# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 9 个章节


1. 秘密契约(the Secret Pact) 000001

2. 秘密契约(the Secret Pact) 000002

3. 秘密契约(the Secret Pact) 000003

4. 秘密契约(the Secret Pact) 000004

5. 秘密契约(the Secret Pact) 000005

6. 秘密契约(the Secret Pact) 000006

7. 秘密契约(the Secret Pact) 000007

8. 秘密契约(the Secret Pact) 000008

9. 秘密契约(the Secret Pact) 000009


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 秘密契约(The Secret Pact)
# 第1/9页

[ðə; ði] ['si:krət]
**The** **Secret**
这 秘密

秘密

[pækt]
**Pact**
协议

协议

[baɪ]
**By**
经过

经过

['mɪldrɪd] [ə; eɪ] . [wɜ:rt]
**MILDRED** **A** **.** **WIRT**
米尔德 一个 . 维特

米尔德里德·A·沃特

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
**Author** **of**
作者 的

作者

['mɪldrɪd] [ə; eɪ] . [wɜ:rt] ['mɪst(ə)ri] ['stɔ:riz]
**MILDRED** **A** **.** **WIRT** **MYSTERY** **STORIES**
米尔德 一个 . 维特 神秘 故事

米尔德里德·A·沃特侦探故事集

['treɪlə(r)] ['stɔ:riz] [fɔ:(r); fə(r)] [g'ɜ:lz]
**TRAILER** **STORIES** **FOR** **GIRLS**
拖车 故事 为了 女孩们

女孩们的拖车故事

['ɪləstreɪtɪd]
**Illustrated**
插图

插图

['kʌpəlz] [ænd; ənd] ['li:ɔn] ['kʌmpəni]
**CUPPLES** **AND** **LEON** **COMPANY**
杯 和 莱昂 公司

卡普尔斯和里昂公司

['pʌblɪʃəz]
**Publishers**
出版商

出版商

[nju:] [jɔ:k]
**NEW** **YORK**
新的 约克

纽约

| ['peni] | ['pɑːkə(r)] |
|---|---|
| **PENNY** | **PARKER** |
| 一分钱 | 帕克 |

佩妮·帕克

| ['mɪst(ə)ri] | ['stɔːriz] |
|---|---|
| **MYSTERY** | **STORIES** |
| 神秘 | 故事 |

悬疑故事

| [lɑːdʒ] | - | [məʊ] | . |
|---|---|---|---|
| **Large** | **12** | **mo** | **.** |
| 大的 | - | 莫 | . |

大号 12 个月

| [klɒθ] | ['ɪləstreɪtɪd] |
|---|---|
| **Cloth** | **Illustrated** |
| 布 | 插图 |

布面精装插图

| [teɪl] | [ɒv; əv][ðə; ði] | [wɪtʃ] | [dɒl] |
|---|---|---|---|
| **TALE** | **OF** | **THE** | **WITCH** | **DOLL** |
| 故事 | 的 | 这 | 巫婆 | 玩具娃娃 |

女巫娃娃的故事

| [ðə; ði] | ['vænɪʃɪŋ] | ['haʊsbəʊt] |
|---|---|---|
| **THE** | **VANISHING** | **HOUSEBOAT** |
| 这 | 消失 | 船屋 |

消失的船屋

| ['deɪndʒə(r)][æt; ət][ðə; ði] | ['drɔːbrɪdʒ] |
|---|---|
| **DANGER** | **AT** | **THE** | **DRAWBRIDGE** |
| 危险 | 在 | 这 | 吊桥 |

吊桥处有危险

| [bɪ'haɪnd] | [ðə; ði] | [griːn] | [dɔː(r)] |
|---|---|---|---|
| **BEHIND** | **THE** | **GREEN** | **DOOR** |
| 在后面 | 这 | 绿色的 | 门 |

绿门之后

| [kluː] | [ɒv; əv][ðə; ði] | ['sɪlkən] | ['lædə(r)] |
|---|---|---|---|
| **CLUE** | **OF** | **THE** | **SILKEN** | **LADDER** |
| 线索 | 的 | 这 | 丝 | 梯子 |

丝绸阶梯的线索

| [ðə; ði] | ['siːkrət] | [pækt] |
|---|---|---|
| **THE** | **SECRET** | **PACT** |
| 这 | 秘密 | 协议 |

秘密契约

| [ðə; ði] | [klɒk] | [straɪks] | [ˌθɜː'tiːn] |
|---|---|---|---|
| **THE** | **CLOCK** | **STRIKES** | **THIRTEEN** |
| 这 | 钟 | 罢工 | 十三 |

时钟敲响十三下

| [ðə; ði] | ['wɪʃɪŋ] | [wel] |
|---|---|---|
| **THE** | **WISHING** | **WELL** |
| 这 | 祝 | 出色地 |

许愿井

| [ˌsæbə'tɜːz] | [ɒn] | [ðə; ði] | ['rɪvə(r)] |
|---|---|---|---|
| **SABOTEURS** | **ON** | **THE** | **RIVER** |
| 破坏分子 | 在 | 这 | 河 |

河上的破坏分子

[gəʊst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [geɪt]
**GHOST BEYOND THE GATE**
鬼 超过 这 门

门外的幽灵

['huːfbiːt] [ɒn] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk]
**HOOFBEATS ON THE TURNPIKE**
蹄声 在 这 收费公路

高速公路上的蹄声

[vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv]
**VOICE FROM THE CAVE**
嗓音 从 这 洞穴

来自洞穴的声音

[gɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːs] [θiːvz]
**GUILT OF THE BRASS THIEVES**
有罪 的 这 黄铜 窃贼

铜管窃贼的罪行

['sɪgnəl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk]
**SIGNAL IN THE DARK**
信号 在 这 黑暗的

黑暗中的信号

['wɪspərɪŋ] [wɔːlz]
**WHISPERING WALLS**
耳语 墙壁

低语之墙

[swɒmp] ['aɪlənd]
**SWAMP ISLAND**
沼泽 岛

沼泽岛

[ðə; ði] [kraɪ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]
**THE CRY AT MIDNIGHT**
这 哭 在 午夜

午夜的呼喊

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['kʌpəlz] [ænd; ənd] ['liːɔn] [ˌsiː 'əʊ] .
**COPYRIGHT , 1941 , BY CUPPLES AND LEON CO .**
版权 , - , 经过 杯 和 莱昂 一氧化碳 .

版权所有，1941 年，CUPPLES AND LEON CO.

[ðə; ði] ['siːkrət] [pækt]
**The Secret Pact**
这 秘密 协议

秘密契约

['prɪntɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
**PRINTED IN U . S . A .**
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['sʌd(ə)nli] ['pɛniz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌpəməʊst] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] .
**SUDDENLY PENNY'S EYES FELL UPON THE UPPERMOST LINE OF THE FRONT PAGE .**
突然 便士 眼睛 跌倒 之上 这 最上层 线 的 这 正面 页 .

突然，佩妮的目光落在了头版最上面一行。

“ [ðə; ði] ['siːkrət] [pækt] ” ( [siː] [peɪdʒ] - )
**“ The Secret Pact ” ( See Page 53 )**
“ 这 秘密 协议 ” ( 看 页 - )

《秘密契约》（见第53页）

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['tʃæptə(r)]
**CHAPTER**
章

章

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[wʌn] [ə'bɔːd] [ðə; ði] GOODTIME1

| 1 | ABOARD | THE | GOODTIME1 |
|---|---|---|---|
| 1 | 船上 | 这 | GOODTIME1 |

登上美好时光号

[ˌtuː'tuː][ðə; ði] ['rɪvərz] VICTIM11

| 2 | THE | RIVER'S | VICTIM11 |
|---|---|---|---|
| 2 | 这 | 河流的 | VICTIM11 |

河流的受害者11

[θriː][ðə; ði] ['ɒktəpəs] TATTOO19

| 3 | THE | OCTOPUS | TATTOO19 |
|---|---|---|---|
| 3 | 这 | 章鱼 | TATTOO19 |

3 章鱼纹身19

[fɔːr][ə; eɪ] [prə'spektɪv] TENANT27

| 4 | A | PROSPECTIVE | TENANT27 |
|---|---|---|---|
| 4 | 一个 | 预期 | TENANT27 |

4 潜在租户27

[faɪv] [ 'kɔbweb ] [ænd; ənd] RUST36

| 5 | COBWEBS | AND | RUST36 |
|---|---|---|---|
| 5 | 蜘蛛网 | 和 | RUST36 |

5 蛛网和锈迹36

[sɪks] ['hedlaɪnz] [ænd; ənd] HEADACHES45

| 6 | HEADLINES | AND | HEADACHES45 |
|---|---|---|---|
| 6 | 标题 | 和 | HEADACHES45 |

6条头条新闻和令人头疼的问题45

['sɛvən]['piːtə(r)] FENESTRA54

| 7 | PETER | FENESTRA54 |
|---|---|---|
| 7 | 彼得 | FENESTRA54 |

7 彼得·费内斯特拉54

[eit][ðə; ði] [stɔːm] CAVE62

| 8 | THE | STORM | CAVE62 |
|---|---|---|---|
| 8 | 这 | 风暴 | CAVE62 |

8 风暴洞穴62

[naɪn][ə; eɪ] ['fɔːlən] TREE70

| 9 | A | FALLEN | TREE70 |
|---|---|---|---|
| 9 | 一个 | 倒下 | TREE70 |

9 倒下的树70

- [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] WISE77

| 10 | A | WORD | TO | THE | WISE77 |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 单词 | 到 | 这 | WISE77 |

10 给智者的一句话77

- ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsənz] DAUGHTER85
**11 MR . JUDSON'S DAUGHTER85**
- 先生 . 贾德森的 DAUGHTER85

11 贾德森先生的女儿85

- [əʊld] HORNEY91
**12 OLD HORNEY91**
- 老的 HORNEY91

12 老霍尼91

- ['peɪpə(r)] PROBLEMS101
**13 PAPER PROBLEMS101**
- 纸 PROBLEMS101

13 试卷问题101

- [æn; ən] ['empti] BEDROOM109
**14 AN EMPTY BEDROOM109**
- 一个 空的 BEDROOM109

14 一间空卧室109

- [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] TILLIE116
**15 INFORMATION FROM TILLIE116**
- 信息 从 TILLIE116

15 来自 TILLIE116 的信息

- [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] LILACS123
**16 BEHIND THE LILACS123**
- 在后面 这 LILACS123

16 丁香花背后的故事123

- [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] TATTOO131
**17 THE ART OF TATTOO131**
- 这 艺术 的 TATTOO131

17 纹身艺术131

- - EXPLANATION138
**18 PAULETTA'S EXPLANATION138**
- - EXPLANATION138

18 保莱塔的解释138

- ['mɪsɪz] .
**19 MRS .**
- 太太 .

19 夫人

[wiːmz] - REPORT150
**WEEMS ' REPORT150**
威姆斯 - REPORT150

威姆斯报告150

- ['pɪknɪk] [baɪ] MOONLIGHT159
**20 PICNIC BY MOONLIGHT159**
- 野餐 经过 MOONLIGHT159

20 月光下的野餐159

- ['elɪs] - CUSTOMER167
**21 ELLIS SAAL'S CUSTOMER167**
- 埃利斯 - CUSTOMER167

21 ELLIS SAAL 的顾客167

- [gəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] PAST176
**22 GHOSTS OF THE PAST176**
- 鬼魂 的 这 PAST176

22个过去的幽灵176

- ['pɛniz] PLIGHT185
**23 PENNY'S PLIGHT185**
- 便士 PLIGHT185

23 佩妮的困境185

- [ə; eɪ] ['bæriə(r)] [ɒv; əv] FLAMES193
**24 A BARRIER OF FLAMES193**
- 一个 障碍 的 FLAMES193

24 火焰屏障193

- ['seɪləz] - REVENGE201 [ [wʌn] ]
**25 SAILORS ' REVENGE201 [ 1 ]**
- 水手们 - REVENGE201 [ 1 ]

25 水手的复仇201[1]

CHAPTER1
**CHAPTER1**
CHAPTER1

第一章

[əˈbɔːd] [ðə; ði] ['gʊdˈtaɪm]
**ABOARD THE GOODTIME**
船上 这 美好时光

登上“美好时光号”

[ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɒv; əv] [fɒg] , [θɪk] [ænd; ənd][dæmp] , [ swəːl ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [deks] [ɒv; əv][ðə; ði]
**A blanket of fog , thick and damp , swirled about the decks of the**
一个 毯子 的 多雾路段 , 厚的 和 潮湿 , 旋转 关于 这 甲板 的 这
[ɪkˈskɜːʃn] ['stiːmə(r)] ,
**excursion steamer ,**
短途旅行 汽船 ,

一层浓厚潮湿的雾气笼罩着游览轮船的甲板。

['gʊdˈtaɪm] , ['kɔːʃəsli] ['plaɪɪŋ] [ɪts] [kɔːs] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
**Goodtime , cautiously plying its course down the river .**
美好时光 , 谨慎地 合奏 它是 课程 向下 这 河 .

Goodtime 小心翼翼地顺流而下。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [əˈbʌv] [ðə; ði] ['stedi] [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['endʒɪnz] ,
**At intervals , above the steady throb of the ship's engines ,**
在 间隔 , 多于 这 稳定的 搏动 的 这 船的 发动机 ,

在船舶引擎持续不断的轰鸣声之上，时不时地，

[ə; eɪ] [fɒg] [hɔːn] ['saʊndɪd] [ɪts] ['mɔːnf(ə)l] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [smɔːl] [krɑːft] .
**a fog horn sounded its mournful warning to small craft .**
一个 多雾路段 喇叭 听起来 它是 悲哀 警告 到 小的 工艺 .

雾号发出哀伤的警告，提醒小型船只注意安全。

“ [aɪ] [həʊp] [wiː; wi][doʊnt] [kəˈlaɪd] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [bəʊt] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [dɒk] ,
**“ I hope we don't collide with another boat before we make the dock ,**
“ 我 希望 我们 不 碰撞 和 其他 船 前 我们 制作 这 码头 ,

“我希望我们在靠岸前不会与其他船只相撞。”

” [ riˈmɑːk ] ['luːɪs] [sɪˈdɛl] [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , [pəˈneləpi] ['pɑːkə(r)]
**” remarked Louise Sidell who stood at the railing with her chum , Penelope Parker**
” 评论 路易丝 西德尔 WHO 站立 在 这 栏杆 和 她 密友 , 佩内洛普 帕克
.
**:**
.

“路易丝·西德尔和她的朋友佩内洛普·帕克站在栏杆旁说道。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['endɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [deɪ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['peni] ,
**“ That would be a perfect ending for an imperfect day , ” returned Penny ,**
“ 那 会 是 一个 完美的 结束 为了 一个 不完善 天 , ” 返回 一分钱 ,

“那将是一个完美的结局，弥补了今天不完美的一天，”佩妮回答道。

['fɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] ['kɒlə(r)][mɔː(r)] ['snʌgli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
**fitting her coat collar more snugly about her throat .**
配件 她 外套 衣领 更多的 舒适地 关于 她 喉 .

她把外套领子拉得更紧一些，勒住脖子。

“ [æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [deɪ] !
**“ An imperfect day !**
“ 一个 不完善 天 !

“不完美的一天！”

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [wʌn] .
**I call it a miserable one .**
我 称呼 它 一个 悲惨的 一 .

我觉得这真是糟糕透了。

[reɪn] [ænd; ənd] [fɒg] !
**Rain and fog !**
雨 和 多雾路段 !

下雨，起雾了！

[reɪn] [ænd; ənd] [fɒg] !
**Rain and fog !**
雨 和 多雾路段 !

下雨，起雾了！

[ɪts] [meɪd] [maɪ][heə(r)][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [tuː] [pɔɪnts] . ”
**It's made my hair as straight as the shortest distance between two points . ”**
它是 制成 我的 头发 作为 直的 作为 这 最短 距离 之间 二 积分 . ”

它让我的头发直得像两点之间最短的距离一样。

“ [maɪnz] [æz; əz] ['kɪŋki] [æz; əz] [wʊl] .
**“ Mine's as kinky as wool .**
“ 我的 作为 淫 作为 羊毛 .

“我的性癖好就像羊毛一样古怪。”

” [ɪm'peɪʃntli] ['peni] [brʌʃt] [ə; eɪ] ['rɪŋlət] [ɒv; əv]['gəʊldən][heə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
**” Impatiently Penny brushed a ringlet of golden hair from her eyes .**
” 不耐烦地 一分钱 刷过 一个 环状物 的 金的 头发 从 她 眼睛 .

佩妮不耐烦地拂开挡在眼前的一缕金色卷发。

“ [wel] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ˌɪn'saɪd] [ə'gen] ? ” [ [ˌtuː'tuː] ]
**“ Well , shall we go inside again ? ” [ 2 ]**
“ 出色地 , 将 我们 去 里面 再次 ? ” [ 2 ]

“那么，我们再进去吧？”[2]

“ [nəʊ] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [friːz] [ðæn; ðən][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːlflaʊə(r)] , ” [ðə; ði] [dɑːk] - [aɪd] [gɜːl] [rɪ'spɒndɪd]
**“ No , I'd rather freeze than be a wallflower , ” the dark - eyed girl responded**
“ 不 , ID 相当 冻结 比 是 一个 壁花 , ” 这 黑暗的 - 眼睛 女孩 回应
['gluːmɪli] .
**gloomily .**
阴郁地 .

“不，我宁愿冻僵也不愿做壁花，”黑眼睛的女孩忧郁地回答道。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [dɑːns] [wʌns] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ”
**“ We haven't been asked to dance once this evening . ”**
“ 我们 还没有 到过 问 到 舞蹈 一次 这 晚上 . ”

“今晚我们一次都没被邀请跳舞。”

“ [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [əʊn] [kraʊd] , [luː] .
**“ That's because we came without our own crowd , Lou .**
” 那就是 因为 我们 来了 没有 我们的 自己的 人群 , 卢 .

“那是因为我们没有自己的支持者，卢。”

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kʌp(ə)l] ['jɒndə(r)] , [wɪr] ['præktɪkli] [ðə; ði]['əʊnli] [p'ɜːsənz] [ə'bɔːd] [ˌʌnə'tætʃt]
**Except for that couple yonder , we're practically the only persons aboard unattached**
除了 为了 那 夫妻 远处 , 是 几乎 这 仅有的 人 船上 未连接的
[tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] .
**to a group .**
到 一个 团体 .

除了那边那对夫妇，船上几乎只有我们几个没有加入任何团体。

” ['peni] [dʒɜːk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][gɜːl] [huː]
**” Penny jerked her head in the direction of a young man and girl who**
” 一分钱 猛地一抖 她 头 在 这 方向 的 一个 年轻的 男人 和 女孩 WHO
['sləʊli] [peɪst] [ðə; ði] [dek] .
**slowly paced the deck .**
缓慢地 踱步 这 甲板 .

佩妮猛地朝甲板上缓缓踱步的一对年轻男女的方向甩了甩头。

['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)]['ækʃ(ə)nz][hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
**Earlier in the evening their peculiar actions had attracted her attention .**
早些时候 在 这 晚上 他们的 奇特 行动 有 吸引 她 注意力 .

当晚早些时候，他们的古怪举动引起了她的注意。

[ðeɪ] [kept] ['strɪktli] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]['sælɒn] , [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd][ɔːl]
**They kept strictly to themselves , avoiding the salon , the dining room , and all**
他们 保留 严格 到 他们自己 , 避免 这 沙龙 , 这 用餐 房间 , 和 全部
['kɒntækt] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ ik'skəːʃənist ] .
**contact with other excursionists .**
接触 和 其他 远足者 .

他们与世隔绝，避免去客厅、餐厅，也避免与其他游客接触。

“ [ai]['wʌndə(r)] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? ” [mjuːzd] ['luːɪs] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][steə(r)] .
**“ I wonder who they are ? ” mused Louise , turning to stare .**
” 我 想知道 WHO 他们 是 ? ” 沉思 路易丝 , 转弯 到 盯 .

“我很好奇他们是谁？”路易丝若有所思地转过头去盯着他们看。

“ [ðə; ði][gɜːl] [weəz] [ə; eɪ] [veɪl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] ['sʌmwʌn] [mait] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
**“ The girl wears a veil as if she were afraid someone might recognize her .**
” 这 女孩 穿着 一个 面纱 作为 如果 她 是 害怕的 某人 可能 认出 她 .
”
**”**
”

“女孩戴着面纱，好像害怕被人认出来似的。”

“ [jes] , [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['eniwʌn] [gəʊz] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ləuə] [hɜː(r); hə(r)]
**“ Yes , I noticed that , and whenever anyone goes near her , she lowers her**
” 是的 , 我 注意到 那 , 和 每当 任何人 去 靠近 她 , 她 下 她
[hed] .
**head .**
头 .

“是的，我注意到了，每当有人靠近她时，她都会低下头。”

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] . ”
**I wish we could see her face . ”**
我 希望 我们 可以 看 她 脸 . ”

我真希望我们能看到她的脸。

“ [lets] ['wɒndə(r)]['əʊvə(r)] [ðæt] [wei] , ” [prə'pəʊzd] ['luːɪs] .

| “ | Let's | wander | over | that | way | , | ” | proposed | Louise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们来吧 | 漫步 | 超过 | 那 | 方式 | , | ” | 建议的 | 路易丝 | . |

“我们往那边走走吧，”路易丝提议道。

[ɑːm] [ɪn] [ɑːm] , [ðeɪ] [ 'sɔːntə, 'sɑːn- ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] .

| Arm | in | arm | , | they | sauntered | toward | the | couple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手臂 | 在 | 手臂 | , | 他们 | 漫步 | 朝向 | 这 | 夫妻 | . |

他们挽着胳膊，悠闲地向那对夫妇走去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] .

| The | young | man | saw | them | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 锯 | 他们 | 未来 | . |

年轻人看见他们来了。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːm] [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [bæks] , [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

| He | touched | his | companion's | arm | and | , | turning | their | backs | , | they | walked | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感动 | 他的 | 同伴的 | 手臂 | 和 | , | 转弯 | 他们的 | 背部 | , | 他们 | 步行 | 离开 | . |

他碰了碰同伴的手臂，然后两人转身离开。

“ [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] [ˌjuː 'es] !

| “ | They | did | that | to | avoid | meeting | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 做过 | 那 | 到 | 避免 | 会议 | 我们 | ! |

“他们这样做是为了避免和我们见面！”

” ['luːɪs] [dɪ'kleəd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['ʌndətəʊn] .

| ” | Louise | declared | in | an | excited | undertone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 路易丝 | 声明 | 在 | 一个 | 兴奋的 | 底色 | . |

“路易丝激动地低声说道。”

“ [naʊ] [waɪ] , [ai]['wʌndə(r)] ? ” [ [θriː] ]

| “ | Now | why | , | I | wonder | ? | ” | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 为什么 | , | 我 | 想知道 | ? | ” | [ | 3 | ] |

“那么，为什么呢？”[3]

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] .

| The | couple | had | reached | the | end | of | the | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夫妻 | 有 | 达到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 甲板 | . |

这对夫妇已经走到了甲板的尽头。

[æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tɜːnd] [tuː; tə] [glɑːns] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

| As | the | young | woman | turned | to | glance | over | her | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 年轻的 | 女士 | 转向 | 到 | 瞥一眼 | 超过 | 她 | 肩膀 | , |

年轻女子转身回头望去时，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] .

| a | sudden | gust | of | wind | caught | her | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 阵风 | 的 | 风 | 捕捉 | 她 | 帽子 | . |

一阵突如其来的风吹起了她的帽子。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [hed] - [gɪə(r)] [wɒz; wəz] [swept] ['deɪndʒərəsli] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]

| Before | she | could | save | it | , | the | head | - | gear | was | swept | dangerously | close | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 可以 | 节省 | 它 | , | 这 | 头 | - | 齿轮 | 曾是 | 扫荡 | 危险地 | 关闭 | 到 | 这 |

['reɪlɪŋ] .

| railing | . |
|---|---|
| 栏杆 | . |

在她来得及阻止之前，头盔被风吹得险些撞到栏杆上。

[nɒt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ækt] , ['peni] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] .

| Not | giving | the | young | man | an | opportunity | to | act | , | Penny | darted | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 给予 | 这 | 年轻的 | 男人 | 一个 | 机会 | 到 | 行为 | , | 一分钱 | 飞镖 | 向前 | . |

不给年轻人任何行动的机会，佩妮猛地冲了上前。

['reskjuːɪŋ] [ðə; ði][hæt] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] .

| **Rescuing** | **the** | **hat** | **,** | **she** | **carried** | **it** | **to** | **the** | **couple** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 救援 | 这 | 帽子 | , | 她 | 携带 | 它 | 到 | 这 | 夫妻 | . |

她捡起帽子，把它递给了这对夫妇。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði][gɜːl] ['mʌmbld] , ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['loʊərd; 'laʊərd] .

| **“** | **Thank** | **you** | **,** | **”** | **the** | **girl** | **mumbled** | **,** | **keeping** | **her** | **head** | **lowered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 感谢 | 你 | , | ” | 这 | 女孩 | 喃喃自语 | , | 保持 | 她 | 头 | 降低 | . |

“谢谢，”女孩低声说道，始终低着头。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

| **“** | **Thank** | **you** | **very** | **much** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 感谢 | 你 | 非常 | 很多 | . |

“非常感谢。

” ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [dʒæmd] [ðə; ði][felt][hæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][veɪl] ,

| **”** | **Quickly** | **she** | **jammed** | **the** | **felt** | **hat** | **on** | **her** | **head** | **and** | **replaced** | **the** | **veil** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 迅速地 | 她 | 卡住 | 这 | 毛毡 | 帽子 | 在 | 她 | 头 | 和 | 替换 | 这 | 面纱 | , |

她迅速把毡帽扣在头上，重新戴上面纱。

[bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['peni] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['klɪəli] .

| **but** | **not** | **before** | **Penny** | **had** | **seen** | **her** | **face** | **clearly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 前 | 一分钱 | 有 | 已见 | 她 | 脸 | 清楚地 | . |

但在此之前，佩妮已经清楚地看到了她的脸。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['prɪti] [wɪð] [lɑːdʒ] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

| **The** | **young** | **woman** | **was** | **unusually** | **pretty** | **with** | **large** | **brown** | **eyes** | **and** | **a** | **long** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 女士 | 曾是 | 异常地 | 漂亮的 | 和 | 大的 | 棕色的 | 眼睛 | 和 | 一个 | 长的 | , |

['smuːðli] [brʌʃt] [blæk] [bɒb] .

| **smoothly** | **brushed** | **black** | **bob** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 顺利 | 刷过 | 黑色的 | 鲍勃 | . |

这位年轻女子长相非常漂亮，有着一双棕色的大眼睛和一头柔顺的黑色长波波头。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [naɪt] , ” ['peni] [ ri'mɑːk ] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ]

| **“** | **This** | **is** | **certainly** | **a** | **miserable** | **night** | **,** | **”** | **Penny** | **remarked** | **,** | **hoping** | **to** | **start** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 当然 | 一个 | 悲惨的 | 夜晚 | , | ” | 一分钱 | 评论 | , | 希望 | 到 | 开始 | 一个 |

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

| **conversation** | **.** |
|---|---|
| 对话 | . |

“这真是个糟糕的夜晚，”佩妮说道，希望能开启一段对话。

“ [ʃʊə(r)][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ['brevəti] .

| **“** | **Sure** | **is** | **,** | **”** | **replied** | **the** | **young** | **man** | **with** | **discouraging** | **brevity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | 是 | , | ” | 回复 | 这 | 年轻的 | 男人 | 和 | 令人沮丧 | 简洁 | . |

“确实如此，”年轻人语气简短而令人沮丧地回答道。

[hiː; hi] [tɪpt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪrd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl] .

| **He** | **tipped** | **his** | **hat** | **and** | **steered** | **his** | **companion** | **away** | **from** | **the** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾斜 | 他的 | 帽子 | 和 | 转向 | 他的 | 伴侣 | 离开 | 从 | 这 | 女孩 | . |

他摘下帽子致意，然后拉着同伴远离那个女孩。

['ruːfəli] ['peni] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['luːɪs] [huː] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [spek'teɪtə(r)] .

| **Ruefully** | **Penny** | **returned** | **to** | **Louise** | **who** | **had** | **been** | **an** | **interested** | **spectator** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 懊悔地 | 一分钱 | 返回 | 到 | 路易丝 | WHO | 有 | 到过 | 一个 | 感兴趣的 | 旁观者 | . |

佩妮懊恼地回到路易丝身边，路易丝一直饶有兴致地旁观着这一切。

“ [dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][peə(r)] ?

| **“** | **Did** | **you** | **get** | **a** | **good** | **look** | **at** | **the** | **pair** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 得到 | 一个 | 好的 | 看 | 在 | 这 | 一对 | ? |

你仔细看过那两个人了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] .
**" she asked eagerly .**
" 她 问 急切地 .

她急切地问道。

" [jes] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] . "
**" Yes , but I've never seen either of them before . "**
" 是的 , 但 我已经 绝不 已见 任何一个 的 他们 前 . "

"是的，但我之前从没见过他们俩。"

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [tɔːk] ? "
**" They wouldn't talk ? "**
" 他们 不会 讲话 ? "

"他们不肯说话？"

" [nəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ][gɜːl]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] . " [ [fɔːr] ]
**" No , and the girl lowered her veil as soon as she could . " [ 4 ]**
" 不 , 和 这 女孩 降低 她 面纱 作为 很快 作为 她 可以 . " [ 4 ]

"不，女孩一有机会就把面纱拉了下来。"[4]

" [pə'hæps] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['muːvi] ['æktrəs] ['trævə(ɪ)lɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] . "
**" Perhaps she's a movie actress traveling in disguise . "**
" 也许 她是 一个 电影 演员 旅行 在 伪装 . "

"或许她是一位乔装打扮来旅行的电影演员。"

" [ə'bɔːd] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] [ɪk'skɜːʃn] [bəʊt] ?
**" Aboard a river excursion boat ?**
" 船上 一个 河 短途旅行 船 ?

"乘坐游船游览河道？"

[aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] , [luː] . "
**I'm afraid not , Lou . "**
我是 害怕的 不是 , 卢 . "

恐怕不行，卢。

" [ðen] ['meɪbi] [ʃiːz] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ðiˌ] [pə'liːs] . "
**" Then maybe she's a criminal trying to elude the police . "**
" 然后 或许 她是 一个 刑事 尝试 到 躲避 这 警察 . "

"那她或许是个试图逃避警方追捕的罪犯。"

" [aɪ][fɪə(r)][ðə; ðiˌ] ['mɪst(ə)rɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dentətɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [fər'evə(r)] [ˌʌn'sɒlvd] , " [ 'tʃʌkl ]
**" I fear the mystery of her identity must remain forever unsolved , " chuckled**
['peni] .
**Penny .**
一分钱 .

"我担心她的身份之谜将永远无法解开，"佩妮笑着说。

" [wiːl; wɪl] [dɒk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] .
**" We'll dock in another five minutes .**
" 出色地 码头 在 其他 五 分钟 .

"我们再过五分钟就靠岸了。"

" [θruː] [ðə; ðiˌ] [fɒg] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ][dɪm] [gləʊ] [ɒv; əv] [laɪts] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiˌ] ['rɪvərˌvjuː]
**" Through the fog could be seen a dim glow of lights along the Riverview**
[wɔːf] .
**wharf .**
码头 .

透过薄雾，可以看到河景码头上微弱的灯光。

[ðə; ði] ['gʊd'taɪm] , [ɪts] ['wɪs(ə)l] ['tu:tɪŋ] [rɪ'pi:tɪd] ['sɪgnlz] , [wɒz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [mɔ:(r)] ['sləʊli]

| The | Goodtime | , | its | whistle | tooting | repeated | signals | , | was | proceeding | more | slowly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美好时光 | , | 它是 | 哨 | 嘟嘟 | 重复 | 信号 | , | 曾是 | 进行中 | 更多的 | 缓慢地 |

[ðæn; ðən]['evə(r)] .

| than | ever | . |
|---|---|---|
| 比 | 曾经 | . |

“美好时光号”汽笛长鸣，发出反复的信号，航行速度比以往任何时候都慢。

['seɪləz] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ves(ə)l] [fɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] [dɒk] [pəʊsts] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] .

| Sailors | stood | ready | to | make | the | vessel | fast | to | the | dock | posts | when | she | touched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水手们 | 站立 | 准备好 | 到 | 制作 | 这 | 血管 | 快速地 | 到 | 这 | 码头 | 帖子 | 什么时候 | 她 | 感动 | . |

水手们严阵以待，准备在船只靠岸时将其牢牢系在码头柱子上。

['pæsndʒər] [bɪ'gæn][tu:; tə][pɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['sælɒn] , [ænd; ənd] ['peni] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [dʒɔɪnd]

| Passengers | began | to | pour | from | the | salon | , | and | Penny | and | Louise | joined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乘客 | 开始 | 到 | 倒 | 从 | 这 | 沙龙 | , | 和 | 一分钱 | 和 | 路易丝 | 加入 |

[ðə; ði] [θrɒŋ] .

| the | throng | . |
|---|---|---|
| 这 | 人群 | . |

乘客们开始从沙龙涌出，佩妮和路易丝也加入了人群。

['meni] [p'ɜ:sənz] [pʊʃt] [ænd; ənd] [ 'dʒɔsl ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [kləʊz]

| Many | persons | pushed | and | jostled | each | other | , | trying | to | obtain | a | position | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 人 | 推动 | 和 | 推搡 | 每个 | 其他 | , | 尝试 | 到 | 获得 | 一个 | 位置 | 关闭 |

[tu:; tə][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] .

| to | the | gangplank | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 跳板 | . |

许多人互相推搡拥挤，试图抢占靠近舷梯的位置。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] [stʊd] [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['peni] [geɪv] [æn; ən] [ə'lɑ:md] [kraɪ] .

| Suddenly | a | girl | who | stood | not | far | from | Penny | gave | an | alarmed | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 女孩 | WHO | 站立 | 不是 | 远的 | 从 | 一分钱 | 给予 | 一个 | 惊慌 | 哭 | . |

突然，站在离佩妮不远的一个女孩发出了一声惊恐的尖叫。

“ [maɪ] ['pɒkɪtbʊk] !

| “ | My | pocketbook | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 袖珍书 | ! |

“我的钱包！”

[ɪts] [gɒn] !

| It's | gone | ! |
|---|---|---|
| 它是 | 已消失 | ! |

它不见了！

” [ðəʊz] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'sprest] [pə'laɪt] [kən'sɜ:n] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['sɜ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [dek] .

| ” | Those | near | her | expressed | polite | concern | and | assisted | in | searching | the | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那些 | 靠近 | 她 | 表达 | 有礼貌的 | 忧虑 | 和 | 协助 | 在 | 搜索 | 这 | 甲板 | . |

“她身边的人都礼貌地表示关心，并协助搜寻甲板。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [pɜ:s] [wɒz; wəz][nɒt] [faʊnd] .

| The | missing | purse | was | not | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丢失的 | 钱包 | 曾是 | 不是 | 成立 | . |

丢失的钱包没有找到。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][bi:; bi]['nəutifaid] , [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [wɒz; wəz]['ləʊərd; 'laʊərd] ,

| Before | the | captain | could | be | notified | , | the | gangplank | was | lowered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 队长 | 可以 | 是 | 已通知 | , | 这 | 跳板 | 曾是 | 降低 | , |

船长还没来得及接到通知，舷梯就被放下来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌdɪsɪm'bɑ:k] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sti:mə(r)] . [ [faɪv] ]

| and | the | passengers | began | to | disembark | from | the | steamer | . | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 乘客 | 开始 | 到 | 下船 | 从 | 这 | 汽船 | . | [ | 5 | ] |

乘客们开始从轮船上下来。[5]

[ðə; ði][gɜːl] , [huːz] ['pɒkɪtbʊk] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] , [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [kwaɪt] [fə'gɒtn]

| The | girl | , | whose | pocketbook | had | been | lost | , | remained | by | the | railing | , | quite | forgotten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | , | 谁 | 袖珍书 | 有 | 到过 | 丢失的 | , | 剩余 | 经过 | 这 | 栏杆 | , | 相当 | 被遗忘的 |

.

:

.

钱包丢了的女孩独自一人站在栏杆旁，完全被人遗忘了。

[tɪəz] [stɹ'iːmd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

| Tears | streamed | down | her | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 眼泪 | 流媒体 | 向下 | 她 | 脸颊 | . |

泪水顺着她的脸颊流了下来。

“ [ɪk'skjuːs][ɹem 'iː] , ” [sed] ['peni] , [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , “ [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də]

| “ | Excuse | me | , | ” | said | Penny | , | addressing | her | , | “ | is | there | anything | I | can | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 原谅 | 我 | , | ” | 说 | 一分钱 | , | 解决 | 她 | , | “ | 是 | 那里 | 任何事物 | 我 | 能 | 做 |

[tuː; tə] [help] ?

| to | help | ? |
|---|---|---|
| 到 | 帮助 | ? |

“打扰一下，”佩妮对她说，“我能帮上什么忙吗？”

” [dɪs'kɒnsələtli] , [ðə; ði][gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| ” | Disconsolately | , | the | girl | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 沮丧地 | , | 这 | 女孩 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

女孩沮丧地摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnə'træktɪv] ['pɪktʃə(r)] ,

| She | made | a | most | unattractive | picture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 一个 | 最多 | 不吸引人 | 图片 | , |

她拍了一张非常难看的照片。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [blaʊz] [wɒz; wəz] ['rɪŋkld] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [wɒz; wəz] ['spɒtɪd] [wɪð]

| for | her | blouse | was | wrinkled | and | her | skirt | was | spotted | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 女式衬衫 | 曾是 | 皱 | 和 | 她 | 裙子 | 曾是 | 斑 | 和 |

[æn; ən] ['ʌgli] ['kɒfi] [steɪn] .

| an | ugly | coffee | stain | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 丑陋的 | 咖啡 | 弄脏 | . |

因为她的衬衫皱巴巴的，裙子上还沾着难看的咖啡渍。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [braʊn] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] [rəʊl] - [brɪm] [hæt] [hʌŋ] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [braʊn] [heə(r)] .

| Beneath | a | brown | , | misshapen | roll | - | brim | hat | hung | a | tangle | of | brown | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 一个 | 棕色的 | , | 畸形 | 卷 | - | 帽檐 | 帽子 | 悬挂 | 一个 | 纠纷 | 的 | 棕色的 | 头发 | . |

一顶棕色、形状怪异的卷边帽下垂着一头乱蓬蓬的棕色头发。

“ ['sʌmwʌn] [stəʊl] [maɪ] ['pɒkɪtbʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['lɪstləsli] .

| “ | Someone | stole | my | pocketbook | , | ” | she | said | listlessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 某人 | 偷窃 | 我的 | 袖珍书 | , | ” | 她 | 说 | 百无聊赖地 | . |

“有人偷了我的钱包，”她无精打采地说。

“ [ai][hæd; həd] [twelv] [d'ɒləz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . ”

| “ | I | had | twelve | dollars | in | it | , | too | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 十二 | 美元 | 在 | 它 | , | 也 | . | ” |

“我当时也投了十二美元。”

“ [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] ?

| “ | You're | sure | you | didn't | leave | it | anywhere | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你是 | 当然 | 你 | 没有 | 离开 | 它 | 任何地方 | ? |

你确定你没把它落在任何地方吗?

” ['luːɪs] [ in'kwaiə ] .

| ” | Louise | inquired | . |
|---|---|---|---|
| ” | 路易丝 | 询问 | . |

“路易丝问道。”

“ [nəʊ] , [ai][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][hænd]['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] .

| “ | No | , | I | had | it | in | my | hand | only | a | minute | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我 | 有 | 它 | 在 | 我的 | 手 | 仅有的 | 一个 | 分钟 | 前 | . |

“不，我一分钟前还拿着它呢。”

[ai] [θɪŋk] ['sʌmwʌn] ['lɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] . ”

| I | think | someone | lifted | it | in | the | crowd | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 某人 | 抬起 | 它 | 在 | 这 | 人群 | . | ” |

我认为是人群中有人把它捡起来的。

“ [ə; eɪ] ['pɪkpɒkɪt] , [nəʊ] [daʊt] , ” ['peni] [ə'griːd] .

| “ | A | pickpocket | , | no | doubt | , | ” | Penny | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 扒手 | , | 不 | 怀疑 | , | ” | 一分钱 | 同意 | . |

“毫无疑问，是个扒手。”佩妮同意道。

“ [aɪv] [biːn] [təʊld] [ðeɪ] ['friːkwənt] [ðiːz] ['rɪvə(r)] [boʊts] . ”

| “ | I've | been | told | they | frequent | these | river | boats | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 到过 | 讲述 | 他们 | 频繁 | 这些 | 河 | 船 | . | ” |

“有人告诉我，他们经常出没于这些河船上。”

“ ['nɪəli] ['evriwʌn] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [naʊ] ,

| “ | Nearly | everyone | has | left | the | steamer | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 几乎 | 每个人 | 有 | 左边 | 这 | 汽船 | 现在 | , |

“现在几乎所有人都离开了轮船。”

[səʊ][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] , ” [kˈɒmɛntɪd] ['luːɪs] .

| so | I | suppose | it | would | do | no | good | to | notify | the | captain | , | ” | commented | Louise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 认为 | 它 | 会 | 做 | 不 | 好的 | 到 | 通知 | 这 | 队长 | , | ” | 评论 | 路易丝 | . |

“所以我觉得通知船长也没什么用，”路易丝评论道。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['peni] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] ,

| She | and | Penny | started | to | turn | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 一分钱 | 开始 | 到 | 转动 | 离开 | , |

她和佩妮开始转身离开，

[ðen] [pɔːzd] [æz; əz] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'dʒektɪd] ['pɒstʃə(r)] .

| then | paused | as | they | noticed | that | the | girl | remained | in | the | same | dejected | posture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 暂停 | 作为 | 他们 | 注意到 | 那 | 这 | 女孩 | 剩余 | 在 | 这 | 相同的 | 垂头丧气 | 姿势 | . |

然后他们停了下来，因为他们注意到女孩仍然保持着沮丧的姿势。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [bəʊt] ?

| “ | You | have | friends | meeting | you | at | the | boat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 有 | 朋友们 | 会议 | 你 | 在 | 这 | 船 | ? |

“有朋友在船上接你吗？”

” ['peni] [ in'kwaiə ] ['kaɪndli] .

| ” | Penny | inquired | kindly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 询问 | 亲切地 | . |

佩妮和蔼地问道。

“ [ai] ['hævnt] ['eni] [frendz] — [nɒt][ɪn] ['rɪvərˌvjuː] . ” [ [sɪks] ]

| “ | I | haven't | any | friends | — | not | in | Riverview | . | ” | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 还没有 | 任何 | 朋友们 | — | 不是 | 在 | 河景 | . | ” | [ | 6 | ] |

“我在河景镇没有朋友。”[6]

“ [nʌn] ?

| “ | None | ? |
|---|---|---|
| ” | 没有任何 | ? |

“没有任何?

” ['peni] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .

| ” | Penny | asked | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 问 | 在 | 惊喜 | . |

“佩妮惊讶地问道。”

“ [doʊnt][juː; jʊ][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? ”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Don't** | **you** | **live** | **here** | **?** | **”** |
| ” | 不 | 你 | 居住 | 这里 | ? | ” |

“你不是住在这里吗？”

“ [nəʊ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **No** | **,** | **”** | **answered** | **the** | **girl** | **.** |
| ” | 不 | , | ” | 回答 | 这 | 女孩 | . |

“不，”女孩回答道。

“ [aɪv] [biːn] [ˈwɜːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈweɪtrəs] [æt; ət] [ˈflɪntˌvɪl] , [ʌp] - [ˈrɪvə(r)] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I've** | **been** | **working** | **as** | **a** | **waitress** | **at** | **Flintville** | **,** | **up** | **-** | **river** | **.** |
| ” | 我已经 | 到过 | 在职的 | 作为 | 一个 | 女服务员 | 在 | 弗林特维尔 | , | 向上 | - | 河 | . |

“我一直在上游的弗林特维尔当服务员。”

[ðə; ði][dʒɒb] [pleɪd] [aʊt] [lɑːst] [wiːk] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **job** | **played** | **out** | **last** | **week** | **.** |
| 这 | 工作 | 玩 | 出去 | 最后的 | 星期 | . |

这项工作上周已经完成了。

[təˈdeɪ] [aɪ] [tʊk] [ðɪs] [bəʊt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] [wɜːk] [ɪn] [ˈrɪvərˌvjuː] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Today** | **I** | **took** | **this** | **boat** | **,** | **thinking** | **I** | **might** | **find** | **work** | **in** | **Riverview** | **.** |
| 今天 | 我 | 采取 | 这 | 船 | , | 思维 | 我 | 可能 | 寻找 | 工作 | 在 | 河景 | . |

今天我乘船来到河景镇，希望能找到工作。

[naʊ] [aɪv] [lɒst] [maɪ] [pɜːs] [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Now** | **I've** | **lost** | **my** | **purse** | **and** | **I** | **don't** | **know** | **what** | **to** | **do** | **or** | **where** | **to** | **go** | **.** | **”** |
| 现在 | 我已经 | 丢失的 | 我的 | 钱包 | 和 | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | 或者 | 在哪里 | 到 | 去 | . | ” |

现在我的钱包丢了，我不知道该怎么办，也不知道该去哪里。

“ [ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈmʌni] ? ” [ inˈkwaiə ] [ˈpeni] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Haven't** | **you** | **any** | **money** | **?** | **”** | **inquired** | **Penny** | **.** |
| ” | 还没有 | 你 | 任何 | 钱 | ? | ” | 询问 | 一分钱 | . |

“你没钱吗？”佩妮问道。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [sent] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **“** | **Not** | **a** | **cent** | **.** |
| ” | 不是 | 一个 | 中心 | . |

一分钱也没有。

[aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [təˈnaɪt] . ”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **—** | **I** | **guess** | **I'll** | **have** | **to** | **sleep** | **in** | **the** | **park** | **tonight** | **.** | **”** |
| 我 | — | 我 | 猜测 | 患病的 | 有 | 到 | 睡觉 | 在 | 这 | 公园 | 今晚 | . | ” |

我……看来我今晚得睡在公园里了。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] , ” [dɪˈkleəd] [ˈpeni] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **No** | **,** | **you** | **won't** | **,** | **”** | **declared** | **Penny** | **.** |
| ” | 不 | , | 你 | 惯于 | , | ” | 声明 | 一分钱 | . |

“不，你不会的，”佩妮断然说道。

[ɪmˈpʌlsɪvli] , [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɜːs] [ænd; ənd] , [rɪˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ] [faɪv] [ˈdɒlə(r)] [bɪl] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Impulsively** | **,** | **she** | **opened** | **her** | **own** | **purse** | **and** | **,** | **removing** | **a** | **five** | **dollar** | **bill** | **,** |
| 冲动地 | , | 她 | 打开 | 她 | 自己的 | 钱包 | 和 | , | 移除 | 一个 | 五 | 美元 | 账单 | , |

她一时冲动，打开自己的钱包，掏出一张五美元的钞票，

[θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][gɜːrlz][hænd] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **thrust** | **it** | **into** | **the** | **girl's** | **hand** | **.** |
| 推力 | 它 | 进入 | 这 | 女孩们 | 手 | . |

把它塞进女孩手里。

“ [ðɪs] [ˈɪz(ə)nt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [taɪd] [juː; jʊ][ˈəʊvə(r)] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [wɜːk] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **This** | **isn't** | **much** | **,** | **but** | **it** | **may** | **tide** | **you** | **over** | **until** | **you** | **can** | **find** | **work** | **.** | **”** |
| ” | 这 | 不是 | 很多 | , | 但 | 它 | 可能 | 潮 | 你 | 超过 | 直到 | 你 | 能 | 寻找 | 工作 | . | ” |

“这虽然不多，但或许能让你暂时维持生计，直到找到工作。”

“ [əʊ] , [jʊr; jər] [kaɪnd][tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] .
“ Oh , you're kind to help me .
“ 哦 , 你是 种类 到 帮助 我 .

“哦，你真好，愿意帮助我。”

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [get] [ə; eɪ][dʒɒb] . ”
I'll pay you back just as soon as I get a job . ”
患病的 支付 你 后退 只是 作为 很快 作为 我 得到 一个 工作 . ”

我一找到工作就还你钱。

“ [doʊnt] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈpeni] .
“ Don't worry about that , ” replied Penny .
“ 不 担心 关于 那 , ” 回复 一分钱 .

“别担心，”佩妮回答道。

“ [haʊˈevə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . ”
“ However , I should like to know your name . ”
“ 然而 , 我 应该 喜欢 到 知道 你的 姓名 . ”

“不过，我很想知道你的名字。”

“ [ˈtɪli] [ˈfeloʊz] . ”
“ Tillie Fellows . ”
“ 蒂莉 研究员 . ”

“蒂莉·费洛斯。”

“ [maɪn] [ɪz] [pəˈneləpi] [ˈpɑːkə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [frend] [ɪz] [ˈluːɪs] [sɪˈdɛl] .
“ Mine is Penelope Parker and my friend is Louise Sidell .
“ 矿 是 佩内洛普 帕克 和 我的 朋友 是 路易丝 西德尔 .

“我的名字是佩内洛普·帕克，我的朋友是路易丝·西德尔。”

[wel] , [gʊd] [lʌk] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [dʒɒb] .
Well , good luck in finding that job .
出色地 , 好的 运气 在 寻找 那 工作 .

祝你顺利找到那份工作。

” [ˈedʒɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈtɪli] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈteɪnd] [ðem; ðəm] [ɪnˈdefɪnətli] , [ðə; ði][gˈɜːlz]
” Edging away from Tillie who would have detained them indefinitely , the girls
” 边缘 离开 从 蒂莉 WHO 会 有 被拘留 他们 无限期 , 这 女孩们
[krɒst] [ðə; ði] [ˈgæŋplæŋk] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .
crossed the gangplank to shore .
交叉 这 跳板 到 支撑 .

“为了躲避蒂莉（她会无限期地扣留她们），女孩们穿过舷梯上了岸。”

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈdʒenərəs] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [faɪv] [dˈɒləz] , [ˈpeni] ,
“ You were generous to give a stranger five dollars , Penny ,
“ 你 是 慷慨的 到 给 一个 陌生人 五 美元 , 一分钱 ,

“佩妮，你慷慨地给了陌生人五美元，真是太好了。”

” [kˈɒmɛntɪd] [ˈluːɪs] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈjɒnd] [ˈhɪərɪŋ] . [ [ˈsɛvən] ]
” commented Louise when they were beyond hearing . [ 7 ]
” 评论 路易丝 什么时候 他们 是 超过 听力 . [ 7 ]

路易丝在他们听不见的时候评论道。[7]

“ [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Oh , she needed it . ”
“ 哦 , 她 需要 它 . ”

“哦，她太需要这个了。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [əˈlaʊəns] [ˈmʌni] , [ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Your allowance money , wasn't it ? ”
“ 你的 津贴 钱 , 不是 它 ? ”

“那是你的零花钱，对吧？”

“ [jes] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [ə'laʊ] [ðə; ði][gɜ:l][tu:; tə][gəʊ] ['hʌŋgri] [ɔ:(r)] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Yes** | , | **but** | **I** | **couldn't** | **allow** | **the** | **girl** | **to** | **go** | **hungry** | **or** | **sleep** | **in** | **the** | **park** | . | ” |
| ” | 是的 | , | 但 | 我 | 不能 | 允许 | 这 | 女孩 | 到 | 去 | 饥饿的 | 或者 | 睡觉 | 在 | 这 | 公园 | . | ” |

“是的，但我不能让这个女孩挨饿或睡在公园里。”

“ [nəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] , ” [rɪ'plaɪd] ['lu:ɪs] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **No** | , | **I** | **suppose** | **not** | , | ” | **replied** | **Louise** | . |
| ” | 不 | , | 我 | 认为 | 不是 | , | ” | 回复 | 路易丝 | . |

“不，我想不是吧。”路易丝回答道。

['peni] [pɔ:zd] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Penny** | **paused** | , | **scanning** | **the** | **crowd** | **on** | **the** | **dock** | . |
| 一分钱 | 暂停 | , | 扫描 | 这 | 人群 | 在 | 这 | 码头 | . |

佩妮停下脚步，环顾码头上的人群。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , ['æntəni] ['pɑ:kə(r)] , [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ɪk'skɜ:ʃn] [bəʊt] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Her** | **father** | , | **Anthony** | **Parker** | , | **had** | **promised** | **to** | **meet** | **the** | **excursion** | **boat** | , |
| 她 | 父亲 | , | 安东尼 | 帕克 | , | 有 | 承诺 | 到 | 见面 | 这 | 短途旅行 | 船 | , |

她的父亲安东尼·帕克曾答应去接乘游览船。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][hɪm][ɔ:(r)][hɪz; ɪz][kɑ:(r)] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **there** | **was** | **no** | **sign** | **of** | **him** | **or** | **his** | **car** | . |
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 他 | 或者 | 他的 | 车 | . |

但既没有看到他，也没有看到他的车。

“ [dæd][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] , ” [ʃi:; ʃi] [ ri'mɑ:k ] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Dad** | **must** | **have** | **been** | **detained** | **at** | **the** | **newspaper** | **office** | , | ” | **she** | **remarked** | . |
| ” | 爸爸 | 必须 | 有 | 到过 | 被拘留 | 在 | 这 | 报纸 | 办公室 | , | ” | 她 | 评论 | . |

“爸爸一定是在报社被扣留了，”她说道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [wi:; wi][mʌst; məst][weɪt][hɪə(r)][ʌn'tɪl][hi:; hi] ['kɒmz] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **suppose** | **we** | **must** | **wait** | **here** | **until** | **he** | **comes** | . |
| ” | 我 | 认为 | 我们 | 必须 | 等待 | 这里 | 直到 | 他 | 来 | . |

我想我们只能在这里等他来了。

” [rɪ'mu:vɪŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv] ['træfɪk] , [ðə; ði][g'ɜ:lz] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [ʃɔ:t]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Removing** | **themselves** | **from** | **the** | **stream** | **of** | **traffic** | , | **the** | **girls** | **walked** | **a** | **short** |
| ” | 移除 | 他们自己 | 从 | 这 | 溪流 | 的 | 交通 | , | 这 | 女孩们 | 步行 | 一个 | 短的 |

['dɪstəns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɒk] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **distance** | **along** | **the** | **dock** | , |
| 距离 | 沿着 | 这 | 码头 | , |

“女孩们离开车流，沿着码头走了一小段路，

['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['weəhaʊs] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **halting** | **beside** | **a** | **warehouse** | . |
| 停止 | 旁 | 一个 | 仓库 | . |

在一家仓库旁停了下来。

[ðə; ði] [θrɒŋ] ['ræpɪdli] [dɪ'spɜ:st] , [ænd; ənd] [stɪl] ['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)][dɪd][nɒt] [ə'raɪv] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **throng** | **rapidly** | **dispersed** | , | **and** | **still** | **Mr** | . | **Parker** | **did** | **not** | **arrive** | . |
| 这 | 人群 | 快速 | 分散的 | , | 和 | 仍然 | 先生 | . | 帕克 | 做过 | 不是 | 到达 | . |

人群迅速散去，但帕克先生仍然没有到。

“ [ai] [həʊp] [wi:; wi] ['hævnt] [mɪst] [hɪm] , ” ['peni] [ ri'mɑ:k ] ['æŋkʃəsli] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **hope** | **we** | **haven't** | **missed** | **him** | , | ” | **Penny** | **remarked** | **anxiously** | . |
| ” | 我 | 希望 | 我们 | 还没有 | 错过 | 他 | , | ” | 一分钱 | 评论 | 焦虑地 | . |

“我希望我们没有错过他，”佩妮焦急地说。

“ [ɪn] [ðɪs] [fɒg] [wʌn] [kænt] [si:] ['meni] [jɑ:rdz] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **In** | **this** | **fog** | **one** | **can't** | **see** | **many** | **yards** | . |
| ” | 在 | 这 | 多雾路段 | 一 | 不能 | 看 | 许多 | 码 | . |

“在这种雾气中，很多地方都看不清。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] [wen] ['luːɪs] ['sʌd(ə)nli] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)]
" They had waited only a few minutes longer when Louise suddenly touched her
" 他们 有 等待 仅有的 一个 很少 分钟 更长 什么时候 路易丝 突然 感动 她
[tʃʌmz] [ɑːm] .
chum's arm .
朋友的 手臂 .

他们只等了几分钟，路易丝突然碰了碰她朋友的胳膊。

" ['peni] , [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
" Penny , there she is !
" 一分钱 , 那里 她 是 !

"佩妮，她在那儿！"

[ə'ləʊn] , [tuː] ! "
Alone , too ! "
独自的 , 也 ! "

而且还是独自一人！

" [huː] , ['luːɪs] ? "
" Who , Louise ? "
" WHO , 路易丝 ? "

"谁，路易丝？"

" [waɪ] , [ðæt] [gɜːl] [huːz] [hæt][juː; jʊ] [rɪ'kʌvəd] [ɒn][ðə; ði] ['gʊd'taɪm] .
" Why , that girl whose hat you recovered on the Goodtime .
" 为什么 , 那 女孩 谁 帽子 你 恢复 在 这 美好时光 .

"哦，就是你在Goodtime上捡到帽子的那个女孩。

[siː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] ?
See her coming this way ?
看 她 未来 这 方式 ?

看到她朝这边走过来了？

" ['peni] [tɜːnd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['hʌrɪdli] [ə'lɒŋ]
" Penny turned to stare at the young woman who was walking hurriedly along
" 一分钱 转向 到 盯 在 这 年轻的 女士 WHO 曾是 步行 匆匆 沿着
[ðə; ði] [dɒk] .
the dock .
这 码头 .

佩妮转过身，盯着那个沿着码头匆匆走过来的年轻女子。

[æt; ət] [fɜːst] [glɑːns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] ['luːɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm]
At first glance she was inclined to agree with Louise that it was the same
在 第一的 瞥一眼 她 曾是 倾斜 到 同意 和 路易丝 那 它 曾是 这 相同的
[gɜːl] ,
girl ,
女孩 ,

乍一看，她倾向于同意路易丝的说法，认为那就是同一个女孩。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
then she was uncertain .
然后 她 曾是 不确定 .

然后她犹豫了。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [epɹ'əʊtʃt] [wɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [fɜː(r)][ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['biːdɪd]
The one who approached wore an expensive fur and carried a distinctive beaded
这 一 WHO 接近 穿着 一个 昂贵的 毛皮 和 携带 一个 独特的 串珠
[bæg] . [ [eit] ]
bag . [ 8 ]
包 . [ 8 ]

走近的人穿着昂贵的皮草，提着一个别致的串珠包。[8]

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai]['evə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [k'ɒmɛntɪd] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **don't** | **believe** | **I** | **ever** | **saw** | **her** | **before** | **,** | **”** | **she** | **commented** | **.** |
| ” | 我 | 不 | 相信 | 我 | 曾经 | 锯 | 她 | 前 | , | ” | 她 | 评论 | . |

“我以前好像从来没见过她，”她评论道。

“ [ai] [ges] [ai][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] , ” [əd'mɪtɪd] ['luːɪs] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **guess** | **I** | **was** | **mistaken** | **,** | **”** | **admitted** | **Louise** | **.** |
| ” | 我 | 猜测 | 我 | 曾是 | 错误 | , | ” | 承认 | 路易丝 | . |

“看来我弄错了，”路易丝承认道。

“ [ʃiːz] [tuː] [wel] [drest] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **She's** | **too** | **well** | **dressed** | **.** |
| ” | 她是 | 也 | 出色地 | 穿着 | . |

“她穿得太讲究了。”

” [ə'pærəntli] [ðə; ði][gɜːl][dɪd][nɒt] [əb'zɜːv] ['peni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [pɑːst]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Apparently** | **the** | **girl** | **did** | **not** | **observe** | **Penny** | **and** | **her** | **chum** | **,** | **for** | **she** | **passed** |
| ” | 显然 | 这 | 女孩 | 做过 | 不是 | 观察 | 一分钱 | 和 | 她 | 密友 | , | 为了 | 她 | 通过了 |

[ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glɑːns] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **them** | **without** | **a** | **glance** | **.** |
| 他们 | 没有 | 一个 | 瞥一眼 | . |

“显然，这个女孩没有注意到佩妮和她的朋友，因为她从她们身边走过时连看都没看她们一眼。”

['hʌrɪdli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːf] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Hurriedly** | **she** | **walked** | **a** | **short** | **distance** | **down** | **the** | **wharf** | **.** |
| 匆匆 | 她 | 步行 | 一个 | 短的 | 距离 | 向下 | 这 | 码头 | . |

她匆匆沿着码头走了一小段路。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [deft] ['muːvmənt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [smɑːt] -

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **,** | **with** | **a** | **deft** | **movement** | **,** | **she** | **took** | **a** | **package** | **from** | **beneath** | **her** | **smart** | **-** |
| 然后 | , | 和 | 一个 | 麻利 | 移动 | , | 她 | 采取 | 一个 | 包裹 | 从 | 下面 | 她 | 聪明的 | - |

['fɪtɪŋ] [kəʊt] ,

| | | |
|---|---|---|
| **fitting** | **coat** | **,** |
| 配件 | 外套 | , |

然后，她动作敏捷地从合身的外套下掏出一个包裹。

[ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **tossed** | **it** | **into** | **the** | **water** | **.** |
| 和 | 抛掷 | 它 | 进入 | 这 | 水 | . |

然后把它扔进了水里。

['tɜːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ ri'treis, riː-, 'riːtreis ][hɜː(r); hə(r)] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊd'taɪm] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Turning** | **,** | **she** | **retraced** | **her** | **steps** | **to** | **the** | **gangplank** | **of** | **the** | **Goodtime** | **.** |
| 转弯 | , | 她 | 重走 | 她 | 步骤 | 到 | 这 | 跳板 | 的 | 这 | 美好时光 | . |

她转身，沿着原路返回到“美好时光号”的舷梯旁。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [miːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['tɒpkəʊt] [ænd; ənd] ['dɑːbi]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **moment** | **later** | **the** | **girls** | **saw** | **her** | **meet** | **a** | **young** | **man** | **in** | **topcoat** | **and** | **derby** |
| 一个 | 片刻 | 之后 | 这 | 女孩们 | 锯 | 她 | 见面 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 在 | 外套 | 和 | 德比 |

[huː] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **who** | **had** | **emerged** | **from** | **the** | **crowd** | **on** | **the** | **dock** | **.** |
| WHO | 有 | 出现 | 从 | 这 | 人群 | 在 | 这 | 码头 | . |

片刻之后，女孩们看到她遇到了一位身穿大衣、头戴圆顶礼帽的年轻男子，他从码头的人群中走了出来。

['entərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] [sɪ'dæn] , [ðeɪ] [drəʊv] [ə'weɪ] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Entering** | **a** | **gray** | **sedan** | **,** | **they** | **drove** | **away** | **.** |
| 进入 | 一个 | 灰色的 | 轿车 | , | 他们 | 驾驶 | 离开 | . |

他们上了一辆灰色轿车，然后开车离开了。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ? ” [mjuːzd] ['peni] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **wonder** | **what** | **she** | **threw** | **into** | **the** | **river** | **?** | **”** | **mused** | **Penny** | **.** |
| ” | 我 | 想知道 | 什么 | 她 | 扔 | 进入 | 这 | 河 | ? | ” | 沉思 | 一分钱 | . |

“我很好奇她往河里扔了什么东西？”佩妮沉思道。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] ['sʌmwʌn] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
**“ Didn't you think she acted as if she were afraid someone would see her ,**
” 没有 你 思考 她 行动 作为 如果 她 是 害怕的 某人 会 看 她 ,
[luː] ? ”
**Lou ? ”**
卢 ? ”

“露，你不觉得她表现得好像害怕被人看见吗？”

“ [jes] , [aɪ][dɪd] .
**“ Yes , I did .**
” 是的 , 我 做过 .

“是的，我做了。”

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪts] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
**Whatever it was , it's gone to the bottom of the river .**
任何 它 曾是 , 它是 已消失 到 这 底部 的 这 河 .

不管那是什么，都沉到河底了。

” ['kjʊəriəsli] [ðə; ði][gˈɜːlz] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] .
**” Curiously the girls walked to the edge of the dock .**
” 奇怪的是 这 女孩们 步行 到 这 边缘 的 这 码头 .

“女孩们好奇地走到码头边。”

['peni] [ glɑːns, glæns ]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [kraɪ] .
**Penny glanced over the side and gave an excited cry .**
一分钱 瞥了一眼 超过 这 边 和 给予 一个 兴奋的 哭 .

佩妮瞥了一眼船舷，兴奋地叫了一声。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [hæd; həd] [kɔːt] [fɑːst][ɒn][ə; eɪ]['dʒægɪd]
**Instead of falling into the water , the package had caught fast on a jagged**
反而 的 坠落 进入 这 水 , 这 包裹 有 捕捉 快速地 在 一个 锯齿状
[dɒk] [pəʊst] .
**dock post .**
码头 邮政 .

包裹没有落入水中，而是牢牢地挂在了码头尖锐的柱子上。

“ [ɪts] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [strɪŋ] !
**“ It's hanging by the string !**
” 它是 绞刑 经过 这 细绳 !

“它就挂在绳子上了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] . [ [naɪn] ]
**” she exclaimed . [ 9 ]**
” 她 惊呼 . [ 9 ]

“她惊呼道。[9]

['iːgəli] ['luːɪs] [ piə ] [daʊn] .
**Eagerly Louise peered down .**
急切地 路易丝 窥视 向下 .

路易丝急切地向下望去。

“ [jʊr; jər] [raɪt] !
**“ You're right !**
” 你是 正确的 !

“你说得对！

” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
**” she agreed .**
” 她 同意 .

她同意了。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kænt][get][ˌaɪ ˈtiː] . ”
**“ But we can't get it . ”**
” 但 我们 不能 得到 它 . ”

“但我们拿不到。”

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] . ”
**“ I'm going to try . ”**
” 我是 去 到 尝试 . ”

“我打算试试。”

“ [pliːz] [doʊnt] , ” ['pliːdɪd] ['luːɪs] .
**“ Please don't , ” pleaded Louise .**
” 请 不 , ” 恳求 路易丝 .

“求求你别这样，”路易丝恳求道。

“ [ɪts] [tuː] [fɑː(r)] [daʊn] .
**“ It's too far down .**
” 它是 也 远的 向下 .

“太低了。”

[jʊl] ['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . ”
**You'll tumble into the water . ”**
你会 翻滚 进入 这 水 . ”

你会掉进水里。

“ [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][sɪt][ɒn][maɪ] [hiːlz] .
**“ Not if you sit on my heels .**
” 不是 如果 你 坐 在 我的 高跟鞋 .

“除非你坐在我的脚后跟上。”

” [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ] [wɒt] ['eniwʌn] [huː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [mait] [θɪŋk] , ['peni] [stretʃt] [flæt] [ɒn]
**” Undisturbed by what anyone who saw her might think , Penny stretched flat on**
” 未受干扰 经过 什么 任何人 WHO 锯 她 可能 思考 , 一分钱 拉伸 平坦的 在
[ðə; ði] [dɒk] .
**the dock .**
这 码头 .

“潘妮丝毫不在意旁人的看法，她平躺在码头上。”

[wɪð] ['luːɪs] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][dʒæk] - [ naif ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] ,
**With Louise holding to her , she jack - knifed over the edge ,**
和 路易丝 保持 到 她 , 她 杰克 - 刀伤 超过 这 边缘 ,

路易丝紧紧抓住她，她像折刀一样翻下了悬崖。

['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [wɪtʃ] ['dæŋgld] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
**clutching at the bundle which dangled an inch above the water .**
紧握 在 这 捆 哪个 悬挂着 一个 英寸 多于 这 水 .

他紧紧抓住那团悬在水面上方一英寸的东西。

“ [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] !
**“ Got it !**
” 得到 它 !

“知道了！

” [ʃiː; ʃi] [ 'tʃʌkl ] .
**” she chuckled .**
” 她 轻笑 .

她轻笑了一声。

“ [hɔːl] [ə'weɪ] , [luː] .
**“ Haul away , Lou .**
” 运输 离开 , 卢 .

“把东西搬走，卢。”

" ['lu:ɪs] ['pʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [tu:; tə] ['seɪfti] .
" **Louise pulled her friend to safety .**
" 路易丝 拉 她 朋友 到 安全 .

路易丝把她的朋友拉到了安全地带。

['i:gəli] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['nju:zpeɪpə(r)] .
**Eagerly they examined the package which was wrapped in ordinary newspaper .**
急切地 他们 检查 这 包裹 哪个 曾是 包装 在 普通的 报纸 .

他们迫不及待地查看了用普通报纸包裹的包裹。

" [aɪl] ['ventʃə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌntʃ] , " [dɪ'kleəd]
**" I'll venture it contains nothing more than the remains of a lunch , " declared**
" 患病的 风险投资 它 包含 没有什么 更多的 比 这 遗迹 的 一个 午餐 , " 声明
['lu:ɪs] .
**Louise .**
路易丝 .

"我敢说里面除了午餐剩下的东西什么也没有，"路易丝说道。

" [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk][ɒn][ju:; jʊ] , ['peni] . "
**" This is going to be a good joke on you , Penny . "**
" 这 是 去 到 是 一个 好的 开玩笑 在 你 , 一分钱 . "

"佩妮，你肯定会被耍得团团转。"

" [ə; eɪ][dʒəʊk] ? " [ 'kweivə ] ['peni] .
**" A joke ? " quavered Penny .**
" 一个 开玩笑 ? " 颤抖 一分钱 .

"开玩笑吧？"佩妮颤抖着问道。

[hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] [hæd; həd] ['fəʊkəst] [ə'pɒn][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
**Her gaze had focused upon a hole in the paper .**
她 目光 有 专注 之上 一个 洞 在 这 纸 .

她的目光落在了纸上的一个洞上。

[θru:] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [prəʊ'tru:did][ə; eɪ] [lɒŋ] [strænd][ɒv; əv] [dɑ:k] [heə(r)] .
**Through the opening protruded a long strand of dark hair .**
通过 这 开幕 突出 一个 长的 链 的 黑暗的 头发 .

从开口处探出一缕长长的黑发。

['lu:ɪs] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [tʃəʊkt] , ['hɒrɪfaɪd] [skri:m] .
**Louise saw it at the same instant and uttered a choked , horrified scream .**
路易丝 锯 它 在 这 相同的 立即的 和 说出 一个 窒息 , 惊恐万分 尖叫 .

路易丝也同时看到了，发出了一声哽咽的、惊恐的尖叫。

" ['hju:mən][heə(r)] — " [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
**" Human hair — " she gasped .**
" 人类 头发 — " 她 倒吸一口气 .

"人的头发——"她倒吸了一口气。

" [əʊ] , ['peni] !
**" Oh , Penny !**
" 哦 , 一分钱 !

"哦，佩妮！"

[tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ! "
**Turn it over to the police ! "**
转动 它 超过 到 这 警察 ! "

把东西交给警察！

" [ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] [ðæt] , " [sed] ['peni] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:mə(r)] [vɔɪs] . [ - ]
**" It can't be that , " said Penny in a calmer voice . [ 10 ]**
" 它 不能 是 那 , " 说 一分钱 在 一个 更平静 嗓音 . [ - ]

"不可能是那样，"佩妮用平静的声音说道。[10]

[wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [ʃi:; ʃi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] .

| **With** | **trembling** | **fingers** | **she** | **untied** | **the** | **string** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发抖 | 手指 | 她 | 解开 | 这 | 细绳 | . |

她颤抖着手指解开了绳子。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [fel] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɒbdʒɪkts] [drɒpt] [æt; ət] ['pɛniz] [fi:t] .

| **The** | **paper** | **fell** | **away** | **and** | **several** | **objects** | **dropped** | **at** | **Penny's** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纸 | 跌倒 | 离开 | 和 | 一些 | 对象 | 掉落 | 在 | 便士 | 脚 | . |

纸张脱落，几件物品掉落在佩妮的脚边。

['stu:pɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [gɜ:rlz] [lɒŋ] [blæk] [wɪg] .

| **Stooping** | **,** | **she** | **picked** | **up** | **a** | **girl's** | **long** | **black** | **wig** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯腰 | , | 她 | 挑选 | 向上 | 一个 | 女孩们 | 长的 | 黑色的 | 假发 | . |

她弯下腰，捡起一顶女孩的黑色长假发。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɑ:k] [veɪl] , [ə; eɪ] [krʌʃt] [felt] [hæt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃi:p] [klɒθ] ['dʒækɪt] .

| **In** | **addition** | **,** | **there** | **was** | **a** | **dark** | **veil** | **,** | **a** | **crushed** | **felt** | **hat** | **,** | **and** | **a** | **cheap** | **cloth** | **jacket** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 黑暗的 | 面纱 | , | 一个 | 碎 | 毛毡 | 帽子 | , | 和 | 一个 | 便宜的 | 布 | 夹克 | . |

此外，还有一条黑色面纱、一顶皱巴巴的毡帽和一件廉价的布夹克。

“ [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lu:ɪs] .

| **“** | **A** | **disguise** | **!** | **”** | **exclaimed** | **Louise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 伪装 | ! | ” | 惊呼 | 路易丝 | . |

“伪装！”路易丝惊呼道。

“ [jes] ,

| **“** | **Yes** | **,** |
|---|---|---|
| ” | 是的 | , |

“是的，

[ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [tɒst] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][wi:; wi] [sɔ:] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] !

| **the** | **girl** | **who** | **tossed** | **this** | **bundle** | **into** | **the** | **river** | **was** | **the** | **same** | **one** | **we** | **saw** | **aboard** | **the** | **steamer** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | WHO | 抛掷 | 这 | 捆 | 进入 | 这 | 河 | 曾是 | 这 | 相同的 | 一 | 我们 | 锯 | 船上 | 这 | 汽船 | ! |

把这包东西扔进河里的女孩，就是我们在轮船上看到的那个女孩！

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi][weə(r)] [ði:z] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tu:; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? ”

| **But** | **why** | **did** | **she** | **wear** | **these** | **things** | **and** | **then** | **try** | **to** | **get** | **rid** | **of** | **them** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 做过 | 她 | 穿 | 这些 | 事物 | 和 | 然后 | 尝试 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 他们 | ? | ” |

但她为什么要穿戴这些东西，然后又想办法扔掉呢?

“ [waɪ] , ['peni] , [doʊnt][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

| **“** | **Why** | **,** | **Penny** | **,** | **don't** | **you** | **understand** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 一分钱 | , | 不 | 你 | 理解 | ? |

“为什么，佩妮，你不明白吗？”

” ['lu:ɪs] [ di'mɑ:nd, -'mænd ] [ɪm'presɪvli] .

| **”** | **Louise** | **demanded** | **impressively** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 路易丝 | 要求 | 令人印象深刻 | . |

路易丝的要求令人印象深刻。

“ [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [krʊk] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] .

| **“** | **She** | **was** | **a** | **crook** | **just** | **as** | **I** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 曾是 | 一个 | 骗子 | 只是 | 作为 | 我 | 想法 | . |

“她果然不出我所料是个骗子。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][wʌn] [huː] [ rɔb ] ['tɪli] ['feloʊz] ！ ″ [ - ]
**And** **she** **must** **have** **been** **the** **one** **who** **robbed** **Tillie** **Fellows** **！** **″** **[** **11** **]**
和 她 必须 有 到过 这 一 WHO 被抢劫 蒂莉 研究员 ！ ″ [ - ]

她一定是抢劫蒂莉·费洛斯的人！[11]

CHAPTER2
**CHAPTER2**
CHAPTER2

第二章

[ðə; ði] ['rɪvərz] ['vɪktɪm]
**THE** **RIVER'S** **VICTIM**
这 河流的 受害者

河流的受害者

['peni] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['kjʊəriəs] [ə'reɪ] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skɑːdɪd] ['bʌnd(ə)l] .
**Penny** **stared** **at** **the** **curious** **array** **of** **objects** **found** **in** **the** **discarded** **bundle** **.**
一分钱 凝视 在 这 好奇的 大批 的 对象 成立 在 这 丢弃 捆 .

佩妮盯着那堆被丢弃的物品，它们看起来十分奇特。

[ʌn'kwestʃənəbli] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [jʌŋ] ['wʊmən] [əb'zɜːvd]
**Unquestionably** **,** **they** **had** **been** **worn** **by** **the** **mysterious** **young** **woman** **observed**
毫无疑问 , 他们 有 到过 磨损 经过 这 神秘 年轻的 女士 观察到
[ə'bɔːd] [ðə; ði] ['gʊd'taɪm] .
**aboard** **the** **Goodtime** **.**
船上 这 美好时光 .

毫无疑问，它们曾被在“美好时光号”上观察到的那位神秘年轻女子佩戴过。

[haʊ'evə(r)] ,
**However** **,**
然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð] ['luːɪs] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] [hæd; həd]
**she** **was** **not** **certain** **she** **agreed** **with** **Louise** **that** **the** **girl** **or** **her** **escort** **had**
她 曾是 不是 肯定 她 同意 和 路易丝 那 这 女孩 或者 她 护送 有
[ rɔb ] ['tɪli] ['feloʊz] .
**robbed** **Tillie** **Fellows** **.**
被抢劫 蒂莉 研究员 .

她不确定自己是否同意路易丝的说法，即那个女孩或她的护卫抢劫了蒂莉·费洛斯。

“ [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['pɪkpɒkɪt] ['bɔðərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] , ″ [ʃiː; ʃi] [sed]
**“** **I** **never** **heard** **of** **a** **professional** **pickpocket** **bothering** **with** **a** **disguise** **,** **″** **she** **said**
“ 我 绝不 听到 的 一个 专业的 扒手 烦人 和 一个 伪装 , ″ 她 说
['daʊtfəli] .
**doubtfully** **.**
怀疑地 .

“我从没听说过哪个职业扒手会费心伪装，”她怀疑地说。

“ [waɪ] [els] [wʊd] [ðə; ði][gɜːl][weə(r)][wʌn] ? ″
**“** **Why** **else** **would** **the** **girl** **wear** **one** **?** **″**
“ 为什么 别的 会 这 女孩 穿 一 ? ″

“不然这女孩为什么会戴这个呢？”

“ [aɪ] ['hævnt] [æn; ən][aɪ'dɪə] , ″ [əd'mɪtɪd] ['peni] .
**“** **I** **haven't** **an** **idea** **,** **″** **admitted** **Penny** **.**
“ 我 还没有 一个 主意 , ″ 承认 一分钱 .

“我一点头绪都没有，”佩妮承认道。

“ ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwɪə(r)] .
**“** **Everything** **about** **it** **is** **queer** **.**
“ 一切 关于 它 是 酷儿 .

“它的一切都很奇怪。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [dɒkt] ?

| For | instance | , | what | became | of | her | escort | after | the | steamer | docked | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 什么 | 成为 | 的 | 她 | 护送 | 后 | 这 | 汽船 | 停靠 | ? |

例如，轮船靠岸后，她的护卫人员后来怎么样了?

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [kɑː(r)] ? ”

| And | who | was | that | other | young | man | in | the | gray | car | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 曾是 | 那 | 其他 | 年轻的 | 男人 | 在 | 这 | 灰色的 | 车 | ? | ” |

灰色车里的另一个年轻人是谁?

“ [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['feəli] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] . ”

| “ | He | appeared | to | be | fairly | well | - | to | - | do | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 出现 | 到 | 是 | 相当 | 出色地 | - | 到 | - | 做 | . | ” |

“他看起来相当富裕。”

“ [jes] , [hiː; hi][dɪd] .

| “ | Yes | , | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 他 | 做过 | . |

“是的，他确实这么做了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['elɪgəntli] [drest] .

| For | that | matter | , | the | girl | was | elegantly | dressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 事情 | , | 这 | 女孩 | 曾是 | 优雅地 | 穿着 | . |

事实上，这女孩穿着优雅。

” ['luːɪs] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .

| ” | Louise | kicked | at | the | bundle | with | her | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 路易丝 | 踢 | 在 | 这 | 捆 | 和 | 她 | 脚 | . |

路易丝用脚踢了踢那捆东西。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðiːz] [θɪŋz] ?

| “ | What | shall | we | do | with | these | things | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 将 | 我们 | 做 | 和 | 这些 | 事物 | ? |

“我们该如何处理这些东西？”

[tɒs] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ? ” [ - ]

| Toss | them | away | ? | ” | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 折腾 | 他们 | 离开 | ? | ” | [ | - | ] |

把它们扔掉？”[12]

“ [ɪn'diːd] , [nɒt] !

| “ | Indeed | , | not | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 的确 | , | 不是 | ! |

“的确不是！”

” ['peni] ['keəfəli] [ˌriː'ræpt] [ðə; ði][wɪg] , ['dʒækɪt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['krʌmpld]

| ” | Penny | carefully | rewrapped | the | wig | , | jacket | , | and | other | articles | in | the | crumpled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 小心 | 重新包装 | 这 | 假发 | , | 夹克 | , | 和 | 其他 | 文章 | 在 | 这 | 皱巴巴的 |

['njuːzpeɪpə(r)] .

| newspaper | . |
|---|---|
| 报纸 | . |

佩妮小心翼翼地用揉成一团的报纸重新包好了假发、外套和其他物品。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| “ | I | shall | take | them | home | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将 | 拿 | 他们 | 家 | 和 | 我 | . |

“我要把它们带回家。”

[wʌn] ['nevə(r)] [nəʊz] [wɒt] [meɪ] [dɪ'veləp] .

| One | never | knows | what | may | develop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 绝不 | 知道 | 什么 | 可能 | 发展 | . |

谁也无法预料未来会发生什么。

" [bɪ'fɔː(r)] ['luːɪs] [kʊd; kəd][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌmz] [rɪ'mɑːk] , [ə; eɪ]['tæksi]
**" Before Louise could inquire the meaning of her chum's remark , a taxi**
" 前 路易丝 可以 查询 这 意义 的 她 朋友的 评论 , 一个 出租车
[druː] [ʌp] [ˌnɪə'baɪ] .
**drew up nearby .**
画 向上 附近 .

路易丝还没来得及询问她朋友那句话的意思，一辆出租车就停在了附近。

[ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd][aʊt] [liːpt] [ə; eɪ] [liːn] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['teɪləd] [bluː]
**The door swung open and out leaped a lean young man in a well - tailored blue**
这 门 摇摆 打开 和 出去 跳跃 一个 倾斜 年轻的 男人 在 一个 出色地 - 量身定制 蓝色的
[suːt][ænd; ənd][snæp] - [brɪm][hæt] .
**suit and snap - brim hat .**
套装 和 折断 - 帽檐 帽子 .

门猛地打开，一个身穿剪裁合身的蓝色西装、头戴帽檐帽的精瘦年轻男子跳了出来。

" [waɪ] , [ɪts] ['dʒeri] ['lɪvɪŋstən] !
**" Why , it's Jerry Livingston !**
" 为什么 , 它是 杰瑞 利文斯顿 !

"哎呀，是杰瑞·利文斯顿！"

" [ɪk'skleɪmd] ['peni] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [rɪ'pɔːrtərz] .
**" exclaimed Penny , recognizing one of her father's reporters .**
" 惊呼 一分钱 , 识别 一 的 她 父亲的 记者 .

"佩妮惊呼道，她认出了她父亲的一名记者。"

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔː] [ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
**The young man saw the girls and came toward them .**
这 年轻的 男人 锯 这 女孩们 和 来了 朝向 他们 .

年轻人看见了女孩们，便朝她们走去。

" [hə'ləʊ] , " [hiː; hi] ['griːtɪd] ['tʃɪərəli] .
**" Hello , " he greeted cheerily .**
" 你好 , " 他 问候 兴高采烈地 .

"你好，"他热情地打招呼道。

" [swel] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɜːdə(r)] . "
**" Swell night for a murder . "**
" 膨胀 夜晚 为了 一个 谋杀 . "

"真是个适合谋杀的好夜晚。"

" [aɪ][həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] ['kæriɪŋ] [kən'siːld] ['wepənz] , " [lɑːft] ['peni] .
**" I hope you're not carrying concealed weapons , " laughed Penny .**
" 我 希望 你是 不是 携带 暗 武器 , " 笑了 一分钱 .

"我希望你没携带隐蔽武器，"佩妮笑着说。

" [wɛrz] [dæd] ? "
**" Where's Dad ? "**
" 在哪里? 爸爸 ? "

"爸爸在哪儿？"

" [dɪ'leɪd] [æt; ət][ðə; ði][stɑː(r)] ['ɒfɪs] .
**" Delayed at the Star office .**
" 延迟 在 这 星星 办公室 .

"在《星报》办公室延误了。"

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
**He sent me to meet the boat in his place .**
他 发送 我 到 见面 这 船 在 他的 地方 .

他派我代替他去接船。

[ðə; ði] [fɒg] [meɪd] ['træfɪk] [sləʊ] .

| The | fog | made | traffic | slow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多雾路段 | 制成 | 交通 | 慢的 | . |

大雾导致交通缓慢。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [leɪt] .

| That's | why | I'm | late | . |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 我是 | 晚的 | . |

这就是我迟到的原因。

" ['teɪkɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][baɪ][æn; ən] ['elbəʊ] , [hiː; hi] [stɪrd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ]

| " | Taking | each | of | the | girls | by | an | elbow | , | he | steered | them | to | the | waiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 采取 | 每个 | 的 | 这 | 女孩们 | 经过 | 一个 | 弯头 | , | 他 | 转向 | 他们 | 到 | 这 | 等待 |

['tæksi] .

| taxi | . |
|---|---|
| 出租车 | . |

他一人抓住一个女孩的胳膊肘，把她们引到等候的出租车旁。

" ['rɪvərˌvjuː] [stɑː(r)] , " [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][kɑː(r)][dɔː(r)] .

| " | Riverview | Star | , | " | he | instructed | the | driver | , | and | slammed | the | car | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 河景 | 星星 | , | " | 他 | 指示 | 这 | 司机 | , | 和 | 猛烈抨击 | 这 | 车 | 门 | . |

"河景之星，"他吩咐司机，然后砰地一声关上了车门。

[ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [dens] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][kæb] [left] [ðə; ði] [dɒks] ,

| The | fog | was | not | so | dense | after | the | cab | left | the | docks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多雾路段 | 曾是 | 不是 | 所以 | 稠密 | 后 | 这 | 出租车 | 左边 | 这 | 码头 | , |

出租车离开码头后，雾气就不那么浓了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['rɪvə(r)] ['væli] [wɒz; wəz] ['blæŋkɪtɪd] ,

| but | the | entire | river | valley | was | blanketed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 全部的 | 河 | 谷 | 曾是 | 毯子 | , |

但整个河谷都被洪水覆盖了。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːtəməbiːlz] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] ['hedˌlaɪt] [tɜːnd] [ɒn] . [ - ]

| making | it | necessary | for | automobiles | to | proceed | with | headlights | turned | on | . | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 它 | 必要的 | 为了 | 汽车 | 到 | 继续 | 和 | 前大灯 | 转向 | 在 | . | [ | - | ] |

因此汽车行驶时必须打开前灯。[13]

" [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] ?

| " | Have | a | nice | time | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | ? |

"玩得开心吗？"

" ['dʒeri] [ ɪn'kwaiə ] [æz; əz][ðə; ði][kæb] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəfrʌnt] [striːts] .

| " | Jerry | inquired | as | the | cab | crept | along | the | waterfront | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰瑞 | 询问 | 作为 | 这 | 出租车 | 悄悄地爬 | 沿着 | 这 | 滨水区 | 街道 | . |

"杰瑞问道，出租车正沿着海滨街道缓缓行驶。"

" [nɒt] ['veri] , " ['ɑːnsə(r)d] ['peni] , " [bʌt; bət][wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃə(r)] . "

| " | Not | very | , | " | answered | Penny | , | " | but | we | ran | into | a | little | adventure | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 非常 | , | " | 回答 | 一分钱 | , | " | 但 | 我们 | 跑 | 进入 | 一个 | 小的 | 冒险 | . | " |

"不算什么，"佩妮回答说，"不过我们遇到了一件小事。"

" [trʌst] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [ 'tʃʌkl ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] .

| " | Trust | you | for | that | , | " | chuckled | the | reporter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相信 | 你 | 为了 | 那 | , | " | 轻笑 | 这 | 记者 | . |

"我相信你，"记者笑着说。

“ ['sɪti] ['edɪtə(r)] [dɪ'wɪt] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðæt] [id] [bet][ju:; jʊ] [wʊd]
**“ City Editor DeWitt was telling the boys at the office that he'd bet you would**
” 城市 编辑 德威特 曾是 讲述 这 男孩们 在 这 办公室 那 他会 赌注 你 会
[kʌm] [həʊm] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [baɪ][ɪts] [teɪl] ！ ”
**come home dragging a mystery by its tail ! ”**
来 家 拖拽 一个 神秘 经过 它是 尾巴 ！ ”

“城市编辑德威特跟办公室的同事们说，他敢打赌你回家的时候肯定会带着一个谜团！”

“ [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” ['peni] [lɑ:ft] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)]['bʌnd(ə)l]['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] .
**“ Here it is , ” Penny laughed , thrusting the newspaper bundle into his hands .**
” 这里 它 是 , ” 一分钱 笑了 , 推进 这 报纸 捆 进入 他的 双手 .

“给你，”佩妮笑着把那捆报纸塞到他手里。

“ [lu:] [ænd; ənd][ai][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wi:; wi] [hʊkt]
**“ Lou and I did a little fishing from the dock and this is what we hooked**
” 卢 和 我 做过 一个 小的 钓鱼 从 这 码头 和 这 是 什么 我们 钩子
.
**:**
.

“我和卢在码头上钓了会儿鱼，这是我们钓到的。”

” [waɪl] ['dʒeri] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['pækɪdʒ] ,
**” While Jerry examined the contents of the strange package ,**
” 尽管 杰瑞 检查 这 内容 的 这 奇怪的 包裹 ,

“当杰瑞检查那个奇怪包裹里的东西时，

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [kəm'pi:tɪd] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] .
**the girls competed with each other in relating their experiences aboard the steamer .**
这 女孩们 竞争 和 每个 其他 在 相关 他们的 经历 船上 这 汽船 .

女孩们互相比赛，讲述她们在轮船上的经历。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] ,
**Although the reporter was deeply interested ,**
虽然 这 记者 曾是 深 感兴趣的 ,

尽管记者对此非常感兴趣，

[hi:; hi][kʊd; kəd]['ɒfə(r)][nəʊ] ['θɪəri] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [dɪ'skɑ:dɪd] [ðə; ði]
**he could offer no theory to explain why the young woman had discarded the**
他 可以 提供 不 理论 到 解释 为什么 这 年轻的 女士 有 丢弃 这
['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] .
**bundle of clothing .**
捆 的 衣服 .

他无法提出任何理论来解释为什么这位年轻女子会丢弃那捆衣服。

“ [lu:'i:zɪz] [ges] [ si:m ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] , ” [hi:; hi] [k'ɒmɛntɪd] .
**“ Louise's guess seems as good as any , ” he commented .**
” 路易丝的 猜测 似乎 作为 好的 作为 任何 , ” 他 评论 .

“路易丝的猜测似乎和其他人一样靠谱，”他评论道。

“ [ðə; ði][gɜ:l] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [ rɔb ] ['tɪli] ['feloʊz] . ”
**“ The girl may have been the one who robbed Tillie Fellows . ”**
” 这 女孩 可能 有 到过 这 一 WHO 被抢劫 蒂莉 研究员 . ”

“那个女孩可能就是抢劫蒂莉·费洛斯的人。”

“ [ 'pik,pɔkit ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['fri:kwənt] [kraʊdz] , ” [sed] ['peni] .
**“ Pickpockets usually frequent crowds , ” said Penny .**
” 扒手 通常 频繁 人群 , ” 说 一分钱 .

“扒手通常喜欢在人群中作案，”佩妮说。

“ ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [trɪp] [bəuθ] [ðə; ði] [gɜ:l] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['eskɔ:t] [kept] ['strɪktli] [tu:; tə]

| “ | During | the | entire | trip | both | the | girl | and | her | escort | kept | strictly | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 期间 | 这 | 全部的 | 旅行 | 两个都 | 这 | 女孩 | 和 | 她 | 护送 | 保留 | 严格 | 到 |

[ðəm'selvz] .

| themselves | . |
|---|---|
| 他们自己 | . |

“在整个旅途中，女孩和她的陪同人员都严格地与外界隔绝开来。”

” ['dʒeri] [ɹɪt'aɪd] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] , ['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [læp] .

| ” | Jerry | retied | the | bundle | , | tossing | it | into | her | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 杰瑞 | 退休 | 这 | 捆 | , | 抛掷 | 它 | 进入 | 她 | 膝 | . |

杰瑞重新捆好包裹，扔到她腿上。

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] ['laɪtli] .

| “ | Your | mystery | is | too | much | for | me | , | ” | he | said | lightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 神秘 | 是 | 也 | 很多 | 为了 | 我 | , | ” | 他 | 说 | 轻轻 | . |

“你的神秘感对我来说太强了，”他淡淡地说。

“ [ə'freɪd] [jʊl] [hæv; həv] [tu:; tə] [sɒlv] [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:'self] . ” [ - ]

| “ | Afraid | you'll | have | to | solve | it | yourself | . | ” | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 害怕的 | 你会 | 有 | 到 | 解决 | 它 | 你自己 | . | ” | [ | - | ] |

“恐怕你得自己想办法解决了。”[14]

['peni] [læpst] ['ɪntu:] ['medɪtətɪv] ['saɪləns] , [jet] ['ɒdli] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] ['sentəd] [ə'pɒn] ['nʌθɪŋ]

| Penny | lapsed | into | meditative | silence | , | yet | oddly | her | thoughts | centered | upon | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 失效 | 进入 | 冥想 | 沉默 | , | 然而 | 奇怪 | 她 | 想法 | 居中 | 之上 | 没有什么 |

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

| in | particular | . |
|---|---|---|
| 在 | 特别的 | . |

佩妮陷入了沉思的沉默中，但奇怪的是，她的思绪却空无一物。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] ,

| For | a | reason | she | never | tried | to | explain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 原因 | 她 | 绝不 | 尝试 | 到 | 解释 | , |

她从未试图解释过原因。

[ðə; ði] ['wɔ:təfrʌnt] ['seldəm] [feɪld] [tu:; tə] [kɑ:st] [ɪts] ['mædʒɪk(ə)l] [spel] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

| the | waterfront | seldom | failed | to | cast | its | magical | spell | over | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 滨水区 | 很少 | 失败的 | 到 | 投掷 | 它是 | 神奇 | 拼写 | 超过 | 她 | . |

海滨风光总是能让她心驰神往。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['medli] [ɒv; əv] [saʊndz] ,

| She | loved | the | medley | of | sounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜爱 | 这 | 混合曲 | 的 | 声音 | , |

她喜欢这各种声音交织在一起的感觉。

[di:p] - [ θrəut ] [blɑ:sts] [ɒv; əv] [kəʊl] [boʊts] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [stə'kɑ:təʊ] [tu:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| deep | - | throated | blasts | of | coal | boats | mingling | with | the | staccato | toots | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | - | 喉咙 | 爆炸 | 的 | 煤炭 | 船 | 混杂 | 和 | 这 | 断奏 | 嘟嘟 | 的 | 这 |

['tʌgbəʊt] ,

| tugboats | , |
|---|---|
| 拖船 | , |

运煤船低沉的轰鸣声与拖船断断续续的汽笛声交织在一起。

[ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [klæŋk] [ɒv; əv] ['brɪdʒɪz] ['biːɪŋ] [reɪzd] [ænd; ənd] ['loʊərd; 'laʊərd] .

| the | rumble | and | clank | of | bridges | being | raised | and | lowered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隆隆 | 和 | 铮铮 | 的 | 桥梁 | 存在 | 提高 | 和 | 降低 | . |

桥梁升降时发出的隆隆声和撞击声。

['ɔ:lweɪz] ['peni] [hæd; həd] [felt] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]

| **Always** | **Penny** | **had** | **felt** | **an** | **intimate** | **connection** | **with** | **the** | **river** | **,** | **for** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 一分钱 | 有 | 毛毡 | 一个 | 亲密的 | 联系 | 和 | 这 | 河 | , | 为了 | 她 |

[həʊm] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [bɪg] [beə(r)] .

| **home** | **overlooked** | **the** | **Big** | **Bear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 被忽视的 | 这 | 大的 | 熊 | . |

佩妮一直与这条河有着亲密的联系，因为她的家可以俯瞰大熊河。

[nɒt] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [fləʊd] [ðə; ði] ['koʊbɔ:lt] , [səʊ] ['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [mʌd] - [kæt]

| **Not** | **many** | **miles** | **away** | **flowed** | **the** | **Kobalt** | **,** | **so** | **closely** | **associated** | **with** | **Mud** | **-** | **Cat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 许多 | 英里 | 离开 | 流动 | 这 | 钴 | , | 所以 | 密切 | 联系 | 和 | 泥 | - | 猫 |

[dʒəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['haʊsbəʊt] .

| **Joe** | **and** | **the** | **Vanishing** | **Houseboat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 和 | 这 | 消失 | 船屋 | . |

几英里外便是科巴尔特河，这条河与泥猫乔和消失的船屋有着密切的联系。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['koʊbɔ:lt] [wɪtʃ] ['veri] ['nɪəli] [hæd; həd] [kleɪmd] ['dʒɛriz] [laɪf] ,

| **It** | **was** | **the** | **Kobalt** | **which** | **very** | **nearly** | **had** | **claimed** | **Jerry's** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 钴 | 哪个 | 非常 | 几乎 | 有 | 声称 | 杰瑞的 | 生活 | , |

正是那辆科巴尔特手枪差点夺走了杰瑞的性命。

[jet] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [stɑ:(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['greɪtɪst] [nju:z] ['stɔ:riz] .

| **yet** | **had** | **brought** | **the** | **Star** | **one** | **of** | **its** | **greatest** | **news** | **stories** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 有 | 带来 | 这 | 星星 | 一 | 的 | 它是 | 最 | 消息 | 故事 | . |

然而，这却为《星报》带来了最重大的新闻报道之一。

['evə(r)] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , ['peni] [hæd; həd] [lʌvd] ['nju:zpeɪpə(r)] [wɜ:k] .

| **Ever** | **since** | **she** | **was** | **a** | **little** | **girl** | **,** | **Penny** | **had** | **loved** | **newspaper** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 她 | 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 | , | 一分钱 | 有 | 喜爱 | 报纸 | 工作 | . |

潘妮从小就喜欢新闻工作。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'taɪə(r)] [laɪf] [si:md] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] ['prɪntərz] [ɪŋk] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ kə'nəut ] .

| **Her** | **entire** | **life** | **seemed** | **bound** | **up** | **with** | **printer's** | **ink** | **and** | **all** | **that** | **it** | **connoted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 全部的 | 生活 | 似乎 | 边界 | 向上 | 和 | 打印机的 | 墨水 | 和 | 全部 | 那 | 它 | 含蓄的 | . |

她的一生似乎都与印刷油墨及其所代表的一切紧密相连。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [raɪt] [wel] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [wi:mz] ,

| **She** | **had** | **learned** | **to** | **write** | **well** | **and** | **Mrs** | **.** | **Weems** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 学习 | 到 | 写 | 出色地 | 和 | 太太 | . | 威姆斯 | , |

她学会了写作，而且写得很好，威姆斯太太

[hu:] [hæd; həd] [sɜ:vd] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑ:kə(r)] ['haʊski:pə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

| **who** | **had** | **served** | **as** | **the** | **Parker** | **housekeeper** | **for** | **many** | **years** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 服务 | 作为 | 这 | 帕克 | 管家 | 为了 | 许多 | 年 | , |

她曾担任帕克家的管家多年，

[prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [gɜ:l] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒɜ:nəlɪst] .

| **predicted** | **that** | **one** | **day** | **the** | **girl** | **would** | **become** | **a** | **celebrated** | **journalist** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预测 | 那 | 一 | 天 | 这 | 女孩 | 会 | 变得 | 一个 | 著名 | 记者 | . |

我曾预言，这个女孩将来会成为一名著名的记者。

[ðə; ði] ['tæksi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔ:lt] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] ['peni] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm]

| **The** | **taxi** | **came** | **to** | **a** | **sudden** | **halt** | **and** | **with** | **a** | **start** | **Penny** | **emerged** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出租车 | 来了 | 到 | 一个 | 突然 | 停止 | 和 | 和 | 一个 | 开始 | 一分钱 | 出现 | 从 |

[hɜ:(r); hə(r)] ['revəri] .

| **her** | **reverie** | **.** |
|---|---|---|
| 她 | 遐想 | . |

出租车突然停了下来，佩妮猛然从沉思中回过神来。

['dʒeri] [li:nd] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] .

| **Jerry** | **leaned** | **forward** | **to** | **ask** | **the** | **driver** | **why** | **they** | **had** | **stopped** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 倾斜 | 向前 | 到 | 问 | 这 | 司机 | 为什么 | 他们 | 有 | 停止 | . |

杰瑞向前倾身，问司机他们为什么停车了。

“ [ai] [kænt] [siː] [ðə; ði] [rəʊd] ['veri] [wel] , ” [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .

| “ | I | can't | see | the | road | very | well | , | ” | the | man | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 看 | 这 | 路 | 非常 | 出色地 | , | ” | 这 | 男人 | 回复 | . |

“我看不清路，”那人回答说。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'hed] . ” [ - ]

| “ | And | there's | a | bridge | ahead | . | ” | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 有 | 一个 | 桥 | 前方 | . | ” | [ | - | ] |

“前面还有一座桥。”[15]

[æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [krept] ['fɔːwəd] [ə'gen] , ['peni] [ piə ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| As | the | car | crept | forward | again | , | Penny | peered | from | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 车 | 悄悄地爬 | 向前 | 再次 | , | 一分钱 | 窥视 | 从 | 这 | 窗户 | . |

汽车再次缓缓向前行驶时，佩妮从车窗向外望去。

[θruː] [ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] [greɪ] [mɪst] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [laɪts] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪŋ] [stiːl]

| Through | the | swirling | gray | mist | the | indistinct | lights | which | marked | the | arching | steel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 旋转 | 灰色的 | 薄雾 | 这 | 模糊 | 灯 | 哪个 | 标记 | 这 | 拱形 | 钢 |

[brɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l] .

| bridge | were | faintly | visible | . |
|---|---|---|---|---|
| 桥 | 是 | 淡淡的 | 可见的 | . |

透过翻滚的灰色薄雾，隐约可见拱形钢桥上模糊的灯光。

[ə; eɪ]['pɪlə(r)] ['grædʒuəli] [ɪ'mɜːdʒd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʃædəʊi] , ['slaʊtʃɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]

| A | pillar | gradually | emerged | , | and | beside | it | the | shadowy | , | slouching | figure | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 支柱 | 逐步地 | 出现 | , | 和 | 旁 | 它 | 这 | 阴暗的 | , | 伛 | 数字 | 的 |

[ə; eɪ][mæn] .

| a | man | . |
|---|---|---|
| 一个 | 男人 | . |

一根柱子渐渐显现出来，柱子旁边是一个男人的模糊身影，他佝偻着身子。

[hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [ˌsɪgə'ret] [meɪd] [ə; eɪ][pɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

| His | burning | cigarette | made | a | pin | point | of | light | as | he | tossed | it | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 燃烧 | 卷烟 | 制成 | 一个 | 别针 | 观点 | 的 | 光 | 作为 | 他 | 抛掷 | 它 | 进入 | 这 |

['rɪvə(r)] .

| river | . |
|---|---|
| 河 | . |

他将燃烧的香烟扔进河里，香烟在河面上形成了一个针尖大小的光点。

['sʌd(ə)nli] ['pɛniz] [blʌd] [ræn][kəʊld] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

| Suddenly | Penny's | blood | ran | cold | , | for | a | second | man | appeared | on | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 便士 | 血 | 跑 | 寒冷的 | , | 为了 | 一个 | 第二 | 男人 | 出现 | 在 | 这 | 桥 | . |

突然，潘妮感到一阵寒意，因为桥上出现了第二个男人。

['stelθɪli] [hiː; hi] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [geɪzd] [wɪð] [sʌtʃ] [əb'zɔːpʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋki] ['wɔːtəz]

| Stealthily | he | approached | the | one | who | gazed | with | such | absorption | into | the | inky | waters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄地 | 他 | 接近 | 这 | 一 | WHO | 凝视 | 和 | 这样的 | 吸收 | 进入 | 这 | 墨色 | 水 |

.

| : |
|---|
| . |

他悄悄地靠近了那个全神贯注地凝视着漆黑水面的人。

[hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] ['ʃɒkɪŋli] [klɪə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɒtʃt] .

| His | purpose | was | shockingly | clear | to | those | who | watched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 目的 | 曾是 | 令人震惊地 | 清除 | 到 | 那些 | WHO | 观看 | . |

目睹这一切的人都震惊地发现，他的目的非常明确。

['peni] [skriːmd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ; [ðə; ði]['tæksi]['draɪvə(r)] ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz][kæb] , ['ʃaʊtɪŋ] ['hʌskɪli] .

| Penny | screamed | a | warning | ; | the | taxi | driver | halted | his | cab | , | shouting | huskily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 尖叫 | 一个 | 警告 | ; | 这 | 出租车 | 司机 | 停止 | 他的 | 出租车 | , | 喊叫 | 沙哑地 | . |

佩妮尖叫着发出警告；出租车司机停下车，嘶哑地喊道。

[ðeə(r)] [kraɪz] [keɪm] [tuː] [leɪt] .
**Their cries came too late .**
他们的 哭泣 来了 也 晚的 .

他们的呼喊来得太晚了。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ə'tækə(r)] [liːp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .
**They saw the attacker leap upon his victim .**
他们 锯 这 攻击者 飞跃 之上 他的 受害者 .

他们看到袭击者扑向受害者。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] , [ɪn'tens] ['strʌg(ə)l] , [ðen] [ə; eɪ] ['bɒdi] [went] ['hɜːtlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
**There was a brief , intense struggle , then a body went hurtling from the**
那里 曾是 一个 简短的 , 激烈的 斗争 , 然后 一个 身体 去 疾驰 从 这
[brɪdʒ] ,
**bridge ,**
桥 ,

一阵短暂而激烈的搏斗之后，一具尸体从桥上坠落。

['fɪfti] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] .
**fifty feet to the water below .**
五十 脚 到 这 水 以下 .

从五十英尺高的地方到下面的水面。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] ? ” [kraɪd] ['peni] .
**“ You saw that ? ” cried Penny .**
“ 你 锯 那 ? ” 哭 一分钱 .

“你看到了吗？”佩妮喊道。

“ [ðæt] [mæn] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ɒf] [ðə; ði] [brɪdʒ] !
**“ That man was pushed off the bridge !**
“ 那 男人 曾是 推动 离开 这 桥 !

“那个人是被推下桥的！”

[hiːl] [draʊn] ! ”
**He'll drown ! ”**
地狱 溺水 ! ”

他会淹死的！

“ [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] , ” [sed] ['dʒeri] .
**“ We've got to save him , ” said Jerry .**
“ 我们已经 得到 到 节省 他 , ” 说 杰瑞 .

“我们必须救他，”杰瑞说。

[æz; əz] [ðə; ði] [kæb] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] , ['dʒeri] , [ðə; ði] ['draɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ,
**As the cab came to a standstill , Jerry , the driver , and the two girls ,**
作为 这 出租车 来了 到 一个 停顿 , 杰瑞 , 这 司机 , 和 这 二 女孩们 ,

出租车停稳后，司机杰瑞和两个女孩.....

[spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
**sprang to the pavement .**
弹簧 到 这 路面 .

跳到人行道上。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɜːki] ['dɑːknəs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'pɪəd] [dɪ'zɜːtɪd] ,
**In the murky darkness the bridge appeared deserted ,**
在 这 浑浊的 黑暗 这 桥 出现 荒凉的 ,

在昏暗的夜色中，桥上显得空无一人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tækə(r)] [huː] [sɔːt] [tuː; tə]

| but | they | could | hear | the | pounding | footsteps | of | the | attacker | who | sought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可以 | 听到 | 这 | 猛击 | 脚步声 | 的 | 这 | 攻击者 | WHO | 寻求 | 到 |

[ɪ'skeɪp] .

| escape | . |
|---|---|
| 逃脱 | . |

但他们能听到袭击者试图逃跑时急促的脚步声。

" [liːv] [ðæt] [gai] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][kæb]['draɪvə(r)] .

| " | Leave | that | guy | to | me | ! | " | exclaimed | the | cab | driver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 那 | 盖伊 | 到 | 我 | ! | " | 惊呼 | 这 | 出租车 | 司机 | . |

"把那家伙交给我吧！"出租车司机喊道。

" [aɪl] [get] [hɪm] ! " [ - ]

| " | I'll | get | him | ! | " | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 得到 | 他 | ! | " | [ | - | ] |

"我一定要抓住他！"[16]

[ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz]['tæksi] , [hiː; hi] [dɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] [pə'sjuːt] .

| Abandoning | his | taxi | , | he | darted | across | the | bridge | in | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放弃 | 他的 | 出租车 | , | 他 | 飞镖 | 穿过 | 这 | 桥 | 在 | 追逐 | . |

他弃车而逃，飞快地穿过桥追了上去。

['dʒeri][ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .

| Jerry | and | the | girls | ran | to | the | river | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 和 | 这 | 女孩们 | 跑 | 到 | 这 | 河 | 银行 | . |

杰瑞和女孩们跑到河岸边。

[bɪ'ləʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [tʃəʊkt] [kraɪ]

| Below | they | could | see | a | man | struggling | in | the | water | and | hear | his | choked | cry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 他们 | 可以 | 看 | 一个 | 男人 | 挣扎 | 在 | 这 | 水 | 和 | 听到 | 他的 | 窒息 | 哭 |

[fɔː(r); fə(r)] [help] .

| for | help | . |
|---|---|---|
| 为了 | 帮助 | . |

他们看到下面有一个人在水中挣扎，听到他哽咽着呼救。

['dʒeri] [kɪkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .

| Jerry | kicked | off | his | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 踢 | 离开 | 他的 | 鞋 | . |

杰瑞踢掉了鞋子。

" [weɪt] !

| " | Wait | ! |
|---|---|---|
| " | 等待 | ! |

"等待！

" [ kə'mɑːnd ] ['peni] .

| " | commanded | Penny | . |
|---|---|---|---|
| " | 命令 | 一分钱 | . |

"佩妮命令道。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][dʒʌmp][ɪn]['ɑːftə(r)][hɪm] .

| " | You | may | not | need | to | jump | in | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 不是 | 需要 | 到 | 跳 | 在 | 后 | 他 | . |

"你可能不需要在他之后跳进去。"

[ðæt] [bəʊt] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| That | boat | will | be | there | in | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 船 | 将要 | 是 | 那里 | 在 | 一个 | 分钟 | . |

那艘船马上就到。

" [ʃiː; ʃi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] ['tʌgbəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
" She indicated a tugboat which had passed beneath the bridge and was
" 她 表明的 一个 拖船 哪个 有 通过了 下面 这 桥 和 曾是
['swɜːrvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [mæn] .
swerving toward the struggling man .
急转弯 朝向 这 挣扎 男人 .

她指着一艘从桥下驶过的拖船，那艘拖船正朝着挣扎的男子驶去。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['æŋkʃəsli] [wɒtʃt] ,
As the young people anxiously watched ,
作为 这 年轻的 人们 焦虑地 观看 ,

年轻人焦急地看着这一切。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [tuː; tə] [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ fiʃ ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
they saw it lay to while the captain fished the victim from the water with a
他们 锯 它 躺 到 尽管 这 队长 钓鱼 这 受害者 从 这 水 和 一个
[bəʊt] - [hʊk] .
boat - hook .
船 - 钩 .

他们看到它躺在那里，而船长则用船钩将受害者从水中钓了出来。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [m'ɜːməd] ['peni] .
" Thank goodness for that , " murmured Penny .
" 感谢 善良 为了 那 , " 低声说道 一分钱 .

"谢天谢地，"佩妮低声说道。

" [ai] [həʊp] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] . "
" I hope the poor fellow is all right . "
" 我 希望 这 贫穷的 同伴 是 全部 正确的 . "

"我希望那个可怜的人没事。"

" [ænd; ənd][ai] [həʊp] ['aʊə(r)]['draɪvə(r)] [kætʃɪz] [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] , " [dɪ'kleəd] ['luːɪs]
" And I hope our driver catches the man who did the pushing , " declared Louise
" 和 我 希望 我们的 司机 捕获物 这 男人 WHO 做过 这 推动 , " 声明 路易丝
['fiːlɪŋli] .
feelingly .
有感情地 .

"我希望我们的司机能抓住那个推人的人，"路易丝动情地说。

" [ai]['nevə(r)] [ 'witnis ] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['vɪʃəs] [ə'tæk] [ɪn][maɪ][ɪn'taɪə(r)][laɪf] !
" I never witnessed a more vicious attack in my entire life !
" 我 绝不 目击者 一个 更多的 恶毒 攻击 在 我的 全部的 生活 !

"我这辈子都没见过如此残暴的袭击！"

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ðə; ði]['kæbmən] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ['skræmblɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)]
" As she spoke , the cabman recrossed the bridge , scrambling down to the river
" 作为 她 辐 , 这 出租车司机 重新交叉 这 桥 , 争抢 向下 到 这 河
[bæŋk] .
bank .
银行 .

"她说话的时候，出租车司机又穿过桥，爬到河岸边。

" [ðə; ði] ['feləʊ] [gɒt] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .
" The fellow got away , " he reported .
" 这 同伴 得到 离开 , " 他 据报道 .

"那家伙逃走了，"他报告说。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kɑː(r)] ['weɪtɪŋ] . "
" He had a car waiting . "
" 他 有 一个 车 等待 . "

"他已经安排好车了。"

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns]['nʌmbə(r)] ?
**“ You didn't see the license number ?**
” 你 没有 看 这 执照 数字 ?

你没看到车牌号码吗?

” ['dʒeri] [ in'kwaiə ] .
**” Jerry inquired .**
” 杰瑞 询问 .

杰瑞问道。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] . ”
**“ Not a chance . ”**
” 不是 一个 机会 . ”

“绝无可能。”

“ [tuː] [bæd] .
**“ Too bad .**
” 也 坏的 .

“太糟糕了。

” ['peni] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʌgbəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [taɪd] [ʌp]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns]
**” Penny was watching the tugboat which had been tied up only a short distance**
” 一分钱 曾是 观看 这 拖船 哪个 有 到过 系 向上 仅有的 一个 短的 距离
[frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] . [ - ]
**from the bridge . [ 17 ]**
从 这 桥 . [ - ]

“佩妮看着那艘拖船，它离桥只有很短的距离。[17]

“ ['dʒeri] , [lets] [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] .
**“ Jerry , let's go down there , ” she proposed .**
” 杰瑞 , 我们来吧 去 向下 那里 , ” 她 建议的 .

“杰瑞，我们下去吧，”她提议道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [mæn][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
**“ I want to be certain that man is all right .**
” 我 想 到 是 肯定 那 男人 是 全部 正确的 .

“我想确定那个人没事。”

” [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [ kən'sent ] .
**” The reporter hesitated , then consented .**
” 这 记者 犹豫了一下 , 然后 同意 .

记者犹豫了一下，然后同意了。

['liːvɪŋ] ['luːɪs] [wɪð] [ðə; ði][kæb]['draɪvə(r)] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['peni] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [stiːp] , ['mʌdi]
**Leaving Louise with the cab driver , he and Penny descended the steep , muddy**
离开 路易丝 和 这 出租车 司机 , 他 和 一分钱 下降 这 陡 , 浑
[sləʊp] .
**slope .**
坡 .

他把路易丝留给出租车司机，然后和佩妮一起下了陡峭泥泞的山坡。

[ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ə; eɪ]['paɪlɪŋ] .
**The boat had been made fast to a piling .**
这 船 有 到过 制成 快速地 到 一个 桩 .

船被牢牢地固定在桩柱上。

[feɪs] ['daʊnwəd] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['leðə(r)] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] , [leɪ] [ðə; ði] ['reskjuːd] [mæn] .
**Face downward on the long leather seat of the pilot - house , lay the rescued man .**
脸 向下 在 这 长的 皮革 座位 的 这 飞行员 - 房子 , 躺 这 获救 男人 .

获救男子面朝下躺在驾驶室的长皮座椅上。

['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] ,

| **Working** | **over** | **him** | **was** | **the** | **captain** | **,** | **a** | **short** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 超过 | 他 | 曾是 | 这 | 队长 | , | 一个 | 短的 | , |

在他身后工作的是队长，一个矮小的……

['stɒki] [mæn] [wɪð] [griːs] - [smɪəd] [hændz][ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [kəʊl] [dʌst] .

| **stocky** | **man** | **with** | **grease** | **-** | **smeared** | **hands** | **and** | **clothing** | **saturated** | **with** | **coal** | **dust** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矮壮 | 男人 | 和 | 润滑脂 | - | 涂抹 | 双手 | 和 | 衣服 | 饱和 | 和 | 煤炭 | 灰尘 | . |

身材矮壮的男人，双手沾满油污，衣服上浸满了煤尘。

“ ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ? ” [kɔːld] ['dʒeri][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] .

| **“** | **Anything** | **we** | **can** | **do** | **?** | **”** | **called** | **Jerry** | **from** | **shore** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 任何事物 | 我们 | 能 | 做 | ? | ” | 称为 | 杰瑞 | 从 | 支撑 | . |

“我们能做些什么吗？”杰瑞从岸边喊道。

“ [doʊnt] [nəʊ] [jet] [ɪf] [hiːl] [niːd] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['tʌgbəʊt] ['kæptɪn] , ['beəli]

| **“** | **Don't** | **know** | **yet** | **if** | **he'll** | **need** | **a** | **doctor** | **,** | **”** | **answered** | **the** | **tugboat** | **captain** | **,** | **barely** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 知道 | 然而 | 如果 | 地狱 | 需要 | 一个 | 医生 | , | ” | 回答 | 这 | 拖船 | 队长 | , | 仅仅 |

['glɑːnsɪŋ] [ʌp] .

| **glancing** | **up** | **.** |
|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 向上 | . |

“还不知道他是否需要医生，”拖船船长回答道，几乎没抬头看一眼。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɑːsti] [fɔːl] .

| **“** | **It** | **was** | **a** | **nasty** | **fall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 一个 | 可恶的 | 落下 | . |

“摔得很重。”

” ['dʒeri] [liːpt] [ɒn] [dek] , ['liːvɪŋ] ['peni] [bɪ'haɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [waɪd] [tuː; tə]

| **”** | **Jerry** | **leaped** | **on** | **deck** | **,** | **leaving** | **Penny** | **behind** | **,** | **for** | **the** | **space** | **was** | **too** | **wide** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 杰瑞 | 跳跃 | 在 | 甲板 | , | 离开 | 一分钱 | 在后面 | , | 为了 | 这 | 空间 | 曾是 | 也 | 宽的 | 到 |

[biː; bi] ['iːzəli] [spænd] .

| **be** | **easily** | **spanned** | **.** |
|---|---|---|---|
| 是 | 容易地 | 跨越 | . |

“杰瑞跳上甲板，把佩妮留在了后面，因为甲板太宽，一个人很难跨过去。”

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] ['kæptɪn] ['dʌbɪn] [wɒz; wəz] ['ekspɜːtli] [ə'plaɪɪŋ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| **Inside** | **the** | **cabin** | **Captain** | **Dubbins** | **was** | **expertly** | **applying** | **artificial** | **resuscitation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 这 | 舱 | 队长 | 杜宾斯 | 曾是 | 熟练地 | 申请 | 人造的 | 复苏 | , |

在机舱内，杜宾斯船长正熟练地进行人工呼吸。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [siːt] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪvɪŋ] .

| **but** | **he** | **paused** | **as** | **the** | **man** | **on** | **the** | **seat** | **showed** | **signs** | **of** | **reviving** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 暂停 | 作为 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 座位 | 显示 | 标志 | 的 | 复苏 | . |

但他停了下来，因为座位上的男人出现了苏醒的迹象。

“ [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , ” [hiː; hi] [k'ɒmɛntɪd] ['briːfli] .

| **“** | **Struck** | **the** | **water** | **flat** | **on** | **his** | **back** | **,** | **”** | **he** | **commented** | **briefly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 击中 | 这 | 水 | 平坦的 | 在 | 他的 | 后退 | , | ” | 他 | 评论 | 简要地 | . |

“背部重重地摔进了水里，”他简短地评论道。

“ ['lʌki] [ai] [sɔː] [hɪm] [fɔːl] [ɔː(r)][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [ fiʃ ] [hɪm] [aʊt] .

| **“** | **Lucky** | **I** | **saw** | **him** | **fall** | **or** | **I** | **never** | **could** | **have** | **fished** | **him** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 幸运的 | 我 | 锯 | 他 | 落下 | 或者 | 我 | 绝不 | 可以 | 有 | 钓鱼 | 他 | 出去 | . |

“幸好我看到他摔倒了，否则我永远也救不了他。”

[nɒt] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] . ”

| **Not** | **on** | **a** | **night** | **like** | **this** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 一个 | 夜晚 | 喜欢 | 这 | . | ” |

今晚可不行。”

“ [ðə; ði] ['feləʊ] ['dɪd(ə)nt] [fɔːl] , ” [kə'rektɪd] ['dʒeri] .

| “ | The | fellow | didn't | fall | , | ” | corrected | Jerry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 同伴 | 没有 | 落下 | , | ” | 已更正 | 杰瑞 | . |

“那家伙没摔倒，”杰瑞纠正道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [pʊʃt] .

| “ | He | was | pushed | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 推动 | . |

“他是被推下去的。”

” ['kæptɪn] ['dʌbɪn] [ glɑːns, glæns ][ʌp] , ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [geɪz] ['stedəli] .

| ” | Captain | Dubbins | glanced | up | , | meeting | the | reporter's | gaze | steadily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 队长 | 杜宾斯 | 瞥了一眼 | 向上 | , | 会议 | 这 | 记者 | 目光 | 稳步 | . |

“杜宾斯上尉抬起头，目光与记者的目光交汇。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [nəʊ] ['kɒment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [siːt] [grəʊn] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] . [

| He | offered | no | comment | for | the | man | on | the | seat | groaned | and | rolled | over | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提供 | 不 | 评论 | 为了 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 座位 | 呻吟 | 和 | 滚动 | 超过 | . | [ |

- ]

| 18 | ] |
|---|---|

- ]

他没有发表任何评论，因为座位上的男人呻吟着翻了个身。[18]

“ ['stedi] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| “ | Steady | , | ” | said | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 稳定的 | , | ” | 说 | 这 | 队长 | . |

“稳住，”船长说道。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

| “ | Take | it | easy | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 拿 | 它 | 简单的 | . |

“别紧张。

[jʊl] ['tʌmb(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] [siːt] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [steɪ] ['kwaɪət] . ”

| You'll | tumble | off | the | seat | if | you | don't | stay | quiet | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 翻滚 | 离开 | 这 | 座位 | 如果 | 你 | 不 | 停留 | 安静的 | . | ” |

如果你不保持安静，你会从座位上摔下来的。

“ [maɪ] [bæk] , ” ['mʌmbld] [ðə; ði][mæn] .

| “ | My | back | , | ” | mumbled | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 后退 | , | ” | 喃喃自语 | 这 | 男人 | . |

“我的背，”男人咕哝道。

[ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['gɑːstli] [waɪt] [ænd; ənd]

| In | the | glare | of | the | swinging | electric | light | his | face | was | ghastly | white | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 强光 | 的 | 这 | 摇摆 | 电的 | 光 | 他的 | 脸 | 曾是 | 阴森 | 白色的 | 和 |

[kən'tɔːtɪd] [wɪð] [peɪn] .

| contorted | with | pain | . |
|---|---|---|---|
| 扭曲的 | 和 | 疼痛 | . |

在摇曳的电灯光线照射下，他的脸变得惨白，痛苦地扭曲着。

['dʒeri] [dʒʌdʒd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [pə'hæps] ['θɜːti] - [tuː] .

| Jerry | judged | him | to | be | perhaps | thirty | - | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 评判 | 他 | 到 | 是 | 也许 | 三十 | - | 二 | . |

杰瑞估计他大概三十二岁。

[hiː; hi][wɔː(r)] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [bluː] ['traʊzəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːs] ['flænl] [ʃɜːt] .

| He | wore | tight | - | fitting | blue | trousers | and | a | coarse | flannel | shirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 紧的 | - | 配件 | 蓝色的 | 裤子 | 和 | 一个 | 粗 | 绒布 | 衬衫 | . |

他穿着紧身蓝色长裤和一件粗糙的法兰绒衬衫。

“ [maɪ] [bæk] , ” [hiː; hi] [məʊn] [ə'gen] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | My | back | , | ” | he | moaned | again | , | pressing | his | hand | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 后退 | , | ” | 他 | 呻吟 | 再次 | , | 紧迫 | 他的 | 手 | 到 | 它 | . |

“我的背，”他再次呻吟道，同时用手按住背部。

“ [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ][hɑːd] [rentʃ] [wen] [juː; jʊ][hɪt][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ” [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| “ | You | took | a | hard | wrench | when | you | hit | the | water | , | ” | commented | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 采取 | 一个 | 难的 | 扳手 | 什么时候 | 你 | 打 | 这 | 水 | , | ” | 评论 | 这 | 队长 | . |

“你撞到水里的时候摔得很惨，”船长评论道。

“ [hɪə(r)] , [lets] [siː] .

| “ | Here | , | let's | see | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | , | 我们来吧 | 看 | . |

“让我看看。”

” [hiː; hi] [ˌʌn'bʌtnd] [ðə; ði] [ʃɜːt] , [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði][mæn]['əʊvə(r)] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [strɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf]

| ” | He | unbuttoned | the | shirt | , | and | rolling | the | man | over | , | started | to | strip | it | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 解开纽扣 | 这 | 衬衫 | , | 和 | 滚动 | 这 | 男人 | 超过 | , | 开始 | 到 | 条 | 它 | 离开 |

.

:

.

他解开衬衫的扣子，把那人翻过来，开始脱他的衣服。

“ [nəʊ] ! ” [snɑːrld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] ['spɪrɪt] .

| “ | No | ! | ” | snarled | the | other | with | surprising | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | ! | ” | 纠缠 | 这 | 其他 | 和 | 奇怪 | 精神 | . |

“不！”对方咆哮道，语气中带着一丝出人意料的劲头。

“ [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] !

| “ | Leave | me | alone | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 离开 | 我 | 独自的 | ! |

“请别打扰我！

[get] [ə'weɪ] !

| Get | away | ! |
|---|---|---|
| 得到 | 离开 | ! |

逃离！

” ['dʒeri] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| ” | Jerry | stepped | forward | to | assist | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 杰瑞 | 步 | 向前 | 到 | 协助 | 这 | 队长 | . |

杰瑞上前协助船长。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [mænz] ['fiːb(ə)l] ['strʌglz] , [ðeɪ] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .

| Ignoring | the | man's | feeble | struggles | , | they | pulled | off | his | shirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忽略 | 这 | 男人的 | 微弱 | 斗争 | , | 他们 | 拉 | 离开 | 他的 | 衬衫 | . |

他们不顾男子微弱的挣扎，扯掉了他的衬衫。

[ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [rɪ'muːv(ə)l] .

| Immediately | they | understood | why | he | had | tried | to | prevent | its | removal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 他们 | 理解 | 为什么 | 他 | 有 | 尝试 | 到 | 防止 | 它是 | 移动 | . |

他们立刻明白了他为什么试图阻止移除它。

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [bruːzd] , ['bætəd] [bæk] [hæd; həd] [biːn] [tæ'tuːd] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [blæk] ,

| Across | his | bruised | , | battered | back | had | been | tattooed | in | blue | and | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 他的 | 瘀伤 | , | 伤痕累累 | 后退 | 有 | 到过 | 纹身 | 在 | 蓝色的 | 和 | 黑色的 | , |

他那伤痕累累的背上纹着蓝黑色的图案。

[ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒktəpəs] . [ - ]

| the | repulsive | figure | of | an | octopus | . | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丑恶 | 数字 | 的 | 一个 | 章鱼 | . | [ | - | ] |

章鱼令人厌恶的形象。[19]

# CHAPTER3

CHAPTER3

## 第三章

[ðə; ði] ['ɒktəpəs] [tə'tuː]

**THE OCTOPUS TATTOO**

这 章鱼 纹身

### 章鱼纹身

['dʒeri] [bent] ['kləuzə(r)][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [tə'tuː] .

**Jerry bent closer to examine the strange tattoo .**

杰瑞 弯曲 更近 到 检查 这 奇怪的 纹身 .

杰瑞弯下腰仔细查看那奇怪的纹身。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːməʊst] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒktəpəs] [wɒz; wəz] [ sketʃ ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] :

**Between the two foremost arms of the octopus was sketched a single word :**

之间 这 二 首先 武器 的 这 章鱼 曾是 草图 一个 单身的 单词 :

[ɔːl] . “

**ALL . “**

全部 . ”

在章鱼最前面的两条触手之间，勾勒出一个单词：全部。

- [ɔːl] , -

**' All , '**

- 全部 , -

'全部， '

” [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] .

**” he read aloud .**

” 他 读 大声 .

他大声朗读道。

“ [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪ] ?

**“ What does that signify ?**

“ 什么 做 那 表示 ?

“那意味着什么？”

” [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ['æŋgəd] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

**” His question angered the man on the couch .**

” 他的 问题 愤怒 这 男人 在 这 长椅 .

他的问题激怒了沙发上的男人。

['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɜːt] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['dʌbɪn] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ,

**Snatching the shirt from Captain Dubbins , he made a feeble ,**

抢夺 这 衬衫 从 队长 杜宾斯 , 他 制成 一个 微弱 ,

他一把从杜宾斯上尉手中抢过衬衫，虚弱地说道：

[ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['efət] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

**ineffectual effort to get his arms into it .**

无效 努力 到 得到 他的 武器 进入 它 .

他试图将手臂伸进去，但徒劳无功。

“ [ai] [wɒnt] [aʊt] [əʊ] - [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [ 'mʌtə ] .

**“ I want out o ' here , ” he muttered .**

“ 我 想 出去 o - 这里 , ” 他 低声说道 .

“我想离开这里，”他低声说道。

“ [kwɪt] ['stɑːrɪn] - , [juː; jʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] ! ”

**“ Quit starin ' , you two , and give me a hand ! ”**

“ 辞职 星光 - , 你 二 , 和 给 我 一个 手 ! ”

“别光盯着看了，你们两个快来帮忙！”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ” [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['tʌgbəʊt] ['kæptɪn] ['suːðɪŋli] .
“ Take it easy , ” advised the tugboat captain soothingly .
“ 拿 它 简单的 , ” 建议 这 拖船 队长 舒缓地 .

“别着急，”拖船船长温和地劝道。

“ [wiː; wi][wɒz; wəz][dʒʌst]['traɪɪn] - [tuː; tə] [siː] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [wɒz; wəz]['bædli] [hɜːt] . ”
“ We was just tryin ' to see if your back was badly hurt . ”
“ 我们 曾是 只是 尝试 - 到 看 如果 你的 后退 曾是 糟糕 伤害 . ”

“我们只是想看看你的背伤得有没有很重。”

“ ['sɒri] , ” [ðə; ði][mæn] [ ˈmʌtə ] .
“ Sorry , ” the man muttered .
“ 对不起 , ” 这 男人 低声说道 .

“对不起，”那人低声说道。

[rɪ'læksɪŋ] , [hiː; hi] [liːnd] ['wiːkli] [ə'genst] [ðə; ði] ['leðə(r)] ['kʊʃnz] .
Relaxing , he leaned weakly against the leather cushions .
放松 , 他 倾斜 弱 反对 这 皮革 靠垫 .

他放松下来，无力地靠在皮质坐垫上。

“ [ai] [eɪnt] [maɪ'self] . ”
“ I ain't myself . ”
“ 我 不是 我 . ”

“我感觉自己不像我自己了。”

“ [juː; jʊ] [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] , ” [ ri'mɑːk ] [ðə; ði] ['kæptɪn] . [ - ]
“ You swallowed a little water , ” remarked the captain . [ 20 ]
“ 你 吞咽 一个 小的 水 , ” 评论 这 队长 . [ - ]

“你吞了一点水，”船长说道。[20]

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? ” [ graul ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ A little ? ” growled the other .
“ 一个 小的 ? ” 咆哮 这 其他 .

“一点点？”另一个人低声吼道。

“ [hɑːf] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [went] [daʊn] [maɪ] ['gʌlɪt] .
“ Half the river went down my gullet .
“ 一半 这 河 去 向下 我的 食道 .

“半条河水都流进了我的喉咙。”

” [æz; əz][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊlɪn] - [ˌem 'iːt] [aʊt] . ”
” As an afterthought he added : “ Thanks for pullin ' me out . ”
” 作为 一个 事后考虑 他 额外 : “ 谢谢 为了 拉林 - 我 出去 . ”

他随后补充道：“谢谢你们把我拉了出来。”

“ [jʊr; jər] ['welkəm] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['draɪli] .
“ You're welcome , ” responded the captain dryly .
“ 你是 欢迎 , ” 回应 这 队长 干巴巴地 .

“不客气，”船长冷冷地回答道。

“ [eks] - ['seɪlə(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ”
“ Ex - sailor , aren't you ? ”
“ 前任 - 水手 , 不是 你 ? ”

“你以前是水手，对吧？”

“ [jeə] .
“ Yeah .
“ 是的 .

“是的。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”
How did you know ? ”
如何 做过 你 知道 ? ”

你是怎么知道的?

“ [ai][kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tel] - [ɪm] .
**“ I can usually tell ' em .**
” 我 能 通常 告诉 - 呃 .

“我通常都能告诉他们。”

[aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] ? ”
**Out of work ? ”**
出去 的 工作 ? ”

失业了吗?

“ [nəʊ] .
**“ No .**
” 不 .

“不。

” [ðə; ðiː] [mænz] [kɜːt] ['ɑːnsəz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ ri'zent ] ['kwestʃənz] .
**” The man's curt answers made it clear that he resented questions .**
” 这 男人的 简短 答案 制成 它 清除 那 他 怨恨 问题 .

“该男子简短的回答表明他很反感提问。”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . ”
**“ You haven't told us your name . ”**
” 你 还没有 讲述 我们 你的 姓名 . ”

“你还没告诉我们你的名字。”

“ [dʒɒn] [mʌn] , ” [ðə; ðiː][mæn] [rɪ'plaɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
**“ John Munn , ” the man replied after a slight hesitation .**
” 约翰 蒙恩 , ” 这 男人 回复 后 一个 轻微 犹豫 .

“约翰·蒙恩,”那人略微犹豫了一下后回答道。

“ [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðiː][mæn] [huː] [pʊʃt] [juː; jʊ] [ɒf] [ðə; ðiː] [brɪdʒ] , ” [kən'trɪbjuːtɪd] ['dʒeri] .
**“ We tried to catch the man who pushed you off the bridge , ” contributed Jerry .**
” 我们 尝试 到 抓住 这 男人 WHO 推动 你 离开 这 桥 , ” 贡献 杰瑞 .

“我们试图抓住把你推下桥的那个人,”杰瑞补充道。

“ [hiː; hi] [gɒt] [ə'weɪ] .
**“ He got away .**
” 他 得到 离开 .

他逃脱了。

” [ðə; ðiː]['seɪlə(r)] [geɪzd] ['stedəli] , ['ɔːlməʊst] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][ðə; ðiː] [rɪ'pɔːtə(r)] .
**” The sailor gazed steadily , almost defiantly at the reporter .**
” 这 水手 凝视 稳步 , 几乎 公然挑衅 在 这 记者 .

“水手目光坚定，几乎带着挑衅的神情盯着记者。”

“ [nəʊ][wʌn] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ðiː] [brɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ No one pushed me off the bridge , ” he said .**
” 不 一 推动 我 离开 这 桥 , ” 他 说 .

“没有人把我推下桥,”他说。

“ [ai] [fel] . ”
**“ I fell . ”**
” 我 跌倒 . ”

“我跌倒了。”

“ [juː; jʊ] [fel] ? ” ['ekəud] ['dʒeri] .
**“ You fell ? ” echoed Jerry .**
” 你 跌倒 ? ” 回声 杰瑞 .

“你摔倒了？”杰瑞重复道。

“ [waɪ] , [ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ['strʌg(ə)lɪŋ] — ”
**“ Why , I thought I saw you and another man struggling — ”**
” 为什么 , 我 想法 我 锯 你 和 其他 男人 挣扎 — ”

“哎呀，我好像看到你和另一个男人在扭打——”

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [rɒŋ] , ” [ðə; ði]['seɪlə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
**“ You thought wrong , ” the sailor interrupted .**
“ 你 想法 错误的 , ” 这 水手 中断 .

“你的想法错了，”水手打断道。

“ [ai][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] , ['lʊkɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æn; ən] - [ai] [lɒst] [maɪ] ['bæləns] .
**“ I was leaning over , lookin ' into the water an ' I lost my balance .**
“ 我 曾是 倾斜 超过 , 在看 - 进入 这 水 一个 - 我 丢失的 我的 平衡 .

“我当时俯身看着水面，结果失去了平衡。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . ”
**That was how it happened . ”**
那 曾是 如何 它 发生 . ”

事情就是这样发生的。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstə(r)] . [mʌn] , ” [sed] ['dʒeri] [wɪð] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [pə'laɪtnəs] .
**“ As you please , Mr . Munn , ” said Jerry with exaggerated politeness .**
“ 作为 你 请 , 先生 . 蒙恩 , ” 说 杰瑞 和 夸张的 礼貌 .

“如您所愿，蒙恩先生，”杰瑞用夸张的礼貌说道。

“ [əʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌts] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɒktəpəs] [θɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ? ”
**“ Oh , by the way , what's the significance of that octopus thing on your back ? ”**
“ 哦 , 经过 这 方式 , 是什么 这 意义 的 那 章鱼 事物 在 你的 后退 ? ”

“哦，对了，你背上的那个章鱼图案有什么特别的含义吗？”

“ [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
**“ Leave me alone , will you ?**
“ 离开 我 独自的 , 将要 你 ?

“你们别烦我好吗？”

” [ðə; ði]['seɪlə(r)] [ 'mʌtə ] .
**” the sailor muttered .**
” 这 水手 低声说道 .

“水手低声说道。”

“ [eɪnt] [ə; eɪ][mæn][gɒt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] ['prɪvəsi] ? ” [ - ]
**“ Ain't a man got any right to privacy ? ” [ 21 ]**
“ 不是 一个 男人 得到 任何 正确的 到 隐私 ? ” [ - ]

“难道男人就没有隐私权吗？”[21]

“ ['betə(r)] [nɒt] ['bɒðə(r)] [hɪm] [waɪl] [hiːz] ['fiːlɪŋ] [səʊ] [ləʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʌgbəʊt] ['kæptɪn] [sɪg'nɪfɪkəntli]
**“ Better not bother him while he's feeling so low , ” said the tugboat captain significantly**
.
**.**
.

“他现在心情这么低落，最好不要打扰他，”拖船船长意味深长地说。

“ [aɪl] [get] [hɪm] ['ɪntuː][sʌm; səm][draɪ] [kləʊðz] . ”
**“ I'll get him into some dry clothes . ”**
“ 患病的 得到 他 进入 一些 干燥 衣服 . ”

“我去给他换上干衣服。”

“ ['nʌθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] ? ”
**“ Nothing I can do ? ”**
“ 没有什么 我 能 做 ? ”

“我真的无能为力吗？”

“ [nəʊ] , [θæŋks] , [hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ”
**“ No , thanks , he'll be all right . ”**
“ 不 , 谢谢 , 地狱 是 全部 正确的 . ”

“不用了，谢谢，他会没事的。”

“ [wel] , [səʊ] [lɒŋ] , ” ['dʒeri] [sed] ['keələsli] .
**“ Well , so long , ” Jerry said carelessly .**
“ 出色地 , 所以 长的 , ” 杰瑞 说 粗心大意 .

“好吧，再见。”杰瑞漫不经心地说。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['kjʊəriəs] [glɑːns] [daɪ'rɛktɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['paɪlət] - [haʊs] ,
**With another curious glance directed at the sailor , he left the pilot - house ,**
和 其他 好奇的 瞥一眼 指导 在 这 水手 , 他 左边 这 飞行员 - 房子 ,

他又好奇地看了水手一眼，然后离开了驾驶室。

['liːpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .
**leaping from the deck to shore .**
跳跃 从 这 甲板 到 支撑 .

从甲板上跳到岸上。

['peni] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .
**Penny stood waiting .**
一分钱 站立 等待 .

佩妮站在那里等待。

“ ['dʒeri] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðæt] ['feləʊ] ?
**“ Jerry , what was the matter with that fellow ?**
“ 杰瑞 , 什么 曾是 这 事情 和 那 同伴 ?

杰瑞，那家伙到底怎么了?

” [ʃiː; ʃi] [ di'mɑːnd, -'mænd ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
**” she demanded in a whisper .**
” 她 要求 在 一个 耳语 .

她低声问道。

“ [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ?
**“ What did he have on his back ?**
“ 什么 做过 他 有 在 他的 后退 ?

他背上背着什么?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [laɪ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ɒf] [ðə; ði] [brɪdʒ] ? ”
**And why did he lie about being pushed off the bridge ? ”**
和 为什么 做过 他 说谎 关于 存在 推动 离开 这 桥 ? ”

他为什么要撒谎说自己是被推下桥的?

“ [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌjuː 'es] ['tɔːkɪŋ] ? ”
**“ You heard us talking ? ”**
“ 你 听到 我们 说 ? ”

你听到我们说话了吗?

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ I couldn't help it .**
“ 我 不能 帮助 它 .

我情不自禁。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] . ”
**You were fairly shouting at each other for awhile . ”**
你 是 相当 喊叫 在 每个 其他 为了 一会儿 . ”

你们俩互相大声吼叫了好一会儿。

“ ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [mʌn] ['wʌznt] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [seɪvd] .
**“ Mr . John Munn wasn't very grateful to the captain for being saved .**
“ 先生 . 约翰 蒙恩 不是 非常 感激的 到 这 队长 为了 存在 已保存 .

“约翰·蒙恩先生对船长救了他并没有表示多少感激。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə'fens] [wen] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] . ”
**He took offense when we tried to look at his back . ”**
他 采取 罪行 什么时候 我们 尝试 到 看 在 他的 后退 . ”

当我们试图看他的背时，他很生气。

“ [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈɒktəpəs] .
**“ I thought I heard you say something about an octopus .**
” 我 想法 我 听到 你 说 某物 关于 一个 章鱼 .

“我好像听到你说了些关于章鱼的话。”

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [təˈtuː] , [ˈdʒeri] ? ”
**Was it a tattoo , Jerry ? ”**
曾是 它 一个 纹身 , 杰瑞 ? ”

是纹身吗，杰瑞?

“ [jes] , [ænd; ənd][æz; əz] [streɪndʒ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [aɪv] [ˈevə(r)] [siːn] .
**“ Yes , and as strange a one as I've ever seen .**
” 是的 , 和 作为 奇怪的 一个 一 作为 我已经 曾经 已见 .

“是的，而且是我见过的最奇怪的一个。”

[ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɒktəpəs] .
**The picture of an octopus .**
这 图片 的 一个 章鱼 .

一张章鱼的图片。

[bɪˈtwiːn] [ɪts] [ ˈfɔːrɑːm ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] : - [ɔːl] . - ”
**Between its forearms was the word : ' All . ' ”**
之间 它是 前臂 曾是 这 单词 : - 全部 . - ”

它的前臂之间写着：“全部”。

“ [wɒt] [kʊd; kəd] [ðæt] [miːn] ? ”
**“ What could that mean ? ”**
” 什么 可以 那 意思是 ? ”

“那可能意味着什么？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 秘密契约(The Secret Pact)
# 第2/9页

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːn] , [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [mʌn] ['wʌznt] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] [muːd] . ”
**“ I tried to learn , but Mr . John Munn wasn't in a talkative mood . ”**
“ 我 尝试 到 学习 , 但 先生 . 约翰 蒙恩 不是 在 一个 健谈 情绪 . ”

“我努力想听懂，但约翰·蒙恩先生当时不太想说话。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['rɑːðə(r)] [mɪ'stɪəriəs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ - ]
**“ It seems rather mysterious , doesn't it ? ” [ 22 ]**
“ 它 似乎 相当 神秘 , 不 它 ? ” [ - ]

“这似乎有点神秘，不是吗？”[22]

“ [əʊ] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .
**“ Oh , I don't know .**
“ 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

” ['dʒeri] [tʊk] ['pɛniz] [ɑːm] [tuː; tə] [eɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [klaɪm] .
**” Jerry took Penny's arm to aid her in making the steep climb .**
” 杰瑞 采取 便士 手臂 到 援助 她 在 制作 这 陡 爬 .

杰瑞扶着佩妮的胳膊，帮助她爬上陡峭的山坡。

“ ['seɪləz] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['fʌni] [aɪ'diəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [self] - [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .
**“ Sailors have some funny ideas regarding self - decoration .**
“ 水手们 有 一些 有趣的 想法 关于 自己 - 装饰 .

水手们在自我装饰方面有一些有趣的想法。

[ðɪs] [mʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['feləʊ] . ”
**This Munn was a peculiar fellow . ”**
这 蒙恩 曾是 一个 奇特 同伴 . ”

这个蒙恩是个古怪的人。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ɒf] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
**“ It was odd that he would lie about being pushed off the bridge .**
“ 它 曾是 奇怪的 那 他 会 说谎 关于 存在 推动 离开 这 桥 .

“他竟然会撒谎说自己是被推下桥的，这很奇怪。”

['dʒeri] , [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ? ”
**Jerry , will you write it for the paper ? ”**
杰瑞 , 将要 你 写 它 为了 这 纸 ? ”

杰瑞，你愿意为报纸写这篇文章吗?

“ [ðə; ði] ['stɔːri] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , ['peni] .
**“ The story isn't worth more than a few lines , Penny .**
“ 这 故事 不是 值得 更多的 比 一个 很少 线条 , 一分钱 .

“佩妮，这个故事不值一提，不过几句话就能概括。”

[wiː; wi] [kænt] [seɪ] [ðæt] [mʌn] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ɒf] [ðə; ði] [brɪdʒ] . ”
**We can't say that Munn was pushed off the bridge . ”**
我们 不能 说 那 蒙恩 曾是 推动 离开 这 桥 . ”

我们不能说芒恩是被人推下桥的。

“ [waɪ] [nɒt] ?
**“ Why not ?**
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ɪts] [truː] . ”
**It's true . ”**
它是 真的 . ”

没错。

“ [mʌn] [wʊd] [dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][stɑː(r)] [wʊd] [əˈpɪə(r)] [rɪˈdɪkjələs] . ”
**“ Munn would deny it , and then the Star would appear ridiculous . ”**
“ 蒙恩 会 否定 它 , 和 然后 这 星星 会 出现 荒谬的 . ”

“穆恩会否认这件事，那样的话，《星报》就显得很荒谬了。”

“ [ɪf] [ai] [əʊnd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] , [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [juːz][ðə; ði] ['stɔːri] , ” [dɪ'kleəd] ['peni] .
**“ If I owned a paper , I certainly would use the story , ” declared Penny .**
“ 如果 我 拥有 一个 纸 , 我 当然 会 使用 这 故事 , ” 声明 一分钱 .

“如果我拥有一份报纸，我一定会刊登这个故事，”佩妮说道。

“ [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['wʌndəf(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] . ”
**“ Why , it has wonderful possibilities . ”**
“ 为什么 , 它 有 精彩的 可能性 . ”

“它拥有无限的可能。”

“ [ai][fɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['nevə(r)] [wʊd] [ə'griː] .
**“ I fear your father never would agree .**
“ 我 害怕 你的 父亲 绝不 会 同意 .

“恐怕你父亲永远不会同意。”

[juː; jʊ] [tɔːk] [hɪm] ['ɪntuː] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] [jɑːn] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
**You talk him into printing the yarn and I'll be glad to write it . ”**
你 讲话 他 进入 印刷 这 纱 和 患病的 是 高兴的 到 写 它 . ”

如果你能说服他把这个故事印出来，我就很乐意写出来。”

“ [əʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [fə'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['peni] ['grʌmbld] .
**“ Oh , I suppose we must forget about it , ” Penny grumbled .**
“ 哦 , 我 认为 我们 必须 忘记 关于 它 , ” 一分钱 咕哝 .

“哦，我想我们只能放弃这件事了。”佩妮嘟囔着说。

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ'd][laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['stɔːri][maɪ'self] .
**“ All the same , I'd like nothing better than to work on the story myself .**
“ 全部 这 相同的 , ID 喜欢 没有什么 更好的 比 到 工作 在 这 故事 我 .

“尽管如此，我还是希望能亲自参与到这个故事的创作中来。”

” ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ðeɪ] [kliːnd] [mʌd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ʃuːz] [bɪ'fɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][tuː; tə]
**” Reaching the pavement , they cleaned mud from their shoes before walking on to**
” 到达 这 路面 , 他们 已清洗 泥 从 他们的 鞋 前 步行 在 到
[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['tæksi] .
**the waiting taxi .**
这 等待 出租车 .

“他们走到人行道上，洗掉鞋上的泥巴，然后走向等候的出租车。”

['luːɪs] [ɪ'miːdiətli] [plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kwestʃənz] , [dɪ'spleɪɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
**Louise immediately plied them with questions , displaying particular interest in the**
路易丝 立即地 合拢 他们 和 问题 , 显示 特别的 兴趣 在 这
['ɒktəpəs] [tə'tuː] .
**octopus tattoo .**
章鱼 纹身 .

路易丝立刻连珠炮似地问了一大堆问题，尤其对章鱼纹身表现出浓厚的兴趣。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][mæn] [njuː] [huː] [pʊʃt] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [brɪdʒ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ in'kwaiə ]
**“ Do you suppose the man knew who pushed him off the bridge ? ” she inquired**
“ 做 你 认为 这 男人 知道 WHO 推动 他 离开 这 桥 ? ” 她 询问
['θɔːtfəli] .
**thoughtfully .**
深思熟虑 .

“你认为那个人知道是谁把他推下桥的吗？”她若有所思地问道。

“ [aɪl] ['ventʃə(r)] [hiː; hi] [dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] ['peni] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I'll** | **venture** | **he** | **did** | **,** | **”** | **replied** | **Penny** | **.** |
| ” | 患病的 | 风险投资 | 他 | 做过 | , | ” | 回复 | 一分钱 | . |

“我猜他确实这么做了，”佩妮回答道。

“ ['prɒbəbli] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tel] . ” [ - ]

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Probably** | **that** | **was** | **the** | **reason** | **he** | **wouldn't** | **tell** | **.** | **”** | **[** | **23** | **]** |
| ” | 大概 | 那 | 曾是 | 这 | 原因 | 他 | 不会 | 告诉 | . | ” | [ | - | ] |

“这大概就是他不肯说的原因吧。”[23]

[ðə; ði]['tæksi] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [sləʊ] ['prəʊgres] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **taxi** | **crossed** | **the** | **bridge** | **and** | **made** | **slow** | **progress** | **away** | **from** | **the** | **river** | **.** |
| 这 | 出租车 | 交叉 | 这 | 桥 | 和 | 制成 | 慢的 | 进步 | 离开 | 从 | 这 | 河 | . |

出租车驶过桥，缓缓驶离河边。

[æz; əz][ðə; ði] [rəʊd] ['grædʒuəli] [wuːnd] [tə'wɔːd] ['haɪə(r)] [graʊnd] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **As** | **the** | **road** | **gradually** | **wound** | **toward** | **higher** | **ground** | **,** |
| 作为 | 这 | 路 | 逐步地 | 伤口 | 朝向 | 更高 | 地面 | , |

随着道路逐渐蜿蜒向地势较高的地方延伸，

[ðə; ði] [fɒg] [bɪ'keɪm] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [fɑːstə(r)] [taɪm] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **fog** | **became** | **lighter** | **and** | **the** | **driver** | **was** | **able** | **to** | **make** | **faster** | **time** | **.** |
| 这 | 多雾路段 | 成为 | 打火机 | 和 | 这 | 司机 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 制作 | 快点 | 时间 | . |

雾气渐渐散去，司机得以加快速度。

[ə; eɪ] [klɒk] [tʃaɪmd] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **clock** | **chimed** | **the** | **hour** | **of** | **eleven** | **.** |
| 一个 | 钟 | 齐声说道 | 这 | 小时 | 的 | 十一 | . |

时钟敲响了十一点。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['stɒpɪŋ] ['sʌmweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] ?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **How** | **about** | **stopping** | **somewhere** | **for** | **a** | **bite** | **to** | **eat** | **?** |
| ” | 如何 | 关于 | 停止 | 某处 | 为了 | 一个 | 咬 | 到 | 吃 | ? |

“不如找个地方停下来吃点东西吧？”

” ['dʒeri] ['sʌd(ə)nli] [prə'pəʊzd] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **”** | **Jerry** | **suddenly** | **proposed** | **.** |
| ” | 杰瑞 | 突然 | 建议的 | . |

杰瑞突然求婚了。

“ [woʊnt] [dæd][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑː(r)] ['ɒfɪs] ?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Won't** | **Dad** | **be** | **waiting** | **at** | **the** | **Star** | **office** | **?** |
| ” | 惯于 | 爸爸 | 是 | 等待 | 在 | 这 | 星星 | 办公室 | ? |

“爸爸不会在《星报》办公室等我吗？”

” ['peni] [ɑːskt] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **”** | **Penny** | **asked** | **.** |
| ” | 一分钱 | 问 | . |

“佩妮问道。”

“ [hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] [aɪ] [kiːp] [juː; jʊ][g'ɜːlz] [entə'teɪnd] [ʌn'tɪl] [ə'raʊnd] [ɪ'lev(ə)n] - ['θɜːti] [ɪf] [aɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **He** | **suggested** | **that** | **I** | **keep** | **you** | **girls** | **entertained** | **until** | **around** | **eleven** | **-** | **thirty** | **if** | **I** |
| ” | 他 | 建议 | 那 | 我 | 保持 | 你 | 女孩们 | 娱乐 | 直到 | 大约 | 十一 | - | 三十 | 如果 | 我 |

[kʊd; kəd] . ”

| | | |
|---|---|---|
| **could** | **.** | **”** |
| 可以 | . | ” |

“他建议我尽量陪你们玩到十一点半左右。”

“ [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [wiːl; wil] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə'lækrəti] , ” [lɑːft] ['peni] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **That** | **being** | **the** | **case** | **,** | **we'll** | **accept** | **your** | **invitation** | **with** | **alacrity** | **,** | **”** | **laughed** | **Penny** | **.** |
| ” | 那 | 存在 | 这 | 案件 | , | 出色地 | 接受 | 你的 | 邀请 | 和 | 敏捷 | , | ” | 笑了 | 一分钱 | . |

“既然如此，我们欣然接受你的邀请，”佩妮笑着说。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['feznt] ? ”
**“ How about the Golden Pheasant ? ”**
“ 如何 关于 这 金的 野鸡 ? ”

“金鸡怎么样？”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] [doʊnt] !
**“ Oh , no , you don't !**
“ 哦 , 不 , 你 不 !

“哦，不，你不会的！”

['fɪlɪps] [biːn] [pɒt] [ɪz] ['nɪərə(r)] [maɪ] [spiːd] .
**Phillip's Bean Pot is nearer my speed .**
菲利普的 豆 锅 是 更近 我的 速度 .

菲利普的豆锅更符合我的口味。

” [ə; eɪ] [blɒk] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['dʒeri] [peɪd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [ðə; ði] [gˈɜːlz]
**” A block farther down the street Jerry paid the driver and escorted the girls**
” 一个 堵塞 更远 向下 这 街道 杰瑞 有薪酬的 这 司机 和 护送 这 女孩们
['ɪntuː] [ə; eɪ] [kliːn] [bʌt; bət] [ləʊ] - [praɪst] ['restrɒnt] .
**into a clean but low - priced restaurant .**
进入 一个 干净的 但 低的 - 定价 餐厅 .

“再往前走一个街区，杰瑞付了车费，然后带着女孩们走进一家干净但价格低廉的餐馆。

“ [nəʊ] ['aɪtəm] [ɒn] [ðə; ði] ['menjuː] ['əʊvə(r)] [ten] [sents] , ” [hiː; hi] [ 'tʃʌkl ] .
**“ No item on the menu over ten cents , ” he chuckled .**
“ 不 物品 在 这 菜单 超过 十 分 , ” 他 轻笑 .

“菜单上没有超过十美分的菜品，”他笑着说。

“ [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːst] .
**“ Do your worst .**
“ 做 你的 最差 .

“尽管放马过来。”

[aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**I can take it .**
我 能 拿 它 .

我可以承受。

” ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['ɔːdəd] ['sænwɪtʃz] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] ['fɔːtɪfaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]
**” Penny and Louise ordered sandwiches , while the reporter fortified himself with a**
” 一分钱 和 路易丝 订购 三明治 , 尽管 这 记者 强化 他自己 和 一个
[pleɪt] [ɒv; əv] ['skræmb(ə)ld] [egz] ,
**plate of scrambled eggs ,**
盘子 的 打乱 鸡蛋 ,

佩妮和路易丝点了三明治，而记者则点了一盘炒鸡蛋补充能量。

[tuː] ['doʊnʌts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .
**two doughnuts , and a cup of coffee .**
二 甜甜圈 , 和 一个 杯子 的 咖啡 .

两个甜甜圈，一杯咖啡。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ['kaʊntə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fə'gɒtn] ['næpkɪn] ,
**Returning to the front counter for a forgotten napkin ,**
返回 到 这 正面 柜台 为了 一个 被遗忘的 餐巾 ,

回到前台拿遗忘的餐巾纸，

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] ['keələsli] [æt; ət] [æn; ən] ['eldəli] [mæn] [huː] [sæt] [ə'ləʊn] , ['sɪpɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]
**he nodded carelessly at an elderly man who sat alone , sipping a glass of**
他 点头 粗心大意 在 一个 老年 男人 WHO 卫星 独自的 , 啜饮 一个 玻璃 的
['ɒrɪndʒ] [dʒuːs] . [ - ]
**orange juice . [ 24 ]**
橙子 汁 . [ - ]

他漫不经心地向一位独自坐着、正在喝橙汁的老人点了点头。[24]

[ðə; ði][mæn] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðə; ði] [ˈgriːtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈbærəst] [wei] , [ˈkwɪkli] [ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]

| The | man | acknowledged | the | greeting | in | an | embarrassed | way | , | quickly | lowering | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 已确认 | 这 | 问候 | 在 | 一个 | 尴尬的 | 方式 | , | 迅速地 | 降低 | 他的 |

[hed] .

| head | . |
|---|---|
| 头 | . |

男子尴尬地回应了问候，随即低下了头。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][kæˈfeɪ] .

| Within | a | few | minutes | he | left | the | café | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 很少 | 分钟 | 他 | 左边 | 这 | 咖啡店 | . |

几分钟后，他就离开了咖啡馆。

“ [ˈdʒeri] , [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

| “ | Jerry | , | who | was | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 杰瑞 | , | WHO | 曾是 | 他 | ? |

“杰瑞，他是谁？”

” [ˈpeni] [ in'kwaiə ] [ˈkjʊəriəsli] .

| ” | Penny | inquired | curiously | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 询问 | 奇怪的是 | . |

“佩妮好奇地问道。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [aɪv] [siːn] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] , [jet] [ai] [kænt] [rɪˈmembə(r)] [weə(r)] . ”

| “ | I | am | sure | I've | seen | him | before | , | yet | I | can't | remember | where | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 当然 | 我已经 | 已见 | 他 | 前 | , | 然而 | 我 | 不能 | 记住 | 在哪里 | . | ” |

“我肯定以前见过他，但我记不起在哪里见过他了。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz][əʊld][mæn] [ˈdʒʌdsn] .

| “ | That | was | old | man | Judson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 曾是 | 老的 | 男人 | 贾德森 | . |

“那是老贾德森。”

[ˈmæθjuː] [ˈdʒʌdsn] . ”

| Matthew | Judson | . | ” |
|---|---|---|---|
| 马修 | 贾德森 | . | ” |

马修·贾德森。”

“ [nɒt] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [ˈpʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [pres] ! ”

| “ | Not | the | former | publisher | of | the | Morning | Press | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 这 | 以前的 | 出版商 | 的 | 这 | 早晨 | 按 | ! | ” |

“不是《晨报》的前任出版商！”

“ [jes] , [ðə; ði][əʊld][mænz] [biːn] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [fɑːst] [sɪns] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)][plɑːnt]

| “ | Yes | , | the | old | man's | been | going | to | pieces | fast | since | he | closed | his | newspaper | plant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 这 | 老的 | 男人的 | 到过 | 去 | 到 | 件 | 快速地 | 自从 | 他 | 关闭 | 他的 | 报纸 | 植物 |

.

| : |
|---|
| . |

“是的，自从他关闭了报社后，那位老人就迅速衰弱下去了。”

[lʊks] [ˈsiːdi] , [ˈdʌznt] [hiː; hi] ? ”

| Looks | seedy | , | doesn't | he | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 肮脏的 | , | 不 | 他 | ? | ” |

他看起来很邋遢，不是吗？

“ [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt] [ˈʃaɪni] .

| “ | His | clothes | were | a | bit | shiny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他的 | 衣服 | 是 | 一个 | 少量 | 闪亮的 | . |

他的衣服有点亮。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [ɪm'bærəst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] . ”

| I | thought | he | seemed | rather | embarrassed | because | you | spoke | to | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 他 | 似乎 | 相当 | 尴尬的 | 因为 | 你 | 辐 | 到 | 他 | . | ” |

我觉得他好像有点尴尬，因为你跟他说话了。

“ [əʊld] ['dʒʌdsn] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [kʌm] - [daʊn] [ai] [ges] .

| “ | Old | Judson | feels | his | come | - | down | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 老的 | 贾德森 | 感觉 | 他的 | 来 | - | 向下 | 我 | 猜测 | . |

“我想老贾德森已经感受到失落感了。”

[ɪn] [ðə; ði] [flʌʃ] [deɪz] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [kɔːt] [ded] [ɪn] [ə; eɪ] ['biːnəri] . ”

| In | the | flush | days | he | wouldn't | be | caught | dead | in | a | beanery | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 冲洗 | 天 | 他 | 不会 | 是 | 捕捉 | 死的 | 在 | 一个 | 豆子店 | . | ” |

在经济繁荣时期，他死也不会踏进一家豆制品店一步。

“ [ɪz] [hiː; hi] ['riːəli] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['dʒeri] ? ”

| “ | Is | he | really | poor | , | Jerry | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 他 | 真的 | 贫穷的 | , | 杰瑞 | ? | ” |

“他真的很穷吗，杰瑞？”

“ ['prɒbəbli] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , ” [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [grɪnd] .

| “ | Probably | down | to | his | last | hundred | thousand | , | ” | the | reporter | grinned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 大概 | 向下 | 到 | 他的 | 最后的 | 百 | 千 | , | ” | 这 | 记者 | 咧嘴一笑 | . |

“可能只剩下最后的十万了，”记者笑着说。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [kən'flɪktɪŋ] , ” [dɪ'kleəd] ['peni] [ɪm'peɪʃntli] .

| “ | What | you | say | is | conflicting | , | ” | declared | Penny | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 你 | 说 | 是 | 冲突 | , | ” | 声明 | 一分钱 | 不耐烦地 | . |

“你说的前后矛盾，”佩妮不耐烦地说道。

“ [fɜːst] [juː; jʊ] [ɪm'plaɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn] [ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [hiːz] [rɪtʃ] .

| “ | First | you | imply | that | Mr | . | Judson | is | poor | , | and | then | that | he's | rich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 第一的 | 你 | 意味着 | 那 | 先生 | . | 贾德森 | 是 | 贫穷的 | , | 和 | 然后 | 那 | 他是 | 富有的 | . |

“你先是暗示贾德森先生很穷，然后又说他很富有。”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] . ”

| I | wish | you | would | make | up | your | mind | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 会 | 制作 | 向上 | 你的 | 头脑 | . | ” |

我希望你能尽快下定决心。

“ ['fræŋkli] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] .

| “ | Frankly | , | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 坦率地说 | , | 我 | 不 | 知道 | . |

“坦白说，我不知道。”

['dʒʌdsn] [əʊnz] [ə; eɪ] [faɪn] [həʊm] [ɒn] - ['buːləvɑːd] [wɪtʃ] [hiːz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] .

| Judson | owns | a | fine | home | on | Drexell | Boulevard | which | he's | allowed | to | run | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贾德森 | 拥有 | 一个 | 美好的 | 家 | 在 | - | 大道 | 哪个 | 他是 | 允许 | 到 | 跑步 | 向下 | . |

贾德森在德雷克塞尔大道上拥有一栋漂亮的房子，但他却被允许把它弄得破败不堪。

[aɪv] [biːn] [təʊld][hiː; hi][səʊld][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pres] ['bɪldɪŋ] ['sevrəl] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

| I've | been | told | he | sold | the | Morning | Press | building | several | months | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 讲述 | 他 | 卖 | 这 | 早晨 | 按 | 建筑 | 一些 | 几个月 | 前 | . |

我听说他几个月前就把《晨报》大楼卖掉了。

[sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] [kæʃ] ['sɔːltɪd] [ə'weɪ] , ['ʌðə(r)z] [ðæt] [hiːz] [brəʊk] . ” [ - ]

| Some | say | he | has | plenty | of | cash | salted | away | , | others | that | he's | broke | . | ” | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 说 | 他 | 有 | 很多 | 的 | 现金 | 咸的 | 离开 | , | 其他的 | 那 | 他是 | 打破 | . | ” | [ | - | ] |

有人说他藏了很多钱，也有人说他破产了。[25]

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [luːz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] , ['dʒeri] ? ”

| “ | How | did | he | lose | so | much | of | his | money | , | Jerry | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做过 | 他 | 失去 | 所以 | 很多 | 的 | 他的 | 钱 | , | 杰瑞 | ? | ” |

“杰瑞，他怎么会赔了那么多钱？”

“ [nəʊ][wʌn] [ siːm ] [tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] .

| “ | No | one | seems | to | know | for | certain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 一 | 似乎 | 到 | 知道 | 为了 | 肯定 | . |

“似乎没有人能确定。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ruːmə(r)][hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði] [stɒk] ['mɑːkɪt] ['hevɪli] . ”

| According | to | rumor | he | plays | the | stock | market | heavily | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 谣言 | 他 | 演出 | 这 | 库存 | 市场 | 重度 | . | ” |

据传他大量炒股。

“ [ɪts] [streɪndʒ] [hiː; hi] [kləʊzd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pres] , ” ['peni] [ riˈmɑːk ] ['θɔːtfəli] .

| “ | It's | strange | he | closed | down | the | Morning | Press | , | ” | Penny | remarked | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 奇怪的 | 他 | 关闭 | 向下 | 这 | 早晨 | 按 | , | ” | 一分钱 | 评论 | 深思熟虑 | . |

“他关闭《晨报》真是奇怪，”佩妮若有所思地说。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l]['peɪpə(r)] . ”

| “ | I | always | thought | it | was | a | profitable | paper | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 总是 | 想法 | 它 | 曾是 | 一个 | 有利可图 | 纸 | . | ” |

“我一直认为这是一份有利可图的报纸。”

“ [səʊ][dɪd] ['evriwʌn] [els] .

| “ | So | did | everyone | else | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 做过 | 每个人 | 别的 | . |

其他人也都一样。

[ðə; ði] [pres] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

| The | Press | had | a | large | circulation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 按 | 有 | 一个 | 大的 | 循环 | . |

该报发行量很大。

[bʌt; bət][wʌn] [braɪt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ['dʒʌdsn]['pəʊstɪd][ə; eɪ]['nəʊtɪs] , [kləʊzd] [ðə; ði][plɑːnt] ,

| But | one | bright | Monday | morning | Judson | posted | a | notice | , | closed | the | plant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 明亮的 | 周一 | 早晨 | 贾德森 | 发布 | 一个 | 注意 | , | 关闭 | 这 | 植物 | , |

但在一个阳光明媚的星期一早晨，贾德森张贴了一份通知，关闭了工厂。

[ænd; ənd] [θruː] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [em'plɔɪi] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] . ”

| and | threw | over | a | thousand | employes | out | of | work | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 超过 | 一个 | 千 | 员工 | 出去 | 的 | 工作 | . | ” |

并导致一千多名员工失业。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)][ə'gəʊ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeri] ? ”

| “ | That | was | nearly | a | year | ago | , | wasn't | it | , | Jerry | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 年 | 前 | , | 不是 | 它 | , | 杰瑞 | ? | ” |

“那差不多是一年前的事了，对吧，杰瑞？”

“ [ˌθɜː'tiːn] [mʌnθs] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] .

| “ | Thirteen | months | to | be | exact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 十三 | 几个月 | 到 | 是 | 精确的 | . |

确切地说是十三个月。

[waɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn]['dʒʌdsn] ? ”

| Why | this | sudden | interest | in | Judson | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 这 | 突然 | 兴趣 | 在 | 贾德森 | ? | ” |

为什么突然对贾德森感兴趣?

“ [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” ['peni] [rɪ'plaɪd] ['veɪgli] .

| “ | Oh | , | I | don't | know | , | ” | Penny | replied | vaguely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | 不 | 知道 | , | ” | 一分钱 | 回复 | 依稀 | . |

“哦，我不知道，”佩妮含糊地回答道。

“ [hɪz; ɪz] [keɪs] [ siːm ] ['rɑːðə(r)] [pə'θetɪk] .

| “ | His | case | seems | rather | pathetic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 案件 | 似乎 | 相当 | 可怜的 | . |

“他的遭遇似乎相当悲惨。”

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi][rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː][ɒv; əv] [ˈsʌmwʌn] [aɪv] [siːn] [ˈriːs(ə)ntli] .

| Then | , | too | , | he | reminds | me | of | someone | I've | seen | recently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也 | , | 他 | 提醒 | 我 | 的 | 某人 | 我已经 | 已见 | 最近 | . |

而且，他让我想起了我最近见过的一个人。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl] —

| I | wish | I | could | recall | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 可以 | 记起 | — |

我希望我能记起来——

" ['dʒeri][ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [klɒk] , ['swɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌlp] .

| " | Jerry | glanced | at | the | wall | clock | , | swallowing | his | coffee | with | a | gulp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰瑞 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 墙 | 钟 | , | 吞咽 | 他的 | 咖啡 | 和 | 一个 | 咕噜 | . |

杰瑞瞥了一眼墙上的钟，一口气喝下了咖啡。

“ [taɪm] [tuː; tə] [muːv] [əˈlɒŋ] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .

| “ | Time | to | move | along | , | " | he | announced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 时间 | 到 | 移动 | 沿着 | , | " | 他 | 宣布 | . |

“该继续前进了，”他宣布道。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['weɪtɪŋ] , ['peni] .

| “ | We | mustn't | keep | your | father | waiting | , | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 不得 | 保持 | 你的 | 父亲 | 等待 | , | 一分钱 | . |

“我们不能让你父亲久等了，佩妮。”

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði][kæˈfeɪ][ænd; ənd]['dʒeri] [heild] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['tæksiˌkæb] .

| " | They | left | the | café | and | Jerry | hailed | a | passing | taxicab | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 左边 | 这 | 咖啡店 | 和 | 杰瑞 | 赞誉 | 一个 | 通过 | 出租车 | . |

他们离开了咖啡馆，杰瑞拦了一辆路过的出租车。

“ [ɪts] ['əʊnli][fɔː(r)] [blɒks] [tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)] ['bɪldɪŋ] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['peni] .

| “ | It's | only | four | blocks | to | the | Star | building | , | " | protested | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 仅有的 | 四 | 积木 | 到 | 这 | 星星 | 建筑 | , | " | 抗议 | 一分钱 | . |

“到《星报》大楼只有四个街区，”佩妮抗议道。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [tuː] ['lævɪʃ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , ['dʒeri] ? "

| “ | Aren't | you | being | too | lavish | with | your | money | , | Jerry | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 你 | 存在 | 也 | 奢华的 | 和 | 你的 | 钱 | , | 杰瑞 | ? | " |

杰瑞，你是不是花钱太大手大脚了？

“ [əʊ] , [aɪl] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðɪs] ['aɪtəm][tuː; tə][maɪ] [ɪkˈspens] [əˈkaʊnt] , " [hiː; hi] [lɑːft] .

| “ | Oh | , | I'll | add | this | item | to | my | expense | account | , | " | he | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 患病的 | 添加 | 这 | 物品 | 到 | 我的 | 费用 | 帐户 | , | " | 他 | 笑了 | . |

“哦，我会把这笔费用记入我的支出账户，”他笑着说。

“ [dʒʌmp][ɪn] . " [ - ]

| “ | Jump | in | . | " | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 跳 | 在 | . | " | [ | - | ] |

“跳进去。”[26]

[ðə; ði]['tæksi] [tɜːnd] [left] [æt; ət]['ædəmz] [striːt] , ['rəʊlɪŋ] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] .

| The | taxi | turned | left | at | Adams | street | , | rolling | slowly | through | the | downtown | business | section | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出租车 | 转向 | 左边 | 在 | 亚当斯 | 街道 | , | 滚动 | 缓慢地 | 通过 | 这 | 市中心 | 商业 | 部分 | . |

出租车在亚当斯街左转，缓缓驶过市中心的商业区。

['dʒeri] [ piə ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑ:(r)] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [fɔ:(r)] - ['stɔ:ri] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ]

| Jerry | peered | from | the | car | window | at | a | large | , | four | - | story | stone | building | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 窥视 | 从 | 这 | 车 | 窗户 | 在 | 一个 | 大的 | , | 四 | - | 故事 | 石头 | 建筑 | 哪个 |

['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] .

| occupied | a | corner | . |
|---|---|---|---|
| 占领 | 一个 | 角落 | . |

杰瑞从车窗向外望去，看到街角有一栋四层高的石头建筑。

“ [ðæt] [pleɪs] [ʃʊə(r)] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [mɔ:g] [ði:z] [deɪz] , ” [hi:; hi] [k'ɒmɛntɪd] .

| “ | That | place | sure | looks | like | a | morgue | these | days | , | ” | he | commented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 地方 | 当然 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 停尸房 | 这些 | 天 | , | ” | 他 | 评论 | . |

“那地方现在看起来真像个停尸房，”他评论道。

“ [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [pres] .

| “ | The | Morning | Press | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 早晨 | 按 | . |

《晨报》。

” ['peni] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] ['laɪkwaɪz] ['twɪstɪd] ['saɪdweɪz] [tu:; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] [dɑ:k] , [dɪ'zɜ:tɪd]

| ” | Penny | and | Louise | likewise | twisted | sideways | to | stare | at | the | dark | , | deserted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 和 | 路易丝 | 同样地 | 扭曲 | 侧身 | 到 | 盯 | 在 | 这 | 黑暗的 | , | 荒凉的 |

['bɪldɪŋ] .

| building | . |
|---|---|
| 建筑 | . |

佩妮和路易丝也侧过身去，盯着那栋黑暗、废弃的建筑物。

['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['plɑ:stəd] [wɪð] [dɪs'fɪgərɪŋ] ['poʊstərz][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [stəʊn] [blɒks] ,

| Windows | were | plastered | with | disfiguring | posters | and | the | white | stone | blocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 视窗 | 是 | 粉刷过的 | 和 | 毁容 | 海报 | 和 | 这 | 白色的 | 石头 | 积木 | , |

[wʌns] [səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ,

| once | so | beautiful | , |
|---|---|---|---|
| 一次 | 所以 | 美丽的 | , |

窗户上贴满了难看的海报，曾经美丽的白色石块也变得面目全非。

[wɜ:(r); wə(r)] [stri:kt] [wɪð] ['sɪti] [graɪm] .

| were | streaked | with | city | grime | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 条纹 | 和 | 城市 | 污垢 | . |

沾满了城市污垢。

“ [wen] [ðə; ði] [pres] [kləʊzd] , [mə'ʃi:nəri] , ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [left] [ɪg'zæktli]

| “ | When | the | Press | closed | , | machinery | , | furniture | and | everything | else | was | left | exactly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 这 | 按 | 关闭 | , | 机械 | , | 家具 | 和 | 一切 | 别的 | 曾是 | 左边 | 确切地 |

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] ,

| as | it | stood | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 站立 | , |

“印刷厂关闭时，机器、家具和其他所有东西都原封不动地保留了下来。”

” [ ri'mɑ:k ] ['dʒeri] .

| ” | remarked | Jerry | . |
|---|---|---|---|
| ” | 评论 | 杰瑞 | . |

杰瑞说道。

“ [tu:] [bæd][æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] ['nju:zpeɪpə(r)][mæn] ['dʌznt] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪts] [ə; eɪ]

| “ | Too | bad | an | enterprising | newspaper | man | doesn't | take | over | the | place | before | it's | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也 | 坏的 | 一个 | 进取 | 报纸 | 男人 | 不 | 拿 | 超过 | 这 | 地方 | 前 | 它是 | 一个 |

[kəm'pli:t] [lɒs] .

| complete | loss | . |
|---|---|---|
| 完全的 | 损失 | . |

“可惜的是，在报社彻底破产之前，没有一位有进取心的报人接手。”

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['əʊnə(r)] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['prɒpəti] . ”

| The | present | owner | doesn't | even | employ | a | watchman | to | protect | the | property | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 所有者 | 不 | 甚至 | 采用 | 一个 | 守望者 | 到 | 保护 | 这 | 财产 | . ” |

现在的业主甚至没有雇佣保安来保护房产。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] [ʃeɪm] — ” ['peni] [bɪ'gæn] , ['əʊnli][tuː; tə] [breɪk] [ɒf] .

| “ | It | does | seem | a | shame | — | ” | Penny | began | , | only | to | break | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 做 | 似乎 | 一个 | 耻辱 | — | ” | 一分钱 | 开始 | , | 仅有的 | 到 | 休息 | 离开 | . |

“这确实很可惜——”佩妮刚开口，就停住了。

“ [waɪ] , [ðæts] ['fʌni] ! ”

| “ | Why | , | that's | funny | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 那就是 | 有趣的 | ! | ” |

“哎呀，真好笑！”

“ [wɒt] [ɪz] ? ” [ ɪn'kwaɪə ] ['dʒeri] .

| “ | What | is | ? | ” | inquired | Jerry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | ? | ” | 询问 | 杰瑞 | . |

“是什么？”杰瑞问道。

['peni] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [glɑːns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pres] [plɑːnt] .

| Penny | had | turned | to | glance | back | at | the | Morning | Press | plant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 有 | 转向 | 到 | 瞥一眼 | 后退 | 在 | 这 | 早晨 | 按 | 植物 | . |

佩妮转过身，回头看了一眼《晨报》印刷厂。

“ [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɪz(ə)nt] [dɪ'zɜːtɪd] !

| “ | The | building | isn't | deserted | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 建筑 | 不是 | 荒凉的 | ! |

“这栋楼并没有废弃！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| ” | she | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 惊呼 | . |

“她惊呼道。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌp'steəz] [rʊmz; ruːmz] ! ” [ - ]

| “ | There's | a | light | in | one | of | the | upstairs | rooms | ! | ” | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 一个 | 光 | 在 | 一 | 的 | 这 | 楼上 | 房间 | ! | ” | [ | - | ] |

“楼上的某个房间里有灯！”[27]

CHAPTER4

**CHAPTER4**

CHAPTER4

第四章

[ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['tenənt]

| A | PROSPECTIVE | TENANT |
|---|---|---|
| 一个 | 预期 | 租户 |

潜在租户

['dʒeri] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Jerry | rolled | down | the | window | beside | him | and | , | thrusting | his | head | through | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 滚动 | 向下 | 这 | 窗户 | 旁 | 他 | 和 | , | 推进 | 他的 | 头 | 通过 | 它 | , |

杰瑞摇下他旁边的车窗，把头探出车窗外，

[ glɑːns, glæns ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pres] ['bɪldɪŋ] .

| glanced | back | at | the | Morning | Press | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 后退 | 在 | 这 | 早晨 | 按 | 建筑 | . |

回头瞥了一眼《晨报》大楼。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] ?

| “ | Where | do | you | see | a | light | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 做 | 你 | 看 | 一个 | 光 | ? |

你在哪里看到光?

" [hiː; hi][ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] .

| " | he | demanded | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 要求 | . |

他质问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðiˌ] [θɜːd] [flɔː(r)] , " [dɪˈkleəd] ['peni] .

| " | It | was | on | the | third | floor | , | " | declared | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 第三 | 地面 | , | " | 声明 | 一分钱 | . |

“它在三楼，”佩妮说道。

" [aiˌ] [kænt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] [nəʊ] .

| " | I | can't | see | it | myself | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 看 | 它 | 我 | 现在 | . |

“我现在自己也看不到。”

" ['dʒeri] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi]['set(ə)ld] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiˌ] [tuː] [g'ɜːlz] .

| " | Jerry | grinned | as | he | settled | back | into | his | place | between | the | two | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰瑞 | 咧嘴一笑 | 作为 | 他 | 定居 | 后退 | 进入 | 他的 | 地方 | 之间 | 这 | 二 | 女孩们 | . |

杰瑞咧嘴一笑，重新坐回两个女孩中间。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [get][ə; eɪ] [kɪk] [aʊt][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [dʒəʊks] , " [hiː; hi] [ə'kjuːzd] .

| " | You | certainly | get | a | kick | out | of | playing | jokes | , | " | he | accused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 当然 | 得到 | 一个 | 踢 | 出去 | 的 | 玩耍 | 笑话 | , | " | 他 | 被告 | . |

“你肯定很喜欢开玩笑，”他指责道。

" [bʌt; bətˌ][ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][dʒəʊk] , ['dʒeri] .

| " | But | it | wasn't | a | joke | , | Jerry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 不是 | 一个 | 开玩笑 | , | 杰瑞 | . |

“但这不是玩笑，杰瑞。”

['ɒnɪstli] , [aiˌ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] .

| Honestly | , | I | saw | a | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 诚实地 | , | 我 | 锯 | 一个 | 光 | . |

说实话，我看到了光明。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , ['luːɪs] ? "

| Didn't | you | , | Louise | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 你 | , | 路易丝 | ? | " |

难道不是吗，路易丝?

" ['sɒri] , [bʌt; bətˌ][aiˌ]['dɪd(ə)nt] .

| " | Sorry | , | but | I | didn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 对不起 | , | 但 | 我 | 没有 | . |

“抱歉，但我没有。”

[aɪm] [əˈfreɪd] [jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wɜːks] ['əʊvətaɪm] , [pet] . "

| I'm | afraid | your | imagination | works | overtime | , | Pet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 你的 | 想像力 | 作品 | 随着时间的推移 | , | 宠物 | . | " |

恐怕你的想象力太丰富了，宠物。

" [aiˌ] [nəʊ] [wɒt] [aiˌ] [sɔː] , " [ɪnˈsɪstɪd] ['peni] .

| " | I | know | what | I | saw | , | " | insisted | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 什么 | 我 | 锯 | , | " | 坚持 | 一分钱 | . |

“我知道我看到了什么，”佩妮坚持说。

[æz; əz]['dʒeri][ænd; ənd] ['luːɪs] [smaɪld] , [ʃiː; ʃi] [læpst] ['ɪntuː] ['ɪndʒəd] ['saɪləns] .

| As | Jerry | and | Louise | smiled | , | she | lapsed | into | injured | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 杰瑞 | 和 | 路易丝 | 微笑 | , | 她 | 失效 | 进入 | 受伤 | 沉默 | . |

杰瑞和路易丝微笑着，她却陷入了受伤的沉默中。

[haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [mɪ'steɪkən] .

| However | , | she | was | certain | she | had | not | been | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 她 | 曾是 | 肯定 | 她 | 有 | 不是 | 到过 | 错误 | . |

然而，她确信自己没有弄错。

[dɪ'stɪŋktli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜ:vd] [ə; eɪ] [lait] [ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [flɔ:(r)] ,

| Distinctly | she | had | observed | a | light | on | the | third | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显地 | 她 | 有 | 观察到 | 一个 | 光 | 在 | 这 | 第三 | 地面 | , |

她清楚地看到三楼有一盏灯，

[ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [lait] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz]

| a | moving | light | which | had | been | extinguished | before | her | companions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 移动 | 光 | 哪个 | 有 | 到过 | 熄灭 | 前 | 她 | 同伴 |

[hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] . [ - ]

| had | noticed | it | . | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 注意到 | 它 | . | [ | - | ] |

一束移动的光亮，在她同伴们注意到它之前就已经熄灭了。[28]

[ðə; ði][kɑ:(r)] ['prez(ə)ntli] [dru:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kɜ:b] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑ:(r)] ['bɪldɪŋ] .

| The | car | presently | drew | up | at | the | curb | in | front | of | the | Star | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 目前 | 画 | 向上 | 在 | 这 | 抑制 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 星星 | 建筑 | . |

汽车随即停在了星报大楼前的路边。

['æntəni] ['pɑ:kə(r)] , [ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] [tʌkt] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][ɑ:m] , [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| Anthony | Parker | , | a | newspaper | tucked | beneath | his | arm | , | stepped | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安东尼 | 帕克 | , | 一个 | 报纸 | 塞进去 | 下面 | 他的 | 手臂 | , | 步 | 从 | 这 |

['vestɪbju:l] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['weɪtɪŋ] .

| vestibule | where | he | had | been | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前厅 | 在哪里 | 他 | 有 | 到过 | 等待 | . |

安东尼·帕克腋下夹着一份报纸，从他一直等候的门厅走了出来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , ['slendə(r)][mæn] , [ə'lɜ:t][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz]

| He | was | a | tall | , | slender | man | , | alert | and | courageous | in | following | his | convictions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 高的 | , | 苗条 | 男人 | , | 警报 | 和 | 勇敢 | 在 | 下列的 | 他的 | 定罪 |

.

:

.

他身材高挑纤瘦，机敏勇敢，坚持自己的信念。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] [ðə; ði] ['rɪvərˌvju:] [stɑ:(r)][hæd; həd] [grəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| Under | his | management | the | Riverview | Star | had | grown | to | be | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 他的 | 管理 | 这 | 河景 | 星星 | 有 | 生长 | 到 | 是 | 一 | 的 | 这 |

[məʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

| most | influential | papers | in | the | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 有影响 | 文件 | 在 | 这 | 状态 | . |

在他的管理下，《河景之星》已发展成为该州最有影响力的报纸之一。

“ [həʊp] [wi:; wi] ['hævnt] [kept] [ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)] , ” ['dʒeri] ['gri:tɪd] [hɪm] , ['swɪŋɪŋ]

| “ | Hope | we | haven't | kept | you | waiting | , | Mr | . | Parker | , | ” | Jerry | greeted | him | , | swinging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 希望 | 我们 | 还没有 | 保留 | 你 | 等待 | , | 先生 | . | 帕克 | , | ” | 杰瑞 | 问候 | 他 | , | 摇摆 |

['əʊpən][ðə; ði][kæb][dɔ:(r)] .

| open | the | cab | door | . |
|---|---|---|---|---|
| 打开 | 这 | 出租车 | 门 | . |

“希望我们没有让您久等，帕克先生，”杰瑞一边说着，一边打开出租车门。

“ ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] .

| “ | Only | a | minute | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 仅有的 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | . |

“只需一两分钟。”

[θæŋks] , ['dʒeri] , [fɔ:(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][g'ɜ:lz][frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] .

| Thanks | , | Jerry | , | for | bringing | the | girls | from | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | , | 杰瑞 | , | 为了 | 带来 | 这 | 女孩们 | 从 | 这 | 船 | . |

谢谢你，杰瑞，把女孩们从船上带下来。

[meɪ] [wiː; wi]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][raɪd] [həʊm] ? ”
**May we offer you a ride home ? ”**
可能 我们 提供 你 一个 骑 家 ? ”

我们需要送您回家吗?

“ [nəʊ] , [θæŋks] , [tʃiːf] .
**“ No , thanks , Chief .**
” 不 , 谢谢 , 首席 .

“不，谢谢，局长。”

[aɪl] [wɔːk] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
**I'll walk from here .**
患病的 走 从 这里 .

我从这里走过去。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] .
**Good evening .**
好的 晚上 .

晚上好。

” ['dʒeri] [tɪpt] [hɪz; ɪz][hæt] [pə'laɪtli] [tuː; tə] ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [æz; əz][ðə; ði][kæb] [drəʊv] [ə'weɪ] .
**” Jerry tipped his hat politely to Penny and Louise as the cab drove away .**
” 杰瑞 倾斜 他的 帽子 礼貌地 到 一分钱 和 路易丝 作为 这 出租车 驾驶 离开 .

出租车开走时，杰瑞礼貌地向佩妮和路易丝脱帽致意。

['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði][gˈɜːlz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] [trɪp] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['gʊd'taɪm] .
**Mr . Parker asked the girls if they had enjoyed their trip aboard the Goodtime .**
先生 . 帕克 问 这 女孩们 如果 他们 有 享受 他们的 旅行 船上 这 美好时光 .

帕克先生问女孩们是否喜欢乘坐“美好时光号”的旅行。

“ [ðə; ði] [bəʊt] ['wʌznt] ['veri] [wel] [nemd] , [aɪm] [ə'freɪd] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['peni] .
**“ The boat wasn't very well named , I'm afraid , ” answered Penny .**
” 这 船 不是 非常 出色地 命名 , 我是 害怕的 , ” 回答 一分钱 .

“恐怕这艘船的名字起得不太好，”佩妮回答道。

“ [ðə; ði] [trɪp] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)]['terəb(ə)l][bʌt; bət][wiː; wi] [met] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] .
**“ The trip proved to be rather terrible but we met some interesting people .**
” 这 旅行 已证实 到 是 相当 糟糕的 但 我们 遇见 一些 有趣的 人们 .

“这次旅行糟透了，但我们遇到了一些有趣的人。”

” ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'dɛl] [həʊm] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːɪs] [tɔːkt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ]
**” During the drive to the Sidell home , she and Louise talked as fast as they**
[kʊd; kəd] ,
**could ,**

“在开车去西德尔家的路上，她和路易丝飞快地交谈着，

['telɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [ə'baʊt] ['tɪli] ['feloʊz] ,
**telling Mr . Parker about Tillie Fellows ,**
讲述 先生 . 帕克 关于 蒂莉 研究员 ,

向帕克先生讲述蒂莉·费洛斯的故事

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [drɒpt] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
**the mysterious young woman who had dropped a bundle of clothing into the**
['wɔːtə(r)] ,
**water ,**

那位神秘的年轻女子将一捆衣物丢入水中，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɒktəpəs] [tə'tuː] . [ - ]

| and | particularly | the | man | with | the | strange | octopus | tattoo | . | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特别 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 奇怪的 | 章鱼 | 纹身 | . | [ | - | ] |

尤其是那个身上有奇怪章鱼纹身的男人。[29]

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['peni] ,

| “ | You'll | have | to | tell | the | rest | of | it | , | Penny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 有 | 到 | 告诉 | 这 | 休息 | 的 | 它 | , | 一分钱 | , |

“剩下的故事你得自己讲了，佩妮。”

” [lɑːft] ['luːɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [gʊd] - [baɪ] .

| ” | laughed | Louise | as | she | bade | her | chum | good | - | bye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 笑了 | 路易丝 | 作为 | 她 | 巴德 | 她 | 密友 | 好的 | - | 再见 | . |

路易丝笑着向她的朋友道别。

“ [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [həʊm] .

| “ | Thanks | for | bringing | me | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 谢谢 | 为了 | 带来 | 我 | 家 | . |

谢谢你送我回家。

” [ðə; ði][kæb] [rəʊld] [ɒn] , [ænd; ənd] ['peni] [ glɑːns, glæns ] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

| ” | The | cab | rolled | on | , | and | Penny | glanced | questioningly | at | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 出租车 | 滚动 | 在 | , | 和 | 一分钱 | 瞥了一眼 | 质疑地 | 在 | 她 | 父亲 | . |

出租车继续行驶，佩妮疑惑地看了她父亲一眼。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'tuː] ['stɔːri] ?

| “ | What | do | you | think | of | the | tattoo | story | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 这 | 纹身 | 故事 | ? |

你觉得这个纹身的故事怎么样?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['həʊpfəli] .

| ” | she | asked | hopefully | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | 希望 | . |

她满怀希望地问道。

“ [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ə; eɪ]['dændi] ['fiːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stɑː(r)] ? ”

| “ | Won't | it | make | a | dandy | feature | for | the | Star | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惯于 | 它 | 制作 | 一个 | 花花公子 | 特征 | 为了 | 这 | 星星 | ? | ” |

“这难道不会成为《星报》的一篇精彩专题报道吗？”

“ [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [fɜːst] - [greɪd] ['fɪkʃ(ə)n] . ”

| “ | I | regret | to | say | it | sounds | like | first | - | grade | fiction | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 后悔 | 到 | 说 | 它 | 声音 | 喜欢 | 第一的 | - | 年级 | 小说 | . | ” |

“很遗憾，这听起来像是一年级的小说。”

“ [waɪ] , [dæd] ! ['luːɪs] [ænd; ənd]['dʒeri] [wɪl] [kən'fɜːm] ['evriθɪŋ] [aɪv] [sed] . ”

| “ | Why | , | Dad | ! | Louise | and | Jerry | will | confirm | everything | I've | said | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 爸爸 | ! | 路易丝 | 和 | 杰瑞 | 将要 | 确认 | 一切 | 我已经 | 说 | . | ” |

“爸，你看！路易丝和杰瑞会证实我说的一切。”

“ [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , ['peni] .

| “ | Oh | , | I | don't | doubt | your | word | , | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | 不 | 怀疑 | 你的 | 单词 | , | 一分钱 | . |

“哦，我毫不怀疑你的话，佩妮。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['evriθɪŋ] [ə'kɜːd] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'pɔːt] .

| I | am | sure | everything | occurred | as | you | report | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 一切 | 发生 | 作为 | 你 | 报告 | . |

我相信一切都如你所描述的那样发生了。

[ˌnevəðə'les] , [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['stɔːri]['aʊə(r)] ['ridər] [mait] ['kwestʃən] [ɪts] [və'ræsəti]

| Nevertheless | , | were | we | to | use | the | story | our | readers | might | question | its | veracity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 是 | 我们 | 到 | 使用 | 这 | 故事 | 我们的 | 读者 | 可能 | 问题 | 它是 | 真实性 |

. ”

: ”

. ”

然而，如果我们采用这个故事，读者可能会质疑它的真实性。

“ [doʊnt] [krʌʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] [bɪg] [wɜːdz] , [dæd] . ”

| “ | Don't | crush | me | with | such | big | words | , | Dad | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 压碎 | 我 | 和 | 这样的 | 大的 | 字 | , | 爸爸 | . | ” |

“爸爸，别用这么严肃的言辞打击我。”

“ [və'ræsəti] [miːnz] [truːθ] , ['peni] .

| “ | Veracity | means | truth | , | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 真实性 | 方法 | 真相 | , | 一分钱 | . |

“真理意味着真相，佩妮。”

[naʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,

| Now | your | story | is | very | interesting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你的 | 故事 | 是 | 非常 | 有趣的 | , |

你的故事很有意思。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [pleɪst] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['sɜːt(ə)n] [fækts] . ”

| but | I | think | you | may | have | placed | your | own | interpretation | upon | certain | facts | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 你 | 可能 | 有 | 放置 | 你的 | 自己的 | 解释 | 之上 | 肯定 | 事实 | . | ” |

但我认为你可能对某些事实做出了自己的解读。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? ”

| “ | For | instance | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 实例 | ? | ” |

“例如？ ”

“ [wel] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][dʒɒn] [mʌnz] ['steɪtmənt] , [hiː; hi] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd]

| “ | Well | , | according | to | John | Munn's | statement | , | he | fell | from | the | bridge | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 根据 | 到 | 约翰 | 蒙恩的 | 陈述 | , | 他 | 跌倒 | 从 | 这 | 桥 | 和 |

[wɒz; wəz] [nɒt] [pʊʃt] . ”

| was | not | pushed | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 推动 | . | ” |

“根据约翰·芒恩的陈述，他是从桥上摔下来的，而不是被人推下去的。”

“ [bʌt; bət][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [tuː] [aɪz] , [dæd] . ”

| “ | But | I | saw | it | with | my | own | two | eyes | , | Dad | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 锯 | 它 | 和 | 我的 | 自己的 | 二 | 眼睛 | , | 爸爸 | . | ” |

“但我亲眼看到的，爸爸。”

“ [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['fɒgi] .

| “ | The | night | is | foggy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 夜晚 | 是 | 雾蒙蒙的 | . |

夜里雾气弥漫。

[juː; jʊ] ['iːzəli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] .

| You | easily | could | have | been | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 容易地 | 可以 | 有 | 到过 | 错误 | . |

你完全有可能弄错了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒktəpəs] [tə'tuː] , [wɒt] [ɪz][səʊ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| As | for | the | octopus | tattoo | , | what | is | so | strange | about | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 章鱼 | 纹身 | , | 什么 | 是 | 所以 | 奇怪的 | 关于 | 它 | ? |

至于章鱼纹身，它有什么奇怪的呢?

['seɪləz] [kəm'piːt] [ɪn] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['stɑːtlɪŋ] ['dekərətɪv] [ɪ'fekts] . " [ - ]

| Sailors | compete | in | striving | for | startling | decorative | effects | . | " | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水手们 | 竞争 | 在 | 努力 | 为了 | 令人震惊 | 装饰性的 | 效果 | . | " | [ | - | ] |

水手们竞相追求惊艳的装饰效果。"[30]

" [dæd] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['ræʃ(ə)nəlaɪz] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] , " [ə'kjuːzd] ['peni] .

| " | Dad | , | you | could | rationalize | the | national | debt | , | " | accused | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爸爸 | , | 你 | 可以 | 合理化 | 这 | 国家的 | 债务 | , | " | 被告 | 一分钱 | . |

"爸爸，你可以为国债找个合理的解释，"佩妮指责道。

" ['veri] [wel] , [sɪns] [juː; jʊ] [skɔːn] [maɪ] ['stɔːri] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['peɪpə(r)] ! "

| " | Very | well | , | since | you | scorn | my | story | I'll | give | it | to | the | High | School | paper | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | 自从 | 你 | 轻蔑 | 我的 | 故事 | 患病的 | 给 | 它 | 到 | 这 | 高的 | 学校 | 纸 | ! | " |

"好吧，既然你瞧不起我的故事，我就把它交给高中校报吧！"

" [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] .

| " | An | excellent | idea | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 出色的 | 主意 | . |

"真是个好主意。"

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['edɪtə(r)] ['feɪvəz] ['haɪli] ['kʌləd] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .

| That | is | , | if | your | editor | favors | highly | colored | journalism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 如果 | 你的 | 编辑 | 恩惠 | 高度 | 有色 | 新闻业 | . |

也就是说，如果你的编辑偏爱带有强烈主观色彩的新闻报道。

" ['peni] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] ['tiːzɪŋ]

| " | Penny | made | a | grimace | , | knowing | that | her | father | was | deliberately | teasing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一分钱 | 制成 | 一个 | 鬼脸 | , | 会心 | 那 | 她 | 父亲 | 曾是 | 故意地 | 戏弄 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

佩妮做了个鬼脸，她知道父亲是在故意捉弄她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nemd] [fred] - [hæd; həd]

| It | was | a | constant | source | of | irritation | that | a | boy | named | Fred | Clousky | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 持续的 | 来源 | 的 | 刺激 | 那 | 一个 | 男生 | 命名 | 弗雷德 | - | 有 |

[biːn] [ɪ'lektɪd] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvərˌvjuː] [haɪ] [skuːl] ['tʃætə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['peni] [baɪ][ðə; ði]

| been | elected | editor | of | the | Riverview | High | School | Chatter | instead | of | Penny | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 当选 | 编辑 | 的 | 这 | 河景 | 高的 | 学校 | 喋喋不休 | 反而 | 的 | 一分钱 | 经过 | 这 |

['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][wʌn] [vəʊt] .

| margin | of | one | vote | . |
|---|---|---|---|---|
| 利润 | 的 | 一 | 投票 | . |

令佩妮一直耿耿于怀的是，一个名叫弗雷德·克劳斯基的男孩以一票之差当选为里弗维尤高中校报《闲聊》的编辑，而不是佩妮。

[ʃiː; ʃi] [ ˌdisə'pruːv ] [ɒv; əv] [fred] , [hɪz; ɪz] [pim'pəl] ,

| She | disapproved | of | Fred | , | his | pimples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不赞成 | 的 | 弗雷德 | , | 他的 | 粉刺 | , |

她不喜欢弗雷德，不喜欢他脸上的痘痘。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [bluː] - ['pens(ə)ld][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

| and | particularly | the | way | he | blue | - | penciled | the | occasional | stories | which | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特别 | 这 | 方式 | 他 | 蓝色的 | - | 铅笔画 | 这 | 偶然 | 故事 | 哪个 | 她 |

[səb'mɪtɪd] .

| submitted | . |
|---|---|
| 提交 | . |

尤其是他对她偶尔提交的故事进行修改的方式。

" [ðə; ði] ['rɪvərˌvjuː] [haɪ] ['tʃætə(r)] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['sɪli] [æz; əz][ɪts] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

| " | The | Riverview | High | Chatter | is | just | as | silly | as | its | name | , | " | she | announced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 河景 | 高的 | 喋喋不休 | 是 | 只是 | 作为 | 愚蠢的 | 作为 | 它是 | 姓名 | , | " | 她 | 宣布 | . |

"《河景高中闲聊》和它的名字一样荒诞可笑，"她宣布道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [ʃiːt] [aɪd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl]['peɪpə(r)] . ”
**“ If I had that sheet I'd make it into a real paper . ”**
“ 如果 我 有 那 床单 ID 制作 它 进入 一个 真实的 纸 . ”

“如果我有那张纸，我会把它印成一份真正的报纸。”

“ ['saʊə(r)] [greɪps] ? ” [ ɪn'kwaɪə ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['sɒftlɪ] .
**“ Sour grapes ? ” inquired her father softly .**
“ 酸的 葡萄 ? ” 询问 她 父亲 轻轻 .

“酸葡萄心理？”她父亲轻声问道。

“ ['meɪbi] , ” [grɪnd] ['peni] .
**“ Maybe , ” grinned Penny .**
“ 或许 , ” 咧嘴一笑 一分钱 .

“也许吧，”佩妮笑着说。

“ [bʌt; bət] [fred] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [eg] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [kən'sɜːvətɪv] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
**“ But Fred is such an egg , even more conservative than you .**
“ 但 弗雷德 是 这样的 一个 蛋 , 甚至 更多的 保守的 比 你 .

“但是弗雷德真是个老顽固，甚至比你还要保守。”

” [ðə; ði][kæb] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['pɑːkə(r)] [həʊm] .
**” The cab drew up before the Parker home .**
” 这 出租车 画 向上 前 这 帕克 家 .

“出租车停在了帕克家门前。”

[ə; eɪ] [laɪt] [stɪl] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [weə(r)] ['mɪsɪz] . [wiːmz] , [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , [sæt]
**A light still burned in the living room where Mrs . Weems , the housekeeper , sat**
一个 光 仍然 烧伤 在 这 活的 房间 在哪里 太太 . 威姆斯 , 这 管家 , 卫星
['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] .
**reading a magazine .**
阅读 一个 杂志 .

客厅里还亮着一盏灯，管家威姆斯太太正坐在那里看杂志。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , ['peni] , ” [ʃiː; ʃi] [ ri'mɑːk ] , ['swɪtʃɪŋ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [laɪt] .
**“ I am glad you have come , Penny , ” she remarked , switching on another light .**
“ 我 是 高兴的 你 有 来 , 一分钱 , ” 她 评论 , 交换 在 其他 光 .

“我很高兴你来了，佩妮，”她说着，又打开了一盏灯。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] . ” [ - ]
**“ I was beginning to worry . ” [ 31 ]**
“ 我 曾是 开始 到 担心 . ” [ - ]

“我开始担心了。”[31]

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['pɑːkə(r)] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [hæd; həd]['teɪkən]
**Since the death of Mrs . Parker many years before Mrs . Weems had taken**
自从 这 死亡 的 太太 . 帕克 许多 年 前 太太 . 威姆斯 有 已采取
[kəm'pliːt] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
**complete charge of the household ,**
完全的 收费 的 这 家庭 ,

自从帕克太太去世多年后，威姆斯太太就完全接管了家务。

['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['peni] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɔːtə(r)] .
**caring for Penny and loving her as her own daughter .**
关怀 为了 一分钱 和 爱 她 作为 她 自己的 女儿 .

她悉心照顾佩妮，像对待亲生女儿一样爱她。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪznz] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [gɜːl] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] ,
**There were occasions when she found the impulsive girl difficult to restrain ,**
那里 是 场合 什么时候 她 成立 这 冲动 女孩 难的 到 抑制 ,

有时她发现很难约束这个冲动的女孩。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [dʌl] [ɔː(r)] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

| but | certainly | never | dull | or | uninteresting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 当然 | 绝不 | 乏味的 | 或者 | 无聊 | . |

但绝对不会枯燥乏味。

['mɪsɪz] . [wiːmz] [suːn] [went] [tuː; tə] [bed] , ['liːvɪŋ] ['peni] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] .

| Mrs | . | Weems | soon | went | to | bed | , | leaving | Penny | and | her | father | to | explore | the | refrigerator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 威姆斯 | 很快 | 去 | 到 | 床 | , | 离开 | 一分钱 | 和 | 她 | 父亲 | 到 | 探索 | 这 | 冰箱 | . |

威姆斯太太很快就去睡觉了，留下佩妮和她爸爸一起探索冰箱。

[æz; əz] [ðeɪ] [helpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [kəʊld] [hæm] , [pə'teɪtəʊ] ['sæləd] , [ænd; ənd] ['seləri] ,

| As | they | helped | themselves | to | cold | ham | , | potato | salad | , | and | celery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 帮助 | 他们自己 | 到 | 寒冷的 | 火腿 | , | 土豆 | 沙拉 | , | 和 | 芹菜 | , |

他们一边享用着冷火腿、土豆沙拉和芹菜，

['peni] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['mɔːnɪŋ] [pres] ['bɪldɪŋ] .

| Penny | spoke | of | the | light | which | she | had | seen | in | the | abandoned | Morning | Press | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 辐 | 的 | 这 | 光 | 哪个 | 她 | 有 | 已见 | 在 | 这 | 弃 | 早晨 | 按 | 建筑 | . |

佩妮谈到了她在废弃的《晨报》大楼里看到的光芒。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['wɒtʃmən] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['juːzuəl] [raʊndz] , ” [k'ɒmɛntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

| “ | It | may | have | been | a | watchman | making | his | usual | rounds | , | ” | commented | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 一个 | 守望者 | 制作 | 他的 | 通常 | 回合 | , | ” | 评论 | 她 | 父亲 | . |

“那可能是个巡逻的保安，”她父亲评论道。

“ ['dʒeri] [telz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [nəʊ] ['wɒtʃmən] . ”

| “ | Jerry | tells | me | the | building | has | no | watchman | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 杰瑞 | 讲述 | 我 | 这 | 建筑 | 有 | 不 | 守望者 | . | ” |

“杰瑞告诉我，这栋楼没有保安。”

“ [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kɑː(r)] ['hedlaɪt] ? ”

| “ | Could | it | have | been | a | reflection | from | a | car | headlight | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可以 | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 反射 | 从 | 一个 | 车 | 前大灯 | ? | ” |

“会不会是汽车前灯的反射光？”

“ [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , [dæd] . ”

| “ | I | don't | think | so | , | Dad | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 思考 | 所以 | , | 爸爸 | . | ” |

“我不这么认为，爸爸。”

“ [wel] , [aɪ] ['ʃʊdnt] [luːz] [sliːp] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ rɪ'mɑːk ] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] ['laɪtlɪ] .

| “ | Well | , | I | shouldn't | lose | sleep | over | it | , | ” | remarked | Mr | . | Parker | lightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 不应该 | 失去 | 睡觉 | 超过 | 它 | , | ” | 评论 | 先生 | . | 帕克 | 轻轻 | . |

“嗯，我不应该为此失眠，”帕克先生轻松地说道。

“ ['betə(r)] [rʌn] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [bed] [naʊ] .

| “ | Better | run | along | to | bed | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 更好的 | 跑步 | 沿着 | 到 | 床 | 现在 | . |

“你最好现在就去睡觉吧。”

” ['peni] [ə'rəʊz] [æt; ət] [sɪks] - ['θɜːti] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

| ” | Penny | arose | at | six | - | thirty | the | next | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 出现 | 在 | 六 | - | 三十 | 这 | 下一个 | 早晨 | , |

第二天早上六点半，佩妮就起床了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbrekfəst] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [tuː] - [peɪdʒ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [dʒɒn] [mʌn] [fɔː(r); fə(r)]

| and | before | breakfast | had | written | a | two | - | page | story | about | John | Munn | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 早餐 | 有 | 书面 | 一个 | 二 | - | 页 | 故事 | 关于 | 约翰 | 蒙恩 | 为了 |

[ðə; ði] [ˈrɪvərˌvjuː] [haɪ] [skuːl] [ˈtʃætə(r)] .

| the | Riverview | High | School | Chatter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河景 | 高的 | 学校 | 喋喋不休 | . |

早餐前，他为 Riverview 高中的校报《闲聊报》写了一篇关于 John Munn 的两页报道。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [twaɪs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈveri] [wel] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

| She | read | it | twice | and | was | very | well | pleased | with | her | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 读 | 它 | 两次 | 和 | 曾是 | 非常 | 出色地 | 高兴 | 和 | 她 | 工作 | . |

她读了两遍，对自己的作品非常满意。

“ [ˈedɪtə(r)] [fred] [ɪz] [ˈlʌki] [tuː; tə] [get] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| “ | Editor | Fred | is | lucky | to | get | this | , | ” | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 编辑 | 弗雷德 | 是 | 幸运的 | 到 | 得到 | 这 | , | ” | 她 | 想法 | . |

“弗雷德编辑真幸运能得到这份工作，”她心想。

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [liːd] [ˈstɔːri] . ” [ - ]

| “ | He | should | make | it | the | lead | story | . | ” | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 应该 | 制作 | 它 | 这 | 带领 | 故事 | . | ” | [ | - | ] |

“他应该把这件事作为头条新闻。”[32]

[ɒf] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [tuː; tə] [naɪn] ,

| Off | to | school | at | a | quarter | to | nine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 到 | 学校 | 在 | 一个 | 四分之一 | 到 | 九 | , |

九点四十五分去上学，

[ˈpeni] [dɪˈpɒzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪtərəri] [ˈtreʒə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] [prəˈvaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒɜːnəˈlɪstɪk] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] .

| Penny | deposited | her | literary | treasure | in | a | box | provided | for | journalistic | contributions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 已存 | 她 | 文学 | 宝藏 | 在 | 一个 | 盒子 | 假如 | 为了 | 新闻 | 贡献 | . |

佩妮将她珍藏的文学作品放入了专门用于接收新闻稿件的箱子里。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [frɒm; frəm] [klɑːs] [tuː; tə] [klɑːs] ,

| All | that | day | she | went | from | class | to | class | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 天 | 她 | 去 | 从 | 班级 | 到 | 班级 | , |

她整天都在各个教室之间奔波，

[ wɔːm ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈkʌmplɪʃt] [æn; ən] [ˈeksələnt] [piːs] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] .

| warmed | by | the | knowledge | that | she | had | accomplished | an | excellent | piece | of | writing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温暖 | 经过 | 这 | 知识 | 那 | 她 | 有 | 完成 | 一个 | 出色的 | 片 | 的 | 写作 | . |

得知自己完成了一篇优秀的文章，她感到很欣慰。

[tuː; tə] [ˈluːɪs] [ʃiː; ʃi] [ kənˈfaid ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːk] [mait] [ɪmˈpruːv] [hɜː(r); hə(r)] [greɪd] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] .

| To | Louise | she | confided | that | she | thought | the | work | might | improve | her | grade | in | English | Composition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 路易丝 | 她 | 坦白 | 那 | 她 | 想法 | 这 | 工作 | 可能 | 提升 | 她 | 年级 | 在 | 英语 | 作品 | . |

她向路易丝透露，她认为这项工作可能会提高她的英语作文成绩。

“ [aɪm][glæd] [juːv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'gen] , ” [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)]
**“ I'm glad you've decided to contribute to the paper again , ” declared her**
” 我是 高兴的 你已经 决定 到 贡献 到 这 纸 再次 , ” 声明 她
[tʃʌm] .
**chum .**
密友 .

“我很高兴你决定再次为报纸撰稿，”她的朋友说道。

“ [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ][ænd; ənd] [fred] ['berid] [ðə; ði] ['hætʃɪt] . ”
**“ It's time you and Fred buried the hatchet . ”**
” 它是 时间 你 和 弗雷德 埋葬 这 斧头 . ”

“你和弗雷德该冰释前嫌了。”

“ [əʊ] , [ai][doʊnt][beə(r)][hɪm] ['eni] [grʌdʒ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['peni] .
**“ Oh , I don't bear him any grudge , ” returned Penny .**
” 哦 , 我 不 熊 他 任何 怨恨 , ” 返回 一分钱 .

“哦，我一点也不记恨他，”佩妮回答道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ['evriwʌn] [nəʊz] [hiː; hi] [ kæm'pein ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['edɪtəʃɪp] [wɪð] [friː] ['kændi]
**“ Of course , everyone knows he campaigned for the editorship with free candy**
” 的 课程 , 每个人 知道 他 竞选活动 为了 这 编辑部 和 自由的 糖果
[ænd; ənd]['səʊdə] [pɒp] .
**and soda pop .**
和 苏打 流行音乐 .

“当然，大家都知道他竞选主编时送出了免费糖果和汽水。”

” [æt; ət] [θriː] - ['θɜːti] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [bel] [ræŋ] , [fred] - [ 'sɔːntə, 'sɑːn- ]
**” At three - thirty , a minute before the closing bell rang , Fred Clousky sauntered**
” 在 三 - 三十 , 一个 分钟 前 这 结束 钟 响铃 , 弗雷德 - 漫步
[daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .
**down the aisle .**
向下 这 走道 .

“三点半，也就是关门铃响前一分钟，弗雷德·克劳斯基悠闲地走下过道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [hiː; hi] [drɒpt] [tuː] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['kɒpi] [ɒn] ['pɛniz] [desk] , [feɪs] ['ʌpwəd] .
**With a flourish he dropped two pages of copy on Penny's desk , face upward .**
和 一个 繁荣 他 掉落 二 页面 的 复制 在 便士 桌子 , 脸 向上 .

他潇洒地将两页稿件正面朝上扔到佩妮的桌子上。

[ə'krɒs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɪn][hjuːdʒ] [bluː] ['lɛtəz] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] : “ [tuː] [ɪ'mædʒɪnətɪv]
**Across one of the pages in huge blue letters had been written : “ Too imaginative**
穿过 一 的 这 页面 在 巨大的 蓝色的 信件 有 到过 书面 : ” 也 富有想象力的
[fɔː(r); fə(r)] ['tʃætə(r)] .
**for Chatter .**
为了 喋喋不休 .

其中一页上用巨大的蓝色字母写着：“对 Chatter 来说想象力太丰富了。”

['læŋgwɪdʒ] [tuː] ['flaʊəri] .
**Language too flowery .**
语言 也 如花 .

语言过于华丽。

['spelɪŋ] [bæd] .
**Spelling bad .**
拼写 坏的 .

拼写错误。

[traɪ][juː 'es] [ə'gen] ['sʌmtaɪm] .
**Try us again sometime .**
尝试 我们 再次 有时 .

欢迎您下次再来。

" [ə; eɪ] [red] [steɪn] [krept] ['əʊvə(r)] ['pɛniz] [tʃi:ks] .
" A red stain crept over Penny's cheeks .
" 一个 红色的 弄脏 悄悄地爬 超过 便士 脸颊 .

"一抹红色的污渍爬上了佩妮的脸颊。"

[hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [aɪz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [snæp] .
Her blue eyes began to snap .
她 蓝色的 眼睛 开始 到 折断 .

她的蓝眼睛开始闪烁起来。

" [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['lɪt(ə)l] ['mʌʃrʊm] !
" The poisonous little mushroom !
" 这 有毒 小的 蘑菇 !

"这种有毒的小蘑菇！"

" [ʃi:; ʃi] [ 'mʌtə ] .
" she muttered .
" 她 低声说道 .

她喃喃自语道。

" [ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [kæn; kən] [du:; də] [ðɪs] [tu:; tə] [ˌem 'i:] —
" If he thinks he can do this to me —
" 如果 他 思考 他 能 做 这 到 我 —

"如果他以为他可以这样对我——"

" [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [frendz] ['gæðəd]
" The closing bell rang , and immediately a group of sympathetic friends gathered
" 这 结束 钟 响铃 , 和 立即地 一个 团体 的 交感神经 朋友们 聚集
[ə'baʊt] ['peni] .
about Penny .
关于 一分钱 .

"放学铃响了，立刻有一群同情佩妮的朋友围了过来。"

[ðeɪ] [ɔ:l] [traɪd] [tu:; tə] [su:ð] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] .
They all tried to soothe her feelings .
他们 全部 尝试 到 舒缓 她 情怀 .

他们都试图安抚她的情绪。

" [doʊnt] [let] [ˌaɪ 'ti:] ['bɒðə(r)] [ju:; jʊ] , " ['lu:ɪs] [əd'vaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] .
" Don't let it bother you , " Louise advised her chum .
" 不 让 它 打扰 你 , " 路易丝 建议 她 密友 .

"别让这件事困扰你，"路易丝劝告她的朋友。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [pi:vd] . " [ - ] "
" Of course , he did it just to make you peeved . " [ 33 ] "
" 的 课程 , 他 做过 它 只是 到 制作 你 恼怒 . " [ - ] "

"当然，他这么做只是为了惹你生气。"[33]

- ['spelɪŋ] [bæd] , -
' Spelling bad , '
- 拼写 坏的 , -

"拼写错误，"

" ['peni] [ri:d] [ə'laʊd] .
" Penny read aloud .
" 一分钱 读 大声 .

佩妮大声朗读道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wɜ:d] [hi:; hi] [ˌʌndə'laɪnd] !
" Look at this word he underlined !
" 看 在 这 单词 他 下划线 !

"看看他划线的这个词！"

['eniwʌn] [kʊd; kəd] [tel] [ai] ['mɪəli] [strʌk] [ə; eɪ] [rɒŋ] ['letə(r)] [ɒn] [maɪ] ['taɪpraɪtə(r)] !

| Anyone | could | tell | I | merely | struck | a | wrong | letter | on | my | typewriter | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 可以 | 告诉 | 我 | 仅仅 | 击 | 一个 | 错误的 | 信 | 在 | 我的 | 打字机 | ! |

任何人都能看出我只是在打字机上打错了一个字母！

" ['krʌmplɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ] , [ʃi:; ʃi] [tɒst] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [weɪst] ['peɪpə(r)] ['bɑ:skɪt] . "

| " | Crumpling | the | page | , | she | tossed | it | into | the | waste | paper | basket | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 皱缩 | 这 | 页 | , | 她 | 抛掷 | 它 | 进入 | 这 | 浪费 | 纸 | 篮子 | . | " |

她把纸揉成一团，扔进了废纸篓。

- [tu:] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , -

| ' | Too | imaginative | , | ' |
|---|---|---|---|---|
| - | 也 | 富有想象力的 | , | - |

"想象力太丰富了，"

" [ʃi:; ʃi] [ 'mʌtə ] . "

| " | she | muttered | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 低声说道 | . | " |

她喃喃自语道。

- ['læŋgwɪdʒ] [tu:] ['flaʊəri] - ! "

| ' | Language | too | flowery | ' | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 语言 | 也 | 如花 | - | ! | " |

"措辞太华丽了！"

" [əʊ] , [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] , ['peni] , " [lɑ:ft] ['lu:ɪs] , ['li:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['lɒkə(r)] [ru:m] .

| " | Oh | , | forget | it | , | Penny | , | " | laughed | Louise | , | leading | her | toward | the | locker | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 忘记 | 它 | , | 一分钱 | , | " | 笑了 | 路易丝 | , | 领导 | 她 | 朝向 | 这 | 储物柜 | 房间 | . |

"哦，算了，佩妮，"路易丝笑着说，领着她朝更衣室走去。

" [fred] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [bi:n] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ju:; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:v] [hæd; həd] ['stɔ:riz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði][stɑ:(r)] .

| " | Fred | always | has | been | jealous | of | you | because | you've | had | stories | published | in | the | Star | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 总是 | 有 | 到过 | 嫉妒的 | 的 | 你 | 因为 | 你已经 | 有 | 故事 | 已发布 | 在 | 这 | 星星 | . |

"弗雷德一直嫉妒你，因为你的故事曾在《星报》上发表过。"

[doʊnt] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'nɔɪd] . "

| Don't | let | him | know | that | you're | annoyed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 让 | 他 | 知道 | 那 | 你是 | 恼怒 | . | " |

别让他看出你生气了。

" [ai] [ges] [ai][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] ['sɪli] , " [əd'mɪtɪd] ['peni] , [rɪ'læksɪŋ] .

| " | I | guess | I | am | acting | silly | , | " | admitted | Penny | , | relaxing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 我 | 是 | 表演 | 愚蠢的 | , | " | 承认 | 一分钱 | , | 放松 | . |

"我想我的行为有点傻，"佩妮放松下来，承认道。

" [wɒt] [ai][mʌst; məst][du:; də][ɪz][tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] ['prɒbləm] [ə; eɪ] [gʊd] , [hɑ:d] [θɪŋk] .

| " | What | I | must | do | is | to | give | this | problem | a | good | , | hard | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 我 | 必须 | 做 | 是 | 到 | 给 | 这 | 问题 | 一个 | 好的 | , | 难的 | 思考 | . |

"我必须好好思考一下这个问题。"

['edɪtə(r)] [fred] [wɪl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'i:] [jet] !

| Editor | Fred | will | hear | from | me | yet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编辑 | 弗雷德 | 将要 | 听到 | 从 | 我 | 然而 | ! |

编辑弗雷德还会收到我的消息的！

" [dɪ'klaɪnɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [pleɪ] ['tenɪs] , [ʃi:; ʃi] [went] [də'rektli] [həʊm] .

| " | Declining | an | invitation | to | play | tennis | , | she | went | directly | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 下降 | 一个 | 邀请 | 到 | 玩 | 网球 | , | 她 | 去 | 直接地 | 家 | . |

她婉拒了一起打网球的邀请，直接回家了。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['dæv(ə)nɒːt] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

| For | an | hour | she | lay | on | the | davenport | , | staring | at | the | ceiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小时 | 她 | 躺 | 在 | 这 | 长椅 | , | 凝视 | 在 | 这 | 天花板 | . |

她躺在沙发上，盯着天花板，整整一个小时。

" ['peni] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ? " [ in'kwaiə ]['mɪsɪz] . [wiːmz] ['æŋkʃəsli] .

| " | Penny | , | are | you | ill | ? | " | inquired | Mrs | . | Weems | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一分钱 | , | 是 | 你 | 患病的 | ? | " | 询问 | 太太 | . | 威姆斯 | 焦虑地 | . |

"佩妮，你生病了吗？"威姆斯太太焦急地问道。

" [nəʊ] , [aɪm][ɪn] ['kɒnfərəns] [wɪð] [maɪ'self] , " ['ɑːnsə(r)d] ['peni] .

| " | No | , | I'm | in | conference | with | myself | , | " | answered | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我是 | 在 | 会议 | 和 | 我 | , | " | 回答 | 一分钱 | . |

"不，我在和自己对话，"佩妮回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [mə'mentəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| " | I | am | trying | to | arrive | at | a | momentous | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 尝试 | 到 | 到达 | 在 | 一个 | 意义重大 | 决定 | . |

"我正在努力做出一个重大决定。"

" ['prez(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['skrɪb(ə)l] ['fɪgəz] [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

| " | Presently | , | she | began | to | scribble | figures | on | a | sheet | of | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 目前 | , | 她 | 开始 | 到 | 涂 | 数据 | 在 | 一个 | 床单 | 的 | 纸 | . |

"这时，她开始在一张纸上涂涂画画。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt]

| When | her | father | came | home | at | five | o'clock | he | found | her | engaged | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 父亲 | 来了 | 家 | 在 | 五 | 点钟 | 他 | 成立 | 她 | 已订婚的 | 在 | 那 |

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

| occupation | . |
|---|---|
| 职业 | . |

当她父亲五点钟回家时，发现她正在做那件事。

" [wel] , ['peni] , " [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] , ['hæŋɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] , " [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [tə'deɪ] ?

| " | Well | , | Penny | , | " | he | remarked | , | hanging | up | his | hat | , | " | how | did | it | go | today | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 一分钱 | , | " | 他 | 评论 | , | 绞刑 | 向上 | 他的 | 帽子 | , | " | 如何 | 做过 | 它 | 去 | 今天 | ? |

"佩妮，"他一边说着，一边挂起帽子，"今天过得怎么样？"

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] ['tʃætə(r)] [ək'septɪd] [jɔː(r); jə(r)][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][aɪ] [həʊp] . " [ - ]

| The | editor | of | Chatter | accepted | your | contribution | I | hope | . | " | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 编辑 | 的 | 喋喋不休 | 公认 | 你的 | 贡献 | 我 | 希望 | . | " | [ | - | ] |

《Chatter》的编辑希望已经接受了你的投稿。[34]

['peni] [grɪnd] ['ruːfəli] .

| Penny | grinned | ruefully | . |
|---|---|---|---|
| 一分钱 | 咧嘴一笑 | 懊悔地 | . |

佩妮苦笑了一下。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [lets] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] [les] ['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒɪkt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| " | If | you | don't | mind | , | let's | discuss | a | less | painful | subject | , | " | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 不 | 头脑 | , | 我们来吧 | 讨论 | 一个 | 较少的 | 痛苦 | 主题 | , | " | 她 | 回复 | . |

"如果你不介意的话，我们来谈谈一个不那么令人痛苦的话题吧。"她回答说。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['mæθjuː] ['dʒʌdsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

| " | Suppose | you | tell | me | what | you | know | about | Matthew | Judson | and | the | Morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | 你 | 告诉 | 我 | 什么 | 你 | 知道 | 关于 | 马修 | 贾德森 | 和 | 这 | 早晨 |

[pres] . "

| Press | . | " |
|---|---|---|
| 按 | . | " |

"假设你告诉我你对马修·贾德森和《晨报》了解多少。"

“ [waɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ? ”

| “ | Why | this | sudden | display | of | interest | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 这 | 突然 | 展示 | 的 | 兴趣 | ? | ” |

“为何突然表现出如此浓厚的兴趣？”

“ [əʊ] , [aɪ] [sɔ:] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn] [lɑ:st] [naɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bi:n] [pɒt] .

| “ | Oh | , | I | saw | Mr | . | Judson | last | night | at | the | Bean | Pot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | 锯 | 先生 | . | 贾德森 | 最后的 | 夜晚 | 在 | 这 | 豆 | 锅 | . |

“哦，我昨晚在豆锅餐厅见到了贾德森先生。”

[hi:; hɪ] [lʊkt] ['rɑ:ðə(r)] [dɪ'prest] .

| He | looked | rather | depressed | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 相当 | 郁闷 | . |

他看上去很沮丧。

” ['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dæv(ə)npɔ:t] .

| ” | Mr | . | Parker | sat | down | on | the | arm | of | the | davenport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 帕克 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 手臂 | 的 | 这 | 长椅 | . |

帕克先生坐在沙发扶手上。

“ [ɪts] [tu:] [bæd] [ə'baʊt] ['dʒʌdsn] , ” [hi:; hɪ] [ ri'mɑ:k ] .

| “ | It's | too | bad | about | Judson | , | ” | he | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 也 | 坏的 | 关于 | 贾德森 | , | ” | 他 | 评论 | . |

“贾德森的事太可惜了，”他说道。

“ [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [əd'maɪəd] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)]['nju:zpeɪpə(r)][mæn] . ”

| “ | I | always | admired | him | because | he | was | a | clever | newspaper | man | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 总是 | 钦佩 | 他 | 因为 | 他 | 曾是 | 一个 | 聪明的 | 报纸 | 男人 | . | ” |

“我一直很欣赏他，因为他是一位才华横溢的报人。”

“ ['klevə(r)] ?

| “ | Clever | ? |
|---|---|---|
| ” | 聪明的 | ? |

“聪明的?

['dɪd(ə)nt][hi:; hɪ][ˌem aɪ 'es] - ['mænɪdʒ] [ðə; ðɪ]['peɪpə(r)][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə] [kləʊz] ? ”

| Didn't | he | mis | - | manage | the | paper | so | that | it | had | to | close | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 他 | 误 | - | 管理 | 这 | 纸 | 所以 | 那 | 它 | 有 | 到 | 关闭 | ? | ” |

他是不是因为管理不善才导致报社倒闭的?

“ [nɒt] [ðæt] ['eniwʌn] ['evə(r)] ['lɜ:nɪd] .

| “ | Not | that | anyone | ever | learned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 那 | 任何人 | 曾经 | 学习 | . |

“但没有人吸取教训。”

[nəʊ] , [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] ['fɪgə(r)] [aʊt] [waɪ] ['dʒʌdsn] [kwɪt] .

| No | , | I | never | could | figure | out | why | Judson | quit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 绝不 | 可以 | 数字 | 出去 | 为什么 | 贾德森 | 辞职 | . |

不，我始终没弄明白贾德森为什么辞职。

[ðə; ðɪ] [pres] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzəz] . ”

| The | Press | had | a | large | circulation | and | plenty | of | advertisers | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 按 | 有 | 一个 | 大的 | 循环 | 和 | 很多 | 的 | 广告商 | . | ” |

该报发行量大，广告商也很多。

“ [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ? ”

| “ | What | became | of | the | building | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 成为 | 的 | 这 | 建筑 | ? | ” |

“那栋楼后来怎么样了？”

“ [ɪts] [stɪl] [ðeə(r)] . ”

| “ | It's | still | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 仍然 | 那里 | . | ” |

“它还在那里。”

“ [nəʊ] , [ai] [miːn] [huː] [əʊnz] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈpeni] [ɪkˈspleɪnd] .
**“ No , I mean who owns it , ” Penny explained .**
“ 不 , 我 意思是 WHO 拥有 它 , ” 一分钱 解释 .

“不，我是说它是谁的，”佩妮解释道。

“ [nɒt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒʌdsn] ? ”
**“ Not Mr . Judson ? ”**
“ 不是 先生 . 贾德森 ? ”

“不是贾德森先生吗？”

“ [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈgəʊ][baɪ][ə; eɪ][mæn] [nemd] [dʒɔːdʒ]
**“ The building was taken over a few months ago by a man named George**
“ 这 建筑 曾是 已采取 超过 一个 很少 几个月 前 经过 一个 男人 命名 乔治
- .
**Veeley .**
- .

“几个月前，这座建筑被一个名叫乔治·维利的人接管了。”

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [wʌns] [brɔːt] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
**Come to think of it , I once brought him home with me .**
来 到 思考 的 它 , 我 一次 带来 他 家 和 我 .

仔细想想，我曾经把他带回家过。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembə(r)] [hɪm] , [ˈpeni] . ”
**You should remember him , Penny . ”**
你 应该 记住 他 , 一分钱 . ”

你应该记住他，佩妮。

“ [ai][duː; də] .
**“ I do .**
“ 我 做 .

“我愿意。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][naɪs] .
**He was rather nice .**
他 曾是 相当 好的 .

他挺和善的。

[ai][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi][plænz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [pres] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [ɪˈkwɪpmənt] . ”
**I wonder what he plans to do with the Press building and its equipment . ”**
我 想知道 什么 他 计划 到 做 和 这 按 建筑 和 它是 设备 . ”

我想知道他打算如何处置新闻大楼及其设备。

“ [həʊld][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [ai] [əˈsjuːm] .
**“ Hold it for speculation , I assume .**
“ 抓住 它 为了 推测 , 我 认为 .

“我猜是留待猜测吧。”

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [hiːl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈempti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] . ” [ - ]
**In my opinion he'll have it empty for a long while . ” [ 35 ]**
在 我的 观点 地狱 有 它 空的 为了 一个 长的 尽管 . ” [ - ]

我认为他会让它空置很长时间。”[35]

“ [ai][ˈrɑːðə(r)] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈpeni] .
**“ I rather doubt it , ” said Penny .**
“ 我 相当 怀疑 它 , ” 说 一分钱 .

“我对此表示怀疑，”佩妮说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [prəˈspektɪv] [ˈtenənt] [naʊ] , [ˈəʊnli][hiː; hi] [ˈdʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
**“ He has a prospective tenant now , only he doesn't know it . ”**
“ 他 有 一个 预期 租户 现在 , 仅有的 他 不 知道 它 . ”

“他现在有潜在租客了，只是他自己还不知道。”

“ [ɪn'diːd] ?
**“ Indeed ?**
“ 的确 ?

“的确?

[huː] ? ”
**Who ? ”**
WHO ? ”

WHO? ”

“ [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] . ”
**“ You're looking at her . ”**
“ 你是 寻找 在 她 . ”

“你正看着她呢。”

“ [juː; jʊ] !
**“ You !**
“ 你 !

“你!

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [smaɪld] ['brɔːdli] .
**” Mr . Parker smiled broadly .**
” 先生 . 帕克 微笑 总体而言 .

帕克先生露出了灿烂的笑容。

“ [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [plænd] , ” [ə'naʊnst] ['peni] [wɪð] ['kwaɪət][faɪ'nælətɪ] .
**“ I have it all planned , ” announced Penny with quiet finality .**
“ 我 有 它 全部 计划 , ” 宣布 一分钱 和 安静的 最终性 .

“我已经计划好了,”佩妮平静而坚定地宣布。

“ [wɒt] [ðɪs] [taʊn] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , [lɪv; laɪv]['njuːzpeɪpə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['edɪtə(r)]
**“ What this town needs is a good , live newspaper , and an imaginative editor**
[tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**to run it . ”**
到 跑步 它 . ”

“这座小镇需要一份优秀的、充满活力的报纸，以及一位富有创意的编辑来运营它。”

“ [əʊ] , [ai] [siː] .
**“ Oh , I see .**
“ 哦 , 我 看 .

“我懂了。

” [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kəm'pəʊzd] .
**” With difficulty Mr . Parker kept his face composed .**
” 和 困难 先生 . 帕克 保留 他的 脸 由 .

帕克先生努力保持面容镇定。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [stɑːt] [jɔː(r); jə(r)]['njuːzpeɪpə(r)] ?
**“ And where do you propose to start your newspaper ?**
“ 和 在哪里 做 你 提出 到 开始 你的 报纸 ?

“你们打算在哪里创办报纸? ”

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [pres] ['bɪldɪŋ] ? ”
**In the old Press building ? ”**
在 这 老的 按 建筑 ? ”

在旧新闻大楼里吗?

“ [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] , [dæd] .
**“ You took the words out of my mouth , Dad .**
“ 你 采取 这 字 出去 的 我的 嘴 , 爸爸 .

“爸爸，您说出了我的心声。”

['evriθɪŋ] [ɪz][ðeə(r)] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ]['mædʒɪk][wɒnd] . ”

| Everything | is | there | , | awaiting | the | touch | of | my | magic | wand | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 是 | 那里 | , | 等待中 | 这 | 触碰 | 的 | 我的 | 魔法 | 魔杖 | . | ” |

一切都已准备就绪，只等我的魔杖轻轻触碰。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv][rent] .

| “ | There's | a | little | matter | of | rent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 一个 | 小的 | 事情 | 的 | 租 | . |

“还有点租金问题。”

['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [mʌnθ] . ”

| Several | thousand | a | month | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 千 | 一个 | 月 | . | ” |

每月数千美元。”

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['prɒbləm] . ”

| “ | I | have | a | solution | for | that | problem | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 一个 | 解决方案 | 为了 | 那 | 问题 | . | ” |

“我有一个解决这个问题的办法。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [stɑːf] ? ”

| “ | Your | staff | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 职员 | ? | ” |

“你的员工？”

“ [aɪl] ['gæðə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai]['prɒspə(r)] . ”

| “ | I'll | gather | it | as | I | prosper | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 收集 | 它 | 作为 | 我 | 繁荣 | . | ” |

“我会随着经济状况的改善而积累财富。”

“ [ðə; ði] ['nesəsəri] ['kæpɪt(ə)l] ? ”

| “ | The | necessary | capital | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 必要的 | 首都 | ? | ” |

“所需的资金？”

“ [ə; eɪ][mɪə(r)]['diːteɪl] , ” [sed] ['peni] ['grændli] .

| “ | A | mere | detail | , | ” | said | Penny | grandly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 仅仅 | 细节 | , | ” | 说 | 一分钱 | 宏伟 | . |

“只是个细节而已，”佩妮傲慢地说。

“ [ai] [miːt] ['əʊnli][wʌn]['ɒbstək(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

| “ | I | meet | only | one | obstacle | at | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 见面 | 仅有的 | 一 | 障碍 | 在 | 一个 | 时间 | . |

“我一次只遇到一个障碍。”

[tə'mɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'kɒst] ['mɪstə(r)] . - [wɪð] [æn; ən] [ə'træktɪv] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

| Tomorrow | I | shall | accost | Mr | . | Veeley | with | an | attractive | proposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明天 | 我 | 将 | 招呼 | 先生 | . | - | 和 | 一个 | 吸引人的 | 主张 | . |

明天我将带着一个诱人的提议去找维利先生。

[ɪf] [hiː; hi] [fɔːls] ['ɪntuː][maɪ][net] , - [njuːɪst] ['peɪpə(r)] , [ðə; ði] ['wiːkli] [taɪmz] ,

| If | he | falls | into | my | net | , | Riverview's | newest | paper | , | The | Weekly | Times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 瀑布 | 进入 | 我的 | 网 | , | - | 最新 | 纸 | , | 这 | 每周 | 《时代周刊》 | , |

如果他落入我的圈套，Riverview 最新报纸《每周时报》

[meɪks] [ɪts][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] . ” [ - ]

| makes | its | bow | to | the | public | . | ” | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 它是 | 弓 | 到 | 这 | 民众 | . | ” | [ | - | ] |

向公众鞠躬致意。”[36]

CHAPTER5

**CHAPTER5**

CHAPTER5

第五章

[ 'kɔbweb ] [ænd; ənd] [rʌst]

| COBWEBS | AND | RUST |
|---|---|---|
| 蜘蛛网 | 和 | 锈 |

蛛网和铁锈

" [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , [du:; də][ai] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] [kə'rektli] ?

| " | My | dear | young | lady | , | do | I | understand | you | correctly | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 年轻的 | 女士 | , | 做 | 我 | 理解 | 你 | 正确 | ? |

"我亲爱的小姐，我理解得对吗？"

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [pres] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

| You | are | asking | for | the | use | of | the | Morning | Press | building | without | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 问 | 为了 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 早晨 | 按 | 建筑 | 没有 | 这 |

['peɪmənt] [ɒv; əv] [rent] .

| payment | of | rent | . |
|---|---|---|---|
| 支付 | 的 | 租 | . |

你要求使用《晨报》大楼却不支付租金。

" ['mɪstə(r)] . - , ['slaɪtli] [bɔ:ld][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] ['weɪstlaɪn] , [rɪ'gɑ:dɪd] ['peni] [ə'krɒs]

| " | Mr | . | Veeley | , | slightly | bald | and | with | a | bulging | waistline | , | regarded | Penny | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | - | , | 轻微地 | 秃 | 和 | 和 | 一个 | 凸起 | 腰围 | , | 认为 | 一分钱 | 穿过 |

[ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [mə'hɒgəni] [desk] .

| the | polished | mahogany | desk | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 抛光 | 桃花心木 | 桌子 | . |

"维利先生略微秃顶，腰部隆起，隔着光亮的红木办公桌打量着佩妮。"

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ðæt] ['sætədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][gɜ:l]

| Upon | arriving | at | his | office | that | Saturday | morning | , | he | had | found | the | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 抵达 | 在 | 他的 | 办公室 | 那 | 周六 | 早晨 | , | 他 | 有 | 成立 | 这 | 女孩 |

[ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .

| awaiting | him | . |
|---|---|---|
| 等待中 | 他 | . |

星期六早上，他到达办公室时，发现那个女孩正在等他。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st][ten] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stʌnd] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['fɪgəz]

| For | the | past | ten | minutes | she | had | stunned | him | with | her | remarkable | figures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 过去的 | 十 | 分钟 | 她 | 有 | 目瞪口呆 | 他 | 和 | 她 | 卓越 | 数据 |

[ænd; ənd][plænz] .

| and | plans | . |
|---|---|---|
| 和 | 计划 | . |

过去十分钟里，她惊人的数据和计划让他大吃一惊。

" [jes] , [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " ['peni] [ək'nɒlɪdʒd] .

| " | Yes | , | that's | about | the | size | of | it | , | " | Penny | acknowledged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那就是 | 关于 | 这 | 尺寸 | 的 | 它 | , | " | 一分钱 | 已确认 | . |

"是的，差不多就是这个大小，"佩妮承认道。

" [wɒt] ['rɪvərˌvju:] [ni:dz] [ɪz][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] [ʌn'hæmpəd] [baɪ][ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪzəm] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] -

| " | What | Riverview | needs | is | a | newspaper | unhampered | by | the | conservatism | of | over | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 河景 | 需求 | 是 | 一个 | 报纸 | 不受阻碍 | 经过 | 这 | 保守主义 | 的 | 超过 | - |

[eɪdʒd][maɪndz] .

| aged | minds | . |
|---|---|---|
| 老年人 | 思想 | . |

"里弗维尤需要一份不受老顽固思想束缚的报纸。"

[naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪtʃ] [ɪz] ['stændɪŋ] ['aɪd(ə)l] , [fɑ:st] ['fɔ:lɪŋ]

| Now | you | have | a | fine | building | and | equipment | which | is | standing | idle | , | fast | falling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 有 | 一个 | 美好的 | 建筑 | 和 | 设备 | 哪个 | 是 | 常设 | 闲置的 | , | 快速地 | 坠落 |

['ɪntu:] [dɪ'keɪ] — "

| into | decay | — | " |
|---|---|---|---|
| 进入 | 衰变 | — | " |

现在你拥有一栋精美的建筑和设备，但它们却闲置着，迅速走向衰败——"

“ [dɪ'keɪ] ?
**“ Decay ?**
” 衰变 ?

“衰变?

” ['mɪstə(r)] . - [ in'kwaiə ] ['maɪldli] . [ - ]
**” Mr . Veeley inquired mildly . [ 37 ]**
” 先生 . - 询问 轻微地 . [ - ]

“维利先生温和地问道。[37]

“ [ɪk'spensɪv] [mə'ʃiːnəri] [suːn] [rʌsts] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['præktɪkli] ['wɜːθləs] [ən'les] [kept] [ɪn] [juːz] ,
**“ Expensive machinery soon rusts and becomes practically worthless unless kept in use ,**
” 昂贵的 机械 很快 锈 和 变成 几乎 毫无价值 除非 保留 在 使用 ,
” [dɪ'kleəd] ['peni] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] .
**” declared Penny with authority .**
” 声明 一分钱 和 权威 .

“昂贵的机器如果不继续使用，很快就会生锈，变得几乎毫无价值，”佩妮权威地宣称。

“ [ɪf] [jʊl] [ə'griː] [tuː; tə][maɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [aɪl] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] [ðeə(r)] ,
**“ If you'll agree to my proposition , I'll publish a weekly paper there ,**
” 如果 你会 同意 到 我的 主张 , 患病的 发布 一个 每周 纸 那里 ,

“如果你同意我的提议，我将在那里出版一份周报。”

[siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] [ɪz] [kept] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] ,
**see that your property is kept in good condition ,**
看 那 你的 财产 是 保留 在 好的 状况 ,

请确保您的房产保持良好状态。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði][plɑːnt] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['rentə(r)]
**and turn the plant back to you whenever you can find a prosperous renter**
和 转动 这 植物 后退 到 你 每当 你 能 寻找 一个 繁荣 承租人
. ”
**: ”**
. ”

一旦找到经济条件允许的租户，就把工厂还给你。”

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sent] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? ”
**“ Your father sent you here ? ”**
” 你的 父亲 发送 你 这里 ? ”

“你父亲派你来的？”

“ [əʊ] , ['gʊdnəs] , [nəʊ] !
**“ Oh , goodness , no !**
” 哦 , 善良 , 不 !

“哦，天哪，不！”

[dæd] [θɪŋks] [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [greɪt] [dʒəʊk] .
**Dad thinks it's all a great joke .**
爸爸 思考 它是 全部 一个 伟大的 开玩笑 .

爸爸觉得这一切都是个天大的玩笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] !
**But it isn't !**
但 它 不是 !

但事实并非如此!

[ai] [nəʊ] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ɪf] ['əʊnli][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]
**I know I can make a success of the paper if only I have a chance to**
我 知道 我 能 制作 一个 成功 的 这 纸 如果 仅有的 我 有 一个 机会 到
[test] [maɪ][aɪ'diəz] .
**test my ideas .**
测试 我的 想法 .

我知道，只要有机会检验我的想法，我就能把论文写好。

" ['mɪstə(r)] . - [kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ] ['pɛniz] ['ɜːnɪst] , [ə'piːlɪŋ]

| " | Mr | . | Veeley | could | not | fail | to | be | impressed | by | Penny's | earnest | , | appealing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | - | 可以 | 不是 | 失败 | 到 | 是 | 印象深刻 | 经过 | 便士 | 认真 | , | 上诉 |

['mænə(r)] .

| manner | . |
|---|---|
| 方式 | . |

"维利先生一定会被佩妮真诚、迷人的举止所打动。"

[ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][plæn][bəuθ] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [ɪn'triːgd] [hɪm] .

| The | novelty | of | her | plan | both | amused | and | intrigued | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新奇 | 的 | 她 | 计划 | 两个都 | 觉得好笑 | 和 | 好奇 | 他 | . |

她的计划新颖独特，既让他觉得有趣，又让他很感兴趣。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] [stɑːt] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | wish | I | could | help | you | start | your | paper | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 帮助 | 你 | 开始 | 你的 | 纸 | , | " | 他 | 说 | . |

"我真希望我能帮你开始写论文，"他说。

" [haʊ'evə(r)] , [ai] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ventʃə(r)] .

| " | However | , | I | doubt | if | you | comprehend | the | cost | of | such | a | venture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 我 | 怀疑 | 如果 | 你 | 理解 | 这 | 成本 | 的 | 这样的 | 一个 | 风险投资 | . |

"但是，我怀疑你是否理解这种冒险的代价。"

['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ai] [pə'mɪt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ] ['bɪldɪŋ] [rent] [friː] ,

| Even | should | I | permit | the | use | of | my | building | rent | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 应该 | 我 | 允许 | 这 | 使用 | 的 | 我的 | 建筑 | 租 | 自由的 | , |

即使我允许他人免费使用我的建筑物，

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [miːt] [sʌtʃ] [ɪk'spensɪz] [æz; əz] [laɪt] , ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [hiːt] ? "

| how | would | you | meet | such | expenses | as | light | , | water | and | heat | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 会 | 你 | 见面 | 这样的 | 开支 | 作为 | 光 | , | 水 | 和 | 热 | ? | " |

您将如何支付水电暖气等费用?

" [əʊ] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , " [ɪn'sɪstɪd] ['peni] ['grændli] .

| " | Oh | , | I | have | a | plan | for | everything | , | " | insisted | Penny | grandly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 有 | 一个 | 计划 | 为了 | 一切 | , | " | 坚持 | 一分钱 | 宏伟 | . |

"哦，我什么事都有计划，"佩妮趾高气扬地说道。

" [ɔːl][ai] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

| " | All | I | need | is | a | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 我 | 需要 | 是 | 一个 | 建筑 | . |

"我只需要一栋楼。"

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɒʃt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv] [haʊs]

| I'll | have | the | windows | washed | for | you | and | do | a | good | job | of | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 这 | 视窗 | 洗过 | 为了 | 你 | 和 | 做 | 一个 | 好的 | 工作 | 的 | 房子 |

['kliːnɪŋ] .

| cleaning | . |
|---|---|
| 打扫 | . |

我会安排人帮你擦窗户，并且把房子打扫干净。

[wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [tʃɑːdʒ] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒtʃmən] . "

| With | me | in | charge | you'll | be | able | to | dismiss | your | watchman | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 在 | 收费 | 你会 | 是 | 有能力的 | 到 | 解雇 | 你的 | 守望者 | . | " |

有我掌权，你们就可以解散你们的守卫了。

" [ai] ['hævnt] [wʌn] . "

| " | I | haven't | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 还没有 | 一 | . | " |

"我没有。"

“ [nəʊ] ['wɒtʃmən] ?
**“ No watchman ?**
“ 不 守望者 ?

没有守望者吗?

” ['peni] [ in'kwaiə ] ['ɪnəsntli] .
**” Penny inquired innocently .**
” 一分钱 询问 天真地 .

“佩妮天真地问道。”

“ [lɑːst] [naɪt] [wen] [ai] [drəʊv] [pɑːst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] .
**“ Last night when I drove past the building I saw a light on the third floor .**
“ 最后的 夜晚 什么时候 我 驾驶 过去的 这 建筑 我 锯 一个 光 在 这 第三 地面 .

“昨晚我开车经过那栋楼时，看到三楼有灯光。”

['evɪdəntli] ['sʌmwʌn] [ɪz] [ praul ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . - . ” [ - ]
**Evidently someone is prowling about there , Mr . Veeley . ” [ 38 ]**
显然 某人 是 潜行 关于 那里 , 先生 . - . ” [ - ]

显然有人在那里徘徊，维利先生。”[38]

“ [jʊr; jər] ['sɜːt(ə)n] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ?
**“ You're certain you saw a light ?**
“ 你是 肯定 你 锯 一个 光 ?

你确定你看到了光吗?

” [ðə; ði] [mæn] [ in'kwaiə ] , [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
**” the man inquired , disturbed by the information .**
” 这 男人 询问 , 不安 经过 这 信息 .

“那人听到这个消息后感到不安，问道。”

“ [əʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] .
**“ Oh , yes , indeed .**
“ 哦 , 是的 , 的确 .

“哦，是的，的确如此。”

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪzɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
**Excuse me for advising you , Mr . Veeley , but you really should have**
原谅 我 为了 建议 你 , 先生 . - , 但 你 真的 应该 有
['sʌmwʌn] [tuː; tə] [gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] .
**someone to guard your property .**
某人 到 警卫 你的 财产 .

恕我直言，维利先生，您真的应该找人看守您的财产。

” ['mɪstə(r)] . - [smaɪld] ['brɔːdli] .
**” Mr . Veeley smiled broadly .**
” 先生 . - 微笑 总体而言 .

维利先生露出了灿烂的笑容。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
**“ You are a very convincing young lady .**
“ 你 是 一个 非常 令人信服的 年轻的 女士 .

“你是一位非常有说服力的年轻女士。”

[waɪl] [ai] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,
**While I realize it is a foolish thing to do ,**
尽管 我 意识到 它 是 一个 愚蠢 事物 到 做 ,

虽然我知道这样做很愚蠢，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [kiː] . ”
**I am tempted to let you have the key . ”**
我 是 受诱惑 到 让 你 有 这 钥匙 . ”

我真想把钥匙给你。

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . - , [ðæts] ['wʌndəf(ə)l] !
“ Oh , Mr . Veeley , that's wonderful !
” 哦 , 先生 . - , 那就是 精彩的 !

“哦，维利先生，那太好了！”

[jʊl] ['nevə(r)] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
You'll never regret it ! ”
你会 绝不 后悔 它 ! ”

你绝对不会后悔的！

“ [aɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , ” [ri'zjuːmd] ['mɪstə(r)] .
“ I'll allow you the use of the building for a month , ” resumed Mr .
” 患病的 允许 你 这 使用 的 这 建筑 为了 一个 月 , ” 恢复 先生 .
- .
Veeley .
- .

“我允许你使用这栋楼一个月，”维利先生继续说道。

“ [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [wiːl; wil] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
“ At the end of that time we'll discuss the future .
” 在 这 结尾 的 那 时间 出色地 讨论 这 未来 .

“到那时，我们将讨论未来。”

” ['peni] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [kʊd; kəd]
” Penny was thrown into such a frenzy of excitement that she scarcely could
” 一分钱 曾是 抛掷 进入 这样的 一个 狂热 的 激动 那 她 几乎 可以
[rɪ'meɪn] ['aʊtwədli] [sə'riːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
remain outwardly serene until she had left the office .
保持 向外 安详 直到 她 有 左边 这 办公室 .

“佩妮兴奋得近乎疯狂，直到离开办公室后才勉强保持平静。

[wʌns] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi][ræn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)] ['bɪldɪŋ] ,
Once on the street she ran the entire distance to the Star building ,
一次 在 这 街道 她 跑 这 全部的 距离 到 这 星星 建筑 ,

她一到街上就一路跑到了星报大楼。

['dæʃɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [swiːt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [saʊnd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [stiːm]
dashing into her father's suite with all the sound effects of a laboring steam
帅气 进入 她 父亲的 套房 和 全部 这 声音 效果 的 一个 劳动 蒸汽
['endʒɪn] .
engine .
引擎 .

她冲进父亲的套房，发出如同蒸汽机轰鸣般的声响。

“ [dæd] !
“ Dad !
” 爸爸 !

“爸爸！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [drə'mætɪkli] .
” she cried dramatically .
” 她 哭 戏剧性地 .

她夸张地哭了起来。

“ [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
“ I have it !
” 我 有 它 !

“我有了！”

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pres] [plɑːnt] !
The key to the Morning Press plant !
这 钥匙 到 这 早晨 按 植物 !

《晨报》工厂的钥匙！

[naʊ] [aɪm][ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [drɔː] [maɪ] ['seɪvɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] . ”

| Now | I'm | on | my | way | to | draw | my | savings | from | the | bank | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我是 | 在 | 我的 | 方式 | 到 | 画 | 我的 | 节省 | 从 | 这 | 银行 | . | ” |

我现在正要去银行取我的存款。

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [ di'mɑːnd, -'mænd ]['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] .

| “ | What's | that | ? | ” | demanded | Mr | . | Parker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 那 | ? | ” | 要求 | 先生 | . | 帕克 | . |

“那是什么？”帕克先生问道。

“ [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː]['mɪstə(r)] . - ['lɪsnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kreɪzi] [skiːm] ! ”

| “ | Don't | tell | me | Mr | . | Veeley | listened | to | your | crazy | scheme | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 告诉 | 我 | 先生 | . | - | 听着 | 到 | 你的 | 疯狂的 | 方案 | ! | ” |

“别告诉我维利先生听信了你那疯狂的计划！”

“ [hiːz] ['hɑːtɪli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dæd] .

| “ | He's | heartily | in | favor | of | it | , | Dad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 衷心地 | 在 | 偏爱 | 的 | 它 | , | 爸爸 | . |

“爸爸，他非常赞成。”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [rʌʃ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] . ” [ - ]

| Now | I | must | rush | off | to | the | bank | . | ” | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 必须 | 匆忙 | 离开 | 到 | 这 | 银行 | . | ” | [ | - | ] |

现在我必须赶紧去银行了。”[39]

“ [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , ” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ kə'mɑːnd ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

| “ | Come | back | here | , | ” | her | father | commanded | as | she | started | for | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 后退 | 这里 | , | ” | 她 | 父亲 | 命令 | 作为 | 她 | 开始 | 为了 | 这 | 门 | . |

“回来！”她父亲在她走向门口时命令道。

“ [aɪ] [kænt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪvɪŋz] . ”

| “ | I | can't | allow | you | to | withdraw | your | savings | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 允许 | 你 | 到 | 提取 | 你的 | 节省 | . | ” |

“我不能允许你提取你的存款。”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [lɔːntʃ] [ðə; ði] ['wiːkli] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['kæpɪt(ə)l] ? ”

| “ | How | can | I | launch | the | Weekly | Times | without | capital | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 能 | 我 | 发射 | 这 | 每周 | 《时代周刊》 | 没有 | 首都 | ? | ” |

“我如何在没有资金的情况下创办《每周时报》？”

“ [jʊr; jər] ['riːəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| “ | You're | really | determined | to | try | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你是 | 真的 | 决定 | 到 | 尝试 | 它 | ? | ” |

“你真的决心要试一试吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .

| “ | Of | course | . |
|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | . |

“当然。

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃek] [bʊk] .

| ” | Mr | . | Parker | reached | for | a | cheque | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 帕克 | 达到 | 为了 | 一个 | 查看 | 书 | . |

帕克先生伸手去拿支票簿。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [niːd] ? ”

| “ | How | much | will | you | need | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 很多 | 将要 | 你 | 需要 | ? | ” |

你需要多少?

“ [əʊ] , [dʒʌst][saɪn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [blæŋk] . ”

| “ | Oh | , | just | sign | your | name | at | the | bottom | and | leave | the | amount | blank | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 只是 | 符号 | 你的 | 姓名 | 在 | 这 | 底部 | 和 | 离开 | 这 | 数量 | 空白的 | . | ” |

“哦，你只要在底部签上你的名字，金额留空就行了。”

“ ['sɒri] , [aɪ][prɪ'fɜ:(r)][nɒt][tu:; tə][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli]['krɪp(ə)l][maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .

| “ | Sorry | , | I | prefer | not | to | financially | cripple | myself | for | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 对不起 | , | 我 | 更喜欢 | 不是 | 到 | 财务方面 | 削弱 | 我 | 为了 | 生活 | . |

“抱歉，我不想让自己终身背负经济负担。”

[wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪz][maɪ]['lɪmɪt] .

| One | hundred | dollars | is | my | limit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 百 | 美元 | 是 | 我的 | 限制 | . |

我的上限是一百美元。

[aɪm] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ə; eɪ][sɪŋk] - [həʊl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lesnz] [jʊl] [lɜ:n] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:θ]

| I'm | throwing | it | down | a | sink | - | hole | , | but | the | lessons | you'll | learn | may | be | worth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 投掷 | 它 | 向下 | 一个 | 下沉 | - | 洞 | , | 但 | 这 | 课程 | 你会 | 学习 | 可能 | 是 | 值得 |

[ðə; ði][kɒst] . ”

| the | cost | . | ” |
|---|---|---|---|
| 这 | 成本 | . | ” |

我把它扔进天坑里，但你从中吸取的教训或许值得付出这样的代价。

“ [aɪ][kæn; kən][du:; də][ə; eɪ][lɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , ” [sed] ['peni] .

| “ | I | can | do | a | lot | with | a | hundred | dollars | , | ” | said | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 做 | 一个 | 很多 | 和 | 一个 | 百 | 美元 | , | ” | 说 | 一分钱 | . |

“一百美元能做很多事，”佩妮说。

“ [θæŋks] , [dæd] .

| “ | Thanks | , | Dad | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 谢谢 | , | 爸爸 | . |

“谢谢爸爸。”

” [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tʃek] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ɪŋk][wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd] ,

| ” | She | picked | up | the | cheque | before | the | ink | was | dry | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 挑选 | 向上 | 这 | 查看 | 前 | 这 | 墨水 | 曾是 | 干燥 | 和 | , |

“她趁着墨迹还没干就拿起了支票，

['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] ['laɪtli] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:.ðərz] [tʃi:k] , [wɒz; wəz] [gɒn] .

| dropping | a | kiss | lightly | on | her | father's | cheek | , | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 一个 | 吻 | 轻轻 | 在 | 她 | 父亲的 | 脸颊 | , | 曾是 | 已消失 | . |

她轻轻地在父亲脸颊上落下一个吻，然后就消失了。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ['drʌgstɔ:(r)] ['peni] ['telifəund] ['lu:ɪs] ,

| From | the | corner | drugstore | Penny | telephoned | Louise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 角落 | 药店 | 一分钱 | 电话 | 路易丝 | , |

佩妮在街角药店给路易丝打了个电话，

['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [nju:z] [ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'taʊn] [æt; ət][wʌns] .

| telling | her | the | news | and | asking | her | to | come | downtown | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 她 | 这 | 消息 | 和 | 问 | 她 | 到 | 来 | 市中心 | 在 | 一次 | . |

告诉她这个消息，并请她立刻到市中心来。

[ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] [met][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]

| Fifteen | minutes | later | her | chum | met | her | at | the | entrance | to | the | Morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十五 | 分钟 | 之后 | 她 | 密友 | 遇见 | 她 | 在 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 早晨 |

[pres] ['bɪldɪŋ] .

| Press | building | . |
|---|---|---|
| 按 | 建筑 | . |

十五分钟后，她的朋友在《晨报》大楼入口处与她碰面。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , [lu:] !

| “ | Just | think | , | Lou | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 思考 | , | 卢 | ! |

“想想吧，卢！”

" [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , [ˌʌnˈlɑːkɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

| " | she | murmured | , | unlocking | the | front | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 低声说道 | , | 解锁 | 这 | 正面 | 门 | . |

她一边低声说着，一边打开了前门。

" [ðɪs] [hjuːdʒ][plɑːnt][ɔːl] [maɪn] !

| " | This | huge | plant | all | mine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 巨大的 | 植物 | 全部 | 矿 | ! |

“这座巨大的工厂都是我的！”

[aɪm][ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃə(r)] [æt; ət][lɑːst] ! " [ - ]

| I'm | a | publisher | at | last | ! | " | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 一个 | 出版商 | 在 | 最后的 | ! | " | [ | - | ] |

我终于成为出版商了！[40]

" [jʊr; jər] [kəmˈpliːtli] [ɪnˈseɪn] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː] , " [ riˈtɔːt ] [ˈluːɪs] .

| " | You're | completely | insane | if | you | ask | me | , | " | retorted | Louise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 完全地 | 疯狂的 | 如果 | 你 | 问 | 我 | , | " | 反驳 | 路易丝 | . |

“依我看，你简直疯了，”路易丝反驳道。

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [mes] .

| " | This | place | is | a | dreadful | mess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地方 | 是 | 一个 | 可怕 | 混乱 | . |

“这里简直一团糟。”

[jʊl] [ˈnevə(r)][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [let] [əˈləʊn] [get] [aʊt] [æn; ən] [ˈɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

| You'll | never | be | able | to | clean | it | up | , | let | alone | get | out | an | issue | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 绝不 | 是 | 有能力的 | 到 | 干净的 | 它 | 向上 | , | 让 | 独自的 | 得到 | 出去 | 一个 | 问题 | 的 | 这 |

[ˈpeɪpə(r)] !

| paper | ! |
|---|---|
| 纸 | ! |

你永远不可能把它清理干净，更别说出版报纸了！

" [ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˈvestɪbjuːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈləʊə(r)][flɔː(r)] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌns]

| " | The | girls | had | passed | through | the | vestibule | to | the | lower | floor | room | which | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩们 | 有 | 通过了 | 通过 | 这 | 前厅 | 到 | 这 | 降低 | 地面 | 房间 | 哪个 | 一次 |

[hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz][ðə; ði] [preס] - [ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] [dɪˈpɑːtmənt] .

| had | served | as | the | Press | ' | circulation | department | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 服务 | 作为 | 这 | 按 | - | 循环 | 部门 | . |

“女孩们穿过门厅，来到楼下的房间，那里曾经是出版社的发行部门。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haɪ] [ˈsɜːvɪs] [ˈkaʊntə(r)] , [desks] [ænd; ənd] [tʃeəz] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtʌtʃt] , [ˈkʌvəd] [baɪ]

| Behind | the | high | service | counter | , | desks | and | chairs | remained | untouched | , | covered | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 高的 | 服务 | 柜台 | , | 桌子 | 和 | 椅子 | 剩余 | 未受触碰 | , | 涵盖 | 经过 |

[ə; eɪ] [θɪk] [ˈleɪə(r)][ɒv; əv] [dʌst] .

| a | thick | layer | of | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 厚的 | 层 | 的 | 灰尘 | . |

在高高的服务台后面，桌椅无人问津，上面覆盖着厚厚的一层灰尘。

[ ˈkɔbweb ] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [lait] [ˈfɪkstʃər] [ænd; ənd] [ fesˈtuːn ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

| Cobwebs | hung | from | the | ceiling | light | fixtures | and | festooned | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜘蛛网 | 悬挂 | 从 | 这 | 天花板 | 光 | 固定装置 | 和 | 装饰 | 这 | 墙壁 | . |

天花板灯具上挂满了蜘蛛网，墙壁上也布满了蜘蛛网。

[ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [steəz] , [ðə; ði][gˈɜːlz][ glɑːns, glænס ] [ˈbriːfli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈnjuːzruːm; ˈnjuːzrʊm] ,

| Climbing | the | stairs | , | the | girls | glanced | briefly | into | the | newsroom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀登 | 这 | 楼梯 | , | 这 | 女孩们 | 瞥了一眼 | 简要地 | 进入 | 这 | 编辑部 | , |

女孩们上楼时，瞥了一眼新闻编辑室。

[ænd; ənd] [ðen] [ ˈwɔndə ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpəʊzɪŋ] [ruːm] .

| and | then | wandered | on | to | the | composing | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 漫步 | 在 | 到 | 这 | 构成 | 房间 | . |

然后漫步走向作曲室。

['pɛniz] [geɪz] [ rəuv ] ['əʊvə(r)] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv]['laɪnəʊtaɪp] [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd] [sti:l] [trʌks] [wɪtʃ]

| Penny's | gaze | roved | over | long | rows | of | linotype | machines | and | steel | trucks | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 便士 | 目光 | 漫游 | 超过 | 长的 | 行 | 的 | 排字机 | 机器 | 和 | 钢 | 卡车 | 哪个 |

[wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [tu:; tə][həʊld][peɪdʒ] [fɔ:mz] .

| were | used | to | hold | page | forms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 用过的 | 到 | 抓住 | 页 | 表格 | . |

佩妮的目光扫过一排排的排字机和用来放置版式的钢制推车。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][bɪnz][ɒv; əv] [taɪp] , ['tʃeltənəm] , ["gaʊdi] , ['sentʃəri] — [mɔ:(r)] [və'raɪətiz] [ðæn; ðən]

| There | were | bins | of | type | , | Cheltenham | , | Goudy | , | Century | — | more | varieties | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 垃圾箱 | 的 | 类型 | , | 切尔滕纳姆 | , | 古迪 | , | 世纪 | — | 更多的 | 品种 | 比 |

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] .

| she | had | ever | seen | before | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 曾经 | 已见 | 前 | . |

这里有各种各样的活字箱，切尔滕纳姆、古迪、世纪——比她以前见过的品种还要多。

['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] ['steriətaɪpɪŋ] [dɪ'pɑ:tmənt] , [ðə; ði][g'ɜ:lz] ['entəd] [ðə; ði] [pres] [ru:m] [weə(r)] [ 'slʌmbə ]

| Passing | the | stereotyping | department | , | the | girls | entered | the | press | room | where | slumbered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 刻板印象 | 部门 | , | 这 | 女孩们 | 进入 | 这 | 按 | 房间 | 在哪里 | 沉睡 |

[ten] ['dʒaɪənt] ['dʌb(ə)l] - [dekt] ['rəʊtəri] ['presɪz] .

| ten | giant | double | - | decked | rotary | presses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 巨大的 | 双倍的 | - | 甲板 | 旋转 | 出版社 | . |

穿过刻字部门，女孩们进入了印刷车间，那里静静地躺着十台巨大的双层旋转印刷机。

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['rəʊlə(r)][ɒv; əv][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:n] [strɪp] [ɒv; əv]['nju:zpeɪpə(r)] ,

| Lying | on | the | roller | of | one | was | a | torn | strip | of | newspaper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 在 | 这 | 滚筒 | 的 | 一 | 曾是 | 一个 | 撕裂 | 条 | 的 | 报纸 | , |

其中一个滚筒上躺着一张撕碎的报纸。

[ðə; ði][lɑ:st] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [pres] ['evə(r)] ['prɪntɪd] .

| the | last | issue | of | the | Morning | Press | ever | printed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 问题 | 的 | 这 | 早晨 | 按 | 曾经 | 打印 | . |

《晨报》印刷的最后一期。

“ [ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [wʌn][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðɪs] , ” [sed] ['lu:ɪs] .

| “ | It | gives | one | a | queer | feeling | to | see | all | this | , | ” | said | Louise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 给予 | 一 | 一个 | 酷儿 | 感觉 | 到 | 看 | 全部 | 这 | , | ” | 说 | 路易丝 | . |

“看到这一切，会让人感到很奇怪，”路易丝说。

“ [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ['dʒʌdsn] [kləʊzd] [ðə; ði][plɑ:nt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɒspərəs] ? ” [ - ]

| “ | Why | do | you | suppose | Judson | closed | the | plant | when | it | was | prosperous | ? | ” | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 做 | 你 | 认为 | 贾德森 | 关闭 | 这 | 植物 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 繁荣 | ? | ” | [ | - | ] |

“你认为贾德森为什么在工厂经营良好的时候关闭它呢？”[41]

“ [nəʊ][wʌn] [ si:m ] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] , ” ['peni] [rɪ'plaɪd] ,

| “ | No | one | seems | to | know | the | answer | , | ” | Penny | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 一 | 似乎 | 到 | 知道 | 这 | 回答 | , | ” | 一分钱 | 回复 | , |

“似乎没有人知道答案，”佩妮回答道。

['stu:pɪŋ] [tu:; tə][pɪə(r)]['ɪntu:][æn; ən] ['empti] [ɪŋk] [pɒt] .

| stooping | to | peer | into | an | empty | ink | pot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯腰 | 到 | 同伴 | 进入 | 一个 | 空的 | 墨水 | 锅 | . |

弯下腰，往空墨水瓶里张望。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] ['pɒsəb(ə)l][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

| “ | But | it | doesn't | seem | possible | a | man | would | give | up | his | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 它 | 不 | 似乎 | 可能的 | 一个 | 男人 | 会 | 给 | 向上 | 他的 | 商业 | , |

“但一个人放弃自己的事业似乎是不可能的，

[θrəʊ] [səʊ] ['meni] [p'ɜ:sənz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜ:k] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] . ”

| throw | so | many | persons | out | of | work | , | without | a | good | reason | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 所以 | 许多 | 人 | 出去 | 的 | 工作 | , | 没有 | 一个 | 好的 | 原因 | . | ” |

没有正当理由就让这么多人失业。”

“ [hɪz; ɪz][bæd] [lʌk] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] [jɔːz] , ” ['luːɪs] [ riˈmɑːk ] ['gluːmɪli] .
“ His bad luck seems to be yours , ” Louise remarked gloomily .
” 他的 坏的 运气 似乎 到 是 你的 , ” 路易丝 评论 阴郁地 .

“看来他的霉运也降临到你身上了，”路易丝沮丧地说。

“ [wel] , [sɪns] [juːv] ['fɔːlən] [eə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Well , since you've fallen heir to all this , what will you do with it ?
” 出色地 , 自从 你已经 倒下 继承人 到 全部 这 , 什么 将要 你 做 和 它 ?

“既然你继承了这一切，你打算怎么处置它们呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [dʒʌst][tuː; tə][get][ðə; ði] [pleɪs]
It will take a sizeable chunk of your hundred dollars just to get the place
它 将要 拿 一个 相当大的 块 的 你的 百 美元 只是 到 得到 这 地方
[kliːnd] . ”
cleaned . ”
已清洗 . ”

光是打扫卫生就要花掉你一百美元中的很大一部分。

“ [nɒt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] , ” [ 'tʃʌkl ] ['peni] .
“ Not according to my calculations , ” chuckled Penny .
” 不是 根据 到 我的 计算 , ” 轻笑 一分钱 .

“据我计算，并非如此，”佩妮笑着说。

“ [lets] [tʃuːz] ['aʊə(r)] ['ɑːˌfɪsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [dɪ'skʌs] ['bɪznəs] . ”
“ Let's choose our offices and then we'll discuss business . ”
” 我们来吧 选择 我们的 办公室 和 然后 出色地 讨论 商业 . ”

“我们先选好办公室，然后再谈业务。”

“ ['aʊə(r)] ['ɑːˌfɪsɪz] ? ” ['ekəud] ['luːɪs] .
“ Our offices ? ” echoed Louise .
” 我们的 办公室 ? ” 回声 路易丝 .

“我们的办公室？”路易丝重复道。

“ [aɪm][nɒt][ɪn][ɒn] [ðɪs] [breɪn] - [stɔːm] [ɒv; əv] [jɔːz] . ”
“ I'm not in on this brain - storm of yours . ”
” 我是 不是 在 在 这 脑 - 风暴 的 你的 . ”

“你这个奇思妙想我可没参与。”

“ [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
“ Oh , yes , you are .
” 哦 , 是的 , 你 是 .

“哦，是的，你是。”

[jʊl] [biː; bi][ðə; ði]['edɪtə(r)] . ”
You'll be the editor . ”
你会 是 这 编辑 . ”

你将成为编辑。

“ [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] ! ”
“ But I thought you were that ! ”
” 但 我 想法 你 是 那 ! ”

“但我以为你就是这样的人！”

“ [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] , ” [sed] ['peni] ['dʒentli] .
“ I'll be the managing editor , ” said Penny gently .
” 患病的 是 这 管理 编辑 , ” 说 一分钱 轻轻地 .

“我将担任执行主编，”佩妮轻声说道。

“ [jʊl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] ['uːdlz] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .
“ You'll have your office , and oodles of authority .
” 你会 有 你的 办公室 , 和 很多 的 权威 .

“你将拥有自己的办公室，以及极大的权力。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] ['kiːpɪŋ] ['aʊə(r)] [stɑːf] [ɪn] [laɪn] . ”

| **Of** | **course** | **,** | **you'll** | **have** | **to** | **work** | **hard** | **keeping** | **our** | **staff** | **in** | **line** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 你会 | 有 | 到 | 工作 | 难的 | 保持 | 我们的 | 职员 | 在 | 线 | . | ” |

当然，你得努力管好我们的员工。

“ [wɒt] [stɑːf] ? ”

| **“** | **What** | **staff** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 职员 | ? | ” |

“哪些工作人员？”

“ [wiːl; wil] [rɪ'kruːt] [frɒm; frəm] ['rɪvərˌvjuː] [haɪ] , ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['dʒɜːnəlɪz(ə)m][m'eɪdʒəz] .

| **“** | **We'll** | **recruit** | **from** | **Riverview** | **High** | **,** | **concentrating** | **on** | **the** | **journalism** | **majors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 招募 | 从 | 河景 | 高的 | , | 集中 | 在 | 这 | 新闻业 | 专业 | . |

“我们将从 Riverview 高中招募学生，重点是新闻专业的学生。”

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [dʒæk] [mə'ləʊn] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] [njuː] ['ædvətaɪzɪŋ] ['mænɪdʒə(r)] . ”

| **Now** | **I** | **think** | **Jack** | **Malone** | **will** | **be** | **our** | **new** | **advertising** | **manager** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 思考 | 杰克 | 马龙 | 将要 | 是 | 我们的 | 新的 | 广告 | 经理 | . | ” |

现在我认为杰克·马龙将成为我们的新广告经理。

“ [dʒæk] [mə'ləʊn] !

| **“** | **Jack** | **Malone** | **!** |
|---|---|---|---|
| ” | 杰克 | 马龙 | ! |

“杰克·马龙！”

[waɪ] , ['peni] , [hiː; hi] ['hæznt] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [pʊʃ] . ”

| **Why** | **,** | **Penny** | **,** | **he** | **hasn't** | **an** | **ounce** | **of** | **push** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 一分钱 | , | 他 | 还没有 | 一个 | 盎司 | 的 | 推 | . | ” |

“哎呀，佩妮，他一点儿劲儿都没有。”

“ [aɪ] [nəʊ] , [luː] .

| **“** | **I** | **know** | **,** | **Lou** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | , | 卢 | . |

我知道，卢。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ləʊn] [glɑːs] ['kʌmpəni] .

| **But** | **his** | **father** | **is** | **president** | **of** | **the** | **Malone** | **Glass** | **Company** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 父亲 | 是 | 总统 | 的 | 这 | 马龙 | 玻璃 | 公司 | . |

但他的父亲是马龙玻璃公司的总裁。

[aɪ] ['fɪgə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] — ” [ - ]

| **I** | **figure** | **if** | **his** | **son** | **is** | **in** | **charge** | **of** | **advertising** | **—** | **”** | **[** | **42** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 数字 | 如果 | 他的 | 儿子 | 是 | 在 | 收费 | 的 | 广告 | — | ” | [ | - | ] |

我想如果他的儿子负责广告——”[42]

“ [aɪ] [get] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['luːɪs] .

| **“** | **I** | **get** | **the** | **idea** | **,** | **”** | **interrupted** | **Louise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 得到 | 这 | 主意 | , | ” | 中断 | 路易丝 | . |

“我明白了，”路易丝打断道。

“ ['peni] , [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [laɪk] [jɔːz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lænd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'kaʊnts] [ɪn] [taʊn] .

| **“** | **Penny** | **,** | **with** | **a** | **head** | **like** | **yours** | **,** | **we** | **should** | **land** | **all** | **the** | **important** | **accounts** | **in** | **town** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | , | 和 | 一个 | 头 | 喜欢 | 你的 | , | 我们 | 应该 | 土地 | 全部 | 这 | 重要的 | 账户 | 在 | 镇 | . |

”

”

“佩妮，以你的头脑，我们应该能拿下城里所有重要的客户。”

“ [ai][eɪm][tuː; tə][wɪn] ['sevrəl] [fæt][wʌnz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɑː(r)] , ” ['peni] [sed] [wɪð] ['kwaɪət]
**“ I aim to win several fat ones away from the Star , ” Penny said with quiet**
“ 我 目的 到 赢 一些 胖的 一个 离开 从 这 星星 , ” 一分钱 说 和 安静的
['kɒnfɪdəns] .
**confidence .**
信心 .

“我的目标是在远离星报的地方赢得几场大胜利，”佩妮平静而自信地说。

“ [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] ,
**“ If we don't ,**
“ 如果 我们 不 ,

“如果我们不这样做，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['bæŋkrʌptsi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][fɜːst] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz] [ɒf] [ðə; ði] [pres] .
**it will be bankruptcy before the first issue of the paper is off the press .**
它 将要 是 破产 前 这 第一的 问题 的 这 纸 是 离开 这 按 .

报纸第一期还没印出来，它就会破产。

” ['luːɪs] [ glɑːns, glæns ] ['djuːbiəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌsti] [mə'ʃiːnəri] .
**” Louise glanced dubiously at the dusty machinery .**
” 路易丝 瞥了一眼 可疑地 在 这 尘土飞扬 机械 .

路易丝怀疑地瞥了一眼满是灰尘的机器。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [di'naiŋ] [jʊr; jər][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , ['peni] .
**“ There's no denying you're a genius , Penny .**
“ 有 不 否认 你是 一个 天才 , 一分钱 .

“毫无疑问，佩妮，你是个天才。”

['iːv(ə)n][səʊ] , [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [ðiːz] ['presɪz] ['rʌnɪŋ] . ”
**Even so , I don't see how you expect to get these presses running . ”**
甚至 所以 , 我 不 看 如何 你 预计 到 得到 这些 出版社 跑步 . ”

即便如此，我还是不明白你打算如何让这些印刷机运转起来。

“ [wiːl; wil]['əʊnli] [niːd] [wʌn] . ”
**“ We'll only need one . ”**
“ 出色地 仅有的 需要 一 . ”

“我们只需要一个。”

“ [truː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [rɪ'kruːt] [ 'presmæn ][ɔː(r)]['laɪnəʊtaɪp]['ɒpəreɪtə(r)s][frɒm; frəm] ['rɪvərˌvjuː] [haɪ]
**“ True , but you can't recruit pressmen or linotype operators from Riverview High**
“ 真的 , 但 你 不能 招募 新闻记者 或者 排字机 运营商 从 河景 高的
. ”
**: ”**
. ”

“没错，但你不可能从河景高中招到印刷工或排字工。”

“ [ʌn'fɔːtʃənətli] , [nəʊ] , ” [saɪd] ['peni] .
**“ Unfortunately , no , ” sighed Penny .**
“ 很遗憾 , 不 , ” 叹了口气 一分钱 .

“很遗憾，不行。”佩妮叹了口气。

“ [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][stɑː(r)][plɑːnt] .
**“ The first issue of the Times will be printed at the Star plant .**
“ 这 第一的 问题 的 这 《时代周刊》 将要 是 打印 在 这 星星 植物 .

《泰晤士报》第一期将在星报印刷厂印刷。

[dæd] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
**Dad doesn't know it yet .**
爸爸 不 知道 它 然而 .

爸爸还不知道。

['ɑːftə(r)] [ðæt] — [wel] , [aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] . ”

| After | that | — | well | , | I'll | think | of | something | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | — | 出色地 | , | 患病的 | 思考 | 的 | 某物 | . | ” |

之后嘛——嗯，我会想办法的。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [pleɪs] [kliːnd] ? ”

| “ | How | do | you | propose | to | get | this | place | cleaned | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做 | 你 | 提出 | 到 | 得到 | 这 | 地方 | 已清洗 | ? | ” |

“你打算怎么把这里打扫干净？”

“ ['evri] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɜːks] [ɒn]['aʊə(r)]['peɪpə(r)] [mʌst; məst] [wiːld] [ə; eɪ] [bruːm] , [luː] .

| “ | Every | person | who | works | on | our | paper | must | wield | a | broom | , | Lou | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 每一个 | 人 | WHO | 作品 | 在 | 我们的 | 纸 | 必须 | 挥 | 一个 | 扫帚 | , | 卢 | . |

“在我们报社工作的每个人都必须拿起扫帚，卢。”

['ɑːftə(r)] [wɪv] ['tʃəʊzn] ['aʊə(r)] ['ɑːˌfɪsɪz] , [wiːl; wɪl]['skæmpə(r)] [fɔːθ] [ænd; ənd]['gæðə(r)]['aʊə(r)] [stɑːf] [tə'geðə(r)]

| After | we've | chosen | our | offices | , | we'll | scamper | forth | and | gather | our | staff | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我们已经 | 选定 | 我们的 | 办公室 | , | 出色地 | 疾走 | 前进 | 和 | 收集 | 我们的 | 职员 | 一起 |

.

| : |
|---|
| . |

选好办公室后，我们会立即行动，把员工召集起来。

” [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sekənd] [flɔː(r)] , [ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [ɪn'spektɪd] [ðə; ðɪ] ['ɑːˌfɪsɪz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]

| ” | Returning | to | the | second | floor | , | the | girls | inspected | the | offices | adjoining | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 返回 | 到 | 这 | 第二 | 地面 | , | 这 | 女孩们 | 检查 | 这 | 办公室 | 相邻的 | 这 |

['njuːzruːm; 'njuːzrʊm] .

| newsroom | . |
|---|---|
| 编辑部 | . |

回到二楼后，女孩们检查了新闻编辑室隔壁的办公室。

['peni] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [wɪtʃ] ['priːviəsli] [hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['mæθjuː]

| Penny | selected | for | hers | the | one | which | previously | had | been | occupied | by | Matthew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 已选 | 为了 | 她的 | 这 | 一 | 哪个 | 之前 | 有 | 到过 | 占领 | 经过 | 马修 |

['dʒʌdsn] .

| Judson | . |
|---|---|
| 贾德森 | . |

佩妮选择了之前马修·贾德森住过的房间。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['frɒstɪd] - [glɑːs] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [bɔː(r)] ['etʃɪŋ]

| His | name | remained | on | the | frosted | - | glass | door | , | and | the | walls | bore | etchings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 剩余 | 在 | 这 | 磨砂 | - | 玻璃 | 门 | , | 和 | 这 | 墙壁 | 钻孔 | 蚀刻画 |

[ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['vælјuː] . [ - ]

| and | paintings | of | considerable | value | . | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绘画 | 的 | 大量 | 价值 | . | [ | - | ] |

他的名字仍然刻在磨砂玻璃门上，墙上刻有极具价值的蚀刻画和绘画。[43]

[ɪn][ðə; ðɪ][tɒp] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [flæt] - [tɒp] [desk] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [penz] ,

| In | the | top | drawer | of | the | flat | - | top | desk | there | remained | an | assortment | of | pens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶部 | 抽屉 | 的 | 这 | 平坦的 | - | 顶部 | 桌子 | 那里 | 剩余 | 一个 | 品种 | 的 | 钢笔 | , |

[ɪ'reɪzəz] ,

| erasers | , |
|---|---|
| 橡皮擦 | , |

在平顶书桌的顶层抽屉里，还放着各种各样的钢笔、橡皮擦，

['θʌmtæk] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

| thumbtacks | , | and | small | articles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 图钉 | , | 和 | 小的 | 文章 | . |

图钉和小件物品。

[ɔːl] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] .

| All | letters | and | papers | had | been | removed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 信件 | 和 | 文件 | 有 | 到过 | 已移除 | . |

所有信件和文件都被移走了。

“ ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn] [ə'pærəntli] [left] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] , ” [ʃiː; ʃi] [ ri'mɑːk ] .

| “ | Mr | . | Judson | apparently | left | here | in | a | great | hurry | , | ” | she | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 贾德森 | 显然 | 左边 | 这里 | 在 | 一个 | 伟大的 | 匆忙 | , | ” | 她 | 评论 | . |

“贾德森先生显然是匆匆离开了这里，”她说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l]

| “ | For | some | reason | he | never | returned | for | the | paintings | and | personal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 一些 | 原因 | 他 | 绝不 | 返回 | 为了 | 这 | 绘画 | 和 | 个人的 |

['traɪflz] .

| trifles | . |
|---|---|
| 琐事 | . |

“不知何故，他再也没有回来取回那些画作和个人小物件。”

” ['luːɪs] [tʃəʊz] [æn; ən] ['ɒfɪs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pɛniz] [njuː] ['kwɔːtəz] .

| ” | Louise | chose | an | office | adjoining | Penny's | new | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 路易丝 | 选择 | 一个 | 办公室 | 相邻的 | 便士 | 新的 | 四分之一 | . |

路易丝选择了一间紧邻佩妮新住所的办公室。

[ðeɪ] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm]

| They | both | were | admiring | the | view | from | the | window | when | her | chum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 是 | 钦佩 | 这 | 看法 | 从 | 这 | 窗户 | 什么时候 | 她 | 密友 |

['sʌd(ə)nli] [druː] [hɜː'self] ['ɪntuː][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

| suddenly | drew | herself | into | an | attitude | of | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 画 | 她自己 | 进入 | 一个 | 态度 | 的 | 注意力 | . |

她们俩正欣赏着窗外的风景，这时她的朋友突然摆出一副专注的姿态。

“ [wʌts] [rɒŋ] ? ” [ in'kwaiə ] ['luːɪs] , ['mɪstɪfaɪd] .

| “ | What's | wrong | ? | ” | inquired | Louise | , | mystified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 错误的 | ? | ” | 询问 | 路易丝 | , | 困惑 | . |

“出什么事了？”路易丝疑惑地问道。

“ [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] ['sʌmwʌn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , ” ['wɪspəd] ['peni] .

| “ | I | thought | I | heard | someone | moving | about | , | ” | whispered | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想法 | 我 | 听到 | 某人 | 移动 | 关于 | , | ” | 低声说道 | 一分钱 | . |

“我好像听到有人走动，”佩妮低声说道。

“ ['kwaɪət] !

| “ | Quiet | ! |
|---|---|---|
| ” | 安静的 | ! |

“安静的！

” [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] ; ['lɪsənɪŋ] .

| ” | They | remained | motionless | ; | listening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 剩余 | 静止不动 | ; | 聆听 | . |

他们一动不动，侧耳倾听。

[ə; eɪ] [bɔːd] [ kriːk ] .

| A | board | creaked | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 木板 | 嘎吱作响 | . |

木板发出吱嘎声。

[dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['peni] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

| Darting | to | the | door | , | Penny | flung | it | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞镖 | 到 | 这 | 门 | , | 一分钱 | 扔 | 它 | 打开 | . |

佩妮冲到门口，一把拉开门。

[ðə; ði]['nju:zru:m; 'nju:zrʊm][wɒz; wəz] [dɪ'zɜ:tɪd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]['sɜ:t(ə)n][ʃi:; ʃi] [hɜ:d]

| The | newsroom | was | deserted | , | but | she | was | almost | certain | she | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 编辑部 | 曾是 | 荒凉的 | , | 但 | 她 | 曾是 | 几乎 | 肯定 | 她 | 听到 |

['fʊtsteps] [rɪ'tri:tɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] .

| footsteps | retreating | swiftly | down | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚步声 | 撤退 | 迅速地 | 向下 | 这 | 大厅 | . |

新闻编辑室空无一人，但她几乎可以肯定，她听到了脚步声正迅速地沿着走廊远去。

“ [lu:] , [wɪr] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ! ”

| “ | Lou | , | we're | not | alone | in | this | building | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 卢 | , | 是 | 不是 | 独自的 | 在 | 这 | 建筑 | ! | ” |

“卢，我们不是独自一人待在这栋楼里！”

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:d] ['sʌmwʌn] , [tu:] .

| “ | I | thought | I | heard | someone | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想法 | 我 | 听到 | 某人 | , | 也 | . |

“我好像也听到有人说话。”

” [ðə; ði][g'ɜ:lz][ræn] [θru:] [ðə; ði]['nju:zru:m; 'nju:zrʊm][tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['steəweɪ]

| ” | The | girls | ran | through | the | newsroom | to | the | hall | , | and | down | the | stairway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女孩们 | 跑 | 通过 | 这 | 编辑部 | 到 | 这 | 大厅 | , | 和 | 向下 | 这 | 楼梯 |

.

| : |
|---|
| . |

“女孩们穿过新闻编辑室，跑到走廊，然后下了楼梯。”

[θri:] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] , ['peni] ['sʌd(ə)nli] ['hɔ:ltɪd] .

| Three | steps | from | the | bottom | , | Penny | suddenly | halted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 步骤 | 从 | 这 | 底部 | , | 一分钱 | 突然 | 停止 | . |

离谷底还有三级台阶时，佩妮突然停了下来。

[ɒn] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ['kaʊntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] [dɪ'pɑ:tmənt] [leɪ] [ə; eɪ] [mænz] ['graɪmi] [felt] [hæt] . [

| On | the | service | counter | of | the | advertising | department | lay | a | man's | grimy | felt | hat | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 服务 | 柜台 | 的 | 这 | 广告 | 部门 | 躺 | 一个 | 男人的 | 肮脏的 | 毛毡 | 帽子 | . | [ |

- ]

| 44 | ] |
|---|---|
| - | ] |

广告部服务台上放着一顶脏兮兮的男士毡帽。[44]

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

| “ | Look | at | that | , | ” | she | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | 在 | 那 | , | ” | 她 | 低声说道 | . |

“看看那个，”她低声说道。

“ ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] [ˌʌp'steəz] ! ”

| “ | Someone | was | upstairs | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 某人 | 曾是 | 楼上 | ! | ” |

“楼上有人！”

“ [hi:; hi] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi][hɪə(r)] , [tu:] .

| “ | He | may | still | be | here | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 可能 | 仍然 | 是 | 这里 | , | 也 | . |

“他可能还在这里。”

['peni] , [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] ['entrəns] [dɔ:(r)] [ˌʌn'lɒkt] ? ”

| Penny | , | did | you | leave | the | entrance | door | unlocked | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | , | 做过 | 你 | 离开 | 这 | 入口 | 门 | 已解锁 | ? | ” |

佩妮，你是不是忘了锁前门?

“ [aɪ] [ges] [səʊ] .

| “ | I | guess | so | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 所以 | . |

“大概吧。

[aɪ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] . ”

| I | don't | remember | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 记住 | . | ” |

我不记得了。

“ [ə; eɪ]['lɔɪtərə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [ 'wɔndə ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [wen] [wiː; wi] [geɪv]

| “ | A | loiterer | may | have | wandered | into | the | building | , | and | then | left | when | we | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 游荡者 | 可能 | 有 | 漫步 | 进入 | 这 | 建筑 | , | 和 | 然后 | 左边 | 什么时候 | 我们 | 给予 |

[tʃeɪs] . ”

| chase | . | ” |
|---|---|---|
| 追赶 | . | ” |

“可能有一名闲逛者误入了这栋楼，然后在我们追赶时离开了。”

“ [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][hæt] ? ”

| “ | Without | his | hat | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有 | 他的 | 帽子 | ? | ” |

“没戴帽子吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] . ”

| “ | It | probably | was | forgotten | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 大概 | 曾是 | 被遗忘的 | . | ” |

“可能已经被遗忘了。”

“ ['enihaʊ] , [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [lʊk] ['keəfəli] [ə'baʊt] , ” [dɪ'kleəd] ['peni] .

| “ | Anyhow | , | I | intend | to | look | carefully | about | , | ” | declared | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 无论如何 | , | 我 | 打算 | 到 | 看 | 小心 | 关于 | , | ” | 声明 | 一分钱 | . |

“总之，我打算仔细看看，”佩妮说道。

“ ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ai] [ˌeɪ 'em] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪs] [naʊ] .

| “ | After | all | , | I | am | responsible | for | this | place | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 全部 | , | 我 | 是 | 负责任的 | 为了 | 这 | 地方 | 现在 | . |

“毕竟，现在这个地方由我负责管理。”

” [bəuθ] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'iːzi] [æz; əz] [ðeɪ] [ 'wɔndə ] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] .

| ” | Both | girls | were | uneasy | as | they | wandered | from | room | to | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 两个都 | 女孩们 | 是 | 不安 | 作为 | 他们 | 漫步 | 从 | 房间 | 到 | 房间 | . |

两个女孩不安地在房间里来回踱步。

['peni] ['iːv(ə)n] ['ventʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] [weə(r)] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ræts][hæd; həd]['teɪkən]

| Penny | even | ventured | into | the | basement | where | a | number | of | rats | had | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 甚至 | 冒险 | 进入 | 这 | 地下室 | 在哪里 | 一个 | 数字 | 的 | 老鼠 | 有 | 已采取 |

['refjuːdʒ] .

| refuge | . |
|---|---|
| 避难所 | . |

佩妮甚至冒险进入了地下室，那里有很多老鼠藏身。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [siːmd] [dɪ'zɜːtɪd] .

| The | building | seemed | deserted | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑 | 似乎 | 荒凉的 | . |

这栋楼看起来空无一人。

“ [wɪr] ['əʊnli] ['weɪstɪŋ] ['preʃəs] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .

| “ | We're | only | wasting | precious | time | , | ” | she | said | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 仅有的 | 浪费 | 宝贵的 | 时间 | , | ” | 她 | 说 | 在 | 最后的 | . |

“我们只是在浪费宝贵的时间，”她最后说道。

“ [huː'evə(r)] [ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] [wɒz; wəz] , [hiːz] [gɒn] [naʊ] .

| “ | Whoever | the | intruder | was | , | he's | gone | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 谁 | 这 | 入侵者 | 曾是 | , | 他是 | 已消失 | 现在 | . |

“不管入侵者是谁，他现在已经走了。”

" [rɪ'treɪsɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] [dɪ'pɑ:tmənt] , [ðə; ði][g'ɜ:lz] [stɒpt] [ʃɔ:t] , ['steərɪŋ]

| " | Retracing | their | way | to | the | advertising | department | , | the | girls | stopped | short | , | staring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回溯 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 广告 | 部门 | , | 这 | 女孩们 | 停止 | 短的 | , | 凝视 |

[æt; ət][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

| at | the | counter | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 柜台 | . |

"女孩们往回走，来到广告部，却突然停住脚步，盯着柜台。

[ðə; ði][hæt] , [əb'zɜ:vd] [ðeə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] , [hæd; həd] ['vænɪʃd] . [ - ]

| The | hat | , | observed | there | only | a | few | minutes | before | , | had | vanished | . | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帽子 | , | 观察到 | 那里 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | , | 有 | 消失了 | . | [ | - | ] |

几分钟前还在那里看到的帽子已经不见了。[45]

CHAPTER6

**CHAPTER6**

CHAPTER6

第六章

['hedlaɪnz] [ænd; ənd] ['hedeikiz]

| HEADLINES | AND | HEADACHES |
|---|---|---|
| 标题 | 和 | 头痛 |

头条新闻和头痛

['peni] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðeə(r)] ['aɪsaɪt] .

| Penny | and | Louise | stared | at | the | counter | , | unable | to | believe | their | eyesight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 和 | 路易丝 | 凝视 | 在 | 这 | 柜台 | , | 无法 | 到 | 相信 | 他们的 | 视力 | . |

佩妮和路易丝盯着柜台，简直不敢相信自己的眼睛。

[ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [tʌtʃt] [ðə; ði][hæt] .

| They | knew | that | they | had | not | touched | the | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 那 | 他们 | 有 | 不是 | 感动 | 这 | 帽子 | . |

他们知道自己没有碰过那顶帽子。

['ɒbviəsli] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'mu:vd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] .

| Obviously | it | had | been | removed | by | the | man | who | had | left | it | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显地 | 它 | 有 | 到过 | 已移除 | 经过 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 左边 | 它 | 那里 | . |

显然，它是被当初留下它的那个人移走了。

" [ðə; ði] [hæts] [gɒn] , " ['wɪspəd] ['lu:ɪs] ['nɜ:vəsli] .

| " | The | hat's | gone | , | " | whispered | Louise | nervously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 帽子 | 已消失 | , | " | 低声说道 | 路易丝 | 紧张地 | . |

"帽子不见了，"路易丝紧张地低声说道。

" [ðæt] [mi:nz] ['sʌmwʌn] [ɪz] [stɪl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ! "

| " | That | means | someone | is | still | inside | the | building | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 方法 | 某人 | 是 | 仍然 | 里面 | 这 | 建筑 | ! | " |

"那意味着还有人被困在楼里！"

" [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [slɪpt] [aʊt][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

| " | He | could | have | slipped | out | the | front | door | while | we | were | in | the | basement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可以 | 有 | 滑倒了 | 出去 | 这 | 正面 | 门 | 尽管 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 地下室 | . |

"我们待在地下室的时候，他可能已经从前门溜走了。"

" [wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði][g'ɜ:lz] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['entərɪŋ] ['evri] [ru:m] .

| " | Once | more | the | girls | made | a | complete | tour | of | the | building | , | entering | every | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 更多的 | 这 | 女孩们 | 制成 | 一个 | 完全的 | 旅游 | 的 | 这 | 建筑 | , | 进入 | 每一个 | 房间 | . |

"女孩们再次完整地参观了整栋建筑，进入了每一个房间。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][æn; ən][ɪn'tru:də(r)] [ðeɪ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]['fju:taɪl] [sɜ:tʃ] .

| Unable | to | find | an | intruder | they | finally | decided | to | give | up | the | futile | search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 寻找 | 一个 | 入侵者 | 他们 | 最后 | 决定 | 到 | 给 | 向上 | 这 | 徒劳 | 搜索 | . |

由于找不到入侵者，他们最终决定放弃徒劳的搜寻。

“ ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [aɪl] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

| “ | After | this | I'll | take | care | to | lock | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 这 | 患病的 | 拿 | 关心 | 到 | 锁 | 这 | 门 | , |

“之后我会记得把门锁好。”

” [dɪ'kleəd] ['peni] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| ” | declared | Penny | as | they | prepared | to | leave | the | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 声明 | 一分钱 | 作为 | 他们 | 准备 | 到 | 离开 | 这 | 建筑 | . |

“潘妮说道，他们正准备离开大楼。”

“ [naʊ] [lets] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd]['gæðə(r)]['aʊə(r)] [stɑːf] . ” [ - ]

| “ | Now | let's | get | busy | and | gather | our | staff | . | ” | [ | 46 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 我们来吧 | 得到 | 忙碌的 | 和 | 收集 | 我们的 | 职员 | . | ” | [ | - | ] |

“现在让我们赶紧行动起来，召集我们的员工。”[46]

['djʊərɪŋ] [ðə; ði][nekst]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːɪs] ['məʊtəd] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , [rɪ'krʊtɪŋ]

| During | the | next | hour | she | and | Louise | motored | from | house | to | house | , | recruiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 下一个 | 小时 | 她 | 和 | 路易丝 | 机动车 | 从 | 房子 | 到 | 房子 | , | 招聘 |

[skuːl] [frendz] .

| school | friends | . |
|---|---|---|
| 学校 | 朋友们 | . |

接下来的一个小时里，她和路易丝开车挨家挨户地拜访，招募学校的朋友。

['ɜːli] [ˌɑːftə'nuːn] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld] [pres] ['bɪldɪŋ] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]

| Early | afternoon | found | the | old | Press | building | invaded | by | a | crew | of | willing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 下午 | 成立 | 这 | 老的 | 按 | 建筑 | 入侵 | 经过 | 一个 | 全体人员 | 的 | 愿意的 | 和 |

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [jʌŋ] ['wɜːkəz] .

| enthusiastic | young | workers | . |
|---|---|---|---|
| 热情的 | 年轻的 | 工人 | . |

午后不久，一群热情洋溢的年轻工人涌入了旧印刷厂大楼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 秘密契约(The Secret Pact)
# 第3/9页

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] , [ɑːmd] [wɪð] [mɒps] , [ˈwɪndəʊ] [klɒθs] [ænd; ənd]
**A** **group** **of** **fifteen** **boys** **and** **girls** **,** **armed** **with** **mops** **,** **window** **cloths** **and**
一个 团体 的 十五 男孩们 和 女孩们 , 武装 和 拖把 , 窗户 布料 和
[bruːmz] ,
**brooms** **,**
扫帚 ,

一群由十五名男孩和女孩组成的队伍，他们手持拖把、窗帘布和扫帚，

[fel] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈvɪgə(r)] [ðæt] [baɪ] [ˈnaɪtfɔːl] [ðə; ði] [meɪn] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ]
**fell** **to** **work** **with** **such** **vigor** **that** **by** **nightfall** **the** **main** **portion** **of** **the** **building**
跌倒 到 工作 和 这样的 活力 那 经过 黄昏 这 主要的 部分 的 这 建筑
[hæd; həd] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ɪts] [kəˈkuːn] [ɒv; əv] [graɪm] .
**had** **emerged** **from** **its** **cocoon** **of** **grime** **.**
有 出现 从 它是 茧 的 污垢 .

他们投入到艰苦的工作中，到夜幕降临时，建筑物的主体部分已经从污垢的包裹中显露出来。

[ˈwɪəri] [bʌt; bət] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈpʌblɪʃə(r)] ,
**Weary** **but** **well** **satisfied** **with** **her** **first** **day** **as** **a** **newspaper** **publisher** **,**
厌倦 但 出色地 使满意 和 她 第一的 天 作为 一个 报纸 出版商 ,

虽然疲惫，但她对作为报社出版人的第一天工作非常满意。

[ˈpeni] [went] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
**Penny** **went** **home** **and** **to** **bed** **.**
一分钱 去 家 和 到 床 .

佩妮回家睡觉了。

[æt; ət] [ˈbrekfəst] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][et; eɪt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [priˈɒkjupaɪd] [eə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
**At** **breakfast** **the** **next** **morning** **she** **ate** **with** **such** **a** **preoccupied** **air** **that** **her**
在 早餐 这 下一个 早晨 她 吃 和 这样的 一个 心事重重 空气 那 她
[ˈfɑːðə(r)] [kˈɒmɛntɪd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈsəʊbə(r)] [ˈkaʊntənəns] .
**father** **commented** **upon** **her** **sober** **countenance** **.**
父亲 评论 之上 她 清醒 面容 .

第二天早上吃早餐时，她一脸心事，以至于她父亲都注意到她神情严肃。

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ɪnˈkaʊntəd] [ˈnɒti] [ˈprɔːbləmz] [səʊ] [suːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌdʒɜːnəˈlɪstɪk] [ˈventʃə(r)]
**“** **I** **hope** **you** **haven't** **encountered** **knotty** **problems** **so** **soon** **in** **your** **journalistic** **venture**
〃 我 希望 你 还没有 遭遇 棘手 问题 所以 很快 在 你的 新闻 风险投资
, ” [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] [ˈtiːzɪŋli] .
**,** **”** **he** **remarked** **teasingly** **.**
, 〃 他 评论 戏谑地 .

“我希望你的新闻事业还没有这么快就遇到棘手的问题，”他打趣道。

“ [nʌn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kænt] [sɒlv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈpeni] .
**“** **None** **which** **you** **can't** **solve** **for** **me** **,** **”** **said** **Penny** **.**
〃 没有任何 哪个 你 不能 解决 为了 我 , 〃 说 一分钱 .

“没有你解决不了我的问题，”佩妮说。

“ [aɪv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ˈɒktəpəs] [təˈtuː] [ˈstɔːri] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [fɜːst] [ˈɪʃuː]
**“** **I've** **decided** **to** **run** **the** **octopus** **tattoo** **story** **on** **the** **front** **page** **of** **our** **first** **issue**
〃 我已经 决定 到 跑步 这 章鱼 纹身 故事 在 这 正面 页 的 我们的 第一的 问题
. 〃
**.** **”**
. 〃

“我决定把章鱼纹身的故事放在创刊号的头版。”

“ [ɪn'di:d] ?
**“ Indeed ?**
” 的确 ?

“的确?

[ænd; ənd] [wen] [dʌz] [ðə; ði] [fɜ:st] ['ɪʃu:] [ə'pɪə(r)] ? ”
**And when does the first issue appear ? ”**
和 什么时候 做 这 第一的 问题 出现 ? ”

第一期什么时候出版?

“ [aɪl] [prɪnt] [wʌn] [wi:k] [frɒm; frəm] [tə'deɪ] . ”
**“ I'll print one week from today . ”**
” 患病的 打印 一 星期 从 今天 . ”

“我将在一周后打印。”

“ [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['peɪpə(r)] ? ”
**“ A Sunday paper ? ”**
” 一个 星期日 纸 ? ”

“一份周日报纸? ”

“ [ai] [θɔ:t] ['prɒbəbli] [jɔ:(r); jə(r)] ['presɪz] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['bɪzi] [ɒn] [ðæt] [deɪ] . ”
**“ I thought probably your presses wouldn't be busy on that day . ”**
” 我 想法 大概 你的 出版社 不会 是 忙碌的 在 那 天 . ”

“我以为那天你们的印刷机应该不会很忙。”

“ [maɪ] ['presɪz] ! ”
**“ My presses ! ”**
” 我的 出版社 ! ”

“我的印刷机! ”

“ [jes] , [ai] ['hævnt] ['haɪəd][maɪ] ['presrʊm] [fɔ:s] [jet] .
**“ Yes , I haven't hired my pressroom force yet .**
” 是的 , 我 还没有 雇用 我的 新闻发布室 力量 然而 .

“是的，我还没有雇佣印刷车间的员工。”

[ai][plæn][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [set][ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd] [lɒk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][peɪdʒ] [fɔ:mz] .
**I plan to make up the paper , set the type and lock it in the page forms .**
我 计划 到 制作 向上 这 纸 , 放 这 类型 和 锁 它 在 这 页 表格 .

我计划先完成论文的排版，然后将其锁定在页面表单中。

[ðen] [aɪl] [hɔ:l] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][plɑ:nt][fɔ:(r); fə(r)] ['steriətaɪpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [rʌn]
**Then I'll haul it over to your plant for stereotyping and the press run**
然后 患病的 运输 它 超过 到 你的 植物 为了 刻板印象 和 这 按 跑步
. ”
**. ”**
. ”

然后我会把它运到你们工厂进行压模和印刷。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ? ” [ - ]
**“ And if I object ? ” [ 47 ]**
” 和 如果 我 目的 ? ” [ - ]

“如果我反对呢? ”[47]

“ [ju:; jʊ][woʊnt] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [dæd] ?
**“ You won't , will you , Dad ?**
” 你 惯于 , 将要 你 , 爸爸 ?

“你不会的，对吧，爸爸? ”

[aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [kəm'petɪtə(r)] . ”
**I'm such a pathetic little competitor . ”**
我是 这样的 一个 可怜的 小的 竞争者 . ”

我真是个可怜的小竞争对手。

“ [aɪl] [rʌn] [ɒf] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] ['prɒmɪst] .

| “ | I'll | run | off | the | first | edition | for | you | , | ” | Mr | . | Parker | promised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 跑步 | 离开 | 这 | 第一的 | 版 | 为了 | 你 | , | ” | 先生 | . | 帕克 | 承诺 | . |

“我会帮你印出第一版，”帕克先生承诺道。

“ [bʌt; bət][maɪnd] , ['əʊnli][ðə; ði][fɜːst] .

| “ | But | mind | , | only | the | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 头脑 | , | 仅有的 | 这 | 第一的 | . |

“但是请注意，仅限第一个。

[haʊ] ['meni] ['peɪpəz] [wɪl] [juː; jʊ] [wɒnt] ?

| How | many | papers | will | you | want | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 文件 | 将要 | 你 | 想 | ? |

你需要多少份文件?

[ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ? ”

| About | five | hundred | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 五 | 百 | ? | ” |

大约五百?

“ [əʊ] , ['rʌfli] , [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] .

| “ | Oh | , | roughly | , | six | thousand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 大致 | , | 六 | 千 | . |

“哦，大约六千。”

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [striːt] ['seɪlz] .

| That | should | take | care | of | my | street | sales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 应该 | 拿 | 关心 | 的 | 我的 | 街道 | 销售量 | . |

这样应该能解决我的街头销售问题了。

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːrkərz] [fɔːk] [ 'klætə ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .

| ” | Mr | . | Parker's | fork | clattered | against | his | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 帕克的 | 叉 | 咔嗒咔嗒地 | 反对 | 他的 | 盘子 | . |

帕克先生的叉子撞击在盘子上，发出清脆的响声。

“ [jɔː(r); jə(r)] [striːt] ['seɪlz] ?

| “ | Your | street | sales | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 街道 | 销售量 | ? |

“你们的街头销售情况如何？”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

| ” | he | repeated | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 重复 | . |

他重复道。

“ [weə(r)] , [meɪ] [aɪ][ɑːsk] , [dɪd][juː; jʊ][ə'kwaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ? ”

| “ | Where | , | may | I | ask | , | did | you | acquire | your | distribution | organization | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | , | 可能 | 我 | 问 | , | 做过 | 你 | 获得 | 你的 | 分配 | 组织 | ? | ” |

请问贵公司的分销机构是从哪里收购的?

“ [əʊ] , [aɪ][hæv; həv][plænz] , ” ['peni] [ 'tʃʌkl ] .

| “ | Oh | , | I | have | plans | , | ” | Penny | chuckled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | 有 | 计划 | , | ” | 一分钱 | 轻笑 | . |

“哦，我有计划，”佩妮轻笑着说。

“ ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪz] ['riːəli] ['veri] ['sɪmp(ə)l] . ”

| “ | Running | a | paper | is | really | very | simple | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 跑步 | 一个 | 纸 | 是 | 真的 | 非常 | 简单的 | . | ” |

“办报纸其实很简单。”

“ [jʌŋ] ['leɪdi] , [jʊr; jər] ['raɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hɑːtbreɪkɪŋ] [fɔːl] , ” [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)]

| “ | Young | lady | , | you're | riding | for | a | heartbreaking | fall | , | ” | warned | her | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 年轻的 | 女士 | , | 你是 | 骑术 | 为了 | 一个 | 令人心碎 | 落下 | , | ” | 警告 | 她 | 父亲 |

[sɪ'vɪəli] .

| severely | . |
|---|---|
| 严重 | . |

“小姑娘，你这样骑下去会摔得很惨的，”她父亲严厉地警告道。

“ [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] !

| “ | Six | thousand | copies | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 六 | 千 | 副本 | ! |

“六千册！”

[waɪ] , [jʊl] [biː; bi] ['lʌki] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ! ”

| Why | , | you'll | be | lucky | to | dispose | of | three | hundred | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 你会 | 是 | 幸运的 | 到 | 处置 | 的 | 三 | 百 | ! | ” |

“要是你处理掉三百个，你就走运了！”

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , ” [sed] ['peni] ['kɒnfɪdəntli] .

| “ | Wait | and | see | , | ” | said | Penny | confidently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 等待 | 和 | 看 | , | ” | 说 | 一分钱 | 自信地 | . |

“等着瞧吧，”佩妮自信地说。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['aɪd(ə)l] ['moments] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɑːf]

| During | the | week | which | followed | there | were | no | idle | moments | for | the | staff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 星期 | 哪个 | 随后 | 那里 | 是 | 不 | 闲置的 | 时刻 | 为了 | 这 | 职员 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːli] ['ɔːgənaɪzd] ['wiːkli] [taɪmz] .

| of | the | newly | organized | Weekly | Times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 新 | 组织 | 每周 | 《时代周刊》 | . |

在接下来的一周里，新成立的《每周时报》的员工们没有丝毫空闲时间。

['liːvɪŋ] ['luːɪs] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuːz] ['aʊtpʊt] ,

| Leaving | Louise | in | charge | of | the | news | output | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 路易丝 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 消息 | 输出 | , |

让路易丝负责新闻输出，

['peni] ['kɒnsntreɪtɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ]

| Penny | concentrated | most | of | her | attention | on | the | problem | of | winning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 集中 | 最多 | 的 | 她 | 注意力 | 在 | 这 | 问题 | 的 | 获胜 |

['ædvətaɪzəz] .

| advertisers | . |
|---|---|
| 广告商 | . |

佩妮将大部分精力集中在如何赢得广告商的问题上。

['stɑrtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪdʒ] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [mə'ləʊn] [glɑːs] ['kʌmpəni] , [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [dʒæk] [mə'ləʊn]

| Starting | with | a | page | taken | by | the | Malone | Glass | Company | , | she | and | Jack | Malone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 和 | 一个 | 页 | 已采取 | 经过 | 这 | 马龙 | 玻璃 | 公司 | , | 她 | 和 | 杰克 | 马龙 |

[ tuə ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

| toured | the | city | , |
|---|---|---|---|
| 巡回演出 | 这 | 城市 | , |

从马龙玻璃公司拍摄的一张照片开始，她和杰克·马龙游览了这座城市。

['selɪŋ] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [tuː] [fʊl] ['kɒləms] .

| selling | a | total | of | forty | - | two | full | columns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 销售 | 一个 | 全部的 | 的 | 四十 | - | 二 | 满的 | 列 | . |

共售出 42 整列。

[ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɪn'triːgd] ['meni] ['bɪznəs] [men] ,

| The | novelty | of | the | enterprise | intrigued | many | business | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新奇 | 的 | 这 | 企业 | 好奇 | 许多 | 商业 | 男人 | , |

这项事业的新颖性引起了许多商人的兴趣。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [tʊk] [speɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mə'ləʊn] [ɔː(r)]['mɪstə(r)] .

| **while** | **others** | **took** | **space** | **because** | **they** | **were** | **friends** | **of** | **Mr** | **.** | **Malone** | **or** | **Mr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他的 | 采取 | 空间 | 因为 | 他们 | 是 | 朋友们 | 的 | 先生 | . | 马龙 | 或者 | 先生 | . |

['pɑːkə(r)] .

| **Parker** | **.** |
|---|---|
| 帕克 | . |

而其他人占据这些位置是因为他们是马龙先生或帕克先生的朋友。

['mʌni] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][pɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [tɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] [taɪmz] . [ - ]

| **Money** | **continued** | **to** | **pour** | **into** | **the** | **till** | **of** | **the** | **Weekly** | **Times** | **.** | **[** | **48** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 持续 | 到 | 倒 | 进入 | 这 | 直到 | 的 | 这 | 每周 | 《时代周刊》 | . | [ | - | ] |

《每周时报》的收入持续增长。[48]

[jet] , [wen] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] ['smuːðli] ,

| **Yet** | **,** | **when** | **everything** | **should** | **have** | **been** | **sailing** | **along** | **smoothly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 什么时候 | 一切 | 应该 | 有 | 到过 | 帆船 | 沿着 | 顺利 | , |

然而，就在一切本应一帆风顺的时候，

['luːɪs] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːf] [ɒv; əv]

| **Louise** | **complained** | **that** | **it** | **was** | **becoming** | **difficult** | **to** | **keep** | **her** | **staff** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易丝 | 抱怨 | 那 | 它 | 曾是 | 成为 | 难的 | 到 | 保持 | 她 | 职员 | 的 |

['raɪtər] ['sætɪsfaɪd] .

| **writers** | **satisfied** | **.** |
|---|---|---|
| 作家 | 使满意 | . |

路易丝抱怨说，越来越难让她的作家团队满意。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] .

| **One** | **by** | **one** | **they** | **were** | **falling** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | 他们 | 是 | 坠落 | 离开 | . |

他们一个接一个地倒下了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt] [ðæt] , ” [dɪ'kleəd] ['peni] .

| **“** | **We** | **must** | **expect** | **that** | **,** | **”** | **declared** | **Penny** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 必须 | 预计 | 那 | , | ” | 声明 | 一分钱 | . |

“我们必须预料到这一点，”佩妮说道。

“ ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wiːk] [drɒp] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

| **“** | **Always** | **the** | **weak** | **drop** | **by** | **the** | **wayside** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 总是 | 这 | 虚弱的 | 降低 | 经过 | 这 | 路边 | . |

“弱者总是被淘汰。”

[ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kæn; kən][get][ɒn][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] ['beɪsɪs] , [wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)] [smɔːl] ['sæləriz]

| **If** | **only** | **we** | **can** | **get** | **on** | **a** | **paying** | **basis** | **,** | **we'll** | **be** | **able** | **to** | **offer** | **small** | **salaries** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 我们 | 能 | 得到 | 在 | 一个 | 付费 | 基础 | , | 出色地 | 是 | 有能力的 | 到 | 提供 | 小的 | 薪资 |

.

| **:** |
|---|
| . |

如果我们能开始支付工资，我们就可以提供较低的薪水。

[ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][mɔː(r)] ['wɜːkəz] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][juːz] . ”

| **Then** | **we'll** | **have** | **more** | **workers** | **than** | **we** | **can** | **use** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 出色地 | 有 | 更多的 | 工人 | 比 | 我们 | 能 | 使用 | . | ” |

那样的话，我们的工人就太多了，用不上了。

“ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , ” [lɑːft] ['luːɪs] .

| **“** | **You** | **certainly** | **look** | **to** | **the** | **future** | **,** | **”** | **laughed** | **Louise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 当然 | 看 | 到 | 这 | 未来 | , | ” | 笑了 | 路易丝 | . |

“你确实很有远见，”路易丝笑着说。

“ ['pɜːsənəli] [aɪ][hæv; həv] [greɪv] [ daut ] [wiːl; wil]['evə(r)][get][ðə; ði][fɜːst] ['ɪʃuː] [set] [ʌp] .

| **“** | **Personally** | **I** | **have** | **grave** | **doubts** | **we'll** | **ever** | **get** | **the** | **first** | **issue** | **set** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 亲自 | 我 | 有 | 严重 | 疑虑 | 出色地 | 曾经 | 得到 | 这 | 第一的 | 问题 | 放 | 向上 | . |

“就我个人而言，我非常怀疑我们能否解决第一个问题。”

" ['evri] ['məʊmənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm] [skuːl] , ['peni] [spent] [æt; ət][ðə; ði][plɑːnt] .
" **Every moment which could be spared from school , Penny spent at the plant .**
" 每一个 片刻 哪个 可以 是 幸存 从 学校 , 一分钱 花费 在 这 植物 .

"只要能从学校抽出时间，佩妮就去工厂上班。"

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [left] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ,
**Long after the other young people had left , she remained ,**
长的 后 这 其他 年轻的 人们 有 左边 , 她 剩余 ,

其他年轻人离开很久之后，她还留了下来。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪnəʊtaɪp] [mə'ʃiːn] .
**trying to master the intricacies of the linotype machine .**
尝试 到 掌握 这 错综复杂 的 这 排字机 机器 .

努力掌握排字机的复杂操作。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn] ['θɪəri] [ˌaɪ 'tiː]['ɒpəˌeɪtɪd] ['sʌmwɒt] [laɪk][ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [lɜːn] [tuː; tə]
**Although in theory it operated somewhat like a typewriter , she could not learn to**
虽然 在 理论 它 经营的 有些 喜欢 一个 打字机 , 她 可以 不是 学习 到
[set] [taɪp] ['ækjərətli] .
**set type accurately .**
放 类型 准确 .

虽然理论上它的工作原理有点像打字机，但她却学不会准确地排版。

['fraɪdeɪ] [naɪt] , [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði][tɑːsk] ['sʌd(ə)nli] [ˌəʊvə'welmd] [hɜː(r); hə(r)] .
**Friday night , alone in the building , the task suddenly overwhelmed her .**
星期五 夜晚 , 独自的 在 这 建筑 , 这 任务 突然 不堪重负 她 .

周五晚上，她独自一人待在楼里，突然感到任务难以完成。

" [mə'ʃiːnz] , [mə'ʃiːnz] , [mə'ʃiːnz] , " [ʃiː; ʃi] [ 'mʌtə ] .
" **Machines , machines , machines , " she muttered .**
" 机器 , 机器 , 机器 , " 她 低声说道 .

"机器，机器，机器，"她喃喃自语。

" [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mes] [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kænt] [rʌn] [ðɪs] ['heɪtfl]
" **The paper is going to be a mess and all because I can't run this hateful**
" 这 纸 是 去 到 是 一个 混乱 和 全部 因为 我 不能 跑步 这 可恶
[əʊld] [θɪŋ] !
**old thing !**
老的 事物 !

"这份报纸肯定会一团糟，这一切都是因为我无法运营这个该死的旧玩意儿！"

" ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['wɪərəli] [ɒn][ðə; ði] ['kiːbɔːd] , ['peni] [wept] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] . [ - ]
" **Dropping her head wearily on the keyboard , Penny wept with vexation . [ 49 ]**
" 下降 她 头 疲劳 在 这 键盘 , 一分钱 哭泣 和 烦恼 . [ - ]

"佩妮疲惫地把头垂在键盘上，恼怒地哭了起来。[49]

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['stɪfənd] .
**Suddenly she stiffened .**
突然 她 僵硬 .

她突然僵住了。

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] , ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['sɒftli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ]
**Unmistakably , footsteps were coming softly down the hall toward the composing**
毫无疑问 , 脚步声 是 未来 轻轻 向下 这 大厅 朝向 这 构成
[ruːm] .
**room .**
房间 .

很明显，走廊里传来轻柔的脚步声，正朝着作曲室的方向走来。

[twaɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] ['luːɪs] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] ['sʌmwʌn] [ praul ] [ə'baʊt]

| Twice | during | the | week | Louise | had | declared | that | she | believed | someone | prowled | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 期间 | 这 | 星期 | 路易丝 | 有 | 声明 | 那 | 她 | 相信 | 某人 | 潜行 | 关于 |

[ðə; ði][plɑːnt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .

| the | plant | when | it | was | deserted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 植物 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 荒凉的 | . |

本周，路易丝两次声称她认为有人在工厂废弃时在附近徘徊。

['peni] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .

| Penny | had | been | too | busy | to | worry | about | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 有 | 到过 | 也 | 忙碌的 | 到 | 担心 | 关于 | 这 | 事情 | . |

佩妮忙得根本没空去想这件事。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['rɪələaɪzɪŋ; 'riːələaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [prə'tekʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)]

| But | now | , | realizing | that | she | was | alone | and | without | protection | , | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , | 意识到 | 那 | 她 | 曾是 | 独自的 | 和 | 没有 | 保护 | , | 她 |

[pʌls] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæmə(r)] .

| pulse | began | to | hammer | . |
|---|---|---|---|---|
| 脉冲 | 开始 | 到 | 锤 | . |

但现在，意识到自己孤身一人，没有任何保护措施，她的心跳开始剧烈跳动。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

| A | shadow | fell | across | the | doorway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 阴影 | 跌倒 | 穿过 | 这 | 门口 | . |

一道阴影落在门口。

“ [huː] — [huː] [ɪz][ðeə(r)] ?

| “ | Who | — | who | is | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | — | WHO | 是 | 那里 | ? |

“谁——谁在那里？”

” ['peni] [kɔːld] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʌn'stedi] .

| ” | Penny | called | , | her | voice | unsteady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 称为 | , | 她 | 嗓音 | 不稳定 | . |

“佩妮喊道，她的声音有些颤抖。”

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hɪz; ɪz] ['bæʃfl] [grɪn] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] [fə'mɪliə(r)] , [stept]

| To | her | relief | , | a | young | man | , | his | bashful | grin | reassuringly | familiar | , | stepped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 宽慰 | , | 一个 | 年轻的 | 男人 | , | 他的 | 害羞的 | 咧嘴笑 | 令人安心 | 熟悉的 | , | 步 |

['ɪntuː][ðə; ði] ['kævənəs] [ruːm] .

| into | the | cavernous | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 洞穴状的 | 房间 | . |

令她松了一口气的是，一个年轻男子走进了这间宽敞的房间，他腼腆的笑容让她感到无比熟悉。

[bɪl] [kɑː'laɪl] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [best] ['laɪnəʊtaɪp]['ɒpəreɪtə(r)s] .

| Bill | Carlyle | was | one | of | her | father's | best | linotype | operators | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 凯雷集团 | 曾是 | 一 | 的 | 她 | 父亲的 | 最好的 | 排字机 | 运营商 | . |

比尔·卡莱尔是她父亲手下最好的排字工之一。

“ [juː; jʊ] ['nɪəli] ['stɑːtld] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][maɪ][wɪts] , ” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['ʃeɪkɪli] , “ [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ]

| “ | You | nearly | startled | me | out | of | my | wits | , | ” | she | laughed | shakily | , | “ | What | brought | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 几乎 | 惊慌 | 我 | 出去 | 的 | 我的 | 智慧 | , | ” | 她 | 笑了 | 摇摇晃晃地 | , | “ | 什么 | 带来 | 你 |

[hɪə(r)] ,

| here | , |
|---|---|
| 这里 | , |

“你差点把我吓得魂飞魄散，”她颤抖着笑道，“你来这里做什么？”

[bɪl] ? ”

| Bill | ? | ” |
|---|---|---|
| 账单 | ? | ” |

账单？ ”

“ [ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [lait] ['bɜːnɪŋ] , ” [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [rɪ'plaɪd] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **noticed** | **the** | **light** | **burning** | **,** | **”** | **the** | **operator** | **replied** | **,** | **twisting** | **his** | **hat** | **in** | **his** | **hands** | **.** |
| ” | 我 | 注意到 | 这 | 光 | 燃烧 | , | ” | 这 | 操作员 | 回复 | , | 扭曲 | 他的 | 帽子 | 在 | 他的 | 双手 | . |

“我注意到灯亮着，”操作员回答道，一边在手里捻着帽子。

“ [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [drɒp] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **thought** | **I** | **would** | **drop** | **in** | **and** | **see** | **how** | **you** | **were** | **getting** | **along** | **.** | **”** |
| ” | 我 | 想法 | 我 | 会 | 降低 | 在 | 和 | 看 | 如何 | 你 | 是 | 获得 | 沿着 | . | ” |

“我想过来看看你过得怎么样。”

“ [waɪ] , [ðæts] [naɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [bɪl] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Why** | **,** | **that's** | **nice** | **of** | **you** | **,** | **Bill** | **.** |
| ” | 为什么 | , | 那就是 | 好的 | 的 | 你 | , | 账单 | . |

“哎呀，你真好，比尔。”

” ['peni] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [hɑːd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Penny** | **saw** | **that** | **he** | **was** | **gazing** | **hard** | **at** | **her** | **.** |
| ” | 一分钱 | 锯 | 那 | 他 | 曾是 | 凝视 | 难的 | 在 | 她 | . |

佩妮发现他正目不转睛地盯着她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **was** | **afraid** | **he** | **could** | **tell** | **that** | **she** | **had** | **been** | **crying** | **.** |
| 她 | 曾是 | 害怕的 | 他 | 可以 | 告诉 | 那 | 她 | 有 | 到过 | 哭泣 | . |

她害怕他会看出她哭过。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [raɪt] [wel] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **The** | **boys** | **say** | **you're** | **doing** | **right** | **well** | **.** |
| ” | 这 | 男孩们 | 说 | 你是 | 正在做 | 正确的 | 出色地 | . |

“孩子们说你做得很好。”

” [bɪl] [muːvd] ['nɪərə(r)][ðə; ði]['laɪnəʊtaɪp] [mə'ʃiːn] . [ - ]

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Bill** | **moved** | **nearer** | **the** | **linotype** | **machine** | **.** | **[** | **50** | **]** |
| ” | 账单 | 已搬 | 更近 | 这 | 排字机 | 机器 | . | [ | - | ] |

比尔走近了排字机。[50]

“ [doʊnt] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [wɜːk] , ” ['pliːdɪd] ['peni] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Don't** | **look** | **at** | **my** | **work** | **,** | **”** | **pleaded** | **Penny** | **.** |
| ” | 不 | 看 | 在 | 我的 | 工作 | , | ” | 恳求 | 一分钱 | . |

“别看我的作品，”佩妮恳求道。

“ [ɪts] ['sɪmpli] ['ɔːf(ə)l] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **It's** | **simply** | **awful** | **.** |
| ” | 它是 | 简单地 | 可怕 | . |

“简直太糟糕了。”

[ai] [kænt] [get] [ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒrɪd] [əʊld] [mə'ʃiːn] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **can't** | **get** | **the** | **hang** | **of** | **this** | **horrid** | **old** | **machine** | **.** |
| 我 | 不能 | 得到 | 这 | 悬挂 | 的 | 这 | 可怕的 | 老的 | 机器 | . |

我始终搞不懂这台破旧机器怎么用。

[ai] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] — [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kreɪzi][dʒʌst][æz; əz]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **wish** | **I** | **hadn't** | **started** | **a** | **newspaper** | **—** | **I** | **must** | **have** | **been** | **crazy** | **just** | **as** |
| 我 | 希望 | 我 | 之前没有 | 开始 | 一个 | 报纸 | — | 我 | 必须 | 有 | 到过 | 疯狂的 | 只是 | 作为 |

['evriwʌn] [sez] . ”

| | | | |
|---|---|---|---|
| **everyone** | **says** | **.** | **”** |
| 每个人 | 说道 | . | ” |

我真后悔创办了这份报纸——我当时肯定像大家说的那样疯了。

“ [jʊr; jər] ['taɪəd] , [ðæts] [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] [bɪl] ['suːðɪŋli] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You're** | **tired** | **,** | **that's** | **what's** | **the** | **trouble** | **,** | **”** | **said** | **Bill** | **soothingly** | **.** |
| ” | 你是 | 疲劳的 | , | 那就是 | 是什么 | 这 | 麻烦 | , | ” | 说 | 账单 | 舒缓地 | . |

“你累了，这就是问题所在，”比尔安慰道。

“ [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['laɪnəʊtaɪp] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Now** | **there's** | **nothing** | **to** | **running** | **a** | **linotype** | **.** |
| ” | 现在 | 有 | 没有什么 | 到 | 跑步 | 一个 | 排字机 | . |

“现在操作排字机已经没什么难的了。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kɒpi] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Give** | **me** | **a** | **piece** | **of** | **copy** | **and** | **I'll** | **show** | **you** | **.** |
| 给 | 我 | 一个 | 片 | 的 | 复制 | 和 | 患病的 | 展示 | 你 | . |

给我一份文本，我给你演示一下。

” [hiː; hi] [slɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veɪkənt] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **He** | **slid** | **into** | **the** | **vacant** | **chair** | **and** | **his** | **fingers** | **began** | **to** | **move** | **over** | **the** |
| ” | 他 | 滑行 | 进入 | 这 | 空缺 | 椅子 | 和 | 他的 | 手指 | 开始 | 到 | 移动 | 超过 | 这 |

['kiːbɔːd] .

| |
|---|
| **keyboard** **.** |
| 键盘 . |

他滑进空着的椅子里，手指开始在键盘上移动。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [taɪp] [fel] ['ɪntuː] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [mɪ'steɪks] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **As** | **if** | **by** | **magic** | **,** | **type** | **fell** | **into** | **place** | **,** | **and** | **there** | **were** | **no** | **mistakes** | **.** |
| 作为 | 如果 | 经过 | 魔法 | , | 类型 | 跌倒 | 进入 | 地方 | , | 和 | 那里 | 是 | 不 | 错误 | . |

仿佛施了魔法一般，文字都准确地排版到位，没有出现任何错误。

“ [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['mɑːvələsli] , ” [sed] ['peni] [əd'maɪərɪŋli] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **You** | **do** | **it** | **marvelously** | **,** | **”** | **said** | **Penny** | **admiringly** | **.** |
| ” | 你 | 做 | 它 | 奇妙地 | , | ” | 说 | 一分钱 | 钦佩地 | . |

“你做得太棒了！”佩妮赞叹道。

“ [wʌts] [ðə; ði] [trɪk] ? ”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **“** | **What's** | **the** | **trick** | **?** **”** |
| ” | 是什么 | 这 | 诡计 | ? ” |

“诀窍是什么？”

“ [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] ['præktɪs] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **“** | **About** | **ten** | **years** | **practice** **.** |
| ” | 关于 | 十 | 年 | 实践 . |

“大约十年的从业经验。”

[ʃuːt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒpi] [naʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [set] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Shoot** | **out** | **your** | **copy** | **now** | **and** | **I'll** | **set** | **some** | **of** | **it** | **for** | **you** | **.** **”** |
| 射击 | 出去 | 你的 | 复制 | 现在 | 和 | 患病的 | 放 | 一些 | 的 | 它 | 为了 | 你 | . ” |

现在就把你的文案发过来，我会帮你安排好一些事情。

“ [bɪl] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] !

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Bill** | **,** | **you're** | **a** | **darling** **!** |
| ” | 账单 | , | 你是 | 一个 | 亲爱的 ! |

“比尔，你真是个小可爱！”

[bʌt; bət][deə(r)][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **dare** | **you** | **do** | **it** | **?** |
| 但 | 敢 | 你 | 做 | 它 | ? |

但你敢这么做吗?

[wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['juːniən] ? ”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **What** | **about** | **the** | **union** | **?** **”** |
| 什么 | 关于 | 这 | 联盟 | ? ” |

工会那边呢?

“ [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [grɪnd] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **This** | **is** | **just** | **between** | **you** | **and** | **me** | **,** | **”** | **he** | **grinned** | **.** |
| ” | 这 | 是 | 只是 | 之间 | 你 | 和 | 我 | , | ” | 他 | 咧嘴一笑 | . |

“这是我们之间的秘密，”他咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][ænd; ənd][aɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | You | need | a | helping | hand | and | I'm | here | to | give | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 需要 | 一个 | 帮助 | 手 | 和 | 我是 | 这里 | 到 | 给 | 它 | . |

“你需要帮助，而我就是来帮忙的。”

” [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [bɪl] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] ,

| ” | Until | midnight | Bill | remained | at | his | post | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 直到 | 午夜 | 账单 | 剩余 | 在 | 他的 | 邮政 | , |

“比尔一直坚守岗位到午夜。”

['setɪŋ] [mɔː(r)] [taɪp] [ɪn] [θriː] ['aʊəz] [ðæn; ðən] ['peni] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [θriː] [deɪz] .

| setting | more | type | in | three | hours | than | Penny | had | done | in | three | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 更多的 | 类型 | 在 | 三 | 小时 | 比 | 一分钱 | 有 | 完毕 | 在 | 三 | 天 | . |

三个小时内排版的字比佩妮三天排版的字还多。

“ [jɔː(r); jə(r)] [frʌnt] [peɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

| “ | Your | front | page | should | look | pretty | good | at | any | rate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 正面 | 页 | 应该 | 看 | 漂亮的 | 好的 | 在 | 任何 | 速度 | , |

无论如何，你们的首页看起来应该相当不错。

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tə'geðə(r)] .

| ” | he | said | as | they | left | the | building | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | 作为 | 他们 | 左边 | 这 | 建筑 | 一起 | . |

“他边说边和他们一起离开了大楼。”

“ ['juːzɪŋ] ['rɑːðə(r)][əʊld] ['stɔːriz] [ðəʊ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ”

| “ | Using | rather | old | stories | though | , | aren't | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 使用 | 相当 | 老的 | 故事 | 尽管 | , | 不是 | 你 | ? | ” |

“不过，你用的都是些老掉牙的故事，不是吗？”

“ [əʊld] ? ”

| “ | Old | ? | ” |
|---|---|---|---|
| ” | 老的 | ? | ” |

“老的？ ”

“ [ðæt] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ɒf] [ðə; ði] [brɪdʒ] . ”

| “ | That | one | about | the | man | who | was | pushed | off | the | bridge | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 一 | 关于 | 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 推动 | 离开 | 这 | 桥 | . | ” |

“就是那个男人被推下桥的故事。”

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [stɪl] [njuːz] , ” ['peni] [sed] [dɪ'fensɪvli] .

| “ | The | story | is | still | news | , | ” | Penny | said | defensively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 故事 | 是 | 仍然 | 消息 | , | ” | 一分钱 | 说 | 防守 | . |

“这仍然是新闻，”佩妮辩解道。

“ [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['peɪpə(r)][hæz; həz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | No | other | paper | has | used | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 其他 | 纸 | 有 | 用过的 | 它 | . |

“其他报纸都没有使用过它。”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ - ]

| Didn't | you | like | it | ? | ” | [ | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 你 | 喜欢 | 它 | ? | ” | [ | - | ] |

你不喜欢吗？[51]

“ [ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] , ” [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] .

| “ | Sure | , | it | was | good | , | ” | he | responded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | , | 它 | 曾是 | 好的 | , | ” | 他 | 回应 | . |

“当然，很好，”他回答道。

[naʊ] [ðæt] ['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| Now | that | several | days | had | elapsed | since | her | experience | at | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 一些 | 天 | 有 | 过去 | 自从 | 她 | 经验 | 在 | 这 | 河 | , |

距离她在河边的经历已经过去好几天了，

['i:v(ə)n] ['pɛniz] ['ɪntrəst] [ɪn][dʒɒn] [mʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [tə'tu:] , [hæd; həd]['feɪdɪd] .

| even | Penny's | interest | in | John | Munn | and | his | strange | tattoo | , | had | faded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 便士 | 兴趣 | 在 | 约翰 | 蒙恩 | 和 | 他的 | 奇怪的 | 纹身 | , | 有 | 褪色 | . |

就连佩妮对约翰·蒙恩和他奇怪的纹身的兴趣也消退了。

[haʊ'evə(r)] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]

| she | was | determined | that | the | story | should | appear | in | the | paper | if | for | no | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 决定 | 那 | 这 | 故事 | 应该 | 出现 | 在 | 这 | 纸 | 如果 | 为了 | 不 | 其他 |

['ri:z(ə)n] [ðæn; ðən][tu:; tə] [pleɪg] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] ['tʃætə(r)] .

| reason | than | to | plague | the | editor | of | Chatter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 比 | 到 | 瘟疫 | 这 | 编辑 | 的 | 喋喋不休 | . |

她决心让这个故事刊登在报纸上，即使没有其他原因，也只是为了给《闲聊》杂志的编辑制造麻烦。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [frɒm; frəm] ['lu:ɪs] , [fred] - [hæd; həd] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði]

| According | to | a | report | from | Louise | , | Fred | Clousky | had | called | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 一个 | 报告 | 从 | 路易丝 | , | 弗雷德 | - | 有 | 称为 | 在 | 这 |

[taɪmz] ['ɜ:li] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

| Times | early | that | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|
| 《时代周刊》 | 早期的 | 那 | 下午 | , |

据路易丝报道，弗雷德·克劳斯基当天下午早些时候曾到访《泰晤士报》。

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:md] ['veri] ['glu:mi] [æz; əz][hi:; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][plɑ:nt] .

| and | had | seemed | very | gloomy | as | he | inspected | the | plant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 似乎 | 非常 | 阴沉 | 作为 | 他 | 检查 | 这 | 植物 | . |

他视察工厂时，神情显得非常阴郁。

[hi:; hi][hæd; həd] [spent] ['nɪəli] [ə; eɪ][hɑ:f]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] [ru:m] ,

| He | had | spent | nearly | a | half | hour | in | the | composing | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 花费 | 几乎 | 一个 | 一半 | 小时 | 在 | 这 | 构成 | 房间 | , |

他在作曲室里待了将近半个小时，

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['peni] ['leɪtə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [wɪð] ['ʃægrɪn] .

| a | fact | which | Penny | later | was | to | recall | with | chagrin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事实 | 哪个 | 一分钱 | 之后 | 曾是 | 到 | 记起 | 和 | 懊恼 | . |

后来，佩妮回想起这件事，感到非常懊恼。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [fred] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

| “ | Poor | Fred | , | ” | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 贫穷的 | 弗雷德 | , | ” | 她 | 想法 | . |

“可怜的弗雷德，”她心想。

“ ['ɑ:ftə(r)][maɪ]['peɪpə(r)] ['kɒmz] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃætə(r)] [wɪl] [lʊk] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] [kæt] .

| “ | After | my | paper | comes | out | his | Chatter | will | look | more | than | ever | like | a | sick | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 后 | 我的 | 纸 | 来 | 出去 | 他的 | 喋喋不休 | 将要 | 看 | 更多的 | 比 | 曾经 | 喜欢 | 一个 | 生病的 | 猫 | . |

“我的论文发表后，他的 Chatter 看起来会比以往任何时候都更像一只病猫。”

” ['sætədeɪ] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [tɔɪl] , [bʌt; bət][baɪ][sɪks] [ə'klɑ:k] ,

| ” | Saturday | was | another | day | of | toil | , | but | by | six | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 周六 | 曾是 | 其他 | 天 | 的 | 辛劳 | , | 但 | 经过 | 六 | 点钟 | , |

星期六又是辛勤劳作的一天，但到了六点钟，

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [fju:] ['feɪθf(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [stɑ:f] , [ðə; ði][lɑ:st] [stɪk] [ɒv; əv] [taɪp] [wɒz; wəz]

| aided | by | the | few | faithful | members | of | her | staff | , | the | last | stick | of | type | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 经过 | 这 | 很少 | 忠实 | 成员 | 的 | 她 | 职员 | , | 这 | 最后的 | 戳 | 的 | 类型 | 曾是 |

[set] ,

| set | , |
|---|---|
| 放 | , |

在少数几名忠诚员工的帮助下，最后一排铅字被排好。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] [lɒkt] [ænd; ənd] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌndeɪ]
**the pages locked and transported to the Star ready for the Sunday**
这 页面 已锁定 和 运输 到 这 星星 准备好 为了 这 星期日
['mɔːnɪŋ] [rʌn] .
**morning run .**
早晨 跑步 .

这些页面被锁好并运送到《星报》，准备在周日早上刊登。

" [aɪl] [biː; bi][hɪə(r)] ['ɜːli] [tə'mɒrəʊ] , " ['peni] [təʊld][ðə; ði] ['presmæn] .
**" I'll be here early tomorrow , " Penny told the pressman .**
" 患病的 是 这里 早期的 明天 , " 一分钱 讲述 这 新闻记者 .

"我明天会早点到，"佩妮告诉记者。

" [dəʊnt] [stɑːt] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['rəʊlɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ə'raɪv] .
**" Don't start the edition rolling until I arrive .**
" 不 开始 这 版 滚动 直到 我 到达 .

"在我到达之前，不要开始播放。"

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [maɪ'self] .
**I want to press the button myself .**
我 想 到 按 这 按钮 我 .

我想自己按下按钮。

" [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɜːdʒɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] , ['dʒeri] ['lɪvɪŋstən] , [sɔːlt] ['sʌmərz] , [ænd; ənd] ['meni]
**" At her urging , Mr . Parker , Jerry Livingston , Salt Sommers , and many**
" 在 她 敦促 , 先生 . 帕克 , 杰瑞 利文斯顿 , 盐 萨默斯 , 和 许多
['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːrz] [stɑːf] ,
**members of the Star's staff ,**
成员 的 这 明星的 职员 ,

在她的敦促下，帕克先生、杰里·利文斯顿、索尔特·萨默斯以及《星报》的许多工作人员，

[keɪm] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['steriətaɪpt] [pleɪts] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [pres] ['roʊlərz] . [
**came to view the stereotyped plates waiting to be fitted on the press rollers . [**
来了 到 看法 这 刻板印象 盘子 等待 到 是 适配 在 这 按 滚筒 . [
- ]
**52 ]**
- ]

前来查看待装到印刷辊上的刻版。[52]

" [juːv] [dʌn] [wel] , ['peni] , " [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
**" You've done well , Penny , " praised her father .**
" 你已经 完毕 出色地 , 一分钱 , " 赞扬 她 父亲 .

"你做得很好，佩妮，"她父亲称赞道。

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ðɪs] [fɑː(r)] .
**" I confess I never thought you would get this far .**
" 我 承认 我 绝不 想法 你 会 得到 这 远的 .

"我承认我从没想过你能走到这一步。"

[stɪl] ['fɪgjər] [ɒn][ə; eɪ] [striːt] [seɪl] [ɒv; əv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ? "
**Still figuring on a street sale of six thousand ? "**
仍然 计算 在 一个 街道 销售 的 六 千 ? "

还指望街头卖到六千块吗?

" [aɪv] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][tuː; tə]['sev(ə)n] , " [lɑːft] ['peni] .
**" I've increased the number to seven , " laughed Penny .**
" 我已经 增加 这 数字 到 七 , " 笑了 一分钱 .

"我已经把数字增加到七个了，"佩妮笑着说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][plæn][tuː; tə][get][ðə; ði] ['peɪpəz] [səʊld] ? "
**" And how do you plan to get the papers sold ? "**
" 和 如何 做 你 计划 到 得到 这 文件 卖 ? "

"那你们打算如何把报纸卖出去呢？"

“ [əʊ] , [ðæts] [maɪ]['siːkrət] , [dæd] .
**“ Oh , that's my secret , Dad .**
〃 哦 , 那就是 我的 秘密 , 爸爸 .

“哦，这是我的秘密，爸爸。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sə'praɪzd] .
**You may be surprised .**
你 可能 是 惊讶 .

你可能会感到惊讶。

〃 [ɪg'zɔːstɪd] [bʌt; bət] ['hæpi] , ['peni] [went] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
**〃 Exhausted but happy , Penny went home and to bed .**
〃 筋疲力尽的 但 快乐的 , 一分钱 去 家 和 到 床 .

佩妮虽然筋疲力尽，但心情愉快，便回家睡觉了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌp] [æt; ət][sɪks] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['heɪstɪli] ['iːt(ə)n] ['brekfəst] ,
**She was up at six , and after a hastily eaten breakfast ,**
她 曾是 向上 在 六 , 和 后 一个 草草 吃 早餐 ,

她六点就起床了，匆匆吃过早餐后，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][stɑː(r)] ['ɒfɪs] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['kʌmɪŋ]
**arrived at the Star office in time to greet the workmen who were just coming**
到达的 在 这 星星 办公室 在 时间 到 迎接 这 工人 WHO 是 只是 未来
[ɒn]['djuːti] .
**on duty .**
在 责任 .

我及时赶到星报办公室，迎接刚刚开始上班的工人们。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz][set] , 〃 [ðə; ði] ['fɔːmən] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ntli] .
**“ Everything is set , 〃 the foreman told her presently .**
〃 一切 是 放 , 〃 这 领班 讲述 她 目前 .

“一切都准备就绪了，”工头随即告诉她。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [stɑːt] [ðə; ði] [pres] [naʊ] .
**“ You can start the press now .**
〃 你 能 开始 这 按 现在 .

“现在可以开始印刷了。”

〃 ['peni] [wɒz; wəz][səʊ] ['nɜːvəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]
**〃 Penny was so nervous that her hand trembled as she pressed the electric**
〃 一分钱 曾是 所以 紧张的 那 她 手 颤抖 作为 她 按下 这 电的
[swɪtʃ] .
**switch .**
转变 .

“佩妮非常紧张，按下电灯开关时，她的手都在颤抖。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] , ['waɪnɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz][ðə; ði] [wiːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] , ['sləʊli] [æt; ət]
**There was a low , whining noise as the wheels began to turn , slowly at**
那里 曾是 一个 低的 , 抱怨 噪音 作为 这 车轮 开始 到 转动 , 缓慢地 在
[fɜːst] ,
**first ,**
第一的 ,

车轮开始转动时，发出低沉的呜呜声，起初转动得很慢。

[ðen] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] .
**then faster and faster .**
然后 快点 和 快点 .

然后速度越来越快。

[ 'presmæn ] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , ['ɒɪlɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] ['taɪtnɪŋ] [skruːz] .
**Pressmen moved back and forth , oiling the machinery and tightening screws .**
新闻记者 已搬 后退 和 前进 , 注油 这 机械 和 收紧 螺丝 .

印刷工人们来回走动，给机器上油，拧紧螺丝。

['pɛniz] [geɪz] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] [striːm] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ['fiːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pres] .

| Penny's | gaze | was | upon | the | long | stream | of | paper | feeding | into | the | press | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 便士 | 目光 | 曾是 | 之上 | 这 | 长的 | 溪流 | 的 | 纸 | 喂养 | 进入 | 这 | 按 | . |

佩妮的目光落在了源源不断地送入印刷机的纸张上。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['niːtli] ['fəʊldɪd] ['njuːzˌpeɪpəz] [wʊd] [slaɪd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| In | a | moment | the | neatly | folded | newspapers | would | slide | out | at | the | rate | of | eight | hundred | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 这 | 整齐地 | 折叠 | 报纸 | 会 | 滑动 | 出去 | 在 | 这 | 速度 | 的 | 八 | 百 | 一个 | 分钟 | . |

片刻之后，叠放整齐的报纸将以每分钟八百份的速度滑出。

['əʊnli] ['slaɪtli] ['əʊvə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌn] [wʊd] [biː; bi] [kəm'plitɪd] .

| Only | slightly | over | an | hour | and | the | run | would | be | completed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 轻微地 | 超过 | 一个 | 小时 | 和 | 这 | 跑步 | 会 | 是 | 完全的 | . |

再过一个多小时，跑步就完成了。

[ðə; ði] [fɜːst] ['prɪntɪd] ['peɪpə(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːmən] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | first | printed | paper | dropped | from | the | press | , | and | the | foreman | reached | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 打印 | 纸 | 掉落 | 从 | 这 | 按 | , | 和 | 这 | 领班 | 达到 | 为了 | 它 | . |

第一张印刷好的纸张从印刷机上掉下来，工头伸手去捡。

“ [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɒfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['peni] . [ - ]

| “ | Here | you | are | , | ” | he | said | , | offering | it | to | Penny | . | [ | 53 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 你 | 是 | , | ” | 他 | 说 | , | 提供 | 它 | 到 | 一分钱 | . | [ | - | ] |

“给你，”他一边说着，一边把东西递给佩妮。[53]

['ɔːlməʊst] ['revərəntli] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .

| Almost | reverently | she | accepted | the | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 虔诚地 | 她 | 公认 | 这 | 纸 | . |

她几乎是恭敬地接过了那份文件。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [eɪt] ['peɪdʒɪz] , [iːtʃ] [wʌn] [ˌreprɪ'zentɪd] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] .

| Even | though | there | were | only | eight | pages | , | each | one | represented | hours | of | labor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 那里 | 是 | 仅有的 | 八 | 页面 | , | 每个 | 一 | 代表 | 小时 | 的 | 劳动 | . |

虽然只有八页，但每一页都代表着数小时的劳动。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [dʒɒb] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['raɪtli] [fiːl] [praʊd] .

| She | had | turned | out | a | professional | job | , | and | could | rightly | feel | proud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 转向 | 出去 | 一个 | 专业的 | 工作 | , | 和 | 可以 | 没错 | 感觉 | 自豪的 | . |

她出色地完成了工作，完全有理由感到自豪。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['pɛniz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌpəməʊst] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] .

| And | then | suddenly | Penny's | eyes | fell | upon | the | uppermost | line | of | the | front | page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 突然 | 便士 | 眼睛 | 跌倒 | 之上 | 这 | 最上层 | 线 | 的 | 这 | 正面 | 页 | . |

突然，佩妮的目光落在了头版最上面一行。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

| She | gasped | and | leaned | against | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 倒吸一口气 | 和 | 倾斜 | 反对 | 这 | 墙 | . |

她倒吸一口凉气，靠在了墙上。

“ [aɪm] ['ruːɪnd] !

| “ | I'm | ruined | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 毁坏 | ! |

“我完了！”

" [ʃiː; ʃi] [məʊn] .
**" she moaned .**
" 她 呻吟 .

她呻吟道。

" ['ruːɪnd] !
**" Ruined !**
" 毁坏 !

"毁了！"

['sʌmwʌn] [hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ]['kruːəl][dʒəʊk][ɒn][ˌem 'iː] ! "
**Someone has played a cruel joke on me ! "**
某人 有 玩 一个 残忍的 开玩笑 在 我 ! "

有人跟我开了个残酷的玩笑！

" [waɪ] , [wʌts] [rɒŋ] ? " [ in'kwaiə ] [ðə; ði] [pres] ['fɔːmən] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['peɪpə(r)] .
**" Why , what's wrong ? " inquired the press foreman , reaching for another paper .**
" 为什么 , 是什么 错误的 ? " 询问 这 按 领班 , 到达 为了 其他 纸 .

"怎么了？"印刷工头问道，一边伸手去拿另一份文件。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , " [weɪld] ['peni] .
**" Look at this , " wailed Penny .**
" 看 在 这 , " 哀嚎 一分钱 .

"看看这个！"佩妮哀叹道。

" [dʒʌst] [lʊk] !
**" Just look !**
" 只是 看 !

"瞧瞧！"

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] , ['prɪntɪd] [ɪn] [lɑːdʒ] [blæk] ['lɛtəz] .
**" She pointed to the name of the paper , printed in large black letters .**
" 她 尖 到 这 姓名 的 这 纸 , 打印 在 大的 黑色的 信件 .

她指着报纸上用黑色大字印刷的名称。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] : [ðə; ði] ['wiːkli] [taɪmz] .
**It read : THE WEAKLY TIMES .**
它 读 : 这 弱 时代 .

上面写着：《弱时报》。

" [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv] ['rɪvərˌvjuː] , " ['peni] [məʊn] .
**" I'll be the laughing stock of Riverview , " Penny moaned .**
" 患病的 是 这 笑 库存 的 河景 , " 一分钱 呻吟 .

"我将成为里弗维尤镇的笑柄，"佩妮抱怨道。

" [ðə; ði] ['peɪpəz] [kænt] [gəʊ] [aʊt] [ðæt] [weɪ] .
**" The papers can't go out that way .**
" 这 文件 不能 去 出去 那 方式 .

"文件不能那样送出去。"

[stɒp] [ðə; ði] [pres] ! " [ - ]
**Stop the press ! " [ 54 ]**
停止 这 按 ! " [ - ]

停止印刷！[54]

CHAPTER7
**CHAPTER7**
CHAPTER7

第七章

['piːtə(r)] [fɪ'nestrə]
**PETER FENESTRA**
彼得 窗户

彼得·费内斯特拉

[æz; əz][ðə; ði] ['fɔːmən] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] - ,

| As | the | foreman | turned | off | the | rotarypress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 领班 | 转向 | 离开 | 这 | - | , |

工头关掉旋转印刷机时，

[ðə; ði] [laʊd] [θrɒb] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [web] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [bɪ'keɪm] ['məʊʃnləs] .

| the | loud | throb | of | machinery | died | away | and | the | flowing | web | of | paper | became | motionless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大声 | 搏动 | 的 | 机械 | 死亡 | 离开 | 和 | 这 | 流动 | 网站 | 的 | 纸 | 成为 | 静止不动 | . |

机器的轰鸣声渐渐消失，纸张的流动也静止了。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [mis'teik] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ?

| “ | How | could | the | mistake | have | been | made | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 可以 | 这 | 错误 | 有 | 到过 | 制成 | ? |

“怎么会犯这种错误呢？”

” ['peni] [m'ɜːməd] [dɪs'kɒnsələtli] .

| ” | Penny | murmured | disconsolately | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 低声说道 | 沮丧地 | . |

佩妮沮丧地低声说道。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] [neɪm] - [pleɪt] [wɒz; wəz][set] [ʌp] [raɪt] . ”

| “ | I | know | that | originally | the | name | - | plate | was | set | up | right | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 那 | 起初 | 这 | 姓名 | - | 盘子 | 曾是 | 放 | 向上 | 正确的 | . | ” |

“我知道最初铭牌的安装是正确的。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][peɪdʒ] [pruːfs] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði][mæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɔːmən] .

| “ | You | should | have | taken | page | proofs | and | checked | the | mat | , | ” | said | the | foreman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 应该 | 有 | 已采取 | 页 | 证明 | 和 | 已检查 | 这 | 垫 | , | ” | 说 | 这 | 领班 | . |

“你应该拿样纸检查一下垫子，”工头说。

“ [bʌt; bət][ai][dɪd] !

| “ | But | I | did | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 做过 | ! |

但我确实做到了！

[æt; ət] [liːst] [ai] [tʊk] [peɪdʒ] [pruːfs] .

| At | least | I | took | page | proofs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 我 | 采取 | 页 | 证明 | . |

至少我留了样页。

[aɪl] [əd'mɪt][ai][wɒz; wəz] ['keələs] [ə'baʊt][ðə; ði][mæts] . ”

| I'll | admit | I | was | careless | about | the | mats | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 承认 | 我 | 曾是 | 粗心 | 关于 | 这 | 垫子 | . | ” |

我承认我对垫子有点粗心大意了。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [pleɪd] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɔːmən] .

| “ | Well | , | it | looks | as | if | someone | played | a | joke | on | you | , | ” | replied | the | foreman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 某人 | 玩 | 一个 | 开玩笑 | 在 | 你 | , | ” | 回复 | 这 | 领班 | . |

“看来有人跟你开了个玩笑，”工头回答道。

['pɛniz] [feɪs] ['hɑːd(ə)nd] .

| Penny's | face | hardened | . |
|---|---|---|---|
| 便士 | 脸 | 硬化 | . |

佩妮的脸色变得严肃起来。

“ [ai][kæn; kən] [ges] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

| “ | I | can | guess | who | did | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 猜测 | WHO | 做过 | 它 | ! |

“我猜到是谁干的！”

[fred] - !
**Fred Clousky !**
弗雷德 - !

弗雷德·克劳斯基!

['luːɪs] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] [ruːm] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [waɪl] [ai]
**Louise told me he spent a long while in the composing room one afternoon while I**
路易丝 讲述 我 他 花费 一个 长的 尽管 在 这 构成 房间 一 下午 尽管 我
[wɒz; wəz] [ə'weɪ] .
**was away .**
曾是 离开 .

路易丝告诉我，一天下午我不在的时候，他待在作曲室里很久。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [taɪp] [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] [rɪ'dɪkjələs] . ” [ - ]
**He must have changed the type just to make me look ridiculous . ” [ 55 ]**
他 必须 有 已更改 这 类型 只是 到 制作 我 看 荒谬的 . ” [ - ]

他一定是故意把字体改成这样，好让我看起来很可笑。”[55]

“ [wel] , [ɪts] [dʌn] ['eniweɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɔːmən] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .
**“ Well , it's done anyway , ” said the foreman with a shrug .**
“ 出色地 , 它是 完毕 反正 , ” 说 这 领班 和 一个 耸肩 .

“好吧，反正已经做完了。”工头耸了耸肩说道。

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rʌn] ? ”
**“ What will you do about the run ? ”**
“ 什么 将要 你 做 关于 这 跑步 ? ”

“你打算如何处理这次跑步？”

“ [aɪl] ['nevə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [θruː] [ðɪs] [weɪ] .
**“ I'll never let it go through this way .**
“ 患病的 绝不 让 它 去 通过 这 方式 .

“我绝不会让它以这种方式过去。”

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [daɪ] .
**I'd rather die .**
ID 相当 死 .

我宁愿死。

” [ðə; ði] ['fɔːmən] [rɪ'maɪndid] ['peni] [ðæt] [wɪð] [peɪd] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld]
**” The foreman reminded Penny that with paid advertisements she would be compelled**
” 这 领班 提醒 一分钱 那 和 有薪酬的 广告 她 会 是 被迫
[tuː; tə] [prɪnt] [æn; ən] ['ɪʃuː] .
**to print an issue .**
到 打印 一个 问题 .

工头提醒佩妮，如果刊登付费广告，她就不得不出版一期杂志。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['stɑːtə(r)] [pleɪt] .
**She knew that it would not be possible to make a change in the starter plate .**
她 知道 那 它 会 不是 是 可能的 到 制作 一个 改变 在 这 起动机 盘子 .

她知道不可能改变起跑线。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][peɪdʒ][mʌst; məst][biː; bi][ˌriː'kɑːst] .
**The entire page must be recast .**
这 全部的 页 必须 是 重制版 .

整个页面必须重写。

“ [ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [taɪp] [kæn; kən][biː; bi] [mætʃt] [ɪn] [ðɪs] [plɑːnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['gluːmɪli] .
**“ I don't suppose the type can be matched in this plant , ” she said gloomily .**
“ 我 不 认为 这 类型 能 是 匹配 在 这 植物 , ” 她 说 阴郁地 .

“我想这家工厂里应该找不到这种品种了，”她沮丧地说。

“ [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːmən] .

| “ | We | may | have | some | like | it | , | ” | replied | the | foreman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 可能 | 有 | 一些 | 喜欢 | 它 | , | ” | 回复 | 这 | 领班 | . |

“我们可能也有一些类似的，”工头回答道。

“ [aɪl] [siː] .

| “ | I'll | see | . |
|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 看 | . |

“我看看。”

” [suːn] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [ðæt] [taɪp] [wɒz; wəz][əˈveɪləb(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk]

| ” | Soon | he | returned | to | report | that | type | was | available | and | that | the | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 很快 | 他 | 返回 | 到 | 报告 | 那 | 类型 | 曾是 | 可用的 | 和 | 那 | 这 | 工作 |

[kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˈsterɪəʊtaɪpə] .

| could | be | done | by | the | stereotypers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 完毕 | 经过 | 这 | 刻板印象者 | . |

“不久后他回来报告说，活字已经准备好了，活字印刷工可以完成这项工作。”

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [men] [wʊd] [ɪkˈspekt] [ˈəʊvətaɪm] [peɪ] .

| However | , | the | men | would | expect | overtime | pay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 男人 | 会 | 预计 | 随着时间的推移 | 支付 | . |

但是，这些工人会期望获得加班费。

“ [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [wɒnt] , ” [sed] [ˈpeni] [ˈrekləsli] .

| “ | I'll | give | them | anything | they | want | , | ” | said | Penny | recklessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 给 | 他们 | 任何事物 | 他们 | 想 | , | ” | 说 | 一分钱 | 鲁莽地 | . |

“他们想要什么，我都给他们，”佩妮鲁莽地说。

“ [ˈeniθɪŋ] .

| “ | Anything | . |
|---|---|---|
| ” | 任何事物 | . |

“任何事物。

” [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [weɪt] [ðə; ði] [njuː] [pleɪt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˈredi] [ænd; ənd] [lɒkt] [ɒn][ðə; ði][ˈsɪlɪndə(r)]

| ” | After | a | trying | wait | the | new | plate | was | made | ready | and | locked | on | the | cylinder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 一个 | 尝试 | 等待 | 这 | 新的 | 盘子 | 曾是 | 制成 | 准备好 | 和 | 已锁定 | 在 | 这 | 圆柱 |

.

| : |
|---|
| . |

“经过漫长的等待，新的锁芯盖板终于制作完成并锁在了锁芯上。”

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] [pres] [ ˈθʌndə ] .

| Once | more | the | great | press | thundered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 这 | 伟大的 | 按 | 雷鸣 | . |

大报刊再次发出震耳欲聋的巨响。

[əˈgen] [ˈpeɪpəz] [bɪˈgæn][tuː; tə][pɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [məˈʃiːn] , [ˈevri] [ˈfɪftiəθ] [wʌn] [ˈslaɪtli] [aʊt][ɒv; əv]

| Again | papers | began | to | pour | from | the | machine | , | every | fiftieth | one | slightly | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 文件 | 开始 | 到 | 倒 | 从 | 这 | 机器 | , | 每一个 | 第五十 | 一 | 轻微地 | 出去 | 的 |

[laɪn] .

| line | . |
|---|---|
| 线 | . |

机器再次开始吐出纸张，每五十分之一的纸张就会略微偏离预定位置。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [dʌn] [wɪð] - [ɪm] ? ” [ inˈkwaiə ] [ðə; ði] [ˈfɔːmən] .

| “ | What | do | you | want | done | with | ' | em | ? | ” | inquired | the | foreman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | 想 | 完毕 | 和 | - | 呃 | ? | ” | 询问 | 这 | 领班 | . |

“你想怎么处置他们？”工头问道。

“ [hæv; həv][ðə; ði] ['peɪpəz] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪlɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [stækt] [baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)] , ” [ʃi:; ʃi]
**“ Have the papers carried to the mailing room and stacked by the door , ” she**
“ 有 这 文件 携带 到 这 邮寄 房间 和 堆叠 经过 这 门 , ” 她
[ɪn'strʌktɪd] .
**instructed .**
指示 .

“把文件送到邮件室，堆放在门口，”她指示道。

“ [aɪl] [bi:; bi] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərɪz] . ” [ - ]
**“ I'll be around in the morning to arrange for deliveries . ” [ 56 ]**
“ 患病的 是 大约 在 这 早晨 到 安排 为了 送货 . ” [ - ]

“我明天早上会过来安排送货。”[56]

['mʌnˌdeɪz] [fɜ:st] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑ:(r)][wɒz; wəz][hɒt] [ɒf] [ðə; ði] [preꞩ] [wen] ['peni] [st'eɪʃənd]
**Monday's first issue of the Star was hot off the press when Penny stationed**
星期一的 第一的 问题 的 这 星星 曾是 热的 离开 这 按 什么时候 一分钱 驻
[hɜ:'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['peɪpəz] .
**herself beside the veritable mountain of papers .**
她自己 旁 这 真正的 山 的 文件 .

周一，《星报》第一期刚印出来，佩妮就站在那堆像小山一样的报纸旁边。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bedləm] , [wɪð] ['nju:zˌbɔɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ['nɔɪzɪli] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [weəz] .
**The room was a bedlam , with newsboys shouting noisily for their wares .**
这 房间 曾是 一个 疯人院 , 和 报童 喊叫 喧闹地 为了 他们的 商品 .

房间里一片混乱，报童们大声吆喝着兜售商品。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] , [ʃi:; ʃi] [ˌweɪ'leɪd] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ]
**As they passed her on their way to the street , she waylaid them one by**
作为 他们 通过了 她 在 他们的 方式 到 这 街道 , 她 伏击 他们 一 经过
[wʌn] .
**one .**
一 .

当他们路过她身边走向街道时，她一个接一个地拦住了他们。

“ [hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [bɔɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spænsɪv] [smaɪl] .
**“ Here you are , boys , ” she said with an expansive smile .**
“ 这里 你 是 , 男孩们 , ” 她 说 和 一个 广阔的 微笑 .

“孩子们，你们来了，”她笑着说。

“ [tu:] ['dʌz(ə)n] ['peɪpəz] [i:tʃ] .
**“ Two dozen papers each .**
“ 二 打 文件 每个 .

每人二十四篇论文。

[sel] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ki:p] [hɑ:f][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] .
**Sell them for a nickel and keep half of it for yourself .**
卖 他们 为了 一个 镍 和 保持 一半 的 它 为了 你自己 .

它们以五分钱的价格卖掉，自己留下一半。

[tɜ:n] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] ['wi:kli] [taɪmz] ['ɒfɪs] . ”
**Turn in the money at the Weekly Times office . ”**
转动 在 这 钱 在 这 每周 《时代周刊》 办公室 . ”

请把钱交到《每周时报》办公室。

“ [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [sents] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
**“ Two and a half cents ! ” exclaimed one of the boys .**
“ 二 和 一个 一半 分 ! ” 惊呼 一 的 这 男孩们 .

“两分半！”其中一个男孩喊道。

“ [dʒi:] , [ðæts] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][get][fɔ:(r); fə(r)] ['selɪŋ] [ðə; ði][stɑ:(r)] ! ”
**“ Gee , that's more than we get for selling the Star ! ”**
“ 吉 , 那就是 更多的 比 我们 得到 为了 销售 这 星星 ! ”

“哇，这比我们卖掉《星报》赚的还多！”

“ [ˌdʒenə'rɒsəti] [ɪz] [maɪ] ['mɒtəʊ] , ” [lɑːft] ['peni] .
**“ Generosity is my motto , ” laughed Penny .**
“ 慷慨 是 我的 座右铭 , ” 笑了 一分钱 .

“慷慨是我的座右铭，”佩妮笑着说。

“ [dʒʌst] [pʊʃ] [ðəʊz] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [jʊr; jər] [wɜːθ] .
**“ Just push those papers for all you're worth .**
“ 只是 推 那些 文件 为了 全部 你是 值得 .

“尽你所能把那些文件提交上去。”

” ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [stɑː(r)] [plɑːnt] , [ʃiː; ʃi] [went] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wiːkli] [taɪmz] ['bɪldɪŋ] .
**” Leaving the Star plant , she went directly to the Weekly Times building .**
” 离开 这 星星 植物 , 她 去 直接地 到 这 每周 《时代周刊》 建筑 .

“离开《星报》工厂后，她直接去了《每周时报》大楼。”

[pə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] ['æbsənt] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [skuːl] ,
**Permission had been granted to absent herself from school ,**
允许 有 到过 的确 到 缺席的 她自己 从 学校 ,

她获准请假。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [plænd] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪzi] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] , ['tʃekɪŋ] [ɒn] ['peɪpə(r)] ['seɪlz] .
**and she planned to be busy throughout the day , checking on paper sales .**
和 她 计划 到 是 忙碌的 自始至终 这 天 , 检查 在 纸 销售量 .

她计划一整天都忙个不停，检查纸张销售情况。

[æz; əz] ['peni] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
**As Penny unlocked the front door ,**
作为 一分钱 已解锁 这 正面 门 ,

当佩妮打开前门时，

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪnt] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] ['lɪŋgəd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
**she noticed that a faint odor of tobacco lingered in the air .**
她 注意到 那 一个 头晕的 气味 的 烟草 徘徊不去 在 这 空气 .

她注意到空气中弥漫着淡淡的烟草味。

[ə; eɪ] [pə'plekst] [fraʊn] ['nɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .
**A perplexed frown knitted her brow .**
一个 困惑 皱眉 针织 她 眉头 .

她困惑地皱起了眉头。

“ [ðæts] ['fʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
**“ That's funny , ” she thought .**
“ 那就是 有趣的 , ” 她 想法 .

“真有意思，”她心想。

“ [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sməʊk] [hɪə(r)] .
**“ None of the boys are allowed to smoke here .**
“ 没有任何 的 这 男孩们 是 允许 到 抽烟 这里 .

“这里不允许任何男生吸烟。”

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['sʌmwʌn] [ ˌdisə'bei ] [ruːlz] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['praʊlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ?
**I wonder if someone disobeyed rules , or if there's really a prowler in the building ?**
我 想知道 如果 某人 违抗命令 规则 , 或者 如果 有 真的 一个 潜行者 在 这 建筑 ?

我想知道是不是有人违反了规定，还是真的有不速之客潜入了大楼?

” [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [plɑːnt] [ə'gen] , ['peni] [geɪv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [skænt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
**” Too busy to search the plant again , Penny gave the matter scant consideration .**
” 也 忙碌的 到 搜索 这 植物 再次 , 一分钱 给予 这 事情 稀少 考虑 .

“因为太忙，没时间再次搜查工厂，潘妮对此事并未过多考虑。”

['tɒsɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌntʃ] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [ʃi:; ʃi] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɑ:d] [deɪz]

| Tossing | a | package | of | lunch | on | the | counter | , | she | prepared | for | a | hard | day's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 一个 | 包裹 | 的 | 午餐 | 在 | 这 | 柜台 | , | 她 | 准备 | 为了 | 一个 | 难的 | 天 |

[wɜ:k] . [ - ]

| work | . | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 工作 | . | [ | - | ] |

她把一包午餐扔在柜台上，准备开始一天的辛苦工作。[57]

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə] [rest] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][frɒm; frəm] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['fɪgəz] , [ʃi:; ʃi]

| Now | and | then | , | to | rest | her | mind | from | columns | of | figures | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | , | 到 | 休息 | 她 | 头脑 | 从 | 列 | 的 | 数据 | , | 她 |

[ 'wɔndə ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| wandered | to | the | window | . |
|---|---|---|---|---|
| 漫步 | 到 | 这 | 窗户 | . |

她时不时会走到窗边，让思绪从成列的数字中解脱出来。

[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,

| Down | the | street | , |
|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 街道 | , |

沿着街道往下走，

['nju:zˌbɔɪ] [kɔ:ld] [ðeə(r)] [weəz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['wi:kli]

| newsboys | called | their | wares | and | it | pleased | her | that | they | shouted | the | Weekly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报童 | 称为 | 他们的 | 商品 | 和 | 它 | 高兴 | 她 | 那 | 他们 | 喊叫 | 这 | 每周 |

[taɪmz] [æz; əz] ['fri:kwəntli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði][stɑ:(r)] .

| Times | as | frequently | as | they | did | the | Star | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 《时代周刊》 | 作为 | 频繁地 | 作为 | 他们 | 做过 | 这 | 星星 | . |

报童们吆喝着兜售商品，令她高兴的是，他们吆喝《每周时报》的频率和吆喝《星报》的频率一样高。

[baɪ][ten] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə]['stræg(ə)l] [ɪn] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌni] .

| By | ten | o'clock | the | boys | began | to | straggle | in | with | their | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 十 | 点钟 | 这 | 男孩们 | 开始 | 到 | 零散 | 在 | 和 | 他们的 | 钱 | . |

到了十点钟，男孩们开始陆续带着钱进来。

['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [sel] [ɔ:l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['peɪpəz] ,

| Only | a | few | had | failed | to | sell | all | of | their | papers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 有 | 失败的 | 到 | 卖 | 全部 | 的 | 他们的 | 文件 | , |

只有少数报纸未能全部售出。

[ænd; ənd][nɒt][wʌn] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] .

| and | not | one | neglected | to | make | a | report | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一 | 被忽视的 | 到 | 制作 | 一个 | 报告 | . |

没有一个人疏忽，主动提交了报告。

['pɛniz] ['faɪn(ə)l] [tʃek] - [ʌp] [ dis'kləuz ] [ðæt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [naɪn]

| Penny's | final | check | - | up | disclosed | that | six | thousand | eight | hundred | and | twenty | - | nine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 便士 | 最终的 | 查看 | - | 向上 | 披露 | 那 | 六 | 千 | 八 | 百 | 和 | 二十 | - | 九 |

['wi:kliz] [hæd; həd] [bi:n] [səʊld] .

| Weeklies | had | been | sold | . |
|---|---|---|---|---|
| 周刊 | 有 | 到过 | 卖 | . |

佩妮的最后一次检查结果显示，她已售出 6829 份周刊。

“ [aɪ][kænt] [ɪk'spekt][tu:; tə][du:; də] [ðæt] [wel] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['nɒv(ə)lti] [weəz] [ɒf] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

| “ | I | can't | expect | to | do | that | well | after | the | novelty | wears | off | , | ” | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 预计 | 到 | 做 | 那 | 出色地 | 后 | 这 | 新奇 | 穿着 | 离开 | , | ” | 她 | 想法 | . |

“新鲜感过后，我恐怕做不好这件事了，”她心想。

“ [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] .

| “ | But | one | thing | is | assured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 一 | 事物 | 是 | 保证 | . |

但有一件事是肯定的。

[maɪ] ['wiːkli] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['wiːkli] !

| My | Weekly | isn't | going | to | be | weakly | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 每周 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 弱 | ! |

我的周刊不会软弱无力!

" [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ,

| " | With | a | large | sum | of | money | in | her | possession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 大的 | 和 | 的 | 钱 | 在 | 她 | 拥有 | , |

"她拥有大量金钱，

['peni] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| Penny | decided | to | take | no | chance | of | losing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 决定 | 到 | 拿 | 不 | 机会 | 的 | 输 | 它 | . |

佩妮决定不冒任何失去它的风险。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [kaʊnt] ,

| After | making | a | careful | count | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 制作 | 一个 | 小心 | 数数 | , |

经过仔细清点后，

[ʃiː; ʃi] [ pɔː ] [ðə; ði] [kɔɪnz] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæg] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [træns'pɔːtid] [baɪ][kɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

| she | poured | the | coins | into | a | bag | which | she | transported | by | car | to | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 倾倒 | 这 | 硬币 | 进入 | 一个 | 包 | 哪个 | 她 | 运输 | 经过 | 车 | 到 | 这 | 银行 | . |

她把硬币倒进一个袋子里，然后用车把袋子运到银行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lʌntʃ] - [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][plɑːnt] .

| It | was | lunch | - | time | when | she | returned | to | the | plant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 午餐 | - | 时间 | 什么时候 | 她 | 返回 | 到 | 这 | 植物 | . |

她回到工厂时已经是午饭时间了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] .

| She | went | to | the | counter | for | the | package | of | sandwiches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 到 | 这 | 柜台 | 为了 | 这 | 包裹 | 的 | 三明治 | . |

她走到柜台去拿那包三明治。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

| To | her | surprise | it | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 惊喜 | 它 | 有 | 消失 | . |

令她惊讶的是，它消失了。

" [naʊ] [huː] [tʊk] [maɪ] [fuːd] ?

| " | Now | who | took | my | food | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | WHO | 采取 | 我的 | 食物 | ? |

"是谁拿走了我的食物？"

" [ʃiː; ʃi] [ 'mʌtə ] .

| " | she | muttered | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 低声说道 | . |

她喃喃自语道。

['peni] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] .

| Penny | was | annoyed | . |
|---|---|---|---|
| 一分钱 | 曾是 | 恼怒 | . |

佩妮很生气。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

| She | did | not | believe | that | one | of | the | newsboys | had | picked | up | the | package | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 相信 | 那 | 一 | 的 | 这 | 报童 | 有 | 挑选 | 向上 | 这 | 包裹 | . |

她不相信是其中一个报童捡到了包裹。

[əˈkjuːmjələtɪv] [ˈevɪdəns] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlaɪklihʊd] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wɒz; wəz][ˈhaɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði]

| **Accumulative** | **evidence** | **pointed** | **to** | **a** | **likelihood** | **that** | **someone** | **was** | **hiding** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 累计 | 证据 | 尖 | 到 | 一个 | 可能性 | 那 | 某人 | 曾是 | 隐藏 | 在 | 这 |

[ˈbɪldɪŋ] .

| **building** | **.** |
|---|---|
| 建筑 | . |

越来越多的证据表明，很可能有人藏身于这栋建筑物内。

[ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [laɪt] , [təˈbækəʊ] [sməʊk] , [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [ˈfʊtsteps] ,

| **The** | **moving** | **light** | **,** | **tobacco** | **smoke** | **,** | **unexplained** | **footsteps** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 光 | , | 烟草 | 抽烟 | , | 无法解释 | 脚步声 | , |

移动的灯光、烟草烟雾、无法解释的脚步声

[səˈdʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [træmp] [maɪt] [biː; bi] [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈempti] [plɑːnt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈʃeltə(r)]

| **suggested** | **that** | **a** | **tramp** | **might** | **be** | **using** | **the** | **empty** | **plant** | **as** | **a** | **comfortable** | **shelter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 那 | 一个 | 流浪汉 | 可能 | 是 | 使用 | 这 | 空的 | 植物 | 作为 | 一个 | 舒服的 | 庇护所 |

. [ - ]

| **.** | **[** | **58** | **]** |
|---|---|---|---|

. [ - ]

有人认为流浪汉可能会把空荡荡的工厂当作舒适的住所。[58]

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [get] [ɪn] ?

| **“** | **But** | **how** | **can** | **he** | **get** | **in** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 如何 | 能 | 他 | 得到 | 在 | ? |

但他该如何进去呢?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜːˈself] .

| **”** | **she** | **asked** | **herself** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | 她自己 | . |

她问自己。

“ [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [lɒkt] .

| **“** | **Doors** | **and** | **windows** | **are** | **kept** | **locked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 门 | 和 | 视窗 | 是 | 保留 | 已锁定 | . |

“门窗都锁着。”

” [æz; əz] [ˈpenɪ] [kənˈsɪdəd] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [ðə; ði][ˈmætə(r)][tuː; tə] [pəˈliːs] , [ðə; ði] [frʌnt]

| **”** | **As** | **Penny** | **considered** | **whether** | **or** | **not** | **to** | **report** | **the** | **matter** | **to** | **police** | **,** | **the** | **front** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 一分钱 | 经过考虑的 | 无论 | 或者 | 不是 | 到 | 报告 | 这 | 事情 | 到 | 警察 | , | 这 | 正面 |

[dɔː(r)] [ˈəʊpənd] .

| **door** | **opened** | **.** |
|---|---|---|
| 门 | 打开 | . |

“当佩妮考虑是否要向警方报案时，前门开了。”

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈɜːli] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [wel] [drest] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ,

| **A** | **man** | **of** | **early** | **middle** | **age** | **,** | **well** | **dressed** | **,** | **but** | **with** | **a** | **sharp** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 的 | 早期的 | 中间 | 年龄 | , | 出色地 | 穿着 | , | 但 | 和 | 一个 | 锋利的 | , |

一位中年早期的男子，衣着考究，但眼神锐利，

[ˈweðə(r)] - [ˈbiːt(ə)n] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌem aɪ ˈes] - [ˈʃeɪpən] [nəʊz] , [ˈentəd] .

| **weather** | **-** | **beaten** | **face** | **and** | **a** | **mis** | **-** | **shapen** | **nose** | **,** | **entered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天气 | - | 被打败 | 脸 | 和 | 一个 | 误 | - | 形状 | 鼻子 | , | 进入 | . |

他面容憔悴，鼻子畸形，走了进来。

“ [ðɪs] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwiːkli] [taɪmz] ?

| **“** | **This** | **the** | **office** | **of** | **the** | **Weekly** | **Times** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 这 | 办公室 | 的 | 这 | 每周 | 《时代周刊》 | ? |

“这里是《每周时报》的办公室吗？”

” [hiː; hi][ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] [ˈgrʌmpɪli] .

| **”** | **he** | **demanded** | **grumpily** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 要求 | 闷闷不乐地 | . |

他闷闷不乐地问道。

“ [jes] , ” [sed] ['peni] .
**“ Yes , ” said Penny .**
“ 是的 , ” 说 一分钱 .

“是的，”佩妮说。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] — ”
**“ Is there anything — ”**
“ 是 那里 任何事物 — ”

“还有什么——”

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] . ”
**“ I want to see the editor . ”**
“ 我 想 到 看 这 编辑 . ”

“我想见编辑。”

“ [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] . ”
**“ You're looking at her now . ”**
“ 你是 寻找 在 她 现在 . ”

“你现在正看着她呢。”

“ [juː; jʊ] !
**“ You !**
“ 你 !

“你！

[ə; eɪ] [gɜːl] !
**A girl !**
一个 女孩 !

是个女孩！

” ['peni] [smaɪld] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
**” Penny smiled and waited .**
” 一分钱 微笑 和 等待 .

佩妮微笑着等待着。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['wiːkli] [taɪmz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt]
**The stranger hesitated and then took the Weekly Times from his overcoat**
这 陌生人 犹豫了一下 和 然后 采取 这 每周 《时代周刊》 从 他的 大衣
['pɒkɪt] .
**pocket .**
口袋 .

陌生人犹豫了一下，然后从外套口袋里掏出了《每周时报》。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [hiː; hi] [ dʒæb ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] — ['pɛniz] [ə'kaʊnt]
**With his forefinger he jabbed at a story on the front page — Penny's account**
和 他的 食指 他 刺伤 在 一个 故事 在 这 正面 页 — 便士 帐户
[ɒv; əv] [ðə; ði] [tæ'tuːd] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [pʊʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
**of the tattooed man who had been pushed from the bridge .**
的 这 纹身 男人 WHO 有 到过 推动 从 这 桥 .

他用食指戳着头版上的一则新闻——佩妮报道的那个被推下桥的纹身男子的故事。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [rəʊt] [ðɪs] ?
**“ You know who wrote this ?**
“ 你 知道 WHO 写道 这 ?

你知道这首歌是谁写的吗?

” [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
**” he questioned .**
” 他 被质问 .

他质问道。

“ [ai][dɪd] .
**“ I did .**
” 我 做过 .

“我做了。”

” [ə'gen] ['pɛniz] [wɜːdz] [sə'praɪzd] [ðə; ði][mæn] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
**” Again Penny's words surprised the man although he tried not to disclose it .**
” 再次 便士 字 惊讶 这 男人 虽然 他 尝试 不是 到 透露 它 .

“尽管他试图不透露，但佩妮的话再次让这个男人感到惊讶。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [raɪt] ['ɪntrəstɪŋ] [jɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .
**“ That's a right interesting yarn , ” he said after a long pause .**
” 那就是 一个 正确的 有趣的 纱 , ” 他 说 后 一个 长的 暂停 .

“这真是一个有趣的故事，”他停顿了许久后说道。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ I'm glad you like it .**
” 我是 高兴的 你 喜欢 它 .

“很高兴你喜欢。”

” ['peni] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [wɪð] ['ɪntrəst] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd]
**” Penny stared at the man with interest , wondering why he had come and**
” 一分钱 凝视 在 这 男人 和 兴趣 , 好奇 为什么 他 有 来 和
[wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] . [ - ]
**what he wanted . [ 59 ]**
什么 他 通缉 . [ - ]

佩妮饶有兴致地盯着这个男人，想知道他为什么来，想要什么。[59]

“ [ai][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][gɒt][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . ”
**“ I was kind of curious to know where you got your information . ”**
” 我 曾是 种类 的 好奇的 到 知道 在哪里 你 得到 你的 信息 . ”

“我很好奇你的信息来源。”

“ [waɪ] , [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , ['mɪstə(r)] — [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . ”
**“ Why , I saw it happen , Mr — I don't believe you told me your name . ”**
” 为什么 , 我 锯 它 发生 , 先生 — 我 不 相信 你 讲述 我 你的 姓名 . ”

“我亲眼目睹了事情的发生，先生——我不相信你告诉我你的名字。”

“ [fɪ'nestrə] .
**“ Fenestra .**
” 窗户 .

“窗户。

['piːtə(r)] [fɪ'nestrə] . ”
**Peter Fenestra . ”**
彼得 窗户 . ”

彼得·费内斯特拉。”

“ [ai][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]
**“ I was driving near the bridge at the time the man was pushed into the**
” 我 曾是 驾驶 靠近 这 桥 在 这 时间 这 男人 曾是 推动 进入 这
['wɔːtə(r)] ,
**water ,**
水 ,

“事发时我正开车经过桥附近，亲眼目睹了那名男子被推入水中。”

” ['peni] [riˈzjuːmd] .
**” Penny resumed .**
” 一分钱 恢复 .

佩妮继续说道。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði][wʌn] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| “ | You | didn't | see | the | one | who | did | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 没有 | 看 | 这 | 一 | WHO | 做过 | 它 | ? | ” |

“你没看到凶手吗？”

“ [nɒt] ['klɪəli] .

| “ | Not | clearly | . |
|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 清楚地 | . |

“不太清楚。”

[meɪ] [aɪ][ɑːsk] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] ? ”

| May | I | ask | why | you | are | so | interested | in | the | story | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 问 | 为什么 | 你 | 是 | 所以 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 故事 | ? | ” |

请问您为什么对这个故事这么感兴趣?

“ [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [aɪ] [njuː] [ðæt] [mæn] , [mʌn] .

| “ | I | thought | maybe | I | knew | that | man | , | Munn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想法 | 或许 | 我 | 知道 | 那 | 男人 | , | 蒙恩 | . |

“我当时想，也许我认识那个人，蒙恩。”

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɪm] ? ”

| What | became | of | him | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 成为 | 的 | 他 | ? | ” |

他后来怎么样了?

“ [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

| “ | I | can't | tell | you | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 那 | . |

我不能告诉你。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['reskjuːd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʌgbəʊt] ['kæptɪn] .

| He | was | rescued | by | a | tugboat | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 获救 | 经过 | 一个 | 拖船 | 队长 | . |

他被一艘拖船的船长救了。

['evriθɪŋ] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] . ”

| Everything | I | know | about | the | affair | is | in | the | story | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 我 | 知道 | 关于 | 这 | 事务 | 是 | 在 | 这 | 故事 | . | ” |

关于这件事，我知道的一切都在报道里了。

“ [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , ” ['mɪstə(r)] . [fɪ'nestrə] [sed] , [tɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .

| “ | Well | , | thank | you | kindly | , | ” | Mr | . | Fenestra | said | , | tipping | his | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 感谢 | 你 | 亲切地 | , | ” | 先生 | . | 窗户 | 说 | , | 小费 | 他的 | 帽子 | . |

“非常感谢，”费内斯特拉先生说着，摘下帽子致意。

['peni] [wɒtʃt] [hɪm] [liːv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [wɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑː(r)] .

| Penny | watched | him | leave | the | office | and | walk | to | his | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 观看 | 他 | 离开 | 这 | 办公室 | 和 | 走 | 到 | 他的 | 车 | . |

佩妮看着他离开办公室，走向他的车。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

| She | had | never | seen | the | man | before | to | her | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 绝不 | 已见 | 这 | 男人 | 前 | 到 | 她 | 知识 | . |

据她所知，她以前从未见过这个人。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] ['flætəd] [baɪ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg]

| Although | she | should | have | felt | flattered | by | his | visit | , | it | left | her | with | a | vague |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 应该 | 有 | 毛毡 | 受宠若惊 | 经过 | 他的 | 访问 | , | 它 | 左边 | 她 | 和 | 一个 | 模糊的 |

,

,

,

虽然她应该为他的来访感到荣幸，但却只给她留下了一种模糊的、

[ʌnɪk'spleɪnəb(ə)l; ʌnek-][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪs'trʌst] .

| unexplainable | sensation | of | distrust | . |
|---|---|---|---|---|
| 无法解释 | 感觉 | 的 | 怀疑 | . |

一种难以解释的不信任感。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [keɪm] [hɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

| " | There's | something | queer | about | the | way | he | came | here | , | " | she | reflected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 某物 | 酷儿 | 关于 | 这 | 方式 | 他 | 来了 | 这里 | , | " | 她 | 反映 | . |

"他来这里的方式有点奇怪，"她沉思道。

" [pə'hæps] [hi:; hi] [nəʊz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [prɪ'tendɪd] . " [ - ]

| " | Perhaps | he | knows | more | than | he | pretended | . | " | [ | 60 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 他 | 知道 | 更多的 | 比 | 他 | 假装 | . | " | [ | - | ] |

"或许他知道的比他假装的要多。"[60]

['peni] [su:n] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,

| Penny | soon | dismissed | the | matter | from | her | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 很快 | 解雇 | 这 | 事情 | 从 | 她 | 头脑 | , |

佩妮很快就把这件事抛在了脑后。

['tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lʌntʃ] .

| turning | her | thoughts | to | the | problem | of | the | missing | lunch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 她 | 想法 | 到 | 这 | 问题 | 的 | 这 | 丢失的 | 午餐 | . |

她开始思考午饭没吃的问题。

['rezəlu:tli] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['ventʃərɪŋ] ['evriweə(r)] [seɪv] ['ɪntu:][ðə; ði]

| Resolutely | she | made | a | tour | of | the | building | , | venturing | everywhere | save | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚决地 | 她 | 制成 | 一个 | 旅游 | 的 | 这 | 建筑 | , | 冒险 | 到处 | 节省 | 进入 | 这 |

['beɪsmənt] .

| basement | . |
|---|---|
| 地下室 | . |

她果断地参观了整栋大楼，除了地下室以外，每个地方都去了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɑ:f] [ɪk'spektɪd] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [nəʊ][wʌn] .

| As | she | had | half | expected | , | she | found | no | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 有 | 一半 | 预期的 | , | 她 | 成立 | 不 | 一 | . |

正如她预料的那样，她一个人也没找到。

[haʊ'evə(r)] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [wʌns] [mɔ:(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] , [ʃi:; ʃi] [ə'keɪʒnəli] [kɔ:t] [hɜ:'self]

| However | , | returning | once | more | to | her | work | , | she | occasionally | caught | herself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 返回 | 一次 | 更多的 | 到 | 她 | 工作 | , | 她 | 偶尔 | 捕捉 | 她自己 |

['lɪsənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['fʊtsteps] .

| listening | for | footsteps | . |
|---|---|---|---|
| 聆听 | 为了 | 脚步声 | . |

然而，当她再次回到工作岗位时，她偶尔会不自觉地侧耳倾听脚步声。

[æt; ət] [θri:] - ['θɜ:ti] ['lu:ɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] [sku:l] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz]

| At | three | - | thirty | Louise | came | from | school | with | other | members | of | the | Times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三 | - | 三十 | 路易丝 | 来了 | 从 | 学校 | 和 | 其他 | 成员 | 的 | 这 | 《时代周刊》 |

[stɑ:f] .

| staff | . |
|---|---|
| 职员 | . |

三点半，路易丝和《泰晤士报》的其他工作人员一起放学回家。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['peni] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætərz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ðeə(r)][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [plænz][fɔ:(r); fə(r)]

| She | and | Penny | retired | to | the | latter's | private | office | there | to | discuss | plans | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 一分钱 | 退休 | 到 | 这 | 后者的 | 私人的 | 办公室 | 那里 | 到 | 讨论 | 计划 | 为了 |

[ðə; ði][nekst] [wi:ks] ['peɪpə(r)] .

| the | next | week's | paper | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 本周 | 纸 | . |

她和佩妮一起去了佩妮的私人办公室，讨论下周报纸的计划。

“ [luː] ， ” [sed] ['peni] [ə'brʌptli] ， “ [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['piːtə(r)] [fɪ'nestrə] ？

| “ | **Lou** | ， | ” | **said** | **Penny** | **abruptly** | ， | “ | **did** | **you** | **ever** | **hear** | **of** | **a** | **man** | **named** | **Peter** | **Fenestra** | **？** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 卢 | ， | ” | 说 | 一分钱 | 突然 | ， | “ | 做过 | 你 | 曾经 | 听到 | 的 | 一个 | 男人 | 命名 | 彼得 | 窗户 | ？ |

”

”

“卢，”佩妮突然说道，“你听说过一个叫彼得·费内斯特拉的人吗？”

“ [waɪ] ， [jes] ， [ai][hæv; həv] . ”

| “ | **Why** | ， | **yes** | ， | **I** | **have** | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | ， | 是的 | ， | 我 | 有 | . | ” |

“是的，我有。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [tə'deɪ] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒktəpəs] [tə'tuː] ['stɔːri] .

| “ | **He** | **was** | **here** | **today** | **to** | **ask** | **me** | **about** | **the** | **octopus** | **tattoo** | **story** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 这里 | 今天 | 到 | 问 | 我 | 关于 | 这 | 章鱼 | 纹身 | 故事 | . |

“他今天来这里是为了问我关于章鱼纹身的故事。”

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ？ ”

| **What** | **can** | **you** | **tell** | **me** | **？** | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 你 | 告诉 | 我 | ？ | ” |

你能告诉我什么?

“ [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] ， ['peni] .

| “ | **Not** | **very** | **much** | **，** | **Penny** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 非常 | 很多 | ， | 一分钱 | . |

“不多，佩妮。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [edʒ] [ɒv; əv] ['rɪvərˌvjuː] .

| **He** | **lives** | **on** | **a** | **farm** | **two** | **miles** | **from** | **the** | **south** | **edge** | **of** | **Riverview** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生活 | 在 | 一个 | 农场 | 二 | 英里 | 从 | 这 | 南 | 边缘 | 的 | 河景 | . |

他住在距离里弗维尤南郊两英里的一个农场里。

[ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] ['wiləuz] . ”

| **A** | **place** | **called** | **The** | **Willows** | **.** | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 地方 | 称为 | 这 | 柳树 | . | ” |

一个叫做柳树镇的地方。

“ [əʊ] ， [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ？

| “ | **Oh** | ， | **is** | **he** | **a** | **farmer** | **？** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | ， | 是 | 他 | 一个 | 农民 | ？ |

“哦，他是农民吗？”

” ['peni] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .

| ” | **Penny** | **was** | **surprised** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 曾是 | 惊讶 | . |

佩妮很惊讶。

“ [ai]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] . ”

| “ | **I** | **never** | **would** | **have** | **guessed** | **that** | **.** | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 绝不 | 会 | 有 | 猜对了 | 那 | . | ” |

“我做梦都想不到。”

“ [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][wʌn] .

| “ | **He** | **isn't** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 不是 | 一 | . |

“他不是其中之一。”

[hiː; hi] ['mɪəli] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] .

| **He** | **merely** | **lives** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅仅 | 生活 | 那里 | . |

他只是住在那里而已。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpɔːt] , [hiː; hi][hæz; həz] [ ˈprɔspə ] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] . ”

| **According** | **to** | **the** | **report** | **,** | **he** | **has** | **prospered** | **by** | **leaps** | **and** | **bounds** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 报告 | , | 他 | 有 | 繁荣昌盛 | 经过 | 跳跃 | 和 | 界限 | . | ” |

报告显示，他取得了突飞猛进的成就。

“ [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ? ”

| **“** | **How** | **does** | **he** | **make** | **his** | **money** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做 | 他 | 制作 | 他的 | 钱 | ? | ” |

“他是怎么赚钱的？”

“ [nəʊ][wʌn] [ siːm ] [tuː; tə] [nəʊ] .

| **“** | **No** | **one** | **seems** | **to** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 一 | 似乎 | 到 | 知道 | . |

“似乎没有人知道。”

[wen] [fɪˈnestrə] [keɪm] [hɪə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)][səʊ][əˈgəʊ][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ]

| **When** | **Fenestra** | **came** | **here** | **a** | **year** | **or** | **so** | **ago** | **he** | **didn't** | **appear** | **to** | **have** | **anything** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 窗户 | 来了 | 这里 | 一个 | 年 | 或者 | 所以 | 前 | 他 | 没有 | 出现 | 到 | 有 | 任何事物 |

.

**:**

.

大约一年前，费内斯特拉刚来这里的时候，似乎一无所有。

['leɪtli] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] [kɑː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ spend ] ['mʌni] ['rɑːðə(r)] ['lævɪʃli] . ” [ - ]

| **Lately** | **he** | **bought** | **a** | **fine** | **car** | **,** | **and** | **he** | **spends** | **money** | **rather** | **lavishly** | **.** | **”** | **[** | **61** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近 | 他 | 买 | 一个 | 美好的 | 车 | , | 和 | 他 | 花费 | 钱 | 相当 | 慷慨地 | . | ” | [ | - | ] |

最近他买了一辆好车，花钱也比较大手大脚。[61]

“ [hiː; hi] [ inˈkwaiə ] [əˈbaʊt] [dʒɒn] [mʌn] , ” [ˈpeni] [ riˈmɑːk ] .

| **“** | **He** | **inquired** | **about** | **John** | **Munn** | **,** | **”** | **Penny** | **remarked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 询问 | 关于 | 约翰 | 蒙恩 | , | ” | 一分钱 | 评论 | . |

“他打听了约翰·蒙恩的情况，”佩妮说道。

“ [ˈsʌmhaʊ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʌmp] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

| **“** | **Somehow** | **I** | **had** | **a** | **feeling** | **that** | **he** | **was** | **trying** | **to** | **pump** | **information** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不知何故 | 我 | 有 | 一个 | 感觉 | 那 | 他 | 曾是 | 尝试 | 到 | 泵 | 信息 | 从 |

[ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] . ”

| **me** | **for** | **a** | **particular** | **reason** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 为了 | 一个 | 特别的 | 原因 | . | ” |

“不知为何，我总觉得他想从我这里套取信息，肯定有某种目的。”

“ [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [fɪˈnestrə] [seɪ] [hiːz] [ə; eɪ][slaɪ][əʊld][fɒks] . ”

| **“** | **Those** | **who** | **know** | **Fenestra** | **say** | **he's** | **a** | **sly** | **old** | **fox** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那些 | WHO | 知道 | 窗户 | 说 | 他是 | 一个 | 狡猾 | 老的 | 狐狸 | . | ” |

“认识费内斯特拉的人都说他是个狡猾的老狐狸。”

“ [ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [hiː; hi] [ɪmˈprest] [ˌem ˈiː] , [luː] .

| **“** | **That's** | **the** | **way** | **he** | **impressed** | **me** | **,** | **Lou** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 这 | 方式 | 他 | 印象深刻 | 我 | , | 卢 | . |

“这就是他给我留下的印象，卢。”

[pəˈhæps] [ai]['flætə(r)][maɪˈself] , [bʌt; bət][ai] [bɪˈliːv] [maɪ] [təˈtuː] ['stɔːri] [meɪ] [kɔːz] [kwaɪt] [ə; eɪ][stɜː(r)][ɪn]

| **Perhaps** | **I** | **flatter** | **myself** | **,** | **but** | **I** | **believe** | **my** | **tattoo** | **story** | **may** | **cause** | **quite** | **a** | **stir** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 奉承 | 我 | , | 但 | 我 | 相信 | 我的 | 纹身 | 故事 | 可能 | 原因 | 相当 | 一个 | 搅拌 | 在 |

['rɪvərˌvjuː] . ”

| **Riverview** | **.** | **”** |
|---|---|---|
| 河景 | . | ” |

也许我有点自恋了，但我相信我的纹身故事可能会在河景镇引起不小的轰动。”

“ [wɒz; wəz] [fɪˈnestrə] [əˈnɔɪd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

| **“** | **Was** | **Fenestra** | **annoyed** | **by** | **it** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 窗户 | 恼怒 | 经过 | 它 | ? | ” |

“芬内斯特拉对此感到恼火吗？”

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [luː] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .

| “ | I | think | so | , | Lou | , | although | he | tried | to | cover | his | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 所以 | , | 卢 | , | 虽然 | 他 | 尝试 | 到 | 覆盖 | 他的 | 情怀 | . |

“我想是这样，卢，虽然他试图掩饰自己的感受。”

[hiː; hi] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [dʒɒn] [mʌn] ,

| He | may | or | may | not | be | a | friend | of | John | Munn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 或者 | 可能 | 不是 | 是 | 一个 | 朋友 | 的 | 约翰 | 蒙恩 | , |

他可能是约翰·芒恩的朋友，也可能不是。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv] [hɪm] . ”

| but | he | certainly | was | anxious | to | learn | what | became | of | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 当然 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 学习 | 什么 | 成为 | 的 | 他 | . | ” |

但他当然很想知道他后来的下落。

“ [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [ɑːsk] [hɪm] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] ? ”

| “ | You | didn't | ask | him | any | questions | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 没有 | 问 | 他 | 任何 | 问题 | ? | ” |

你一个问题都没问他吗?

“ [nəʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] [tʊk] [ˌem ˈiː] [baɪ] [səˈpraɪz] .

| “ | No | , | his | visit | took | me | by | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 他的 | 访问 | 采取 | 我 | 经过 | 惊喜 | . |

“不，他的来访让我感到很意外。”

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] , [luː] .

| But | I've | been | thinking | , | Lou | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我已经 | 到过 | 思维 | , | 卢 | . |

但我一直在思考，卢。

[aɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˈfɒləʊ] [ʌp] [ˈstɔːri] [ɒn] [dʒɒn] [mʌn] [fɔː(r); fə(r)] [nekst] [wiːks] [ˈpeɪpə(r)] .

| I | very | much | want | a | follow | up | story | on | John | Munn | for | next | week's | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 非常 | 很多 | 想 | 一个 | 跟随 | 向上 | 故事 | 在 | 约翰 | 蒙恩 | 为了 | 下一个 | 本周 | 纸 | . |

我非常希望下周的报纸上能刊登一篇关于约翰·蒙恩的后续报道。

[səˈpəʊz] [wiː; wi] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] - [fɑːm] [təˈmɒrəʊ] . ”

| Suppose | we | run | out | to | Fenestra's | farm | tomorrow | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 我们 | 跑步 | 出去 | 到 | - | 农场 | 明天 | . | ” |

假设我们明天去芬内斯特拉的农场。”

“ [wɒt] [ˈpɜːpəs] [wʊd] [ðeə(r)] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] ? ”

| “ | What | purpose | would | there | be | in | that | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 目的 | 会 | 那里 | 是 | 在 | 那 | ? | ” |

这样做有什么意义呢?

“ [fɪˈnestrə] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] [ˈɪntrəstɪŋ] [fækts] [wɪtʃ] [wɪl] [θrəʊ] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði]

| “ | Fenestra | may | be | able | to | tell | us | interesting | facts | which | will | throw | light | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 窗户 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 告诉 | 我们 | 有趣的 | 事实 | 哪个 | 将要 | 扔 | 光 | 在 | 这 |

[ˈmɪst(ə)ri] .

| mystery | . |
|---|---|
| 神秘 | . |

“Fenestra 或许能够告诉我们一些有趣的事实，从而揭开这个谜团。”

[hiː; hi] [meɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒktəpəs] [təˈtuː] . ”

| He | may | understand | the | significance | of | the | octopus | tattoo | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 理解 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 章鱼 | 纹身 | . | ” |

他或许能理解章鱼纹身的意义。

“ [jʊr; jər] [ˈrɑːðə(r)] [ˈhəʊpf(ə)l] , [ai] [θɪŋk] . ”

| “ | You're | rather | hopeful | , | I | think | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你是 | 相当 | 充满希望 | , | 我 | 思考 | . | ” |

“我觉得你挺乐观的。”

“ [bʌt; bət] [jʊl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? ”
**“ But you'll go with me ? ”**
” 但 你会 去 和 我 ? ”

“但你会跟我一起去吗？”

“ [jes] , ” [ˈprɒmɪst] [ˈluːɪs] .
**“ Yes , ” promised Louise .**
” 是的 , ” 承诺 路易丝 .

“是的，”路易丝答应道。

“ [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈwiləuz] .
**“ I've always had a curiosity to see The Willows .**
” 我已经 总是 有 一个 好奇心 到 看 这 柳树 .

“我一直很想去看看柳树庄园。”

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˈstrenjuəs] [ˈdjuːtiz] [æz; əz] [ˈedɪtə(r)] . ” [ - ]
**Besides , I need a vacation from my strenuous duties as editor . ” [ 62 ]**
除了 , 我 需要 一个 假期 从 我的 费力的 职责 作为 编辑 . ” [ - ]

此外，我还需要从繁重的编辑工作中休息一下。”[62]

CHAPTER8
**CHAPTER8**
CHAPTER8

第八章

[ðə; ðɪ] [stɔːm] [keɪv]
**THE STORM CAVE**
这 风暴 洞穴

风暴洞穴

“ [wel] , [ˈpeni] , ” [ riˈmɑːk ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkə(r)] [ˈkæʒuəli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈbrekfəst] [ˈteɪb(ə)l] .
**“ Well , Penny , ” remarked Mr . Parker casually at the breakfast table .**
” 出色地 , 一分钱 , ” 评论 先生 . 帕克 随意地 在 这 早餐 桌子 .

“嗯，佩妮，”帕克先生在餐桌上漫不经心地说道。

“ [aɪ] [ˈfaɪnəli] [bɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈkɒtɪdʒ] .
**“ I finally bought the cottage .**
” 我 最后 买 这 小屋 .

我终于买下了那栋小屋。

” [ˈpeni] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [snæp] , [ˈfeɪvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)]
**” Penny closed her history book with a loud snap , favoring her father**
” 一分钱 关闭 她 历史 书 和 一个 大声 折断 , 偏爱 她 父亲
[wɪð] [kəmˈpliːt] [əˈtenʃ(ə)n] .
**with complete attention .**
和 完全的 注意力 .

佩妮啪的一声合上了历史书，全神贯注地听着父亲讲述她的故事。

“ [juː; jʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈkɒtɪdʒ] ?
**“ You bought a cottage ?**
” 你 买 一个 小屋 ?

你买了一栋度假小屋？

” [ʃiː; ʃi] [ˈekəud] .
**” she echoed .**
” 她 回声 .

她附和道。

“ [weə(r)] ?
**“ Where ?**
” 在哪里 ?

“在哪里？

[wen] ?
**When ?**
什么时候 ?

什么时候?

[waɪ] ? ″
**Why ? ″**
为什么 ? ″

为什么? ″

“ [aɪv] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] ,
**“ I've talked about it for the past week ,**
″ 我已经 谈话 关于 它 为了 这 过去的 星期 ,

“过去一周我一直在谈论这件事，

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bɪzi] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [stɑːrz] ['ædvətaɪzəz] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] ['lɪsnd] . ″
**but you were so busy stealing the Star's advertisers that you never listened . ″**
但 你 是 所以 忙碌的 偷窃 这 明星的 广告商 那 你 绝不 听着 . ″

但你们忙着抢夺《星报》的广告商，根本没听进去。

“ [aɪm][ɔːl] [ɪəz] [naʊ] , [dæd] , ″ ['peni] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] , ['æbsəntli] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs]
**“ I'm all ears now , Dad , ″ Penny assured him , absently reaching for a piece**
″ 我是 全部 耳朵 现在 , 爸爸 , ″ 一分钱 保证 他 , 心不在焉地 到达 为了 一个 片
[ɒv; əv] [təʊst] .
**of toast .**
的 吐司 .

“爸爸，我现在洗耳恭听了。”佩妮一边漫不经心地伸手去拿一片吐司，一边向他保证道。

“ [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ″
**“ Tell me all about it . ″**
″ 告诉 我 全部 关于 它 . ″

“跟我说说具体情况吧。”

“ [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪz][ləʊˈkeɪtɪd][ɒn][ðə; ði][bɪg][beə(r)]['rɪvə(r)] .
**“ The cottage is located on the Big Bear River .**
″ 这 小屋 是 位于 在 这 大的 熊 河 .

“这间小屋位于大熊河畔。”

[fɔː(r)] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bəʊthaʊs] .
**Four rooms and a boathouse .**
四 房间 和 一个 船屋 .

四间客房和一个船屋。

[ˌɪnsɪˈdent(ə)li] , [aɪv] ['haɪəd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn]
**Incidentally , I've hired a man to look after the place and keep the boat in**
顺便 , 我已经 雇用 一个 男人 到 看 后 这 地方 和 保持 这 船 在
[ʃeɪp] .
**shape .**
形状 .

顺便一提，我已经雇了一个人来照看这个地方并保养船只。

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪmˈself] ['æŋkə(r)] [dʒəʊ] . ″
**He calls himself Anchor Joe . ″**
他 呼叫 他自己 锚 乔 . ″

他自称“主播乔”。

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ?
**“ Are we going to live at the cottage this summer ?**
″ 是 我们 去 到 居住 在 这 小屋 这 夏天 ?

“我们今年夏天要住在度假小屋吗？ ″

〃 ['peni] [ in'kwaiə ] . [ - ]
**〃 Penny inquired . [ 63 ]**
〃 一分钱 询问 . [ - ]

佩妮问道。[63]

“ [nəʊ] , [ai] ['mɪəli] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wiːk] - [end] [trɪps] .
**“ No , I merely bought it for week - end trips .**
〃 不 , 我 仅仅 买 它 为了 星期 - 结尾 旅行 .

“不，我只是为了周末旅行才买的。”

[ai][plæn][ɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
**I plan on a bit of fishing now and then .**
我 计划 在 一个 少量 的 钓鱼 现在 和 然后 .

我打算时不时地去钓钓鱼。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] . 〃
**You may enjoy going with me . 〃**
你 可能 享受 去 和 我 . 〃

你或许会喜欢和我一起去。

“ [əʊ] , [dæd] , 〃 [grəʊn] ['peni] , “ [haʊ] [kæn; kən][ai] ?
**“ Oh , Dad , 〃 groaned Penny , “ how can I ?**
〃 哦 , 爸爸 , 〃 呻吟 一分钱 , “ 如何 能 我 ?

“哦，爸爸，”佩妮呻吟道，“我怎么能这样呢？”

[ðiːz] [deɪz] [ai][doʊnt]['iːv(ə)n][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [wɒʃ] [maɪ] [nek] .
**These days I don't even have time to wash my neck .**
这些 天 我 不 甚至 有 时间 到 洗 我的 脖子 .

最近我连洗脖子的时间都没有。

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɪz][mɔː(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən][ai] ['fɪgəd] . 〃
**Running a newspaper is more work than I figured . 〃**
跑步 一个 报纸 是 更多的 工作 比 我 想 . 〃

办报纸比我想象的要辛苦得多。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [æt; ət] [liːst] , 〃 [smaɪld] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] .
**“ I'll give you the address of the cottage , at least , 〃 smiled Mr . Parker .**
〃 患病的 给 你 这 地址 的 这 小屋 , 在 至少 , 〃 微笑 先生 . 帕克 .

“至少我可以把小屋的地址告诉你，”帕克先生笑着说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [speə(r)] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [θriː] [mʌnθs] [draɪv] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk]
**“ If you have any spare time during the next three months drive out and look**
〃 如果 你 有 任何 空闲的 时间 期间 这 下一个 三 几个月 驾驶 出去 和 看
['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] . 〃
**over the place . 〃**
超过 这 地方 . 〃

“如果你在接下来的三个月里有空的话，可以开车去那里看看。”

“ [aɪl] [get] [ðeə(r)] ['sʌmhaʊ] , 〃 ['peni] ['prɒmɪst] , ['pɒkɪtɪŋ] [ðə; ði][kɑːd] .
**“ I'll get there somehow , 〃 Penny promised , pocketing the card .**
〃 患病的 得到 那里 不知何故 , 〃 一分钱 承诺 , 口袋 这 卡片 .

“我总会想办法到那儿的，”佩妮说着，把卡片放进口袋里。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [taɪpt] ,
**Her hand encountered a typed ,**
她 手 遭遇 一个 打字 ,

她的手碰到了一个打字机，

['fəʊldɪd] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
**folded sheet of paper which she immediately placed in front of her father .**
折叠 床单 的 纸 哪个 她 立即地 放置 在 正面 的 她 父亲 .

她立即将一张折叠好的纸放在父亲面前。

“ [əʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [saɪn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

| “ | Oh | , | by | the | way | , | sign | this | for | me | , | will | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 经过 | 这 | 方式 | , | 符号 | 这 | 为了 | 我 | , | 将要 | 你 | ? | ” |

“哦，对了，帮我签个名好吗？”

“ [nəʊ][mɔː(r)] [tʃeks] . ”

| “ | No | more | cheques | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 更多的 | 支票 | . | ” |

“不再开支票了。”

“ [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʌn] - [rəʊl][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

| “ | This | is | only | an | order | for | a | ton | - | roll | of | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 仅有的 | 一个 | 命令 | 为了 | 一个 | 吨 | - | 卷 | 的 | 纸 | . |

“这只是订购一吨卷纸而已。”

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɔː(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [sə'plaɪz] [səʊ] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [ai][kæn; kən] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði]

| I'm | trying | to | store | up | a | few | supplies | so | that | eventually | I | can | publish | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 尝试 | 到 | 店铺 | 向上 | 一个 | 很少 | 补给品 | 所以 | 那 | 最终 | 我 | 能 | 发布 | 这 |

['wiːkli] [ɪn][maɪ] [əʊn] [plɑːnt] .

| Weekly | in | my | own | plant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每周 | 在 | 我的 | 自己的 | 植物 | . |

我正在努力储备一些物资，以便最终能在我自己的印刷厂出版周刊。

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [saɪnd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['tiːzɪŋli] : “ [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [jɔː(r); jə(r)]

| ” | Mr | . | Parker | signed | the | order | , | inquiring | teasingly | : | “ | Have | you | engaged | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 帕克 | 签名 | 这 | 命令 | , | 查询 | 戏谑地 | : | “ | 有 | 你 | 已订婚的 | 你的 |

['presmæn] [jet] ?

| pressman | yet | ? |
|---|---|---|
| 新闻记者 | 然而 | ? |

帕克先生签完订单后，戏谑地问道：“你们的印刷工找好了吗？”

[ðeə(r)]['weɪdʒɪz] [kʌm] ['rɑːðə(r)] [haɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

| Their | wages | come | rather | high | you | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 工资 | 来 | 相当 | 高的 | 你 | 知道 | . | ” |

你知道，他们的工资相当高。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['wiːkli] [meɪks] [tuː; tə] [miːt] [ɪts] ['kʌrənt] [bɪls] , ” [saɪd] ['peni] .

| “ | It | takes | everything | the | Weekly | makes | to | meet | its | current | bills | , | ” | sighed | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 需要 | 一切 | 这 | 每周 | 制作 | 到 | 见面 | 它是 | 当前的 | 账单 | , | ” | 叹了口气 | 一分钱 | . |

“《周刊》赚的每一分钱都用来支付目前的账单了，”佩妮叹了口气。

“ [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪl] [get][ðə; ði]['peɪpə(r)] [aʊt] [ɪn][maɪ] [əʊn] [plɑːnt] .

| “ | But | one | of | these | days | I'll | get | the | paper | out | in | my | own | plant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 一 | 的 | 这些 | 天 | 患病的 | 得到 | 这 | 纸 | 出去 | 在 | 我的 | 自己的 | 植物 | . |

“但总有一天，我会在自己的工厂里把报纸印出来。”

[dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ! ” [ - ]

| Just | wait | and | see | ! | ” | [ | 64 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 等待 | 和 | 看 | ! | ” | [ | - | ] |

等着瞧吧！”[64]

“ [aɪl] [weɪt] , ” [ 'tʃʌkl ] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] .

| “ | I'll | wait | , | ” | chuckled | Mr | . | Parker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 等待 | , | ” | 轻笑 | 先生 | . | 帕克 | . |

“我等着，”帕克先生笑着说。

“ [maɪ] [həʊp] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][feɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['hæpi] [deɪ] [ə'raivz] .

| “ | My | hope | is | that | you | don't | fail | in | your | studies | before | that | happy | day | arrives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 希望 | 是 | 那 | 你 | 不 | 失败 | 在 | 你的 | 研究 | 前 | 那 | 快乐的 | 天 | 到达 | . |

“我希望在那幸福的一天到来之前，你的学业不会失败。”

" [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [skuːl] , ['peni] ['stʌdid] [ðə; ði] [kɑːd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]

| " | On | her | way | to | school | , | Penny | studied | the | card | given | her | by | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 她 | 方式 | 到 | 学校 | , | 一分钱 | 研究 | 这 | 卡片 | 给定 | 她 | 经过 | 她 |

['fɑːðə(r)] ,

| father | , |
|---|---|
| 父亲 | , |

在上学的路上，佩妮仔细看了看父亲给她的卡片。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wiləuz] .

| and | noticed | that | the | new | cottage | was | situated | not | far | from | The | Willows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 注意到 | 那 | 这 | 新的 | 小屋 | 曾是 | 位于 | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 柳树 | . |

并注意到新小屋离柳树庄园不远。

['ɒf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['luːɪs] [hæd; həd] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] ['piːtə(r)] [fɪ'nestrə] ,

| Often | she | and | Louise | had | talked | of | calling | upon | Peter | Fenestra | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 她 | 和 | 路易丝 | 有 | 谈话 | 的 | 呼叫 | 之上 | 彼得 | 窗户 | , |

她和路易丝经常谈到要去找彼得·费内斯特拉。

[bʌt; bət] [bəuθ] [hæd; həd] [biːn] [kept] ['bɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪmz] ['ɒfɪs] .

| but | both | had | been | kept | busy | at | the | Times | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两个都 | 有 | 到过 | 保留 | 忙碌的 | 在 | 这 | 《时代周刊》 | 办公室 | . |

但他们两人在《泰晤士报》办公室一直都很忙。

[naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['laɪnəʊtaɪp] ['ɒpəreɪtə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['haɪəd] [tuː; tə] [set] [taɪp] ,

| Now | that | a | linotype | operator | had | been | hired | to | set | type | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 一个 | 排字机 | 操作员 | 有 | 到过 | 雇用 | 到 | 放 | 类型 | , |

现在已经雇佣了一名排字工来排字，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [friː] [taɪm] .

| they | had | a | little | more | free | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 小的 | 更多的 | 自由的 | 时间 | . |

他们有了更多一些空闲时间。

" [ɪf] ['luːɪs] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , [aɪl] ['vɪzɪt] [bəuθ] ['pleɪsɪz] [tə'naɪt] , " [dɪ'saɪdɪd] ['peni] .

| " | If | Louise | will | accompany | me | , | I'll | visit | both | places | tonight | , | " | decided | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 路易丝 | 将要 | 陪伴 | 我 | , | 患病的 | 访问 | 两个都 | 地方 | 今晚 | , | " | 决定 | 一分钱 | . |

“如果路易丝愿意陪我，我今晚就去这两个地方看看，”佩妮决定道。

[fɔː(r)] - ['θɜːti] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [gɜːlz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [dens] ['meɪp(ə)l] [ænd; ənd] [əʊk] [wʊdz]

| Four | - | thirty | found | the | two | girls | walking | through | a | dense | maple | and | oak | woods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | - | 三十 | 成立 | 这 | 二 | 女孩们 | 步行 | 通过 | 一个 | 稠密 | 枫 | 和 | 橡木 | 树林 |

[wɪtʃ] [rɪmd] [ðə; ði] [bɪg] [beə(r)] ['rɪvə(r)] .

| which | rimmed | the | Big | Bear | River | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 带边 | 这 | 大的 | 熊 | 河 | . |

四点三十分，我们发现两个女孩正走在环绕大熊河的茂密枫树和橡树林中。

[ə; eɪ] [briːz] [stɜːd] [ðə; ði] [triː] [liːvz] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [səʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] ['sʌltri] .

| A | breeze | stirred | the | tree | leaves | , | but | even | so | the | day | was | hot | and | sultry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微风 | 搅拌 | 这 | 树 | 树叶 | , | 但 | 甚至 | 所以 | 这 | 天 | 曾是 | 热的 | 和 | 闷热 | . |

微风吹拂树叶，但即便如此，天气依然炎热闷热。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪn] , " [ riˈmɑːk ] ['luːɪs] , [ trʌdʒ ] ['wɪərəli] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən]

| " | I | wish | it | would | rain | , | " | remarked | Louise | , | trudging | wearily | beside | her | companion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 它 | 会 | 雨 | , | " | 评论 | 路易丝 | , | 艰难跋涉 | 疲劳 | 旁 | 她 | 伴侣 |

.

:

.

“我希望下雨，”路易丝疲惫地跟在同伴身旁说道。

" [aɪ] ['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [wɔːm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] . "

| " | I | never | knew | it | to | be | so | warm | at | this | time | of | year | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 知道 | 它 | 到 | 是 | 所以 | 温暖的 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 年 | . | " |

“我从没想过一年中的这个时候会这么暖和。”

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [kuːl] [ɒf] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] [raɪd] [wen] [wiː; wi][get] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
“ **Maybe** **we** **can** **cool** **off** **by** **taking** **a** **boat** **ride** **when** **we** **get** **to** **the** **cottage** **,**
” 或许 我们 能 凉爽的 离开 经过 采取 一个 船 骑 什么时候 我们 得到 到 这 小屋 ,

“或许我们到了小屋后可以乘船游览降降温。”

” [ɪn'kʌrɪdʒd] ['peni] .
**” encouraged Penny .**
” 鼓励 一分钱 .

“佩妮鼓励道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
**“ I think I see the place through the trees .**
” 我 思考 我 看 这 地方 通过 这 树木 .

“我好像透过树木看到了那个地方。”

” [də'rektli] [ə'hed] , [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['klɪərɪŋ] , [stʊd] [ə; eɪ] ['freʃli] ['peɪntɪd] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] .
**” Directly ahead , in a tiny clearing , stood a freshly painted white cottage .**
” 直接地 前方 , 在 一个 微小的 清理 , 站立 一个 新鲜的 绘 白色的 小屋 .

“正前方，在一小片空地上，矗立着一座粉刷一新的白色小屋。

['kwɪkənɪŋ] [ðeə(r)] [steps] , [ðə; ði][g'ɜːlz] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
**Quickening their steps , the girls soon arrived at the front door .**
加速 他们的 步骤 , 这 女孩们 很快 到达的 在 这 正面 门 .

女孩们加快脚步，很快就来到了前门。

[nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] , [səʊ] [ðeɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] . [ - ]
**No one seemed to be within call , so they pushed it open . [ 65 ]**
不 一 似乎 到 是 之内 称呼 , 所以 他们 推动 它 打开 . [ - ]

似乎没有人接听电话，所以他们把门推开了。[65]

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒblstəʊn] ['faɪəpleɪs] [met] [ðeə(r)] [geɪz] .
**A long living room with a cobblestone fireplace met their gaze .**
一个 长的 活的 房间 和 一个 鹅卵石 壁炉 遇见 他们的 目光 .

映入眼帘的是一间长长的客厅，客厅里有一个鹅卵石砌成的壁炉。

[bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ə; eɪ]['daɪnɪŋ]['ælkəʊv] , [ænd; ənd] [tuː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] .
**Beyond was the kitchen , a dining alcove , and two bedrooms .**
超过 曾是 这 厨房 , 一个 用餐 壁龛 , 和 二 卧室 .

再往里走是厨房、用餐区和两间卧室。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ,
**As they went outside again , they saw a short ,**
作为 他们 去 外部 再次 , 他们 锯 一个 短的 ,

他们再次走到外面时，看到一个矮小的，

['waɪəri][mæn] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
**wiry man coming toward the cottage from the river .**
细长的 男人 未来 朝向 这 小屋 从 这 河 .

一个身材精瘦的男人从河边朝小屋走来。

“ [jʊr; jər] [mɪs] ['pɑːkə(r)] ?
**“ You're Miss Parker ?**
” 你是 错过 帕克 ?

“你是帕克小姐吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['luːɪs] .
**” he asked , looking at Louise .**
” 他 问 , 寻找 在 路易丝 .

他看着路易丝问道。

“ [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] , ” [kə'rektɪd] ['peni] .
**“ No , I am , ” corrected Penny .**
” 不 , 我 是 , ” 已更正 一分钱 .

“不，我是，”佩妮纠正道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['æŋkə(r)][dʒəʊ] .

| “ | And | you | must | be | Anchor | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 你 | 必须 | 是 | 锚 | 乔 | . |

“那你一定是主播乔吧。”

” [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɑːsənd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [tə'tuː] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɔː(r)] - ['mæstɪd]

| ” | Her | eyes | fastened | for | an | instant | upon | the | tattoo | of | a | four | - | masted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 眼睛 | 系紧 | 为了 | 一个 | 立即的 | 之上 | 这 | 纹身 | 的 | 一个 | 四 | - | 桅杆 |

['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [ɪm'prɪntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

| sailing | ship | imprinted | on | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 帆船 | 船 | 印记 | 在 | 他的 | 手臂 | . |

她的目光瞬间被他手臂上纹着的一艘四桅帆船图案所吸引。

“ [ðæts] [ˌem 'iː] , ” [ə'griːd] [ðə; ði][mæn] .

| “ | That's | me | , | ” | agreed | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 我 | , | ” | 同意 | 这 | 男人 | . |

“那是我，”那人同意道。

“ [gəʊ] [ə'hed] [æn; ən] - [lʊk] [ə'raʊnd] [ɔːl][juː; jʊ][laɪk] .

| “ | Go | ahead | an | ' | look | around | all | you | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 前方 | 一个 | - | 看 | 大约 | 全部 | 你 | 喜欢 | . |

“请随意四处看看。”

” ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [ 'wɔndə ] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] , [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][faɪnd]['æŋkə(r)]

| ” | Penny | and | Louise | wandered | about | the | grounds | , | then | returned | to | find | Anchor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 和 | 路易丝 | 漫步 | 关于 | 这 | 理由 | , | 然后 | 返回 | 到 | 寻找 | 锚 |

[dʒəʊ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['məʊtə(r)][bəʊt] ,

| Joe | giving | the | motor | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 给予 | 这 | 发动机 | 船 | , |

“佩妮和路易丝在庄园里闲逛了一会儿，然后回来发现安克尔·乔正在给摩托艇送东西，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌp'tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] ['vɑːnɪʃ] .

| which | was | upturned | on | the | grass | , | a | coat | of | varnish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 翻转 | 在 | 这 | 草 | , | 一个 | 外套 | 的 | 漆 | . |

它被翻过来放在草地上，上面涂了一层清漆。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] , ” [ ri'mɑːk ] ['peni] .

| “ | We | thought | you | might | take | us | for | a | ride | , | ” | remarked | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 想法 | 你 | 可能 | 拿 | 我们 | 为了 | 一个 | 骑 | , | ” | 评论 | 一分钱 | . |

“我们还以为你会带我们兜风呢，”佩妮说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kuːl] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . ”

| “ | It | must | be | cool | on | the | water | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 必须 | 是 | 凉爽的 | 在 | 这 | 水 | . | ” |

“水面上一定很凉爽。”

“ [ai][ʃʊə(r)] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] , [mɪs] ['pɑːkə(r)] , ” [sed] ['æŋkə(r)][dʒəʊ] [rɪ'gretfəli] .

| “ | I | sure | would | like | to | , | Miss | Parker | , | ” | said | Anchor | Joe | regretfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 当然 | 会 | 喜欢 | 到 | , | 错过 | 帕克 | , | ” | 说 | 锚 | 乔 | 遗憾的是 | . |

“我当然愿意，帕克小姐，”主播乔遗憾地说。

“ [bʌt; bət][ai][dæsənt][get] - [ɜː(r)][wet] [naʊ] .

| “ | But | I | dasn't | get | ' | er | wet | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 不是 | 得到 | - | 呃 | 湿的 | 现在 | . |

但我现在不会让她湿身。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['vɑːnɪʃ] [draɪz] .

| Not | until | this | varnish | dries | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直到 | 这 | 漆 | 干燥 | . |

等这层清漆干了再说。

" ['peni] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:skt] : " [jʊr; jər] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ?

| " | Penny | nodded | , | and | then | asked | : | " | You're | a | sailor | , | aren't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一分钱 | 点头 | , | 和 | 然后 | 问 | : | " | 你是 | 一个 | 水手 | , | 不是 | 你 | ? |

佩妮点了点头，然后问道："你是水手，对吧？"

[weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [seɪld] ? "

| Where | have | you | sailed | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 有 | 你 | 航行 | ? | " |

你都航行到过哪些地方?

" [ðə; ði] [ət'læntɪk] , [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] , [ðə; ði] [gʌlf] [əʊ] - ['meksɪkəʊ] .

| " | The | Atlantic | , | the | Great | Lakes | , | the | Gulf | o | ' | Mexico | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 大西洋 | , | 这 | 伟大的 | 湖泊 | , | 这 | 海湾 | o | - | 墨西哥 | . |

"大西洋、五大湖、墨西哥湾。"

[əʊ] , [ai] [bi:n] ['evriweə(r)] .

| Oh | , | I | been | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 到过 | 到处 | . |

哦，我去过很多地方。

" ['peni] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] ['tʃætɪd] [wɪð] ['æŋkə(r)][dʒəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [bʌt; bət] ,

| " | Penny | and | Louise | chatted | with | Anchor | Joe | for | a | time | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一分钱 | 和 | 路易丝 | 聊天 | 和 | 锚 | 乔 | 为了 | 一个 | 时间 | 但 | , |

"佩妮和路易丝与主持人乔聊了一会儿，但是，

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:skt] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] , [ðeɪ] [geɪnd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['defɪnət]

| although | they | asked | any | number | of | questions | , | they | gained | very | little | definite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 问 | 任何 | 数字 | 的 | 问题 | , | 他们 | 获得 | 非常 | 小的 | 定 |

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

| information | . |
|---|---|
| 信息 | . |

尽管他们问了很多问题，但却很少得到确切的信息。

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [si:md] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [seɪv] [ɪn] [ˌdʒenə'rælɪti:z] . [ - ]

| The | sailor | seemed | unwilling | to | tell | anything | about | himself | , | save | in | generalities | . | [ | 66 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手 | 似乎 | 不情愿 | 到 | 告诉 | 任何事物 | 关于 | 他自己 | , | 节省 | 在 | 一般性 | . | [ | - | ] |

除了泛泛而谈，这名水手似乎不愿透露任何关于他自己的信息。[66]

" [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ɒn][tu:; tə]['pi:tə(r)] - [pleɪs] , " ['peni] ['prez(ə)ntli] [ ri'mɑ:k ] .

| " | We | may | as | well | go | on | to | Peter | Fenestra's | place | , | " | Penny | presently | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 去 | 在 | 到 | 彼得 | - | 地方 | , | " | 一分钱 | 目前 | 评论 | . |

"我们不妨去彼得·费内斯特拉家看看，"佩妮说道。

" [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] .

| " | It's | getting | late | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 获得 | 晚的 | . |

"天色已晚。"

" ['æŋkə(r)][dʒoʊz] ['vɑ:nɪʃ] [brʌʃ] [bɪ'keɪm] ['məʊʃnləs] .

| " | Anchor | Joe's | varnish | brush | became | motionless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 锚 | 乔的 | 漆 | 刷子 | 成为 | 静止不动 | . |

"安克·乔的油漆刷一动不动了。"

[hi:; hi][ glɑ:ns, glæns ][ʌp] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .

| He | glanced | up | with | sudden | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 向上 | 和 | 突然 | 兴趣 | . |

他突然饶有兴趣地抬起头。

" [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ðeə(r)] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ju:; jʊ][gælz] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | I | wouldn't | go | there | if | I | was | you | gals | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 去 | 那里 | 如果 | 我 | 曾是 | 你 | 女孩们 | , | " | 他 | 说 | . |

"如果我是你们，我就不会去那里，"他说。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [ˈkwestʃənd] [ˈpeni] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .
**“ Why not ? ” questioned Penny in astonishment .**
“ 为什么 不是 ? ” 被质问 一分钱 在 惊讶 .

“为什么不行？”佩妮惊讶地问道。

“ [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [doʊnt] [lʊk] [səʊ] [gʊd] .
**“ The weather don't look so good .**
“ 这 天气 不 看 所以 好的 .

“天气看起来不太好。”

[ʃiː; ʃi] [mait] [bləʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [geɪl] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌndaʊn] . ”
**She might blow up a gale before sundown . ”**
她 可能 吹 向上 一个 大风 前 日落 . ”

她可能会在日落前掀起一场大风。

“ [əʊ] , [wɪr] [nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wɪnd] [ɔː(r)] [reɪn] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈpeni] [ˈkeələsli] .
**“ Oh , we're not afraid of a little wind or rain , ” answered Penny carelessly .**
“ 哦 , 是 不是 害怕的 的 一个 小的 风 或者 雨 , ” 回答 一分钱 粗心大意 .

“哦，我们才不怕一点风雨呢，”佩妮漫不经心地回答道。

“ [kʌm] [əˈlɒŋ] , [luː] .
**“ Come along , Lou .**
“ 来 沿着 , 卢 .

“跟我来，卢。”

” [ˈæŋkə(r)] [dʒəʊ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈsəʊbə(r)] [geɪz] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [æz; əz] [ðeɪ]
**” Anchor Joe said nothing more , but his sober gaze followed the girls as they**
” 锚 乔 说 没有什么 更多的 , 但 他的 清醒 目光 随后 这 女孩们 作为 他们
[wɔːkt] [əˈweɪ] .
**walked away .**
步行 离开 .

“主播乔什么也没再说，但他严肃的目光一直追随着女孩们的离去。”

[ˈkiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ,
**Keeping close to the river ,**
保持 关闭 到 这 河 ,

紧贴河流，

[ˈpeni] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [trɒd] [ə; eɪ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd]
**Penny and Louise trod a path which they knew would lead to the main road**
一分钱 和 路易丝 践踏 一个 小路 哪个 他们 知道 会 带领 到 这 主要的 路
[ænd; ənd] [ˈpiːtə(r)] - [fɑːm] .
**and Peter Fenestra's farm .**
和 彼得 - 农场 .

佩妮和路易丝沿着一条她们知道会通往大路和彼得·费内斯特拉农场的路走去。

“ [kwɪə(r)] [sɔːt] , [ˈwʌznt] [hiː; hi] ?
**“ Queer sort , wasn't he ?**
“ 酷儿 种类 , 不是 他 ?

“他有点古怪，不是吗？”

” [ˈpeni] [ riˈmɑːk ] [ˈθɔːtfəli] .
**” Penny remarked thoughtfully .**
” 一分钱 评论 深思熟虑 .

“佩妮若有所思地说道。”

“ [ˈæŋkə(r)] [dʒəʊ] ? ”
**“ Anchor Joe ? ”**
“ 锚 乔 ? ”

“主播乔？”

“ [jes] , [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [dæd] [faʊnd] [hɪm] ?
“ Yes , I wonder where Dad found him ?
” 是的 , 我 想知道 在哪里 爸爸 成立 他 ?

“是啊，我也想知道爸爸是在哪里找到他的？”

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
He certainly didn't tell us much about himself .
他 当然 没有 告诉 我们 很多 关于 他自己 .

他确实没怎么跟我们提起过他自己。

” ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] , [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] ,
” Crossing the river by means of a swaying , suspension bridge ,
” 十字路口 这 河 经过 方法 的 一个 摇晃 , 暂停 桥 ,

“通过一座摇晃的悬索桥过河，

[ðə; ði][gɜːlz] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['sɒlɪd] ['kænəpi] [ɒv; əv] [triːz] .
the girls came out from beneath the solid canopy of trees .
这 女孩们 来了 出去 从 下面 这 坚硬的 树冠 的 树木 .

女孩们从茂密的树荫下走了出来。

['peni] [pɔːzd] [tuː; tə][steə(r)] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
Penny paused to stare up at the sky .
一分钱 暂停 到 盯 向上 在 这 天空 .

佩妮停下来，抬头望着天空。

“ [ɑːrnt] [ðəʊz] [klaʊdz] [ɒd] ? ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] .
“ Aren't those clouds odd ? ” she observed .
” 不是 那些 云 奇怪的 ? ” 她 观察到 .

“那些云是不是很奇怪？”她说道。

“ [dʒʌst] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [bɔɪl] ! ” [ - ]
“ Just watch them boil ! ” [ 67 ]
” 只是 手表 他们 熬 ! ” [ - ]

“看着它们煮熟吧！”[67]

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [wɪnd] , ” [dɪ'kleəd] ['luːɪs] [ʌn'iːzɪli] .
“ They must be filled with wind , ” declared Louise uneasily .
” 他们 必须 是 已填 和 风 , ” 声明 路易丝 不安地 .

“它们里面一定充满了风，”路易丝不安地说道。

“ ['æŋkə(r)][dʒəʊ] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [stɔːm] [wʊd] [bləʊ] [ʌp] . ”
“ Anchor Joe said he thought a storm would blow up . ”
” 锚 乔 说 他 想法 一个 风暴 会 吹 向上 . ”

“主播乔说他觉得会刮起一场风暴。”

“ [ɪts] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['aɪðə(r)] .
“ It's not far away either .
” 它是 不是 远的 离开 任何一个 .

“离这里也不远。”

[ən'les] [wiː; wi] [step] [raɪt] [ə'lɒŋ] , [wiːl; wil]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [get] [kɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
Unless we step right along , we'll surely get caught in it . ”
除非 我们 步 正确的 沿着 , 出色地 一定 得到 捕捉 在 它 . ”

如果我们不立即行动，肯定会被卷入其中。

“ [pə'hæps] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [ðə; ði] ['wiləuz] [ænd; ənd] [stɑːt] [həʊm] . ”
“ Perhaps we should forget The Willows and start home . ”
” 也许 我们 应该 忘记 这 柳树 和 开始 家 . ”

“或许我们应该放弃柳树庄园，回家了。”

“ [wiː; wi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [get] [ðeə(r)] [naʊ] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['peni] .
“ We never could get there now , ” responded Penny .
” 我们 绝不 可以 得到 那里 现在 , ” 回应 一分钱 .

“我们现在永远也到不了那里了，”佩妮回答道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [ˈhʌri] [wiː; wi] [meɪ] [riːtʃ] - [pleɪs] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [breɪks] .
**“ If we hurry we may reach Fenestra's place before the storm breaks .**
” 如果 我们 匆忙 我们 可能 抵达 - 地方 前 这 风暴 休息 .

“如果我们抓紧时间，或许能在暴风雨来临之前到达芬内斯特拉家。”

” [ˈwɔːkɪŋ] [ˈiːv(ə)n][fɑːstə(r)] , [ðə; ði][gˈɜːlz] [ˈheɪs(ə)nd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [pɑːθ] .
**” Walking even faster , the girls hastened along the winding path .**
” 步行 甚至 快点 , 这 女孩们 加快 沿着 这 绕线 小路 .

“女孩们加快脚步，沿着蜿蜒的小路匆匆前行。”

[ðə; ði][eə(r)] [rɪˈmeɪnd] [ˈsʌltri] [ænd; ənd] [ˈveri] [stɪl] .
**The air remained sultry and very still .**
这 空气 剩余 闷热 和 非常 仍然 .

空气依然闷热而静谧。

[ðə; ði][skaɪ] , [ˈpeni] [ˈnəʊtɪd] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈjeləʊɪʃ] [ˈkʌlə(r)] .
**The sky , Penny noted , had changed to a peculiar yellowish color .**
这 天空 , 一分钱 著名的 , 有 已更改 到 一个 奇特 淡黄色 颜色 .

佩妮注意到，天空变成了一种奇特的黄色。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [wɪð] [ɪnˈkriːsɪŋ] [əˈlɑːm] , [ə; eɪ] [ˈraɪðɪŋ] , [ˈtwɪstɪŋ] ,
**Then , as she watched with increasing alarm , a writhing , twisting ,**
然后 , 作为 她 观看 和 增加 警报 , 一个 扭动 , 扭曲 ,

然后，她越来越惊恐地看着，一个扭动、挣扎的身影，

[ˈfʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] [ɑːm] [riːtʃt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [klaʊdz] , [ˈæŋkərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
**funnel - shaped arm reached down from the boiling clouds , anchoring them to**
漏斗 - 形状 手臂 达到 向下 从 这 沸腾 云 , 锚定 他们 到
[ɜːθ] .
**earth .**
地球 .

漏斗状的旋臂从沸腾的云层中伸出，将它们固定在地球上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [mæs] [siːmd] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ænd; ənd][ˈflæt(ə)n] [aʊt] .
**For a moment the entire mass seemed to settle and flatten out .**
为了 一个 片刻 这 全部的 大量的 似乎 到 定居 和 压平 出去 .

那一刻，整个物体似乎稳定下来，变得扁平了。

“ [ˈlɪs(ə)n] !
**“ Listen !**
” 听 !

“听！

” [ kəˈmɑːnd ] [ˈpeni] .
**” commanded Penny .**
” 命令 一分钱 .

“佩妮命令道。”

[ˈpleɪnli] [ðeɪ] [bəuθ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈsʌlən] , [diːp] - [ θrəut ] [rɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [stɔːm] [muːvd]
**Plainly they both could hear a sullen , deep - throated roar as the storm moved**
显然 他们 两个都 可以 听到 一个 忧郁 , 深的 - 喉咙 吼 作为 这 风暴 已搬
[ˈfɔːwəd] .
**forward .**
向前 .

很明显，他们俩都能听到暴风雨向前推进时发出的低沉而浑厚的咆哮声。

“ [ə; eɪ][tɔːˈneɪdəʊ] ! ” [gɑːspt] [ˈluːɪs] .
**“ A tornado ! ” gasped Louise .**
” 一个 龙卷风 ! ” 倒吸一口气 路易丝 .

“龙卷风！”路易丝惊呼道。

“ [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ！ ”
**“ It's coming this way ! ”**
” 它是 未来 这 方式 ！ ”

“它正朝这边过来！”

“ [rʌn] ！ ” [ɜːrdʒd] ['peni] , ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
**“ Run ! ” urged Penny , seizing her hand .**
” 跑步 ！ ” 敦促 一分钱 , 抓住 她 手 .

“快跑！”佩妮说着，抓住她的手。

“ [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] - [pleɪs] . ” [ - ]
**“ We still have a chance to make Fenestra's place . ” [ 68 ]**
” 我们 仍然 有 一个 机会 到 制作 - 地方 . ” [ - ]

“我们仍然有机会取代 Fenestra 的地位。”[68]

[ɪn][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [wiːd] - [grəʊn] [fiːld] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪt] ['fɑːmhaʊs] , [ə; eɪ] [red] [bɑːn]
**In a clearing beyond a weed - grown field stood a white farmhouse , a red barn**
在 一个 清理 超过 一个 杂草 - 生长 场地 站立 一个 白色的 农家 , 一个 红色的 谷仓
[ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪləʊ] .
**and a silo .**
和 一个 筒仓 .

在一片杂草丛生的田野尽头的空地上，矗立着一座白色农舍、一座红色谷仓和一个筒仓。

[wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] ['baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪləʊ] - [rɪmd] ['rɪvə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]
**One side of the property was bounded by the willow - rimmed river , the other**
一 边 的 这 财产 曾是 有界 经过 这 柳 - 带边 河 , 这 其他
[baɪ][ðə; ði][rəʊd] .
**by the road .**
经过 这 路 .

这处房产的一侧与柳树环绕的小河接壤，另一侧与公路接壤。

['krɔːlɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [bɑːbd] - ['waɪə(r)] [fens] , [ðə; ði][g'ɜːlz] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .
**Crawling beneath a barbed - wire fence , the girls cut across the field .**
爬行 下面 一个 带倒刺的 - 金属丝 栅栏 , 这 女孩们 切 穿过 这 场地 .

女孩们匍匐穿过带刺铁丝网，横穿田野。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [dɑːkə] [naʊ] , [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪnd] ['ɒmɪnəs] .
**The sky was darker now , the roar of the wind ominous .**
这 天空 曾是 较暗 现在 , 这 吼 的 这 风 不祥的 .

天空更加阴沉了，风的呼啸声令人感到不祥。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] ['wɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , ['vɪərɪŋ] [tuː; tə]
**They could see the tail of the funnel whipping along the ground , veering to**
[ðə; ði] [saʊθ] ,
**the south ,**
这 南 ,

他们可以看到漏斗云的尾部在地面上快速掠过，向南偏转。

[ðen] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
**then coming toward them again .**
然后 未来 朝向 他们 再次 .

然后再次朝他们走来。

“ [wiːl; wil]['nevə(r)] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] , ” ['luːɪs] [kraɪd] ['fɪəfəli] .
**“ We'll never make the house , ” Louise cried fearfully .**
” 出色地 绝不 制作 这 房子 , ” 路易丝 哭 恐惧地 .

“我们永远也盖不成这房子了，”路易丝惊恐地哭喊道。

“ [jes] , [wiː; wi] [wɪl] , ” [ɪn'kʌrɪdʒd] ['peni] .
**“ Yes , we will , ” encouraged Penny .**
” 是的 , 我们 将要 , ” 鼓励 一分钱 .

“是的，我们会的，”佩妮鼓励道。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [əˈnʌðə(r)] [ˈwaɪə(r)] [strænd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈluːɪs] [tuː; tə] [rəʊl] [bɪˈniːθ] .

| She | raised | another | wire | strand | for | Louise | to | roll | beneath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 提高 | 其他 | 金属丝 | 链 | 为了 | 路易丝 | 到 | 卷 | 下面 | . |

她又升起一根铁丝，让路易丝从下面滚过去。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈswetə(r)] [kɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [bɑːbz] , [ˈteərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] [friː] .

| Her | own | sweater | caught | on | the | sharp | barbs | , | tearing | a | large | hole | as | she | jerked | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 毛衣 | 捕捉 | 在 | 这 | 锋利的 | 倒钩 | , | 撕裂 | 一个 | 大的 | 洞 | 作为 | 她 | 猛地一抖 | 自由的 | . |

她自己的毛衣被尖锐的倒刺勾住，在她挣脱时撕开了一个大洞。

[dʌst] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [bləʊ] .

| Dust | had | begun | to | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 灰尘 | 有 | 开始 | 到 | 吹 | . |

尘土开始飘扬。

[triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [baʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ gʌst ] [ɒv; əv] [wɪnd] .

| Trees | and | bushes | bowed | before | the | first | gusts | of | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树木 | 和 | 灌木丛 | 鞠躬 | 前 | 这 | 第一的 | 阵风 | 的 | 风 | . |

树木和灌木在第一阵风吹过时都弯下了腰。

[ˈglɑːnsɪŋ] [ˈfræntɪkli] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈrefjuːdʒ] , [ˈpeni] [sɔː] [ə; eɪ] [ləʊ] ,

| Glancing | frantically | about | for | a | place | of | refuge | , | Penny | saw | a | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 疯狂地 | 关于 | 为了 | 一个 | 地方 | 的 | 避难所 | , | 一分钱 | 锯 | 一个 | 低的 | , |

潘妮慌乱地四处张望寻找避难之处，她看到一个低洼的地方，

[ˈsɜːkjələ(r)] [sɪˈment] [hʌmp] [ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [nɒt] [ˈmeni] [jɑːrdz] [ˈdɪstənt] .

| circular | cement | hump | rising | from | the | ground | not | many | yards | distant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆 | 水泥 | 驼峰 | 上升 | 从 | 这 | 地面 | 不是 | 许多 | 码 | 遥远 | . |

不远处地面上隆起一个圆形水泥土堆。

[ˈɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [æn; ən] [əʊld] [ˈfæʃ(ə)nd] [stɔːm] [ˈselə(r)] .

| Instantly | she | recognized | it | as | an | old | fashioned | storm | cellar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 她 | 认可 | 它 | 作为 | 一个 | 老的 | 造型 | 风暴 | 地窖 | . |

她一眼就认出那是一个老式的防风暴地窖。

“ [wiːl; wil] [get] [ɪn] [ðeə(r)] , [luː] !

| “ | We'll | get | in | there | , | Lou | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 得到 | 在 | 那里 | , | 卢 | ! |

“我们会进去的，卢！”

” [ʃiː; ʃi] [ˈʃaʊtɪd] .

| ” | she | shouted | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 喊叫 | . |

她喊道。

“ [kʌm] [ɒn] !

| “ | Come | on | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | ! |

“快点！

” [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [jɑːd] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪv] .

| ” | Running | across | the | yard | , | they | reached | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 跑步 | 穿过 | 这 | 院子 | , | 他们 | 达到 | 这 | 洞穴 | . |

他们跑过院子，来到了山洞前。

[ˈentrəns] [wɒz; wəz] [ˈgɑːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪˈment] [dəʊm] .

| Entrance | was | guarded | by | a | door | built | in | the | side | of | the | cement | dome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 入口 | 曾是 | 守卫 | 经过 | 一个 | 门 | 建造 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 水泥 | 穹顶 | . |

入口处设有一扇建在水泥穹顶侧面的门。

[ə; eɪ] [brɑːs] ['pædlɒk] [hʌŋ] [ˌʌn'snæpt] [ɪn][ðə; ði][hɑːsp] .

| A | brass | padlock | hung | unsnapped | in | the | hasp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黄铜 | 挂锁 | 悬挂 | 解开扣子 | 在 | 这 | 搭扣 | . |

一把黄铜挂锁松开着挂在搭扣上。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] , [wiː; wi][kæn; kən][get][ɪn] , ” [gɑːspt] ['luːɪs] .

| “ | Thank | goodness | , | we | can | get | in | , | ” | gasped | Louise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 感谢 | 善良 | , | 我们 | 能 | 得到 | 在 | , | ” | 倒吸一口气 | 路易丝 | . |

“谢天谢地，我们进去了，”路易丝喘着气说。

“ ['hʌri] ! ” [ - ]

| “ | Hurry | ! | ” | [ | 69 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 匆忙 | ! | ” | [ | - | ] |

“快点！”[69]

['peni] [ tʌg ] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] .

| Penny | tugged | at | the | heavy | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 拉扯 | 在 | 这 | 重的 | 门 | . |

佩妮用力拉了拉沉重的门。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [reɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] ['tʌmbld]

| It | would | not | raise | , | and | then | it | gave | so | suddenly | that | she | nearly | tumbled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 增加 | , | 和 | 然后 | 它 | 给予 | 所以 | 突然 | 那 | 她 | 几乎 | 翻滚 |

['bækwədz] .

| backwards | . |
|---|---|
| 向后 | . |

它没有抬起来，然后突然就塌了下来，她差点向后摔倒。

[ðə; ði][dɔː(r)] [ 'klætə ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪ'ment] [dəʊm] .

| The | door | clattered | back | against | the | cement | dome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 咔嗒咔嗒地 | 后退 | 反对 | 这 | 水泥 | 穹顶 | . |

门砰的一声撞在了水泥穹顶上。

[θruː] [ðə; ði][rek'tæŋgjələ(r)] ['əʊpənɪŋ] [prəʊ'truːdid][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv]['piːtə(r)]

| Through | the | rectangular | opening | protruded | the | head | and | shoulders | of | Peter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 矩形的 | 开幕 | 突出 | 这 | 头 | 和 | 肩膀 | 的 | 彼得 |

[fɪ'nestrə] .

| Fenestra | . |
|---|---|
| 窗户 | . |

从矩形开口处探出了彼得·费内斯特拉的头和肩膀。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ kən'vʌls ] [wɪð] [reɪdʒ] .

| His | face | was | convulsed | with | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 抽搐 | 和 | 愤怒 | . |

他面容因愤怒而扭曲。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?

| “ | What | are | you | trying | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 你 | 尝试 | 到 | 做 | ? |

你想做什么?

” [hiː; hi][ di'mɑːnd, -'mænd ] ['hɑːʃli] .

| ” | he | demanded | harshly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 要求 | 严厉地 | . |

他厉声问道。

“ [spiːk] [ʌp] ! ” [ - ]

| “ | Speak | up | ! | ” | [ | 70 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说话 | 向上 | ! | ” | [ | - | ] |

“大声说出来！”[70]

CHAPTER9

**CHAPTER9**

CHAPTER9

# 第九章

[ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː]

**A** **FALLEN** **TREE**

一个 倒下 树

一棵倒下的树

“ [spiːk] [ʌp] !

**“ Speak up !**

” 说话 向上 !

“大声说出来！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 秘密契约(The Secret Pact)
# 第4/9页

" ['piːtə(r)] [fɪ'nestrə] [ kə'mɑːnd ] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði][gɜːlz] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ɪn][blæŋk] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" **Peter** **Fenestra** **commanded** **again** **as** **the** **girls** **stared** **at** **him** **in** **blank** **astonishment** **.**
" 彼得 窗户 命令 再次 作为 这 女孩们 凝视 在 他 在 空白的 惊讶 .

"彼得·费内斯特拉再次下令，女孩们茫然地盯着他，一脸惊讶。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][maɪ] [keɪv] ? "
" **Why** **are** **you** **trying** **to** **get** **into** **my** **cave** **?** **"**
" 为什么 是 你 尝试 到 得到 进入 我的 洞穴 ? "

"你为什么要闯进我的山洞？"

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [wɪnd] !
" **Listen** **to** **that** **wind** **!**
" 听 到 那 风 !

"听听那风声！"

" [kraɪd] ['peni] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] .
" **cried** **Penny** **,** **recovering** **the** **power** **of** **speech** **.**
" 哭 一分钱 , 恢复中 这 力量 的 演讲 .

"佩妮喊道，她恢复了说话的能力。"

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪ] .
**She** **pointed** **toward** **the** **sky** **.**
她 尖 朝向 这 天空 .

她指着天空。

" [ə; eɪ][tɔː'neɪdəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [fɪ'nestrə] [ɪn][ə; eɪ] [stʌnd] [vɔɪs] .
" **A** **tornado** **!** **"** **exclaimed** **Fenestra** **in** **a** **stunned** **voice** **.**
" 一个 龙卷风 ! " 惊呼 窗户 在 一个 目瞪口呆 嗓音 .

"龙卷风！"菲内斯特拉惊呼道。

" [ænd; ənd] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , " ['ædɪd] ['luːɪs] .
" **And** **it's** **coming** **this** **way** **,** **"** **added** **Louise** **.**
" 和 它是 未来 这 方式 , " 额外 路易丝 .

"而且它正朝这边过来，"路易丝补充道。

" [let] [ˌjuː 'es] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] !
" **Let** **us** **down** **into** **the** **cave** **!**
" 让 我们 向下 进入 这 洞穴 !

"让我们下到山洞里去！"

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stepɪŋ] [ə'saɪd] , [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] .
" **Instead** **of** **stepping** **aside** **,** **the** **man** **came** **up** **the** **stone** **steps** **.**
" 反而 的 步进 旁边 , 这 男人 来了 向上 这 石头 步骤 .

"那人没有让开，而是走上了石阶。"

['slæmɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [hiː; hi] ['pædlɒk] [ˌaɪ 'tiː] .
**Slamming** **the** **door** **of** **the** **cave** **,** **he** **padlocked** **it** **.**
猛击 这 门 的 这 洞穴 , 他 已上锁 它 .

他砰地一声关上山洞的门，并用挂锁锁上了。

" [kwɪk] !
" **Quick** **!**
" 快的 !

"快的！

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] !

| Into | the | house | ! |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 房子 | ! |

进屋！

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

| " | he | ordered | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 订购 | . |

他命令道。

" [wiːl; wil][biː; bi] [mʌtʃ] [sefə] [ˌʌndə'graʊnd] , " ['ɑːgjuːd] ['peni] .

| " | We'll | be | much | safer | underground | , | " | argued | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 是 | 很多 | 更安全 | 地下 | , | " | 争论 | 一分钱 | . |

"待在地下会安全得多，"佩妮辩解道。

" [ðæt] ['twɪstə(r)] ['iːzəli] [kæn; kən] [lɪft] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] . "

| " | That | twister | easily | can | lift | a | building | from | its | foundation | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 龙卷风 | 容易地 | 能 | 举起 | 一个 | 建筑 | 从 | 它是 | 基础 | . | " |

"那种龙卷风很容易就能把建筑物从地基上掀起来。"

" [duː; də][æz; əz][ai][seɪ] ! " [ kə'mɑːnd ] ['piːtə(r)] [fɪ'nestrə] ['hɑːʃli] .

| " | Do | as | I | say | ! | " | commanded | Peter | Fenestra | harshly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 作为 | 我 | 说 | ! | " | 命令 | 彼得 | 窗户 | 严厉地 | . |

"照我说的做！"彼得·费内斯特拉严厉地命令道。

" [ðə; ði] [keɪv] [ɪz][hɑːf] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

| " | The | cave | is | half | filled | with | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 洞穴 | 是 | 一半 | 已填 | 和 | 水 | . |

"洞穴一半都灌满了水。"

[juː; jʊ][kænt][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] . " [ - ]

| You | can't | go | down | there | . | " | [ | 71 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 去 | 向下 | 那里 | . | " | [ | - | ] |

你不能下去。"[71]

[ 'dezət ] [ðə; ði][gˈɜːlz] , [hiː; hi][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

| Deserting | the | girls | , | he | ran | toward | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃兵 | 这 | 女孩们 | , | 他 | 跑 | 朝向 | 这 | 房子 | . |

他抛下女孩们，朝房子跑去。

['mɪstɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][əʊld][mænz]['ækʃ(ə)nz] , ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['fɒləʊd] , [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [hɪm][æz; əz]

| Mystified | by | the | old | man's | actions | , | Penny | and | Louise | followed | , | overtaking | him | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 困惑 | 经过 | 这 | 老的 | 男人的 | 行动 | , | 一分钱 | 和 | 路易丝 | 随后 | , | 超车 | 他 | 作为 |

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

| he | reached | the | porch | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 这 | 门廊 | . |

潘妮和路易丝对老人的行为感到困惑，便跟了上去，在他走到门廊时追上了他。

" [get] [ˌɪn'saɪd] !

| " | Get | inside | ! |
|---|---|---|---|
| " | 得到 | 里面 | ! |

"进去！"

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

| " | he | ordered | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 订购 | . |

他命令道。

[ðə; ði][gˈɜːlz][ 'skʌri, 'skəː- ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| The | girls | scurried | through | the | door | and | he | closed | it | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 匆匆跑过 | 通过 | 这 | 门 | 和 | 他 | 关闭 | 它 | 在后面 | 他们 | . |

女孩们匆匆穿过门，他随即关上了门。

['beəli] [hæd; həd] [ðeɪ] [riːtʃt] ['ʃeltə(r)] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [strʌk] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] ,

| Barely | had | they | reached | shelter | when | the | wind | struck | the | house | in | full | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 有 | 他们 | 达到 | 庇护所 | 什么时候 | 这 | 风 | 击 | 这 | 房子 | 在 | 满的 | 力量 | , |

他们刚找到避难所，狂风就猛烈地拍打着房子。

['feəli] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

| fairly | shaking | it | to | its | foundation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 摇晃 | 它 | 到 | 它是 | 基础 | . |

几乎把它彻底撼动了根基。

['wɪndəʊz] ['rætld] , [ə; eɪ] [triː] [baʊ] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

| Windows | rattled | , | a | tree | bough | came | crashing | down | on | the | porch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 视窗 | 摇晃 | , | 一个 | 树 | 买 | 来了 | 崩溃 | 向下 | 在 | 这 | 门廊 | , |

窗户嘎嘎作响，一根树枝重重地砸在门廊上。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['flaɪɪŋ] ['debriː] .

| the | air | was | filled | with | flying | debris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 已填 | 和 | 飞行 | 碎片 | . |

空中到处都是飞溅的碎片。

[æz; əz][ə; eɪ] [hɑːd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['ʃætəd] [ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] ,

| As | a | hard | object | shattered | a | pane | of | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 难的 | 目的 | 破碎 | 一个 | 窗格 | 的 | 玻璃 | , |

坚硬的物体击碎了一块玻璃。

['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [hɜːd] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [skriːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| Penny | and | Louise | heard | a | terrified | scream | from | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 和 | 路易丝 | 听到 | 一个 | 恐惧 | 尖叫 | 从 | 这 | 厨房 | . |

佩妮和路易丝听到厨房里传来一声惊恐的尖叫。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ][gɜːl][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

| A | moment | later | a | girl | ran | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 一个 | 女孩 | 跑 | 进入 | 这 | 房间 | . |

片刻之后，一个女孩跑进了房间。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] .

| She | stopped | short | as | she | saw | Penny | and | Louise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 停止 | 短的 | 作为 | 她 | 锯 | 一分钱 | 和 | 路易丝 | . |

她看到佩妮和路易丝，立刻停住了脚步。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [stɛərd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɪli] ['feloʊz] .

| They | also | stared | , | for | it | was | Tillie | Fellows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还 | 凝视 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 蒂莉 | 研究员 | . |

他们也盯着她看，因为那是蒂莉·费洛斯。

“ [stɒp] [ðæt] ['sɪli] ['skriːtʃɪŋ] !

| “ | Stop | that | silly | screeching | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 停止 | 那 | 愚蠢的 | 尖叫 | ! |

“别再发出那种愚蠢的尖叫声了！”

” [fɪ'nestrə] ['ɔːdəd] ['ʃɑːpli] .

| ” | Fenestra | ordered | sharply | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 窗户 | 订购 | 尖锐地 | . |

“芬内斯特拉厉声命令道。”

“ [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

| “ | The | center | of | the | storm | is | passing | to | the | south | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 中心 | 的 | 这 | 风暴 | 是 | 通过 | 到 | 这 | 南 | . |

“风暴中心正在向南移动。”

[naʊ] [get] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ! ”

| Now | get | back | to | your | work | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 得到 | 后退 | 到 | 你的 | 工作 | ! | ” |

现在回去工作！

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” ['tɪli] ['mʌmbld] .
**“ Yes , sir , ” Tillie mumbled .**
“ 是的 , 先生 , ” 蒂莉 喃喃自语 .

“是的，先生，”蒂莉咕哝道。

[stɪl] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] , [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [rɪ'triːtɪd] .
**Still gazing at Penny and Louise , she slowly retreated .**
仍然 凝视 在 一分钱 和 路易丝 , 她 缓慢地 撤退 .

她一边注视着佩妮和路易丝，一边慢慢地退了回去。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz]['piːtə(r)] [fɪ'nestrə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
**However , as Peter Fenestra went to the window , turning his back ,**
然而 , 作为 彼得 窗户 去 到 这 窗户 , 转弯 他的 后退 ,

然而，当彼得·费内斯特拉走到窗边，转身背对着他时，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [streɪndʒ] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
**she made strange signs to the girls which they were unable to understand .**
她 制成 奇怪的 标志 到 这 女孩们 哪个 他们 是 无法 到 理解 .

她向女孩们打出一些奇怪的手势，女孩们却无法理解。

['ɒbviəsli] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ]
**Obviously she did not wish them to speak to her for she raised a**
明显地 她 做过 不是 希望 他们 到 说话 到 她 为了 她 提高 一个
['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
**finger to her lips ,**
手指 到 她 嘴唇 ,

显然她不想和他们说话，因为她把一根手指放在嘴唇上。

[ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] ['saɪləns] . [ - ]
**indicative of silence . [ 72 ]**
指示性的 的 沉默 . [ - ]

表示沉默。[72]

[ə; eɪ] [geɪt] [wɒz; wəz] [ rentʃ ] [frɒm; frəm][ɪts]['hɪndʒɪz][ænd; ənd] ['kærid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] .
**A gate was wrenched from its hinges and carried across the yard .**
一个 门 曾是 扭动 从 它是 铰链 和 携带 穿过 这 院子 .

一扇大门被从铰链上扯了下来，扛到了院子的另一边。

[frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [keɪm] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ ʌp'ruːt ] [triː] .
**From across the road came the crash of an uprooted tree .**
从 穿过 这 路 来了 这 碰撞 的 一个 连根拔起 树 .

马路对面传来一棵连根拔起的大树倒塌的巨响。

[wɪð] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [skriːm] ['tɪli] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
**With a stifled scream Tillie fled to the kitchen .**
和 一个 窒息 尖叫 蒂莉 逃亡 到 这 厨房 .

蒂莉压抑着尖叫声逃进了厨房。

“ [ðæt] ['stjuːpɪd][gɜːl] [draɪvz] [ˌem 'iː]['kreɪzi] , ” [fɪ'nestrə] [ 'mʌtə ] .
**“ That stupid girl drives me crazy , ” Fenestra muttered .**
“ 那 愚蠢的 女孩 驱动 我 疯狂的 , ” 窗户 低声说道 .

“那个蠢女孩快把我逼疯了，”芬内斯特拉嘟囔道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai]['evə(r)]['haɪəd][hɜː(r); hə(r)] . ”
**“ I don't know why I ever hired her . ”**
“ 我 不 知道 为什么 我 曾经 雇用 她 . ”

“我真不知道当初为什么会雇用她。”

“ [juː; jʊ] [kænt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , ” [dɪ'kleəd] ['luːɪs] ['kwɪkli] .
**“ You can't blame her for being frightened , ” declared Louise quickly .**
“ 你 不能 责备 她 为了 存在 害怕 , ” 声明 路易丝 迅速地 .

“你不能责怪她害怕，”路易丝连忙说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [stɔːm] . ”

| “ | This | is | a | dreadful | storm | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 一个 | 可怕 | 风暴 | . | ” |

“这是一场可怕的风暴。”

“ [ðə; ðiː] [wɜːst] [ɪz]['əʊvə(r)] [naʊ] , ” [sed] [fɪ'nestrə] .

| “ | The | worst | is | over | now | , | ” | said | Fenestra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 最差 | 是 | 超过 | 现在 | , | ” | 说 | 窗户 | . |

“最糟糕的时期已经过去了，”费内斯特拉说。

“ [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

| “ | You'll | be | able | to | go | in | a | few | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 是 | 有能力的 | 到 | 去 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | . |

“几分钟后你就可以走了。”

” ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [ glɑːns, glæns ][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| ” | Penny | and | Louise | glanced | at | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 和 | 路易丝 | 瞥了一眼 | 在 | 每个 | 其他 | . |

佩妮和路易丝互相看了一眼。

['piːtə(r)] - [rɪ'mɑːk] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['lɪŋgə(r)]

| Peter | Fenestra's | remark | made | it | very | clear | that | he | did | not | wish | them | to | linger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | - | 评论 | 制成 | 它 | 非常 | 清除 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 希望 | 他们 | 到 | 萦绕 |

['ɑːftə(r)][ðə; ðiː] [stɔːm] [hæd; həd] [pɑːst] .

| after | the | storm | had | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 风暴 | 有 | 通过了 | . |

彼得·费内斯特拉的话清楚地表明，他不希望他们在暴风雨过后逗留太久。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [hiː; hi] ['nɜːvəsli] [went] [frɒm; frəm] ['wɪndəʊ] [tuː; tə]

| Without | inviting | them | to | sit | down | , | he | nervously | went | from | window | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 邀请 | 他们 | 到 | 坐 | 向下 | , | 他 | 紧张地 | 去 | 从 | 窗户 | 到 |

['wɪndəʊ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðiː] [klaʊdz] .

| window | , | watching | the | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 窗户 | , | 观看 | 这 | 云 | . |

他没有邀请他们坐下，而是紧张地从一扇窗户走到另一扇窗户，看着云朵。

[reɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .

| Rain | began | to | fall | . |
|---|---|---|---|---|
| 雨 | 开始 | 到 | 落下 | . |

雨开始下了。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['daʊnpɔː(r)] , [ðen] [ 'slækən ] ['sʌmwɒt] .

| At | first | it | came | in | a | heavy | downpour | , | then | slackened | somewhat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 它 | 来了 | 在 | 一个 | 重的 | 倾盆大雨 | , | 然后 | 松弛 | 有些 | . |

起初是倾盆大雨，后来雨势稍稍减弱。

[ðə; ðiː] [wɪnd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tɔː(r)][æt; ət][ðə; ðiː] [dɔːz] .

| The | wind | no | longer | tore | at | the | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 不 | 更长 | 撕裂 | 在 | 这 | 门 | . |

狂风不再撕扯着门扉。

“ [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] ['eni] [taɪm] [naʊ] , ” [sed] [fɪ'nestrə] .

| “ | You'll | be | able | to | go | any | time | now | , | ” | said | Fenestra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 是 | 有能力的 | 到 | 去 | 任何 | 时间 | 现在 | , | ” | 说 | 窗户 | . |

“你现在随时都可以走了，”费内斯特拉说。

“ [aɪ][kæn; kən][let][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ʌm'brelə] . ”

| “ | I | can | let | you | have | an | umbrella | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 让 | 你 | 有 | 一个 | 伞 | . | ” |

我可以借你一把伞。

“ [ɪts] [stɪl] ['rɑːðə(r)][bæd] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['peni] .
**“ It's still rather bad , ” answered Penny .**
“ 它是 仍然 相当 坏的 , ” 回答 一分钱 .

“情况仍然很糟糕，”佩妮回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [ai] [bɪ'liːv] [wiːl; wil] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] .
**“ If you don't mind , I believe we'll wait a few minutes longer .**
“ 如果 你 不 头脑 , 我 相信 出色地 等待 一个 很少 分钟 更长 .

“如果您不介意的话，我想我们可以再等几分钟。”

” [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [dɪs'pliːzd] [ðə; ði][mæn] .
**” The decision displeased the man .**
” 这 决定 不高兴 这 男人 .

“这个决定让那名男子很不高兴。”

['fraʊnɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][g'ɜːlz] ['sʌmwɒt] ['krɪtɪkli] .
**Frowning , he turned to gaze at the girls somewhat critically .**
皱眉 , 他 转向 到 目光 在 这 女孩们 有些 关键 .

他皱着眉头，转过头来，带着几分批判的目光打量着女孩们。

“ [huː] [sent] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
**“ Who sent you here ?**
“ WHO 发送 你 这里 ?

谁派你来的?

” [hiː; hi][ di'mɑːnd, -'mænd ] .
**” he demanded .**
” 他 要求 .

他质问道。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?
**“ Why did you come ?**
“ 为什么 做过 你 来 ?

你为什么来?

” [hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [sə'spɪʃəs] [ðæt] ['peni] [senst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [rɪ'viːl]
**” His manner was so suspicious that Penny sensed it was no time to reveal**
” 他的 方式 曾是 所以 可疑的 那 一分钱 感觉到的 它 曾是 不 时间 到 揭示
[ðə; ði]['riːəl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] .
**the real purpose of the visit .**
这 真实的 目的 的 这 访问 .

“他的举止非常可疑，潘妮觉得现在还不是透露此行真正目的的时候。”

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [sed] : [ - ]
**Instead she said : [ 73 ]**
反而 她 说 : [ - ]

相反，她说道：[73]

“ [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
**“ My father has a cottage along the river .**
“ 我的 父亲 有 一个 小屋 沿着 这 河 .

“我父亲在河边有一间小屋。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [brəʊk] .
**We were returning from there when the storm broke .**
我们 是 返回 从 那里 什么时候 这 风暴 打破 .

我们从那里返回时，暴风雨就来了。

” [hɜː(r); hə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][mæn] .
**” Her explanation seemed to satisfy the man .**
” 她 解释 似乎 到 满足 这 男人 .

她的解释似乎让那名男子满意了。

[hiː; hi] [ ʃrʌg ] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] ['restləsli] .

| He | shrugged | and | fell | to | pacing | the | floor | restlessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 耸了耸肩 | 和 | 跌倒 | 到 | 踱步 | 这 | 地面 | 躁动不安 | . |

他耸了耸肩，开始在地板上焦躁地踱步。

[ðə; ði] [reɪn] ['prez(ə)ntli] [siːst] .

| The | rain | presently | ceased | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 目前 | 停止 | . |

雨停了。

['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][kʊd; kəd] [dɪ'leɪ] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

| Penny | and | Louise | felt | that | they | no | longer | could | delay | their | departure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 和 | 路易丝 | 毛毡 | 那 | 他们 | 不 | 更长 | 可以 | 延迟 | 他们的 | 离开 | . |

佩妮和路易丝觉得她们不能再拖延离开了。

['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [fɪ'nestrə] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

| Saying | good | - | bye | to | Fenestra | , | they | left | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 窗户 | , | 他们 | 左边 | 这 | 房子 | . |

他们向芬内斯特拉道别后离开了房子。

['raʊndɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [lait] [tæp] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| Rounding | a | corner | of | the | building | , | they | were | startled | to | hear | a | light | tap | on | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四舍五入 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 建筑 | , | 他们 | 是 | 惊慌 | 到 | 听到 | 一个 | 光 | 轻敲 | 在 | 这 | 窗户 | . |

绕过建筑物拐角时，他们听到窗户上传来轻轻的敲击声，吓了一跳。

['glɑːnsɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [sɔː] ['tɪli] ['fɛloʊz] [feɪs] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] .

| Glancing | up | , | they | saw | Tillie | Fellow's | face | pressed | against | the | pane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 向上 | , | 他们 | 锯 | 蒂莉 | 同伴们 | 脸 | 按下 | 反对 | 这 | 窗格 | . |

他们抬头一看，发现蒂莉·费洛的脸贴在玻璃上。

“ [ʃiːz] ['sɪgnəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [weɪt] , ” [əb'zɜːvd] ['peni] .

| “ | She's | signaling | for | us | to | wait | , | ” | observed | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她是 | 信号传导 | 为了 | 我们 | 到 | 等待 | , | ” | 观察到 | 一分钱 | . |

“她是在示意我们等着，”佩妮观察道。

“ [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| “ | I | guess | she | wants | to | talk | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 她 | 想要 | 到 | 讲话 | 和 | 我们 | . |

“我想她想和我们谈谈。”

” [ðə; ði][gˈɜːlz] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdʃed] .

| ” | The | girls | stepped | into | the | doorway | of | a | woodshed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女孩们 | 步 | 进入 | 这 | 门口 | 的 | 一个 | 柴房 | . |

女孩们走进了柴房的门口。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['tɪli] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [kəʊt] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| In | a | moment | Tillie | slipped | from | the | house | , | a | coat | thrown | over | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 蒂莉 | 滑倒了 | 从 | 这 | 房子 | , | 一个 | 外套 | 抛掷 | 超过 | 她 | 头 | . |

片刻之后，蒂莉溜出了房子，外套蒙在头上。

“ [aɪ] [həʊp] [əʊld] [fɪ'nestrə] ['dʌznt] [siː] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðə; ði][gˈɜːlz] ['nɜːvəsli] .

| “ | I | hope | old | Fenestra | doesn't | see | me | , | ” | she | greeted | the | girls | nervously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 老的 | 窗户 | 不 | 看 | 我 | , | ” | 她 | 问候 | 这 | 女孩们 | 紧张地 | . |

“我希望老芬妮斯特拉没看到我，”她紧张地向女孩们打招呼。

“ [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

| “ | Let's | get | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 得到 | 出去 | 的 | 视线 | . |

“我们赶紧离开这里。”

” ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdʃed] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Penny** | **and** | **Louise** | **followed** | **her** | **into** | **the** | **woodshed** | **,** | **closing** | **the** | **door** | **.** |
| ” | 一分钱 | 和 | 路易丝 | 随后 | 她 | 进入 | 这 | 柴房 | , | 结束 | 这 | 门 | . |

佩妮和路易丝跟着她进了柴房，关上了门。

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [wɜːkt] [hɪə(r)] ?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **How** | **long** | **have** | **you** | **worked** | **here** | **?** |
| ” | 如何 | 长的 | 有 | 你 | 工作 | 这里 | ? |

你在这里工作多久了?

” [ðə; ði]['lætə(r)] [ in'kwaiə ] ['kjʊəriəsli] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | **the** | **latter** | **inquired** | **curiously** | **.** |
| ” | 这 | 后者 | 询问 | 奇怪的是 | . |

后者好奇地问道。

“ ['evə(r)] [sɪns] [ai] [met] [juː; jʊ][g'ɜːlz][ɒn][ðə; ði] [bəʊt] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Ever** | **since** | **I** | **met** | **you** | **girls** | **on** | **the** | **boat** | **.** |
| ” | 曾经 | 自从 | 我 | 遇见 | 你 | 女孩们 | 在 | 这 | 船 | . |

“自从我在船上遇见你们这些女孩以来。”

[ai] ['ɑːnsə(r)d] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [gɒt] [ðɪs] [dʒɒb] . ”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **answered** | **an** | **advertisement** | **the** | **next** | **morning** | **and** | **got** | **this** | **job** | **.** | **”** |
| 我 | 回答 | 一个 | 广告 | 这 | 下一个 | 早晨 | 和 | 得到 | 这 | 工作 | . | ” |

第二天早上我看到招聘广告就去应聘了，然后就得到了这份工作。

“ [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['peni] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Do** | **you** | **like** | **it** | **?** | **”** | **asked** | **Penny** | **.** |
| ” | 做 | 你 | 喜欢 | 它 | ? | ” | 问 | 一分钱 | . |

“你喜欢吗？”佩妮问道。

“ [ai][ɪ'mædʒɪn] [fɑːm] [wɜːk] [ɪz] [hɑːd] . ” [ - ]

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **imagine** | **farm** | **work** | **is** | **hard** | **.** | **”** | **[** | **74** | **]** |
| ” | 我 | 想象 | 农场 | 工作 | 是 | 难的 | . | ” | [ | - | ] |

“我想农活一定很辛苦。”[74]

“ [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **The** | **work** | **is** | **easy** | **enough** | **.** |
| ” | 这 | 工作 | 是 | 简单的 | 足够的 | . |

“这项工作很简单。”

[bʌt; bət][ai] [heɪt] [ðə; ði] [pleɪs] !

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **I** | **hate** | **the** | **place** | **!** |
| 但 | 我 | 恨 | 这 | 地方 | ! |

但我讨厌这个地方!

[ðæts] [waɪ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **That's** | **why** | **I** | **wanted** | **to** | **talk** | **with** | **you** | **.** |
| 那就是 | 为什么 | 我 | 通缉 | 到 | 讲话 | 和 | 你 | . |

这就是我为什么想和你谈谈的原因。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [huː] [niːdz] [ə; eɪ][gɜːl] ?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Do** | **you** | **know** | **of** | **anyone** | **who** | **needs** | **a** | **girl** | **?** |
| 做 | 你 | 知道 | 的 | 任何人 | WHO | 需求 | 一个 | 女孩 | ? |

你认识谁需要女朋友吗?

[aɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [smɔːl] ['weɪdʒɪz] . ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I'll** | **work** | **for** | **very** | **small** | **wages** | **.** | **”** |
| 患病的 | 工作 | 为了 | 非常 | 小的 | 工资 | . | ” |

我愿意接受非常低的工资。

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['peni] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **don't** | **know** | **of** | **anyone** | **at** | **the** | **moment** | **,** | **”** | **responded** | **Penny** | **.** |
| ” | 我 | 不 | 知道 | 的 | 任何人 | 在 | 这 | 片刻 | , | ” | 回应 | 一分钱 | . |

“我目前还不认识任何人，”佩妮回答道。

“ [ai] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , ” ['tɪli] [sed] , [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]

| “ | I | can't | stay | here | much | longer | , | ” | Tillie | said | , | a | note | of | desperation | in | her | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 停留 | 这里 | 很多 | 更长 | , | ” | 蒂莉 | 说 | , | 一个 | 笔记 | 的 | 绝望 | 在 | 她 | 嗓音 |

.

:

.

“我不能再在这里待太久了，”蒂莉说道，语气中带着一丝绝望。

“ ['mɪstə(r)] . [fɪ'nestrə] [ɪz] [səʊ] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [ænd; ənd] [miːn] !

| “ | Mr | . | Fenestra | is | so | overbearing | and | mean | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 窗户 | 是 | 所以 | 霸道 | 和 | 意思是 | ! |

“费内斯特拉先生真是太专横跋扈、太刻薄了！”

[hiː; hi] [kænt] [beə(r)] [nɔɪz] ['aɪðə(r)] .

| He | can't | bear | noise | either | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 熊 | 噪音 | 任何一个 | . |

他也受不了噪音。

[ɪf] [ai] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ræt(ə)l] [ə; eɪ] [dɪʃ] [hiː; hi] [ bi'reit ] [ˌem 'iː] . ”

| If | I | as | much | as | rattle | a | dish | he | berates | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 作为 | 很多 | 作为 | 嘎嘎作响 | 一个 | 盘子 | 他 | 责骂 | 我 | . | ” |

我哪怕只是晃动一下盘子，他都会责骂我。

“ [dʌz] [hiː; hi] [peɪ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['diːsnt] [weɪdʒ] ? ” [ in'kwaiə ] ['luːɪs] .

| “ | Does | he | pay | you | a | decent | wage | ? | ” | inquired | Louise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 他 | 支付 | 你 | 一个 | 体面的 | 工资 | ? | ” | 询问 | 路易丝 | . |

“他给你的工资体面吗？”路易丝问道。

“ [ten] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] .

| “ | Ten | dollars | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 十 | 美元 | 一个 | 星期 | . |

每周十美元。

[ai] [kænt] [kəm'pleɪn] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .

| I | can't | complain | on | that | score | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 抱怨 | 在 | 那 | 分数 | . |

在这方面我没什么可抱怨的。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] — [ai] [kænt] [ɪk'spleɪn] — [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kriːps] . ”

| But | there's | something | about | him | — | I | can't | explain | — | it | gives | me | the | creeps | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 某物 | 关于 | 他 | — | 我 | 不能 | 解释 | — | 它 | 给予 | 我 | 这 | 令人毛骨悚然 | . | ” |

但他身上有种说不出的气质，让我毛骨悚然。

“ [fɪ'nestrə] [ɪz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [taɪp] , ” [əd'mɪtɪd] ['peni] .

| “ | Fenestra | is | a | peculiar | type | , | ” | admitted | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 窗户 | 是 | 一个 | 奇特 | 类型 | , | ” | 承认 | 一分钱 | . |

“Fenestra 是一种很特别的类型，”Penny 承认道。

“ [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ækt] ['veri] ['frendli] [tə'wɔːd] ['luːɪs] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

| “ | He | didn't | act | very | friendly | toward | Louise | and | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 没有 | 行为 | 非常 | 友好的 | 朝向 | 路易丝 | 和 | 我 | . |

“他对路易丝和我的态度都不太友好。”

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [kiːp] [ðə; ði] [stɔːm] ['selə(r)] ['pædlɒk] ? ”

| By | the | way | , | why | does | he | keep | the | storm | cellar | padlocked | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , | 为什么 | 做 | 他 | 保持 | 这 | 风暴 | 地窖 | 已上锁 | ? | ” |

对了，他为什么要把防风暴地窖锁起来?

“ [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] . ”

| “ | That's | something | I | wish | you | would | tell | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 某物 | 我 | 希望 | 你 | 会 | 告诉 | 我 | . | ” |

“我真希望你能告诉我。”

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [əˈlaʊ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə]['entə(r)][ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] . ”

| “ | He | wouldn't | allow | us | to | enter | it | even | when | the | storm | was | coming | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 不会 | 允许 | 我们 | 到 | 进入 | 它 | 甚至 | 什么时候 | 这 | 风暴 | 曾是 | 未来 | . | ” |

“即使暴风雨即将来临，他也不允许我们进去。”

“ [fɪˈnestrə] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [ðə; ði] [keɪv] ['pædlɒk] , ” [rɪˈviːld] ['tɪli] .

| “ | Fenestra | always | keeps | the | cave | padlocked | , | ” | revealed | Tillie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 窗户 | 总是 | 保持 | 这 | 洞穴 | 已上锁 | , | ” | 揭晓 | 蒂莉 | . |

“芬内斯特拉一直把洞穴锁着，”蒂莉透露道。

“ [hiː; hi] [gəʊz] [ðeə(r)] ['evri] [deɪ] , [tuː] .

| “ | He | goes | there | every | day | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 去 | 那里 | 每一个 | 天 | , | 也 | . |

“他也每天都去那里。”

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ spend ] ['aʊəz] [bɪˈniːθ] [graʊnd] .

| Sometimes | he | spends | hours | beneath | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 花费 | 小时 | 下面 | 地面 | . |

他有时会在地下待上几个小时。

[ˌaɪ ˈtiː]['rɑːðə(r)] [ 'fraitən ] [ˌem ˈiː] . ”

| It | rather | frightens | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 相当 | 吓唬 | 我 | . | ” |

这让我有点害怕。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] [ðeə(r)] ? ”

| “ | What | do | you | think | he | does | there | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 他 | 做 | 那里 | ? | ” |

你觉得他在那儿做什么?

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

| “ | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | . |

“我不知道。

[wʌns] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt][reɪdʒ] .

| Once | I | asked | him | about | the | cave | and | he | flew | into | a | violent | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 我 | 问 | 他 | 关于 | 这 | 洞穴 | 和 | 他 | 飞翔 | 进入 | 一个 | 暴力 | 愤怒 | . |

我曾问过他关于山洞的事，他却勃然大怒。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [kɔːt] [ˌem ˈiː][nɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [wʊd] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ˌem ˈiː] . ”

| He | said | if | he | ever | caught | me | near | it | he | would | discharge | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 如果 | 他 | 曾经 | 捕捉 | 我 | 靠近 | 它 | 他 | 会 | 释放 | 我 | . | ” |

他说，如果他发现我靠近那地方，就会把我开除。

“ [hiː; hi][təʊld][ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz][hɑːf] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] . ” [ - ]

| “ | He | told | us | that | the | cave | was | half | filled | with | water | . | ” | [ | 75 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 讲述 | 我们 | 那 | 这 | 洞穴 | 曾是 | 一半 | 已填 | 和 | 水 | . | ” | [ | - | ] |

“他告诉我们，洞穴里一半都是水。”[75]

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] , ” [sed] ['tɪli] .

| “ | I | don't | believe | that | , | ” | said | Tillie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 相信 | 那 | , | ” | 说 | 蒂莉 | . |

“我不相信，”蒂莉说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [daʊn] [ðeə(r)] . ”

| “ | He | has | something | hidden | down | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 某物 | 隐 | 向下 | 那里 | . | ” |

“他下面藏着什么东西。”

“ ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [aɪˈdɪə] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? ”

| “ | Haven't | you | any | idea | what | it | is | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 还没有 | 你 | 任何 | 主意 | 什么 | 它 | 是 | ? | ” |

“你难道不知道那是什么吗？”

“ [nəʊ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['tɪli] .
“ No , and I don't care very much , ” returned Tillie .
“ 不 , 和 我 不 关心 非常 很多 , ” 返回 蒂莉 .

“不，我不太在意，”蒂莉回答道。

“ [ɔːl][ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ɪz][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .
“ All I want to do is get away from this place .
“ 全部 我 想 到 做 是 得到 离开 从 这 地方 .

“我只想离开这个地方。”

[ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] ['eniweə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [nəʊ] ? ”
If you hear of a job anywhere will you let me know ? ”
如果 你 听到 的 一个 工作 任何地方 将要 你 让 我 知道 ? ”

如果你听说哪里有工作机会，请告诉我好吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” ['prɒmɪst] ['peni] .
“ Of course , ” promised Penny .
“ 的 课程 , ” 承诺 一分钱 .

“当然，”佩妮答应道。

“ ['mɪsɪz] . [wiːmz] , ['aʊə(r)] ['haʊskiːpə(r)] , [meɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veɪkənsi] .
“ Mrs . Weems , our housekeeper , may know of a vacancy .
“ 太太 . 威姆斯 , 我们的 管家 , 可能 知道 的 一个 空缺 .

“我们的管家威姆斯太太可能知道哪里有空缺职位。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [aɪl] ['telɪfəʊn] . ”
If she does , I'll telephone . ”
如果 她 做 , 患病的 电话 . ”

如果她真的这么做了，我会打电话。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] .
“ We haven't a telephone .
“ 我们 还没有 一个 电话 .

我们没有电话。

['mɪstə(r)] . [fɪ'nestrə] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [meɪd] [hɪm]
Mr . Fenestra had it taken out because the ringing of the bell made him
先生 . 窗户 有 它 已采取 出去 因为 这 铃声 的 这 钟 制成 他
['dʒʌmpi] .
jumpy .
跳跃的 .

费内斯特拉先生摘掉了耳塞，因为铃声会让他感到紧张。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['neɪbəz] ['ɔːlweɪz] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [tuː] .
He said the neighbors always listened to his conversations , too .
他 说 这 邻居 总是 听着 到 他的 对话 , 也 .

他说邻居们也总是偷听他的谈话。

[hiːz] ['veri] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] ['evriwʌn] . ”
He's very suspicious of everyone . ”
他是 非常 可疑的 的 每个人 . ”

他非常怀疑所有人。

“ [ðen] [ai][kæn; kən] [rʌn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , ” [sed] ['peni] .
“ Then I can run out in the car , ” said Penny .
“ 然后 我 能 跑步 出去 在 这 车 , ” 说 一分钱 .

“那我就可以开车出去了，”佩妮说。

“ [ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['laɪkɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] .
“ I don't blame you for not liking this place .
“ 我 不 责备 你 为了 不是 喜欢 这 地方 .

“我不怪你不喜欢这个地方。”

[ai] ['ʃudnt] ['aɪðə(r)] . ”
**I shouldn't either . ”**
我 不应该 任何一个 . ”

我也不应该。

“ [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['tɪli] ['greɪtfəli] .
**“ Thanks for everything , ” replied Tillie gratefully .**
“ 谢谢 为了 一切 , ” 回复 蒂莉 感激不尽 .

“谢谢你们所做的一切，”蒂莉感激地回答道。

“ [juːv] [biːn] ['ɔːfli] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**“ You've been awfully good to me .**
“ 你已经 到过 非常 好的 到 我 .

“你对我真好。”

[ai][mʌst; məst] [rʌn] [bæk] [naʊ] [ɔː(r)][əʊld] [fɪ'nestrə] [wɪl] [ɑːsk][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪljən] ['kwestʃənz] .
**I must run back now or old Fenestra will ask me a million questions .**
我 必须 跑步 后退 现在 或者 老的 窗户 将要 问 我 一个 百万 问题 .

我得赶紧回去，不然老芬内斯特拉会问我一大堆问题。

” ['heɪstɪli] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] , [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] .
**” Hastily saying good - bye , she darted away .**
” 草草 说 好的 - 再见 , 她 飞镖 离开 .

她匆匆道别，便飞快地跑开了。

['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rəʊd] , ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [dɪ'skʌst] ['piːtə(r)] - [streɪndʒ]
**Walking slowly toward the road , Penny and Louise discussed Peter Fenestra's strange**
步行 缓慢地 朝向 这 路 , 一分钱 和 路易丝 讨论 彼得 - 奇怪的
['ækʃ(ə)nz] .
**actions .**
行动 .

潘妮和路易丝缓缓走向马路，一边走一边讨论着彼得·费内斯特拉的奇怪举动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] ['tɪli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
**They were inclined to agree with Tillie that he had hidden something of**
他们 是 倾斜 到 同意 和 蒂莉 那 他 有 隐 某物 的
['vælјuː] [bɪ'niːθ] [graʊnd] .
**value beneath ground .**
价值 下面 地面 .

他们倾向于同意蒂莉的说法，认为他把贵重物品藏在了地下。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [elm] [triː] [hæd; həd] [biːn] [ ʌp'ruːt ] .
**Across the road from the farmhouse a giant elm tree had been uprooted .**
穿过 这 路 从 这 农家 一个 巨大的 榆树 树 有 到过 连根拔起 .

农舍对面马路边一棵巨大的榆树被连根拔起。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌəʊvə'tɜːnd] ['tʃɪkɪn] ['haʊzɪz] , ['fensɪz] [leɪd] [flæt] , ['tæŋglz] [ɒv; əv] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd]
**They saw overturned chicken houses , fences laid flat , tangles of telephone and**
他们 锯 翻覆 鸡 房屋 , 栅栏 铺设 平坦的 , 缠结 的 电话 和
[ɪ'lektrɪk] ['waɪərz] . [ - ]
**electric wires . [ 76 ]**
电的 电线 . [ - ]

他们看到鸡舍被掀翻，栅栏被推倒，电话线和电线缠绕在一起。[76]

“ ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['dæmɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dʌn] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , ” [ ri'mɑːk ]
**“ Even more damage must have been done farther down the river , ” remarked**
“ 甚至 更多的 损害 必须 有 到过 完毕 更远 向下 这 河 , ” 评论
['peni] ['æŋkʃəsli] .
**Penny anxiously .**
一分钱 焦虑地 .

“下游肯定遭受了更大的破坏，”佩妮焦急地说。

“ [ai] [həʊp] ['aʊə(r)] [nju:] ['kɒtɪdʒ] ['hæznt] [bləʊn] [ə'weɪ] . ”

| “ | I | hope | our | new | cottage | hasn't | blown | away | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 我们的 | 新的 | 小屋 | 还没有 | 吹 | 离开 | . | ” |

“我希望我们的新小屋没有被吹走。”

“ [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [gəʊ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [si:] ? ”

| “ | Shall | we | go | there | and | see | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将 | 我们 | 去 | 那里 | 和 | 看 | ? | ” |

“我们去那里看看吧？”

“ [ai] [wɪʃ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] .

| “ | I | wish | we | could | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 我们 | 可以 | . |

我希望我们能做到。

” [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rəʊd] ,

| ” | For | several | hundred | yards | the | girls | followed | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 一些 | 百 | 码 | 这 | 女孩们 | 随后 | 这 | 路 | , |

“女孩们沿着公路走了几百米，

[ðen] [wʌns] [mɔ:(r)] [ðeɪ] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fi:ldz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvə(r)] .

| then | once | more | they | cut | across | the | fields | toward | the | winding | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一次 | 更多的 | 他们 | 切 | 穿过 | 这 | 字段 | 朝向 | 这 | 绕线 | 河 | . |

然后他们再次穿过田野，朝着蜿蜒的河流走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['pɑ:kə(r)] ['prɒpəti] [ðeə(r)] [mɪs'gɪvɪŋz] [ɪn'kri:st] .

| As | they | approached | the | Parker | property | their | misgivings | increased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 接近 | 这 | 帕克 | 财产 | 他们的 | 疑虑 | 增加 | . |

当他们接近帕克家的房产时，他们的疑虑越来越深。

[ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [frʌnt] , [tri:z] [hæd; həd] [bi:n] [ 'tɔpl ] [ænd; ənd] [splɪt] .

| All | along | the | water | front | , | trees | had | been | toppled | and | split | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 沿着 | 这 | 水 | 正面 | , | 树木 | 有 | 到过 | 倾覆 | 和 | 分裂 | . |

沿水岸一带，树木都被连根拔起或折断。

[ɪn] ['sekʃənz] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪd] [pɑ:ðz] [kʌt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ə; eɪ] [saɪð] .

| In | sections | there | were | wide | paths | cut | as | if | by | a | scythe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 部分 | 那里 | 是 | 宽的 | 路径 | 切 | 作为 | 如果 | 经过 | 一个 | 镰 | . |

有些地方有宽阔的道路，像是被镰刀割开的。

“ [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] !

| “ | The | cottage | is | still | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 小屋 | 是 | 仍然 | 那里 | ! |

“小屋还在那里！”

” ['peni] [kraɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [ə'sendɪd] [tu:; tə] ['haɪə(r)] [graʊnd] .

| ” | Penny | cried | as | they | presently | ascended | to | higher | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 哭 | 作为 | 他们 | 目前 | 上升 | 到 | 更高 | 地面 | . |

“当他们爬上地势较高的地方时，佩妮哭了起来。”

“ [ai] [kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] . ”

| “ | I | can | see | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 看 | 它 | . | ” |

“我能看到。”

“ ['sevrəl] [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)] [daʊn] , ” [əb'zɜ:vd] ['lu:ɪs] .

| “ | Several | trees | are | down | , | ” | observed | Louise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 树木 | 是 | 向下 | , | ” | 观察到 | 路易丝 | . |

“好几棵树倒了，”路易丝说道。

“ [wʌn] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] . ”

| “ | One | has | fallen | across | the | porch | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 有 | 倒下 | 穿过 | 这 | 门廊 | . | ” |

“有人摔倒在门廊上了。”

“ [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːtʃ] , [tuː] , ” [m'ɜːməd] ['peni] .
**“ A beautiful birch , too , ” murmured Penny .**
“ 一个 美丽的 桦木 , 也 , ” 低声说道 一分钱 .

“也是一棵美丽的白桦树，”佩妮低声说道。

“ ['æŋkə(r)] [dʒəʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒɒb] ['klɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
**“ Anchor Joe will have a job clearing it away .**
“ 锚 乔 将要 有 一个 工作 清理 它 离开 .

“主播乔将有一项工作来清理它。”

” [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ðə; ði] [g'ɜːlz] [sɔː] [nəʊ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkmən] .
**” Approaching the cottage , the girls saw no glimpse of the workman .**
” 接近 这 小屋 , 这 女孩们 锯 不 一瞥 的 这 工人 .

“女孩们走近小屋，却没看到工人的身影。”

['peni] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['sevrəl] [taɪmz] .
**Penny called his name several times .**
一分钱 称为 他的 姓名 一些 时代 .

佩妮喊了他好几声名字。

“ [ai] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [went] ?
**“ I wonder where he went ?**
“ 我 想知道 在哪里 他 去 ?

“我想知道他去了哪里？”

” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
**” she murmured .**
” 她 低声说道 .

她低声说道。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
**The girls rounded the corner of the cottage .**
这 女孩们 圆润 这 角落 的 这 小屋 .

女孩们绕过了小屋的拐角。

[æz; əz] [ðeə(r)] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [bɜːtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [di'məliʃt] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ['reɪlɪŋ] ,
**As their eyes fell upon the giant birch which had demolished the porch railing ,**
作为 他们的 眼睛 跌倒 之上 这 巨大的 桦木 哪个 有 已拆除 这 门廊 栏杆 ,

他们的目光落在了那棵撞倒了门廊栏杆的巨大白桦树上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .
**they were startled to see a slight movement among the leaves .**
他们 是 惊慌 到 看 一个 轻微 移动 之中 这 树叶 .

他们被树叶间轻微的动静吓了一跳。

[ə; eɪ] [hænd] [leɪ] [lɪmp] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] .
**A hand lay limp against the trunk .**
一个 手 躺 跛行 反对 这 树干 .

一只手无力地靠在树干上。

“ ['æŋkə(r)] [dʒəʊ] ! ” [gɑːspt] ['peni] [ɪn] ['hɒrə(r)] .
**“ Anchor Joe ! ” gasped Penny in horror .**
“ 锚 乔 ! ” 倒吸一口气 一分钱 在 恐怖 .

“主播乔！”佩妮惊恐地倒吸一口凉气。

“ [hiːz] [pɪnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] ! ” [ - ]
**“ He's pinned beneath the tree ! ” [ 77 ]**
“ 他是 已置顶 下面 这 树 ! ” [ - ]

“他被压在树下！”[77]

CHAPTER10

## CHAPTER10

CHAPTER10

第十章

[ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz]

| A | WORD | TO | THE | WISE |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单词 | 到 | 这 | 明智的 |

给智者的一句话

['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [stuːpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] [mæn] [huː] [leɪ] [pɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd]

| Penny | and | Louise | stooped | beside | the | groaning | man | who | lay | pinned | on | his | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 和 | 路易丝 | 弯腰 | 旁 | 这 | 呻吟 | 男人 | WHO | 躺 | 已置顶 | 在 | 他的 | 边 |

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] .

| beneath | the | tree | . |
|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | 树 | . |

佩妮和路易丝弯下腰，来到躺在树下呻吟的男人身边，他侧身被压在树下。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [muːv] [hɪm][hiː; hi] [raɪðd] [ɪn][peɪn][ænd; ənd] ['pliːdɪd] [wɪð] [ðem; ðəm]

| As | they | attempted | to | move | him | he | writhed | in | pain | and | pleaded | with | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 尝试过 | 到 | 移动 | 他 | 他 | 扭动 | 在 | 疼痛 | 和 | 恳求 | 和 | 他们 |

[nɒt][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] .

| not | to | touch | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 触碰 | 他 | . |

当他们试图移动他时，他痛苦地扭动着身体，恳求他们不要碰他。

“ [ðə; ði] [triː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] , ” [dɪ'kleəd] ['peni] .

| “ | The | tree | will | have | to | be | lifted | , | ” | declared | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 树 | 将要 | 有 | 到 | 是 | 抬起 | , | ” | 声明 | 一分钱 | . |

“这棵树必须被移走，”佩妮说道。

“ [aɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][help] .

| “ | I'll | go | for | help | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 去 | 为了 | 帮助 | . |

“我去寻求帮助。”

” ['liːvɪŋ] ['luːɪs] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['æŋkə(r)][dʒəʊ] , [ʃiː; ʃi][ræn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]

| ” | Leaving | Louise | to | encourage | Anchor | Joe | , | she | ran | the | entire | distance | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 离开 | 路易丝 | 到 | 鼓励 | 锚 | 乔 | , | 她 | 跑 | 这 | 全部的 | 距离 | 到 | 这 |

[meɪn] [rəʊd] .

| main | road | . |
|---|---|---|
| 主要的 | 路 | . |

“她留下路易丝去鼓励安克尔·乔，自己则一路跑到了主路。”

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [əʊnd] [baɪ]['piːtə(r)] [fɪ'nestrə] .

| The | nearest | house | was | the | one | owned | by | Peter | Fenestra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最近的 | 房子 | 曾是 | 这 | 一 | 拥有 | 经过 | 彼得 | 窗户 | . |

离家最近的房子是彼得·费内斯特拉的房子。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

| However | , | as | she | hastened | in | that | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 作为 | 她 | 加快 | 在 | 那 | 方向 | , |

然而，当她加快脚步朝那个方向走去时，

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [trʌk] [fɪld] [wɪð] ['telɪfəʊn] ['laɪnmən] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

| she | observed | a | truck | filled | with | telephone | linemen | coming | toward | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 观察到 | 一个 | 卡车 | 已填 | 和 | 电话 | 线卫 | 未来 | 朝向 | 她 | . |

她看到一辆满载电话线路工人的卡车朝她驶来。

['heɪlɪŋ] [ðə; ði] [men] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

| Hailing | the | men | , | she | told | them | what | had | occurred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢呼 | 这 | 男人 | , | 她 | 讲述 | 他们 | 什么 | 有 | 发生 | . |

她向男人们打招呼，告诉他们发生了什么事。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['æŋkə(r)][dʒəʊ][ɪz]['bædli] [hɜːt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

| “ | I | am | afraid | Anchor | Joe | is | badly | hurt | , | ” | she | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 害怕的 | 锚 | 乔 | 是 | 糟糕 | 伤害 | , | ” | 她 | 额外 | . |

“恐怕主播乔伤得很重，”她补充道。

“ [aɪl] ['telɪfəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [waɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I'll** | **telephone** | **for** | **a** | **doctor** | **while** | **you** | **go** | **on** | **to** | **the** | **cottage** | **.** |
| ” | 患病的 | 电话 | 为了 | 一个 | 医生 | 尽管 | 你 | 去 | 在 | 到 | 这 | 小屋 | . |

“我去打电话叫医生，你先去小屋。”

” [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪnmən] ['ɒfəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɔːl] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **One** | **of** | **the** | **linemen** | **offered** | **to** | **make** | **the** | **call** | **,** |
| ” | 一 | 的 | 这 | 线卫 | 提供 | 到 | 制作 | 这 | 称呼 | , |

“其中一名线路工人主动提出帮忙打电话，

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [friː] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔː(r)] [men] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːkə(r)][kæmp] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **leaving** | **her** | **free** | **to** | **guide** | **the** | **other** | **four** | **men** | **to** | **the** | **Parker** | **camp** | **.** |
| 离开 | 她 | 自由的 | 到 | 指导 | 这 | 其他 | 四 | 男人 | 到 | 这 | 帕克 | 营 | . |

这样她就可以自由地带领其他四名男子前往帕克营地。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] , [ðə; ði] [men] [reɪzd] [ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Reaching** | **the** | **spot** | **,** | **the** | **men** | **raised** | **the** | **fallen** | **tree** | **.** |
| 到达 | 这 | 点 | , | 这 | 男人 | 提高 | 这 | 倒下 | 树 | . |

到达现场后，男人们扶起了倒下的树。

['keəfəli] [ðeɪ] ['lɪftɪd] ['æŋkə(r)][dʒəʊ] [huː] [hæd; həd] [læpst] ['ɪntuː] [ʌn'kɒnʃəsnəs] . [ - ]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Carefully** | **they** | **lifted** | **Anchor** | **Joe** | **who** | **had** | **lapsed** | **into** | **unconsciousness** | **.** | **[** | **78** | **]** |
| 小心 | 他们 | 抬起 | 锚 | 乔 | WHO | 有 | 失效 | 进入 | 无意识 | . | [ | - | ] |

他们小心翼翼地抬起了昏迷不醒的安克·乔。[78]

“ [brɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , ” ['peni] [daɪ'rɛktɪd] , ['gəʊɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə]['əʊpən] [dɔːz] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Bring** | **him** | **into** | **the** | **cottage** | **,** | **”** | **Penny** | **directed** | **,** | **going** | **ahead** | **to** | **open** | **doors** | **.** |
| ” | 带来 | 他 | 进入 | 这 | 小屋 | , | ” | 一分钱 | 指导 | , | 去 | 前方 | 到 | 打开 | 门 | . |

“把他带进小屋里，”佩妮吩咐道，然后走上前去打开门。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][hæd; həd] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bedruːm] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [kɒt] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **One** | **of** | **the** | **rooms** | **had** | **been** | **furnished** | **as** | **a** | **bedroom** | **with** | **an** | **old** | **cot** | **,** |
| 一 | 的 | 这 | 房间 | 有 | 到过 | 提供 | 作为 | 一个 | 卧室 | 和 | 一个 | 老的 | 婴儿床 | , |

其中一间房间被布置成卧室，里面放着一张旧床。

[ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] [ænd; ənd] [ɒd] ['piːsɪz] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑːkə(r)] [həʊm] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **a** | **chest** | **of** | **drawers** | **and** | **odd** | **pieces** | **brought** | **from** | **the** | **Parker** | **home** | **.** |
| 一个 | 胸部 | 的 | 抽屉 | 和 | 奇怪的 | 件 | 带来 | 从 | 这 | 帕克 | 家 | . |

从帕克家搬来的一个五斗橱和一些零碎物件。

['peni] [spred] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mætrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mæn][wɒz; wəz] [stretʃt]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Penny** | **spread** | **a** | **blanket** | **over** | **the** | **mattress** | **and** | **the** | **injured** | **man** | **was** | **stretched** |
| 一分钱 | 传播 | 一个 | 毯子 | 超过 | 这 | 床垫 | 和 | 这 | 受伤 | 男人 | 曾是 | 拉伸 |

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| | | |
|---|---|---|
| **upon** | **it** | **.** |
| 之上 | 它 | . |

佩妮在床垫上铺了一条毯子，受伤的男人躺在上面。

“ [hiːz] ['sɪəriəsli] [hɜːt] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **He's** | **seriously** | **hurt** | **,** | **isn't** | **he** | **?** |
| ” | 他是 | 严重地 | 伤害 | , | 不是 | 他 | ? |

“他伤得很重，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| ” | **she** | **asked** | **anxiously** | **.** |
| ” | 她 | 问 | 焦虑地 | . |

她焦急地问道。

“ [ə'freɪd] [hiː; hi][ɪz] , ” [əd'mɪtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪnmən] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Afraid** | **he** | **is** | **,** | **”** | **admitted** | **one** | **of** | **the** | **linemen** | **.** |
| ” | 害怕的 | 他 | 是 | , | ” | 承认 | 一 | 的 | 这 | 线卫 | . |

“他确实很害怕，”一名边锋承认道。

“ [hiː t] [ʌp] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [gets] [hɪə(r)] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Heat** | **up** | **some** | **water** | **and** | **I'll** | **do** | **what** | **I** | **can** | **until** | **the** | **doctor** | **gets** | **here** | **.** |
| ” | 热 | 向上 | 一些 | 水 | 和 | 患病的 | 做 | 什么 | 我 | 能 | 直到 | 这 | 医生 | 获得 | 这里 | . |

“烧点水，在医生来之前，我会尽我所能。”

” ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [wʊd] - ['bɜːnɪŋ] [reɪndʒ] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Penny** | **and** | **Louise** | **hastened** | **to** | **the** | **kitchen** | **to** | **struggle** | **with** | **the** | **wood** | **-** | **burning** | **range** | **.** |
| ” | 一分钱 | 和 | 路易丝 | 加快 | 到 | 这 | 厨房 | 到 | 斗争 | 和 | 这 | 木头 | - | 燃烧 | 范围 | . |

佩妮和路易丝赶紧跑到厨房，开始费力地操作燃木炉灶。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [wel] [ðeɪ] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **By** | **the** | **time** | **they** | **had** | **the** | **fire** | **going** | **well** | **they** | **heard** | **voices** | **in** | **the** | **yard** | **.** |
| 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 有 | 这 | 火 | 去 | 出色地 | 他们 | 听到 | 声音 | 在 | 这 | 院子 | . |

等他们把火烧旺后，就听到院子里有人说话。

['glɑːnsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['laɪnmən] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [huː] ['kærid] [ə; eɪ] [lait] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Glancing** | **out** | **the** | **window** | **they** | **saw** | **a** | **lineman** | **coming** | **toward** | **the** | **cottage** | **and** | **walking** | **beside** | **a** | **doctor** | **who** | **carried** | **a** | **light** | **,** |
| 瞥了一眼 | 出去 | 这 | 窗户 | 他们 | 锯 | 一个 | 线卫 | 未来 | 朝向 | 这 | 小屋 | 和 | 步行 | 旁 | 一个 | 医生 | WHO | 携带 | 一个 | 光 | , |

他们向窗外望去，看到一名电力工人正朝小屋走来，旁边还有一名医生拿着手电筒。

[blæk] [bæg] .

| | |
|---|---|
| **black** | **bag** | **.** |
| 黑色的 | 包 | . |

黑色包。

“ [ɪts] ['dɒktə(r)] [grɪzwɔːld] , ” [əb'zɜːvd] ['luːɪs] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It's** | **Doctor** | **Griswold** | **,** | **”** | **observed** | **Louise** | **.** |
| ” | 它是 | 医生 | 格里斯沃尔德 | , | ” | 观察到 | 路易丝 | . |

“是格里斯沃尔德医生，”路易丝说道。

“ [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [trɪp] [frɒm; frəm] [taʊn] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **He** | **made** | **a** | **quick** | **trip** | **from** | **town** | **.** |
| ” | 他 | 制成 | 一个 | 快的 | 旅行 | 从 | 镇 | . |

他从镇上匆匆赶来。

” ['peni] [ræn] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [men] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Penny** | **ran** | **to** | **open** | **the** | **door** | **for** | **the** | **two** | **men** | **.** |
| ” | 一分钱 | 跑 | 到 | 打开 | 这 | 门 | 为了 | 这 | 二 | 男人 | . |

佩妮跑去给这两个男人开门。

[ðen] , [æt; ət] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['bɪdɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **,** | **at** | **the** | **doctor's** | **bidding** | **,** | **she** | **went** | **to** | **the** | **kitchen** | **again** | **for** | **the** | **boiling** | **water** | **.** |
| 然后 | , | 在 | 这 | 医生的 | 投标 | , | 她 | 去 | 到 | 这 | 厨房 | 再次 | 为了 | 这 | 沸腾 | 水 | . |

然后，按照医生的指示，她再次去厨房拿开水。

“ [juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , ” [ɜːrdʒd] ['luːɪs] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You** | **carry** | **it** | **in** | **,** | **”** | **urged** | **Louise** | **.** |
| ” | 你 | 携带 | 它 | 在 | , | ” | 敦促 | 路易丝 | . |

“你把它拿进去，”路易丝催促道。

“ [ai] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['æŋkə(r)] [dʒəʊ] . ” [ - ]

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **can't** | **bear** | **to** | **see** | **poor** | **Anchor** | **Joe** | **.** | **”** | **[** | **79** | **]** |
| ” | 我 | 不能 | 熊 | 到 | 看 | 贫穷的 | 锚 | 乔 | . | ” | [ | - | ] |

“我实在不忍心看到可怜的安克·乔。”[79]

[ðə; ði] ['laɪnmən] [hæd; həd] [left] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['peni] [ˌɹiː'ɛntəd] [ðə; ði] ['bedruːm] .

| The | linemen | had | left | by | the | time | Penny | reentered | the | bedroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线卫 | 有 | 左边 | 经过 | 这 | 时间 | 一分钱 | 重新进入 | 这 | 卧室 | . |

当佩妮重新回到卧室时，线路工人已经离开了。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['æŋkə(r)] [dʒəʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ɪn] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi]

| The | doctor | was | working | over | Anchor | Joe | , | and | she | observed | in | relief | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 曾是 | 在职的 | 超过 | 锚 | 乔 | , | 和 | 她 | 观察到 | 在 | 宽慰 | 那 | 他 |

[hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] .

| had | recovered | consciousness | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 恢复 | 意识 | . |

医生正在给安克尔·乔做检查，她欣慰地发现他已经恢复了意识。

“ [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] [peɪn] ?

| “ | Where | do | you | feel | pain | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 做 | 你 | 感觉 | 疼痛 | ? |

你哪里感到疼痛?

” [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ in'kwaiə ] [æz; əz] [hiː; hi] [ ˌʌn'fɑːsən, -'fæ- ] [ðə; ði] [mænz] [ʃɜːt] .

| ” | the | doctor | inquired | as | he | unfastened | the | man's | shirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 医生 | 询问 | 作为 | 他 | 解开 | 这 | 男人的 | 衬衫 | . |

“医生一边解开男人的衬衫一边问道。”

“ [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [tʃest] , [dɒk] , ” [ðə; ði] ['seɪlə(r)] ['mʌmbld] .

| “ | My | back | and | chest | , | doc | , | ” | the | sailor | mumbled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 后退 | 和 | 胸部 | , | 文档 | , | ” | 这 | 水手 | 喃喃自语 | . |

“我的背和胸口，医生，”水手咕哝道。

“ [fiːlz] [laɪk] [ɔːl] [maɪ] [ɪn'saɪdz] [ɪz] [krʌʃt] . ”

| “ | Feels | like | all | my | insides | is | crushed | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 感觉 | 喜欢 | 全部 | 我的 | 内部 | 是 | 碎 | . | ” |

“感觉我的五脏六腑都被压碎了。”

“ ['hɑːdli] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['tʃɪəfəli] , “ [ɔː(r)] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]

| “ | Hardly | that | , | ” | said | the | doctor | cheerfully | , | “ | or | you | wouldn't | be | telling | me | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 几乎 | 那 | , | ” | 说 | 这 | 医生 | 愉快地 | , | “ | 或者 | 你 | 不会 | 是 | 讲述 | 我 | 关于 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

“未必如此，”医生兴高采烈地说，“否则你就不会告诉我这件事了。”

[naʊ] [lets] [siː] .

| Now | let's | see | . |
|---|---|---|---|
| 现在 | 我们来吧 | 看 | . |

现在让我们来看看。

” [hiː; hi] [tʊk] ['æŋkə(r)] [dʒoʊz] [pʌls] , [ðen] ['dʒentli] [prəʊbd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [spʌndʒd] [ə; eɪ] [breɪk]

| ” | He | took | Anchor | Joe's | pulse | , | then | gently | probed | his | chest | and | sponged | a | break |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 采取 | 锚 | 乔的 | 脉冲 | , | 然后 | 轻轻地 | 探测 | 他的 | 胸部 | 和 | 海绵 | 一个 | 休息 |

[ɪn] [ðə; ði] [skɪn] .

| in | the | skin | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 皮肤 | . |

“他摸了摸安克·乔的脉搏，然后轻轻地探入他的胸口，用海绵擦拭皮肤上的破损处。

['keəfəli] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [mæn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

| Carefully | he | turned | the | man | upon | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 他 | 转向 | 这 | 男人 | 之上 | 他的 | 后退 | . |

他小心翼翼地将那人翻了个身，让他仰面躺着。

['peni] [druː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , ['nɪəli] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [pæn] [pv; əv] ['wɔːtə(r)] .

| Penny | drew | in | her | breath | , | nearly | dropping | the | pan | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 画 | 在 | 她 | 气息 | , | 几乎 | 下降 | 这 | 平底锅 | 的 | 水 | . |

佩妮倒吸一口凉气，差点把手里的水盆掉在地上。

[əˈkrɒs] [ˈæŋkə(r)] [dʒoʊz] [bæk] [wɒz; wəz] [tæˈtuːd] [ðə; ði] [ˈsprɔːlɪŋ] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɒktəpəs] .

| Across | Anchor | Joe's | back | was | tattooed | the | sprawling | figure | of | an | octopus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 锚 | 乔的 | 后退 | 曾是 | 纹身 | 这 | 蔓延 | 数字 | 的 | 一个 | 章鱼 | . |

安克·乔的背上纹着一只伸展开来的章鱼图案。

[ʃiː; ʃi] [bent] [ˈkləuzə(r)] .

| She | bent | closer | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 弯曲 | 更近 | . |

她俯身靠近。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌlsɪv] [siː] [ˈkriːtʃə(r)] [əˈpɪəd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] : [wʌn] .

| Beneath | the | front | arms | of | the | repulsive | sea | creature | appeared | a | single | word | : | One | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | 正面 | 武器 | 的 | 这 | 丑恶 | 海 | 生物 | 出现 | 一个 | 单身的 | 单词 | : | 一 | . |

在这只令人厌恶的海怪的前臂下方，出现了一个词：一。

“ [dʒɒn] [mʌnz] [təˈtuː] [wɒz; wəz][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] !

| “ | John | Munn's | tattoo | was | exactly | the | same | , | save | for | the | word | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 约翰 | 蒙恩的 | 纹身 | 曾是 | 确切地 | 这 | 相同的 | , | 节省 | 为了 | 这 | 单词 | ! |

“约翰·芒恩的纹身和这个一模一样，只是少了那个词！”

” [θɔːt] [ˈpeni] .

| ” | thought | Penny | . |
|---|---|---|---|
| ” | 想法 | 一分钱 | . |

“佩妮心想。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [ɔːl] - [waɪl] [ðɪs] [ɪz] - [wʌn] .

| “ | It | was | ' | All | ' | while | this | is | ' | One | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | - | 全部 | - | 尽管 | 这 | 是 | - | 一 | . |

“以前是‘一切’，而现在是‘一’。”

- [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [sɪgˈnɪfɪkəns] ?

| ' | What | can | be | the | significance | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 能 | 是 | 这 | 意义 | ? |

“这究竟有何意义？”

” [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [təˈtuː] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ glɑːns, glæns ][æt; ət]

| ” | Even | the | doctor | was | startled | by | the | strange | tattoo | for | he | glanced | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 甚至 | 这 | 医生 | 曾是 | 惊慌 | 经过 | 这 | 奇怪的 | 纹身 | 为了 | 他 | 瞥了一眼 | 在 |

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkjʊəriəsli] [æz; əz][hiː; hi] [prəʊbd] .

| it | curiously | as | he | probed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 奇怪的是 | 作为 | 他 | 探测 | . |

“就连医生也被这奇怪的纹身吓了一跳，他在检查时好奇地瞥了一眼。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ? ” [hiː; hi] [ inˈkwaiə ] .

| “ | You | are | a | sailor | ? | ” | he | inquired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 一个 | 水手 | ? | ” | 他 | 询问 | . |

“你是水手吗？”他问道。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ ˈmʌtə ] ['æŋkə(r)] [dʒəʊ] .

| “ | That's | right | , | ” | muttered | Anchor | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 正确的 | , | ” | 低声说道 | 锚 | 乔 | . |

“没错，”主播乔低声说道。

“ [aʊtʃ] , [dɒk] !

| “ | Ouch | , | doc | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哎哟 | , | 文档 | ! |

“哎哟，医生！”

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːzi] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

| Take | it | easy | , | will | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 它 | 简单的 | , | 将要 | 你 | ? |

放轻松点，好吗?

" ['peni] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .
" **Penny could not remain silent .**
" 一分钱 可以 不是 保持 沉默的 .

佩妮无法保持沉默。

" [dʒəʊ] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn] [nemd] [dʒɒn] [mʌn] ?
" **Joe , do you know a man named John Munn ?**
" 乔 , 做 你 知道 一个 男人 命名 约翰 蒙恩 ?

"乔，你认识一个叫约翰·蒙恩的人吗？"

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] . [ - ]
" **she asked . [ 80 ]**
" 她 问 . [ - ]

她问道。[80]

" [ʃʊə(r)][ai] [nəʊ] [hɪm] , " [ðə; ði]['seɪlə(r)] ['mʌmbld] .
" **Sure I know him , " the sailor mumbled .**
" 当然 我 知道 他 , " 这 水手 喃喃自语 .

"我当然认识他，"水手咕哝道。

" [wi:; wi] [ʃɪpt] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] - . "
" **We shipped together on the Dorasky . "**
" 我们 已发货 一起 在 这 - . "

"我们一起乘坐多拉斯基号出海。"

" [jɔ:(r); jə(r)] [tə'tu:] [ɪz] ['veri] ['sɪmələ(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] .
" **Your tattoo is very similar to his .**
" 你的 纹身 是 非常 相似的 到 他的 .

"你的纹身和他很相似。"

" ['æŋkə(r)][dʒoʊz][peɪn] - [gleɪzd] [aɪz] [tɜ:nd] [ə'pɒn] ['peni] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['si:ɪŋ]
" **Anchor Joe's pain - glazed eyes turned upon Penny as if he were seeing**
" 锚 乔的 疼痛 - 釉面 眼睛 转向 之上 一分钱 作为 如果 他 是 看到
[hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .
**her for the first time .**
她 为了 这 第一的 时间 .

"主播乔痛苦的眼神转向佩妮，仿佛第一次见到她一样。

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['blæŋkit] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] .
**He made an effort to pull the blanket over his back .**
他 制成 一个 努力 到 拉 这 毯子 超过 他的 后退 .

他努力把毯子拉过背盖住。

" [wi:; wi][hæd; həd] - [ɪm] [pʊt] [ɒn] [tə'geðə(r)] , " [hi:; hi] [ 'mʌtə ] .
" **We had ' em put on together , " he muttered .**
" 我们 有 - 呃 放 在 一起 , " 他 低声说道 .

"我们让他们一起上台的，"他嘟囔道。

" [dʒæk][æn; ən] - [dʒɒn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ræt] , ['ɒtəʊ] — "
" **Jack an ' John , and that rat , Otto — "**
" 杰克 一个 - 约翰 , 和 那 鼠 , 奥托 — "

"杰克和约翰，还有那只老鼠奥托——"

" [pli:z] [doʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" **Please don't talk to the patient , " said the doctor significantly .**
" 请 不 讲话 到 这 病人 , " 说 这 医生 显著地 .

"请不要和病人说话，"医生意味深长地说。

" [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] ['kwaɪət] . "
" **He should be kept quiet . "**
" 他 应该 是 保留 安静的 . "

"应该让他闭嘴。"

“ [aɪm] ['sɒri] , ” [ə'ɒlədʒaɪzd] ['peni] .

| “ | I'm | sorry | , | ” | apologized | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 对不起 | , | ” | 道歉 | 一分钱 | . |

“对不起，”佩妮道歉道。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [spi:k] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| She | did | not | speak | again | until | the | doctor | had | completed | his | examination | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 说话 | 再次 | 直到 | 这 | 医生 | 有 | 完全的 | 他的 | 考试 | 和 |

[hæd; həd] ['bændɪdʒd] ['æŋkə(r)] [dʒoʊz] [kʌts] [ænd; ənd] ['bru:zɪz] .

| had | bandaged | Anchor | Joe's | cuts | and | bruises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 包扎 | 锚 | 乔的 | 削减 | 和 | 瘀伤 | . |

直到医生完成检查并包扎好安克尔·乔的伤口和瘀伤后，她才再次开口说话。

“ [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [ə'vaɪz] , ['dɒktə(r)] ?

| “ | What | do | you | advise | , | doctor | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | 建议 | , | 医生 | ? |

医生，您有什么建议?

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

| ” | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | . |

她问道。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [dʒəʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] ? ”

| “ | Will | it | be | necessary | to | remove | Joe | to | a | hospital | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 它 | 是 | 必要的 | 到 | 消除 | 乔 | 到 | 一个 | 医院 | ? | ” |

“是否需要将乔送往医院？”

“ ['naɪðə(r)] [ə'vaɪzəb(ə)l] [nɔ:(r)] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [æt; ət] [li:st] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd]

| “ | Neither | advisable | nor | desirable | for | at | least | twenty | - | four | hours | , | ” | he | replied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 两者都不 | 建议 | 也不 | 理想 | 为了 | 在 | 至少 | 二十 | - | 四 | 小时 | , | ” | 他 | 回复 |

.

| : |
|---|
| . |

“至少在二十四小时内，既不明智也不可取，”他回答说。

“ [ai] [faɪnd] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ɪn'tɜ:n(ə)l] ['ɪndʒəri] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [best] [tu:; tə] [bi:; bi] [seɪf] .

| “ | I | find | no | indication | of | internal | injury | , | but | it | is | best | to | be | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 寻找 | 不 | 指示 | 的 | 内部的 | 受伤 | , | 但 | 它 | 是 | 最好的 | 到 | 是 | 安全的 | . |

“我没有发现内伤迹象，但安全起见最好还是谨慎一些。”

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] ['kwaɪət] , [ɪn] [bed] , [fɔ:(r); fə(r)] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] . ”

| The | patient | should | be | kept | quiet | , | in | bed | , | for | at | least | a | day | or | two | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 病人 | 应该 | 是 | 保留 | 安静的 | , | 在 | 床 | , | 为了 | 在 | 至少 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | . | ” |

病人应该卧床休息，保持安静至少一两天。

“ [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [tu:; tə] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [hɪə(r)] , ” [sed] ['peni] ['fraʊnɪŋ] .

| “ | It's | something | of | a | problem | to | care | for | him | here | , | ” | said | Penny | frowning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 某物 | 的 | 一个 | 问题 | 到 | 关心 | 为了 | 他 | 这里 | , | ” | 说 | 一分钱 | 皱眉 | . |

“在这里照顾他有点麻烦，”佩妮皱着眉头说。

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [nɜ:s] ? ”

| “ | Do | you | suggest | a | nurse | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 建议 | 一个 | 护士 | ? | ” |

“您建议找一位护士吗？”

“ ['eni] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz] [hæd; həd] ['præktɪkl] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] ['keərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪk] [wʊd]

| “ | Any | woman | who | has | had | practical | experience | in | caring | for | the | sick | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 任何 | 女士 | WHO | 有 | 有 | 实际的 | 经验 | 在 | 关怀 | 为了 | 这 | 生病的 | 会 |

[du:; də] . ”

| do | . | ” |
|---|---|---|
| 做 | . | ” |

“任何有照顾病人实际经验的女性都可以胜任。”

“ ['mɪsɪz] . [wiːmz] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] , ” [sed] ['peni] .
**“ Mrs . Weems may be willing to come , ” said Penny .**
“ 太太 . 威姆斯 可能 是 愿意的 到 来 , ” 说 一分钱 .

“威姆斯太太或许愿意来，”佩妮说。

“ [aɪl] ['telɪfəʊn] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [lɜːn] [wɒt] [ə'rendʒmənts] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] . ” [
**“ I'll telephone home at once and learn what arrangements can be made . ” [**
“ 患病的 电话 家 在 一次 和 学习 什么 安排 能 是 制成 . ” [
- ]
**81 ]**
- ]

“我马上打电话回家，看看能做些安排。”[81]

[wen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [left] , ['peni] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [haʊs] .
**When the doctor left , Penny accompanied him as far as the first house .**
什么时候 这 医生 左边 , 一分钱 伴随 他 作为 远的 作为 这 第一的 房子 .

医生离开后，佩妮陪他走到第一栋房子那里。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] ['telifəund] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
**From there she telephoned her father ,**
从 那里 她 电话 她 父亲 ,

她随后给父亲打了电话，

[huː] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [get] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
**who promised to get Mrs . Weems and come at once to the cottage .**
WHO 承诺 到 得到 太太 . 威姆斯 和 来 在 一次 到 这 小屋 .

他答应去接威姆斯太太，并立即赶到小屋来。

['luːɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'iːzɪli] ['weɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['peni] [rɪ'tɜːnd] .
**Louise was uneasily waiting by the time Penny returned .**
路易丝 曾是 不安地 等待 经过 这 时间 一分钱 返回 .

佩妮回来的时候，路易丝正焦急地等待着。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bedruːm] [ðeɪ] [held] ['wɪspəd] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
**Outside the bedroom they held whispered consultation .**
外部 这 卧室 他们 握住 低声说道 咨询 .

他们在卧室外低声商量着什么。

“ [hæz; həz] ['æŋkə(r)] [dʒəʊ] [tɔːkt] ?
**“ Has Anchor Joe talked ?**
“ 有 锚 乔 谈话 ?

“主播乔发言了吗？”

” ['peni] ['kwestʃənd] .
**” Penny questioned .**
” 一分钱 被质问 .

佩妮问道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] .
**“ You know what I mean .**
“ 你 知道 什么 我 意思是 .

“你知道我的意思。

[hæz; həz] [hiː; hi] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [dʒɒn] [mʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [tə'tuː] ? ”
**Has he said anything about John Munn or the tattoo ? ”**
有 他 说 任何事物 关于 约翰 蒙恩 或者 这 纹身 ? ”

他有没有提到约翰·蒙恩或者纹身的事？

“ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
**“ Not a word .**
“ 不是 一个 单词 .

“一句话也没说。”

[bʌt; bət] ['evri] [səʊ]['bf(ə)n][hiː; hi] ['mʌtəz] [ðæt] [hiːl] [get]['iːv(ə)n] [wɪð] ['sʌmwʌn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [pv; əv]

| But | every | so | often | he | mutters | that | he'll | get | even | with | someone | by | the | name | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 所以 | 经常 | 他 | 低声嘟囔 | 那 | 地狱 | 得到 | 甚至 | 和 | 某人 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 |

['ɒtəʊ] — [ə; eɪ] ['feləʊ] ['seɪlə(r)] [huː] - ['rætɪd] . - ”

| Otto | — | a | fellow | sailor | who | ' | ratted | . | ' | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥托 | — | 一个 | 同伴 | 水手 | WHO | - | 被举报 | . | - | ” |

但他时不时会嘟囔着要找一个名叫奥托的人报仇——奥托是位“告密者”水手。

“ [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['ɒtəʊ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ” [n'ɒdɪd] ['peni] .

| “ | He | mentioned | Otto | when | I | was | in | the | room | , | ” | nodded | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 提及 | 奥托 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 房间 | , | ” | 点头 | 一分钱 | . |

“我在房间里的时候，他提到了奥托，”佩妮点点头。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [deəd] ['kwestʃən] [dʒəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [əd'vaɪzd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | I | wish | we | dared | question | Joe | , | but | the | doctor | advised | against | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 我们 | 敢于 | 问题 | 乔 | , | 但 | 这 | 医生 | 建议 | 反对 | 它 | . | ” |

“我真希望我们敢于质问乔，但医生建议我们不要这样做。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'nɔɪ] [hɪm] [naʊ] .

| “ | I | don't | think | we | should | annoy | him | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 思考 | 我们 | 应该 | 烦人 | 他 | 现在 | . |

“我觉得我们现在不应该惹他生气。”

[pə'hæps] ['leɪtə(r)][ɒn] [hiːl] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tə'tuː] [ænd; ənd][ɪts] ['miːnɪŋ] . ”

| Perhaps | later | on | he'll | tell | us | about | the | tattoo | and | its | meaning | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 之后 | 在 | 地狱 | 告诉 | 我们 | 关于 | 这 | 纹身 | 和 | 它是 | 意义 | . | ” |

或许以后他会告诉我们关于纹身及其含义的事。”

“ [pə'hæps] , ” ['ekəud] ['peni] .

| “ | Perhaps | , | ” | echoed | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | , | ” | 回声 | 一分钱 | . |

“或许吧，”佩妮附和道。

“ [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['eni] [dʒʌdʒ] [pv; əv] ['kærəktə(r)] , ['æŋkə(r)] [dʒəʊ]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['tɔːkətɪv] [taɪp] .

| “ | However | , | if | I | am | any | judge | of | character | , | Anchor | Joe | isn't | the | talkative | type | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然而 | , | 如果 | 我 | 是 | 任何 | 法官 | 的 | 特点 | , | 锚 | 乔 | 不是 | 这 | 健谈 | 类型 | . |

“但是，如果我的判断没错的话，主播乔并不是个爱说话的人。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [pv; əv] [ðɪs] ['æksɪdənt] , [hiːl] [lɒk] [ðəʊz] [lɪps][pv; əv]

| As | soon | as | he | gets | over | the | shock | of | this | accident | , | he'll | lock | those | lips | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 获得 | 超过 | 这 | 震惊 | 的 | 这 | 事故 | , | 地狱 | 锁 | 那些 | 嘴唇 | 的 |

[hɪz; ɪz] .

| his | . |
|---|---|
| 他的 | . |

等他从这场事故的震惊中缓过来，他就会紧紧地吻他。

[wiːl; wil] [lɜːn] ['nʌθɪŋ] . ”

| We'll | learn | nothing | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 学习 | 没有什么 | . | ” |

我们什么也学不到。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [kən'vɪnst] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːp] ['mɪst(ə)ri] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tə'tuː] ? ”

| “ | Why | are | you | so | convinced | there's | a | deep | mystery | connected | with | the | tattoo | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 是 | 你 | 所以 | 确信 | 有 | 一个 | 深的 | 神秘 | 连接 | 和 | 这 | 纹身 | ? | ” |

“你为什么如此确信这个纹身背后隐藏着一个惊天秘密？”

“ [aɪ] [kænt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [luː] .

| “ | I | can't | explain | it | , | Lou | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 解释 | 它 | , | 卢 | . |

“我无法解释，卢。”

[ai][dʒʌst] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz] .

| I | just | know | there | is | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 知道 | 那里 | 是 | . |

我知道肯定有。

[aɪl] ['nevə(r)][rest] [ʌn'tɪl][ai] [lɜ:n] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜ:dz] , [ɔ:l][ænd; ənd][wʌn] . ” [ - ]

| I'll | never | rest | until | I | learn | the | significance | of | those | words | , | All | and | One | . | ” | [ | 82 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 绝不 | 休息 | 直到 | 我 | 学习 | 这 | 意义 | 的 | 那些 | 字 | , | 全部 | 和 | 一 | . | ” | [ | - | ] |

“我一定要弄明白‘万物一体’这句话的意义。”[82]

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hɑ:f]['aʊə(r)]['mɪsɪz] . [wi:mz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

| Within | a | half | hour | Mrs | . | Weems | and | Mr | . | Parker | arrived | at | the | cottage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 一半 | 小时 | 太太 | . | 威姆斯 | 和 | 先生 | . | 帕克 | 到达的 | 在 | 这 | 小屋 | , |

不到半小时，威姆斯太太和帕克先生就到达了小屋。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] , [fu:d] , [ænd; ənd] [ 'kʌmfət ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mæn] .

| bringing | a | supply | of | linen | , | food | , | and | comforts | for | the | injured | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 一个 | 供应 | 的 | 亚麻布 | , | 食物 | , | 和 | 舒适 | 为了 | 这 | 受伤 | 男人 | . |

为受伤男子送来床单、食物和舒适用品。

[ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ə'sju:m] [tʃɑ:dʒ] [ʌn'tɪl] ['æŋkə(r)][dʒəʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] ['seɪfli] [rɪ'mu:vd]

| The | housekeeper | agreed | to | assume | charge | until | Anchor | Joe | could | be | safely | removed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管家 | 同意 | 到 | 认为 | 收费 | 直到 | 锚 | 乔 | 可以 | 是 | 安全 | 已移除 |

[tu:; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] .

| to | a | hospital | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 医院 | . |

管家同意暂时照看安克·乔，直到他能安全被送往医院。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)] [drəʊv] [tu:; tə] ['rɪvər,vju:] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] .

| When | Mr | . | Parker | drove | to | Riverview | the | girls | accompanied | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | 帕克 | 驾驶 | 到 | 河景 | 这 | 女孩们 | 伴随 | 他 | . |

帕克先生开车去河景镇时，女孩们陪同他一起去。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][raɪd] ['peni] ['kwestʃənd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [rɪ'gɑ:dɪŋ] ['æŋkə(r)][dʒəʊ] .

| During | the | ride | Penny | questioned | her | father | regarding | Anchor | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 骑 | 一分钱 | 被质问 | 她 | 父亲 | 关于 | 锚 | 乔 | . |

乘车途中，佩妮问她父亲关于安克·乔的事情。

“ [ai] [nəʊ] ['ɔ:ləʊst] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

| “ | I | know | almost | nothing | about | him | , | ” | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 几乎 | 没有什么 | 关于 | 他 | , | ” | 他 | 回复 | . |

“我对这个人几乎一无所知，”他回答说。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz][sent][tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði]['ækmi] [ɪm'plɔɪmənt] ['eɪdʒənsi] ,

| “ | He | was | sent | to | me | by | the | Acme | Employment | Agency | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 曾是 | 发送 | 到 | 我 | 经过 | 这 | 艾克米 | 就业 | 机构 | , |

“他是Acme职业介绍所派给我的，

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] . ”

| and | I | didn't | bother | to | ask | for | a | recommendation | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 没有 | 打扰 | 到 | 问 | 为了 | 一个 | 推荐 | . | ” |

我懒得问别人要推荐信。

“ [aɪv] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [hi:z] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][dʒɒn] [mʌn] , ” [rɪ'vi:ld] ['peni] .

| “ | I've | learned | that | he's | a | friend | of | John | Munn | , | ” | revealed | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 学习 | 那 | 他是 | 一个 | 朋友 | 的 | 约翰 | 蒙恩 | , | ” | 揭晓 | 一分钱 | . |

“我了解到他是约翰·蒙恩的朋友，”佩妮透露道。

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:z] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ə'baʊt] [ə'gen] ,

| “ | As | soon | as | he's | able | to | get | about | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 很快 | 作为 | 他是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 关于 | 再次 | , |

“只要他能再次自由活动，

[ai] [miːn] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .

| I | mean | to | ask | him | a | number | of | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 到 | 问 | 他 | 一个 | 数字 | 的 | 事物 | . |

我想问他一些问题。

" ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [drəʊv] ['luːɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

| " | Mr | . | Parker | drove | Louise | to | her | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 帕克 | 驾驶 | 路易丝 | 到 | 她 | 家 | , |

帕克先生开车送路易丝回家了，

[ænd; ənd][æt; ət] ['pɛniz] [rɪ'kwest] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] ['wiːkli] [taɪmz] ['ɒfɪs] .

| and | at | Penny's | request | dropped | her | off | at | the | Weekly | Times | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 便士 | 要求 | 掉落 | 她 | 离开 | 在 | 这 | 每周 | 《时代周刊》 | 办公室 | . |

应 Penny 的要求，他把她送到了《每周时报》办公室。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒt] [ə'baʊt] ['dɪnə(r)] [tə'naɪt] ? " [hiː; hi] [ ɪn'kwaɪə ] .

| " | By | the | way | , | what | about | dinner | tonight | ? | " | he | inquired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 方式 | , | 什么 | 关于 | 晚餐 | 今晚 | ? | " | 他 | 询问 | . |

"对了，今晚吃什么？"他问道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][daɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [həʊ'tel] ? "

| " | Shall | we | dine | at | the | Commodore | Hotel | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我们 | 用餐 | 在 | 这 | 准将 | 酒店 | ? | " |

"我们去科莫多酒店用餐好吗？"

" [əʊ] , [dæd] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , " ['peni] [saɪd] ['wɪstfəli] .

| " | Oh | , | Dad | , | I | wish | I | could | , | " | Penny | sighed | wistfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 爸爸 | , | 我 | 希望 | 我 | 可以 | , | " | 一分钱 | 叹了口气 | 怅然地 | . |

"哦，爸爸，我真希望我能做到，"佩妮怅然地叹了口气。

" [wɜːk] [ɪz] [stækt] [ə; eɪ][maɪl] [haɪ] [ɒn][maɪ][desk] .

| " | Work | is | stacked | a | mile | high | on | my | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 工作 | 是 | 堆叠 | 一个 | 英里 | 高的 | 在 | 我的 | 桌子 | . |

"我的办公桌上堆满了工作，像一英里高。"

[aɪl] [dʒʌst][græb][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [wɜːk] [leɪt] . "

| I'll | just | grab | a | sandwich | somewhere | and | work | late | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 只是 | 抓住 | 一个 | 三明治 | 某处 | 和 | 工作 | 晚的 | . | " |

我随便找个地方买个三明治，然后加班到很晚。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['bɪznəs] [tuː] ['sɪəriəsli] , " [rɪ'plaɪd]

| " | I | am | afraid | you | are | taking | the | newspaper | business | too | seriously | , | " | replied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 害怕的 | 你 | 是 | 采取 | 这 | 报纸 | 商业 | 也 | 严重地 | , | " | 回复 |

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

| her | father | . |
|---|---|---|
| 她 | 父亲 | . |

"恐怕你把报业看得太认真了，"她父亲回答道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːv] [ðə; ði][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

| " | Shall | I | leave | the | car | for | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我 | 离开 | 这 | 车 | 为了 | 你 | ? | " |

"我把车留给你吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][help] . "

| " | It | would | be | a | help | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 一个 | 帮助 | . | " |

"那将很有帮助。"

" [ɔːl] [raɪt] , ['peni] . " [ - ]

| " | All | right | , | Penny | . | " | [ | 83 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 一分钱 | . | " | [ | - | ] |

"好的，佩妮。"[83]

['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] [kiːz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

| Mr | . | Parker | gave | her | the | car | keys | , | and | walked | on | to | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 帕克 | 给予 | 她 | 这 | 车 | 钥匙 | , | 和 | 步行 | 在 | 到 | 他的 | 自己的 |

['njuːzpeɪpə(r)] .

| newspaper | . |
|---|---|
| 报纸 | . |

帕克先生把车钥匙给了她，然后继续看自己的报纸。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] ['bɪldɪŋ] ,

| Entering | the | Times | building | , |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 《时代周刊》 | 建筑 | , |

进入《纽约时报》大楼，

['peni] [spəʊk] [tuː; tə] ['sevrəl] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['ɒfɪs]

| Penny | spoke | to | several | high | school | boys | who | were | working | in | the | advertising | office |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 辐 | 到 | 一些 | 高的 | 学校 | 男孩们 | WHO | 是 | 在职的 | 在 | 这 | 广告 | 办公室 |

,

,

,

佩妮和几位在广告公司工作的高中男生交谈过。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɒfɪs] .

| and | climbed | the | stairs | to | her | own | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 攀登 | 这 | 楼梯 | 到 | 她 | 自己的 | 办公室 | . |

然后她爬上楼梯，回到了自己的办公室。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][hɑːf]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [tʃekt] ['əʊvə(r)] ['gæli] [pruːfs] , ['mɑːkɪŋ] [kə'rekʃnz] [ɒn][ðə; ði]

| For | the | next | half | hour | she | checked | over | galley | proofs | , | marking | corrections | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 下一个 | 一半 | 小时 | 她 | 已检查 | 超过 | 厨房 | 证明 | , | 标记 | 更正 | 在 | 这 |

['mɑːdʒɪnz] .

| margins | . |
|---|---|
| 边距 | . |

接下来的半个小时里，她仔细检查了清样，并在页边空白处标记了修改意见。

“ [ai]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][ɒn][ə; eɪ] ['wiːkli] , ” [ʃiː; ʃi]

| “ | I | never | imagined | there | could | be | so | many | things | to | do | on | a | weekly | , | ” | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 绝不 | 想象 | 那里 | 可以 | 是 | 所以 | 许多 | 事物 | 到 | 做 | 在 | 一个 | 每周 | , | ” | 她 |

[saɪd] .

| sighed | . |
|---|---|
| 叹了口气 | . |

“我从未想过一周内会有这么多事情要做，”她叹了口气。

“ [wʌn] ['nevə(r)] [gets] [θruː] .

| “ | One | never | gets | through | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 绝不 | 获得 | 通过 | . |

“根本无法通行。”

” [ə; eɪ] [bɔːd] [ kriːk ] [ɪn][ðə; ði]['njuːzruːm; 'njuːzrʊm] .

| ” | A | board | creaked | in | the | newsroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 木板 | 嘎吱作响 | 在 | 这 | 编辑部 | . |

新闻编辑室里，一块木板发出吱嘎声。

['peni] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ glɑːns, glæns ][ʌp] .

| Penny | heard | it | and | glanced | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 听到 | 它 | 和 | 瞥了一眼 | 向上 | . |

佩妮听到了，抬起头来。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [pɑːst] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['frɒstɪd] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] .

| A | shadow | passed | slowly | across | the | frosted | glass | of | the | office | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 阴影 | 通过了 | 缓慢地 | 穿过 | 这 | 磨砂 | 玻璃 | 的 | 这 | 办公室 | 门 | . |

一道影子缓缓掠过办公室门上的磨砂玻璃。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
**“ Come in , ” she called .**
“ 来 在 , ” 她 称为 .

“进来吧，”她喊道。

[nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [dɪsə'pɪəd] .
**No one answered , and the shadow disappeared .**
不 一 回答 , 和 这 阴影 消失 .

无人应答，影子消失了。

['peni] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ɪm'peɪʃntli] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
**Penny waited a moment , then impatiently arose and went to the door .**
一分钱 等待 一个 片刻 , 然后 不耐烦地 出现 和 去 到 这 门 .

佩妮等了一会儿，然后不耐烦地起身走向门口。

[ðə; ði]['njuːzruːm; 'njuːzrʊm][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .
**The newsroom was deserted .**
这 编辑部 曾是 荒凉的 .

新闻编辑室空无一人。

“ [kwɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
**“ Queer , ” she thought .**
“ 酷儿 , ” 她 想法 .

“真奇怪，”她心想。

“ ['sʌmwʌn] [wɔːkt] [pɑːst][maɪ] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] .
**“ Someone walked past my office door .**
“ 某人 步行 过去的 我的 办公室 门 .

“有人从我办公室门口走过。”

” ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] ,
**” Thinking that it might have been one of the high school boys ,**
” 思维 那 它 可能 有 到过 一 的 这 高的 学校 男孩们 ,

“当时我想，那人可能是某个高中男生，”

['peni] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [kɔːld] :
**Penny went to the head of the stairs and called :**
一分钱 去 到 这 头 的 这 楼梯 和 称为 :

佩妮走到楼梯口，喊道：

“ [dɪd] ['eniwʌn] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] ? ”
**“ Did anyone come up here a moment ago ? ”**
“ 做过 任何人 来 向上 这里 一个 片刻 前 ? ”

“刚才有人上来过吗？”

“ [nɒt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ['entrəns] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
**“ Not unless it was by way of the back entrance , ” was the reply .**
“ 不是 除非 它 曾是 经过 方式 的 这 后退 入口 , ” 曾是 这 回复 .

“除非走后门，”对方回答说。

[dɪ'saɪdɪdli] ['pʌz(ə)ld] , ['peni] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [desk] .
**Decidedly puzzled , Penny returned to her desk .**
绝对地 困惑 , 一分钱 返回 到 她 桌子 .

佩妮百思不得其解，回到了自己的办公桌前。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['blɒtə(r)] [pæd] [druː] [hɜː(r); hə(r)]
**As she sat down a sheet of paper lying on the blotter pad drew her**
[ə'tenʃ(ə)n] .
**attention .**
注意力 .

她坐下后，一张躺在吸墨纸上的纸吸引了她的注意力。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɜːlɪə(r)] . [ - ]

| She | was | certain | it | had | not | been | there | a | few | minutes | earlier | . | [ | 84 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 肯定 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 那里 | 一个 | 很少 | 分钟 | 早些时候 | . | [ | - | ] |

她确信几分钟前那里还没有它。[84]

['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

| Reaching | for | it | , | she | gasped | in | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 为了 | 它 | , | 她 | 倒吸一口气 | 在 | 惊讶 | . |

她伸手去拿，却惊讶地倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['peɪpə(r)] [bɔː(r)] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ skrɔːl ] [ɪn] [blæk] [ɪŋk] [ænd; ənd] [riːd] :

| The | paper | bore | a | message | scrawled | in | black | ink | and | read | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纸 | 钻孔 | 一个 | 信息 | 潦草的 | 在 | 黑色的 | 墨水 | 和 | 读 | : |

纸上用黑色墨水潦草地写着一句话：

“ [tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wiːkli] [taɪmz] :

| “ | To | the | Editor | of | the | Weekly | Times | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 这 | 编辑 | 的 | 这 | 每周 | 《时代周刊》 | : |

致《每周时报》编辑：

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [wɔːnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['njuːzpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [ ə'fend ] ['pʌblɪk] [teɪst] .

| You | are | hereby | warned | to | give | up | your | newspaper | which | offends | public | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 特此 | 警告 | 到 | 给 | 向上 | 你的 | 报纸 | 哪个 | 冒犯 | 民众 | 品尝 | . |

特此警告，请停止阅读这份有损公众品味的报纸。

[wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [kləʊz] [dɔːz] .

| We | give | you | three | days | to | wind | up | your | business | and | close | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 给 | 你 | 三 | 天 | 到 | 风 | 向上 | 你的 | 商业 | 和 | 关闭 | 门 | . |

我们给你三天时间结束你的业务并关门歇业。

[ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪz] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] . ” [ - ]

| A | word | to | the | wise | is | sufficient | . | ” | [ | 85 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单词 | 到 | 这 | 明智的 | 是 | 充足的 | . | ” | [ | - | ] |

智者一句话就足够了。[85]

CHAPTER11

**CHAPTER11**

CHAPTER11

第十一章

['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsənz] ['dɔːtə(r)]

| MR | . | JUDSON'S | DAUGHTER |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 贾德森的 | 女儿 |

贾德森先生的女儿

['peni] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [θriː] [taɪmz] .

| Penny | read | the | message | three | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 读 | 这 | 信息 | 三 | 时代 | . |

佩妮把这条信息读了三遍。

['ɒbviəsli] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [desk] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi]

| Obviously | , | it | had | been | placed | on | her | desk | during | the | few | minutes | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显地 | , | 它 | 有 | 到过 | 放置 | 在 | 她 | 桌子 | 期间 | 这 | 很少 | 分钟 | 她 |

[hæd; həd] [biːn] ['æbsənt] .

| had | been | absent | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 缺席的 | . |

显然，在她离开的这几分钟里，有人把东西放在了她的桌子上。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊədli] ['pɜːs(ə)n]
**Yet she reasoned that it would be useless to search for the cowardly person**
然而 她 有理智的 那 它 会 是 无用 到 搜索 为了 这 胆小 人
[huː] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
**who undoubtedly had slipped from the building .**
WHO 无疑 有 滑倒了 从 这 建筑 .

但她认为，寻找那个无疑已经从楼上溜走的懦夫是徒劳的。

“ [səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɔːnd] [tuː; tə] [kləʊz] [ʃɒp] !
**“ So I am warned to close shop !**
” 所以 我 是 警告 到 关闭 店铺 !

“所以我被警告要关门大吉了！”

” [ʃiː; ʃi] [ 'mʌtə ] ['æŋgrəli] .
**” she muttered angrily .**
” 她 低声说道 愤怒地 .

她愤怒地低声说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːkli] [taɪmz] [ ə'fend ] ['pʌblɪk] [teɪst] !
**“ And the Weekly Times offends public taste !**
” 和 这 每周 《时代周刊》 冒犯 民众 品尝 !

“而《每周时报》则冒犯了公众的品味！”

” ['peni] ['krʌmpld] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] , ['hɜːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['waɪə(r)] ['bɑːskɪt] .
**” Penny crumpled the paper into a ball , hurling it toward the wire basket .**
” 一分钱 皱巴巴的 这 纸 进入 一个 球 , 投掷 它 朝向 这 金属丝 篮子 .

佩妮把纸揉成一团，扔向铁丝篮。

[ ˌriːkən'sidə ] [hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [nəʊt] [ænd; ənd] , ['keəfəli] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði]
**Reconsidering her action , she recovered the note and , carefully smoothing the**
重新考虑 她 行动 , 她 恢复 这 笔记 和 , 小心 平滑 这
['rɪŋklz] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] .
**wrinkles , placed it in her purse .**
皱纹 , 放置 它 在 她 钱包 .

她重新考虑了自己的做法，找回了那张纸条，小心翼翼地抚平褶皱，把它放进了钱包里。

“ [aɪl] [ʃəʊ] [ðɪs] [tuː; tə][dæd] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] .
**“ I'll show this to Dad , ” she told herself .**
” 患病的 展示 这 到 爸爸 , ” 她 讲述 她自己 .

“我要把这个给爸爸看，”她对自己说。

“ [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [els] .
**“ But no one else .**
” 但 不 一 别的 .

“但没有其他人。”

” [wen] ['pɛniz] ['æŋgə(r)][hæd; həd] [kuːld] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][left] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
**” When Penny's anger had cooled she was left with a vague sensation of**
” 什么时候 便士 愤怒 有 冷却 她 曾是 左边 和 一个 模糊的 感觉 的
[ˌmɪs'gɪvɪŋ] .
**misgiving .**
疑虑 .

“潘妮的怒气消散后，心中却留下了一种模糊的不安感。”

['rezəluːtli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)] ['editəz] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
**Resolutely she reflected that it was not unusual for editors to receive**
坚决地 她 反映 那 它 曾是 不是 异常 为了 编辑 到 收到
['θretnɪŋ] [nəʊts] .
**threatening notes .**
威胁 笔记 .

她坚定地认为，编辑收到恐吓信并不罕见。

['ɒf(ə)n] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ][stɑː(r)]

| Often | her | father | had | shown | her | such | communications | sent | to | the | Star |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 她 | 父亲 | 有 | 所示 | 她 | 这样的 | 通讯 | 发送 | 到 | 这 | 星星 |

[baɪ][kræŋks] . [ - ]

| by | cranks | . | [ | 86 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 曲柄 | . | [ | - | ] |

她的父亲经常给她看怪人向《星报》发送的这类信息。[86]

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː'self] .

| " | It | doesn't | mean | a | thing | , | " | she | assured | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不 | 意思是 | 一个 | 事物 | , | " | 她 | 保证 | 她自己 | . |

"这没什么大不了的，"她安慰自己。

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

| " | Not | a | thing | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 事物 | . |

"什么也没有。"

[aɪl] [kiːp] [ɒn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wiːkli] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ] [pliːz] .

| I'll | keep | on | publishing | the | Weekly | as | long | as | I | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 保持 | 在 | 出版 | 这 | 每周 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 请 | . |

只要我愿意，我就会一直出版周刊。

" [wʌn] [fækt] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['pɛniz] [ʌn'izɪnɪs] .

| " | One | fact | contributed | to | Penny's | uneasiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 事实 | 贡献 | 到 | 便士 | 不安 | . |

"有一个事实加剧了佩妮的不安。"

['ɒf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ,

| Often | she | worked | late | in | the | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 她 | 工作 | 晚的 | 在 | 这 | 建筑 | , |

她经常在楼里工作到很晚，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] ['bɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] ['wɪndəʊ] [prə'kleɪmd] [tuː; tə] ['eni]

| and | a | single | light | burning | from | an | upper | story | window | proclaimed | to | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 单身的 | 光 | 燃烧 | 从 | 一个 | 上 | 故事 | 窗户 | 宣布 | 到 | 任何 |

[striːt] ['wɒtʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

| street | watcher | that | she | was | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 街道 | 观察者 | 那 | 她 | 曾是 | 独自的 | . |

从楼上窗户透出的一盏灯向任何路人宣告，她是独自一人。

[ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][juːz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['kɔːʃ(ə)n] .

| In | the | future | she | must | use | far | more | caution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 未来 | 她 | 必须 | 使用 | 远的 | 更多的 | 警告 | . |

今后她必须更加谨慎。

[traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , ['peni] [kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðə; ðɪ] ['wɔːnɪŋ] .

| Try | as | she | would | , | Penny | could | not | forget | the | warning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 作为 | 她 | 会 | , | 一分钱 | 可以 | 不是 | 忘记 | 这 | 警告 | . |

尽管佩妮努力尝试，但她始终无法忘记那个警告。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [huː] [kəm'praɪzd] [ðə; ðɪ] ['ædvətaɪzɪŋ] [stɑːf] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

| After | the | boys | who | comprised | the | advertising | staff | had | gone | home | for | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 男孩们 | WHO | 包括 | 这 | 广告 | 职员 | 有 | 已消失 | 家 | 为了 | 晚餐 | , |

广告部的员工们（男孩们）回家吃晚饭后，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː'self] ['lɪsənɪŋ] ['tensli] [tuː; tə] ['evri] [ʌn'juːʒuəl] [saʊnd] .

| she | caught | herself | listening | tensely | to | every | unusual | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 捕捉 | 她自己 | 聆听 | 紧张地 | 到 | 每一个 | 异常 | 声音 | . |

她发现自己会紧张地倾听每一个不寻常的声音。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [ə'rəʊz] .

| At | length | she | shut | the | desk | and | arose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 她 | 关闭 | 这 | 桌子 | 和 | 出现 | . |

最后她关上桌子，站了起来。

“ [aɪm] ['du:ɪŋ] [nəʊ] [gʊd] [hɪə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

| “ | I'm | doing | no | good | here | , | ” | she | thought | in | disgust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 正在做 | 不 | 好的 | 这里 | , | ” | 她 | 想法 | 在 | 厌恶 | . |

“我在这里毫无用处，”她厌恶地想。

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [həʊm] .

| “ | I | may | as | well | go | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 去 | 家 | . |

“我还是回家吧。”

” ['teɪkɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [keə(r)][tu:; tə] [lɒk] [ɔ:l] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] , ['peni] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| ” | Taking | particular | care | to | lock | all | doors | and | windows | , | Penny | left | the | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 采取 | 特别的 | 关心 | 到 | 锁 | 全部 | 门 | 和 | 视窗 | , | 一分钱 | 左边 | 这 | 建筑 | . |

“佩妮格外小心地锁好所有门窗，离开了大楼。”

[stri:t] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['blɪŋkɪŋ] [ɒn] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] [pɑ:kt] ['ɔ:təməbi:l] .

| Street | lights | were | blinking | on | as | she | climbed | into | the | parked | automobile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 街道 | 灯 | 是 | 眨眼 | 在 | 作为 | 她 | 攀登 | 进入 | 这 | 停放 | 汽车 | . |

她爬进停着的汽车时，路灯闪烁着。

['draɪvɪŋ] [mə'kænɪkli] , [ʃi:; ʃi] [wi:v] [θru:] [ˌdaʊn'taʊn] ['træfɪk] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ]

| Driving | mechanically | , | she | weaved | through | downtown | traffic | , | now | and | then | halting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 机械地 | , | 她 | 编织 | 通过 | 市中心 | 交通 | , | 现在 | 和 | 然后 | 停止 |

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [red] [laɪt] .

| for | a | red | light | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 红色的 | 光 | . |

她机械地驾驶着汽车，穿梭在市中心的车流中，不时停下来等红灯。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [ə'hed] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɪntə'sekʃn] , [æn; ən] ['eldəli] [mæn] ['sʌd(ə)nli]

| As | she | was | starting | ahead | from | an | intersection | , | an | elderly | man | suddenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 曾是 | 开始 | 前方 | 从 | 一个 | 路口 | , | 一个 | 老年 | 男人 | 突然 |

[stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜ:b] .

| stepped | from | the | curb | . |
|---|---|---|---|---|
| 步 | 从 | 这 | 抑制 | . |

当她从十字路口向前走去时，一位老人突然从路边走了下来。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [si:] [ðə; ði][kɑ:(r)] .

| His | gaze | was | upon | the | pavement | , | and | he | did | not | see | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 目光 | 曾是 | 之上 | 这 | 路面 | , | 和 | 他 | 做过 | 不是 | 看 | 这 | 车 | . |

他的目光落在人行道上，没有看到那辆车。

['peni] [ swə:v ] [ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] [slæmd] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] [breɪk] .

| Penny | swerved | the | wheel | and | slammed | on | the | foot | brake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 急转弯 | 这 | 车轮 | 和 | 猛烈抨击 | 在 | 这 | 脚 | 制动 | . |

佩妮猛打方向盘，猛踩刹车。

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fendə(r)] [brʌʃt] [ðə; ði] [mænz] ['əʊvəkəʊt] .

| The | edge | of | the | fender | brushed | the | man's | overcoat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边缘 | 的 | 这 | 挡泥板 | 刷过 | 这 | 男人的 | 大衣 | . |

挡泥板的边缘擦过男人的大衣。

[hi:; hi] [gɑ:spt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['stægəd] ['bækwədz] . [ - ]

| He | gasped | in | astonishment | and | staggered | backwards | . | [ | 87 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倒吸一口气 | 在 | 惊讶 | 和 | 交错 | 向后 | . | [ | - | ] |

他惊愕地倒吸一口气，踉跄后退。[87]

['peni] [brɔ:t] [ðə; ði][kɑ:(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [æt; ət][ðə; ði] [kɜ:b] .

| Penny | brought | the | car | to | a | standstill | at | the | curb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 带来 | 这 | 车 | 到 | 一个 | 停顿 | 在 | 这 | 抑制 | . |

佩妮把车停在了路边。

" [jʊr; jər] [nɒt] [hɜ:t] ?

| " | You're | not | hurt | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 不是 | 伤害 | ? |

你没受伤吗?

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['æŋkʃəsli] .

| " | she | called | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 称为 | 焦虑地 | . |

她焦急地喊道。

" [nəʊ] — [nəʊ] , " [ðə; ði][mæn] [m'ɜ:məd] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [wei] .

| " | No | — | no | , | " | the | man | murmured | in | a | bewildered | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | — | 不 | , | " | 这 | 男人 | 低声说道 | 在 | 一个 | 困惑 | 方式 | . |

"不——不,"那人困惑地低声说道。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] , ['peni] ['rekəg'naɪzd] ['mæθju:] ['dʒʌdsn] ,

| As | he | turned | his | face | toward | her | , | Penny | recognized | Matthew | Judson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 转向 | 他的 | 脸 | 朝向 | 她 | , | 一分钱 | 认可 | 马修 | 贾德森 | , |

当他转过脸看向她时，佩妮认出了马修·贾德森。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [pres] .

| the | former | publisher | of | the | Morning | Press | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 出版商 | 的 | 这 | 早晨 | 按 | . |

《晨报》前出版商。

['kɔ:lɪŋ] [hɪm] [baɪ] [neɪm] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði][kɑ:(r)] .

| Calling | him | by | name | , | she | invited | him | into | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 他 | 经过 | 姓名 | , | 她 | 受邀 | 他 | 进入 | 这 | 车 | . |

她叫着他的名字，邀请他上车。

" [let] [ˌem 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ] [həʊm] , [ɔ:(r)][weər'evə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [ɜ:rdʒd] .

| " | Let | me | take | you | home | , | or | wherever | you | are | going | , | " | she | urged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 拿 | 你 | 家 | , | 或者 | 无论 | 你 | 是 | 去 | , | " | 她 | 敦促 | . |

"让我送你回家，或者送你去任何你想去的地方,"她恳求道。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [lʊk] [wel] , ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn] .

| " | You | don't | look | well | , | Mr | . | Judson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 看 | 出色地 | , | 先生 | . | 贾德森 | . |

"贾德森先生，您脸色不太好。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ju:; jʊ] . "

| I | am | afraid | I | frightened | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 我 | 害怕 | 你 | . | " |

恐怕我吓到你了。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['steərɪŋ] [æt; ət] ['peni] .

| " | It | was | my | fault | , | " | admitted | the | old | gentleman | , | staring | at | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 我的 | 过错 | , | " | 承认 | 这 | 老的 | 绅士 | , | 凝视 | 在 | 一分钱 | . |

"是我的错,"老先生盯着佩妮，承认道。

" [aɪ] — [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [wen] [aɪ] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜ:b] . "

| " | I | — | I | was | thinking | about | something | when | I | stepped | from | the | curb | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 曾是 | 思维 | 关于 | 某物 | 什么时候 | 我 | 步 | 从 | 这 | 抑制 | . | " |

"我……我走下路沿的时候正在想事情。"

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌɪntə'sekʃn] .

| " | This | is | a | dangerous | intersection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 危险的 | 路口 | . |

这是一个危险的十字路口。

[pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn] , [kænt] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] ? ”

| Please | , | Mr | . | Judson | , | can't | I | take | you | home | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | , | 先生 | . | 贾德森 | , | 不能 | 我 | 拿 | 你 | 家 | ? | ” |

“朱德森先生，求求您，我能送您回家吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

| “ | If | you | insist | , | ” | he | murmured | , | entering | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 坚持 | , | ” | 他 | 低声说道 | , | 进入 | 这 | 车 | . |

“如果你坚持的话，”他咕哝着，钻进了车里。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

| “ | You | seem | to | know | my | name | , | but | I | haven't | the | pleasure | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 似乎 | 到 | 知道 | 我的 | 姓名 | , | 但 | 我 | 还没有 | 这 | 乐趣 | 的 | 你的 |

[ə'kweɪntəns] . ”

| acquaintance | . | ” |
|---|---|---|
| 熟人 | . | ” |

“你似乎知道我的名字，但我却无缘与你相识。”

“ [aɪm] ['peni] ['pɑːkə(r)] .

| “ | I'm | Penny | Parker | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 一分钱 | 帕克 | . |

“我是佩妮·帕克。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] [ 'pʌbliʃ ] [ðə; ði][stɑː(r)] . ”

| My | father | publishes | the | Star | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 出版 | 这 | 星星 | . | ” |

我父亲是《星报》的出版商。

“ [əʊ] , [jes] .

| “ | Oh | , | yes | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 是的 | . |

“哦是的。

” ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsənz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['spɪrɪtləs] .

| ” | Mr | . | Judson's | voice | became | spiritless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 贾德森的 | 嗓音 | 成为 | 死气沉沉 | . |

“贾德森先生的声音变得毫无生气。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ɪz] [ɒn] ['drɛksəl] ['buːləvɑːd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ?

| “ | Your | home | is | on | Drexel | Boulevard | , | I | believe | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 家 | 是 | 在 | 德雷克塞尔 | 大道 | , | 我 | 相信 | ? |

“我记得你的家在德雷克塞尔大道上吧？”

” ['peni] [ in'kwaiə ] .

| ” | Penny | inquired | . |
|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 询问 | . |

“佩妮问道。”

['mæθjuː] ['dʒʌdsn] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dʌl] , ['laɪfləs] [vɔɪs] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ə'dres] .

| Matthew | Judson | nodded | and | in | the | same | dull | , | lifeless | voice | supplied | the | address | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马修 | 贾德森 | 点头 | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 乏味的 | , | 无生命 | 嗓音 | 供应 | 这 | 地址 | . |

马修·贾德森点了点头，用同样沉闷、毫无生气的声音报出了地址。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . [ - ]

| He | made | no | attempt | at | conversation | . | [ | 88 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 不 | 试图 | 在 | 对话 | . | [ | - | ] |

他没有尝试与人交谈。[88]

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ə'keɪʒən(ə)l] [ glimps ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ,

| As | she | stole | occasional | glimpses | at | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 偷窃 | 偶然 | 惊鸿一瞥 | 在 | 这 | 男人 | , |

她时不时地偷瞄那个男人，

['peni] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔ:(r)] [laɪnz] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [fə'ti:g] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .

| **Penny** | **thought** | **that** | **his** | **face** | **bore** | **lines** | **of** | **mental** | **fatigue** | **and** | **discouragement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 想法 | 那 | 他的 | 脸 | 钻孔 | 线条 | 的 | 精神的 | 疲劳 | 和 | 沮丧 | . |

佩妮觉得他脸上写满了精神疲惫和沮丧。

[hi:; hi] [stɛərd] [streɪt] [ə'hed] [wɪð] [glеɪzd] , [ˌʌn'si:ɪŋ] [aɪz] .

| **He** | **stared** | **straight** | **ahead** | **with** | **glazed** | **,** | **unseeing** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 直的 | 前方 | 和 | 釉面 | , | 看不见 | 眼睛 | . |

他目光呆滞地盯着前方，眼神空洞。

['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:t] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

| **Hoping** | **to** | **start** | **a** | **conversation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 开始 | 一个 | 对话 | , |

希望能开启一段对话，

[ʃi:; ʃi] ['prez(ə)ntli] [ ri'mɑ:k ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wi:kli] [taɪmz] .

| **she** | **presently** | **remarked** | **that** | **she** | **was** | **the** | **managing** | **editor** | **of** | **the** | **Weekly** | **Times** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 目前 | 评论 | 那 | 她 | 曾是 | 这 | 管理 | 编辑 | 的 | 这 | 每周 | 《时代周刊》 | . |

她随后表示，她是《每周时报》的执行主编。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ['mæθju:] ['dʒʌdsn] [dɪ'spleɪd] ['ɪntrəst] .

| **For** | **the** | **first** | **time** | **Matthew** | **Judson** | **displayed** | **interest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 马修 | 贾德森 | 显示 | 兴趣 | . |

马修·贾德森第一次表现出了兴趣。

“ [əʊ] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [hæz; həz]['teɪkən]['əʊvə(r)][maɪ] ['bɪldɪŋ] ?

| **“** | **Oh** | **,** | **are** | **you** | **the** | **girl** | **who** | **has** | **taken** | **over** | **my** | **building** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 是 | 你 | 这 | 女孩 | WHO | 有 | 已采取 | 超过 | 我的 | 建筑 | ? |

“哦，你就是那个占领了我大楼的女孩吗？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] .

| **”** | **he** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

“ [jes] , ['mɪstə(r)] . - [ə'laʊz] [ˌem 'i:][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [rent] [fri:] .

| **“** | **Yes** | **,** | **Mr** | **.** | **Veeley** | **allows** | **me** | **the** | **use** | **of** | **it** | **rent** | **free** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 先生 | . | - | 允许 | 我 | 这 | 使用 | 的 | 它 | 租 | 自由的 | . |

“是的，维利先生允许我免费使用它。”

[aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [doʊnt][maɪnd] ? ”

| **I** | **hope** | **you** | **don't** | **mind** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 不 | 头脑 | ? | ” |

希望你不介意吧?

“ [maɪnd] ? ” [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn] , ['lɑ:fɪŋ] ['mɜ:θləsli] .

| **“** | **Mind** | **?** | **”** | **repeated** | **Mr** | **.** | **Judson** | **,** | **laughing** | **mirthlessly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 头脑 | ? | ” | 重复 | 先生 | . | 贾德森 | , | 笑 | 无情地 | . |

“介意吗？”贾德森先生重复道，苦笑着。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? ”

| **“** | **Why** | **should** | **I** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 应该 | 我 | ? | ” |

“我为什么要这么做？”

“ [wel] , [aɪ] [θɔ:t] — [ðæt] [ɪz] — ” ['peni] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['stæmə(r)] .

| **“** | **Well** | **,** | **I** | **thought** | **—** | **that** | **is** | **—** | **”** | **Penny** | **began** | **to** | **stammer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 想法 | — | 那 | 是 | — | ” | 一分钱 | 开始 | 到 | 结巴 | . |

“嗯，我以为——那就是——”佩妮开始结结巴巴地说。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [geɪv] [ʌp] [maɪ] [əʊn] ['peɪpə(r)][aɪ] [mait] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
**“ You thought that because I gave up my own paper I might not wish to see the**
” 你 想法 那 因为 我 给予 向上 我的 自己的 纸 我 可能 不是 希望 到 看 这
['bɪldɪŋ] [juːst] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ? ”
**building used by another ? ”**
建筑 用过的 经过 其他 ? ”

“你以为我放弃了自己的报纸，就不希望看到那栋楼被别人使用吗？”

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [əd'mɪtɪd] ['peni] .
**“ Something like that , ” admitted Penny .**
” 某物 喜欢 那 , ” 承认 一分钱 .

“差不多吧，”佩妮承认道。

“ [aɪ][traɪ][nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði][pɑːst] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn] ['kwaɪətli] .
**“ I try not to think about the past , ” said Mr . Judson quietly .**
” 我 尝试 不是 到 思考 关于 这 过去的 , ” 说 先生 . 贾德森 悄悄 .

“我尽量不去想过去的事情，”贾德森先生平静地说。

“ [lɒŋ] [ə'gəʊ][aɪ] [meɪd] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
**“ Long ago I made my decision , and now must abide by it .**
” 长的 前 我 制成 我的 决定 , 和 现在 必须 遵守 经过 它 .

“很久以前我就做出了决定，现在必须遵守它。”

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [pres] [ə'gen] .
**I realize that I never can publish the Press again .**
我 意识到 那 我 绝不 能 发布 这 按 再次 .

我意识到我再也无法出版《新闻报》了。

[aɪm]['brəʊkən] , ['biːt(ə)n] !
**I'm broken , beaten !**
我是 破碎的 , 被打败 !

我崩溃了，彻底被打败了！

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [spəʊk] [wɪð] [sʌtʃ] ['bɪtənəs] [ðæt] ['peni] [ glɑːns, glæns ] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪm] .
**” The old man spoke with such bitterness that Penny glanced quickly at him .**
” 这 老的 男人 辐 和 这样的 苦味 那 一分钱 瞥了一眼 迅速地 在 他 .

“老人说话的语气非常苦涩，潘妮不由得迅速瞥了他一眼。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [wɪtʃ] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] .
**There was an expression in his dark eyes which startled her .**
那里 曾是 一个 表达 在 他的 黑暗的 眼睛 哪个 惊慌 她 .

他深邃的眼眸中流露出的某种神情让她感到震惊。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wʌn] [kænt] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] .
**“ Surely one can't be defeated as long as he's willing to fight , ” she ventured .**
” 一定 一 不能 是 战败 作为 长的 作为 他是 愿意的 到 斗争 , ” 她 冒险 .

“只要一个人愿意战斗，就肯定不会被打败，”她大胆地说。

“ [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kʌm] - [bæk] , [aɪm] ['sɜːt(ə)n] [juː; jʊ] [wʊd] [sək'siːd] . ” [
**“ Why , if you chose to make a come - back , I'm certain you would succeed . ” [**
” 为什么 , 如果 你 选择 到 制作 一个 来 - 后退 , 我是 肯定 你 会 成功 . ” [
- ]
**89 ]**
- ]

“如果你选择复出，我确信你一定会成功。”[89]

['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .
**Mr . Judson shook his head impatiently .**
先生 . 贾德森 摇晃 他的 头 不耐烦地 .

贾德森先生不耐烦地摇了摇头。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
**“ You don't understand .**
” 你 不 理解 .

你不明白。

[ai][ˌeɪ 'em] [θruː] — ['fɪnɪʃt] .
**I am through — finished .**
我 是 通过 — 完成的 .

我完了——彻底结束了。

[ɔːl] [ai][kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][həʊld][fɑːst][tuː; tə] [wɒt] ['lɪt(ə)l][ai][hæv; həv] ,
**All I can hope to do is to hold fast to what little I have ,**
全部 我 能 希望 到 做 是 到 抓住 快速地 到 什么 小的 我 有 ,

我所能做的，就是紧紧抓住我所拥有的那一点点东西。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [prə'tekt] [pɔː'lɛtə] . ”
**and try to protect Pauletta . ”**
和 尝试 到 保护 保莱塔 . ”

并尽力保护保莱塔。

“ [pɔː'lɛtə] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ?
**“ Pauletta is your wife ?**
” 保莱塔 是 你的 妻子 ?

“保莱塔是你的妻子吗？”

” ['peni] [ in'kwaiə ] ['kaɪndli] .
**” Penny inquired kindly .**
” 一分钱 询问 亲切地 .

佩妮和蔼地问道。

“ [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
**“ My daughter .**
” 我的 女儿 .

“我的女儿。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — ” ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs]
**If it weren't for her — ” Mr . Judson hesitated , then finished in a voice**
如果 它 不是 为了 她 — ” 先生 . 贾德森 犹豫了一下 , 然后 完成的 在 一个 嗓音
[kwaɪt] ['kæʒuəl] :
**quite casual :**
相当 随意的 :

“要不是她——”贾德森先生犹豫了一下，然后用一种相当随意的语气说完：

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ai] ['prɒbəbli] [wʊd] [end][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
**“ If it weren't for her , I probably would end it all .**
” 如果 它 不是 为了 她 , 我 大概 会 结尾 它 全部 .

“如果不是因为她，我可能早就结束这一切了。”

” ['peni] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] .
**” Penny was shocked .**
” 一分钱 曾是 震惊 .

佩妮震惊了。

“ [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn] !
**“ Why , Mr . Judson !**
” 为什么 , 先生 . 贾德森 !

“哎呀，贾德森先生！

” [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
**” she protested .**
” 她 抗议 .

她抗议道。

“ [juː; jʊ] [kænt] [miːn] [ðæt] ！ ”
**“ You can't mean that ! ”**
” 你 不能 意思是 那 ！ ”

“你不可能真这么想吧！”

“ [doʊnt] [biː; bi] [əˈlɑːmd] ， ” [hiː; hi] [sed] ， [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈfeɪntli] .
**“ Don't be alarmed , ” he said , smiling faintly .**
” 不 是 惊慌 ， ” 他 说 ， 微笑 淡淡的 .

“别担心，”他淡淡一笑说道。

“ [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːzi] [wei] [aʊt] .
**“ I have no intention of taking the easy way out .**
” 我 有 不 意图 的 采取 这 简单的 方式 出去 .

“我无意走捷径。”

” [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈkwestʃənz] [flæʃt] [θruː] [ˈpɛniz] [maɪnd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ɑːsk]
**” A dozen questions flashed through Penny's mind , but she was afraid to ask**
” 一个 打 问题 闪光灯 通过 便士 头脑 ， 但 她 曾是 害怕的 到 问
[ˈeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
**any of them .**
任何 的 他们 .

“潘妮的脑海中闪过十几个问题，但她不敢问出任何一个。

[frɒm; frəm] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒʌdsənz] [rɪˈmɑːrks] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈfeəli] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [hæd; həd]
**From Mr . Judson's remarks it was fairly evident that he never had**
从 先生 . 贾德森的 评论 它 曾是 相当 明显 那 他 绝不 有
[ riˈliŋkwiʃ ] [ðə; ði] [pres] [ˈvɒləntrəli] .
**relinquished the Press voluntarily .**
放弃 这 按 自愿 .

从贾德森先生的言论中可以明显看出，他从未自愿放弃过新闻事业。

[kʊd; kəd] [faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈdɪfɪkəltɪz] [əˈləʊn] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈment(ə)l] [dɪˈpreʃn] ?
**Could financial difficulties alone account for his state of mental depression ?**
可以 金融的 困难 独自的 帐户 为了 他的 状态 的 精神的 沮丧 ?

仅仅是经济困难就能解释他的抑郁症吗?

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːkənɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ə; eɪ] [waɪt] - [ˈpeɪntɪd] [brɪk] [haʊs] ,
**In the darkening twilight the car approached a white - painted brick house ,**
在 这 变暗 暮 这 车 接近 一个 白色的 - 绘 砖 房子 ,

在渐暗的暮色中，汽车驶近了一栋粉刷成白色的砖房。

[set] [bæk] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] .
**set back some distance from the boulevard .**
放 后退 一些 距离 从 这 林荫大道 .

与林荫大道保持一段距离。

[wʌns] [æn; ən] [ˈelɪgənt] [ˈdwelɪŋ] , [ˈpiːlɪŋ] [peɪnt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [æn; ən] [ʌnˈsaɪtli] [ˈrezɪdəns] .
**Once an elegant dwelling , peeling paint had made it an unsightly residence .**
一次 一个 优雅的 住宅 , 剥落 画 有 制成 它 一个 难看的 住宅 .

这栋房子曾经优雅别致，但剥落的油漆使它变得难看无比。

[ruːf] [ˈʃɪŋglz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɜːlɪŋ] , [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [sægd] ,
**Roof shingles were curling , the front porch sagged ,**
屋顶 带状疱疹 是 冰壶 , 这 正面 门廊 下垂 ,

屋顶瓦片卷曲，前廊下陷，

[waɪl] [æn; ən] [ˈaɪən] [fens] [ˈəʊnli] [ˈpɑːʃəli] [hɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv] [ʌnˈtendɪd] [lɔːn] .
**while an iron fence only partially hid a wide expanse of untended lawn .**
尽管 一个 铁 栅栏 仅有的 部分 隐藏 一个 宽的 广阔 的 无人照管 草地 .

而一道铁栅栏只遮住了大片无人照料的草坪。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [həʊm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn] .

| “ | This | is | my | home | , | ” | said | Mr | . | Judson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 我的 | 家 | , | ” | 说 | 先生 | . | 贾德森 | . |

“这是我的家，”贾德森先生说。

“ [tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . ” [ - ]

| “ | Turn | into | the | driveway | if | you | wish | . | ” | [ | 90 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 转动 | 进入 | 这 | 车道 | 如果 | 你 | 希望 | . | ” | [ | - | ] |

“如果你愿意，可以拐进车道。”[90]

['peni] [stɒpt] [ðə; ði][kɑː(r)][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['aɪən] [geɪt] .

| Penny | stopped | the | car | just | inside | the | iron | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 停止 | 这 | 车 | 只是 | 里面 | 这 | 铁 | 门 | . |

佩妮把车停在了铁门内。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn] [ ə'lait ] , [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] ['twentiz]

| As | Mr | . | Judson | alighted | , | a | girl | who | appeared | to | be | in | her | early | twenties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 先生 | . | 贾德森 | 下车 | , | 一个 | 女孩 | WHO | 出现 | 到 | 是 | 在 | 她 | 早期的 | 二十多岁 |

,

,

,

贾德森先生下车时，一个看起来二十出头的女孩

[ə'rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bentʃ] .

| arose | from | a | bench | . |
|---|---|---|---|---|
| 出现 | 从 | 一个 | 长椅 | . |

他从长椅上站了起来。

[ə; eɪ] [waɪt] ['kɒli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kɑː(r)] .

| A | white | collie | at | her | side | , | she | came | toward | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 白色的 | 柯利犬 | 在 | 她 | 边 | , | 她 | 来了 | 朝向 | 这 | 车 | . |

她身边跟着一只白色牧羊犬，她朝车走去。

[ˌmɪd'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['steərɪŋ] .

| Midway | across | the | lawn | , | she | paused | , | staring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中途 | 穿过 | 这 | 草地 | , | 她 | 暂停 | , | 凝视 | . |

走到草坪中间，她停了下来，凝视着前方。

[ðen] , [ʃiː; ʃi][hɑːf] [tɜːnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

| Then | , | she | half | turned | as | if | to | retreat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 她 | 一半 | 转向 | 作为 | 如果 | 到 | 撤退 | . |

然后，她半转过身，似乎要退下。

“ [pɔː'lɛtə] , ” [kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn] .

| “ | Pauletta | , | ” | called | Mr | . | Judson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 保莱塔 | , | ” | 称为 | 先生 | . | 贾德森 | . |

“保莱塔，”贾德森先生喊道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] , [pliːz] ?

| “ | Will | you | come | here | , | please | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 你 | 来 | 这里 | , | 请 | ? |

请你过来一下好吗?

” [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði][gɜːl] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][kɑː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ['miːtɪŋ] ['pɛniz] ['ɔːlməʊst]

| ” | Reluctantly | the | girl | approached | the | car | , | her | gaze | meeting | Penny's | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 勉强 | 这 | 女孩 | 接近 | 这 | 车 | , | 她 | 目光 | 会议 | 便士 | 几乎 |

[dɪ'faɪəntli] .

| defiantly | . |
|---|---|
| 公然挑衅 | . |

女孩不情愿地走向汽车，目光几乎带着挑衅意味地与佩妮相遇。

[pɔːˈlɛtə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [wɪð] ['ɔːbən] [heə(r)][ænd; ənd] [stiːl] - [bluː] [aɪz] .

| **Pauletta** | **was** | **a** | **beautiful** | **girl** | **with** | **auburn** | **hair** | **and** | **steel** | **-** | **blue** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保莱塔 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 女孩 | 和 | 奥本 | 头发 | 和 | 钢 | - | 蓝色的 | 眼睛 | . |

宝莱塔是个漂亮的女孩，有着红褐色的头发和钢蓝色的眼睛。

“ [pɔːˈlɛtə] , [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['pɑːkə(r)] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

| **“** | **Pauletta** | **,** | **this** | **is** | **Miss** | **Parker** | **,** | **”** | **said** | **her** | **father** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 保莱塔 | , | 这 | 是 | 错过 | 帕克 | , | ” | 说 | 她 | 父亲 | . |

“保莱塔，这位是帕克小姐，”她父亲说。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ðiː][gɜːl]['kəʊldli] .

| **“** | **How** | **do** | **you** | **do** | **,** | **”** | **responded** | **the** | **girl** | **coldly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做 | 你 | 做 | , | ” | 回应 | 这 | 女孩 | 冷冷地 | . |

“你好，”女孩冷冷地回答道。

[ðə; ðiː]['ɪnstənt] ['peni] [hɜːd] [ðə; ðiː] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [njuː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['priːviəsli] [hæd; həd] [siːn] ['mɪstə(r)] .

| **The** | **instant** | **Penny** | **heard** | **the** | **voice** | **she** | **knew** | **where** | **she** | **previously** | **had** | **seen** | **Mr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 立即的 | 一分钱 | 听到 | 这 | 嗓音 | 她 | 知道 | 在哪里 | 她 | 之前 | 有 | 已见 | 先生 | . |

['dʒʌdsənz] ['dɔːtə(r)] — [ɒn][ðə; ðiː] ['stiːmə(r)] ['gʊd'taɪm] !

| **Judson's** | **daughter** | **—** | **on** | **the** | **steamer** | **Goodtime** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贾德森的 | 女儿 | — | 在 | 这 | 汽船 | 美好时光 | ! |

潘妮一听到这个声音，就知道她以前在哪里见过贾德森先生的女儿——在“美好时光”号汽船上！

[pɔːˈlɛtə] [wɒz; wəz][ðə; ðiː][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [tɒst] [ə; eɪ][wɪg][ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['rɪvə(r)] .

| **Pauletta** | **was** | **the** | **girl** | **who** | **had** | **tossed** | **a** | **wig** | **and** | **clothing** | **into** | **the** | **river** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保莱塔 | 曾是 | 这 | 女孩 | WHO | 有 | 抛掷 | 一个 | 假发 | 和 | 衣服 | 进入 | 这 | 河 | . |

保莱塔就是那个把假发和衣服扔进河里的女孩。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [mɪs] ['dʒʌdsn] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈspɒndɪd] .

| **“** | **How** | **do** | **you** | **do** | **,** | **Miss** | **Judson** | **,** | **”** | **she** | **responded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做 | 你 | 做 | , | 错过 | 贾德森 | , | ” | 她 | 回应 | . |

“你好，朱德森小姐，”她回答道。

“ ['hævnt] [wiː; wi] [met] [bɪˈfɔː(r)] ?

| **“** | **Haven't** | **we** | **met** | **before** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 还没有 | 我们 | 遇见 | 前 | ? |

我们以前是不是见过?

” [pɔːˈlɛtə] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [əˈvɜːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

| **”** | **Pauletta** | **kept** | **her** | **face** | **averted** | **from** | **her** | **father** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 保莱塔 | 保留 | 她 | 脸 | 避免了 | 从 | 她 | 父亲 | . |

保莱塔一直把脸转向一边，不去看她的父亲。

[ʃiː; ʃi] [met] ['pɛniz] [geɪz] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊld][steə(r)] .

| **She** | **met** | **Penny's** | **gaze** | **with** | **a** | **bold** | **stare** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 遇见 | 便士 | 目光 | 和 | 一个 | 大胆的 | 盯 | . |

她大胆地与佩妮的目光相遇。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːvnli] .

| **“** | **I** | **think** | **not** | **,** | **”** | **she** | **said** | **evenly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 不是 | , | ” | 她 | 说 | 均匀地 | . |

“我不这么认为，”她平静地说。

“ [nəʊ] , [mɪs] ['pɑːkə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] . ” [ - ]

| **“** | **No** | **,** | **Miss** | **Parker** | **,** | **you** | **are** | **mistaken** | **.** | **”** | **[** | **91** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 错过 | 帕克 | , | 你 | 是 | 错误 | . | ” | [ | - | ] |

“不，帕克小姐，你弄错了。”[91]

CHAPTER12

**CHAPTER12**

CHAPTER12

第十二章

[əʊld] ['hɔ:nai]
**OLD HORNEY**
老的 好色

老霍尼

['peni] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [pɔ:'lɛtə] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] [bɪ'keɪm] [ʌn'beərəb(ə)l] .
**Penny made no reply to Pauletta and the silence became unbearable .**
一分钱 制成 不 回复 到 保莱塔 和 这 沉默 成为 难以忍受 .

佩妮没有回答保莱塔，沉默变得令人难以忍受。

“ [woʊnt] [ju:; jʊ] [steɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ?
**“ Won't you stay for a few minutes ?**
“ 惯于 你 停留 为了 一个 很少 分钟 ?

“您能不能留一会儿？”

” ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn] [ɪn'vaɪtɪd] .
**” Mr . Judson invited .**
” 先生 . 贾德森 受邀 .

“贾德森先生邀请了。”

“ [pɔ:'lɛtə] , [waɪ] [nɒt] [ʃəʊ] [mɪs] ['pɑ:kə(r)]['aʊə(r)] [rəʊz] ['gɑ:d(ə)n] ? ”
**“ Pauletta , why not show Miss Parker our rose garden ? ”**
“ 保莱塔 , 为什么 不是 展示 错过 帕克 我们的 玫瑰 花园 ? ”

“保莱塔，何不带帕克小姐去看看我们的玫瑰园呢？”

“ [ɪts] ['rɑ:ðə(r)] [dɑ:k] , ” [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [rɪ'plaɪd] .
**“ It's rather dark , ” his daughter replied .**
“ 它是 相当 黑暗的 , ” 他的 女儿 回复 .

“有点黑，”他女儿回答说。

“ ['eniweɪ] , [ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] . ”
**“ Anyway , she wouldn't care to see it . ”**
“ 反正 , 她 不会 关心 到 看 它 . ”

“反正她也不会想看。”

“ [ɪn'di:d] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] , ” [ˌkɔntrə'diktid] ['peni] .
**“ Indeed , I should , ” contradicted Penny .**
“ 的确 , 我 应该 , ” 矛盾 一分钱 .

“的确，我应该这么做，”佩妮反驳道。

[dɪ'lɪbərətli] [ʃi:; ʃi] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði][kɑ:(r)] [ɪg'nɪʃ(ə)n] .
**Deliberately she switched off the car ignition .**
故意地 她 切换 离开 这 车 点火 .

她故意关掉了汽车的点火开关。

['pɔ:'lɛtə] [ glɛə ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [deəd] [meɪk] [nəʊ]['prəʊtest][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz]
**Pauletta glared at her , but dared make no protest in her father's**
保莱塔 怒目而视 在 她 , 但 敢于 制作 不 反对 在 她 父亲的
['prez(ə)ns] .
**presence .**
在场 .

保莱塔怒视着她，但在父亲面前不敢抗议。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʃi:; ʃi] [led] ['peni] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['græv(ə)l] [pɑ:θ] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
**With a shrug she led Penny along a gravel path to the rear of the house .**
和 一个 耸肩 她 引领 一分钱 沿着 一个 碎石 小路 到 这 后部 的 这 房子 .

她耸了耸肩，领着佩妮沿着碎石小路走到房子后面。

['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] .
**Mr . Judson remained behind .**
先生 . 贾德森 剩余 在后面 .

贾德森先生留了下来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] ['hɪərɪŋ] , ['peni] [sed] ['kwaɪətli] :

| As | soon | as | they | were | beyond | hearing | , | Penny | said | quietly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 是 | 超过 | 听力 | , | 一分钱 | 说 | 悄悄 | : |

等他们走远后，佩妮轻声说道：

“ [niːd] [wiː; wi] [prɪ'tend] ?

| “ | Need | we | pretend | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 需要 | 我们 | 假装 | ? |

我们需要假装吗?

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [met] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['gʊd'taɪm] . ” [ - ]

| I | am | sure | you | recall | that | we | met | aboard | the | Goodtime | . | ” | [ | 92 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 你 | 记起 | 那 | 我们 | 遇见 | 船上 | 这 | 美好时光 | . | ” | [ | - | ] |

我相信你还记得我们是在“美好时光号”上相遇的。[92]

“ [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [pɔː'lɛtə] ['kəʊldli] .

| “ | Yes | , | I | remember | now | , | ” | admitted | Pauletta | coldly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我 | 记住 | 现在 | , | ” | 承认 | 保莱塔 | 冷冷地 | . |

“是的，我想起来了，”保莱塔冷冷地承认道。

“ [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] . ”

| “ | You | were | with | another | girl | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 和 | 其他 | 女孩 | . | ” |

你当时和另一个女孩在一起。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] . ”

| “ | And | you | were | accompanied | by | a | young | man | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 你 | 是 | 伴随 | 经过 | 一个 | 年轻的 | 男人 | . | ” |

“而且你当时还带着一个年轻男子。”

“ [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] . ”

| “ | A | friend | of | mine | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 朋友 | 的 | 矿 | . | ” |

“我的一个朋友。”

“ [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɒk] , ” [sed] ['peni] ,

| “ | This | may | be | something | of | a | shock | , | ” | said | Penny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 可能 | 是 | 某物 | 的 | 一个 | 震惊 | , | ” | 说 | 一分钱 | , |

“这或许会让人有些震惊，”佩妮说道。

“ [bʌt; bət] [maɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [drɒp] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [wɪg] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

| “ | but | my | chum | and | I | saw | you | drop | a | bundle | containing | a | wig | into | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我的 | 密友 | 和 | 我 | 锯 | 你 | 降低 | 一个 | 捆 | 包含 | 一个 | 假发 | 进入 | 这 | 河 |

. ”

. ”

“但是我和我的朋友看到你把一包假发扔进了河里。”

“ [əʊ] ! ”

| “ | Oh | ! | ” |
|---|---|---|---|
| ” | 哦 | ! | ” |

“哦！ ”

“ [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [kɔːt] [fɑːst] [ænd; ənd] [ai] [ fiʃ ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . ”

| “ | The | bundle | caught | fast | and | I | fished | it | out | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 捆 | 捕捉 | 快速地 | 和 | 我 | 钓鱼 | 它 | 出去 | . | ” |

“那团东西很快就缠住了，我把它捞了出来。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [pruːf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪn] !

| “ | You | have | no | proof | it | was | mine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 有 | 不 | 证明 | 它 | 曾是 | 矿 | ! |

“你没有证据证明那是我的！”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][woʊnt] [tel] ['fɑːðə(r)] ? ”

| You | — | you | won't | tell | Father | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | — | 你 | 惯于 | 告诉 | 父亲 | ? | ” |

你——你不打算告诉父亲吗?

“ [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] ['ʃudnt] . ”

| “ | Not | if | you | can | offer | a | good | reason | why | I | shouldn't | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 如果 | 你 | 能 | 提供 | 一个 | 好的 | 原因 | 为什么 | 我 | 不应该 | . | ” |

“除非你能给出合理的理由让我拒绝。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| “ | There | are | any | number | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 任何 | 数字 | 的 | 他们 | . |

“有很多这样的人。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] [maɪ]['fɑːðə(r)] !

| You | mustn't | tell | my | father | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不得 | 告诉 | 我的 | 父亲 | ! |

你千万不能告诉我父亲!

[ðæts] [waɪ] [ai] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] . ”

| That's | why | I | pretended | not | to | know | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 我 | 假装 | 不是 | 到 | 知道 | 你 | . | ” |

这就是我假装不认识你的原因。

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spleɪn] .

| “ | I | certainly | wish | you | would | explain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 当然 | 希望 | 你 | 会 | 解释 | . |

我真希望你能解释一下。

['tɪli] ['feloʊz] [wɒz; wəz] [ rɔb ] [ðæt] [naɪt] . ”

| Tillie | Fellows | was | robbed | that | night | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂莉 | 研究员 | 曾是 | 被抢劫 | 那 | 夜晚 | . | ” |

蒂莉·费洛斯当晚遭到抢劫。

“ [huː] [ɪz] ['tɪli] ['feloʊz] ? ”

| “ | Who | is | Tillie | Fellows | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 是 | 蒂莉 | 研究员 | ? | ” |

“蒂莉·费洛斯是谁? ”

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ ik'skəːʃənist ] .

| “ | One | of | the | excursionists | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 的 | 这 | 远足者 | . |

“其中一位旅行团成员。

[hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪtbʊk] [wɒz; wəz]['teɪkən] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [dɒkt] . ”

| Her | pocketbook | was | taken | shortly | before | the | boat | docked | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 袖珍书 | 曾是 | 已采取 | 不久 | 前 | 这 | 船 | 停靠 | . | ” |

她的钱包在船靠岸前不久被偷了。

“ [juː; jʊ] [kænt] [bɪ'liːv] [ai][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

| “ | You | can't | believe | I | had | anything | to | do | with | it | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不能 | 相信 | 我 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 它 | ! | ” |

“你肯定想不到这件事跟我有什么关系! ”

“ [ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [streɪndʒ] . ”

| “ | I | don't | wish | to | think | so | , | but | your | actions | were | very | strange | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 希望 | 到 | 思考 | 所以 | , | 但 | 你的 | 行动 | 是 | 非常 | 奇怪的 | . | ” |

“我不想这么想，但你的行为确实很奇怪。”

“ [ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] , ” [pɔː'lɛtə] [sed] ['hʌrɪdli] .

| “ | I | can | explain | everything | , | ” | Pauletta | said | hurriedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 解释 | 一切 | , | ” | 保莱塔 | 说 | 匆匆 | . |

“我可以解释一切，”保莱塔急忙说道。

“ [maɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] .

| “ | My | reason | for | wearing | a | disguise | was | a | simple | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 原因 | 为了 | 穿着 | 一个 | 伪装 | 曾是 | 一个 | 简单的 | 一 | . |

“我乔装打扮的理由很简单。”

[ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tu:; tə][hæv; həv] ['eniwʌn] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'i:] . ”

| I | didn't | care | to | have | anyone | on | the | boat | recognize | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 关心 | 到 | 有 | 任何人 | 在 | 这 | 船 | 认出 | 我 | . | ” |

我不在乎船上的任何人认出我。

“ [waɪ] , [meɪ] [ai][ɑ:sk] ? ” [ - ]

| “ | Why | , | may | I | ask | ? | ” | [ | 93 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 可能 | 我 | 问 | ? | ” | [ | - | ] |

“请问为什么？”[93]

[bɪ'fɔ:(r)] [pɔ:'lɛtə] [kʊd; kəd]['ɑ:nsə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

| Before | Pauletta | could | answer | , | Mr | . | Judson | came | around | the | corner | of | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 保莱塔 | 可以 | 回答 | , | 先生 | . | 贾德森 | 来了 | 大约 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 房子 |

.

:

.

保莱塔还没来得及回答，贾德森先生就从房子拐角处走了过来。

“ [pli:z] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['fɑ:ðə(r)] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['pli:dɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)]

| “ | Please | say | nothing | about | it | to | Father | , | ” | the | young | woman | pleaded | in | a | whisper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 请 | 说 | 没有什么 | 关于 | 它 | 到 | 父亲 | , | ” | 这 | 年轻的 | 女士 | 恳求 | 在 | 一个 | 耳语 |

.

:

.

“请不要把这件事告诉父亲，”年轻女子低声恳求道。

“ [aɪl] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] ['leɪtə(r)] .

| “ | I'll | explain | everything | later | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 解释 | 一切 | 之后 | . |

“我稍后会解释一切。”

” ['peni] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsənz] ['benɪfɪt] , ['ɒfəd] [ə; eɪ] [fju:] [rɪ'mɑ:rks] [ə'baʊt]

| ” | Penny | nodded | , | and | for | Mr | . | Judson's | benefit | , | offered | a | few | remarks | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 点头 | , | 和 | 为了 | 先生 | . | 贾德森的 | 益处 | , | 提供 | 一个 | 很少 | 评论 | 关于 |

[ðə; ði]['rəʊzɪz] .

| the | roses | . |
|---|---|---|
| 这 | 玫瑰 | . |

佩妮点了点头，为了让贾德森先生明白，她对玫瑰发表了一些看法。

“ [wi:; wi] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:d(ə)n] , ” [k'ɒmɛntɪd] [pɔ:'lɛtə] .

| “ | We | once | had | a | beautiful | garden | , | ” | commented | Pauletta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 一次 | 有 | 一个 | 美丽的 | 花园 | , | ” | 评论 | 保莱塔 | . |

“我们曾经有一个美丽的花园，”保莱塔评论道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 秘密契约(The Secret Pact)
# 第5/9页

“ [nəʊ] [ɪts] [ɪn]['ruːɪn] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [jɑːd] .
**“ Now it's in ruin , the same as the yard .**
“ 现在 它是 在 废墟 , 这 相同的 作为 这 院子 .

“现在它已经破败不堪，和院子一样。”

['fɑːðə(r)] ['dʌznt] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] . ”
**Father doesn't look after the place as he should . ”**
父亲 不 看 后 这 地方 作为 他 应该 . ”

父亲没有尽到他应尽的责任照看这个地方。

“ [ðə; ði] [graʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn] ['maɪldli] .
**“ The grounds are large , ” replied Mr . Judson mildly .**
“ 这 理由 是 大的 , ” 回复 先生 . 贾德森 轻微地 .

“场地很大，”贾德森先生温和地回答道。

“ [juː; jʊ] ['ʃudnt] [traɪ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [jɔː'self] , ” [pɔː'lɛtə] ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] .
**“ You shouldn't try to do the work yourself , ” Pauletta protested .**
“ 你 不应该 尝试 到 做 这 工作 你自己 , ” 保莱塔 抗议 .

“你不应该自己动手做这项工作，”保莱塔抗议道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][let][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [gəʊ] .
**“ It was foolish of you to let the gardener go .**
“ 它 曾是 愚蠢 的 你 到 让 这 园丁 去 .

“你当初放走园丁真是太愚蠢了。”

” ['peni] [felt] [ɪn'kriːsɪŋli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
**” Penny felt increasingly ill at ease .**
” 一分钱 毛毡 日益 患病的 在 舒适 .

佩妮感到越来越不自在。

[æz; əz] [ðeɪ] [ 'wɔndə ] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] , [pɔː'lɛtə] [kept] ['meɪkɪŋ] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [rɪ'mɑːrks] ,
**As they wandered about the grounds , Pauletta kept making disparaging remarks ,**
作为 他们 漫步 关于 这 理由 , 保莱塔 保留 制作 贬损 评论 ,
['θɔːtləs] ['kɒments] [wɪtʃ] ['wuːndɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
**thoughtless comments which wounded her father .**
轻率 评论 哪个 受伤 她 父亲 .

在他们漫步于庭院时，保莱塔不停地发表贬损的言论，这些不经思考的评论伤害了她的父亲。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['ɒfəd] [nəʊ] [rɪ'bʌtl] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [rɪ'pruːv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
**However , he offered no rebuttal , nor did he reprove his daughter .**
然而 , 他 提供 不 反驳 , 也不 做过 他 责备 他的 女儿 .

然而，他既没有反驳，也没有责备他的女儿。

“ [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] , ” [sed] ['peni] [æt; ət][lɑːst] .
**“ I really must be going , ” said Penny at last .**
“ 我 真的 必须 是 去 , ” 说 一分钱 在 最后的 .

“我真的得走了，”佩妮最后说道。

“ [ɪts] ['getɪŋ] ['veri] [dɑːk] .
**“ It's getting very dark .**
“ 它是 获得 非常 黑暗的 .

天色越来越暗了。

” ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn] [wɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] ,
**” Mr . Judson walked with her to the car ,**
” 先生 . 贾德森 步行 和 她 到 这 车 ,

“贾德森先生陪她走到车旁，

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊndz] .

| **closing** | **the** | **gate** | **after** | **she** | **had** | **driven** | **from** | **the** | **grounds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 这 | 门 | 后 | 她 | 有 | 驱动 | 从 | 这 | 理由 | . |

她开车离开后，关上了大门。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði] [wɪnd] ['rʌmplɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)] .

| **He** | **stood** | **there** | **a** | **moment** | **,** | **the** | **wind** | **rumpling** | **his** | **gray** | **hair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 那里 | 一个 | 片刻 | , | 这 | 风 | 皱巴巴的 | 他的 | 灰色的 | 头发 | . |

他站在那里片刻，风吹乱了他灰白的头发。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['frendli] [sə'luːt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] . [ - ]

| **Then** | **he** | **raised** | **his** | **hand** | **in** | **friendly** | **salute** | **and** | **turned** | **toward** | **the** | **house** | **.** | **[** | **94** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 提高 | 他的 | 手 | 在 | 友好的 | 礼炮 | 和 | 转向 | 朝向 | 这 | 房子 | . | [ | - | ] |

然后他举起手友好地敬礼，转身面向房子。[94]

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| **“** | **Poor** | **Mr** | **.** | **Judson** | **,** | **”** | **she** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 贫穷的 | 先生 | . | 贾德森 | , | ” | 她 | 想法 | . |

“可怜的贾德森先生，”她心想。

“ [səʊ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['gælənt] !

| **“** | **So** | **discouraged** | **and** | **yet** | **so** | **gallant** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 灰心 | 和 | 然而 | 所以 | 英勇 | ! |

“虽然很沮丧，但仍然很英勇！”

[haʊ] [kæn; kən] [pɔː'lɛtə] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [blaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ?

| **How** | **can** | **Pauletta** | **be** | **completely** | **blind** | **to** | **his** | **suffering** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 保莱塔 | 是 | 完全地 | 瞎的 | 到 | 他的 | 痛苦 | ? |

保莱塔怎么能对他的痛苦视而不见呢?

['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] ?

| **Doesn't** | **she** | **realize** | **?** |
|---|---|---|---|
| 不 | 她 | 意识到 | ? |

她难道不明白吗?

” ['peni] [dɪd] [nɒt] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [kept] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['siːkrət] ,

| **”** | **Penny** | **did** | **not** | **regret** | **having** | **kept** | **the** | **young** | **woman's** | **secret** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 做过 | 不是 | 后悔 | 拥有 | 保留 | 这 | 年轻的 | 女性的 | 秘密 | , |

佩妮并不后悔保守了那个年轻女子的秘密。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [wʊd] ['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['mɪstə(r)] .

| **for** | **she** | **felt** | **that** | **the** | **revelation** | **of** | **their** | **meeting** | **would** | **only** | **add** | **to** | **Mr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 毛毡 | 那 | 这 | 启示 | 的 | 他们的 | 会议 | 会 | 仅有的 | 添加 | 到 | 先生 | . |

['dʒʌdsənz] ['trʌb(ə)lz] .

| **Judson's** | **troubles** | **.** |
|---|---|---|
| 贾德森的 | 麻烦 | . |

因为她觉得，他们会面的事一旦被公开，只会给贾德森先生带来更多麻烦。

[pɔː'lɛtə] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd]

| **Pauletta** | **represented** | **his** | **entire** | **life** | **,** | **and** | **if** | **it** | **developed** | **that** | **she** | **had** | **acted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保莱塔 | 代表 | 他的 | 全部的 | 生活 | , | 和 | 如果 | 它 | 发达 | 那 | 她 | 有 | 行动 |

[ˌʌnbɪ'kʌmɪŋli] ,

| **unbecomingly** | **,** |
|---|---|
| 不合时宜的 | , |

保莱塔代表了他的一生，如果事实证明她行为不端，

[ðə; ði] [ʃɒk] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [wʌn] .

| **the** | **shock** | **might** | **be** | **a** | **severe** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 震惊 | 可能 | 是 | 一个 | 严重 | 一 | . |

这种冲击可能会很严重。

“ [ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ðæt] [pɔː'lɛtə] [wʊd] [stiːl] , ” [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː'self] .

| “ | I | can't | believe | that | Pauletta | would | steal | , | ” | she | told | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 相信 | 那 | 保莱塔 | 会 | 偷 | , | ” | 她 | 讲述 | 她自己 | . |

“我简直不敢相信宝莱塔会偷东西，”她对自己说。

“ [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] .

| “ | She | must | have | had | another | reason | for | wearing | the | disguise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 必须 | 有 | 有 | 其他 | 原因 | 为了 | 穿着 | 这 | 伪装 | . |

“她乔装打扮肯定另有原因。”

” ['peni] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn] [hæd; həd] [nɒt] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

| ” | Penny | was | satisfied | that | if | Mr | . | Judson | had | not | interrupted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 曾是 | 使满意 | 那 | 如果 | 先生 | . | 贾德森 | 有 | 不是 | 中断 | , |

“佩妮很满意，如果贾德森先生没有打断她的话，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌzlɪŋ] ['ækʃ(ə)nz] .

| the | young | woman | would | have | explained | her | puzzling | actions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 女士 | 会 | 有 | 解释 | 她 | 令人费解 | 行动 | . |

这位年轻女子本可以解释她那些令人费解的行为。

['ðeəfɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daʊt] .

| Therefore | , | she | was | willing | to | give | her | the | benefit | of | the | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 她 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 给 | 她 | 这 | 益处 | 的 | 这 | 怀疑 | . |

因此，她愿意相信她。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [tɔːk]

| She | made | up | her | mind | that | she | would | return | as | soon | as | she | could | to | talk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 向上 | 她 | 头脑 | 那 | 她 | 会 | 返回 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 可以 | 到 | 讲话 |

['praɪvətli] [wɪð] [pɔː'lɛtə] .

| privately | with | Pauletta | . |
|---|---|---|---|
| 私下 | 和 | 保莱塔 | . |

她下定决心，要尽快回来和保莱塔单独谈谈。

[ðə; ði] ['pɑːkə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [wen] ['peni] [let] [hɜː'self] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [kiː] .

| The | Parker | house | was | dark | and | deserted | when | Penny | let | herself | in | with | a | key | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帕克 | 房子 | 曾是 | 黑暗的 | 和 | 荒凉的 | 什么时候 | 一分钱 | 让 | 她自己 | 在 | 和 | 一个 | 钥匙 | . |

佩妮用钥匙打开门走进帕克家时，房子里一片漆黑，空无一人。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [səʊ] ['ɜːli] [ænd; ənd] , [ dis'laik ] [æn; ən]

| Her | father | had | not | expected | her | home | so | early | and | , | disliking | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 有 | 不是 | 预期的 | 她 | 家 | 所以 | 早期的 | 和 | , | 不喜欢 | 一个 |

['empti] [haʊs] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] .

| empty | house | , | had | remained | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 空的 | 房子 | , | 有 | 剩余 | 离开 | . |

她父亲没想到她这么早就回家了，而且不喜欢家里空荡荡的，所以一直没回家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['telɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] .

| There | was | no | telling | where | he | had | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 讲述 | 在哪里 | 他 | 有 | 已消失 | . |

谁也不知道他去了哪里。

['ɑːftə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , ['peni] [spent] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wɪð]

| After | preparing | a | belated | dinner | for | herself | , | Penny | spent | an | hour | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 准备 | 一个 | 迟到的 | 晚餐 | 为了 | 她自己 | , | 一分钱 | 花费 | 一个 | 小时 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] .

| her | studies | . |
|---|---|---|
| 她 | 研究 | . |

为自己准备了迟来的晚餐后，佩妮花了一个小时学习。

[haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [kept] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

| However | , | her | mind | kept | reverting | to | the | events | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 她 | 头脑 | 保留 | 恢复 | 到 | 这 | 活动 | 的 | 这 | 天 | . |

然而，她的思绪却总是回到当天发生的事情上。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| A | great | deal | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 交易 | 有 | 发生 | . |

发生了很多事。

[hɜː(r); hə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['piːtə(r)] [fɪ'nestrə] [hæd; həd] [biːn] ['ɪntrəstɪŋ] .

| Her | meeting | with | Peter | Fenestra | had | been | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会议 | 和 | 彼得 | 窗户 | 有 | 到过 | 有趣的 | . |

她与彼得·费内斯特拉的会面很有意思。

['æŋkə(r)] [dʒoʊz] ['mɪshæp] ['wʌrid] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðə; ði]

| Anchor | Joe's | mishap | worried | her | , | and | she | remained | disturbed | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锚 | 乔的 | 意外 | 担心 | 她 | , | 和 | 她 | 剩余 | 不安 | 经过 | 这 |

['θretnɪŋ] ['mesɪdʒ] [left] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [desk] . [ - ]

| threatening | message | left | on | her | desk | . | [ | 95 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威胁 | 信息 | 左边 | 在 | 她 | 桌子 | . | [ | - | ] |

主播乔的意外让她感到担忧，留在她桌上的威胁信息也让她一直感到不安。[95]

" [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['praʊlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ?

| " | Could | it | have | been | written | by | a | prowler | in | the | building | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可以 | 它 | 有 | 到过 | 书面 | 经过 | 一个 | 潜行者 | 在 | 这 | 建筑 | ? |

"会不会是潜入大楼的歹徒写的？"

" [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

| " | she | mused | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 沉思 | . |

她沉思道。

" ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [aɪv] [felt] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ðeə(r)] .

| " | Ever | since | we | started | the | paper | I've | felt | that | someone | was | hiding | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾经 | 自从 | 我们 | 开始 | 这 | 纸 | 我已经 | 毛毡 | 那 | 某人 | 曾是 | 隐藏 | 那里 | . |

"自从我们创办这份报纸以来，我一直觉得有人藏在那里。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

| It | may | be | a | scheme | to | get | me | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 一个 | 方案 | 到 | 得到 | 我 | 离开 | . |

这可能是个让我逃脱的阴谋。

" [bɪ'fɔː(r)] ['drɒpɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] ['peni] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt]

| " | Before | dropping | off | to | sleep | Penny | made | up | her | mind | that | the | following | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 下降 | 离开 | 到 | 睡觉 | 一分钱 | 制成 | 向上 | 她 | 头脑 | 那 | 这 | 下列的 | 夜晚 |

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [set] [ə; eɪ] [træp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] .

| she | would | set | a | trap | for | the | intruder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 放 | 一个 | 陷阱 | 为了 | 这 | 入侵者 | . |

"在睡着之前，佩妮下定决心，第二天晚上要为入侵者设下陷阱。"

['teɪkɪŋ] ['luːɪs] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['keəf(ə)l] [plænz] .

| Taking | Louise | into | her | confidence | , | she | made | careful | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 路易丝 | 进入 | 她 | 信心 | , | 她 | 制成 | 小心 | 计划 | . |

她向路易丝寻求信任，并制定了周密的计划。

[prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪsti] [lʌntʃ] ,

| Preparing | a | tasty | lunch | , |
|---|---|---|---|---|
| 准备 | 一个 | 可口 | 午餐 | , |

准备一顿美味的午餐，

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [ræpt] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'spɪkjuəsli] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdaʊn'steəz]

| the | girls | wrapped | and | laid | it | conspicuously | on | the | counter | of | the | downstairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 包装 | 和 | 铺设 | 它 | 显眼地 | 在 | 这 | 柜台 | 的 | 这 | 楼下 |

['ædvətaɪzɪŋ] [ruːm] .

| advertising | room | . |
|---|---|---|
| 广告 | 房间 | . |

女孩们把它包好，显眼地放在楼下广告室的柜台上。

“ [naʊ] [ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][set] , ” [dɪ'kleəd] ['peni] .
“ Now the stage is set , ” declared Penny .
“ 现在 这 阶段 是 放 , ” 声明 一分钱 .

“现在一切就绪，”佩妮说道。

“ ['luːɪs] , [juː; jʊ][gəʊ] [ʌp'steəz] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][tæp][ɒn][ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] .
“ Louise , you go upstairs to my office and tap on the typewriter .
“ 路易丝 , 你 去 楼上 到 我的 办公室 和 轻敲 在 这 打字机 .

“路易丝，你上楼到我的办公室，敲敲打字机。”

[aɪl] [haɪd][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] .
I'll hide here and see what happens .
患病的 隐藏 这里 和 看 什么 发生 .

我就躲在这里，看看会发生什么。

” ['ɑːftə(r)] ['luːɪs] [hæd; həd] [gɒn] , ['peni] [sɪ'kriːtɪd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['klɒzɪt] [nɒt][fɑː(r)]
” After Louise had gone , Penny secreted herself in a storage closet not far
” 后 路易丝 有 已消失 , 一分钱 分泌物 她自己 在 一个 贮存 壁橱 不是 远的
[frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
from the counter .
从 这 柜台 .

“路易丝走后，佩妮躲进了离柜台不远的一个储物柜里。”

[baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['feəli] [wel] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [striːt]
By leaving the door open she could see fairly well in the dark room for street
经过 离开 这 门 打开 她 可以 看 相当 出色地 在 这 黑暗的 房间 为了 街道
[laɪts] [kɑːst][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [pleɪt] [glɑːs] ['wɪndəʊz] .
lights cast a reflection through the plate glass windows .
灯 投掷 一个 反射 通过 这 盘子 玻璃 视窗 .

由于门敞开着，她可以在黑暗的房间里看得相当清楚，因为路灯透过落地玻璃窗反射出光线。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [stretʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] .
The minutes stretched into a half hour .
这 分钟 拉伸 进入 一个 一半 小时 .

时间一分一秒地过去，变成了半个小时。

[luː'iːzɪz] ['taɪpraɪtɪŋ] , [æt; ət][fɜːst] ['veri] [ˌenə'dʒetɪk] , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['slækən] [ɪn] [spiːd] .
Louise's typewriting , at first very energetic , began to slacken in speed .
路易丝的 打字 , 在 第一的 非常 精力充沛 , 开始 到 放松 在 速度 .

路易丝的打字速度起初非常快，后来开始放慢。

['peni] [muːvd] ['restləsli] [ɪn][ðə; ði] [kræmpt] ['kwɔːtəz] .
Penny moved restlessly in the cramped quarters .
一分钱 已搬 躁动不安 在 这 狭窄 四分之一 .

佩妮在狭小的房间里焦躁不安地挪动着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['weɪtɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['tiːdiəs] .
She had not imagined that waiting could be so tedious .
她 有 不是 想象 那 等待 可以 是 所以 乏味 .

她没想到等待竟会如此煎熬。

[æn; ən]['aʊə(r)] [ɪ'læpst] .
An hour elapsed .
一个 小时 过去 .

一个小时过去了。

[fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] [klɒk] [strʌk] [ten] [taɪmz] . [ - ]
Far down the street a clock struck ten times . [ 96 ]
远的 向下 这 街道 一个 钟 击 十 时代 . [ - ]

街的远处传来钟声，敲了十下。[96]

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] [saɪ] ['peni] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

| With | a | weary | sigh | Penny | arose | from | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 厌倦 | 叹 | 一分钱 | 出现 | 从 | 这 | 地面 | . |

佩妮疲惫地叹了口气，从地上站了起来。

[ˌɪnæk'tɪvəti] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kʊd; kəd] [sɪt] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [weɪt] .

| Inactivity | bored | her | , | and | she | no | longer | could | sit | quietly | and | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不活动 | 无聊的 | 她 | , | 和 | 她 | 不 | 更长 | 可以 | 坐 | 悄悄 | 和 | 等待 | . |

无所事事让她感到无聊，她再也无法安静地坐着等待了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] ['luːɪs] ,

| As | she | started | from | her | hiding | place | , | intending | to | call | Louise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 开始 | 从 | 她 | 隐藏 | 地方 | , | 意图 | 到 | 称呼 | 路易丝 | , |

她从藏身之处起身，打算给路易丝打电话，

[ə; eɪ] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [æt; ət] [ðə; ði] [west] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

| a | door | opened | at | the | west | end | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 门 | 打开 | 在 | 这 | 西方 | 结尾 | 的 | 这 | 房间 | . |

房间西侧的一扇门开了。

['ɪnstəntli] ['peni] [frəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['weɪtɪŋ] .

| Instantly | Penny | froze | against | the | wall | , | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 一分钱 | 冻住了 | 反对 | 这 | 墙 | , | 等待 | . |

佩妮瞬间僵在墙上，静静地等待着。

[ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [biːm] [pleɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] , ['mɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [skænt] [tuː] [fiːt] .

| A | flashlight | beam | played | across | the | floor | , | missing | her | by | a | scant | two | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 手电筒 | 光束 | 玩 | 穿过 | 这 | 地面 | , | 丢失的 | 她 | 经过 | 一个 | 稀少 | 二 | 脚 | . |

一道手电筒光束划过地板，距离她只有两英尺的距离。

['peni] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [reɪt] , [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] .

| Penny | , | her | heart | beating | at | a | furious | rate | , | remained | motionless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | , | 她 | 心 | 殴打 | 在 | 一个 | 狂怒 | 速度 | , | 剩余 | 静止不动 | . |

佩妮心跳如擂鼓，一动不动。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [skwɒt] , ['ʃædəʊi] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

| She | could | see | the | squat | , | shadowy | figure | of | a | man | moving | toward | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 看 | 这 | 蹲 | , | 阴暗的 | 数字 | 的 | 一个 | 男人 | 移动 | 朝向 | 她 | . |

她看到一个矮胖、模糊的男人身影正朝她走来。

[bɔːdz] [ skwiːk ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

| Boards | squeaked | beneath | his | weight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 板 | 吱吱作响 | 下面 | 他的 | 重量 | . |

木板在他身下发出吱吱声。

[ˌmɪd'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [mæn] [pɔːzd] , ['evɪdəntli] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stedi] ['klætə(r)]

| Midway | across | the | room | , | the | man | paused | , | evidently | listening | to | the | steady | clatter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中途 | 穿过 | 这 | 房间 | , | 这 | 男人 | 暂停 | , | 显然 | 聆听 | 到 | 这 | 稳定的 | 哒 |

[ɒv; əv] [luː'iːzɪz] ['taɪpraɪtə(r)] .

| of | Louise's | typewriter | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 路易丝的 | 打字机 | . |

走到房间中央时，男人停了下来，显然是在听路易丝的打字机发出有节奏的咔嗒声。

['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts]

| Satisfied | , | he | went | to | the | window | where | he | stood | for | several | minutes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使满意 | , | 他 | 去 | 到 | 这 | 窗户 | 在哪里 | 他 | 站立 | 为了 | 一些 | 分钟 |

['wɒtʃɪŋ] [striːt] ['træfɪk] .

| watching | street | traffic | . |
|---|---|---|---|
| 观看 | 街道 | 交通 | . |

他心满意足地走到窗边，站了几分钟，看着街上的车水马龙。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] , [ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [frʌnt] ['kaʊntə(r)] ,

| As | he | turned | again | , | the | beam | of | his | flashlight | swept | across | the | front | counter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 转向 | 再次 | , | 这 | 光束 | 的 | 他的 | 手电筒 | 扫荡 | 穿过 | 这 | 正面 | 柜台 | , |

他再次转身时，手电筒的光束扫过前台柜台。

['fəʊkəsɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [fuːd] .

| focusing | upon | the | package | of | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 聚焦 | 之上 | 这 | 包裹 | 的 | 食物 | . |

重点放在食品包装上。

[ðə; ði][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

| The | man | gave | a | low | exclamation | of | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 给予 | 一个 | 低的 | 感叹 | 的 | 乐趣 | . |

那人低声发出了一声愉悦的叹息。

[wɪð] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt][hiː; hi] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði]['peɪpə(r)]

| With | the | swiftness | of | a | cat | he | darted | to | it | and | tore | off | the | paper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 速度 | 的 | 一个 | 猫 | 他 | 飞镖 | 到 | 它 | 和 | 撕裂 | 离开 | 这 | 纸 |

['ræpɪŋ] .

| wrapping | . |
|---|---|
| 包装 | . |

他像猫一样迅捷地冲过去，撕开了包装纸。

['peni] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] ['griːdɪli] .

| Penny | waited | until | he | was | eating | greedily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 等待 | 直到 | 他 | 曾是 | 吃 | 贪婪地 | . |

潘妮等到他狼吞虎咽地吃东西时才出手。

[ðen] ['stiːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [ʃiː; ʃi] [ grəup ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [lait] [swɪtʃ] .

| Then | stealing | along | the | wall | , | she | groped | for | the | electric | light | switch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 偷窃 | 沿着 | 这 | 墙 | , | 她 | 摸索 | 为了 | 这 | 电的 | 光 | 转变 | . |

然后她沿着墙壁蹑手蹑脚地摸索着电灯开关。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .

| As | she | pressed | it | , | the | room | was | brilliantly | illuminated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 按下 | 它 | , | 这 | 房间 | 曾是 | 精彩 | 照明 | . |

她按下按钮的那一刻，房间瞬间被照亮。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ðə; ði][gɜːl] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ,

| At | the | same | instant | , | the | girl | gave | a | shrill | whistle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 立即的 | , | 这 | 女孩 | 给予 | 一个 | 尖锐 | 哨 | , |

就在同一时刻，女孩吹了一声尖锐的口哨。

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] ['luːɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [hæd; həd] [biːn] [træpt] . [ - ]

| a | signal | to | Louise | that | the | culprit | had | been | trapped | . | [ | 97 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信号 | 到 | 路易丝 | 那 | 这 | 罪魁祸首 | 有 | 到过 | 被困 | . | [ | - | ] |

这是向路易丝发出的信号，表明罪犯已被抓获。[97]

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [wɜːl] [ə'raʊnd] , ['feɪsɪŋ] ['peni] [wɪð] ['stɑːtld] [dɪs'meɪ] .

| The | man | at | the | counter | whirled | around | , | facing | Penny | with | startled | dismay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | 柜台 | 旋转 | 大约 | , | 面向 | 一分钱 | 和 | 惊慌 | 沮丧 | . |

柜台后面的男人猛地转过身，惊愕地看着佩妮。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɔːnt] , [ˌʌn'ʃeɪvn] ['feləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] [ 'fifti ] [wɪð] ['ʃægi] [heə(r)] , [ænd; ənd]

| He | was | a | gaunt | , | unshaven | fellow | in | his | late | fifties | with | shaggy | hair | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 瘦削 | , | 未刮胡子 | 同伴 | 在 | 他的 | 晚的 | 五十年代 | 和 | 毛茸茸 | 头发 | , | 和 |

[sɔɪld] , [ʌn'prest] ['kləʊðɪŋ] .

| soiled | , | unpressed | clothing | . |
|---|---|---|---|---|
| 脏的 | , | 未压 | 衣服 | . |

他是个面容憔悴、胡子拉碴、头发蓬乱的五十多岁男人，衣服又脏又乱。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪˈtriːt] , [ˈluːɪs] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsteəweɪ] , [ˈblɒkɪŋ] [ðə; ði] [ˈeksɪt] .

| **Before** | **he** | **could** | **retreat** | **,** | **Louise** | **came** | **down** | **the** | **stairway** | **,** | **blocking** | **the** | **exit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 可以 | 撤退 | , | 路易丝 | 来了 | 向下 | 这 | 楼梯 | , | 阻塞 | 这 | 出口 | . |

在他来得及撤退之前，路易丝走下楼梯，挡住了出口。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪə(r)] ?

| **“** | **What** | **are** | **you** | **doing** | **here** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 这里 | ? |

你在这里做什么?

” [ˈpeni] [ˈkwestʃənd] [hɪm] .

| **”** | **Penny** | **questioned** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 被质问 | 他 | . |

佩妮质问他。

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [stiːl] [maɪ] [lʌntʃ] ?

| **“** | **Why** | **did** | **you** | **steal** | **my** | **lunch** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 做过 | 你 | 偷 | 我的 | 午餐 | ? |

你为什么偷我的午餐?

” [ðə; ði] [mænz] [lɪps] [muːvd] [ˈnɜːvəsli] [bʌt; bət] [nəʊ] [saʊnd] [ˈɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

| **”** | **The** | **man's** | **lips** | **moved** | **nervously** | **but** | **no** | **sound** | **issued** | **from** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男人的 | 嘴唇 | 已搬 | 紧张地 | 但 | 不 | 声音 | 发布 | 从 | 他们 | . |

“那人的嘴唇紧张地翕动着，却发不出任何声音。”

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [pəˈliːs] ? ” [ prɔd ] [ˈpeni] .

| **“** | **Shall** | **I** | **call** | **the** | **police** | **?** | **”** | **prodded** | **Penny** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将 | 我 | 称呼 | 这 | 警察 | ? | ” | 催促 | 一分钱 | . |

“我该报警吗？”佩妮追问道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [glɑːns] .

| **She** | **gave** | **him** | **a** | **severe** | **glance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 他 | 一个 | 严重 | 瞥一眼 | . |

她严厉地瞪了他一眼。

“ [nəʊ] , [doʊnt] [duː; də] [ðæt] , ” [ðə; ði] [mæn] [ˈpliːdɪd] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| **“** | **No** | **,** | **don't** | **do** | **that** | **,** | **”** | **the** | **man** | **pleaded** | **,** | **finding** | **his** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 不 | 做 | 那 | , | ” | 这 | 男人 | 恳求 | , | 寻找 | 他的 | 嗓音 | . |

“不，别那样做，”男人终于开口恳求道。

“ [doʊnt] [kɔːl] [ðə; ði] [pəˈliːs] .

| **“** | **Don't** | **call** | **the** | **police** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 称呼 | 这 | 警察 | . |

不要报警。

[aɪl] [gəʊ] .

| **I'll** | **go** | **.** |
|---|---|---|
| 患病的 | 去 | . |

我去。

[aɪ] [woʊnt] [ˈbɒðə(r)] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔː(r)] . ”

| **I** | **won't** | **bother** | **you** | **any** | **more** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 打扰 | 你 | 任何 | 更多的 | . | ” |

我不会再打扰你了。

“ [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ? ”

| **“** | **Why** | **have** | **you** | **been** | **hiding** | **in** | **the** | **building** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 有 | 你 | 到过 | 隐藏 | 在 | 这 | 建筑 | ? | ” |

“你为什么一直躲在这栋楼里？”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] , [mɪs] .

| **“** | **Because** | **I** | **have** | **no** | **other** | **place** | **to** | **sleep** | **,** | **Miss** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | 我 | 有 | 不 | 其他 | 地方 | 到 | 睡觉 | , | 错过 | . |

“因为我没有其他地方可以睡觉，小姐。”

[ðə; ði] [kɒps] [tʃeɪs] [juː; jʊ] [ɒf] [ðə; ði] [pɑːk] ['bentʃɪz] .

| The | cops | chase | you | off | the | park | benches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 追赶 | 你 | 离开 | 这 | 公园 | 长椅 | . |

警察把你从公园长椅上赶了下来。

" ['peni] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [mænz] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ bi'lai ] [hɪz; ɪz] [dɪs'repjətəbl] ['gɑːmənts] .

| " | Penny | was | surprised | by | the | man's | speech | which | belied | his | disreputable | garments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一分钱 | 曾是 | 惊讶 | 经过 | 这 | 男人的 | 演讲 | 哪个 | 谎言 | 他的 | 声名狼藉的 | 服装 | . |

"潘妮对这名男子的言谈举止感到惊讶，这与他衣衫褴褛的外表形成了鲜明的对比。"

[hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [wel] ['mɔdjuleitid] , [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [rɪ'spektfl] .

| His | tone | was | well | modulated | , | his | manner | respectful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 语气 | 曾是 | 出色地 | 调制 | , | 他的 | 方式 | 尊重 | . |

他的语气抑扬顿挫，举止恭敬。

" [juːv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .

| " | You've | been | living | in | this | building | a | long | while | ? | " | she | asked | curiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 到过 | 活的 | 在 | 这 | 建筑 | 一个 | 长的 | 尽管 | ? | " | 她 | 问 | 奇怪的是 | . |

"你在这座楼里住了很久了吗？"她好奇地问道。

" ['meɪbi] [sɪks] [mʌnθs] .

| " | Maybe | six | months | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 六 | 几个月 | . |

"也许六个月。"

[aɪ] [sliːp] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ruːm] .

| I | sleep | down | in | the | furnace | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 睡觉 | 向下 | 在 | 这 | 炉 | 房间 | . |

我睡在锅炉房里。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] ['eni] [hɑːm] . "

| I | didn't | do | any | harm | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 做 | 任何 | 伤害 | . | " |

我没有做任何伤害事。

" [jʊr; jər] ['hʌŋgri] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

| " | You're | hungry | , | aren't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 饥饿的 | , | 不是 | 你 | ? |

你饿了，对吧?

" ['peni] [ in'kwaiə ] , [les] [sɪ'vɪəli] . [ - ]

| " | Penny | inquired | , | less | severely | . | [ | 98 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一分钱 | 询问 | , | 较少的 | 严重 | . | [ | - | ] |

佩妮语气缓和地问道。[98]

" [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [mɪs] .

| " | Yes | , | I | am | , | Miss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 是 | , | 错过 | . |

"是的，我是，小姐。"

['leɪtli] [aɪ] ['hævnt] [biːn] ['iːtɪŋ] ['eni] [tuː] ['ɒf(ə)n] . "

| Lately | I | haven't | been | eating | any | too | often | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近 | 我 | 还没有 | 到过 | 吃 | 任何 | 也 | 经常 | . | " |

最近我吃得不太规律。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [lʌntʃ] , " [sed] ['peni] .

| " | You | may | finish | the | lunch | , | " | said | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 结束 | 这 | 午餐 | , | " | 说 | 一分钱 | . |

"你可以吃完午饭了，"佩妮说。

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['θɜːməs] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒfi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] . "

| " | And | there's | a | thermos | bottle | of | coffee | under | the | counter | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 有 | 一个 | 热水瓶 | 瓶子 | 的 | 咖啡 | 在下面 | 这 | 柜台 | . | " |

"柜台下面还有一瓶保温咖啡。"

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
**“ Thank you , Miss , thank you .**
“ 感谢 你 , 错过 , 感谢 你 .

“谢谢您，小姐，谢谢您。”

[aɪ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd] .
**I surely am obliged .**
我 一定 是 有义务 .

我当然感激不尽。

” [wɪð] [ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] ['trembld] , [ðə; ði][mæn] [ pɔː ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmɪŋ]
**” With a hand which trembled , the man poured himself a cup of the steaming**
” 和 一个 手 哪个 颤抖 , 这 男人 倾倒 他自己 一个 杯子 的 这 蒸煮
['bevərɪdʒ] .
**beverage .**
饮料 .

“那人颤抖着手，给自己倒了一杯热气腾腾的饮料。”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ” [sed] ['peni] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
**“ You haven't told me your name , ” said Penny after a moment .**
“ 你 还没有 讲述 我 你的 姓名 , ” 说 一分钱 后 一个 片刻 .

“你还没告诉我你的名字呢，”过了一会儿，佩妮说道。

“ [fəʊks] [dʒʌst] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['hɔːnai] .
**“ Folks just call me Horney .**
“ 各位 只是 称呼 我 霍尼 .

“大家都叫我好色之徒。”

[əʊld] ['hɔːnai] . ”
**Old Horney . ”**
老的 霍尼 . ”

老霍尼。”

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['riːəl] [neɪm] ? ”
**“ What is your real name ? ”**
“ 什么 是 你的 真实的 姓名 ? ”

“你的真名是什么？”

“ [mɑːk] ['hɔːrnɪŋ] , ” [ðə; ði][mæn] ['ɑːnsə(r)d] [rɪ'lʌktəntli] .
**“ Mark Horning , ” the man answered reluctantly .**
“ 标记 霍宁 , ” 这 男人 回答 勉强 .

“马克·霍宁，”那人不情愿地回答道。

“ [aɪm] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [juːv] [biːn] ['getɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . ”
**“ I'm curious to learn how you've been getting in and out of the building . ”**
“ 我是 好奇的 到 学习 如何 你已经 到过 获得 在 和 出去 的 这 建筑 . ”

“我很想知道你是如何进出这栋大楼的。”

“ [wɪð] [ə; eɪ] [kiː] .
**“ With a key .**
“ 和 一个 钥匙 .

“用钥匙。”

” [əʊld] ['hɔːnai] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði][lɑːst] [baɪt] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃ] , [ænd; ənd] [ pɔː ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sekənd]
**” Old Horney devoured the last bite of sandwich , and poured himself a second**
” 老的 霍尼 吞噬 这 最后的 咬 的 三明治 , 和 倾倒 他自己 一个 第二
[kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .
**cup of coffee .**
杯子 的 咖啡 .

“老霍尼狼吞虎咽地吃完了最后一口三明治，然后给自己倒了第二杯咖啡。”

“ [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [kiː] , [juː; jʊ] [miːn] ?
**“ A skeleton key , you mean ?**
” 一个 骨骼 钥匙 , 你 意思是 ?

你是说万能钥匙吗?

” ['peni] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .
**” Penny asked in surprise .**
” 一分钱 问 在 惊喜 .

“佩妮惊讶地问道。”

“ [nəʊ] , [mɪs] .
**“ No , Miss .**
” 不 , 错过 .

“不，小姐。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [kiː] .
**I have my own key .**
我 有 我的 自己的 钥匙 .

我有自己的钥匙。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪə(r)] . ”
**In the old days I used to work here . ”**
在 这 老的 天 我 用过的 到 工作 这里 . ”

以前我曾在这里工作过。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [pres] [ɪm'plɔɪiː] ? ”
**“ You're a former Press employee ? ”**
” 你是 一个 以前的 按 员工 ? ”

“你是《新闻报》的前员工吗？”

“ [ʃʊə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , ” [əʊld] ['hɔːnaɪ] [rɪ'plaɪd] ,
**“ Sure , I know it's hard to believe , ” Old Horney replied ,**
” 当然 , 我 知道 它是 难的 到 相信 , ” 老的 霍尼 回复 ,

“当然，我知道这很难让人相信，”老霍尼回答道。

“ [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][ænd; ənd] ['mʌni] ,
**“ but when a fellow's out of a job and money ,**
” 但 什么时候 一个 同伴们 出去 的 一个 工作 和 钱 ,

“但是当一个人失业又没钱的时候，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siːd] .
**it doesn't take long to go to seed .**
它 不 拿 长的 到 去 到 种子 .

它很快就会结籽。

[aɪ] [lɒst] [maɪ] [pleɪs] [wen] ['dʒʌdsn] [kləʊzd] [daʊn] . ”
**I lost my place when Judson closed down . ”**
我 丢失的 我的 地方 什么时候 贾德森 关闭 向下 . ”

Judson倒闭后，我就失去了工作。

“ [ænd; ənd] [juːv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['ʌðə(r)] [wɜːk] ? ” [ - ]
**“ And you've been unable to find other work ? ” [ 99 ]**
” 和 你已经 到过 无法 到 寻找 其他 工作 ? ” [ - ]

“你一直找不到其他工作吗？”[99]

“ [ɪn][ðə; ði][pɑːst][naɪn] [mʌnθs] [aɪv] [wɜːkt] [ɪg'zæktli][sɪks] [deɪz] .
**“ In the past nine months I've worked exactly six days .**
” 在 这 过去的 九 几个月 我已经 工作 确切地 六 天 .

“过去九个月里，我只工作了六天。”

[nəʊ][wʌn]['haiəz][æn; ən][əʊld] ['feləʊ] ['eni] [mɔː(r)] .
**No one hires an old fellow any more .**
不 一 招聘 一个 老的 同伴 任何 更多的 .

现在没人会雇用老家伙了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ɒn] [wɪð] ['dʒʌdsn] [θriː] [mɔː(r)] [j'iəz] [aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [djuː] [fɔː(r); fə(r)]

| If | I | could | have | kept | on | with | Judson | three | more | years | I'd | have | been | due | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可以 | 有 | 保留 | 在 | 和 | 贾德森 | 三 | 更多的 | 年 | ID | 有 | 到过 | 到期的 | 为了 |

[maɪ] ['penʃ(ə)n] . ”

| my | pension | . | ” |
|---|---|---|---|
| 我的 | 养老金 | . | ” |

如果我能在贾德森公司再待三年，我就能领退休金了。

“ [wɒt] [wɜːk] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ? ” [ɑːskt] ['peni] [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['ɪntrəst] .

| “ | What | work | did | you | do | on | the | paper | ? | ” | asked | Penny | with | growing | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 工作 | 做过 | 你 | 做 | 在 | 这 | 纸 | ? | ” | 问 | 一分钱 | 和 | 生长 | 兴趣 | . |

“你在论文上做了哪些工作？”佩妮越来越感兴趣地问道。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['presmæn] .

| “ | I | was | a | pressman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 一个 | 新闻记者 | . |

我曾是一名印刷工。

” ['peni] [ʃɒt] ['luːɪs] [ə; eɪ] [glɑːns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [traɪ'ʌmfənt] .

| ” | Penny | shot | Louise | a | glance | which | was | almost | triumphant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 射击 | 路易丝 | 一个 | 瞥一眼 | 哪个 | 曾是 | 几乎 | 凯 | . |

佩妮瞥了路易丝一眼，眼神中几乎带着胜利的喜悦。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [held] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

| Her | voice | when | she | spoke | held | an | undertone | of | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嗓音 | 什么时候 | 她 | 辐 | 握住 | 一个 | 底色 | 的 | 激动 | . |

她说话时语气中带着一丝兴奋。

“ ['hɔːnai] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| “ | Horney | , | ” | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 霍尼 | , | ” | 她 | 说 | , |

“好色，”她说。

“ [ɪts] ['beəli] ['pɒsəb(ə)l][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

| “ | it's | barely | possible | I | may | be | able | to | find | some | sort | of | work | for | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 仅仅 | 可能的 | 我 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 一些 | 种类 | 的 | 工作 | 为了 | 你 |

['leɪtə(r)][ɒn] .

| later | on | . |
|---|---|---|
| 之后 | 在 | . |

“以后我或许能帮你找到一些工作，但这可能性微乎其微。”

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ['raɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ?

| Do | you | mind | writing | your | name | on | this | paper | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 头脑 | 写作 | 你的 | 姓名 | 在 | 这 | 纸 | ? |

请问您介意在这张纸上写下您的名字吗?

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [tʊk] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ skrɔːl ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

| ” | The | old | man | took | the | sheet | she | handed | him | , | without | hesitation | scrawling | his | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 老的 | 男人 | 采取 | 这 | 床单 | 她 | 递交 | 他 | , | 没有 | 犹豫 | 潦草 | 他的 | 姓名 | , |

[mɑːk] ['hɔːrnɪŋ] .

| Mark | Horning | . |
|---|---|---|
| 标记 | 霍宁 | . |

老人接过她递给他的纸，毫不犹豫地写下了他的名字：马克·霍宁。

['peni] ['stʌdid] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

| Penny | studied | the | writing | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 研究 | 这 | 写作 | 一个 | 片刻 | . |

佩妮仔细看了看上面的字。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ['mesɪdʒ]

| To | her | relief | it | bore | not | the | slightest | resemblance | to | the | warning | message |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 宽慰 | 它 | 钻孔 | 不是 | 这 | 丝毫 | 相似 | 到 | 这 | 警告 | 信息 |

[left] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [desk] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

| left | on | her | desk | the | previous | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 在 | 她 | 桌子 | 这 | 以前的 | 夜晚 | . |

令她松了一口气的是，它与前一天晚上留在她桌上的警告信息丝毫没有相似之处。

“ ['hɔːnai] ， ” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ， “ [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][traɪ][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs]

| “ | Horney | , | ” | she | questioned | , | “ | did | you | ever | try | to | frighten | me | away | from | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 霍尼 | , | ” | 她 | 被质问 | , | “ | 做过 | 你 | 曾经 | 尝试 | 到 | 吓唬 | 我 | 离开 | 从 | 这 |

['bɪldɪŋ] ? ”

| building | ? | ” |
|---|---|---|
| 建筑 | ? | ” |

“霍尼，”她问道，“你有没有想过把我吓走，让我离开这栋楼？”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [mɪs] ， ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| “ | Oh | , | no | , | Miss | , | ” | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 不 | , | 错过 | , | ” | 他 | 回复 | . |

“哦，不，小姐，”他回答道。

“ [wʌns] [ai] [ 'tiptəu ] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] .

| “ | Once | I | tiptoed | up | to | your | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一次 | 我 | 踮着脚尖 | 向上 | 到 | 你的 | 办公室 | . |

“我蹑手蹑脚地走到你的办公室门口。”

[wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] , [ai] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ə'gen] . ”

| When | I | saw | you | were | working | there | , | I | slipped | down | to | the | basement | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 锯 | 你 | 是 | 在职的 | 那里 | , | 我 | 滑倒了 | 向下 | 到 | 这 | 地下室 | 再次 | . | ” |

我看到你在那里工作，就又偷偷溜到地下室去了。

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [pleɪs] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn][maɪ] [desk] ? ”

| “ | Did | you | ever | place | a | note | on | my | desk | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 曾经 | 地方 | 一个 | 笔记 | 在 | 我的 | 桌子 | ? | ” |

你有没有在我的桌子上放过纸条？

“ [ai]['nevə(r)][dɪd] .

| “ | I | never | did | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 绝不 | 做过 | . |

“我从来没有这样做过。”

” ['peni] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['hɔːnai] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [truːθ] .

| ” | Penny | was | satisfied | that | Horney | had | told | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 曾是 | 使满意 | 那 | 霍尼 | 有 | 讲述 | 这 | 真相 | . |

佩妮确信霍尼说的是实话。

[jet] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [huː] [hæd; həd] [wɔːnd]

| Yet | if | he | were | not | the | culprit | she | was | unable | to | guess | who | had | warned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 如果 | 他 | 是 | 不是 | 这 | 罪魁祸首 | 她 | 曾是 | 无法 | 到 | 猜测 | WHO | 有 | 警告 |

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði][plɑːnt] . [ - ]

| her | to | abandon | the | plant | . | [ | 100 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 放弃 | 这 | 植物 | . | [ | - | ] |

但如果他不是罪魁祸首，她也无法猜出是谁警告她放弃那家工厂。[100]

“ ['hɔːnai] ， [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pleɪs] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed]

| “ | Horney | , | I've | decided | that | we | need | a | watchman | around | this | place | , | ” | she | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 霍尼 | , | 我已经 | 决定 | 那 | 我们 | 需要 | 一个 | 守望者 | 大约 | 这 | 地方 | , | ” | 她 | 说 |

[ə'brʌptli] .

| abruptly | . |
|---|---|
| 突然 | . |

“霍尼，我决定我们需要一个守卫来保护这个地方，”她突然说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ðiˌ] [dʒɒb] , [ɪts] [jɔːz] . ”
**“ If you want the job , it's yours . ”**
“ 如果 你 想 这 工作 , 它是 你的 . ”

“如果你想要这份工作，它就是你的了。”

“ [jʊr; jər] [nɒt] [ˈtɜːnɪŋ] [ˌem ˈiː] [aʊt] ? ”
**“ You're not turning me out ? ”**
“ 你是 不是 转弯 我 出去 ? ”

“你不会把我赶出去吧？”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] .
**“ No , you may stay .**
“ 不 , 你 可能 停留 .

“不，你可以留下。”

[aɪ] [kænt] [ˈprɒmɪs] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsæləri] ,
**I can't promise much of a salary ,**
我 不能 承诺 很多 的 一个 薪水 ,

我无法保证很高的薪水。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [fuːd] . ”
**but at least you'll have a place to sleep and enough food . ”**
但 在 至少 你会 有 一个 地方 到 睡觉 和 足够的 食物 . ”

但至少你会有个地方睡觉，也有足够的食物。

“ [jʊr; jər] [ˈmaɪti] [kaɪnd] , ” [ˈhɔːnaɪ] [ˈmʌmbld] [ˈgreɪtfəli] .
**“ You're mighty kind , ” Horney mumbled gratefully .**
“ 你是 强大的 种类 , ” 霍尼 喃喃自语 感激不尽 .

“你真是太好了，”霍尼感激地低声说道。

“ [ˈmaɪti] [kaɪnd] .
**“ Mighty kind .**
“ 强大的 种类 .

非常仁慈。

” [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] : “ [aɪ] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [ˈsɒri] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**” He hesitated and then added : “ I promise you won't be sorry you did it ,**
” 他 犹豫了一下 和 然后 额外 : “ 我 承诺 你 惯于 是 对不起 你 做过 它 ,
[mɪs] .
**Miss .**
错过 .

他犹豫了一下，然后补充道：“我保证你不会后悔这么做的，小姐。”

[ˈmeɪbi] [jʊl] [faɪnd] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈriːəl] [juːz] [əˈraʊnd] [ðɪs] [plɑːnt] .
**Maybe you'll find I can be of some real use around this plant .**
或许 你会 寻找 我 能 是 的 一些 真实的 使用 大约 这 植物 .

或许你会发现我能在这个工厂里帮上一些忙。

[aɪm] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvɪs] [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [aɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [pə(r)] [sent] . ”
**I'm at your service and what's more , I'm for you one hundred per cent . ”**
我是 在 你的 服务 和 是什么 更多的 , 我是 为了 你 一 百 每 中心 . ”
[ - ]
**[ 101 ]**
[ - ]

我随时为您效劳，而且，我百分之百支持您。”[101]

CHAPTER13
**CHAPTER13**
CHAPTER13

第十三章

['peɪpə(r)] ['prɔ:bləmz]
**PAPER** **PROBLEMS**
纸 问题

试题

[ðə; ði][nekst] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['peni] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['wi:kli] [taɪmz] [tu:; tə][faɪnd]
**The** **next** **afternoon** **Penny** **and** **Louise** **arrived** **at** **the** **Weekly** **Times** **to** **find**
这 下一个 下午 一分钱 和 路易丝 到达的 在 这 每周 《时代周刊》 到 寻找
[ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['ləʊə(r)][flɔ:(r)][hæd; həd] [bi:n] [kli:nd] [ænd; ənd] [swept] .
**that** **the** **entire** **lower** **floor** **had** **been** **cleaned** **and** **swept** **.**
那 这 全部的 降低 地面 有 到过 已清洗 和 扫荡 .

第二天下午，佩妮和路易丝来到《每周时报》报社，发现整个底层都被打扫干净了。

[əʊld] ['hɔ:nai] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] [ru:m] ,
**Old** **Horney** **was** **discovered** **in** **the** **composing** **room** **,**
老的 霍尼 曾是 发现 在 这 构成 房间 ,

老霍尼是在排版室里被发现的。

['stɜ:rɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [wɪð] [ə; eɪ] [stʌb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bru:m] .
**stirring** **up** **a** **great** **cloud** **of** **dust** **with** **a** **stub** **of** **a** **broom** **.**
搅拌 向上 一个 伟大的 云 的 灰尘 和 一个 存根 的 一个 扫帚 .

用扫帚柄扬起一大片尘土。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kli:nɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] , ” [hi:; hi] [sed] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
**“** **I** **was** **just** **cleaning** **the** **place** **up** **a** **bit** **,** **”** **he** **said** **apologetically** **.**
“ 我 曾是 只是 打扫 这 地方 向上 一个 少量 , ” 他 说 带着歉意地 .

“我只是稍微打扫了一下地方，”他歉意地说。

“ [həʊp] [ju:; jʊ][doʊnt][maɪnd] . ”
**“** **Hope** **you** **don't** **mind** **.** **”**
“ 希望 你 不 头脑 . ”

“希望你不介意。”

“ [maɪnd] ? ” [lɑ:ft] ['peni] .
**“** **Mind** **?** **”** **laughed** **Penny** **.**
“ 头脑 ? ” 笑了 一分钱 .

“介意吗？”佩妮笑着说。

“ [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] .
**“** **I'm** **delighted** **.**
“ 我是 高兴极了 .

我非常高兴。

['aʊə(r)] [stɑ:f] [ɒv; əv]['dʒænɪtə(r)][hæz; həz] [lɒst] ['ɪntrəst] [hɪə(r)][ɒv; əv] [leɪt] . ”
**Our** **staff** **of** **janitors** **has** **lost** **interest** **here** **of** **late** **.** **”**
我们的 职员 的 清洁工 有 丢失的 兴趣 这里 的 晚的 . ”

最近我们这里的清洁工对工作失去了兴趣。

“ [ai] [set] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][lɑ:st] [naɪt] , [tu:] . ”
**“** **I** **set** **a** **little** **type** **for** **you** **last** **night** **,** **too** **.** **”**
“ 我 放 一个 小的 类型 为了 你 最后的 夜晚 , 也 . ”

“昨晚我也给你排了一小段字。”

“ [waɪ] , ['hɔ:nai] !
**“** **Why** **,** **Horney** **!**
“ 为什么 , 霍尼 !

“为什么，霍尼！

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['laɪnəʊtaɪp]['ɒpəreɪtə(r)] . ”
**I** **didn't** **know** **you** **were** **a** **linotype** **operator** **.** **”**
我 没有 知道 你 是 一个 排字机 操作员 . ”

我不知道你以前是排字工。

“ [aɪm][nɒt] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
**“ I'm not , ” answered the old man ,**
“ 我是 不是 , ” 回答 这 老的 男人 ,

“我不是，”老人回答道。

“ [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [lɜ:n] [məʊst] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ai][set][maɪ][maɪnd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
**“ but I can learn most anything if I set my mind to it .**
“ 但 我 能 学习 最多 任何事物 如果 我 放 我的 头脑 到 它 .

“但是，只要我下定决心，我几乎可以学会任何东西。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [d'ʒɒbz][ju:; jʊ] [wɒnt] [dʌn] [dʒʌst] [tɜ:n] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] . ” [ - ]
**If you have any jobs you want done just turn them over to me . ” [ 102 ]**
如果 你 有 任何 工作 你 想 完毕 只是 转动 他们 超过 到 我 . ” [ - ]

如果你有什么工作需要完成，就交给我吧。”[102]

“ ['hɔ:nai] , ” [sed] ['peni] ['səʊbəli] ,
**“ Horney , ” said Penny soberly ,**
“ 霍尼 , ” 说 一分钱 清醒地 ,

“霍妮，”佩妮冷静地说。

“ [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ai] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['wi:kli] [ɪn][maɪ][əʊn] [plɑ:nt] .
**“ more than anything else I would like to publish the Weekly in my own plant .**
“ 更多的 比 任何事物 别的 我 会 喜欢 到 发布 这 每周 在 我的 自己的 植物 .

“我最希望的就是能在自己的工厂里出版这本周刊。”

[ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz] [si:m] ['ɔ:lməʊst] [tu:] [greɪt] [tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ; [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]
**The obstacles seem almost too great to overcome ; do you think it could be**
这 障碍 似乎 几乎 也 伟大的 到 克服 ; 做 你 思考 它 可以 是
[ə'kʌmplɪʃt] ? ”
**accomplished ? ”**
完成 ? ”

这些障碍似乎难以克服；你认为能够实现吗?

“ [waɪ] , [ʃʊə(r)] , ” [sed] ['hɔ:nai] .
**“ Why , sure , ” said Horney .**
“ 为什么 , 当然 , ” 说 霍尼 .

“当然可以，”霍尼说。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] [tu:lz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ai][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['presɪz]
**“ If I had some tools and a little to do with I could get the presses**
“ 如果 我 有 一些 工具 和 一个 小的 到 做 和 我 可以 得到 这 出版社
['redi] [ɪn][ə; eɪ][deɪ] . ”
**ready in a day . ”**
准备好 在 一个 天 . ”

“如果我有一些工具和一点时间，我一天就能把印刷机准备好。”

“ [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['steriətaɪpɪŋ] [wɜ:k] ? ”
**“ What about the stereotyping work ? ”**
“ 什么 关于 这 刻板印象 工作 ? ”

“那么，关于刻板印象的研究呢？”

“ [ai][kʊd; kəd]['mɑ:stə(r)][ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [dɪ'kleəd] ['hɔ:nai] ['kɒnfɪdəntli] .
**“ I could master the trick of it , ” declared Horney confidently .**
“ 我 可以 掌握 这 诡计 的 它 , ” 声明 霍尼 自信地 .

“我能掌握其中的诀窍，”霍尼自信地宣称。

“ ['hɔ:nai] , [jʊr; jər][ə; eɪ]['dʒu:əl] ! ” [lɑ:ft] ['peni] .
**“ Horney , you're a jewel ! ” laughed Penny .**
“ 霍尼 , 你是 一个 宝石 ! ” 笑了 一分钱 .

“霍尼，你真是个宝贝！”佩妮笑着说。

“ [aɪl] [pleɪs] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [dɪ'pɑːtmənt] ,
**“ I'll place you in charge of my production department ,**
“ 患病的 地方 你 在 收费 的 我的 生产 部门 ,

“我将安排你负责我的生产部门，

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][aɪ][kænt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sæləri][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['djuːtiz] . ”
**but I fear I can't give you a salary in proportion to your duties . ”**
但 我 害怕 我 不能 给 你 一个 薪水 在 部分 到 你的 职责 . ”

但我恐怕无法给你提供与你的职责相称的薪水。

“ [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , [mɪs] . [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð]
**“ Don't worry about that , Miss . I would rather be working than sitting around with**
“ 不 担心 关于 那 , 错过 . 我 会 相当 是 在职的 比 坐着 大约 和
['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . ”
**nothing to do . ”**
没有什么 到 做 . ”

“小姐，您不必担心。我宁愿工作也不愿无所事事地坐着。”

“ [ðen] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][plɑːnt][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][mʌst; məst]
**“ Then look over the plant and make up a list of the things you must**
“ 然后 看 超过 这 植物 和 制作 向上 一个 列表 的 这 事物 你 必须
[hæv; həv] ,
**have ,**
有 ,

然后仔细查看工厂，列出你必须拥有的东西，

” [sə'dʒestid] ['peni] .
**” suggested Penny .**
” 建议 一分钱 .

“佩妮建议道。”

“ [aɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] ['peɪpə(r)] .
**“ I'll go over to the Star this minute and arrange for printing paper .**
“ 患病的 去 超过 到 这 星星 这 分钟 和 安排 为了 印刷 纸 .

“我马上就去《星报》安排印刷用纸的事。”

” ['liːvɪŋ] ['luːɪs] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ʃiː; ʃi]['dʒuːbɪləntli][set] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
**” Leaving Louise in charge of the office , she jubilantly set forth for her**
” 离开 路易丝 在 收费 的 这 办公室 , 她 欢欣雀跃 放 前进 为了 她
['fɑː.ðərz] [plɑːnt] .
**father's plant .**
父亲的 植物 .

“她把路易丝留下来照看办公室，兴高采烈地前往父亲的工厂。”

[naʊ] [ðæt] [əʊld] ['hɔːnai] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] ,
**Now that Old Horney had been added to the staff of the Weekly ,**
现在 那 老的 霍尼 有 到过 额外 到 这 职员 的 这 每周 ,

既然老霍尼已经加入了《周刊》的员工队伍，

['prɔːbləmz] [wɪtʃ] ['priːviəsli] [hæd; həd] [siːmd] [ʌnsə'maʊntəb(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['iːzəli]
**problems which previously had seemed unsurmountable suddenly had become easily**
问题 哪个 之前 有 似乎 无法克服的 突然 有 变得 容易地
[sɒlvd] .
**solved .**
已解决 .

以前看似无法克服的问题突然变得很容易解决了。

['entərɪŋ] [ðə; ði][stɑ:(r)] ['bɪldɪŋ] , ['peni] [went] [də'rektli] [tu:; tə][ðə; ði]['stɒkru:m; 'stɒkrʊm] , ['wɒndərɪŋ]

| Entering | the | Star | building | , | Penny | went | directly | to | the | stockroom | , | wandering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 星星 | 建筑 | , | 一分钱 | 去 | 直接地 | 到 | 这 | 仓库 | , | 漫游 |

[ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['kʌri] ,

| about | until | she | found | Mr | . | Curry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 直到 | 她 | 成立 | 先生 | . | 咖喱 | , |

进入星报大楼后，佩妮径直去了仓库，四处转悠，直到找到柯里先生。

[ðə; ði] ['fɔ:mən] .

| the | foreman | . |
|---|---|---|
| 这 | 领班 | . |

工头。

“ [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [grɪnd] , ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] . [ - ]

| “ | Here's | something | for | you | , | ” | she | grinned | , | offering | a | slip | of | paper | . | [ | 103 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里是 | 某物 | 为了 | 你 | , | ” | 她 | 咧嘴一笑 | , | 提供 | 一个 | 滑 | 的 | 纸 | . | [ | - | ] |

“这是给你的东西，”她笑着递上一张纸条。[103]

“ [wʌts] [ðɪs] ?

| “ | What's | this | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | ? |

这是什么?

” ['mɪstə(r)] . ['kʌri] [ɑ:skt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .

| ” | Mr | . | Curry | asked | with | a | puzzled | frown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 咖喱 | 问 | 和 | 一个 | 困惑 | 皱眉 | . |

“库里先生疑惑地皱着眉头问道。”

“ [æn; ən]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ? ”

| “ | An | order | for | a | roll | of | paper | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 命令 | 为了 | 一个 | 卷 | 的 | 纸 | ? | ” |

“订购一卷纸吗？”

“ [jes] , ['mɪstə(r)] . ['kʌri] , ” [ɪk'spleɪnd] ['peni] .

| “ | Yes | , | Mr | . | Curry | , | ” | explained | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 先生 | . | 咖喱 | , | ” | 解释 | 一分钱 | . |

“是的，库里先生，”佩妮解释道。

“ [æt; ət][lɑ:st][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [maɪ] [əʊn] [ʃi:t] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [pres] ['bɪldɪŋ] .

| “ | At | last | I | am | going | to | publish | my | own | sheet | over | in | the | old | Press | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 最后的 | 我 | 是 | 去 | 到 | 发布 | 我的 | 自己的 | 床单 | 超过 | 在 | 这 | 老的 | 按 | 建筑 | . |

“我终于要在老新闻大楼里出版自己的报纸了。”

[dæd][ɪz] ['steɪkɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)] . ”

| Dad | is | staking | me | to | a | little | paper | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 是 | 质押 | 我 | 到 | 一个 | 小的 | 纸 | . | ” |

爸爸把我钉在一张小纸条上。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !

| “ | A | little | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 小的 | ! |

“一点!

[waɪ] ,

| Why | , |
|---|---|
| 为什么 | , |

为什么，

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [bɪg][rəʊlz] [wʊd] [prɪnt] [mɔː(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd]

| one | of | these | big | rolls | would | print | more | copies | of | your | paper | than | you | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 大的 | 卷 | 会 | 打印 | 更多的 | 副本 | 的 | 你的 | 纸 | 比 | 你 | 可以 |

[sel] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] !

| sell | in | six | months | ! |
|---|---|---|---|---|
| 卖 | 在 | 六 | 几个月 | ! |

一卷这样的大纸就能印出比你六个月能卖出的报纸还多的份数!

[ænd; ənd]['peɪpə(r)][ɪz] [ɪk'spensɪv] .

| And | paper | is | expensive | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 纸 | 是 | 昂贵的 | . |

而且纸张很贵。

[haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hɑːf] - [rəʊl][ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ?

| How | about | a | half | - | roll | or | even | a | quarter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 关于 | 一个 | 一半 | - | 卷 | 或者 | 甚至 | 一个 | 四分之一 | ? |

半卷或者四分之一卷怎么样?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt] ['iːzɪə] [tuː; tə]['hænd(ə)l] . ”

| It | would | be | a | lot | easier | to | handle | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 很多 | 更轻松 | 到 | 处理 | . | ” |

这样处理起来就容易多了。

“ [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['peni] .

| “ | Oh | , | all | right | , | ” | agreed | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 全部 | 正确的 | , | ” | 同意 | 一分钱 | . |

“哦，好吧，”佩妮同意道。

“ [dʒʌst][səʊ][aɪ][get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][prɪnt][maɪ][fɜːst] ['ɪʃuː] .

| “ | Just | so | I | get | enough | to | print | my | first | issue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 所以 | 我 | 得到 | 足够的 | 到 | 打印 | 我的 | 第一的 | 问题 | . |

“这样我才能攒够钱来印刷我的第一期杂志。”

” ['mɪstə(r)] . ['kʌri] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['presɪz] ,

| ” | Mr | . | Curry | led | the | way | to | one | of | the | presses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 咖喱 | 引领 | 这 | 方式 | 到 | 一 | 的 | 这 | 出版社 | , |

“库里先生带头走向其中一台印刷机，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['fiːdɪŋ] [ræk] .

| pointing | to | a | roll | of | paper | mounted | on | a | feeding | rack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 到 | 一个 | 卷 | 的 | 纸 | 安装 | 在 | 一个 | 喂养 | 架子 | . |

指着安装在进纸架上的纸卷。

“ [ðæt] [wʌn][ɪz] [ə'baʊt] [hɑːf] [juːst] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | That | one | is | about | half | used | up | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 一 | 是 | 关于 | 一半 | 用过的 | 向上 | , | ” | 他 | 说 | . |

“那瓶大概用了一半了，”他说。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ? ”

| “ | Will | it | do | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 它 | 做 | ? | ” |

“可以吗? ”

“ [jes] , [aɪ] [ges] [səʊ] , ” [ə'griːd] ['peni] .

| “ | Yes | , | I | guess | so | , | ” | agreed | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 猜测 | 所以 | , | ” | 同意 | 一分钱 | . |

“是的，我想也是，”佩妮同意道。

“ [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] ?

| “ | May | I | have | it | right | away | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可能 | 我 | 有 | 它 | 正确的 | 离开 | ? |

我可以马上拿到吗?

" ['mɪstə(r)] . ['kʌri] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ][træm] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['reɪlweɪ] [wɪtʃ] [ræn]['ʌndə(r)]
" Mr . Curry replied by pushing a tram along a miniature railway which ran under
" 先生 . 咖喱 回复 经过 推动 一个 电车 沿着 一个 微型 铁路 哪个 跑 在下面
[ðə; ði] [pres] .
the press .
这 按 .

"库里先生的回应是推着一辆有轨电车沿着印刷机下方的微型铁路行驶。"

[wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [skɪl] , [hiː; hi] [ məˈnuːvə ] [ðə; ði][rəʊl]['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['kæriə(r)] .
With surprising skill , he maneuvered the roll into position on the carrier .
和 奇怪 技能 , 他 操纵 这 卷 进入 位置 在 这 载体 .

他以惊人的技巧，将卷筒放到了运输车的合适位置。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][træm][tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] , [muːvd] [ðə; ði]['pɔːtəb(ə)l]['peɪpə(r)] [lɪft] ['əʊvə(r)]
Then he pushed the tram to the elevator , moved the portable paper lift over
然后 他 推动 这 电车 到 这 电梯 , 已搬 这 便携的 纸 举起 超过
[ðə; ði][rəʊl] ,
the roll ,
这 卷 ,

然后他把电车推到电梯旁，把便携式纸张升降机移到纸卷上方。

[ænd; ənd] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
and up it went to the platform .
和 向上 它 去 到 这 平台 .

它升到了站台上。

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] ['graʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði]
The elevator grounded at the first floor where the paper was rolled to the
这 电梯 接地 在 这 第一的 地面 在哪里 这 纸 曾是 滚动 到 这
['ləʊdɪŋ] [dɒk] [wɪð] [praɪ][bɑːrz] .
loading dock with pry bars .
加载中 码头 和 撬 酒吧 .

电梯在一楼停了下来，纸张被用撬棍卷到装卸台上。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːmən] . [ - ]
" There you are , " said the foreman . [ 104 ]
" 那里 你 是 , " 说 这 领班 . [ - ]

"你在这儿，"工头说。[104]

" [ɔːl] [aɪ] [niːd] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [trʌk] , " ['peni] [kraɪd] [ɪg'zʌltəntli] .
" All I need now is a truck , " Penny cried exultantly .
" 全部 我 需要 现在 是 一个 卡车 , " 一分钱 哭 欣喜若狂 .

"我现在只需要一辆卡车了，"佩妮兴奋地喊道。

" [θæŋks] , ['mɪstə(r)] . ['kʌri] !
" Thanks , Mr . Curry !
" 谢谢 , 先生 . 咖喱 !

"谢谢你，库里先生！"

" ['stændɪŋ] [gɑːd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['peɪpə(r)][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)]['draɪvəz]
" Standing guard beside her paper she waited until one of the Star drivers
" 常设 警卫 旁 她 纸 她 等待 直到 一 的 这 星星 司机
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːgəʊ][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [pʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk]
had finished unloading his cargo and was ready to pull from the dock
有 完成的 卸货 他的 货物 和 曾是 准备好 到 拉 从 这 码头
.
:
.

她守在文件旁，等到"星号"的一名司机卸完货物，准备离开码头时才离开。

“ [haʊz] [tʃɑːnsiz] [fɜː][ə; eɪ][raɪd] , ['bʌdi] ? ” [ɑːskt] ['peni] ,
**“ How's chances fer a ride , buddy ? ” asked Penny ,**
“ 怎么样 机会 fer 一个 骑 , 伙伴 ? ” 问 一分钱 ,

“哥们儿，搭车的机会大吗？”佩妮问道。

[dʒɜːrkɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [θʌm] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪtʃ] - ['haɪkə(r)] .
**jerking her thumb in the manner of a hitch - hiker .**
抽搐 她 拇指 在 这 方式 的 一个 拴住 - 徒步旅行者 .

她像搭便车的人一样，用拇指猛地一甩。

“ [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['peɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːkli] [taɪmz] . ”
**“ Me and my paper to the Weekly Times . ”**
“ 我 和 我的 纸 到 这 每周 《时代周刊》 . ”

“我和我的论文投稿给《每周时报》。”

“ [əʊ'keɪ] , ” [lɑːft] [ðə; ði] ['trʌkə(r)] .
**“ Okay , ” laughed the trucker .**
“ 好的 , ” 笑了 这 卡车司机 .

“好吧，”卡车司机笑着说。

[hiː; hi] [rəʊld] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['ɒntə][ðə; ði] [trʌk] , [ænd; ənd] ['peni] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb] [bɪ'saɪd] [hɪm]
**He rolled the paper onto the truck , and Penny climbed into the cab beside him**
他 滚动 这 纸 到 这 卡车 , 和 一分钱 攀登 进入 这 出租车 旁 他
.
**:**
.

他把纸卷到卡车上，佩妮爬进他旁边的驾驶室。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪmz] ['bɪldɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][rəʊl][set] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] ['entrəns] [weə(r)]
**At the Times building she had the roll set off at the rear entrance where**
在 这 《时代周刊》 建筑 她 有 这 卷 放 离开 在 这 后部 入口 在哪里
[əʊld] ['hɔːnai] ['iːzəli] [kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pres] [ruːm] .
**Old Horney easily could get it to the press room .**
老的 霍尼 容易地 可以 得到 它 到 这 按 房间 .

在《泰晤士报》大楼里，她把卷筒纸放在后门，这样老霍尼就能轻松地把它拿到印刷车间去。

['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] , ['peni] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
**Highly elated , Penny mounted the steps two at a time ,**
高度 欣喜若狂 , 一分钱 安装 这 步骤 二 在 一个 时间 ,

佩妮欣喜若狂，一步两级地爬上了台阶。

[bɜːstɪŋ] [ɪn][ə'pɒn] ['luːɪs] [huː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] ['hedlaɪnz] .
**bursting in upon Louise who was busy writing headlines .**
爆发 在 之上 路易丝 WHO 曾是 忙碌的 写作 标题 .

闯入者撞见路易丝正在忙着写新闻标题。

“ [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !
**“ Got it !**
“ 得到 它 !

“知道了！

” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
**” she announced .**
” 她 宣布 .

她宣布道。

“ [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
**“ About six hundred pounds of paper .**
“ 关于 六 百 磅 的 纸 .

大约六百磅纸。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði] ['wiːkli] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] . ”
**That should keep the Weekly going for awhile . ”**
那 应该 保持 这 每周 去 为了 一会儿 . ”

这样应该能让《周刊》再办一段时间了。

“ [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['dæmpən][jɔː(r); jə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] .
**“ Here's something to dampen your enthusiasm .**
” 这里是 某物 到 挫伤 你的 热情 .

“这里有件事可能会浇灭你的热情。”

” ['luːɪs] [θrʌst] [ə; eɪ]['letə(r)] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
**” Louise thrust a letter toward her .**
” 路易丝 推力 一个 信 朝向 她 .

路易丝把一封信塞给了她。

“ [ə'nʌðə(r)] [kɪk] [ɒn] [ðæt] ['ɒktəpəs] [tə'tuː] ['stɔːri] [juː; jʊ] [rəʊt] .
**“ Another kick on that octopus tattoo story you wrote .**
” 其他 踢 在 那 章鱼 纹身 故事 你 写道 .

“你写的那个章鱼纹身故事又添新料了。”

[ə; eɪ]['mɪsɪz] . [braʊn] [sez] [ʃiː; ʃi] ['hɑːtɪli] [ ˌdisə'pruːv ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [aʊt'lændɪʃ] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
**A Mrs . Brown says she heartily disapproves of such outlandish tales ,**
一个 太太 . 棕色的 说道 她 衷心地 不赞成 的 这样的 古怪的 故事 ,

布朗夫人说她非常不赞同这种离奇的故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃɪl] ['nevə(r)] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] . ”
**and that she'll never buy another copy of the Times . ”**
和 那 壳 绝不 买 其他 复制 的 这 《时代周刊》 . ”

她表示以后再也不会买《泰晤士报》了。

“ [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [maɪ] ['stɔːri] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , ” [ 'tʃʌkl ] ['peni] .
**“ At least it proves my story attracted attention , ” chuckled Penny .**
” 在 至少 它 证明 我的 故事 吸引 注意力 , ” 轻笑 一分钱 .

“至少这证明我的故事引起了关注，”佩妮笑着说。

“ ['eniθɪŋ] [els] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [gɒn] ? ” [ - ]
**“ Anything else while I was gone ? ” [ 105 ]**
” 任何事物 别的 尽管 我 曾是 已消失 ? ” [ - ]

“我不在的时候还有什么事吗？”[105]

“ [jes] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] ['telifəund] [tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [æz; əz] [suːn]
**“ Yes , Mrs . Weems telephoned to ask that you come to the cottage as soon**
” 是的 , 太太 . 威姆斯 电话 到 问 那 你 来 到 这 小屋 作为 很快
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
**as possible .**
作为 可能的 .

“是的，威姆斯太太打电话来请你尽快到小屋来。”

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] — [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bɪl] .
**And that reminds me — the telephone bill .**
和 那 提醒 我 — 这 电话 账单 .

这让我想起了——电话费账单。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [mʌnθs] [əd'vɑːns] — ”
**The company requires a month's advance — ”**
这 公司 需要 一个 月份 进步 — ”

公司要求预付一个月的款项——

“ ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [bɪls] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['peni] .
**“ Never mind the bills , ” interrupted Penny .**
” 绝不 头脑 这 账单 , ” 中断 一分钱 .

“别管账单的事了，”佩妮打断道。

“ [dɪd] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['æŋkə(r)] [dʒəʊ] ? ”

| “ | Did | Mrs | . | Weems | say | anything | about | Anchor | Joe | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 太太 | . | 威姆斯 | 说 | 任何事物 | 关于 | 锚 | 乔 | ? | ” |

“威姆斯太太有没有提到安克尔·乔？”

“ [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] . ”

| “ | He | appears | to | be | much | better | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 出现 | 到 | 是 | 很多 | 更好的 | . | ” |

“他看起来好多了。”

“ [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .

| “ | I'm | glad | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 高兴的 | 的 | 那 | . |

“我很高兴。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːk] . ”

| I | suppose | I | should | drive | out | to | the | cottage | before | it | gets | dark | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 我 | 应该 | 驾驶 | 出去 | 到 | 这 | 小屋 | 前 | 它 | 获得 | 黑暗的 | . | ” |

我想我应该在天黑前开车去小屋。

“ [rʌn] [ə'lɒŋ] .

| “ | Run | along | . |
|---|---|---|---|
| ” | 跑步 | 沿着 | . |

“快跑。”

[aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)] .

| I'll | look | after | everything | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 看 | 后 | 一切 | 这里 | . |

我会照看好这里的一切。

” ['peni] [swept] [hɜː(r); hə(r)] [desk] [klɪə(r)][ɒv; əv] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [drɔːz] .

| ” | Penny | swept | her | desk | clear | of | papers | and | locked | the | drawers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 扫荡 | 她 | 桌子 | 清除 | 的 | 文件 | 和 | 已锁定 | 这 | 抽屉 | . |

佩妮把桌上的文件扫干净，然后锁上了抽屉。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [speə(r)] [taɪm] [juː; jʊ] [mait] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [maɪ]

| “ | If | you | have | any | spare | time | you | might | see | what | you | can | do | with | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 有 | 任何 | 空闲的 | 时间 | 你 | 可能 | 看 | 什么 | 你 | 能 | 做 | 和 | 我的 |

['ældʒɪbrə] [ə'saɪnmənt] ,

| algebra | assignment | , |
|---|---|---|
| 代数 | 任务 | , |

“如果你有空的话，不妨看看你能不能帮我做一下代数作业。”

” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .

| ” | she | suggested | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 建议 | . |

她建议道。

“ [ai] [mɪst] ['evri] ['prɒbləm] [bʌt; bət][wʌn] ['jestədeɪ] . ”

| “ | I | missed | every | problem | but | one | yesterday | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 错过 | 每一个 | 问题 | 但 | 一 | 昨天 | . | ” |

“昨天我只答错了一道题。”

“ [ai][hæv; həv][maɪ] [əʊn] ['les(ə)n] ['trʌb(ə)lz] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['luːɪs] .

| “ | I | have | my | own | lesson | troubles | , | ” | responded | Louise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 我的 | 自己的 | 课 | 麻烦 | , | ” | 回应 | 路易丝 | . |

“我也有自己的功课问题，”路易丝回答道。

“ [aɪm] ['weɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [nek] [ɪn] ['lætɪn] ,

| “ | I'm | wading | up | to | my | neck | in | Latin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 涉水 | 向上 | 到 | 我的 | 脖子 | 在 | 拉丁 | , |

“我感觉自己快要被拉丁语淹没了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mʌnθli] [kwɪz][ɪz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [draʊn] [ˌem 'iː] . ”

| and | the | next | monthly | quiz | is | certain | to | drown | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 月度 | 测验 | 是 | 肯定 | 到 | 溺水 | 我 | . | ” |

下一次月度测验肯定会把我难倒。”

“ ['tiːtʃə(r)z] [hæv; həv][nəʊ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ” [saɪd] ['peni] .

| “ | Teachers | have | no | consideration | , | ” | sighed | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 教师 | 有 | 不 | 考虑 | , | ” | 叹了口气 | 一分钱 | . |

“老师们一点都不体谅学生，”佩妮叹了口气。

“ [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

| “ | None | at | all | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 没有任何 | 在 | 全部 | . |

完全没有。

” ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [bʊks] , [ʃiː; ʃi] [beɪd] ['luːɪs] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd][left][ðə; ði] ['ɒfɪs]

| ” | Gathering | up | her | school | books | , | she | bade | Louise | good | - | bye | and | left | the | office |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 采集 | 向上 | 她 | 学校 | 图书 | , | 她 | 巴德 | 路易丝 | 好的 | - | 再见 | 和 | 左边 | 这 | 办公室 |

.

| : |
|---|
| . |

她收拾好课本，向路易丝道别，离开了办公室。

[ɒn][ðə; ði] ['steəweɪ] [ʃiː; ʃi][met][əʊld] ['hɔːnai] .

| On | the | stairway | she | met | Old | Horney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 楼梯 | 她 | 遇见 | 老的 | 霍尼 | . |

她在楼梯上遇到了老霍尼。

“ [aɪv] [meɪd] [maɪ][lɪst] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɒfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| “ | I've | made | my | list | , | ” | he | said | , | offering | it | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 制成 | 我的 | 列表 | , | ” | 他 | 说 | , | 提供 | 它 | 到 | 她 | . |

“我已经列好清单了，”他一边说着，一边把清单递给她。

“ [aɪ] ['fɪgə(r)] [wiː; wi] [kænt] [get] [aʊt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪð] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

| “ | I | figure | we | can't | get | out | the | paper | with | less | than | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 数字 | 我们 | 不能 | 得到 | 出去 | 这 | 纸 | 和 | 较少的 | 比 | 这 | . |

“我觉得我们不可能用更少的钱把报纸出版。”

” ['peni] [ glɑːns, glænsˌ ][æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] . [ - ]

| ” | Penny | glanced | at | the | paper | and | slipped | it | into | her | purse | . | [ | 106 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 纸 | 和 | 滑倒了 | 它 | 进入 | 她 | 钱包 | . | [ | - | ] |

佩妮瞥了一眼那张纸，然后把它放进了钱包里。[106]

“ [aɪl] [get][ðə; ði] [θɪŋz] ['sʌmhaʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] .

| “ | I'll | get | the | things | somehow | , | ” | she | promised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 得到 | 这 | 事物 | 不知何故 | , | ” | 她 | 承诺 | . |

“我总会想办法弄到那些东西的，”她承诺道。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [dɒk] . ”

| “ | By | the | way | , | there's | a | roll | of | paper | on | the | loading | dock | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 这 | 方式 | , | 有 | 一个 | 卷 | 的 | 纸 | 在 | 这 | 加载中 | 码头 | . | ” |

“对了，装卸台上有一卷纸。”

“ [aɪv] [ɔːl'redi] [ hɔːl ] - [ɜː(r)][ɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [əʊld] ['hɔːnai] .

| “ | I've | already | hauled | ' | er | in | , | ” | replied | Old | Horney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 已经 | 拖拽 | - | 呃 | 在 | , | ” | 回复 | 老的 | 霍尼 | . |

“我已经把它拖进来了，”老霍尼回答道。

“ ['eni] ['ʌðə(r)] [dˈʒɒbz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? ”

| “ | Any | other | jobs | for | me | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 任何 | 其他 | 工作 | 为了 | 我 | ? | ” |

还有其他工作机会吗?

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][dʒʌmp] [ə'hed] , ” [lɑːft] ['peni] .

| “ | No | , | you | seem | to | be | one | jump | ahead | , | ” | laughed | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 你 | 似乎 | 到 | 是 | 一 | 跳 | 前方 | , | ” | 笑了 | 一分钱 | . |

“不，你似乎总是领先一步，”佩妮笑着说。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['steəweɪ] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [steps] [ kriːk ] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [weɪt] .

| They | descended | the | stairway | together | , | the | steps | creaking | beneath | their | weight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 下降 | 这 | 楼梯 | 一起 | , | 这 | 步骤 | 嘎吱作响 | 下面 | 他们的 | 重量 | . |

他们一起走下楼梯，台阶在他们的重量下发出吱嘎声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lʊk] [tuː; tə][əʊld] ['hɔːnai] , ['peni] [θɔːt] , ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪm] .

| There | was | a | different | look | to | Old | Horney | , | Penny | thought | , | stealing | a | glance | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 不同的 | 看 | 到 | 老的 | 霍尼 | , | 一分钱 | 想法 | , | 偷窃 | 一个 | 瞥一眼 | 在 | 他 | . |

潘妮偷偷瞥了一眼老霍尼，心想他看起来和以前不一样了。

[hɪz; ɪz][heə(r)][hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kliːn] - ['ʃeɪvn] .

| His | hair | had | been | cut | and | his | face | was | clean | - | shaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头发 | 有 | 到过 | 切 | 和 | 他的 | 脸 | 曾是 | 干净的 | - | 剃光 | . |

他的头发剪短了，脸上也刮了胡子。

[wɜːk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [njuː] ['aʊtlʊk] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz][self] [rɪ'spekt] .

| Work | had | given | him | a | new | outlook | , | a | desire | to | recover | his | self | respect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 有 | 给定 | 他 | 一个 | 新的 | 前景 | , | 一个 | 欲望 | 到 | 恢复 | 他的 | 自己 | 尊重 | . |

工作让他有了新的视角，也让他渴望重拾自尊。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [njuː] ['mæθjuː] ['dʒʌdsn]['rɑːðə(r)] [wel] ?

| “ | I | suppose | you | knew | Matthew | Judson | rather | well | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | 你 | 知道 | 马修 | 贾德森 | 相当 | 出色地 | ? |

“我想你和马修·贾德森应该很熟吧？”

” [ʃiː; ʃi] [ ri'mɑːk ] [rɪ'flektɪvli] .

| ” | she | remarked | reflectively | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 评论 | 反思地 | . |

她若有所思地说道。

“ [əʊ] , [ʃʊə(r)] . ”

| “ | Oh | , | sure | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 当然 | . | ” |

“哦，当然。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] [laɪk] , ['hɔːnai] ? ”

| “ | What | was | he | like | , | Horney | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 曾是 | 他 | 喜欢 | , | 霍尼 | ? | ” |

“霍尼，他是个什么样的人？”

“ [wel] — ” [ðə; ði][əʊld][mæn] ['hezɪteɪtɪd] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

| “ | Well | — | ” | the | old | man | hesitated | , | at | a | loss | for | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | — | ” | 这 | 老的 | 男人 | 犹豫了一下 | , | 在 | 一个 | 损失 | 为了 | 字 | . |

“嗯——”老人犹豫了一下，一时语塞。

“ ['dʒʌdsn][wɒz; wəz][kwɪə(r)] , [sɔːt] [ɒv; əv][kəʊld][ænd; ənd] [ʌn'frendli] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] [best] ,

| “ | Judson | was | queer | , | sort | of | cold | and | unfriendly | except | to | those | who | knew | him | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贾德森 | 曾是 | 酷儿 | , | 种类 | 的 | 寒冷的 | 和 | 不友好 | 除了 | 到 | 那些 | WHO | 知道 | 他 | 最好的 | , |

“贾德森性格古怪，有点冷漠不友好，除了那些最了解他的人之外，其他人都不怎么热情。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)] - ['ʃuːtə(r)] . ”

| but | he | was | a | square | - | shooter | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 一个 | 正方形 | - | 射击游戏 | . | ” |

但他为人正直。

“ [ðə; ði] [em'plɔɪi] [laɪkt] [hɪm] ? ”

| “ | The | employes | liked | him | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 员工 | 喜欢 | 他 | ? | ” |

“员工们都喜欢他吗？”

“ ['evriwʌn] [dɪd] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['krɒnɪk] [sɔː(r)] - [hedz] . ”

| “ | Everyone | did | except | a | few | chronic | sore | - | heads | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 每个人 | 做过 | 除了 | 一个 | 很少 | 慢性的 | 疮 | - | 头部 | . | ” |

“除了少数几个顽固不化的人之外，其他人都做到了。”

“ ['hɔːnai] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]

| “ | Horney | , | was | it | true | that | the | Press | was | making | money | at | the | time | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 霍尼 | , | 曾是 | 它 | 真的 | 那 | 这 | 按 | 曾是 | 制作 | 钱 | 在 | 这 | 时间 | 它 |

[kləʊzd] ? ”

| closed | ? | ” |
|---|---|---|
| 关闭 | ? | ” |

“霍尼，出版社倒闭时真的还在盈利吗？”

“ [ðæts] [wɒt] ['evriwʌn] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [θɔːt] .

| “ | That's | what | everyone | on | the | paper | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 什么 | 每个人 | 在 | 这 | 纸 | 想法 | . |

“报纸上的每个人都这么想。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] [wen] ['dʒʌdsn] [kləʊzd] [daʊn] .

| It | was | a | shock | to | us | all | when | Judson | closed | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 震惊 | 到 | 我们 | 全部什么时候 | | 贾德森 | 关闭 | 向下 | . |

Judson倒闭的消息让我们所有人都感到震惊。

[aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][plɑːnt] .

| I'll | never | forget | the | day | he | told | us | he | was | giving | up | the | plant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 绝不 | 忘记 | 这 | 天 | 他 | 讲述 | 我们 | 他 | 曾是 | 给予 | 向上 | 这 | 植物 | . |

我永远不会忘记他告诉我们他要放弃那家工厂的那一天。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [laɪk] [deθ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] ,

| The | old | man | looked | like | death | had | struck | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 看起来 | 喜欢 | 死亡 | 有 | 击 | 他 | , |

老人的面容如同死神降临一般。

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] [wen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] . ” [ - ]

| and | he | cried | when | he | said | good | - | bye | to | the | boys | . | ” | [ | 107 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 哭 | 什么时候 | 他 | 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 这 | 男孩们 | . | ” | [ | - | ] |

他向孩子们道别时哭了。”[107]

“ [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][plɑːnt] ? ”

| “ | I | wonder | why | he | closed | the | plant | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想知道 | 为什么 | 他 | 关闭 | 这 | 植物 | ? | ” |

“我想知道他为什么关闭了工厂？”

“ [sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['mʌni] ['spekjuleɪtɪŋ]

| “ | Some | say | it | was | because | he | had | lost | a | pile | of | money | speculating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 说 | 它 | 曾是 | 因为 | 他 | 有 | 丢失的 | 一个 | 桩 | 的 | 钱 | 推测 |

[ɒn][ðə; ði] [stɒk] ['mɑːkɪt] .

| on | the | stock | market | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 库存 | 市场 | . |

“有人说，这是因为他在股市投机中损失了一大笔钱。”

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ðæt] .
**But I never believed that .**
但 我 绝不 相信 那 .

但我从来不相信这一点。

['dʒʌdsn] ['wʌznt] [ðə; ðɪ] ['gæmblɪŋ] [taɪp] . ”
**Judson wasn't the gambling type . ”**
贾德森 不是 这 赌博 类型 . ”

贾德森不是那种爱赌博的人。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] , ['hɔːnaɪ] ? ”
**“ Why do you think he gave up the paper , Horney ? ”**
“ 为什么 做 你 思考 他 给予 向上 这 纸 , 霍尼 ? ”

“霍尼，你觉得他为什么放弃了那份报纸？”

“ [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [əd'mɪtɪd] .
**“ I've done a lot of speculating on it , ” the old man admitted .**
“ 我已经 完毕 一个 很多 的 推测 在 它 , ” 这 老的 男人 承认 .

“我对此做了很多推测，”老人承认道。

“ [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][maɪ] [əʊn] [aɪ'dɪə] , [bʌt; bət][aɪ]['fɪgə(r)] ['dʒʌdsn] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ 'blækmeɪl ] . ”
**“ This is just my own idea , but I figure Judson may have been blackmailed . ”**
“ 这 是 只是 我的 自己的 主意 , 但 我 数字 贾德森 可能 有 到过 勒索 . ”

“这只是我个人的想法，但我认为贾德森可能遭到了勒索。”

“ [ 'blækmeɪl ] !
**“ Blackmailed ! **
“ 勒索 !

“被勒索了！”

[baɪ] [huːm] ? ”
**By whom ? ”**
经过 谁 ? ”

由谁?

“ [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] — [ɪts] ['əʊnlɪ][maɪ] [ges] . ”
**“ I can't tell you — it's only my guess . ”**
“ 我 不能 告诉 你 — 它是 仅有的 我的 猜测 . ”

“我无法告诉你——这只是我的猜测。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɪərɪ] , ['hɔːnaɪ] ? ”
**“ You have no evidence to support such a theory , Horney ? ”**
“ 你 有 不 证据 到 支持 这样的 一个 理论 , 霍尼 ? ”

“霍妮，你没有任何证据来支持这种理论吗？”

“ ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl] [ðæt] .
**“ Nothing you could call that .**
“ 没有什么 你 可以 称呼 那 .

“根本算不上什么。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒʌdsn] [kwɪt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['presrʊm] .
**But the day before Judson quit he was in the pressroom .**
但 这 天 前 贾德森 辞职 他 曾是 在 这 新闻发布室 .

但就在贾德森辞职的前一天，他还在新闻发布室里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [laʊd] , [aɪ] [ges] .
**He was sort of thinking out loud , I guess .**
他 曾是 种类 的 思维 出去 大声 , 我 猜测 .

我猜他当时是在自言自语。

['enihaʊ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ['hɔːnaɪ] ,
**Anyhow he said to me , ' Horney ,**
无论如何 他 说 到 我 , - 霍尼 ,

总之，他对我说：“霍尼，

[ðə; ði] ['dɜ:ti] ['blækmeɪlə(r)] ['kʊd(ə)nt] [du:; də] [ðɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rnt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['dɔ:tə(r)] .

| the | dirty | blackmailer | couldn't | do | this | to | me | if | it | weren't | for | my | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肮脏的 | 勒索者 | 不能 | 做 | 这 | 到 | 我 | 如果 | 它 | 不是 | 为了 | 我的 | 女儿 | . |

如果不是因为我女儿，那个卑鄙的勒索者不可能这样对我。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [smɪrɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] , [aɪ'd] [faɪt] ! - ″

| If | it | didn't | mean | smearing | her | name | , | I'd | fight | ! | ' | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 没有 | 意思是 | 涂抹 | 她 | 姓名 | , | ID | 斗争 | ! | - | ″ |

如果不至于败坏她的名声，我一定会抗争到底！

“ [dɪd][ju:; jʊ][ɑ:sk][hɪm] [wɒt] [hi:; hi] [ment] ? ″

| “ | Did | you | ask | him | what | he | meant | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 做过 | 你 | 问 | 他 | 什么 | 他 | 意思是 | ? | ″ |

你问过他那是什么意思吗?

“ [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kləʊzd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][klæm] .

| “ | I | made | some | reply | , | and | then | he | closed | up | like | a | clam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 制成 | 一些 | 回复 | , | 和 | 然后 | 他 | 关闭 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 蛤 | . |

“我回答了他几句，然后他就像蛤蜊一样闭上了嘴。”

[aɪ] ['fɪgə(r)] [hi:; hi] ['hædnt] ['ri:əlaɪzd] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] . ″

| I | figure | he | hadn't | realized | what | he | was | saying | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 数字 | 他 | 之前没有 | 已实现 | 什么 | 他 | 曾是 | 说 | . | ″ |

我想他当时并没有意识到自己说了什么。

“ [ju:; jʊ] ['hævnt] ['eni] [aɪ'dɪə][æz; əz][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ment] ? ″

| “ | You | haven't | any | idea | as | to | whom | he | meant | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 你 | 还没有 | 任何 | 主意 | 作为 | 到 | 谁 | 他 | 意思是 | ? | ″ |

你完全不知道他指的是谁吗?

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] . ” [ - ]

| “ | I | couldn't | make | a | guess | . | ” | [ | 108 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 不能 | 制作 | 一个 | 猜测 | . | ″ | [ | - | ] |

“我无法猜测。”[108]

“ [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [pres] [hæd; həd][tu:; tə] [kləʊz] , ″

| “ | No | matter | what | the | reason | , | it | was | a | pity | the | Press | had | to | close | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 不 | 事情 | 什么 | 这 | 原因 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 遗憾 | 这 | 按 | 有 | 到 | 关闭 | , | ″ |

[dɪ'kleəd] ['peni] .

| declared | Penny | . |
|---|---|---|
| 声明 | 一分钱 | . |

“不管是什么原因，报社关门都是一件很可惜的事，”佩妮说道。

“ [aɪ] [fi:l] ['veri] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn] .

| “ | I | feel | very | sorry | for | Mr | . | Judson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 感觉 | 非常 | 对不起 | 为了 | 先生 | . | 贾德森 | . |

我非常同情贾德森先生。

″ ['bɪdɪŋ] ['hɔ:nai] [gʊd] - [baɪ] , [ʃi:; ʃi] ['hʌrid] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:təməbi:l] .

| ” | Bidding | Horney | good | - | bye | , | she | hurried | home | for | her | automobile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 投标 | 霍尼 | 好的 | - | 再见 | , | 她 | 慌忙 | 家 | 为了 | 她 | 汽车 | . |

她向霍尼道别后，匆匆赶回家去开车。

[haʊ'evə(r)] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [drəʊv] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ðə; ði][əʊld] ['presmæn]

| as | she | drove | toward | the | river | cottage | she | kept | thinking | about | what | the | old | pressman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 驾驶 | 朝向 | 这 | 河 | 小屋 | 她 | 保留 | 思维 | 关于 | 什么 | 这 | 老的 | 新闻记者 |

[hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

| had | told | her | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 讲述 | 她 | . |

她开车前往河边小屋的路上，一直在想着那位老印刷工告诉她的话。

“ [ɪts] ['beəli] ['pɒsəb(ə)l][hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɪz] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

| “ | It's | barely | possible | his | theory | is | right | , | ” | she | mused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 仅仅 | 可能的 | 他的 | 理论 | 是 | 正确的 | , | ” | 她 | 沉思 | . |

“他的理论几乎不可能是正确的，”她沉思道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['blækmeɪl] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz]

| “ | But | why | should | Mr | . | Judson | submit | to | blackmail | even | for | his | daughter's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 为什么 | 应该 | 先生 | . | 贾德森 | 提交 | 到 | 勒索 | 甚至 | 为了 | 他的 | 女儿的 |

[seɪk] ?

| sake | ? |
|---|---|
| 清酒 | ? |

“但是，即使是为了女儿，贾德森先生为什么要屈服于勒索呢？”

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [fɪt] . ” [ - ]

| Somehow | the | pieces | of | the | puzzle | refuse | to | fit | . | ” | [ | 109 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 这 | 件 | 的 | 这 | 谜 | 拒绝 | 到 | 合身 | . | ” | [ | - | ] |

不知何故，这些拼图碎片就是拼不起来。”[109]

CHAPTER14

**CHAPTER14**

CHAPTER14

第十四章

[æn; ən] ['empti] ['bedruːm]

| AN | EMPTY | BEDROOM |
|---|---|---|
| 一个 | 空的 | 卧室 |

一间空卧室

['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['ɪŋkɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][æz; əz] ['peni] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

| Darkness | was | inking | the | sky | as | Penny | drew | up | at | the | end | of | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | 曾是 | 墨水 | 这 | 天空 | 作为 | 一分钱 | 画 | 向上 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 路 | . |

当佩妮走到路的尽头时，夜幕已经笼罩了天空。

['pɑːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] [bɪ'twiːn] ['skræglɪ] [bɒks] - ['eldəz] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['swɪftlɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

| Parking | her | car | between | scraggly | box | - | elders | , | she | walked | swiftly | along | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停車處 | 她 | 车 | 之间 | 稀疏的 | 盒子 | - | 长者 | , | 她 | 步行 | 迅速地 | 沿着 | 这 | 河 |

[treɪl] ,

| trail | , |
|---|---|
| 踪迹 | , |

她把车停在两棵稀疏的白蜡树之间，然后沿着河边小路快步走去。

[suːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːkə(r)] ['kɒtɪdʒ] .

| soon | approaching | within | view | of | the | Parker | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 接近 | 之内 | 看法 | 的 | 这 | 帕克 | 小屋 | . |

很快就接近帕克小屋了。

[ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] [hæd; həd] [biːn] [sɔːd] ['ɪntuː] [kɔːd] [wʊd] , [ðə; ði] [jɑːd] [kliːnd] [ɒv; əv] [stɪks]

| The | fallen | tree | had | been | sawed | into | cord | wood | , | the | yard | cleaned | of | sticks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 倒下 | 树 | 有 | 到过 | 锯 | 进入 | 绳索 | 木头 | , | 这 | 院子 | 已清洗 | 的 | 棍子 |

[ænd; ənd] ['debriː] ,

| and | debris | , |
|---|---|---|
| 和 | 碎片 | , |

倒下的树已被锯成柴火，院子里的树枝和杂物也被清理干净了。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]['dæmɪdʒd] [pɔːtʃ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] [stɔːm] .

| and | only | the | damaged | porch | remained | to | remind | one | of | the | severe | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 这 | 损坏的 | 门廊 | 剩余 | 到 | 提醒 | 一 | 的 | 这 | 严重 | 风暴 | . |

只有损毁的门廊还留存着，提醒人们那场严重的风暴。

[æz; əz] ['peni] ['əʊpənd][ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| As | Penny | opened | the | screen | door | , | Mrs | . | Weems | came | from | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一分钱 | 打开 | 这 | 屏幕 | 门 | , | 太太 | . | 威姆斯 | 来了 | 从 | 这 | 厨房 | . |

潘妮打开纱门时，威姆斯太太从厨房走了出来。

“ [dʒəʊ][ɪz] [ə'sliːp] , ” [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

| “ | Joe | is | asleep | , | ” | she | warned | in | a | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 乔 | 是 | 睡着了 | , | ” | 她 | 警告 | 在 | 一个 | 耳语 | . |

“乔睡着了，”她低声提醒道。

“ [pə'hæps] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [ˌaʊt'saɪd] .

| “ | Perhaps | we | should | talk | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 我们 | 应该 | 讲话 | 外部 | . |

“或许我们应该到外面谈谈。”

” ['peni] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [swɪŋ] .

| ” | Penny | nodded | and | followed | the | housekeeper | to | the | porch | swing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 点头 | 和 | 随后 | 这 | 管家 | 到 | 这 | 门廊 | 摇摆 | . |

佩妮点点头，跟着管家走到门廊的秋千旁。

“ [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ?

| “ | How | is | he | doing | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 是 | 他 | 正在做 | ? |

他现在怎么样了?

” [ʃiː; ʃi] [ in'kwaiə ] .

| ” | she | inquired | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 询问 | . |

她问道。

“ [əʊ] , [mʌtʃ] ['betə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [wiːmz] .

| “ | Oh | , | much | better | , | ” | replied | Mrs | . | Weems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 很多 | 更好的 | , | ” | 回复 | 太太 | . | 威姆斯 | . |

“哦，好多了，”威姆斯太太回答道。

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

| “ | The | doctor | was | here | an | hour | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 医生 | 曾是 | 这里 | 一个 | 小时 | 前 | . |

“医生一个小时前来过。”

[dʒəʊ][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][bʌt; bət][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn][bed][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] . ”

| Joe | is | out | of | danger | but | must | remain | in | bed | for | at | least | another | day | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 是 | 出去 | 的 | 危险 | 但 | 必须 | 保持 | 在 | 床 | 为了 | 在 | 至少 | 其他 | 天 | . | ” |

[ - ]

| [ | 110 | ] |
|---|---|---|

[ - ]

乔已经脱离危险，但至少还要卧床休息一天。[110]

“ [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [wen] [juː; jʊ] ['telifəund] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] [hɪə(r)] . ”

| “ | I | was | afraid | when | you | telephoned | that | something | had | gone | wrong | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 害怕的 | 什么时候 | 你 | 电话 | 那 | 某物 | 有 | 已消失 | 错误的 | 这里 | . | ” |

“你打电话来的时候，我还担心是不是出什么事了。”

“ [nəʊ] , ” [kən'fest] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , “ [ai][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['ləʊnsəm] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] .

| “ | No | , | ” | confessed | the | housekeeper | , | “ | I | was | merely | lonesome | for | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 坦白 | 这 | 管家 | , | “ | 我 | 曾是 | 仅仅 | 寂寞 | 为了 | 消息 | . |

“不，”管家坦白道，“我只是太想听听消息了。”

[ɪz] ['evriθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [wel] [æt; ət] [həʊm] ? ”
**Is everything going well at home ? ”**
是 一切 去 出色地 在 家 ? ”

家里一切都好吗?

“ [əʊ] , [jes] , [wɪr] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [faɪn] . ”
**“ Oh , yes , we're getting along fine . ”**
“ 哦 , 是的 , 是 获得 沿着 美好的 . ”

“哦，是的，我们相处得很好。”

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪlk] .
**“ I hope you remembered to bring in the milk .**
“ 我 希望 你 记得 到 带来 在 这 牛奶 .

“希望你记得把牛奶带进来了。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nɪ'glekt] [ðə; ðɪ] ['dʌstɪŋ] ?
**And you didn't neglect the dusting ?**
和 你 没有 忽视 这 除尘 ?

你没有忽略除尘工作吧?

” ['peni] [smaɪld] ['ruːfəli] .
**” Penny smiled ruefully .**
” 一分钱 微笑 懊悔地 .

佩妮苦笑了一下。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] [wʊd] [let] ['evriθɪŋ] [gəʊ] , ” [saɪd] ['mɪsɪz] . [wiːmz] .
**“ I might have known you would let everything go , ” sighed Mrs . Weems .**
“ 我 可能 有 已知 你 会 让 一切 去 , ” 叹了口气 太太 . 威姆斯 .

“我早该知道你会放下一切，”威姆斯太太叹了口气。

“ [nəʊ] [daʊt] [ɪts] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] . ”
**“ No doubt it's my duty to remain here , but I feel I should be at home . ”**
“ 不 怀疑 它是 我的 责任 到 保持 这里 , 但 我 感觉 我 应该 是 在 家 . ”

“毫无疑问，留在这里是我的职责，但我感觉我应该待在家里。”

“ ['æŋkə(r)] [dʒəʊ] [niːdz] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] .
**“ Anchor Joe needs you , Mrs . Weems .**
“ 锚 乔 需求 你 , 太太 . 威姆斯 .

“主播乔需要你，威姆斯夫人。”

[hæz; həz] [hiː; hi] [tɔːkt] ['veri] [mʌtʃ] ? ”
**Has he talked very much ? ”**
有 他 谈话 非常 很多 ? ”

他话很多吗?

“ [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
**“ Not a great deal .**
“ 不是 一个 伟大的 交易 .

“不多。”

[hiː; hi] [et; eɪt] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ siːm ] [ɪn] [nəʊ] [peɪn] . ”
**He ate a hearty lunch and seems in no pain . ”**
他 吃 一个 爽朗 午餐 和 似乎 在 不 疼痛 . ”

他吃了一顿丰盛的午餐，看起来一点也不觉得痛苦。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] ? ”
**“ Did you see his back , Mrs . Weems ? ”**
“ 做过 你 看 他的 后退 , 太太 . 威姆斯 ? ”

“威姆斯太太，您看到他的背影了吗？”

“ [jes] , [ðə; ðɪ] [kʌt] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ʌgli] [wʌn] .
**“ Yes , the cut was an ugly one .**
“ 是的 , 这 切 曾是 一个 丑陋的 一 .

“是的，那道伤口很难看。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] . ”

| The | doctor | changed | the | dressing | while | he | was | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 已更改 | 这 | 敷料 | 尽管 | 他 | 曾是 | 这里 | . | ” |

医生在他来的时候换了敷料。

“ [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [tə'tuː] , ” [sed] ['peni] [ɪm'peɪʃntli] .

| “ | I | mean | the | tattoo | , | ” | said | Penny | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 意思是 | 这 | 纹身 | , | ” | 说 | 一分钱 | 不耐烦地 | . |

“我是说纹身，”佩妮不耐烦地说。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| “ | Didn't | you | notice | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有 | 你 | 注意 | 它 | ? | ” |

你没注意到吗?

“ [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . ”

| “ | I | saw | that | he | had | one | , | if | that's | what | you | mean | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 锯 | 那 | 他 | 有 | 一 | , | 如果 | 那就是 | 什么 | 你 | 意思是 | . | ” |

“我看到他有一个，如果你指的是这个的话。”

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['kwestʃən] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| “ | You | didn't | question | him | about | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 没有 | 问题 | 他 | 关于 | 它 | ? | ” |

“你没有就此事质问他吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , ['peni] .

| “ | Certainly | not | , | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | 不是 | , | 一分钱 | . |

“当然不是，佩妮。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? ”

| Why | should | I | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 我 | ? | ” |

我为什么要这么做?

“ [doʊnt][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['wiːkli] [taɪmz] ?

| “ | Don't | you | read | the | Weekly | Times | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 你 | 读 | 这 | 每周 | 《时代周刊》 | ? |

你不看《每周时报》吗?

['æŋkə(r)][dʒoʊz] [tə'tuː] [ɪz][ə; eɪ] [ded] ['rɪŋə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][dʒɒn] [mʌn] [hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

| Anchor | Joe's | tattoo | is | a | dead | ringer | for | the | one | John | Munn | had | on | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锚 | 乔的 | 纹身 | 是 | 一个 | 死的 | 铃声 | 为了 | 这 | 一 | 约翰 | 蒙恩 | 有 | 在 | 他的 | 后退 | . |

安克·乔的纹身和约翰·芒恩背上的纹身一模一样。

[dʒoʊz] [ɔːl'redi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [mʌn] .

| Joe's | already | admitted | that | he | knows | Munn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔的 | 已经 | 承认 | 那 | 他 | 知道 | 蒙恩 | . |

乔已经承认他认识穆恩。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['bɪtə(r)] ['enəmɪz] .

| For | all | we | know | they | may | be | bitter | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 我们 | 知道 | 他们 | 可能 | 是 | 苦的 | 敌人 | . |

说不定他们是死敌呢。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['æŋkə(r)][dʒəʊ] [huː] [pʊʃt] [mʌn] [ɒf] [ðə; ði] [brɪdʒ] ! ” [ - ]

| Perhaps | it | was | Anchor | Joe | who | pushed | Munn | off | the | bridge | ! | ” | [ | 111 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 曾是 | 锚 | 乔 | WHO | 推动 | 蒙恩 | 离开 | 这 | 桥 | ! | ” | [ | - | ] |

或许是安克·乔把蒙恩推下了桥！[111]

“ ['peni] , [jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz] [grəʊ] ['wɪldə] [iːtʃ] [deɪ] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['mɪsɪz] . [wiːmz] .

| “ | Penny | , | your | ideas | grow | wilder | each | day | , | ” | protested | Mrs | . | Weems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | , | 你的 | 想法 | 生长 | 更狂野 | 每个 | 天 | , | ” | 抗议 | 太太 | . | 威姆斯 | . |

“佩妮，你的想法一天比一天天离谱，”威姆斯太太抗议道。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [doʊnt] [tɔːk] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] . ”

| “ | I | hope | you | don't | talk | such | nonsense | to | other | people | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 你 | 不 | 讲话 | 这样的 | 废话 | 到 | 其他 | 人们 | . | ” |

“我希望你不要跟其他人说这种胡话。”

“ [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , ['æŋkə(r)] [dʒəʊ] [beəz] ['sʌmwʌn] [ə; eɪ] [grʌdʒ] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['peni] .

| “ | All | the | same | , | Anchor | Joe | bears | someone | a | grudge | , | ” | insisted | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 这 | 相同的 | , | 锚 | 乔 | 熊 | 某人 | 一个 | 怨恨 | , | ” | 坚持 | 一分钱 | . |

“尽管如此，主播乔还是对某人怀恨在心，”佩妮坚持说。

“ [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] - ['rætɪd] .

| “ | He | mentioned | a | person | who | had | - | ratted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 提及 | 一个 | 人 | WHO | 有 | - | 被举报 | . |

“他提到了一个告密者。

- ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [lɜːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fækt][ə'baʊt] [hɪm] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] ? ”

| - | Didn't | you | learn | a | single | fact | about | him | , | Mrs | . | Weems | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 没有 | 你 | 学习 | 一个 | 单身的 | 事实 | 关于 | 他 | , | 太太 | . | 威姆斯 | ? | ” |

“你难道一点关于他的信息都没了解到吗，威姆斯太太？”

“ [hɪz; ɪz] [lɑːst] [neɪm] [ɪz]['læn.də][ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['rɪvərˌvjuː] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] .

| “ | His | last | name | is | Landa | and | he | came | to | Riverview | three | weeks | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 最后的 | 姓名 | 是 | 兰达 | 和 | 他 | 来了 | 到 | 河景 | 三 | 周 | 前 | . |

“他的姓是兰达，他三周前来到里弗维尤。”

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['fæməli] . ”

| He | has | no | family | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 家庭 | . | ” |

他没有家人。

“ [ai] [θɪŋk] [aɪl] ['kwestʃən] [hɪm] [maɪ'self] [wen] [hiː; hi] [ ə'weikən ] . ”

| “ | I | think | I'll | question | him | myself | when | he | awakens | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 患病的 | 问题 | 他 | 我 | 什么时候 | 他 | 觉醒 | . | ” |

“我想等他醒来后我会亲自问他。”

“ [nəʊ] , [ai] [kænt] [ə'laʊ] [ðæt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [wiːmz] ['stɜːnli] .

| “ | No | , | I | can't | allow | that | , | ” | said | Mrs | . | Weems | sternly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我 | 不能 | 允许 | 那 | , | ” | 说 | 太太 | . | 威姆斯 | 严厉地 | . |

“不行，我不能允许，”威姆斯太太严厉地说。

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'pruːv] . ”

| “ | The | doctor | would | never | approve | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 医生 | 会 | 绝不 | 批准 | . | ” |

“医生绝不会同意的。”

“ [ai] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪm] . ”

| “ | I | promise | not | to | excite | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 承诺 | 不是 | 到 | 激发 | 他 | . | ” |

“我保证不会让他兴奋。”

“ [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [nəʊ] !

| “ | The | answer | is | no | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 回答 | 是 | 不 | ! |

答案是否定的！

[naʊ] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] .

| Now | I | wish | you | would | help | me | by | bringing | in | the | washing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 希望 | 你 | 会 | 帮助 | 我 | 经过 | 带来 | 在 | 这 | 洗涤 | . |

现在我希望你能帮我把衣服拿进来。

[ai][mʌst; məst] [stɑːt] ['sʌpə(r)] .

| I | must | start | supper | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 开始 | 晚餐 | . |

我得开始准备晚饭了。

" ['peni] [ə'biːdiəntli] [tʊk] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [ ˌʌn'pin ] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['pɪləʊ] [keɪsɪz] [frɒm; frəm]
" **Penny** **obediently** **took** **the** **basket** **and** **unpinned** **sheets** **and** **pillow** **cases** **from**
" 一分钱 顺从地 采取 这 篮子 和 未固定 纸张 和 枕头 案例 从
[ðə; ði] [laɪn] .
**the** **line** **.**
这 线 .

佩妮乖乖地接过篮子，从晾衣绳上取下床单和枕套。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [tɔːl] , [wel] - [bɪlt] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] ['mɪlətri]
**She** **had** **just** **finished** **when** **she** **observed** **a** **tall** **,** **well** **-** **built** **young** **man** **with** **military**
她 有 只是 完成的 什么时候 她 观察到 一个 高的 , 出色地 - 建造 年轻的 男人 和 军队
[straɪd] ,
**stride** **,**
步幅 ,

她刚说完，就看到一个身材高大、体格健壮的年轻男子迈着军人般的步伐。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
**approaching** **through** **the** **trees** **.**
接近 通过 这 树木 .

穿过树林走来。

[hiː; hi] [tɪpt] [hɪz; ɪz] [hæt] [pə'laɪtli] .
**He** **tipped** **his** **hat** **politely** **.**
他 倾斜 他的 帽子 礼貌地 .

他礼貌地脱帽致意。

“ [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['pɑːkə(r)] ['kɒtɪdʒ] . ”
**“** **I** **beg** **your** **pardon** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **I** **am** **trying** **to** **find** **the** **Parker** **cottage** **.** **”**
“ 我 求 你的 赦免 , ” 他 说 , “ 我 是 尝试 到 寻找 这 帕克 小屋 . ”

“请问，”他说，“我正在寻找帕克的小屋。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [sɜːtʃ] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['peni] .
**“** **Your** **search** **is** **at** **an** **end** **,** **”** **answered** **Penny** **.**
“ 你的 搜索 是 在 一个 结尾 , ” 回答 一分钱 .

“你的寻找到此结束了，”佩妮回答道。

“ [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] . ” [ - ]
**“** **You've** **come** **to** **the** **right** **place** **.** **”** **[** **112** **]**
“ 你已经 来 到 这 正确的 地方 . ” [ - ]

“你来对地方了。”[112]

“ [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæn] ['wɜːkɪŋ] [hɪə(r)] [nemd] [dʒəʊ] ['læn.də] ? ”
**“** **Do** **you** **have** **a** **man** **working** **here** **named** **Joe** **Landa** **?** **”**
“ 做 你 有 一个 男人 在职的 这里 命名 乔 兰达 ? ”

“你们这里是不是有个叫乔·兰达的人？”

“ [waɪ] , [jes] , [wiː; wi] [hæv; həv] . ”
**“** **Why** **,** **yes** **,** **we** **have** **.** **”**
“ 为什么 , 是的 , 我们 有 . ”

“是的，我们有。”

“ [weə(r)] [meɪ] [aɪ] [faɪnd] [hɪm] , [pliːz] ? ”
**“** **Where** **may** **I** **find** **him** **,** **please** **?** **”**
“ 在哪里 可能 我 寻找 他 , 请 ? ”

请问我该去哪里找他?

“ [dʒəʊ] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] , ” [ɪk'spleɪnd] ['peni] .
**“** **Joe** **is** **confined** **to** **his** **bed** **,** **”** **explained** **Penny** **.**
“ 乔 是 受限 到 他的 床 , ” 解释 一分钱 .

“乔只能卧床不起，”佩妮解释说。

" [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi] [kænt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm]
" **Unless it is very important I am afraid we can't allow you to talk with him**
" 除非 它 是 非常 重要的 我 是 害怕的 我们 不能 允许 你 到 讲话 和 他
[tə'deɪ] . "
**today . "**
今天 . "

"除非非常重要，否则恐怕我们今天不能允许您与他谈话。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" **It is important , " said the stranger .**
" 它 是 重要的 , " 说 这 陌生人 .

"这很重要，"陌生人说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [klɑːk] ['mɔɪər] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fedərəl] ['bjʊərəʊ][ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
" **I am Clark Moyer , from the Federal Bureau of Investigation .**
" 我 是 克拉克 莫耶 , 从 这 联邦 局 的 调查 .

"我是来自联邦调查局的克拉克·莫耶。"

" ['pɛniz] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] .
" **Penny's eyes opened wide .**
" 便士 眼睛 打开 宽的 .

佩妮睁大了眼睛。

" [ə; eɪ][dʒiː] - [mæn] ?
" **A G - man ?**
" 一个 G - 男人 ?

"联邦探员？"

" [ʃiː; ʃi][ di'mɑːnd, -'mænd ] .
" **she demanded .**
" 她 要求 .

她质问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][ɪn'vestɪgeɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] .
" **I am an investigator for the government , " he replied , smiling .**
" 我 是 一个 研究者 为了 这 政府 , " 他 回复 , 微笑 .

"我是政府的调查员，"他笑着回答。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['ɑːftə(r)] ['æŋkə(r)] [dʒəʊ] ? "
" **And you're after Anchor Joe ? "**
" 和 你是 后 锚 乔 ? "

"你盯上主播乔了？"

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] . "
" **I am here to question him . "**
" 我 是 这里 到 问题 他 . "

"我来这里是为了质问他。"

" [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] , ['mɪstə(r)] . ['mɔɪər] ? "
" **What has he done , Mr . Moyer ? "**
" 什么 有 他 完毕 , 先生 . 莫耶 ? "

"莫耶先生，他做了什么？"

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'saɪnd] , "
" **I am not permitted to discuss a case to which I have been assigned , "**
" 我 是 不是 允许 到 讨论 一个 案件 到 哪个 我 有 到过 分配 , "
[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ,
**he returned ,**
他 返回 ,

"我无权讨论我负责的案件，"他回答说。

[əˈmjuːzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] .

| amused | by | her | display | of | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 觉得好笑 | 经过 | 她 | 展示 | 的 | 兴趣 | . |

她表现出的兴趣让我觉得很有趣。

“ [ɪts] [kwaɪt] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˈlæn.də][ɪz] [nɒt] [ðə; ði][mæn][aɪ] [siːk] .

| “ | It's | quite | possible | that | Landa | is | not | the | man | I | seek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 相当 | 可能的 | 那 | 兰达 | 是 | 不是 | 这 | 男人 | 我 | 寻找 | . |

“兰达很可能不是我要找的人。”

[haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [wɜːkt] [hɪə(r)] ? ”

| How | long | has | he | worked | here | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 有 | 他 | 工作 | 这里 | ? | ” |

他在这里工作多久了?

“ [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

| “ | Only | a | few | days | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 仅有的 | 一个 | 很少 | 天 | . |

“只有几天时间。”

[hiː; hi] — [hiː; hi] [ˈhæznt] [kɪld] [ˈeniwʌn] , [hæz; həz][hiː; hi] ? ”

| He | — | he | hasn't | killed | anyone | , | has | he | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | — | 他 | 还没有 | 被杀 | 任何人 | , | 有 | 他 | ? | ” |

他……他没有杀人吧?

“ [nəʊ] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [mæn] , “ [ɪts] [nɒt] [ðæt] [ˈsɪəriəs] .

| “ | No | , | ” | smiled | the | government | man | , | “ | it's | not | that | serious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 微笑 | 这 | 政府 | 男人 | , | “ | 它是 | 不是 | 那 | 严肃的 | . |

“不,”政府官员笑着说,“没那么严重。”

[ðə; ði][mæn][aɪ][ˌeɪ ˈem]['ɑːftə(r)][ɪz] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['waɪəri] , ['sændi][heə(r)][ænd; ənd] [bluː] [aɪz] .

| The | man | I | am | after | is | short | and | wiry | , | sandy | hair | and | blue | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 我 | 是 | 后 | 是 | 短的 | 和 | 细长的 | , | 沙 | 头发 | 和 | 蓝色的 | 眼睛 | . |

我要找的男人身材矮小精干,有着沙色的头发和蓝色的眼睛。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tæˈtuːd] [ˈæŋkə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] . ” [ - ]

| He | has | a | tattooed | anchor | on | his | right | arm | . | ” | [ | 113 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 纹身 | 锚 | 在 | 他的 | 正确的 | 手臂 | . | ” | [ | - | ] |

他的右臂上纹着一个锚的图案。[113]

“ [ænd; ənd][wʌn][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ?

| “ | And | one | on | his | back | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 一 | 在 | 他的 | 后退 | ? |

“他背上还有一个? ”

” [ˈpeni] [ɑːskt] [ˈiːgəli] .

| ” | Penny | asked | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 问 | 急切地 | . |

“佩妮急切地问道。”

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] .

| “ | I | wouldn't | know | about | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不会 | 知道 | 关于 | 那 | . |

我对此并不知情。

[dʌz] [maɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [fɪt][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ˈwɜːkɪŋ] [hɪə(r)] ? ”

| Does | my | description | fit | the | man | who | has | been | working | here | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 我的 | 描述 | 合身 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 在职的 | 这里 | ? | ” |

我的描述与在这里工作的那个人相符吗?

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] !

| “ | Yes | , | it | does | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 它 | 做 | ! |

“是的,确实如此! ”

['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli] . ”
**Almost exactly . ”**
几乎 确切地 . ”

几乎完全一样。

“ [ðen] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][tɔːk] [wɪð] [hɪm] . ”
**“ Then I'd like to talk with him . ”**
“ 然后 ID 喜欢 到 讲话 和 他 . ”

“那我倒想和他谈谈。”

“ [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , ” [ɪn'vaɪtɪd] ['peni] .
**“ Come into the cottage , ” invited Penny .**
“ 来 进入 这 小屋 , ” 受邀 一分钱 .

“请进小屋来，”佩妮邀请道。

“ [aɪl] [kɔːl]['mɪsɪz] . [wiːmz] .
**“ I'll call Mrs . Weems .**
“ 患病的 称呼 太太 . 威姆斯 .

“我给威姆斯太太打电话。”

” ['sʌmənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
**” Summoned from the kitchen ,**
” 被召唤 从 这 厨房 ,

“从厨房被叫过来，

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɔɪərz] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]
**the housekeeper listened to Mr . Moyer's request that he be permitted to**
这 管家 听着 到 先生 . 莫耶的 要求 那 他 是 允许 到
[siː] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mæn] .
**see the injured man .**
看 这 受伤 男人 .

管家听从了莫耶先生的请求，允许他去看望受伤的男子。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)][aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi]
**“ If you are a government investigator I suppose it will be all right , ” she**
“ 如果 你 是 一个 政府 研究者 我 认为 它 将要 是 全部 正确的 , ” 她
[sed] [rɪ'lʌktəntli] .
**said reluctantly .**
说 勉强 .

“如果你是政府调查人员，我想应该没问题吧，”她不情愿地说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['æbsəluːtli] ['kwaɪət] .
**“ But the doctor's orders were that he was to be kept absolutely quiet .**
“ 但 这 医生的 订单 是 那 他 曾是 到 是 保留 绝对地 安静的 .
”
**”**
”

但医生嘱咐他必须绝对保持安静。

“ [aɪl] ['əʊnli][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [tuː] , ” ['prɒmɪst] ['mɪstə(r)] . ['mɔɪər] .
**“ I'll only ask a question or two , ” promised Mr . Moyer .**
“ 患病的 仅有的 问 一个 问题 或者 二 , ” 承诺 先生 . 莫耶 .

“我只会问一两个问题，”莫耶先生承诺道。

“ [ɪz][dʒəʊ] ['wɒntɪd] [ɒn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [tʃɑːdʒ] ?
**“ Is Joe wanted on a criminal charge ?**
“ 是 乔 通缉 在 一个 刑事 收费 ?

“乔因刑事指控被通缉吗？”

” [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ɑːskt] .
**” the housekeeper asked .**
” 这 管家 问 .

“管家问道。”

“ [ai][wɒz; wəz][sent][tuː; tə] [tʃek] [ʌp][ɒn][ə; eɪ][mæn] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self][dʒəʊ]['læn.də] .

| “ | I | was | sent | to | check | up | on | a | man | who | calls | himself | Joe | Landa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 发送 | 到 | 查看 | 向上 | 在 | 一个 | 男人 | WHO | 呼叫 | 他自己 | 乔 | 兰达 | . |

“我被派去调查一个自称乔·兰达的人。”

[ðæts] [ɔːl][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

| That's | all | I | can | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 全部 | 我 | 能 | 告诉 | 你 | . |

我只能告诉你这些。

” [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [keɪm] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['skɔːtʃɪŋ] [pə'teɪtəʊz] .

| ” | From | the | kitchen | came | the | unmistakable | odor | of | scorching | potatoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 从 | 这 | 厨房 | 来了 | 这 | 毋庸置疑 | 气味 | 的 | 灼热 | 土豆 | . |

厨房里飘来一股土豆烧焦的刺鼻气味。

['mɪsɪz] . [wiːmz] [ræn][tuː; tə][dʒɜːk][ðə; ði][pæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊv] .

| Mrs | . | Weems | ran | to | jerk | the | pan | from | the | stove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 威姆斯 | 跑 | 到 | 混蛋 | 这 | 平底锅 | 从 | 这 | 火炉 | . |

威姆斯太太跑过去，一把将平底锅从炉子上拿了下来。

“ ['peni] , [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [dʒəʊ][ɪz] [ə'weɪk] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] . [ - ]

| “ | Penny | , | you | see | if | Joe | is | awake | yet | , | ” | she | called | over | her | shoulder | . | [ | 114 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | , | 你 | 看 | 如果 | 乔 | 是 | 醒 | 然而 | , | ” | 她 | 称为 | 超过 | 她 | 肩膀 | . | [ | - | ] |

“佩妮，你去看看乔醒了没有，”她回头喊道。[114]

“ [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɔɪər] ['kwɪkli] .

| “ | I'll | go | with | you | , | ” | said | Mr | . | Moyer | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 去 | 和 | 你 | , | ” | 说 | 先生 | . | 莫耶 | 迅速地 | . |

“我跟你一起去，”莫耶先生迅速说道。

“ [ɪf] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði][mæn] . ”

| “ | If | I | have | made | a | mistake | it | may | not | be | necessary | to | disturb | the | man | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我 | 有 | 制成 | 一个 | 错误 | 它 | 可能 | 不是 | 是 | 必要的 | 到 | 打扰 | 这 | 男人 | . | ” |

“如果我犯了错误，或许没有必要去打扰那个人。”

“ [ðɪs] [wei] , ” [daɪ'rɛktɪd] ['peni] .

| “ | This | way | , | ” | directed | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 方式 | , | ” | 指导 | 一分钱 | . |

“这边走，”佩妮指示道。

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [mæn] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ['bedruːm] .

| She | led | the | government | man | down | the | hall | to | the | rear | bedroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 引领 | 这 | 政府 | 男人 | 向下 | 这 | 大厅 | 到 | 这 | 后部 | 卧室 | . |

她领着那名政府官员沿着走廊来到后面的卧室。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] .

| The | door | was | closed | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 曾是 | 关闭 | . |

门关上了。

[ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [nɒb] [ænd; ənd] [pʊʃt] , [æt; ət][fɜːst] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [fɔːs] .

| She | twisted | the | knob | and | pushed | , | at | first | easily | , | and | then | with | increasing | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 扭曲 | 这 | 旋钮 | 和 | 推动 | , | 在 | 第一的 | 容易地 | , | 和 | 然后 | 和 | 增加 | 力量 | . |

她扭动旋钮，然后轻轻一推，起初很轻松，然后逐渐加大了力度。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] [stʌk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | It | seems | to | be | stuck | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 似乎 | 到 | 是 | 卡住 | , | ” | 她 | 说 | . |

“它好像卡住了，”她说。

“ [ðə; ði]['riːs(ə)nt][reɪnz][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [swel] . ”

| “ | The | recent | rains | must | have | caused | the | wood | to | swell | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 最近的 | 雨 | 必须 | 有 | 导致 | 这 | 木头 | 到 | 膨胀 | . | ” |

“最近的降雨一定导致木材膨胀了。”

“ [let] [ˌem 'iː][traɪ] , ” ['ɒfəd] ['mɪstə(r)] . ['mɔɪər] .

| “ | Let | me | try | , | ” | offered | Mr | . | Moyer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 我 | 尝试 | , | ” | 提供 | 先生 | . | 莫耶 | . |

“让我试试，”莫耶先生说道。

[hiː; hi] [tʊk] ['pɛniz] [pleɪs] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['testɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hɑːd] ['ʌpwəd] [pʊʃ] .

| He | took | Penny's | place | , | and | after | testing | the | door | , | gave | it | a | hard | upward | push | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 便士 | 地方 | , | 和 | 后 | 测试 | 这 | 门 | , | 给予 | 它 | 一个 | 难的 | 向上 | 推 | . |

他代替了佩妮的位置，试了试门，然后用力向上推了一下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [swʌŋ] ['əʊpən] .

| There | was | a | loud | crash | as | it | suddenly | swung | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 大声 | 碰撞 | 作为 | 它 | 突然 | 摇摆 | 打开 | . |

门突然猛地打开，发出了一声巨响。

“ ['gʊdnəs] !

| “ | Goodness | ! |
|---|---|---|
| ” | 善良 | ! |

“天哪！

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['peni] .

| What | was | that | ? | ” | exclaimed | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 那 | ? | ” | 惊呼 | 一分钱 | . |

“那是什么？”佩妮惊呼道。

“ [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] .

| “ | A | barricade | . |
|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 路障 | . |

“路障。”

[kiːp] [bæk] .

| Keep | back | . |
|---|---|---|
| 保持 | 后退 | . |

保持距离。

” [tuː; tə] ['pɛniz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [mæn] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

| ” | To | Penny's | astonishment | the | government | man | drew | his | revolver | before | entering | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 便士 | 惊讶 | 这 | 政府 | 男人 | 画 | 他的 | 左轮手枪 | 前 | 进入 | 这 | 房间 | . |

“令佩妮惊讶的是，那名政府官员在进入房间之前就拔出了左轮手枪。”

[ dɪsrɪ'gɑːd ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] , [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] [ˌɪn'saɪd] .

| Disregarding | the | order | to | remain | behind | , | she | followed | him | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不予理会 | 这 | 命令 | 到 | 保持 | 在后面 | , | 她 | 随后 | 他 | 里面 | . |

她不顾留在后面的命令，跟着他进了屋。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] !

| “ | I | might | have | expected | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 可能 | 有 | 预期的 | 这 | ! |

“我本该预料到这一点！”

〃 [hiː; hi] [ ˈmʌtə ] .
〃 **he** **muttered** **.**
〃 他 低声说道 .

他低声说道。

['pɛniz] [geɪz] [swept] [ðə; ði] [ruːm] .
**Penny's** **gaze** **swept** **the** **room** **.**
便士 目光 扫荡 这 房间 .

佩妮的目光扫视了整个房间。

[ə; eɪ][tʃeə(r)] [leɪ] [ˌəʊvəˈtɜːnd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
**A** **chair** **lay** **overturned** **on** **the** **floor** **.**
一个 椅子 躺 翻覆 在 这 地面 .

一把椅子翻倒在地上。

[ðə; ði][bed] , [stɪl] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['bɒdi] , [wɒz; wəz] ['empti] .
**The** **bed** **,** **still** **bearing** **the** **imprint** **of** **a** **man's** **body** **,** **was** **empty** **.**
这 床 , 仍然 轴承 这 印记 的 一个 男人的 身体 , 曾是 空的 .

床铺上还留有男人身体的印记，空无一人。

“ [waɪ] , [wɛrz] [dʒəʊ] ? 〃 [m'ɜːməd] ['peni] .
**“** **Why** **,** **where's** **Joe** **?** **〃** **murmured** **Penny** **.**
“ 为什么 , 在哪里? 乔 ? 〃 低声说道 一分钱 .

“怎么，乔去哪儿了？”佩妮低声问道。

“ [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [ɪz] [gɒn] , [tuː] !
**“** **His** **clothing** **is** **gone** **,** **too** **!**
“ 他的 衣服 是 已消失 , 也 !

他的衣服也不见了!

〃 ['mɪstə(r)] . ['mɔɪər] [streʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
**〃** **Mr** **.** **Moyer** **strode** **to** **the** **open** **window** **.**
〃 先生 . 莫耶 大步走 到 这 打开 窗户 .

莫耶先生大步走到敞开的窗户前。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [left] [ðæt] [weɪ] ?
**“** **You** **think** **he** **left** **that** **way** **?**
“ 你 思考 他 左边 那 方式 ?

你认为他是从那边离开的吗?

〃 ['peni] ['kwestʃənd] .
**〃** **Penny** **questioned** **.**
〃 一分钱 被质问 .

佩妮问道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ˌjuː 'es] ['tɔːkɪŋ] ! 〃 [ - ]
**“** **He** **must** **have** **heard** **us** **talking** **!** **〃** **[** **115** **]**
“ 他 必须 有 听到 我们 说 ! 〃 [ - ]

“他一定是听到了我们的谈话！”[115]

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [mæn] [nˈɒdɪd] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**The** **government** **man** **nodded** **as** **he** **stepped** **through** **the** **opening** **to** **the** **ground** **.**
这 政府 男人 点头 作为 他 步 通过 这 开幕 到 这 地面 .

政府官员点点头，然后穿过开口走到地面上。

“ [hiː; hi] [hɜːd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [raɪt] .
**“** **He** **heard** **us** **all** **right** **.**
“ 他 听到 我们 全部 正确的 .

他都听到了。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kwestʃən] [naʊ] [ðæt] [hiːz] [ðə; ði][mæn][aiˌeɪ 'em]['ɑːftə(r)] !
**There's** **no** **question** **now** **that** **he's** **the** **man** **I** **am** **after** **!**
有 不 问题 现在 那 他是 这 男人 我 是 后 !

现在毫无疑问，他就是我追寻的目标!

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [hɪm] , [tuː] !
**And I'll get him , too !**
和 患病的 得到 他 , 也 !

我也会抓住他!

" ['briːfli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['mɔɪər] [tɜːnd] [ænd; ənd]
**" Briefly examining the ground beneath the window , Mr . Moyer turned and**
" 简要地 检查 这 地面 下面 这 窗户 , 先生 . 莫耶 转向 和
[wɔːkt] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] . [ - ]
**walked swiftly toward the river . [ 116 ]**
步行 迅速地 朝向 这 河 . [ - ]

"莫耶先生简单地看了看窗户下面的地面，然后转身迅速地朝河边走去。[116]

CHAPTER15
**CHAPTER15**
CHAPTER15

第十五章

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['tɪli]
**INFORMATION FROM TILLIE**
信息 从 蒂莉

来自蒂莉的信息

['peni] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['telɪŋ] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [ðæt] ['æŋkə(r)] [dʒəʊ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
**Penny lost no time in telling Mrs . Weems that Anchor Joe had disappeared .**
一分钱 丢失的 不 时间 在 讲述 太太 . 威姆斯 那 锚 乔 有 消失 .

佩妮立即告诉威姆斯太太，安克尔·乔失踪了。

" [wel] , [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd]
**" Well , of all things ! " exclaimed the housekeeper as she saw the deserted**
" 出色地 , 的 全部 事物 ! " 惊呼 这 管家 作为 她 锯 这 荒凉的
['bedruːm] .
**bedroom .**
卧室 .

"真是想不到！"管家看到空荡荡的卧室，惊呼道。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] .
**" He was here a half hour ago .**
" 他 曾是 这里 一个 一半 小时 前 .

"他半小时前来过。"

[aɪ] [nəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] . "
**I know because I came in while he was sleeping . "**
我 知道 因为 我 来了 在 尽管 他 曾是 睡眠 . "

我知道，因为我进来的时候他正在睡觉。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['mɔɪər] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , " [dɪ'kleəd] ['peni] .
**" He must have heard Mr . Moyer inquiring about him , " declared Penny .**
" 他 必须 有 听到 先生 . 莫耶 查询 关于 他 , " 声明 一分钱 .

"他一定是听到了莫耶先生打听他的消息，"佩妮说道。

" ['ɒbviəsli] [hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] . "
**" Obviously he ran away to avoid the interview . "**
" 明显地 他 跑 离开 到 避免 这 面试 . "

"很明显，他是为了逃避采访才逃跑的。"

" [ðen] [ðæt] [miːnz] [hiːz] ['gɪlti] . "
**" Then that means he's guilty . "**
" 然后 那 方法 他是 有罪的 . "

"那就意味着他有罪。"

“ [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] .
**“ I'm afraid so , Mrs . Weems .**
” 我是 害怕的 所以 , 太太 . 威姆斯 .

“恐怕是这样，威姆斯夫人。”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [dɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [mæn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ? ”
**What do you suppose he did to have a government man after him ? ”**
什么 做 你 认为 他 做过 到 有 一个 政府 男人 后 他 ? ”

你觉得他做了什么，以至于政府官员要追捕他?

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['gæŋstə(r)] . ”
**“ He may have been a gangster . ”**
” 他 可能 有 到过 一个 流氓 . ”

“他可能曾经是黑帮成员。”

“ ['æŋkə(r)] [dʒəʊ] ? ” [ɑːskt] ['peni] , ['smaɪlɪŋ] .
**“ Anchor Joe ? ” asked Penny , smiling .**
” 锚 乔 ? ” 问 一分钱 , 微笑 .

“是主播乔吗？”佩妮笑着问道。

“ [hiː; hi] ['hɑːdli] [lʊkt] [ðə; ði] [taɪp] . ”
**“ He hardly looked the type . ”**
” 他 几乎 看起来 这 类型 . ”

“他看起来一点也不像那种人。”

“ [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [wɪr] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] . ” [ - ]
**“ In any event , we're fortunate to be rid of him . ” [ 117 ]**
” 在 任何 事件 , 是 幸运 到 是 摆脱 的 他 . ” [ - ]

“无论如何，我们很幸运摆脱了他。”[117]

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['kwestʃənd] [hɪm] , ” ['peni] [sed] ['gluːmɪli] .
**“ I wish we could have questioned him , ” Penny said gloomily .**
” 我 希望 我们 可以 有 被质问 他 , ” 一分钱 说 阴郁地 .

“我真希望我们当时能质问他，”佩妮沮丧地说。

“ [naʊ] [aɪ] [meɪ] ['nevə(r)] [lɜːn] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɒktəpəs] [tə'tuː] . ”
**“ Now I may never learn about that octopus tattoo . ”**
” 现在 我 可能 绝不 学习 关于 那 章鱼 纹身 . ”

“现在我可能永远也不会知道那个章鱼纹身是怎么回事了。”

“ [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [tə'tuː] ! ” [ skɔf, skɔːf ] ['mɪsɪz] . [wiːmz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [strɪp] ['lɪnɪn]
**“ You and your tattoo ! ” scoffed Mrs . Weems , beginning to strip linen**
” 你 和 你的 纹身 ! ” 嘲笑 太太 . 威姆斯 , 开始 到 条 亚麻布
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] .
**from the bed .**
从 这 床 .

“你和你的纹身！”威姆斯太太嗤之以鼻，开始从床上扯下床单。

“ ['æŋkə(r)] [dʒəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] .
**“ Anchor Joe certainly deceived me .**
” 锚 乔 当然 受骗 我 .

“主播乔确实骗了我。”

[hiː; hi] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sɔːt]
**He seemed such a pleasant sort**
他 似乎 这样的 一个 令人愉快的 种类

他看起来真是个和蔼可亲的人。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . ”
**and I was sorry for him . ”**
和 我 曾是 对不起 为了 他 . ”

我为他感到难过。

“ [ai] [stɪl] [ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['peni] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **still** | **am** | **,** | **”** | **said** | **Penny** | **.** |
| ” | 我 | 仍然 | 是 | , | ” | 说 | 一分钱 | . |

“我仍然是，”佩妮说。

“ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ɪz][ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **The** | **poor** | **fellow** | **is** | **in** | **no** | **condition** | **to** | **be** | **wandering** | **around** | **.** |
| ” | 这 | 贫穷的 | 同伴 | 是 | 在 | 不 | 状况 | 到 | 是 | 漫游 | 大约 | . |

“这个可怜的人现在的状况根本不适合四处游荡。”

[ai]['rɑːðə(r)] [həʊp] ['mɪstə(r)] . ['mɔɪər] [ ˌəʊvə'teɪk ] [hɪm] [suːn] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **rather** | **hope** | **Mr** | **.** | **Moyer** | **overtakes** | **him** | **soon** | **.** |
| 我 | 相当 | 希望 | 先生 | . | 莫耶 | 超越 | 他 | 很快 | . |

我倒希望莫耶先生能尽快超过他。

[ðen] [æt; ət] [liːst] [hiːl] [get] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **at** | **least** | **he'll** | **get** | **the** | **medical** | **attention** | **he** | **requires** | **.** |
| 然后 | 在 | 至少 | 地狱 | 得到 | 这 | 医疗的 | 注意力 | 他 | 需要 | . |

这样至少他能得到所需的医疗救治。

” [waɪl] ['mɪsɪz] . [wiːmz] ['streɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['bedruːm] , [ʃiː; ʃi] [ 'wɔndə ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **While** | **Mrs** | **.** | **Weems** | **straightened** | **the** | **bedroom** | **,** | **she** | **wandered** | **to** | **the** | **river's** | **edge** | **.** |
| ” | 尽管 | 太太 | . | 威姆斯 | 拉直 | 这 | 卧室 | , | 她 | 漫步 | 到 | 这 | 河流的 | 边缘 | . |

“威姆斯太太一边收拾卧室，一边漫步到河边。”

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪkɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Only** | **a** | **few** | **stars** | **were** | **pricking** | **the** | **sky** | **,** | **and** | **it** | **was** | **impossible** | **to** | **see** |
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 明星 | 是 | 刺 | 这 | 天空 | , | 和 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 看 |

['veri] [fɑː(r)] .

| | | |
|---|---|---|
| **very** | **far** | **.** |
| 非常 | 远的 | . |

只有几颗星星点缀着夜空，能见度很低。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɔɪər] [ɔː(r)][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [pə'sjuːd] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **was** | **no** | **sign** | **either** | **of** | **Mr** | **.** | **Moyer** | **or** | **the** | **man** | **he** | **pursued** | **.** |
| 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 任何一个 | 的 | 先生 | . | 莫耶 | 或者 | 这 | 男人 | 他 | 追击 | . |

莫耶先生和他追捕的那个人都没有出现。

['peni] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə] [iːt] ['sʌpə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . [wiːmz] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Penny** | **returned** | **to** | **the** | **cottage** | **to** | **eat** | **supper** | **with** | **Mrs** | **.** | **Weems** | **.** |
| 一分钱 | 返回 | 到 | 这 | 小屋 | 到 | 吃 | 晚餐 | 和 | 太太 | . | 威姆斯 | . |

佩妮回到小屋和威姆斯太太一起吃晚饭。

“ [naʊ] [ðæt] ['æŋkə(r)] [dʒəʊ][hæz; həz] [gɒn] , [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [həʊm] [tə'naɪt] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Now** | **that** | **Anchor** | **Joe** | **has** | **gone** | **,** | **I** | **may** | **as** | **well** | **go** | **home** | **tonight** | **,** | **”** | **declared** | **the** |
| ” | 现在 | 那 | 锚 | 乔 | 有 | 已消失 | , | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 去 | 家 | 今晚 | , | ” | 声明 | 这 |

['haʊskiːpə(r)] .

| |
|---|
| **housekeeper** **.** |
| 管家 . |

“既然主播乔走了，我今晚也可以回家了，”管家说道。

“ [ai] [kænt] [liːv] , [ðəʊ] , [ʌn'tɪl] [aɪv] [kliːnd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [raɪts] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **can't** | **leave** | **,** | **though** | **,** | **until** | **I've** | **cleaned** | **the** | **cottage** | **and** | **set** | **it** | **to** | **rights** | **.** | **”** |
| ” | 我 | 不能 | 离开 | , | 尽管 | , | 直到 | 我已经 | 已清洗 | 这 | 小屋 | 和 | 放 | 它 | 到 | 权利 | . | ” |

“不过，我得先把小屋打扫干净，整理好，才能离开。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ? ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **How** | **much** | **longer** | **will** | **it** | **take** | **?** | **”** |
| ” | 如何 | 很多 | 更长 | 将要 | 它 | 拿 | ? | ” |

“还要多久？”

“ [əʊ] , [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] . ”
**“ Oh , an hour or two . ”**
” 哦 , 一个 小时 或者 二 . ”

“哦，大概一两个小时吧。”

“ [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [ai] [meɪ] [wɔːk] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['piːtə(r)] - [pleɪs] , ” ['peni] [ riˈmɑːk ]
**“ While I am waiting I may walk over to Peter Fenestra's place , ” Penny remarked**
” 尽管 我 是 等待 我 可能 走 超过 到 彼得 - 地方 , ” 一分钱 评论
.
**:**
.

“我等的时候可能会去彼得·费内斯特拉家看看，”佩妮说道。

“ [ai] ['ʃʊdnt] [maɪnd] ['siːɪŋ] ['tɪli] ['feloʊz] [ə'gen] . ”
**“ I shouldn't mind seeing Tillie Fellows again . ”**
” 我 不应该 头脑 看到 蒂莉 研究员 再次 . ”

“我不介意再见到蒂莉·费洛斯。”

“ [jʊl] [biː; bi] ['kɔːʃəs] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ? ” [ - ]
**“ You'll be cautious in crossing the river ? ” [ 118 ]**
” 你会 是 谨慎 在 过境 这 河 ? ” [ - ]

“过河的时候你会小心谨慎吗？”[118]

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [lɑːft] ['peni] .
**“ Of course , ” laughed Penny .**
” 的 课程 , ” 笑了 一分钱 .

“当然了，”佩妮笑着说。

“ [ai][woʊnt][biː; bi] [gɒn] [lɒŋ] .
**“ I won't be gone long .**
” 我 惯于 是 已消失 长的 .

“我不会离开太久。”

” [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [wiːmz] [ænd; ənd] [ðen] [set] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**” She washed the dishes for Mrs . Weems and then set forth for the**
” 她 洗过 这 菜肴 为了 太太 . 威姆斯 和 然后 放 前进 为了 这
[fɪ'nestrə] ['fɑːmhaʊs] .
**Fenestra farmhouse .**
窗户 农家 .

她帮威姆斯太太洗了碗，然后动身前往芬内斯特拉农舍。

[frɒgz] [ krəuk ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [brɪdʒ] ,
**Frogs croaked as she crossed the swaying bridge ,**
青蛙 呱呱叫 作为 她 交叉 这 摇晃 桥 ,

她走过摇晃的桥时，青蛙呱呱叫着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 秘密契约(The Secret Pact)
# 第6/9页

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ˌʌp'striːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [feɪnt] [tʃʌg] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['məʊtəbəʊt] .

| and | far | upstream | she | heard | the | faint | chug | of | a | motorboat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 远的 | 上游 | 她 | 听到 | 这 | 头晕的 | 突突 | 的 | 一个 | 汽艇 | . |

她听到上游远处传来微弱的马达声。

['ʌðəwaɪz] , [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [stɪl] .

| Otherwise | , | the | night | was | unusually | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | , | 这 | 夜晚 | 曾是 | 异常地 | 仍然 | . |

除此之外，夜色异常静谧。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , ['peni] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['gləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

| Emerging | from | among | the | trees | , | Penny | saw | a | light | glowing | in | the | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新兴 | 从 | 之中 | 这 | 树木 | , | 一分钱 | 锯 | 一个 | 光 | 发光 | 在 | 这 | 距离 | . |

潘妮从树林中走出来，看到远处有一道光亮。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪ'nestrə] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['biːkən] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| Knowing | that | it | came | from | the | Fenestra | house | , | she | used | it | as | a | beacon | to | guide | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 它 | 来了 | 从 | 这 | 窗户 | 房子 | , | 她 | 用过的 | 它 | 作为 | 一个 | 信标 | 到 | 指导 | 她 | . |

她知道这东西来自芬内斯特拉家，便用它作为指引方向的灯塔。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [bɑːn] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [jɑːd] .

| Passing | the | barn | , | she | climbed | a | fence | and | entered | the | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 谷仓 | , | 她 | 攀登 | 一个 | 栅栏 | 和 | 进入 | 这 | 院子 | . |

她经过谷仓，翻过栅栏，进入了院子。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɑːk] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| The | house | was | dark | save | for | a | single | light | burning | in | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 曾是 | 黑暗的 | 节省 | 为了 | 一个 | 单身的 | 光 | 燃烧 | 在 | 这 | 厨房 | . |

屋里一片漆黑，只有厨房里亮着一盏灯。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['tɪli] ['feloʊz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

| She | could | see | Tillie | Fellows | moving | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 看 | 蒂莉 | 研究员 | 移动 | 关于 | . |

她能看到蒂莉·费洛斯在走动。

['peni] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] .

| Penny | knocked | on | the | side | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 敲门 | 在 | 这 | 边 | 门 | . |

佩妮敲了敲侧门。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] ['tɪli] [friːz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tens] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

| Through | the | window | she | observed | Tillie | freeze | into | a | tense | attitude | of | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 窗户 | 她 | 观察到 | 蒂莉 | 冻结 | 进入 | 一个 | 紧张 | 态度 | 的 | 害怕 | . |

透过窗户，她看到蒂莉僵住了，脸上露出恐惧的神情。

[tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðə; ði][gɜːl][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

| To | reassure | the | girl | she | called | her | name | in | a | loud | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保证 | 这 | 女孩 | 她 | 称为 | 她 | 姓名 | 在 | 一个 | 大声 | 嗓音 | . |

为了安抚女孩，她大声喊了她的名字。

[ɪ'miːdiətli] ['tɪli] [ræn][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

| Immediately | Tillie | ran | to | open | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 蒂莉 | 跑 | 到 | 打开 | 这 | 门 | . |

蒂莉立刻跑去开门。

“ [əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] !
**“ Oh , it's you !**
“ 哦 , 它是 你 !

“哦，是你啊！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [rɪˈliːf] .
**” she exclaimed in relief .**
” 她 惊呼 在 宽慰 .

她如释重负地惊呼道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] .
**“ I was frightened .**
“ 我 曾是 害怕 .

“我当时很害怕。”

” [tuː; tə] [ˈpɛniz] [səˈpraɪz] [ˈtɪli] [wɔː(r)][ə; eɪ][sɪlk] [dres] .
**” To Penny's surprise Tillie wore a silk dress .**
” 到 便士 惊喜 蒂莉 穿着 一个 丝绸 裙子 .

令佩妮惊讶的是，蒂莉穿了一件丝绸连衣裙。

[ˈpɒkɪtbʊk] , [hæt][ænd; ənd] [glʌvz] [leɪ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪb(ə)l] .
**Pocketbook , hat and gloves lay upon the kitchen table .**
袖珍书 , 帽子 和 手套 躺 之上 这 厨房 桌子 .

钱包、帽子和手套放在厨房的桌子上。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] [aɪv] [kʌm] [æt; ət][æn; ən] [ˈɔːkwəd] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi][əˈpɒlədʒaɪzd] .
**“ I am afraid I've come at an awkward time , ” she apologized .**
“ 我 是 害怕的 我已经 来 在 一个 尴尬的 时间 , ” 她 道歉 .

“恐怕我来的时机不太合适，”她道歉说。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ˈsʌmweə(r)] ? ” [ - ]
**“ You were going somewhere ? ” [ 119 ]**
“ 你 是 去 某处 ? ” [ - ]

“你要去哪里？”[119]

“ [aɪm] [ˈliːvɪŋ] [hɪə(r)] , ” [ˈtɪli] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈgrɪmli] .
**“ I'm leaving here , ” Tillie answered grimly .**
“ 我是 离开 这里 , ” 蒂莉 回答 阴沉地 .

“我要离开这里了。”蒂莉冷冷地回答道。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd] [ˈpeni] .
**She closed the door behind Penny .**
她 关闭 这 门 在后面 一分钱 .

她关上了身后的门，把佩妮摁了进去。

“ [juː; jʊ] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ?
**“ You mean for good ?**
“ 你 意思是 为了 好的 ?

你是说永远如此吗?

[juːv] [faʊnd] [əˈnʌðə(r)] [dʒɒb] ?
**You've found another job ?**
你已经 成立 其他 工作 ?

你找到另一份工作了?

” [ˈtɪli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
**” Tillie shook her head .**
” 蒂莉 摇晃 她 头 .

蒂莉摇了摇头。

“ [aɪv] [biːn] [dɪsˈtʃɑːdʒd] .
**“ I've been discharged .**
“ 我已经 到过 出院 .

“我已经出院了。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːks] [əd'vɑːns] ['weɪdʒɪz]['aɪðə(r)] . ”

| He | didn't | give | me | a | week's | advance | wages | either | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 给 | 我 | 一个 | 本周 | 进步 | 工资 | 任何一个 | . | ” |

他连一周的预支工资都没给我。

“ [əʊ] , [ðæts] [tuː] [bæd] , ” [sed] ['peni] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

| “ | Oh | , | that's | too | bad | , | ” | said | Penny | sympathetically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 那就是 | 也 | 坏的 | , | ” | 说 | 一分钱 | 同情地 | . |

“哦，那太可惜了，”佩妮同情地说。

“ [bʌt; bət] [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] .

| “ | But | you'll | find | a | better | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 你会 | 寻找 | 一个 | 更好的 | 地方 | . |

但你会找到更好的地方。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ['eniweɪ] . ”

| You | said | you | didn't | like | it | here | anyway | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 你 | 没有 | 喜欢 | 它 | 这里 | 反正 | . | ” |

你说你本来就不喜欢这里。

“ [aɪv] [ heit ] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | I've | hated | it | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 憎恨 | 它 | . |

“我一直很讨厌它。”

['piːtə(r)] [fɪ'nestrə] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['pɜːs(ə)n] .

| Peter | Fenestra | is | such | a | suspicious | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 窗户 | 是 | 这样的 | 一个 | 可疑的 | 人 | . |

彼得·费内斯特拉这个人疑心很重。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː] ? ”

| Why | do | you | think | he | discharged | me | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你 | 思考 | 他 | 出院 | 我 | ? | ” |

你觉得他为什么让我出院?

“ [aɪ] [kænt] [ges] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] . ”

| “ | I | can't | guess | , | but | I | should | like | to | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 猜测 | , | 但 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 知道 | . | ” |

“我无法猜测，但我很想知道。”

“ [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['praɪɪŋ] ! ”

| “ | He | accused | me | of | prying | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 被告 | 我 | 的 | 窥探 | ! | ” |

他竟然指责我多管闲事!

“ [haʊ] [ˌʌn'dʒʌst] . ”

| “ | How | unjust | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 不公正 | . | ” |

“太不公平了。”

“ [wel] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ai] ['ʃudnt] , ” ['tɪli]

| “ | Well | , | in | a | way | , | I | was | trying | to | learn | about | things | I | shouldn't | , | ” | Tillie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 在 | 一个 | 方式 | , | 我 | 曾是 | 尝试 | 到 | 学习 | 关于 | 事物 | 我 | 不应该 | , | ” | 蒂莉 |

[əd'mɪtɪd] ['ɒnɪstli] .

| admitted | honestly | . |
|---|---|---|
| 承认 | 诚实地 | . |

“嗯，从某种意义上说，我当时是在试图了解一些我不应该了解的事情，”蒂莉坦诚地承认道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [stɔːm] [keɪv] . ”

| “ | It | was | that | storm | cave | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 那 | 风暴 | 洞穴 | . | ” |

“那是个风暴洞穴。”

“ [dɪd][juː; jʊ][get] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?
**“ Did you get down into it ?**
” 做过 你 得到 向下 进入 它 ?

你深入研究过吗?

” ['peni] [ɑːskt] .
**” Penny asked .**
” 一分钱 问 .

“佩妮问道。”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][traɪd] .
**“ No , but I tried .**
” 不 , 但 我 尝试 .

“不，但我试过了。”

[əʊld]['piːtə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [hiː; hi] [kiːps]
**Old Peter was gone this afternoon and I decided to find out what he keeps**
老的 彼得 曾是 已消失 这 下午 和 我 决定 到 寻找 出去 什么 他 保持
['hɪd(ə)n] [ˌʌndə'graʊnd] . ”
**hidden underground . ”**
隐 地下 . ”

老彼得今天下午不在家，我决定去看看他把什么东西藏在地下。

“ [ðə; ði] ['pædlɒk] ['wʌznt] [lɒkt] ? ”
**“ The padlock wasn't locked ? ”**
” 这 挂锁 不是 已锁定 ? ”

“挂锁没锁吗？”

“ ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] [tə'deɪ] [hiː; hi] [fə'gɒt] .
**“ Usually it is , but today he forgot .**
” 通常 它 是 , 但 今天 他 忘了 .

“通常情况下他都会记得，但今天他忘了。”

[ai][gɒt][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .
**I got the door open .**
我 得到 这 门 打开 .

我把门打开了。

[dʒʌst][æz; əz][ai] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [hiː; hi] [græbd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
**Just as I started down the steps he grabbed me by the shoulder .**
只是 作为 我 开始 向下 这 步骤 他 抓住 我 经过 这 肩膀 .

我刚开始走下台阶，他就抓住了我的肩膀。

[ai][wɒz; wəz] [skeəd] [hɑːf][tuː; tə] [deθ] . ”
**I was scared half to death . ”**
我 曾是 害怕的 一半 到 死亡 . ”

我当时吓坏了。

“ [juː; jʊ] [miːn] [fɪ'nestrə] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ?
**“ You mean Fenestra had hidden himself in the cave ?**
” 你 意思是 窗户 有 隐 他自己 在 这 洞穴 ?

“你的意思是说，费内斯特拉把自己藏在了山洞里？”

” ['peni] ['kwestʃənd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] . [ - ]
**” Penny questioned in astonishment . [ 120 ]**
” 一分钱 被质问 在 惊讶 . [ - ]

佩妮惊讶地问道。[120]

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['praɪɪŋ] .
**“ Yes , it was a trick to catch me prying .**
” 是的 , 它 曾是 一个 诡计 到 抓住 我 窥探 .

“是的，这是个圈套，目的是抓住我窥探的把柄。”

[hiː; hi] [sed] [səʊ] [hɪm'self] ， ['peni] 。

| He | said | so | himself | , | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 所以 | 他自己 | ， | 一分钱 | 。 |

潘妮，他自己是这么说的。

[hiː; hi]['əʊnli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ， [ðen] [leɪ] [ɪn] [weɪt] 。 ”

| He | only | pretended | to | go | away | , | then | lay | in | wait | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 假装 | 到 | 去 | 离开 | ， | 然后 | 躺 | 在 | 等待 | 。 | ” |

他假装离开，然后埋伏起来。

“ [dɪd] [hiː; hi] ['θret(ə)n] [juː; jʊ] ? ”

| “ | Did | he | threaten | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 他 | 威胁 | 你 | ? | ” |

他威胁你了吗?

“ [nəʊ] , [hiː; hi][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] 。

| “ | No | , | he | just | told | me | to | get | out | and | never | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | ， | 他 | 只是 | 讲述 | 我 | 到 | 得到 | 出去 | 和 | 绝不 | 来 | 后退 | 。 |

“不，他只是让我滚出去，永远不要回来。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [liːvz] [hɪə(r)] [hɪm'self] [suːn] 。 ”

| It | wouldn't | surprise | me | if | he | leaves | here | himself | soon | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不会 | 惊喜 | 我 | 如果 | 他 | 树叶 | 这里 | 他自己 | 很快 | 。 | ” |

如果他很快离开这里，我一点也不会感到惊讶。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ， ['tɪli] ? ”

| “ | Why | do | you | say | that | , | Tillie | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 做 | 你 | 说 | 那 | ， | 蒂莉 | ? | ” |

“蒂莉，你为什么这么说？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃædəʊ] 。

| “ | Because | he's | afraid | of | his | own | shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因为 | 他是 | 害怕的 | 的 | 他的 | 自己的 | 阴影 | 。 |

“因为他害怕自己的影子。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [bleɪm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['nɜːvəs] 。

| But | I | don't | blame | him | for | being | nervous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 责备 | 他 | 为了 | 存在 | 紧张的 | 。 |

但我并不怪他紧张。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] !

| This | house | is | being | watched | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 是 | 存在 | 观看 | ! |

这栋房子正被人监视!

” [æz; əz] [ɪf] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ʌn'frendli] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] ,

| ” | As | if | fearing | that | unfriendly | eyes | were | upon | her | at | that | very | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 如果 | 害怕 | 那 | 不友好 | 眼睛 | 是 | 之上 | 她 | 在 | 那 | 非常 | 片刻 | ， |

“仿佛害怕此刻有不友善的目光注视着她，”

['tɪli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] , ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]

| Tillie | went | to | the | window | and | after | peering | into | the | yard | , | lowered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂莉 | 去 | 到 | 这 | 窗户 | 和 | 后 | 窥视 | 进入 | 这 | 院子 | ， | 降低 | 这 |

[blaɪnd] .

| blind | . |
|---|---|
| 瞎的 | 。 |

蒂莉走到窗边，向院子里张望了一会儿，然后拉下了百叶窗。

“ [twaɪs] [aɪv] [siːn] [men] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wiːt] [fiːld] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [ kən'faid ]

| “ | **Twice** | **I've** | **seen** | **men** | **hiding** | **in** | **the** | **wheat** | **field** | **just** | **back** | **of** | **this** | **place** | **,** | **”** | **she** | **confided** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 两次 | 我已经 | 已见 | 男人 | 隐藏 | 在 | 这 | 小麦 | 场地 | 只是 | 后退 | 的 | 这 | 地方 | , | ” | 她 | 坦白 |

.

:

.

“我曾两次看到有人躲在这个地方后面的麦田里，”她悄声说道。

“ [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] , [bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ai] [sɔː] [θriː] . ”

| “ | **The** | **first** | **time** | **there** | **was** | **only** | **one** | **,** | **but** | **yesterday** | **I** | **saw** | **three** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 第一的 | 时间 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | , | 但 | 昨天 | 我 | 锯 | 三 | . | ” |

“第一次只有一个，但昨天我看到了三个。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðɪs] [haʊs] , ['tɪli] ? ”

| “ | **Are** | **you** | **sure** | **they** | **were** | **watching** | **this** | **house** | **,** | **Tillie** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 当然 | 他们 | 是 | 观看 | 这 | 房子 | , | 蒂莉 | ? | ” |

“蒂莉，你确定他们一直在监视这栋房子吗？”

“ [əʊ] , [jes] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

| “ | **Oh** | **,** | **yes** | **,** | **they** | **were** | **lying** | **on** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 是的 | , | 他们 | 是 | 说谎 | 在 | 这 | 地面 | . |

“哦，是的，他们躺在地上。”

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] ['skeəsli] [muːvd] . ”

| **For** | **an** | **hour** | **they** | **scarcely** | **moved** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小时 | 他们 | 几乎 | 已搬 | . | ” |

整整一个小时，他们几乎一动不动。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [fɪ'nestrə] ? ”

| “ | **Didn't** | **you** | **tell** | **Fenestra** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有 | 你 | 告诉 | 窗户 | ? | ” |

“你没告诉芬妮斯特拉吗？”

“ [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [njuː] .

| “ | **I** | **was** | **afraid** | **to** | **do** | **it** | **,** | **but** | **I** | **think** | **he** | **knew** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 做 | 它 | , | 但 | 我 | 思考 | 他 | 知道 | . |

“我当时很害怕，但我认为他知道。”

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] [kept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

| **All** | **day** | **he** | **kept** | **inside** | **the** | **house** | **,** | **and** | **I** | **saw** | **him** | **at** | **the** | **windows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 天 | 他 | 保留 | 里面 | 这 | 房子 | , | 和 | 我 | 锯 | 他 | 在 | 这 | 视窗 | . |

他整天都待在屋里，我经常在窗户边看到他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['dʒʌmpi][æz; əz][ə; eɪ][kæt] .

| **He** | **was** | **as** | **jumpy** | **as** | **a** | **cat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 作为 | 跳跃的 | 作为 | 一个 | 猫 | . |

他像猫一样容易受惊。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] — [ai] [sɔː] [hɪm] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] . ”

| **Another** | **thing** | **—** | **I** | **saw** | **him** | **loading** | **his** | **revolver** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 事物 | — | 我 | 锯 | 他 | 加载中 | 他的 | 左轮手枪 | . | ” |

还有一件事——我看到他正在给左轮手枪上膛。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] . ” [ - ]

| “ | **He** | **must** | **fear** | **for** | **his** | **life** | **.** | **”** | **[** | **121** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 必须 | 害怕 | 为了 | 他的 | 生活 | . | ” | [ | - | ] |

“他必须担心自己的生命安全。”[121]

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['peni] .

| “ | **I'm** | **sure** | **of** | **it** | **,** | **Penny** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 当然 | 的 | 它 | , | 一分钱 | . |

“我确信这一点，佩妮。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:z] ['əʊnli] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:n] [hi:; hi] ['kæriz] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɪð] [hɪm] .

| Even | if | he's | only | going | to | the | barn | he | carries | the | revolver | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他是 | 仅有的 | 去 | 到 | 这 | 谷仓 | 他 | 携带 | 这 | 左轮手枪 | 和 | 他 | . |

即使只是去谷仓，他也会随身携带左轮手枪。

" [ə; eɪ] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stəʊv] [strʌk] [eɪt] [taɪmz] .

| " | A | clock | on | the | shelf | above | the | stove | struck | eight | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 钟 | 在 | 这 | 架子 | 多于 | 这 | 火炉 | 击 | 八 | 时代 | . |

炉灶上方架子上的钟敲了八下。

" ['mɜ:si] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tɪli] , " [ai] [mʌst; məst] ['hʌri] [ɔ:(r)] [aɪl] ['nevə(r)] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [əʊld] ['pi:tə(r)] [rɪ'tɜ:nz] .

| " | Mercy | ! | " | exclaimed | Tillie | , | " | I | must | hurry | or | I'll | never | get | away | before | Old | Peter | returns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怜悯 | ! | " | 惊呼 | 蒂莉 | , | " | 我 | 必须 | 匆忙 | 或者 | 患病的 | 绝不 | 得到 | 离开 | 前 | 老的 | 彼得 | 返回 | . |

"天哪！"蒂莉惊呼道，"我必须快点，否则在老彼得回来之前我永远也逃不掉了。"

[ɪk'skju:s] [ˌem 'i:] [waɪl] [ai] [rʌn] [ˌʌp'steəz] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['su:tkeɪs] . "

| Excuse | me | while | I | run | upstairs | for | my | suitcase | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 我 | 尽管 | 我 | 跑步 | 楼上 | 为了 | 我的 | 手提箱 | . | " |

请稍等，我上楼去拿我的行李箱。

" [weə(r)] [ɪz] [fɪ'nestrə] [nəʊ] ?

| " | Where | is | Fenestra | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 窗户 | 现在 | ? |

"Fenestra现在在哪里？"

" ['peni] [ in'kwaiə ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [gɜ:l] [kʊd; kəd] [li:v] .

| " | Penny | inquired | before | the | girl | could | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一分钱 | 询问 | 前 | 这 | 女孩 | 可以 | 离开 | . |

"佩妮在女孩离开前问道。"

" [ɪn] ['rɪvərˌvju:] [ai] [sə'pəʊz] .

| " | In | Riverview | I | suppose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 河景 | 我 | 认为 | . |

"我想应该是在河景镇吧。"

[hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [raɪt] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] . "

| He | went | away | right | after | supper | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 离开 | 正确的 | 后 | 晚餐 | . | " |

他晚饭后就离开了。

" [rʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [get] [jɔ:(r); jə(r)] ['su:tkeɪs] , " ['peni] [əd'vaɪzd] .

| " | Run | along | and | get | your | suitcase | , | " | Penny | advised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跑步 | 沿着 | 和 | 得到 | 你的 | 手提箱 | , | " | 一分钱 | 建议 | . |

"快去拿你的行李箱，"佩妮叮嘱道。

" [aɪl] [draɪv] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] [taʊn] . "

| " | I'll | drive | you | into | town | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 驾驶 | 你 | 进入 | 镇 | . | " |

"我开车送你进城。"

" [əʊ] , [θæŋks] , " [ðə; ði] [gɜ:l] ['ɑ:nsə(r)d] ['greɪtfəli] .

| " | Oh | , | thanks | , | " | the | girl | answered | gratefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 谢谢 | , | " | 这 | 女孩 | 回答 | 感激不尽 | . |

"哦，谢谢。"女孩感激地回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] [woʊnt] [teɪk] [ˌem 'i:] [lɒŋ] .

| " | It | won't | take | me | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 惯于 | 拿 | 我 | 长的 | . |

"不会花我很长时间。"

" ['ɑːftə(r)] ['tɪli] [hæd; həd] [gɒn] , ['peni] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [rəʊld] [ʌp] [ðə; ði][blaɪnd]

| " | After | Tillie | had | gone | , | Penny | walked | to | the | window | and | rolled | up | the | blind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 蒂莉 | 有 | 已消失 | , | 一分钱 | 步行 | 到 | 这 | 窗户 | 和 | 滚动 | 向上 | 这 | 瞎的 |

.

:

.

"蒂莉走后，佩妮走到窗边，卷起了百叶窗。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dɪs'fɪgərɪŋ] [maʊnd] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [sɪ'ment] .

| Across | the | yard | she | could | see | the | disfiguring | mound | of | earth | and | cement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 院子 | 她 | 可以 | 看 | 这 | 毁容 | 冢 | 的 | 地球 | 和 | 水泥 | . |

她透过院子可以看到那堆形状怪异的土和水泥堆。

[wɒt] ['siːkrət] [dɪd][ðə; ði] [stɔːm] [keɪv] [gɑːd] ?

| What | secret | did | the | storm | cave | guard | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 秘密 | 做过 | 这 | 风暴 | 洞穴 | 警卫 | ? |

风暴洞穴究竟守护着什么秘密?

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [kept] ['pædlɒk] ?

| Why | was | it | always | kept | padlocked | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 曾是 | 它 | 总是 | 保留 | 已上锁 | ? |

为什么它总是被锁起来?

[ə'brʌptli] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [kɔːld] :

| Abruptly | she | went | to | the | foot | of | the | stairs | and | called | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 她 | 去 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 楼梯 | 和 | 称为 | : |

她突然走到楼梯口，喊道:

" [əʊ] , ['tɪli] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| " | Oh | , | Tillie | , | I'm | going | outside | for | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 蒂莉 | , | 我是 | 去 | 外部 | 为了 | 一个 | 分钟 | . |

"哦，蒂莉，我出去一会儿。"

[aɪl] [kʌm] [bæk] . "

| I'll | come | back | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 来 | 后退 | . | " |

我会回来的。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði][gɜːl] .

| " | All | right | , | " | agreed | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 同意 | 这 | 女孩 | . |

"好的，"女孩同意道。

" ['sɒri] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] . " [ -

| " | Sorry | to | keep | you | waiting | but | I | still | have | a | few | things | to | pick | up | . | " | [ | 122 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 对不起 | 到 | 保持 | 你 | 等待 | 但 | 我 | 仍然 | 有 | 一个 | 很少 | 事物 | 到 | 挑选 | 向上 | . | " | [ | - |

]

]

]

"很抱歉让您久等了，但我还有几件事要办。"[122]

['liːvɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [dɔː(r)] , ['peni] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| Leaving | by | the | side | door | , | Penny | paused | on | the | porch | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 经过 | 这 | 边 | 门 | , | 一分钱 | 暂停 | 在 | 这 | 门廊 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

佩妮从侧门离开，在门廊上停留了一会儿。

['keəfəli] [ʃiː; ʃi][ glɑːns, glæns ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['fiːldz] .

| Carefully | she | glanced | about | the | yard | and | surrounding | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 她 | 瞥了一眼 | 关于 | 这 | 院子 | 和 | 周围 | 字段 | . |

她仔细地环顾了院子和周围的田野。

[ə; eɪ] [θɪn] ['kwɔːtə(r)] [muːn] ['raɪzɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [paɪn] [triːz] [geɪv] [dɪm] [ʃeɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn]

| A | thin | quarter | moon | rising | over | the | pine | trees | gave | dim | shape | to | the | barn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 薄的 | 四分之一 | 月亮 | 上升 | 超过 | 这 | 松树 | 树木 | 给予 | 暗淡 | 形状 | 到 | 这 | 谷仓 |

[ænd; ənd] ['saɪləʊ] .

| and | silo | . |
|---|---|---|
| 和 | 筒仓 | . |

一轮纤细的上弦月从松树林中升起，模糊地勾勒出谷仓和筒仓的轮廓。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [wʌn] , [jet] ['tɪliz] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [streɪndʒ] [men] [spaɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [haʊs] ,

| She | could | see | no | one | , | yet | Tillie's | revelation | that | strange | men | spied | upon | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 看 | 不 | 一 | , | 然而 | 蒂莉的 | 启示 | 那 | 奇怪的 | 男人 | 间谍 | 之上 | 这 | 房子 | , |

她一个人也没看见，但蒂莉却透露有陌生男人在窥视这栋房子。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tentɪv] [tuː; tə] ['deɪndʒə(r)] .

| made | her | attentive | to | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 她 | 细心 | 到 | 危险 | . |

这让她对危险保持警觉。

['swɪftli] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːm] [keɪv] .

| Swiftly | she | crossed | the | lawn | to | the | storm | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 她 | 交叉 | 这 | 草地 | 到 | 这 | 风暴 | 洞穴 | . |

她迅速穿过草坪，来到风暴洞穴。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['pædlɒk] .

| As | she | had | fully | expected | , | the | slanting | door | was | padlocked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 有 | 完全 | 预期的 | , | 这 | 斜 | 门 | 曾是 | 已上锁 | . |

正如她预料的那样，斜门上挂着一把挂锁。

“ [əʊ] , [ʃuːt] !

| “ | Oh | , | shoot | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 射击 | ! |

“哦，糟糕！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] .

| ” | she | exclaimed | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 惊呼 | 不耐烦地 | . |

她不耐烦地喊道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ðeə(r)] !

| “ | I | want | to | get | down | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想 | 到 | 得到 | 向下 | 那里 | ! |

“我想下去！”

” [ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pædlɒk] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| ” | She | jerked | at | the | padlock | several | times | , | and | then | accepting | the | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 猛地一抖 | 在 | 这 | 挂锁 | 一些 | 时代 | , | 和 | 然后 | 接受 | 这 | 情况 | , |

[tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

| turned | toward | the | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 转向 | 朝向 | 这 | 房子 | . |

她猛地拽了几下挂锁，然后接受了现实，转身朝房子走去。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ,

| As | she | walked | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 步行 | , |

她边走边说，

['pɛniz] [aɪz] ['fɑːsənd] ['æbsəntli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['laɪlək] [bʊʃɪz] [sʌm; səm] ['twenti] [jɑːrdz]

| Penny's | eyes | fastened | absently | upon | a | clump | of | lilac | bushes | some | twenty | yards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 便士 | 眼睛 | 系紧 | 心不在焉地 | 之上 | 一个 | 丛 | 的 | 紫丁香 | 灌木丛 | 一些 | 二十 | 码 |

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] .

| from | the | cave | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 洞穴 | . |

潘妮的目光漫不经心地落在离洞穴大约二十码远的一丛丁香树上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['dʒentli] [æz; əz] [ɪf] [stɜːd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɪnd] .

| They | were | moving | gently | as | if | stirred | by | a | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 移动 | 轻轻地 | 作为 | 如果 | 搅拌 | 经过 | 一个 | 风 | . |

它们轻轻地移动着，仿佛被风吹动一般。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɪnd] .

| Yet | there | was | no | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 曾是 | 不 | 风 | . |

然而，却没有风。

['peni] [dɪd] [nɒt] [pɔːz] , [bʌt; bət] ['evri] [sens] [bɪ'keɪm] [ə'lɜːt] .

| Penny | did | not | pause | , | but | every | sense | became | alert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 做过 | 不是 | 暂停 | , | 但 | 每一个 | 感觉 | 成为 | 警报 | . |

佩妮没有停顿，但她的所有感官都变得警觉起来。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['paʊndɪd] .

| Her | heart | pounded | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 心 | 猛击 | . |

她心跳加速。

[dɪ'stɪŋktli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [mæn] ['krɔːlɪŋ] [ɒn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['laɪləks] . [ - ]

| Distinctly | she | could | see | a | man | crawling | on | hands | and | knees | behind | the | lilacs | . | [ | 123 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显地 | 她 | 可以 | 看 | 一个 | 男人 | 爬行 | 在 | 双手 | 和 | 膝盖 | 在后面 | 这 | 丁香 | . | [ | - | ] |

她清楚地看到一个男人在丁香花后面用手和膝盖爬行。[123]

CHAPTER16

## CHAPTER16

CHAPTER16

第十六章

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['laɪləks]

| BEHIND | THE | LILACS |
|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 丁香 |

紫丁香花背后

[wɪ'ðaʊt] [dɪs'kləʊzɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ækʃ(ə)nz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] ,

| Without | disclosing | by | her | actions | that | she | had | observed | anything | amiss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 披露 | 经过 | 她 | 行动 | 那 | 她 | 有 | 观察到 | 任何事物 | 错误 | , |

她的行为并未表明她观察到了任何异常情况，

['peni] [wɔːkt] ['stedəli] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

| Penny | walked | steadily | on | toward | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 步行 | 稳步 | 在 | 朝向 | 这 | 房子 | . |

佩妮稳步走向房子。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [θɔːt] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['piːtə(r)] [fɪ'nestrə] [huː] [spaɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

| Her | first | thought | had | been | that | it | was | Peter | Fenestra | who | spied | upon | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 第一的 | 想法 | 有 | 到过 | 那 | 它 | 曾是 | 彼得 | 窗户 | WHO | 间谍 | 之上 | 她 | . |

她最初的想法是，是彼得·费内斯特拉在监视她。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['streɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] .

| However | , | as | the | figure | straightened | she | knew | she | had | been | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 作为 | 这 | 数字 | 拉直 | 她 | 知道 | 她 | 有 | 到过 | 错误 | . |

然而，当那人站直时，她知道自己错了。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt] [fɪ'nestrə] .

| The | man | was | not | Fenestra | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 不是 | 窗户 | . |

那个人不是芬内斯特拉。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] ,

| Before | she | could | see | his | face | , | he | moved | to | another | clump | of | bushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 可以 | 看 | 他的 | 脸 | , | 他 | 已搬 | 到 | 其他 | 丛 | 的 | 灌木丛 | , |

她还没来得及看清他的脸，他就走到另一丛灌木丛旁去了。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [baɪ] ['dɑːknəs] .

| and | then | was | enveloped | by | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 曾是 | 被包裹 | 经过 | 黑暗 | . |

然后，一切都被黑暗吞噬了。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , ['peni] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] ['kerəsiːn] [læmp][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| Entering | the | house | , | Penny | blew | out | the | kerosene | lamp | and | stood | by | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 房子 | , | 一分钱 | 吹 | 出去 | 这 | 煤油 | 灯 | 和 | 站立 | 经过 | 这 | 窗户 | , |

['wɒtʃɪŋ] .

| watching | . |
|---|---|
| 观看 | . |

潘妮走进屋子，吹灭了煤油灯，站在窗边向外望去。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði][mæn] .

| She | could | not | see | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 看 | 这 | 男人 | . |

她看不见那个人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃd] [kəm'pliːtli] .

| He | had | vanished | completely | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 消失了 | 完全地 | . |

他彻底消失了。

“ [ðæt] [pruːvz] [ðæt] ['tɪli] [wɒz; wəz] [kə'rekt] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| “ | That | proves | that | Tillie | was | correct | , | ” | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 证明 | 那 | 蒂莉 | 曾是 | 正确的 | , | ” | 她 | 想法 | . |

“这证明蒂莉是对的，”她心想。

“ [ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] .

| “ | This | house | is | being | watched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 房子 | 是 | 存在 | 观看 | . |

“这栋房子正被监视。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] .

| I | wonder | why | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 为什么 | . |

我想知道为什么。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , ['tɪli] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['steəweɪ] , ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌgɪdʒ] .

| ” | As | she | waited | , | Tillie | came | down | the | stairway | , | carrying | her | luggage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 她 | 等待 | , | 蒂莉 | 来了 | 向下 | 这 | 楼梯 | , | 携带 | 她 | 行李 | . |

“她等待的时候，蒂莉提着行李走下楼梯。”

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn] [ə'lɑːm] .

| Observing | that | the | kitchen | was | dark | , | she | paused | in | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 那 | 这 | 厨房 | 曾是 | 黑暗的 | , | 她 | 暂停 | 在 | 警报 | . |

她发现厨房一片漆黑，不禁惊慌地停住了脚步。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” ['peni] [kɔːld] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

| “ | It's | all | right | , | ” | Penny | called | reassuringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 全部 | 正确的 | , | ” | 一分钱 | 称为 | 令人安心 | . |

“没事的，”佩妮安慰道。

“ [ai] [bluː] [ðə; ði] [lait] [aʊt] [səʊ] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] . ” [ - ]
**“ I blew the light out so that I wouldn't be seen from outside . ” [ 124 ]**
” 我 吹 这 光 出去 所以 那 我 不会 是 已见 从 外部 . ” [ - ]

“我把灯吹灭了，这样外面的人就看不到我了。”[124]

“ [ɪz] ['eniwʌn] [ðeə(r)] ?
**“ Is anyone there ?**
” 是 任何人 那里 ?

“有人在吗？”

” ['tɪli] [ di'mɑːnd, -'mænd ] , ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
**” Tillie demanded , coming quickly to the window .**
” 蒂莉 要求 , 未来 迅速地 到 这 窗户 .

“蒂莉快步走到窗边，大声问道。”

[hɜː(r); hə(r)] ['pælɪd] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪdʒɪd] [wɪð] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ] [ 'kwɪkən ] .
**Her pallid features were rigid with fear and her breathing quickened .**
她 苍白 特征 是 死板的 和 害怕 和 她 呼吸 加速 .

她苍白的脸因恐惧而僵硬，呼吸也变得急促起来。

“ [hiːz] [gɒn] [naʊ] , [ai] [θɪŋk] . ”
**“ He's gone now , I think . ”**
” 他是 已消失 现在 , 我 思考 . ”

“我想他已经走了。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'gəʊ] ? ”
**“ There was someone a moment ago ? ”**
” 那里 曾是 某人 一个 片刻 前 ? ”

“刚才有人吗？”

“ [jes] , [ə; eɪ] [mæn] , ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['laɪləks] .
**“ Yes , a man , hiding behind the lilacs .**
” 是的 , 一个 男人 , 隐藏 在后面 这 丁香 .

“是的，一个男人，躲在紫丁香花后面。”

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] — [ɔː(r)] ['pɒsəbli] [ðə; ði] [stɔːm] ['selə(r)]
**I believe he must have been watching the house — or possibly the storm cellar**
我 相信 他 必须 有 到过 观看 这 房子 — 或者 可能 这 风暴 地窖
! ”
**! ”**
! ”

我相信他一定是在监视房子——或者可能是地下室！

“ [ðen] [juː; jʊ] [siː] [ai] [wɒz; wəz] [raɪt] , ” ['tɪli] [dɪ'kleəd] .
**“ Then you see I was right , ” Tillie declared .**
” 然后 你 看 我 曾是 正确的 , ” 蒂莉 声明 .

“看来我是对的，”蒂莉说道。

“ [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ Oh , this is a dreadful place , and I'll be glad to leave it . ”**
” 哦 , 这 是 一个 可怕 地方 , 和 患病的 是 高兴的 到 离开 它 . ”

“哦，这里真是个可怕的地方，我很高兴能离开这里。”

“ [ai] ['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] , ” [sed] ['peni] ['sləʊli] .
**“ I almost wish you were staying , ” said Penny slowly .**
” 我 几乎 希望 你 是 入住 , ” 说 一分钱 缓慢地 .

“我真希望你留下来，”佩妮缓缓说道。

“ [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] [wʌts] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðæt] [keɪv] . ”
**“ You might be able to learn what's hidden in that cave . ”**
” 你 可能 是 有能力的 到 学习 是什么 隐 在 那 洞穴 . ”

“你或许能从中发现那个洞穴里隐藏着什么秘密。”

“ [nɒt] [wɪð] ['piːtə(r)] [fɪ'nestrə] [səʊ] [sə'spɪʃəs] .
“ **Not with Peter Fenestra so suspicious .**
” 不是 和 彼得 窗户 所以 可疑的 .

“彼得·费内斯特拉疑心很重，所以就别想了。”

['eniweɪ] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['haɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
**Anyway , you couldn't hire me to remain even if he would allow it .**
反正 , 你 不能 聘请 我 到 保持 甚至 如果 他 会 允许 它 .

总之，就算他允许，你也不能雇我留下来。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [stɑːv] . ”
**I'd rather starve . ”**
ID 相当 饿死 . ”

我宁愿饿死。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ] , ['tɪli] ? ”
**“ You have no place to go , Tillie ? ”**
“ 你 有 不 地方 到 去 , 蒂莉 ? ”

“蒂莉，你无处可去吗？”

“ [aɪl] [faɪnd] [wɜːk] .
**“ I'll find work .**
” 患病的 寻找 工作 .

“我会找到工作的。”

[ɪf] [nɒt] [ɪn] ['rɪvərˌvjuː] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
**If not in Riverview then I can return to the country .**
如果 不是 在 河景 然后 我 能 返回 到 这 国家 .

如果不在河景镇，那我可以回乡下。

['eniθɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [aɪv] [hæd; həd] .
**Anything will be better than what I've had .**
任何事物 将要 是 更好的 比 什么 我已经 有 .

任何东西都比我以前吃过的要好。

” ['peni] [ grəup ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][læmp] , [ˌɪɪl'aɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**” Penny groped in the dark for the lamp , relighting it .**
” 一分钱 摸索 在 这 黑暗的 为了 这 灯 , 重新点燃 它 .

佩妮在黑暗中摸索着找到灯，重新点亮了它。

“ ['tɪli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət]['aʊə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ? ”
**“ Tillie , ” she said , “ how would you like to work at our place for a few days ? ”**
“ 蒂莉 , ” 她 说 , “ 如何 会 你 喜欢 到 工作 在 我们的 地方 为了 一个 很少 天 ? ”

“蒂莉，”她说，“你愿意来我们家工作几天吗？”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ You don't mean it . ”**
“ 你 不 意思是 它 . ”

“你不是认真的。”

“ [aɪ][duː; də] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] , ” ['peni] [ə'fɜːrm] .
**“ I do if it can be arranged , ” Penny affirmed .**
“ 我 做 如果 它 能 是 安排 , ” 一分钱 确认 .

“如果可以安排的话，我愿意，”佩妮肯定地说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk]
**“ We have a housekeeper , but it occurred to me that she might take**
” 我们 有 一个 管家 , 但 它 发生 到 我 那 她 可能 拿
[jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [hɪə(r)] . ” [ - ]
**your place here . ” [ 125 ]**
你的 地方 这里 . ” [ - ]

“我们家有管家，但我突然想到她可以代替你在这里工作。”[125]

“ [ʃɪd] [biː; bi] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] . ”
**“ She'd be very foolish to give up a good job for this . ”**
” 棚 是 非常 愚蠢 到 给 向上 一个 好的 工作 为了 这 . ”

“她要是放弃一份好工作去做这件事，那就太傻了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] ['temprəri] .
**“ It would only be temporary .**
” 它 会 仅有的 是 暂时的 .

“这只是暂时的。”

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
**I think I can induce her to make the change for a few days .**
我 思考 我 能 诱导 她 到 制作 这 改变 为了 一个 很少 天 .

我认为我可以让她改变几天。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [kæn; kən][wiː; wi][get]['piːtə(r)] [fɪ'nestrə] [tuː; tə][ək'sept][hɜː(r); hə(r)] ? ”
**The question is , can we get Peter Fenestra to accept her ? ”**
这 问题 是 , 能 我们 得到 彼得 窗户 到 接受 她 ? ”

问题是，我们能让彼得·费内斯特拉接受她吗?

“ [ai] [daʊt] [ɪf] [hiːl] ['haɪə(r)] ['eniwʌn] [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] .
**“ I doubt if he'll hire anyone now that I am leaving .**
” 我 怀疑 如果 地狱 聘请 任何人 现在 那 我 是 离开 .

“我离开后，我怀疑他是否还会雇用任何人。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['haʊskiːpə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] , ['peni] ? ”
**Why do you want your housekeeper in such a place as this , Penny ? ”**
为什么 做 你 想 你的 管家 在 这样的 一个 地方 作为 这 , 一分钱 ? ”

佩妮，你为什么想让你的管家待在这种地方?

“ ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['riːz(ə)n] .
**“ Only for one reason .**
” 仅有的 为了 一 原因 .

“只有一个原因。”

[tuː; tə] [lɜːn] [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] .
**To learn what's going on here .**
到 学习 是什么 去 在 这里 .

了解这里发生了什么。

[ai] [kən'fes] [juːv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔːm] [keɪv] . ”
**I confess you've made me very curious about the storm cave . ”**
我 承认 你已经 制成 我 非常 好奇的 关于 这 风暴 洞穴 . ”

说实话，你成功地勾起了我对风暴洞穴的好奇心。

“ [fɪ'nestrə] [wʊd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː] .
**“ Fenestra would watch her every minute , the same as he did me .**
” 窗户 会 手表 她 每一个 分钟 , 这 相同的 作为 他 做过 我 .

“芬内斯特拉会每时每刻都盯着她，就像他盯着我一样。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɜːk] . ”
**It won't work . ”**
它 惯于 工作 . ”

这行不通。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [wiːmz] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [dʒɒb] , ” [dɪˈkleəd] [ˈpeni] [ˈkɒnfɪdəntli] .

| “ | It | will | if | Mrs | . | Weems | can | get | the | job | , | ” | declared | Penny | confidently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 将要 | 如果 | 太太 | . | 威姆斯 | 能 | 得到 | 这 | 工作 | , | ” | 声明 | 一分钱 | 自信地 | . |

“如果威姆斯太太能得到这份工作，那就一定会成功，”佩妮自信地说道。

“ [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

| “ | First | of | all | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 第一的 | 的 | 全部 | , |

“首先，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [fɪˈnestrə] [səʊ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [hiːl] [wɒnt] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv]

| we | must | make | Fenestra | so | uncomfortable | he'll | want | someone | to | take | care | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 制作 | 窗户 | 所以 | 不舒服 | 地狱 | 想 | 某人 | 到 | 拿 | 关心 | 的 |

[ðə; ði] [haʊs] .

| the | house | . |
|---|---|---|
| 这 | 房子 | . |

我们必须让费内斯特拉感到非常不舒服，以至于他会希望有人来照看房子。

[ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] ? ”

| Is | he | a | good | cook | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 一个 | 好的 | 厨师 | ? | ” |

他厨艺好吗?

“ [əʊ] , [ˈretʃɪd] .

| “ | Oh | , | wretched | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 可怜 | . |

“哦，可怜的。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfaɪə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ɪz] [ˈsɪmpli] [bɪˈjɒnd] [hɪm] .

| And | the | trick | of | keeping | a | good | fire | going | is | simply | beyond | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 诡计 | 的 | 保持 | 一个 | 好的 | 火 | 去 | 是 | 简单地 | 超过 | 他 | . |

而如何保持火堆燃烧的诀窍，对他来说简直是天方夜谭。

[waɪ] , [ɪf] [wiː; wi] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˈdæmpə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevə(r)] [wʊd] [əˈkɜː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .

| Why | , | if | we | turned | the | damper | , | it | never | would | occur | to | him | to | change | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 如果 | 我们 | 转向 | 这 | 阻尼器 | , | 它 | 绝不 | 会 | 发生 | 到 | 他 | 到 | 改变 | 它 | . |

”

”

”

“如果我们转动风门，他根本不会想到要把它换掉。”

“ [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] , ” [lɑːft] [ˈpeni] .

| “ | Thanks | for | the | idea | , | ” | laughed | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 谢谢 | 为了 | 这 | 主意 | , | ” | 笑了 | 一分钱 | . |

“谢谢你的主意，”佩妮笑着说。

“ [lets] [haɪd] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [səˈplaɪz] , [tuː] .

| “ | Let's | hide | the | breakfast | supplies | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们来吧 | 隐藏 | 这 | 早餐 | 补给品 | , | 也 | . |

“我们也把早餐食材藏起来吧。”

” [ˈtɪli] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,

| ” | Tillie | was | quite | certain | that | her | friend | did | not | know | what | she | was | doing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 蒂莉 | 曾是 | 相当 | 肯定 | 那 | 她 | 朋友 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 她 | 曾是 | 正在做 | , |

蒂莉非常肯定她的朋友不知道自己在做什么。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈɒfəd] [nəʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæn] .

| but | she | offered | no | objection | to | the | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 提供 | 不 | 异议 | 到 | 这 | 计划 | . |

但她并未对该计划提出异议。

[bɪˈfɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [stəʊv] ['dæmpə(r)] , [hɪd][ðə; ði] ['kɒfi] [pɒt] ,

| **Before** | **leaving** | **the** | **house** | **they** | **altered** | **the** | **stove** | **damper** | **,** | **hid** | **the** | **coffee** | **pot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 离开 | 这 | 房子 | 他们 | 已修改 | 这 | 火炉 | 阻尼器 | , | 隐藏 | 这 | 咖啡 | 锅 | , |

离开房子前，他们改动了炉灶挡板，藏起了咖啡壶。

[ænd; ənd] [pleɪst] [sɔːlt][ɪn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [bəʊl] . [ - ]

| **and** | **placed** | **salt** | **in** | **the** | **sugar** | **bowl** | **.** | **[** | **126** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 盐 | 在 | 这 | 糖 | 碗 | . | [ | - | ] |

并将盐放入糖罐中。[126]

“ [ɪf] [əʊld]['piːtə(r)] ['dʌznt] [get] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiːl] ['sɪmpli] [reɪv] , ” [ 'tʃʌkl ] ['tɪli] .

| **“** | **If** | **Old** | **Peter** | **doesn't** | **get** | **his** | **coffee** | **in** | **the** | **morning** | **he'll** | **simply** | **rave** | **,** | **”** | **chuckled** | **Tillie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 老的 | 彼得 | 不 | 得到 | 他的 | 咖啡 | 在 | 这 | 早晨 | 地狱 | 简单地 | 锐舞 | , | ” | 轻笑 | 蒂莉 | . |

“如果老彼得早上喝不到咖啡，他就会大发雷霆，”蒂莉笑着说。

“ ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [hɪm]['haɪə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['haʊskiːpə(r)] .

| **“** | **Missing** | **it** | **may** | **be** | **the** | **one** | **thing** | **which** | **will** | **make** | **him** | **hire** | **a** | **new** | **housekeeper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 丢失的 | 它 | 可能 | 是 | 这 | 一 | 事物 | 哪个 | 将要 | 制作 | 他 | 聘请 | 一个 | 新的 | 管家 | . |

“错过这件事或许会促使他雇佣一位新的管家。”

” [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃfl] [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [jɑːd] ,

| **”** | **The** | **girls** | **were** | **watchful** | **as** | **they** | **crossed** | **the** | **yard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女孩们 | 是 | 警惕 | 作为 | 他们 | 交叉 | 这 | 院子 | , |

女孩们穿过院子时都十分警惕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əbˈzɜːvd] [nəʊ][wʌn] ['lɜːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .

| **but** | **they** | **observed** | **no** | **one** | **lurking** | **about** | **the** | **premises** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 观察到 | 不 | 一 | 潜伏 | 关于 | 这 | 前提 | . |

但他们没有发现有人在附近徘徊。

['evɪdəntli] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['laɪləks][hæd; həd]['teɪkən] [hɪm'self] [ˌels'weə(r)]

| **Evidently** | **the** | **man** | **who** | **had** | **hidden** | **behind** | **the** | **lilacs** | **had** | **taken** | **himself** | **elsewhere** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 隐 | 在后面 | 这 | 丁香 | 有 | 已采取 | 他自己 | 别处 |

.

**:**

.

显然，躲在紫丁香花后面的那个人已经去了别处。

['peni] ['eskɔːtid] ['tɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːkt] ['ɔːtəməbiːl] ,

| **Penny** | **escorted** | **Tillie** | **to** | **the** | **parked** | **automobile** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 护送 | 蒂莉 | 到 | 这 | 停放 | 汽车 | , |

佩妮护送蒂莉走到停着的汽车旁。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [wiːmz] .

| **leaving** | **her** | **there** | **while** | **she** | **went** | **to** | **the** | **cottage** | **for** | **Mrs** | **.** | **Weems** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 她 | 那里 | 尽管 | 她 | 去 | 到 | 这 | 小屋 | 为了 | 太太 | . | 威姆斯 | . |

她把她留在那里，自己则去小屋找威姆斯太太。

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] .

| **The** | **housekeeper** | **was** | **ready** | **and** | **waiting** | **by** | **the** | **time** | **she** | **arrived** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管家 | 曾是 | 准备好 | 和 | 等待 | 经过 | 这 | 时间 | 她 | 到达的 | . |

管家到达时已经准备就绪。

“ ['peni] , [aɪ] ['nɪəli] [geɪv] [juː; jʊ] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] .

| **“** | **Penny** | **,** | **I** | **nearly** | **gave** | **you** | **up** | **,** | **”** | **she** | **sighed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | , | 我 | 几乎 | 给予 | 你 | 向上 | , | ” | 她 | 叹了口气 | . |

“佩妮，我差点就放弃你了，”她叹了口气。

“ [waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [səʊ] [lɒŋ] ? ”

| **“** | **Why** | **did** | **it** | **take** | **so** | **long** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 做过 | 它 | 拿 | 所以 | 长的 | ? | ” |

“为什么花了这么长时间？”

“ [aɪv] [biːn] ['bɪzi] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , ” [ 'tʃʌkl ] ['peni] .
**“ I've been busy finding you a new position , ” chuckled Penny .**
” 我已经 到过 忙碌的 寻找 你 一个 新的 位置 , ” 轻笑 一分钱 .

“我一直在忙着帮你找新工作，”佩妮笑着说。

“ ['stɑrtɪŋ] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [jʊr; jər] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] [fɪ'nestrə] [ɪn'sted] [ɒv; əv][juː 'es]
**“ Starting tomorrow morning , you're to work for Peter Fenestra instead of us**
” 开始 明天 早晨 , 你是 到 工作 为了 彼得 窗户 反而 的 我们
.
:
.

“从明天早上开始，你将为彼得·费内斯特拉工作，而不是为我们工作。”

” [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][gɜːl] .
**” In the act of locking the cottage door , Mrs . Weems turned to face the girl .**
” 在 这 行为 的 锁定 这 小屋 门 , 太太 . 威姆斯 转向 到 脸 这 女孩 .

“在锁上小屋门的时候，威姆斯太太转过身面对那个女孩。”

“ ['peni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd] [tə'naɪt] [ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][dʒəʊks] .
**“ Penny , ” she said , “ I am tired tonight and in no mood for your jokes .**
” 一分钱 , ” 她 说 , “ 我 是 疲劳的 今晚 和 在 不 情绪 为了 你的 笑话 .
”
**”**
”

“佩妮，”她说，“我今晚很累，没心情听你开玩笑。”

“ [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][dʒəʊk] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] .
**“ This isn't a joke , Mrs . Weems .**
” 这 不是 一个 开玩笑 , 太太 . 威姆斯 .

“这不是开玩笑，威姆斯太太。”

[aɪ] ['riːəli] [duː; də] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [d'ʒɒbz] [wɪð] ['tɪli] ['feloʊz] .
**I really do want you to change jobs with Tillie Fellows .**
我 真的 做 想 你 到 改变 工作 和 蒂莉 研究员 .

我真心希望你能和蒂莉·费洛斯换工作。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
**You remember I told you about her .**
你 记住 我 讲述 你 关于 她 .

你还记得我跟你说过她吗?

” [nɒt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] ['ræpɪdli] ['aʊtlaɪnd] [hɜː(r); hə(r)]
**” Not giving the housekeeper an opportunity to speak , she rapidly outlined her**
” 不是 给予 这 管家 一个 机会 到 说话 , 她 快速 概述 她
[plæn] . [ - ]
**plan . [ 127 ]**
计划 . [ - ]

“她不给管家说话的机会，迅速概述了自己的计划。[127]

“ ['ɜːli] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] - [fɑːm] , ” [ʃiː; ʃi] [endid] ['gliːfəli] .
**“ Early tomorrow morning I'll drive you to Fenestra's farm , ” she ended gleefully .**
” 早期的 明天 早晨 患病的 驾驶 你 到 - 农场 , ” 她 结束 兴高采烈地 .

“明天一大早我就开车送你去芬内斯特拉的农场，”她兴高采烈地说道。

“ [jʊr; jər] [tuː; tə] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb][æt; ət] ['veri]
**“ You're to knock on the door , and say you're looking for a job at very**
” 你是 到 敲 在 这 门 , 和 说 你是 寻找 为了 一个 工作 在 非常
[ləʊ] ['weɪdʒɪz] .
**low wages .**
低的 工资 .

“你要去敲门，说你在找一份工资很低的工作。”

[fɪ'nestrə] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['despərət] [hiːl] ['welkəm] [juː; jʊ] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] .

| **Fenestra** | **will** | **be** | **so** | **desperate** | **he'll** | **welcome** | **you** | **with** | **open** | **arms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窗户 | 将要 | 是 | 所以 | 绝望的 | 地狱 | 欢迎 | 你 | 和 | 打开 | 武器 | . |

费内斯特拉会非常绝望，他会张开双臂欢迎你。

[ðen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiːz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [juː; jʊ] [lɜːn] [wɒt] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [keɪv] . ”

| **Then** | **as** | **soon** | **as** | **he's** | **off** | **his** | **guard** | **you** | **learn** | **what** | **is** | **hidden** | **in** | **the** | **storm** | **cave** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 很快 | 作为 | 他是 | 离开 | 他的 | 警卫 | 你 | 学习 | 什么 | 是 | 隐 | 在 | 这 | 风暴 | 洞穴 | . | ” |

等他放松警惕的时候，你就能知道风暴洞穴里藏着什么了。

“ [haʊ] ['lʌvli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [wiːmz] .

| **“** | **How** | **lovely** | **,** | **”** | **said** | **Mrs** | **.** | **Weems** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 迷人的 | , | ” | 说 | 太太 | . | 威姆斯 | . |

“真好，”威姆斯太太说。

“ [aɪv] ['lɪsnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kreɪzi] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , ['peni] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [teɪks]

| **“** | **I've** | **listened** | **to** | **your** | **crazy** | **schemes** | **for** | **years** | **,** | **Penny** | **,** | **but** | **this** | **one** | **takes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 听着 | 到 | 你的 | 疯狂的 | 方案 | 为了 | 年 | , | 一分钱 | , | 但 | 这 | 一 | 需要 |

[ðə; ði] [praɪz] ! ”

| **the** | **prize** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|
| 这 | 奖 | ! | ” |

“佩妮，你那些疯狂的计划我听了好多年了，但这次的计划真是绝了！”

“ [jʊl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [woʊnt][juː; jʊ] ? ”

| **“** | **You'll** | **do** | **it** | **,** | **won't** | **you** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你会 | 做 | 它 | , | 惯于 | 你 | ? | ” |

你会做的，对吧?

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [nɒt] .

| **“** | **I** | **certainly** | **will** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 当然 | 将要 | 不是 | . |

我当然不会。

” [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [spəʊk] [wɪð] ['baɪtɪŋ] ['emfəsɪs] .

| **”** | **The** | **housekeeper** | **spoke** | **with** | **biting** | **emphasis** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 管家 | 辐 | 和 | 咬 | 强调 | . |

管家语气尖刻地说道。

“ [əʊ] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] , ” ['peni] [məʊn] .

| **“** | **Oh** | **,** | **Mrs** | **.** | **Weems** | **,** | **”** | **Penny** | **moaned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 太太 | . | 威姆斯 | , | ” | 一分钱 | 呻吟 | . |

“哦，威姆斯太太，”佩妮呻吟道。

“ [juː; jʊ][doʊnt]['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

| **“** | **You** | **don't** | **realize** | **how** | **much** | **this** | **means** | **to** | **me** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不 | 意识到 | 如何 | 很多 | 这 | 方法 | 到 | 我 | ! |

“你不知道这对我的意义有多重大！”

[ɪf] ['əʊnli] [jʊl] [gəʊ][ðeə(r)] ,

| **If** | **only** | **you'll** | **go** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 你会 | 去 | 那里 | , |

如果你愿意去那里就好了。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [skuːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wiːkli] [taɪmz] . ”

| **I** | **may** | **be** | **able** | **to** | **get** | **a** | **wonderful** | **scoop** | **for** | **the** | **Weekly** | **Times** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 一个 | 精彩的 | 舀 | 为了 | 这 | 每周 | 《时代周刊》 | . | ” |

我或许能为《每周时报》挖到一条劲爆的独家新闻。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðæt] ['peɪpə(r)] .

| **“** | **I** | **wish** | **you** | **never** | **had** | **started** | **that** | **paper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 你 | 绝不 | 有 | 开始 | 那 | 纸 | . |

“我真希望你当初没开始写那篇论文。”

[ai][dɪ'kleə(r)] , ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] [pres] [plɑːnt] , [juːv] [dʌn] [ðə; ði]['waɪldɪst]
**I declare , ever since you took over the old Press plant , you've done the wildest**
我 宣布 , 曾经 自从 你 采取 超过 这 老的 按 植物 , 你已经 完毕 这 最狂野的
[θɪŋz] . ”
**things . ”**
事物 . ”

我敢断言，自从你接管了那家老印刷厂以来，你做了很多匪夷所思的事情。

“ [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][waɪld] , ” ['peni] ['ɑːgjuːd] .
**“ This isn't wild , ” Penny argued .**
“ 这 不是 荒野 , ” 一分钱 争论 .

“这不算疯狂，”佩妮反驳道。

“ [ɪts] ['æbsəluːtli] ['lɒdʒɪk(ə)l] .
**“ It's absolutely logical .**
“ 它是 绝对地 逻辑 .

“这完全合乎逻辑。”

[ai] [wʊd] [traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb][maɪ'self]['əʊnli][ai] [nəʊ] [fɪ'nestrə] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**I would try for the job myself only I know Fenestra wouldn't give it to me .**
我 会 尝试 为了 这 工作 我 仅有的 我 知道 窗户 不会 给 它 到 我 .

我本来也想去应聘这份工作，但我知道芬内斯特拉公司不会给我这份工作。

[bɪ'saɪdz] , [ai][ˌeɪ 'em] [kept] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði][plɑːnt] . ”
**Besides , I am kept busy at the plant . ”**
除了 , 我 是 保留 忙碌的 在 这 植物 . ”

此外，我在工厂里也很忙。”

“ [ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pleɪ] [dɪ'tektɪv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['peni] .
**“ I refuse to play detective for you , Penny .**
“ 我 拒绝 到 玩 侦探 为了 你 , 一分钱 .

“我拒绝为你当侦探，佩妮。”

[ðæts] ['faɪn(ə)l] .
**That's final .**
那就是 最终的 .

就这么定了。

” [kəm'pliːtli] ['daʊnkɑːst] , ['peni] ['fɒləʊd] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [treɪl] .
**” Completely downcast , Penny followed Mrs . Weems along the river trail .**
” 完全地 沮丧 , 一分钱 随后 太太 . 威姆斯 沿着 这 河 踪迹 .

潘妮垂头丧气地跟着威姆斯太太沿着河边小路走去。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [səʊ] ['iːzəli] . [ - ]
**However , she had no intention of giving up so easily . [ 128 ]**
然而 , 她 有 不 意图 的 给予 向上 所以 容易地 . [ - ]

然而，她并没有打算轻易放弃。[128]

“ [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [ ri'mɑːk ] , “ [ai][mʌst; məst] [teɪk] ['tɪli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃærəti] [həʊm] .
**“ Then if you won't , ” she remarked , “ I must take Tillie to a charity home .**
“ 然后 如果 你 惯于 , ” 她 评论 , “ 我 必须 拿 蒂莉 到 一个 慈善机构 家 .

“如果你不肯，”她说道，“那我只能把蒂莉送到慈善之家了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [stɑːt] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [pleɪs] . ”
**She had intended to start working at our place . ”**
她 有 故意的 到 开始 在职的 在 我们的 地方 . ”

她原本打算来我们这里工作。

“ [ðə; ði][gɜːl] [meɪ] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [juː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
**“ The girl may spend the night with us , if you like .**
“ 这 女孩 可能 花费 这 夜晚 和 我们 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，这女孩可以和我们一起过夜。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə] [ruːm] . ”

| We | have | an | extra | room | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 额外的 | 房间 | . | ” |

我们有一间空房。

“ ['tɪli] [wʊd] ['nevə(r)] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['peni] .

| “ | Tillie | would | never | accept | such | a | favor | , | ” | insisted | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 蒂莉 | 会 | 绝不 | 接受 | 这样的 | 一个 | 偏爱 | , | ” | 坚持 | 一分钱 | . |

“蒂莉绝不会接受这样的恩惠，”佩妮坚持说。

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ][dʒɒb] .

| “ | More | than | anything | else | she | wants | a | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 更多的 | 比 | 任何事物 | 别的 | 她 | 想要 | 一个 | 工作 | . |

她最想要的莫过于一份工作。

['mɪsɪz] . [wiːmz] , [pliːz] [ˌriːkən'sɪdə(r)] — ”

| Mrs | . | Weems | , | please | reconsider | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 威姆斯 | , | 请 | 重新考虑 | — | ” |

威姆斯夫人，请您重新考虑一下——”

“ [ɪts] [ə; eɪ]['kreɪzi] [skiːm] ! ”

| “ | It's | a | crazy | scheme | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 一个 | 疯狂的 | 方案 | ! | ” |

“这简直是个疯狂的计划！”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ˈɪz(ə)nt] , ” ['peni] [ ri'fjuːt, riː- ] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪŋ] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] ['wiːkənɪŋ] ,

| “ | No | , | it | isn't | , | ” | Penny | refuted | , | and | noting | indications | of | weakening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 它 | 不是 | , | ” | 一分钱 | 驳斥 | , | 和 | 注意到 | 症状 | 的 | 减弱 | , |

[lɔːntʃt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['leŋθi] ['ɑːgjumənt] .

| launched | into | another | lengthy | argument | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 发射 | 进入 | 其他 | 冗长 | 争论 | . |

“不，不是这样的，”佩妮反驳道，并注意到对方的语气有所减弱，于是开始了另一场冗长的辩论。

['mɪsɪz] . [wiːmz] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

| Mrs | . | Weems | drew | a | deep | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 威姆斯 | 画 | 一个 | 深的 | 叹 | . |

威姆斯太太深深地叹了口气。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [twɪst] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][ðə; ðɪ] [wei] [juː; jʊ]

| “ | I | don't | know | why | I | allow | you | to | twist | me | around | your | finger | the | way | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | 为什么 | 我 | 允许 | 你 | 到 | 捻 | 我 | 大约 | 你的 | 手指 | 这 | 方式 | 你 |

[duː; də] . ”

| do | . | ” |
|---|---|---|
| 做 | . | ” |

“我不知道为什么我会任由你这样把我玩弄于股掌之间。”

“ [jʊl] [traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dʒɒb] ? ”

| “ | You'll | try | for | the | job | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 尝试 | 为了 | 这 | 工作 | ? | ” |

“你会去争取这份工作吗？”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .

| “ | I | suppose | so | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | 所以 | . |

我想也是。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [seɪ] ? ”

| But | what | will | your | father | say | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 将要 | 你的 | 父亲 | 说 | ? | ” |

但你父亲会怎么说呢?

“ [hiːl] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː]['klevə(r)]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] , ” [ ˈtʃʌkl ] ['peni] .
**“ He'll call it clever journalism , ” chuckled Penny .**
“ 地狱 称呼 它 聪明的 新闻业 , ” 轻笑 一分钱 .

“他会称之为巧妙的新闻报道，”佩妮笑着说。

“ [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt][dæd] .
**“ Don't you worry about Dad .**
“ 不 你 担心 关于 爸爸 .

“别担心爸爸。”

[dʒʌst] [liːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**Just leave everything to me .**
只是 离开 一切 到 我 .

一切都交给我吧。

” ['djʊərɪŋ][ðə; ði][raɪd][tuː; tə] ['rɪvərˌvjuː] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['tɪli] ['feloʊz]
**” During the ride to Riverview Mrs . Weems was further influenced by Tillie Fellows**
” 期间 这 骑 到 河景 太太 . 威姆斯 曾是 更远 影响 经过 蒂莉 研究员
- [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] - [pɪ'kjuːliə(r)]['ækʃ(ə)nz] .
**' account of Fenestra's peculiar actions .**
- 帐户 的 - 奇特 行动 .

“在前往河景镇的路上，威姆斯太太进一步受到了蒂莉·费洛斯对芬内斯特拉古怪行为的描述的影响。

['grædʒuəli] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeə(r)] ['pɛniz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [mait] [hæv; həv]['riːz(ə)n] [tuː; tə]
**Gradually she began to share Penny's opinion that the man might have reason to**
逐步地 她 开始 到 分享 便士 观点 那 这 男人 可能 有 原因 到
[fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .
**fear for his life .**
害怕 为了 他的 生活 .

她逐渐开始认同佩妮的观点，认为这个男人可能有理由担心自己的生命安全。

[haʊ'evə(r)] ,
**However ,**
然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði][gɜːlz] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
**she could not agree with the girls that anything of great value was hidden in the**
她 可以 不是 同意 和 这 女孩们 那 任何事物 的 伟大的 价值 曾是 隐 在 这
[keɪv] . [ - ]
**cave . [ 129 ]**
洞穴 . [ - ]

她无法认同女孩们的说法，认为山洞里藏着什么贵重物品。[129]

“ [pə'hæps] [wɪr] [rɒŋ] , ” ['peni] [ kən'siːd ] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ðeə(r)] [wɪð] [æn; ən]
**“ Perhaps we're wrong , ” Penny conceded , “ but you must go there with an**
“ 也许 是 错误的 , ” 一分钱 承认 , “ 但 你 必须 去 那里 和 一个
['əʊpən][maɪnd] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] .
**open mind , Mrs . Weems .**
打开 头脑 , 太太 . 威姆斯 .

“也许我们错了，”佩妮承认道，“但你必须抱着开放的心态去那里，威姆斯太太。”

[əb'zɜːv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**Observe everything you can and report to me .**
观察 一切 你 能 和 报告 到 我 .

尽可能观察所有情况并向我汇报。

[pə'tɪkjələli] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [fɪ'nestrə] [nəʊz] [ə'baʊt] [dʒɒn] [mʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒktəpəs]
**Particularly** **I** **want** **to** **learn** **what** **Fenestra** **knows** **about** **John** **Munn** **and** **the** **octopus**
特别 我 想 到 学习 什么 窗户 知道 关于 约翰 蒙恩 和 这 章鱼
[tə'tuː] . ”
**tattoo** **.** **”**
纹身 . ”

我尤其想知道芬内斯特拉对约翰·蒙恩和章鱼纹身的事了解多少。

“ [aɪ] [ʃænt] [treɪ] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [dʒɒb] , ” ['θret(ə)nd] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .
**“** **I** **shan't** **try** **very** **hard** **to** **get** **the** **job** **,** **”** **threatened** **the** **housekeeper** **.**
“ 我 不会 尝试 非常 难的 到 得到 这 工作 , ” 威胁 这 管家 .

“我不会费尽心思去争取这份工作，”管家威胁道。

[æt; ət]['sev(ə)n][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['peni] [ə'weɪkənd] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] ['slʌmbə(r)]
**At** **seven** **the** **next** **morning** **Penny** **awakened** **Mrs** **.** **Weems** **from** **a** **sound** **slumber**
在 七 这 下一个 早晨 一分钱 觉醒 太太 . 威姆斯 从 一个 声音 睡眠
,
**,**
,

第二天早上七点，佩妮把熟睡的威姆斯太太叫醒了。

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪ'nestrə] [fɑːm] .
**reminding** **her** **that** **it** **was** **time** **to** **start** **for** **the** **Fenestra** **farm** **.**
提醒 她 那 它 曾是 时间 到 开始 为了 这 窗户 农场 .

提醒她该出发去芬内斯特拉农场了。

[prəʊ'testɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [siːmd] [kɹ'eɪzɪɐ] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ 'snʌgl ] [daʊn]
**Protesting** **that** **the** **idea** **seemed** **crazier** **than** **ever** **,** **the** **housekeeper** **snuggled** **down**
抗议 那 这 主意 似乎 更疯狂 比 曾经 , 这 管家 依偎着 向下
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ə'gen] .
**beneath** **the** **covers** **again** **.**
下面 这 封面 再次 .

管家抗议说这个想法比以往任何时候都更加疯狂，然后又钻回了被窝里。

“ [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] , ” [rɪ'maɪndid] ['peni] ['bruːtəli] .
**“** **You** **promised** **you** **would** **go** **,** **”** **reminded** **Penny** **brutally** **.**
“ 你 承诺 你 会 去 , ” 提醒 一分钱 残酷地 .

“你答应过要去的，”佩妮无情地提醒道。

“ [pliːz] ['hʌri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][mʌst; məst][get][juː; jʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .
**“** **Please** **hurry** **,** **because** **I** **must** **get** **you** **established** **before** **I** **go** **to** **school** **.**
“ 请 匆忙 , 因为 我 必须 得到 你 已确立的 前 我 去 到 学校 .

“请快点，因为我必须在上学前把你安顿好。”

” [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [wɒz; wəz] [drest] , ['brekfəst] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [ə'weɪtɪd]
**”** **By** **the** **time** **Mrs** **.** **Weems** **was** **dressed** **,** **breakfast** **and** **the** **car** **awaited**
” 经过 这 时间 太太 . 威姆斯 曾是 穿着 , 早餐 和 这 车 等待中
[hɜː(r); hə(r)] .
**her** **.**
她 .

“等威姆斯太太穿戴整齐时，早餐和汽车已经等着她了。”

[ʃiː; ʃi] [dræŋk] [ðə; ði] ['bɪtəli] [strɒŋ] ['kɒfi] [ænd; ənd] , [stɪl] [prəʊ'testɪŋ] ,
**She** **drank** **the** **bitterly** **strong** **coffee** **and** **,** **still** **protesting** **,**
她 喝 这 苦涩地 强的 咖啡 和 , 仍然 抗议 ,

她喝下了那杯苦涩浓烈的咖啡，一边抗议，一边说道：

[ə'laʊd] ['peni] [tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'nestrə] [fɑːm] .
**allowed** **Penny** **to** **drive** **her** **within** **view** **of** **the** **Fenestra** **farm** **.**
允许 一分钱 到 驾驶 她 之内 看法 的 这 窗户 农场 .

让佩妮开车带她到芬内斯特拉农场附近。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] ?
**“ Is that the place ?**
“ 是 那 这 地方 ?

“是那个地方吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ in'kwaiə ] [wɪð] [dɪs'teɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['hɔːltɪd] .
**” she inquired with distaste as the automobile halted .**
” 她 询问 和 厌恶 作为 这 汽车 停止 .

“她厌恶地问道，汽车停了下来。”

“ [jes] , [ai][doʊnt][deə(r)][gəʊ] ['eni] ['kləuzə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [fɪ'nestrə] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] .
**“ Yes , I don't dare go any closer for fear Fenestra will see me .**
” 是的 , 我 不 敢 去 任何 更近 为了 害怕 窗户 将要 看 我 .

“是的，我不敢再靠近了，怕芬内斯特拉看到我。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [jʊr; jər] [tuː; tə] [tel] [hɪm] . ”
**You know the story you're to tell him . ”**
你 知道 这 故事 你是 到 告诉 他 . ”

你知道你要跟他讲什么故事。

“ [wɪtʃ] [wʌn] ?
**“ Which one ?**
“ 哪个 一 ?

哪一个?

[juːv] [sə'dʒestid] [səʊ] ['meni] [ðæt] [maɪ][maɪnd][ɪz][ə; eɪ] - [wɜːl] . ” [ - ]
**You've suggested so many that my mind is a - whirl . ” [ 130 ]**
你已经 建议 所以 许多 那 我的 头脑 是 一个 - 旋转 . ” [ - ]

你提了这么多建议，我的脑子都乱了。[130]

“ [ðen] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['sɪmp(ə)l] .
**“ Then make it simple .**
“ 然后 制作 它 简单的 .

“那就把它简化。”

[dʒʌst] [seɪ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]
**Just say you're a widow , out of work , and that you're a wonderful**
只是 说 你是 一个 寡妇 , 出去 的 工作 , 和 那 你是 一个 精彩的
['haʊskiːpə(r)] .
**housekeeper .**
管家 .

你就说你是寡妇，失业了，而且你是个很棒的管家。

[aɪl] [weɪt] [hɪə(r)] .
**I'll wait here .**
患病的 等待 这里 .

我在这里等。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ˌɪn'saɪd] [aɪl] [nəʊ] [juːv] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][dʒɒb] . ”
**If you go inside I'll know you've been given the job . ”**
如果 你 去 里面 患病的 知道 你已经 到过 给定 这 工作 . ”

如果你进去，我就知道你被录用了。

“ [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? ”
**“ When will you come for me ? ”**
“ 什么时候 将要 你 来 为了 我 ? ”

“你什么时候来接我？”

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] .
**“ I'll try to see you tomorrow .**
“ 患病的 尝试 到 看 你 明天 .

“我明天尽量去看你。”

[bʌt; bət][həʊld][ðə; ði] [fɔːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ə'raɪv] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [wiːk] .

| But | hold | the | fort | until | I | arrive | even | if | it's | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 抓住 | 这 | 堡 | 直到 | 我 | 到达 | 甚至 | 如果 | 它是 | 一个 | 星期 | . |

但即便要等一个星期，也要坚守阵地直到我到达。

" [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] [ trʌdʒ ] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd]

| " | A | bundle | of | clothing | under | her | arm | , | Mrs | . | Weems | trudged | on | down | the | road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 捆 | 的 | 衣服 | 在下面 | 她 | 手臂 | , | 太太 | . | 威姆斯 | 艰难跋涉 | 在 | 向下 | 这 | 路 |

.

| : |
|---|
| . |

“韦姆斯太太腋下夹着一捆衣服，沿着路艰难地走着。”

['peni] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

| Penny | watched | her | with | misgiving | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 观看 | 她 | 和 | 疑虑 | . |

佩妮带着不安的神情看着她。

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] ['laɪkɪŋ] ,

| The | adventure | was | not | to | the | housekeeper's | liking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冒险 | 曾是 | 不是 | 到 | 这 | 管家的 | 喜欢 | , |

管家并不喜欢这次冒险经历。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]

| and | it | was | doubtful | that | her | application | for | work | would | be | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 疑 | 那 | 她 | 应用 | 为了 | 工作 | 会 | 是 | 一个 |

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [wʌn] .

| enthusiastic | one | . |
|---|---|---|
| 热情的 | 一 | . |

她的求职申请是否会充满热情，这一点令人怀疑。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

| Turning | the | car | in | the | road | , | she | pulled | to | one | side | and | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 这 | 车 | 在 | 这 | 路 | , | 她 | 拉 | 到 | 一 | 边 | 和 | 等待 | . |

她调转车头，把车停在路边，然后等待。

['mɪsɪz] . [wiːmz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .

| Mrs | . | Weems | had | reached | the | farmhouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 威姆斯 | 有 | 达到 | 这 | 农家 | . |

威姆斯太太已经到达了农舍。

['fɒləʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] , [ʃiː; ʃi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ['entrəns] .

| Following | instructions | , | she | knocked | at | the | side | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 指示 | , | 她 | 敲门 | 在 | 这 | 边 | 入口 | . |

她按照指示敲了敲侧门。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ]['piːtə(r)] [fɪ'nestrə] .

| In | a | moment | or | two | the | door | was | opened | by | Peter | Fenestra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | 这 | 门 | 曾是 | 打开 | 经过 | 彼得 | 窗户 | . |

过了一会儿，彼得·费内斯特拉打开了门。

['æŋkʃəsli] , ['peni] [wɒtʃt] .

| Anxiously | , | Penny | watched | . |
|---|---|---|---|---|
| 焦虑地 | , | 一分钱 | 观看 | . |

潘妮焦急地看着。

[ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,

| The | interview | seemed | to | be | taking | a | long | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面试 | 似乎 | 到 | 是 | 采取 | 一个 | 长的 | 尽管 | , |

面试似乎持续了很长时间。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [fɪ'nestrə] [hæd; həd][nɒt] [kləʊzd][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [feɪs] .

| but | at | least | Fenestra | had | not | closed | the | door | in | the | housekeeper's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 至少 | 窗户 | 有 | 不是 | 关闭 | 这 | 门 | 在 | 这 | 管家的 | 脸 | . |

但至少芬内斯特拉没有当着管家的面关上门。

[ðen] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] ['fɒləʊd] [ðə; ði][mæn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

| Then | , | to | her | delight | , | Mrs | . | Weems | followed | the | man | into | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 到 | 她 | 喜 | , | 太太 | . | 威姆斯 | 随后 | 这 | 男人 | 进入 | 这 | 房子 | . |

然后，令她高兴的是，威姆斯太太跟着那名男子进了屋。

“ [ðə; ði][dʒɒb][ɪz] [hɜːz] !

| “ | The | job | is | hers | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 工作 | 是 | 她的 | ! |

“这份工作是她的了！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪg'zʌltəntli] .

| ” | she | thought | exultantly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 想法 | 欣喜若狂 | . |

她欣喜地想。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [feɪl][ˌem 'iː] , [aɪ] [meɪ] [jet] [breɪk] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['stɔːri] [ɪn][maɪ]['peɪpə(r)] !

| “ | If | she | doesn't | fail | me | , | I | may | yet | break | an | important | story | in | my | paper | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 她 | 不 | 失败 | 我 | , | 我 | 可能 | 然而 | 休息 | 一个 | 重要的 | 故事 | 在 | 我的 | 纸 | ! |

“如果她不让我失望，我或许还能在我的报纸上发表一篇重要的报道！”

[aɪ] [fiːl] [ɪn][maɪ] [bəʊnz] [ðæt] ['piːtə(r)] - [keɪv] [suːn] [wɪl] [jiːld] [ɪts] ['siːkrət] ! ” [ - ]

| I | feel | in | my | bones | that | Peter | Fenestra's | cave | soon | will | yield | its | secret | ! | ” | [ | 131 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 在 | 我的 | 骨头 | 那 | 彼得 | - | 洞穴 | 很快 | 将要 | 屈服 | 它是 | 秘密 | ! | ” | [ | - | ] |

我凭直觉觉得彼得·费内斯特拉的洞穴很快就会揭开它的秘密！[131]

CHAPTER17

**CHAPTER17**

CHAPTER17

第十七章

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [tə'tuː]

| THE | ART | OF | TATTOO |
|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 的 | 纹身 |

纹身艺术

[æt; ət] [skuːl] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'sembli] ['pɪəriəd] , ['peni] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm]

| At | school | , | during | the | afternoon | assembly | period | , | Penny | received | a | note | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 学校 | , | 期间 | 这 | 下午 | 集会 | 时期 | , | 一分钱 | 已收到 | 一个 | 笔记 | 从 |

['luːɪs] [wɪtʃ] [riːd] :

| Louise | which | read | : |
|---|---|---|---|
| 路易丝 | 哪个 | 读 | : |

在学校，下午集会期间，佩妮收到了一张路易丝留下的纸条，上面写着：

“ [ðə; ði] ['wiːkli] [taɪmz] [ɪz][ɪn]['ɜːdʒənt] [niːd] [ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][nekst] ['ɪʃuː] .

| “ | The | Weekly | Times | is | in | urgent | need | of | feature | stories | for | our | next | issue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 每周 | 《时代周刊》 | 是 | 在 | 紧迫的 | 需要 | 的 | 特征 | 故事 | 为了 | 我们的 | 下一个 | 问题 | . |

《每周时报》急需下一期的专题报道。

['eni] [aɪ'diəz] ?

| Any | ideas | ? |
|---|---|---|
| 任何 | 想法 | ? |

有什么想法吗?

” ['peni] [ skrɔːl ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['zɪərəʊ][ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] , ['dekəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['eɪndʒl] [wɪŋz] ,

| ” | Penny | scrawled | a | huge | zero | on | the | paper | , | decorated | it | with | angel | wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 潦草的 | 一个 | 巨大的 | 零 | 在 | 这 | 纸 | , | 装饰 | 它 | 和 | 天使 | 翅膀 | , |

佩妮在纸上潦草地写下一个巨大的零，并画上了天使翅膀作为装饰。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .

| and | sent | it | down | the | aisle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 它 | 向下 | 这 | 走道 | . |

然后把它递到了过道尽头。

[æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] [keɪm] [ɪˈmiːdiətli] .

| An | answer | came | immediately | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 回答 | 来了 | 立即地 | . |

答案立刻就来了。

“ [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| “ | You'll | have | to | do | something | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 有 | 到 | 做 | 某物 | 关于 | 它 | . |

你必须对此采取行动。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [rɪˈpɔːrtərz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [ˈmʌnθli] [ɪgˈzæmz] .

| All | of | our | reporters | are | taking | a | vacation | until | after | monthly | exams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 我们的 | 记者 | 是 | 采取 | 一个 | 假期 | 直到 | 后 | 月度 | 考试 | . |

我们所有的记者都将休假，直到月度考试结束后才会回来上班。

[kænt] [juː; jʊ] [raɪt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈstɔːri] ?

| Can't | you | write | some | sort | of | story | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 写 | 一些 | 种类 | 的 | 故事 | ? |

你就不能写个故事吗?

” [ˈpeni] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈstʌdid] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈles(ə)n] .

| ” | Penny | considered | the | problem | as | she | studied | her | history | lesson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 经过考虑的 | 这 | 问题 | 作为 | 她 | 研究 | 她 | 历史 | 课 | . |

佩妮一边学习历史课本，一边思考这个问题。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪsˈmɪs(ə)l] [bel] [ræŋ] [æn; ən] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

| Just | as | the | dismissal | bell | rang | an | inspiration | seized | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 解雇 | 钟 | 响铃 | 一个 | 灵感 | 查获 | 她 | . |

就在下课铃响的那一刻，她突然灵光一闪。

“ [luː] , [aɪ] [duː; də] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪˈdɪə] !

| “ | Lou | , | I | do | have | an | idea | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 卢 | , | 我 | 做 | 有 | 一个 | 主意 | ! |

“卢，我有个主意！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] , [lɪŋkɪŋ] [ɑːmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

| ” | she | declared | , | linking | arms | with | her | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 声明 | , | 链接 | 武器 | 和 | 她 | 密友 | . |

“她一边说着，一边挽着朋友的胳膊。”

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ˈelɪs] [sɑːl] ? ”

| “ | How | about | an | interview | with | Ellis | Saal | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 关于 | 一个 | 面试 | 和 | 埃利斯 | saal | ? | ” |

“采访一下埃利斯·萨尔怎么样？”

“ [huː] [ɪz] [hiː; hi] ? ” [ inˈkwaiə ] [ˈluːɪs] , [ˈsʌmwɒt] [ˈdjuːbiəsli] . [ - ]

| “ | Who | is | he | ? | ” | inquired | Louise | , | somewhat | dubiously | . | [ | 132 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 是 | 他 | ? | ” | 询问 | 路易丝 | , | 有些 | 可疑地 | . | [ | - | ] |

“他是谁？”路易丝有些怀疑地问道。[132]

“ [ə; eɪ] [təˈtuː] [ˈɑːtɪst] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɒp] [ɒn] [dɔː(r)] [striːt] .

| “ | A | tattoo | artist | who | has | a | little | shop | on | Dorr | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 纹身 | 艺术家 | WHO | 有 | 一个 | 小的 | 店铺 | 在 | 多尔 | 街道 | . |

“一位在多尔街拥有一家小店的纹身师。

[hiː; hi] [teɪks] [ˈpɑːspɔːt] [ˈpɪktʃəz] , [tuː] .

| He | takes | passport | pictures | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 护照 | 图片 | , | 也 | . |

他也负责拍摄护照照片。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [pleɪs] [wiːks] [ə'gəʊ] . ”

| I | noticed | the | place | weeks | ago | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 注意到 | 这 | 地方 | 周 | 前 | . | ” |

我几周前就注意到这个地方了。

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['prɪntɪŋ] ? ”

| “ | What | makes | you | think | the | story | would | be | worth | printing | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 制作 | 你 | 思考 | 这 | 故事 | 会 | 是 | 值得 | 印刷 | ? | ” |

“你为什么觉得这个故事值得刊登？”

“ [tə'tuːɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] . ”

| “ | Tattooing | is | a | fascinating | subject | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 纹身 | 是 | 一个 | 迷人 | 主题 | . | ” |

“纹身是一个引人入胜的话题。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] .

| “ | It | is | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 到 | 你 | . |

“这是给你的。”

[ai] [daʊt] [ɪf] ['aʊə(r)] ['ridər] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] . ”

| I | doubt | if | our | readers | share | your | enthusiasm | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | 如果 | 我们的 | 读者 | 分享 | 你的 | 热情 | . | ” |

我怀疑我们的读者是否和你一样热情。

“ [ðeɪ] [wɪl] [wen] [ðeɪ] [riːd] [maɪ] ['stɔːri] , ” [ 英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ ] ['peni] .

| “ | They | will | when | they | read | my | story | , | ” | countered | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 将要 | 什么时候 | 他们 | 读 | 我的 | 故事 | , | ” | 反驳 | 一分钱 | . |

“他们读了我的故事就会明白了，”佩妮反驳道。

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜː'self] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

| Early | the | next | morning | she | presented | herself | at | Mr | . | Saal's | place | of | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 这 | 下一个 | 早晨 | 她 | 呈现 | 她自己 | 在 | 先生 | . | - | 地方 | 的 | 商业 | , |

第二天一大早，她就来到了萨尔先生的店里。

[ə; eɪ][den] - [laɪk] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , ['beəli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ə; eɪ][dɔː(r)] .

| a | den | - | like | crack | in | the | wall | , | barely | wide | enough | to | accommodate | a | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 丹 | - | 喜欢 | 裂缝 | 在 | 这 | 墙 | , | 仅仅 | 宽的 | 足够的 | 到 | 容纳 | 一个 | 门 | . |

墙上有一条像洞穴一样的裂缝，宽度仅够一扇门通过。

['pɔːzɪŋ] ,

| Pausing | , |
|---|---|
| 暂停 | , |

暂停，

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [wɪtʃ] [prə'kleɪmd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nɒmɪn(ə)l] [sʌm] ['mɪstə(r)] . [sɑːl]

| she | stared | at | a | sign | which | proclaimed | that | for | a | nominal | sum | Mr | . | Saal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 凝视 | 在 | 一个 | 符号 | 哪个 | 宣布 | 那 | 为了 | 一个 | 名义上的 | 和 | 先生 | . | saal |

[wʊd] [tə'tuː] [ɔː(r)] ['fəʊtəgrɑːf] [ɔːl] ['kʌmə(r)] .

| would | tattoo | or | photograph | all | comers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 纹身 | 或者 | 照片 | 全部 | 来者 | . |

她盯着一块牌子，上面写着：萨尔先生会以象征性的价格为所有顾客纹身或拍照。

[ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [freɪm] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] ['meni] ['sæmpl] [ɒv; əv] [tə'tuːɪŋ] — ['bliːdɪŋ] [hɑːts] ,

| In | a | glass | frame | were | displayed | many | samples | of | tattooing | — | bleeding | hearts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 玻璃 | 框架 | 是 | 显示 | 许多 | 样品 | 的 | 纹身 | — | 出血 | 心 | , |

[ klɑːsp, klæsp ][hændz] , ['seɪlɪŋ] [ʃɪps] ,

| clasped | hands | , | sailing | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 紧握 | 双手 | , | 帆船 | 船舶 | , |

玻璃框里展示着许多纹身图案——滴血的心、紧握的双手、帆船等等。

[bɜ·dz] [ɪn] [flaɪt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɑː'tɪstɪk] [kən'sepʃnz] .

| birds | in | flight | and | other | artistic | conceptions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟类 | 在 | 航班 | 和 | 其他 | 艺术 | 概念 | . |

飞鸟及其他艺术构想。

['peni] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] .

| Penny | entered | the | shop | . |
|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 进入 | 这 | 店铺 | . |

佩妮走进了商店。

[ðə; ði] [frʌnt] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [ruːm] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ,

| The | front | end | of | the | long | , | narrow | room | was | unoccupied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | 结尾 | 的 | 这 | 长的 | , | 狭窄的 | 房间 | 曾是 | 空置 | , |

这间狭长房间的前端空无一人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hæmərɪŋ] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

| but | the | sound | of | hammering | led | her | to | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 声音 | 的 | 锤击 | 引领 | 她 | 到 | 这 | 后部 | . |

但锤击声将她引到了后面。

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['sɪksti] - [ɒd] [j'iəz] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ʃelf] .

| A | man | of | some | sixty | - | odd | years | was | engaged | in | making | a | new | shelf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 的 | 一些 | 六十 | - | 奇怪的 | 年 | 曾是 | 已订婚的 | 在 | 制作 | 一个 | 新的 | 架子 | . |

一位六十多岁的老人正在制作一个新的书架。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| As | he | saw | her | the | hammer | dropped | from | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 锯 | 她 | 这 | 锤 | 掉落 | 从 | 他的 | 手 | . |

他一看到她，锤子就从手里滑落了。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] ['peni] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fɹ'ɛndliəst] [təʊn] .

| “ | Good | morning | , | ” | said | Penny | in | her | friendliest | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 好的 | 早晨 | , | ” | 说 | 一分钱 | 在 | 她 | 最友善 | 语气 | . |

“早上好，”佩妮用她最友好的语气说道。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['mɪstə(r)] . [sɑːl] ? ”

| “ | Are | you | Mr | . | Saal | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 先生 | . | saal | ? | ” |

“请问您是萨尔先生吗？”

“ [ðæts] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] . [ - ]

| “ | That's | me | , | ” | he | replied | , | regarding | her | curiously | . | [ | 133 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 我 | , | ” | 他 | 回复 | , | 关于 | 她 | 奇怪的是 | . | [ | - | ] |

“那是我，”他回答道，好奇地看着她。[133]

“ [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] , ” [ə'pɒlədʒaɪzd] ['peni] ,

| “ | Excuse | me | for | bothering | you | , | ” | apologized | Penny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 原谅 | 我 | 为了 | 烦人 | 你 | , | ” | 道歉 | 一分钱 | , |

“打扰您了，真不好意思，”佩妮道歉道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] .

| “ | but | I | should | like | to | interview | you | for | my | newspaper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 面试 | 你 | 为了 | 我的 | 报纸 | . |

“但我很想采访你，为我的报纸撰稿。”

” ['mɪstə(r)] . - [ɪn'telɪdʒənt] [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [tʃaɪld] - [laɪk] [aɪz] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['stedi]

| ” | Mr | . | Saal's | intelligent | but | somewhat | child | - | like | eyes | fixed | her | in | a | steady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | - | 聪明的 | 但 | 有些 | 孩子 | - | 喜欢 | 眼睛 | 固定的 | 她 | 在 | 一个 | 稳定的 |

[steə(r)] .

| stare | . |
|---|---|
| 盯 | . |

萨尔先生那双聪慧却又略带孩子气的眼睛，目光坚定地注视着她。

“ [ə; eɪ] [rɪˈpɔːtə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsʌfərɪŋ] [təʊn] .

| “ | A | reporter | , | ” | he | said | finally | in | a | long | suffering | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 记者 | , | ” | 他 | 说 | 最后 | 在 | 一个 | 长的 | 痛苦 | 语气 | . |

“一名记者，”他最后用一种饱受折磨的语气说道。

“ [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [rɪˈspekt] [ə; eɪ] [mænz] [ˈprɪvəsi] — [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] , [ai] [ˈrekən] . ”

| “ | They | wouldn't | respect | a | man's | privacy | — | or | anything | else | for | that | matter | , | I | reckon | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 不会 | 尊重 | 一个 | 男人的 | 隐私 | — | 或者 | 任何事物 | 别的 | 为了 | 那 | 事情 | , | 我 | 估计 | . | ” |

“我认为，他们根本不会尊重男人的隐私——或者说，他们根本不会尊重任何其他东西。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [aiˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [ɔːl] [rɪˈpɔːrtərz] [rɪˈspekt] , [ˈmɪstə(r)] . [sɑːl] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ˈpeni] .

| “ | There | is | one | thing | I | am | sure | all | reporters | respect | , | Mr | . | Saal | , | ” | responded | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 一 | 事物 | 我 | 是 | 当然 | 全部 | 记者 | 尊重 | , | 先生 | . | saal | , | ” | 回应 | 一分钱 | . |

“萨尔先生，有一点我确信所有记者都尊重您，”佩妮回答道。

“ [ɑːt] .

| “ | Art | . |
|---|---|---|
| ” | 艺术 | . |

“艺术。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsæmpl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] [aʊt] [frʌnt] [aiˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [təˈtuː] [ˈɑːtɪst] .

| From | the | samples | of | your | work | which | I | saw | out | front | I | am | sure | you | are | a | great | tattoo | artist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 样品 | 的 | 你的 | 工作 | 哪个 | 我 | 锯 | 出去 | 正面 | 我 | 是 | 当然 | 你 | 是 | 一个 | 伟大的 | 纹身 | 艺术家 | . |

从我看到的你展示的作品样本来看，我相信你是一位非常优秀的纹身艺术家。

” [ˈmɪstə(r)] . [sɑːl] [ˈmeltɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [ˈbʌtə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [hɒt] [stəʊv] .

| ” | Mr | . | Saal | melted | like | a | lump | of | butter | on | a | hot | stove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | saal | 融化 | 喜欢 | 一个 | 块 | 的 | 黄油 | 在 | 一个 | 热的 | 火炉 | . |

“萨尔先生就像热炉上的黄油一样融化了。”

[ˈpeni] [hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ˈwiːkɪst] [spɒt] .

| Penny | had | struck | his | weakest | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 有 | 击 | 他的 | 最弱 | 点 | . |

佩妮击中了他的弱点。

“ [juː; jʊ][ˈflætə(r)][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ˈetʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| “ | You | flatter | me | , | ” | he | said | , | a | faint | pattern | of | a | smile | etching | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 奉承 | 我 | , | ” | 他 | 说 | , | 一个 | 头晕的 | 图案 | 的 | 一个 | 微笑 | 蚀刻 | 他的 | 脸 | . |

“你过奖了，”他说，脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

“ [ai] [ədˈmɪt] [aɪm] [gʊd] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈmeɪbi] [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .

| “ | I | admit | I'm | good | , | although | maybe | not | quite | the | best | in | the | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 承认 | 我是 | 好的 | , | 虽然 | 或许 | 不是 | 相当 | 这 | 最好的 | 在 | 这 | 商业 | . |

“我承认我做得不错，虽然可能还不是业内最好的。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ? ”

| What | do | you | want | to | know | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 想 | 到 | 知道 | ? | ” |

你想知道什么?

“ [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [təˈtuːɪŋ] [ˈbɪznəs] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] , [ˈmɪstə(r)] .

| “ | A | story | about | the | tattooing | business | in | general | and | you | in | particular | , | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 故事 | 关于 | 这 | 纹身 | 商业 | 在 | 一般的 | 和 | 你 | 在 | 特别的 | , | 先生 | . |

[sɑːl] .

| Saal | . |
|---|---|
| saal | . |

“这是一个关于纹身行业以及您本人，萨尔先生的故事。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

| **How** | **do** | **you** | **do** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 你 | 做 | 它 | ? |

你是怎么做到的?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [stɑːt] ?

| **How** | **did** | **you** | **start** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 你 | 开始 | ? |

你是如何开始的?

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['pɜːs(ə)n][juː; jʊ]['evə(r)] [tæ'tuːd] ?

| **Who** | **was** | **the** | **most** | **famous** | **person** | **you** | **ever** | **tattooed** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 这 | 最多 | 著名的 | 人 | 你 | 曾经 | 纹身 | ? |

你纹过身的最有名的人是谁?

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [dɪ'zaɪn] ?

| **What** | **is** | **your** | **favorite** | **design** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你的 | 最喜欢的 | 设计 | ? |

你最喜欢哪个设计?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [tə'tuː] [lʊks] ['betə(r)][ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɔː(r)][ðə; ði] [tʃest] ?

| **Do** | **you** | **think** | **a** | **tattoo** | **looks** | **better** | **on** | **the** | **arm** | **or** | **the** | **chest** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 一个 | 纹身 | 看起来 | 更好的 | 在 | 这 | 手臂 | 或者 | 这 | 胸部 | ? |

你觉得纹身纹在手臂上更好看还是纹在胸部更好看?

[wɒt] — ? ”

| **What** | **—** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|
| 什么 | — | ? | ” |

什么-? ”

“ [həʊld][ˌaɪ 'tiː] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [həʊld][ˌaɪ 'tiː] .

| **“** | **Hold** | **it** | **,** | **young** | **lady** | **,** | **hold** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 抓住 | 它 | , | 年轻的 | 女士 | , | 抓住 | 它 | . |

“等等，小姑娘，等等。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kwestʃən] [mɑːk] . ” [ - ]

| **You** | **seem** | **to** | **be** | **a** | **living** | **question** | **mark** | **.** | **”** | **[** | **134** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 活的 | 问题 | 标记 | . | ” | [ | - | ] |

你就像一个活着的问号。”[134]

['mɪstə(r)] . [sɑːl] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] ['peni] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .

| **Mr** | **.** | **Saal** | **motioned** | **for** | **Penny** | **to** | **follow** | **him** | **to** | **the** | **front** | **of** | **the** | **shop** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | saal | 示意 | 为了 | 一分钱 | 到 | 跟随 | 他 | 到 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 店铺 | . |

萨尔先生示意佩妮跟着他到店面前面去。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['dɜːti] ,

| **As** | **he** | **offered** | **her** | **a** | **chair** | **she** | **took** | **a** | **quick** | **glance** | **at** | **a** | **row** | **of** | **dirty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 提供 | 她 | 一个 | 椅子 | 她 | 采取 | 一个 | 快的 | 瞥一眼 | 在 | 一个 | 排 | 的 | 肮脏的 | , |

他给她递上椅子时，她迅速瞥了一眼一排脏兮兮的椅子。

['smɪəri] ['bɔtlz] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)lz] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| **smeary** | **bottles** | **of** | **chemicals** | **on** | **a** | **shelf** | **above** | **her** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涂抹的 | 瓶子 | 的 | 化学品 | 在 | 一个 | 架子 | 多于 | 她 | 头 | . |

她头顶上方架子上放着几瓶沾满污渍的化学品。

“ [naʊ] [lets] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['kwestʃən] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [sɑːl] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][gɜːl] .

| **“** | **Now** | **let's** | **take** | **your** | **first** | **question** | **,** | **”** | **said** | **Mr** | **.** | **Saal** | **,** | **seating** | **himself** | **opposite** | **the** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 我们来吧 | 拿 | 你的 | 第一的 | 问题 | , | ” | 说 | 先生 | . | saal | , | 座位 | 他自己 | 对面的 | 这 | 女孩 | . |

“现在我们来回答你的第一个问题，”萨尔先生说着，在女孩对面坐了下来。

“ [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tə'tuː] — [ðæts] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃn] . ”

| “ | I | can't | tell | you | how | to | tattoo | — | that's | a | secret | of | the | profession | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 如何 | 到 | 纹身 | — | 那就是 | 一个 | 秘密 | 的 | 这 | 职业 | . | ” |

“我不能告诉你如何纹身——那是这个行业的秘密。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ? ”

| “ | How | much | do | you | charge | for | one | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 很多 | 做 | 你 | 收费 | 为了 | 一 | ? | ” |

“一个多少钱？”

“ [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] .

| “ | Depends | upon | how | much | a | fellow | is | willing | to | pay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 取决于 | 之上 | 如何 | 很多 | 一个 | 同伴 | 是 | 愿意的 | 到 | 支付 | . |

“这取决于对方愿意支付多少钱。”

[teɪk] [ðɪs] [taʊn] — [ɪts] [ə; eɪ] [tʃiːp] [pleɪs] .

| Take | this | town | — | it's | a | cheap | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 镇 | — | 它是 | 一个 | 便宜的 | 地方 | . |

就拿这个小镇来说吧——这里物价很低。

['nəʊbədi] [hæz; həz] ['eni] ['mʌni] .

| Nobody | has | any | money | . |
|---|---|---|---|---|
| 无人 | 有 | 任何 | 钱 | . |

大家都没钱。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [peɪd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tə'tuː] [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [ai] [get] ?

| The | King | of | England | paid | fifty | dollars | for | his | tattoo | and | what | do | I | get | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | 英格兰 | 有薪酬的 | 五十 | 美元 | 为了 | 他的 | 纹身 | 和 | 什么 | 做 | 我 | 得到 | ? |

英国国王花了五十美元纹身，而我却得到了什么?

[aɪm] ['lʌki] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] .

| I'm | lucky | if | it's | a | dollar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 幸运的 | 如果 | 它是 | 一个 | 美元 | . |

能拿到一美元我就很幸运了。

[ænd; ənd] ['məʊstli] [ 'huːdləm ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] .

| And | mostly | hoodlums | to | work | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大多 | 流氓 | 到 | 工作 | 在 | . |

而且主要目标是流氓歹徒。

[juː; jʊ] [kænt] [gɪv] [ə; eɪ] [mæn] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tə'tuː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] . ”

| You | can't | give | a | man | much | of | a | tattoo | for | a | dollar | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 给 | 一个 | 男人 | 很多 | 的 | 一个 | 纹身 | 为了 | 一个 | 美元 | . | ” |

一块钱根本纹不出像样的纹身。

“ [duː; də] [juː; jʊ] ['evə(r)] [rɪ'muːv] [tæt'uːz] , ['mɪstə(r)] . [sɑːl] ? ”

| “ | Do | you | ever | remove | tattoos | , | Mr | . | Saal | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 曾经 | 消除 | 纹身 | , | 先生 | . | saal | ? | ” |

萨尔先生，您提供去除纹身的服务吗?

“ [ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] , ” [ðə; ði] [mæn] [rɪ'plaɪd] ['briːfli] .

| “ | It's | against | the | law | , | ” | the | man | replied | briefly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 反对 | 这 | 法律 | , | ” | 这 | 男人 | 回复 | 简要地 | . |

“这是违法的，”那人简短地回答道。

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] , ” [sed] ['peni] [ɪn] [sə'praɪz] .

| “ | I | didn't | know | that | , | ” | said | Penny | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 没有 | 知道 | 那 | , | ” | 说 | 一分钱 | 在 | 惊喜 | . |

“我不知道，”佩妮惊讶地说。

“ [waɪ] ? ”

| “ | Why | ? | ” |
|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | ? | ” |

“为什么？ ”

“ [krʊks] [kæn; kən][biː; bi][aɪˈdentɪfaɪd][baɪ][ðeə(r)] [tætˈuːz] .
“ Crooks can be identified by their tattoos .
” 骗子 能 是 已识别 经过 他们的 纹身 .

“可以通过纹身来识别罪犯。”

[əʊ] , [ɪts] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][get][wʌn][ɒn] ,
Oh , it's easy for a fellow to get one on ,
哦 , 它是 简单的 为了 一个 同伴 到 得到 一 在 ,

哦，男人很容易就能搞到手。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː][ɒf] . ”
but not so easy to get it off . ”
但 不是 所以 简单的 到 得到 它 离开 . ”

但要把它弄下来就没那么容易了。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ?
“ But it can be done ?
” 但 它 能 是 完毕 ?

“但这能做到吗？”

” [ˈpeni] [pəˈsistid] .
” Penny persisted .
” 一分钱 持续 .

佩妮坚持道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)] [rɪˈmuːvd] [wʌn] ? ”
“ Have you ever removed one ? ”
” 有 你 曾经 已移除 一 ? ”

“你移除过吗？”

“ [aɪm][ðə; ði][ˈəʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [huː] [kæn; kən] [teɪk] [ɒf] [ə; eɪ] [təˈtuː] [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ʃəʊ] ,
“ I'm the only man in the state who can take off a tattoo so it doesn't show ,
” 我是 这 仅有的 男人 在 这 状态 WHO 能 拿 离开 一个 纹身 所以 它 不 展示 ,

“我是全州唯一一个能把纹身去除到完全看不见的人。”

” [ˈbəʊstɪd] [ˈmɪstə(r)] . [sɑːl] .
” boasted Mr . Saal .
” 吹嘘 先生 . saal .

萨尔先生自豪地说。

“ [ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [hæv; həv] [traɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [kæn; kən] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] . ”
“ The surgeons have tried , but you always can see where it was . ”
” 这 外科医生 有 尝试 , 但 你 总是 能 看 在哪里 它 曾是 . ”

“外科医生们尽力了，但你总能看出伤口在哪里。”

“ [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tætˈuːz] [juːv] [rɪˈmuːvd] , ” [ɜːrdʒd] [ˈpeni] . [ - ]
“ Tell me about some of the tattoos you've removed , ” urged Penny . [ 135 ]
” 告诉 我 关于 一些 的 这 纹身 你已经 已移除 , ” 敦促 一分钱 . [ - ]

“跟我说说你去除的那些纹身吧，”佩妮催促道。[135]

“ [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [sɑːl] .
“ I've told you more than I should now , ” said Mr . Saal .
” 我已经 讲述 你 更多的 比 我 应该 现在 , ” 说 先生 . saal .

“我跟你说的已经太多了，”萨尔先生说。

“ [jʊl] [prɪnt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [get] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [pəˈliːs] . ”
“ You'll print it in the paper and then I'll get into trouble with the police . ”
” 你会 打印 它 在 这 纸 和 然后 患病的 得到 进入 麻烦 和 这 警察 . ”

“你把它登在报纸上，然后我就要惹上警察了。”

“ [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˈstrɪktli] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] , ” [ˈprɒmɪst] [ˈpeni] .
“ This will be strictly confidential , ” promised Penny .
” 这 将要 是 严格 机密的 , ” 承诺 一分钱 .

“这件事绝对保密，”佩妮承诺道。

“ [ɪts] [ðɪs] [weɪ] , ” ['mɪstə(r)] . [sɑ:l] ['dʒʌstɪfaɪd] [hɪm'self] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | It's | this | way | , | ” | Mr | . | Saal | justified | himself | . |
| ” | 它是 | 这 | 方式 | , | ” | 先生 | . | saal | 合理的 | 他自己 | . |

“就是这样，”萨尔先生为自己辩解道。

“ [aɪ]['nevə(r)][du:; də] ['enɪ] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [krʊks] — [nɒt][ˌem 'i:] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I | never | do | any | work | for | crooks | — | not | me | . |
| ” | 我 | 绝不 | 做 | 任何 | 工作 | 为了 | 骗子 | — | 不是 | 我 | . |

“我绝不为骗子工作——我绝对不会。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [lɔ:] - [ə'baɪdɪŋ] , [rɪ'spektəbl] ['sɪtɪz(ə)n] ['kɒmz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [sez] [hi:z] [sɪk] [ɒv; əv]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| But | if | a | law | - | abiding | , | respectable | citizen | comes | here | and | says | he's | sick | of |
| 但 | 如果 | 一个 | 法律 | - | 遵守 | , | 可敬 | 公民 | 来 | 这里 | 和 | 说道 | 他是 | 生病的 | 的 |

[hɪz; ɪz] [tə'tu:] ,

| | | |
|---|---|---|
| his | tattoo | , |
| 他的 | 纹身 | , |

但如果一位守法、受人尊敬的公民来到这里，说他厌倦了自己的纹身，

[ðen] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ɪf] [hi:z] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| then | sometimes | I | take | it | off | for | him | if | he's | willing | to | pay | the | price | . |
| 然后 | 有时 | 我 | 拿 | 它 | 离开 | 为了 | 他 | 如果 | 他是 | 愿意的 | 到 | 支付 | 这 | 价格 | . |

如果他愿意付出代价，我有时会帮他脱掉。

[fækt][ɪz] , [aɪm] ['wɜ:kɪn] - [ɒn][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] [raɪt] [naʊ] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fact | is | , | I'm | workin | ' | on | a | mighty | interesting | case | right | now | . |
| 事实 | 是 | , | 我是 | 工作 | - | 在 | 一个 | 强大的 | 有趣的 | 案件 | 正确的 | 现在 | . |

事实上，我现在正在处理一个非常有趣的案子。

[ɪts] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ðæts] [reə(r)] — [æn; ən] ['ɒktəpəs] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| It's | a | design | that's | rare | — | an | octopus | . |
| 它是 | 一个 | 设计 | 那就是 | 稀有的 | — | 一个 | 章鱼 | . |

这是一个罕见的设计——章鱼。

” ['penɪ] [dɪd] [nɒt] [trʌst] [hɜ:'self] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | Penny | did | not | trust | herself | to | speak | for | a | moment | . |
| ” | 一分钱 | 做过 | 不是 | 相信 | 她自己 | 到 | 说话 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

佩妮一时不敢开口说话。

['keəfəli] [ʃi:; ʃi] [kən'trəʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] ['kæʒuəli] :

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Carefully | she | controlled | her | voice | as | she | said | casually | : |
| 小心 | 她 | 受控 | 她 | 嗓音 | 作为 | 她 | 说 | 随意地 | : |

她小心翼翼地控制着音量，漫不经心地说道：

“ [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [sɑ:l] , [æn; ən] ['ɒktəpəs] [tə'tu:] !

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | How | interesting | , | Mr | . | Saal | , | An | octopus | tattoo | ! |
| ” | 如何 | 有趣的 | , | 先生 | . | saal | , | 一个 | 章鱼 | 纹身 | ! |

“萨尔先生，章鱼纹身真有趣！”

[wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ? ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Was | the | man | a | sailor | ? | ” |
| 曾是 | 这 | 男人 | 一个 | 水手 | ? | ” |

那人是水手吗?

“ [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][sɔ:lt][ɔ:l] [raɪt] , [ðəʊ] [hi:; hi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'ti:] . ”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | He | was | an | old | salt | all | right | , | though | he | denied | it | . | ” |
| ” | 他 | 曾是 | 一个 | 老的 | 盐 | 全部 | 正确的 | , | 尽管 | 他 | 否认 | 它 | . | ” |

“他确实是个老水手，虽然他自己不承认。”

“ [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | What | is | his | name | ? | ” |
| ” | 什么 | 是 | 他的 | 姓名 | ? | ” |

“他叫什么名字？”

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [sɑːl] .
**“ I couldn't tell you that , ” answered Mr . Saal .**
“ 我 不能 告诉 你 那 , ” 回答 先生 . saal .

“我无法告诉你，”萨尔先生回答道。

“ [ai][hæv; həv][tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ] ['kʌstəməz] . ”
**“ I have to protect my customers . ”**
“ 我 有 到 保护 我的 顾客 . ”

“我必须保护我的客户。”

“ [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tə'tuː] , ” [ɜːrdʒd] ['peni] .
**“ Tell me more about the tattoo , ” urged Penny .**
“ 告诉 我 更多的 关于 这 纹身 , ” 敦促 一分钱 .

“跟我说说你的纹身吧，”佩妮催促道。

“ [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ə'baʊt] [səʊ] [lɑːdʒ] — ” ['mɪstə(r)] . [sɑːl] ['demənstreɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , “
**“ It's just a figure about so large — ” Mr . Saal demonstrated with his hands , “**
“ 它是 只是 一个 数字 关于 所以 大的 — ” 先生 . saal 已证明 和 他的 双手 , “
[ɒn][ðə; ði] [mænz] [bæk] .
**on the man's back .**
在 这 男人的 后退 .

“它只是一个大约这么大的数字——”萨尔先生用手比划着，“在那个人的背上。

['fʌni] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tə'tuː] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
**Funny place for a tattoo , ain't it ? ”**
有趣的 地方 为了 一个 纹身 , 不是 它 ? ”

这地方纹身真够奇葩的，不是吗?

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , ” [ə'griːd] ['peni] .
**“ I should say so , ” agreed Penny .**
“ 我 应该 说 所以 , ” 同意 一分钱 .

“我倒觉得是这样，”佩妮同意道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒktəpəs] ?
**“ Is it merely a figure of an octopus ?**
“ 是 它 仅仅 一个 数字 的 一个 章鱼 ?

“它仅仅是一个章鱼的形象吗？”

[nəʊ] [wɜːdz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? ”
**No words or anything like that ? ”**
不 字 或者 任何事物 喜欢 那 ? ”

没有一句话吗?

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wɜːdz] .
**“ There are two words .**
“ 那里 是 二 字 .

“有两个词。

[ai] [tʊk] - [ɪm] [ɒf] [lɑːst] [wiːk] . ” [ - ]
**I took ' em off last week . ” [ 136 ]**
我 采取 - 呃 离开 最后的 星期 . ” [ - ]

我上周把它们脱掉了。”[136]

“ [tuː] ? ” [ in'kwaiə ] ['peni] .
**“ Two ? ” inquired Penny .**
“ 二 ? ” 询问 一分钱 .

“两个？”佩妮问道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , ['mɪstə(r)] . [sɑːl] ? ”
**“ What are they , Mr . Saal ? ”**
“ 什么 是 他们 , 先生 . saal ? ”

“它们是什么，萨尔先生？”

“ [ðeɪ] [doʊnt] [meɪk] [sens] .
**“ They don't make sense .**
” 他们 不 制作 感觉 .

“它们毫无道理。”

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wʌn] . ”
**The words are For One . ”**
这 字 是 为了 一 . ”

歌词是“为了一个人”。

“ [aɪ] [wʌns] [sɔː] [æn; ən] ['ɒktəpəs] [tə'tuː] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] , ” [dɪ'kleəd] ['peni] .
**“ I once saw an octopus tattoo such as you describe , ” declared Penny .**
” 我 一次 锯 一个 章鱼 纹身 这样的 作为 你 描述 , ” 声明 一分钱 .

“我曾经见过像你描述的那种章鱼纹身，”佩妮说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'stɪŋktlɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [juːst] ['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .
**“ But I distinctly recall that the design used only a single word .**
” 但 我 明显地 记起 那 这 设计 用过的 仅有的 一个 单身的 单词 .

“但我清楚地记得，这个设计只用了一个词。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wʌn] . ”
**It was One . ”**
它 曾是 一 . ”

那是一。

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? ” [ in'kwaiə ] ['mɪstə(r)] . [sɑːl] .
**“ Is that so ? ” inquired Mr . Saal .**
” 是 那 所以 ? ” 询问 先生 . saal .

“真是这样吗？”萨尔先生问道。

“ ['meɪbi] [ðə; ði] [tə'tuː] ['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ʌn'kɒmən] [æz; əz][ai] [θɔːt] .
**“ Maybe the tattoo isn't as uncommon as I thought .**
” 或许 这 纹身 不是 作为 罕见 作为 我 想法 .

“也许这种纹身并不像我想象的那么罕见。”

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] . ”
**But I never saw one like it before . ”**
但 我 绝不 锯 一 喜欢 它 前 . ”

但我以前从未见过这样的。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ? ”
**“ I wonder what can be the significance of the words ? ”**
” 我 想知道 什么 能 是 这 意义 的 这 字 ? ”

“我想知道这些话有什么含义？”

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [maɪ]['kʌstəmə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ I was asking my customer about it .**
” 我 曾是 问 我的 顾客 关于 它 .

“我当时在问我的客户这件事。”

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ,
**He pretended he didn't know ,**
他 假装 他 没有 知道 ,

他假装不知道，

[bʌt; bət][aɪ] ['fɪgə(r)] ['meɪbi] [hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm] ['bʌdiz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sentəns] [tæ'tuːd] [ɒn] -
**but I figure maybe he and some buddies had a sentence tattooed on '**
但 我 数字 或许 他 和 一些 伙伴们 有 一个 句子 纹身 在 -
[ɪm] . ”
**em . ”**
呃 . ”

但我猜想，也许他和几个朋友在身上纹了一句话。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ['sevrəl] [tæt'uːz] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [wɜːdz]
“ You mean that if one were able to read several tattoos together , the words
” 你 意思是 那 如果 一 是 有能力的 到 读 一些 纹身 一起 , 这 字
[wʊd] [meɪk] [sens] ? ”
would make sense ? ”
会 制作 感觉 ? ”

“你的意思是，如果能把几个纹身放在一起解读，这些文字就能表达出意义吗？”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [nˈɒdɪd] ['mɪstə(r)] . [sɑːl] .
“ That's right , ” nodded Mr . Saal .
” 那就是 正确的 , ” 点头 先生 . saal .

“没错，”萨尔先生点点头。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['ɒktəpəs] [təˈtuː] , [bʌt; bət][ai] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [wei]
“ I don't know about this octopus tattoo , but I figure it may have been that way
” 我 不 知道 关于 这 章鱼 纹身 , 但 我 数字 它 可能 有 到过 那 方式
. ”
: ”
. ”

“我不知道这个章鱼纹身是怎么回事，但我猜可能是那样。”

“ [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəmə(r)] [hæv; həv] ['eni] ['ʌðə(r)] [tæt'uːz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ?
“ Did your customer have any other tattoos on his body ?
” 做过 你的 顾客 有 任何 其他 纹身 在 他的 身体 ?

“您的顾客身上还有其他纹身吗？”

” ['peni] ['kwestʃənd] .
” Penny questioned .
” 一分钱 被质问 .

佩妮问道。

“ [æn; ən] ['æŋkə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? ”
“ An anchor , for instance ? ”
” 一个 锚 , 为了 实例 ? ”

“比如说，锚？”

“ ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] - [ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] . ”
“ Didn't notice ' em if he did . ”
” 没有 注意 - 呃 如果 他 做过 . ”

“就算他看到了，我也没注意到。”

“ [ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ə; eɪ] [təˈtuː] .
“ I suppose it takes a long while to remove a tattoo .
” 我 认为 它 需要 一个 长的 尽管 到 消除 一个 纹身 .

“我想去除纹身需要很长时间。”

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəmə(r)] [kʌm] ['ɒf(ə)n] ? ”
Does your customer come often ? ”
做 你的 顾客 来 经常 ? ”

您的顾客经常光顾吗?

“ ['evri] ['tjuːzdeɪ] [ænd; ənd] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] .
“ Every Tuesday and Thursday night .
” 每一个 周二 和 周四 夜晚 .

“每周二和周四晚上。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [fɑːstə(r)] ,
He complains because I don't do the work faster ,
他 抱怨 因为 我 不 做 这 工作 快点 ,

他抱怨我工作做得不够快。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['keəfəli] . ” [

| but | I | tell | him | if | he | wants | a | good | job | it | has | to | be | done | carefully | . | ” | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 告诉 | 他 | 如果 | 他 | 想要 | 一个 | 好的 | 工作 | 它 | 有 | 到 | 是 | 完毕 | 小心 | . | ” | [ |

- ]

| 137 | ] |
|---|---|

- ]

但我告诉他，如果他想做好工作，就必须认真对待。”[137]

[bɪ'fɔː(r)] ['peni] [kʊd; kəd][ɑːsk] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] , [tuː] [jʌŋ] ['seɪləz] [ 'swægə ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] .

| Before | Penny | could | ask | another | question | , | two | young | sailors | swaggered | into | the | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 一分钱 | 可以 | 问 | 其他 | 问题 | , | 二 | 年轻的 | 水手们 | 趾高气扬 | 进入 | 这 | 店铺 | . |

潘妮还没来得及问下一个问题，两个年轻的水手就大摇大摆地走进了店里。

['elɪs] [sɑːl] , [ sent ] ['bɪznəs] , [ɪ'miːdiətli] [ə'rəʊz] .

| Ellis | Saal | , | scenting | business | , | immediately | arose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃利斯 | saal | , | 香味 | 商业 | , | 立即地 | 出现 | . |

香水生意的埃利斯·萨尔立即出现了。

“ [biː; bi] ['keəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ] [raɪt] [ʌp] , ” [hiː; hi] [wɔːnd] [æz; əz][hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

| “ | Be | careful | what | you | write | up | , | ” | he | warned | as | he | left | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 小心 | 什么 | 你 | 写 | 向上 | , | ” | 他 | 警告 | 作为 | 他 | 左边 | 她 | . |

“写东西要小心，”他离开时警告她。

“ [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn] - - , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][wʌn] [ðæts] [raɪt] .

| “ | There's | been | a | lot | of | articles | on | tattooin | ' | , | but | not | a | one | that's | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 到过 | 一个 | 很多 | 的 | 文章 | 在 | - | - | , | 但 | 不是 | 一个 | 一 | 那就是 | 正确的 | . |

“关于纹身的文章有很多，但没有一篇是正确的。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [eɪnt] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ən'les] [ɪts] [ə'baʊt]

| It | just | ain't | possible | for | a | reporter | to | write | a | true | story | unless | it's | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 只是 | 不是 | 可能的 | 为了 | 一个 | 记者 | 到 | 写 | 一个 | 真的 | 故事 | 除非 | 它是 | 关于 |

[ə; eɪ]['mɜːdə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] ! ”

| a | murder | or | a | fire | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 谋杀 | 或者 | 一个 | 火 | ! | ” |

除非是关于谋杀或火灾，否则记者根本不可能写出真实的故事!

“ [aɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , ” ['prɒmɪst] ['peni] .

| “ | I'll | be | careful | , | ” | promised | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 是 | 小心 | , | ” | 承诺 | 一分钱 | . |

“我会小心的，”佩妮保证道。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒp] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pɑːkt] [kɑː(r)] .

| Leaving | the | shop | , | she | walked | slowly | to | her | parked | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 店铺 | , | 她 | 步行 | 缓慢地 | 到 | 她 | 停放 | 车 | . |

离开商店后，她缓缓走向停在路边的车。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tə'tuː] ['ɑːtɪst] [bəuθ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['mɪstɪfaɪd]

| The | information | obtained | from | the | tattoo | artist | both | excited | and | mystified |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信息 | 获得 | 从 | 这 | 纹身 | 艺术家 | 两个都 | 兴奋的 | 和 | 困惑 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

从纹身师那里得到的信息既让她兴奋又让她困惑。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['mɪstə(r)] . [sɑːl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ]

| “ | I | don't | believe | Mr | . | Saal | could | have | been | mistaken | about | the | words | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 相信 | 先生 | . | saal | 可以 | 有 | 到过 | 错误 | 关于 | 这 | 字 | 哪个 |

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

| were | incorporated | in | the | design | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 公司 | 在 | 这 | 设计 | , |

“我不相信萨尔先生会误解设计中使用的文字。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
**" she thought .**
" 她 想法 .

她心想。

" [ænd; ənd][aɪm] ['iːkwəli] ['sɜːt(ə)n][ai] ['wʌznt] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] ['æŋkə(r)][dʒoʊz] [tə'tuː] .
**" And I'm equally certain I wasn't mistaken about Anchor Joe's tattoo .**
" 和 我是 同样地 肯定 我 不是 错误 关于 锚 乔的 纹身 .

"而且我同样确信，我对安克·乔的纹身的判断没有错。"

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] , - [wʌn] . -
**It had only the single word , ' One . '**
它 有 仅有的 这 单身的 单词 , - 一 . -

上面只有一个词："一"。

" ['mɪstə(r)] . - [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌstəmə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**" Mr . Saal's declaration that his customer was not the possessor of a**
" 先生 . - 宣言 那 他的 顾客 曾是 不是 这 拥有者 的 一个
[tæ'tuːd] ['æŋkə(r)] [kɔːzd] ['peni] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][dʒəʊ]['læn.də] .
**tattooed anchor caused Penny to wonder if the person could be Joe Landa .**
纹身 锚 导致 一分钱 到 想知道 如果 这 人 可以 是 乔 兰达 .

萨尔先生声称他的顾客身上没有纹着锚的图案，这让佩妮怀疑这个人会不会是乔·兰达。

[haʊ'evə(r)] ,
**However ,**
然而 ,

然而，

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [baɪ] ['gʌvənmənt] ['eɪdʒənts][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['riːznəbl] [tuː; tə]
**the man was wanted by government agents and it seemed reasonable to**
这 男人 曾是 通缉 经过 政府 代理人 和 它 似乎 合理的 到
[bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [tel] - [teɪl] ['mɑːkiŋz] .
**believe that he might seek to remove tell - tale markings .**
相信 那 他 可能 寻找 到 消除 告诉 - 故事 标记 .

该男子是政府特工通缉的对象，因此有理由相信他可能会试图去除身上的蛛丝马迹。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .
**" I know what I'll do , " she decided .**
" 我 知道 什么 患病的 做 , " 她 决定 .

"我知道我该怎么做了，"她决定道。

" ['θɜːzdeɪ] [naɪt] [aɪl] [wɒtʃ] ['mɪstə(r)] . - [ʃɒp] .
**" Thursday night I'll watch Mr . Saal's shop .**
" 周四 夜晚 患病的 手表 先生 . - 店铺 .

"星期四晚上我会照看萨尔先生的店。"

[ɪn] [ðæt] [wei] [ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] ['kʌstəmə(r)] ! "
**In that way I may be able to learn the identity of his mysterious customer ! "**
在 那 方式 我 可能 是 有能力的 到 学习 这 身份 的 他的 神秘 顾客 ! "
[ - ]
**[ 138 ]**
[ - ]

这样我或许就能知道他那位神秘顾客的身份了！[138]

CHAPTER18
**CHAPTER18**
CHAPTER18

第十八章

- [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
**PAULETTA'S EXPLANATION**
- 解释

保莱塔的解释

['peni] [kəm'prest] [ðə; ði][fækts]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][baɪ] ['elɪs] [sɑ:l] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bri:f] ,

| Penny | compressed | the | facts | given | her | by | Ellis | Saal | into | a | brief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 压缩 | 这 | 事实 | 给定 | 她 | 经过 | 埃利斯 | saal | 进入 | 一个 | 简短的 | , |

佩妮将埃利斯·萨尔告诉她的事实压缩成一份简报，

['laɪvli] ['fi:tʃə(r)] ['stɔ:ri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wi:kli] [taɪmz] .

| lively | feature | story | for | the | Weekly | Times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热闹 | 特征 | 故事 | 为了 | 这 | 每周 | 《时代周刊》 | . |

为《每周时报》撰写的生动专题报道。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [nɒt][tu:; tə][daɪ'vʌldʒ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [ə; eɪ] [tə'tu:] [frɒm; frəm]

| She | was | careful | not | to | divulge | that | the | man | had | removed | a | tattoo | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 小心 | 不是 | 到 | 泄露 | 那 | 这 | 男人 | 有 | 已移除 | 一个 | 纹身 | 从 |

[ə; eɪ] ['kʌstəmə(r)] ,

| a | customer | , |
|---|---|---|
| 一个 | 顾客 | , |

她小心翼翼地没有透露那名男子曾帮一位顾客去除纹身。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['lu:ɪs] [ʃi:; ʃi] [ kən'faid ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['stɔ:ri] .

| but | to | Louise | she | confided | the | entire | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 路易丝 | 她 | 坦白 | 这 | 全部的 | 故事 | . |

但她把整个故事都告诉了路易丝。

“ [ɔ:l] [ʌn'wɪtɪŋli] , ['mɪstə(r)] . [sɑ:l] [geɪv] [ˌem 'i:][dʒʌst][ðə; ði] [klu:] [ai] [ni:d] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd]

| “ All | unwittingly | , | Mr | . | Saal | gave | me | just | the | clue | I | need | , | ” | she | declared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 全部 | 不知不觉 | , | 先生 | . | saal | 给予 | 我 | 只是 | 这 | 线索 | 我 | 需要 | , | ” | 她 | 声明 |

[ɪnˌθju:zi'æstɪkli] .

| enthusiastically | . |
|---|---|
| 踊跃 | . |

“萨尔先生无意中给了我我需要的线索，”她兴奋地说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][step] ['fɔ:wəd] [ɪf] [ai] [lɜ:n] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs]

| “ It | will | be | a | gigantic | step | forward | if | I | learn | the | identity | of | his | mysterious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 它 | 将要 | 是 | 一个 | 巨大 | 步 | 向前 | 如果 | 我 | 学习 | 这 | 身份 | 的 | 他的 | 神秘 |

['kʌstəmə(r)] . ”

| customer | . | ” |
|---|---|---|
| 顾客 | . | ” |

“如果我能查明这位神秘顾客的身份，那将是向前迈出的一大步。”

“ [wʌts] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ?

| “ What's | to | be | gained | by | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 是什么 | 到 | 是 | 获得 | 经过 | 它 | ? |

这样做有什么好处?

” [ɑ:skt] ['lu:ɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [slʌgd] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [ spiə ] [ˌaɪ 'ti:][pn][ə; eɪ] [hʊk] .

| ” asked | Louise | as | she | slugged | a | story | and | speared | it | on | a | hook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 问 | 路易丝 | 作为 | 她 | 被重击 | 一个 | 故事 | 和 | 被长矛刺穿 | 它 | 在 | 一个 | 钩 | . |

“路易丝一边问，一边把一个故事用钩子钩住。”

“ [wɒt] [wɪl] [bi:; bi]['pru:vn; 'prəʊvn] ? ”

| “ What | will | be | proven | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ 什么 | 将要 | 是 | 已证实 | ? | ” |

“什么会被证明？”

“ [wel] , [ɪf] [aɪm]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [spɪv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ai][mʌst; məst]['gæðə(r)] ['evri] [fækt][ai][kæn; kən]

| “ Well | , | if | I'm | ever | going | to | solve | the | mystery | I | must | gather | every | fact | I | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 出色地 | , | 如果 | 我是 | 曾经 | 去 | 到 | 解决 | 这 | 神秘 | 我 | 必须 | 收集 | 每一个 | 事实 | 我 | 能 |

,

,

,

“嗯，如果我想要解开这个谜团，就必须收集尽可能多的事实。”

" ['peni] [sed] [dɪ'fensɪvli] .
" **Penny said defensively .**
" 一分钱 说 防守 .

"佩妮辩解道。"

" [ai][eɪm][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ] [tæt'uːz] [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
" **I aim to learn the meaning of those strange tattoos and , above all ,**
" 我 目的 到 学习 这 意义 的 那些 奇怪的 纹身 和 , 多于 全部 ,

"我的目标是了解那些奇怪纹身的含义，而且，最重要的是，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [dʒɒn] [mʌn] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] . " [ - ]
**the reason why John Munn was pushed from the bridge . " [ 139 ]**
这 原因 为什么 约翰 蒙恩 曾是 推动 从 这 桥 . " [ - ]

约翰·芒恩被推下桥的原因。"[139]

" [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [rɪ'spɒndɪd] ['luːɪs] ['draɪli] .
" **You have your work cut out for you , " responded Louise dryly .**
" 你 有 你的 工作 切 出去 为了 你 , " 回应 路易丝 干巴巴地 .

"你还有很长的路要走，"路易丝冷冷地回答道。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [helps] .
" **But Mr . Saal's information helps .**
" 但 先生 . - 信息 帮助 .

"但萨尔先生提供的信息很有帮助。"

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [dʒɒn] [mʌnz] [tə'tuː] [bɔː(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɔːl] .
**You remember I told you that John Munn's tattoo bore the word All .**
你 记住 我 讲述 你 那 约翰 蒙恩的 纹身 钻孔 这 单词 全部 .

你还记得我跟你说过约翰·蒙恩的纹身上有"All"这个词吗?

['æŋkə(r)] [dʒoʊz][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] , [wʌn] .
**Anchor Joe's was exactly the same except for the word , One .**
锚 乔的 曾是 确切地 这 相同的 除了 为了 这 单词 , 一 .

Anchor Joe's 和之前一模一样，只是多了个"一"字。

[ænd; ənd] [naʊ] ['elɪs] [sɑːl] [hæz; həz][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] [wɪð] [tuː] [wɜːdz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] :
**And now Ellis Saal has a customer with two words on his back :**
和 现在 埃利斯 saal 有 一个 顾客 和 二 字 在 他的 后退 :

现在，埃利斯·萨尔有一位顾客，背上纹着两个字：

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] .
**For One .**
为了 一 .

仅此而已。

[waɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
**Why , I believe I have it !**
为什么 , 我 相信 我 有 它 !

我觉得我有了!

" ['peni] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" **Penny sprang from her chair , eyes dancing with excitement .**
" 一分钱 弹簧 从 她 椅子 , 眼睛 跳舞 和 激动 .

佩妮从椅子上跳了起来，眼中闪烁着兴奋的光芒。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['luːɪs] ['kɑːmli] .
" **You have what ? " asked Louise calmly .**
" 你 有 什么 ? " 问 路易丝 平静地 .

"你有什么？"路易丝平静地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] — [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tæ'tuːd] [wɜːdz] !
" **It came to me like a flash — the meaning of those tattooed words !**
" 它 来了 到 我 喜欢 一个 闪光 — 这 意义 的 那些 纹身 字 !

"我突然明白了——那些纹身文字的含义！"

[ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] [dʌm] ！ ”
**If we haven't been dumb ! ”**
如果 我们 还没有 到过 哑的 ！ ”

如果我们没犯傻的话！

“ ['kaɪndli] [stɒp] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] . ”
**“ Kindly stop jumping around , and explain . ”**
“ 亲切地 停止 跳 大约 , 和 解释 . ”

请别再跳来跳去，解释一下。

“ ['mɪstə(r)] . [sɑːl] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [θɔːt] ['sevrəl] ['seɪləz] [mait] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sentəns]
**“ Mr . Saal told me he thought several sailors might have had a sentence**
“ 先生 . saal 讲述 我 他 想法 一些 水手们 可能 有 有 一个 句子
[ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [tə'tuː] .
**incorporated in their tattoo .**
公司 在 他们的 纹身 .

萨尔先生告诉我，他认为一些水手的纹身中可能融入了一句话。

[ðæt] [ɪz] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [wɒz; wəz] [juːst] [ɪn] [iːtʃ] [dɪ'zaɪn] ,
**That is , only a word or two was used in each design ,**
那 是 , 仅有的 一个 单词 或者 二 曾是 用过的 在 每个 设计 ,

也就是说，每个设计中只使用了一两个词。

[bʌt; bət] ['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [sens] . ”
**but taken as a whole it would make sense . ”**
但 已采取 作为 一个 所有的 它 会 制作 感觉 . ”

但从整体上看，这是有道理的。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [freɪz] ？ ”
**“ And you think you have the phrase ? ”**
“ 和 你 思考 你 有 这 短语 ? ”

“你觉得你找到了合适的短语？”

“ [ai] [duː; də] , ['luːɪs] !
**“ I do , Louise !**
“ 我 做 , 路易丝 !

“我愿意，路易丝！”

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] : [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ？ ”
**Why couldn't it be : All for one , one for all ? ”**
为什么 不能 它 是 : 全部 为了 一 , 一 为了 全部 ? ”

为什么不能是“人人为我，我为人人”呢?

“ [ɪf] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [frendz] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['feəli] ['lɒdʒɪk(ə)l] .
**“ If the men were close friends , that would be fairly logical .**
“ 如果 这 男人 是 关闭 朋友们 , 那 会 是 相当 逻辑 .

“如果这两个人是好朋友，那这很合乎逻辑。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːdz] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] ['dʒʌgl] [doʊnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentəns] , ['peni] . ”
**But the words we have to juggle don't make such a sentence , Penny . ”**
但 这 字 我们 有 到 杂耍 不 制作 这样的 一个 句子 , 一分钱 . ”

但是，佩妮，我们不得不斟酌的这些词语并不能组成这样的句子。

“ ['ɒbviəsli] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɔːθ] ['seɪlə(r)] [huːz] [tə'tuː] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] [wɜːdz] , -
**“ Obviously there must be a fourth sailor whose tattoo includes the words , '**
“ 明显地 那里 必须 是 一个 第四 水手 谁 纹身 包括 这 字 , -
[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , -
**for all , '**
为了 全部 , -

“显然，肯定还有第四位水手，他的纹身中包含‘为了所有人’的字样。”

" ['ɑ:gju:d] ['peni] .
**" argued Penny .**
" 争论 一分钱 .

"佩妮争辩道。"

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [fɪt] ['pɜ:fɪktli] . " [ - ]
**" Then it would fit perfectly . " [ 140 ]**
" 然后 它 会 合身 完美 . " [ - ]

"那它就非常合适了。"[140]

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔ:(r)] [men] [wɜ:(r); wə(r)][pælz] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns]
**" Just because four men were pals , you think they would have such nonsense**
" 只是 因为 四 男人 是 朋友们 , 你 思考 他们 会 有 这样的 废话
[tæ'tu:d] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] ? "
**tattooed on their backs ? "**
纹身 在 他们的 背部 ? "

"仅仅因为四个男人是朋友，你就认为他们会在背上纹上这种荒谬的东西吗？"

" [ðæts] [maɪ] ['θɪəri] . "
**" That's my theory . "**
" 那就是 我的 理论 . "

"这是我的推测。"

" [ɪf] [jʊr; jər] [raɪt] , [ðen] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] [sɒlvd] . "
**" If you're right , then the mystery is solved . "**
" 如果 你是 正确的 , 然后 这 神秘 是 已解决 . "

"如果你是对的，那么谜团就解开了。"

" [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , " [kə'rektɪd] ['peni] .
**" Far from it , " corrected Penny .**
" 远的 从 它 , " 已更正 一分钱 .

"恰恰相反，"佩妮纠正道。

" [aɪ] ['hævnt] ['lɜ:nɪd] [hu:] [pʊʃt] [dʒɒn] [mʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɔ:(r)] [waɪ] .
**" I haven't learned who pushed John Munn from the bridge or why .**
" 我 还没有 学习 WHO 推动 约翰 蒙恩 从 这 桥 或者 为什么 .

"我还没有弄清楚是谁把约翰·蒙恩从桥上推下去的，也不知道为什么。

[ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['æŋkə(r)][dʒəʊ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['sʌmwʌn] [hu:] [hæd; həd] - ['rætɪd] - ?
**You remember how Anchor Joe talked about someone who had ' ratted ' ?**
你 记住 如何 锚 乔 谈话 关于 某人 WHO 有 - 被举报 - ?

你还记得主播乔谈到那个"告密者"的事吗?

[ðə; ði][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ɒn][ə; eɪ] [ski:m] , [ænd; ənd][wʌn][mæn]
**The four of them must have been in on a scheme , and one man**
这 四 的 他们 必须 有 到过 在 在 一个 方案 , 和 一 男人
[bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] . "
**betrayed his comrades . "**
背叛 他的 同志们 . "

他们四个人肯定合谋做了什么，其中一个背叛了他的同伴。

" ['betə(r)] ['braɪd(ə)l] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [waɪld][ə; eɪ][raɪd] , "
**" Better bridle that imagination before it takes you for too wild a ride , "**
" 更好的 辔 那 想像力 前 它 需要 你 为了 也 荒野 一个 骑 , "
[ 'tʃʌkl ] ['lu:ɪs] .
**chuckled Louise .**
轻笑 路易丝 .

"最好控制一下你的想象力，免得它带你玩得太疯，"路易丝笑着说。

" [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['θɪəri] ?
**" Then you think there's nothing to my theory ?**
" 然后 你 思考 有 没有什么 到 我的 理论 ?

"那么你认为我的理论毫无道理吗？"

〃 ['peni] [ di'mɑ:nd, -'mænd ][ɪn][æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] .

| 〃 | Penny | demanded | in | an | injured | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 一分钱 | 要求 | 在 | 一个 | 受伤 | 语气 | . |

“佩妮受伤地问道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] ['spekjuleɪt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][wi:l; wil]['nevə(r)] [get] ['eni] [wɜ:k] [dʌn] ,

| “ | I | think | that | if | you | speculate | upon | it | much | longer | we'll | never | get | any | work | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 思考 | 那 | 如果 | 你 | 推测 | 之上 | 它 | 很多 | 更长 | 出色地 | 绝不 | 得到 | 任何 | 工作 | 完毕 | , |

“我认为，如果我们继续猜测下去，就永远无法完成任何工作了。”

〃 ['lu:ɪs] [rɪ'plaɪd] , ['tɜ:nɪŋ] [wʌns] [mɔ:(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['taɪpraɪtə(r)] .

| 〃 | Louise | replied | , | turning | once | more | to | her | typewriter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 路易丝 | 回复 | , | 转弯 | 一次 | 更多的 | 到 | 她 | 打字机 | . |

路易丝回答道，同时再次转向她的打字机。

“ [ði:z] ['hedlaɪnz] [mʌst; məst][bi:; bi] [kəm'pəʊzd] [ɪf] ['evə(r)][wi:; wi][ɪk'spekt][tu:; tə][get] [ə'nʌðə(r)] ['peɪpə(r)]

| “ | These | headlines | must | be | composed | if | ever | we | expect | to | get | another | paper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 这些 | 标题 | 必须 | 是 | 由 | 如果 | 曾经 | 我们 | 预计 | 到 | 得到 | 其他 | 纸 |

[ɒn][ðə; ði] [stri:t] .

| on | the | street | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 街道 | . |

“如果我们还想让报纸重新出现在街头，就必须写出这样的标题。”

〃 [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)][mɔ:(r)] ['sɪəriəsli] ,

| 〃 | Disappointed | that | her | chum | did | not | take | the | matter | more | seriously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 失望的 | 那 | 她 | 密友 | 做过 | 不是 | 拿 | 这 | 事情 | 更多的 | 严重地 | , |

她对朋友没有更认真对待这件事感到失望。

['peni] [went] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [əʊld] ['hɔ:nai] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] [ru:m] .

| Penny | went | to | consult | Old | Horney | in | the | composing | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 去 | 到 | 咨询 | 老的 | 霍尼 | 在 | 这 | 构成 | 房间 | . |

佩妮去作曲室请教老霍尼。

[ðə; ði] ['presmæn] [hæd; həd]['pru:vn; 'prəʊvn][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:θ] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [smɔ:l] ['sæləri] [wɪtʃ]

| The | pressman | had | proven | to | be | worth | many | times | the | small | salary | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新闻记者 | 有 | 已证实 | 到 | 是 | 值得 | 许多 | 时代 | 这 | 小的 | 薪水 | 哪个 |

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [peɪd] [hɪm] .

| the | girls | paid | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 有薪酬的 | 他 | . |

事实证明，这位印刷工的价值远远超过了女孩们付给他的那点微薄薪水。

[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði]['rəʊtəri] ['presɪz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vɪs] ,

| Not | only | had | he | made | the | rotary | presses | ready | for | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 有 | 他 | 制成 | 这 | 旋转 | 出版社 | 准备好 | 为了 | 服务 | , |

他不仅让旋转印刷机做好了投入使用的准备，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [kli:nd] [ænd; ənd] [ɔɪld] ['evri] ['ju:zəbl] [pi:s] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] [ɪn][ðə; ði]

| but | he | had | cleaned | and | oiled | every | useable | piece | of | machinery | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 已清洗 | 和 | 涂油 | 每一个 | 可用 | 片 | 的 | 机械 | 在 | 这 |

['bɪldɪŋ] .

| building | . |
|---|---|
| 建筑 | . |

但他已经把大楼里所有能用的机器都清洗保养了。

['i:gəli] [hi:; hi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['peni] [wʊd] [prɪnt] [ðə; ði] ['wi:kli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [plɑ:nt]

| Eagerly | he | awaited | the | day | when | Penny | would | print | the | Weekly | in | her | own | plant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 急切地 | 他 | 等待中 | 这 | 天 | 什么时候 | 一分钱 | 会 | 打印 | 这 | 每周 | 在 | 她 | 自己的 | 植物 |

. [ - ]

| . | [ | 141 | ] |
|---|---|---|---|

. [ - ]

他热切期盼着佩妮能在自己的印刷厂印刷《周刊》的那一天。[141]

“ ['ɛvriˌθɪŋz] [ɔ:l] [set] , ” [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɜ:ʃɪpfl] [grɪn] .

| “ | **Everything's** | **all** | **set** | **,** | **”** | **he** | **told** | **her** | **with** | **a** | **worshipful** | **grin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一切都是 | 全部 | 放 | , | ” | 他 | 讲述 | 她 | 和 | 一个 | 崇拜的 | 咧嘴笑 | . |

“一切都准备好了，”他带着崇拜的笑容告诉她。

“ [wen'evə(r)] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜ:d] , [wi:; wi][kæn; kən][gəʊ][tu:; tə] [pres] . ”

| “ | **Whenever** | **you** | **give** | **the** | **word** | **,** | **we** | **can** | **go** | **to** | **press** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 每当 | 你 | 给 | 这 | 单词 | , | 我们 | 能 | 去 | 到 | 按 | . | ” |

“只要您一声令下，我们就可以付印了。”

“ [ðæts] [faɪn] , ” ['peni] [preɪzd] .

| “ | **That's** | **fine** | **,** | **”** | **Penny** | **praised** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 美好的 | , | ” | 一分钱 | 赞扬 | . |

“那很好，”佩妮赞许道。

“ ['lu:ɪs] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [bi:n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['dɪfɪkəltɪz] , [faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] .

| “ | **Louise** | **and** | **I** | **have** | **been** | **having** | **a** | **few** | **difficulties** | **,** | **financial** | **and** | **otherwise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 路易丝 | 和 | 我 | 有 | 到过 | 拥有 | 一个 | 很少 | 困难 | , | 金融的 | 和 | 否则 | . |

“我和路易丝最近遇到了一些困难，包括经济上的和其他方面的。

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi] [lɒŋ] [naʊ] .

| **But** | **I** | **hope** | **it** | **won't** | **be** | **long** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 它 | 惯于 | 是 | 长的 | 现在 | . |

但我希望不会太久。

” [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [wɪð] [əʊld] ['hɔ:nai] [ə'baʊt] ['veərɪəs] ['teknɪk(ə)l] ['prɔ:bləmz] , [ðen] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]

| **”** | **She** | **talked** | **with** | **Old** | **Horney** | **about** | **various** | **technical** | **problems** | **,** | **then** | **returned** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 谈话 | 和 | 老的 | 霍尼 | 关于 | 各种各样的 | 技术的 | 问题 | , | 然后 | 返回 | 到 |

[hɜ:(r); hə(r)] [desk] .

| **her** | **desk** | **.** |
|---|---|---|
| 她 | 桌子 | . |

她和老霍尼讨论了各种技术问题，然后回到了自己的办公桌前。

['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['taɪpraɪtə(r)] , [ʃi:; ʃi] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə]

| **Slipping** | **a** | **sheet** | **of** | **paper** | **into** | **her** | **typewriter** | **,** | **she** | **composed** | **a** | **letter** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒 | 一个 | 床单 | 的 | 纸 | 进入 | 她 | 打字机 | , | 她 | 由 | 一个 | 信 | 到 |

[ə; eɪ] [wel] [nəʊn] ['sti:mʃɪp] ,

| **a** | **well** | **known** | **steamship** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 出色地 | 已知 | 轮船 | , |

她将一张纸塞进打字机，给一艘著名的轮船写了一封信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 秘密契约(The Secret Pact)
# 第7/9页

[ðə; ði] - .
**the** **Dorasky** **.**
这 - .

多拉斯基。

['slɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [luːˈiːzɪz] ['ɒfɪs] .
**Slipping** **it** **into** **her** **pocket** **,** **she** **opened** **the** **door** **of** **Louise's** **office** **.**
滑倒 它 进入 她 口袋 , 她 打开 这 门 的 路易丝的 办公室 .

她把东西塞进口袋，然后打开了路易丝办公室的门。

“ [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ['steɪɪŋ] [hɪə(r)] [əˈləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] ? ”
**“** **Do** **you** **mind** **staying** **here** **alone** **for** **awhile** **?** **”**
“ 做 你 头脑 入住 这里 独自的 为了 一会儿 ? ”

你介意一个人在这里待一会儿吗?

“ [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
**“** **No** **,** **of** **course** **not** **.**
“ 不 , 的 课程 不是 .

“不，当然不是。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? ”
**Where** **are** **you** **going** **?** **”**
在哪里 是 你 去 ? ”

你要去哪里?

“ [tuː; tə] [meɪl] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ['letə(r)] .
**“** **To** **mail** **an** **important** **letter** **.**
“ 到 邮件 一个 重要的 信 .

“寄一封重要的信。”

[ðen] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [tuː; tə] - [fɑːm] [ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] . [wiːmz] . ”
**Then** **I** **want** **to** **drive** **out** **to** **Fenestra's** **farm** **and** **see** **Mrs** **.** **Weems** **.** **”**
然后 我 想 到 驾驶 出去 到 - 农场 和 看 太太 . 威姆斯 . ”

然后我想开车去芬内斯特拉的农场看看威姆斯太太。”

“ [aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['evriθɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [bæk] , ” ['luːɪs] ['prɒmɪst] .
**“** **I'll** **look** **after** **everything** **until** **you** **get** **back** **,** **”** **Louise** **promised** **.**
“ 患病的 看 后 一切 直到 你 得到 后退 , ” 路易丝 承诺 .

“在你回来之前，我会照顾好一切，”路易丝承诺道。

[ʃiː; ʃi][ glɑːns, glæns ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['letə(r)][bʌt; bət][dɪd][nɒt][ɑːsk][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
**She** **glanced** **curiously** **at** **the** **letter** **but** **did** **not** **ask** **to** **whom** **it** **was**
她 瞥了一眼 奇怪的是 在 这 信 但 做过 不是 问 到 谁 它 曾是
[daɪ'rɛktɪd] .
**directed** **.**
指导 .

她好奇地瞥了一眼那封信，但没有问是写给谁的。

['peni] [drɒpt] [ðə; ði] [stæmpt] ['envələʊp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] ['kɔːnə(r)]['meɪlbɒks] ,
**Penny** **dropped** **the** **stamped** **envelope** **into** **a** **convenient** **corner** **mailbox** **,**
一分钱 掉落 这 盖章 信封 进入 一个 方便的 角落 邮箱 ,

佩妮把贴好邮票的信封投进了街角方便取用的邮箱里。

[ænd; ənd] [ðen] [drəʊv] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
**and** **then** **drove** **toward** **the** **outskirts** **of** **the** **city** **.**
和 然后 驾驶 朝向 这 郊区 的 这 城市 .

然后驱车前往城市郊区。

[nˈiəɹɪŋ] [ˈdrɛksəl] [ˈbuːləvɑːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd]

| Nearing | Drexel | Boulevard | it | suddenly | occurred | to | her | that | she | never | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 临近 | 德雷克塞尔 | 大道 | 它 | 突然 | 发生 | 到 | 她 | 那 | 她 | 绝不 | 有 |

[faʊnd] [taɪm] [tuː; tə][ˌriːˈvɪzɪt] [ˈmæθjuː] [ˈdʒʌdsənz] [həʊm] . [ - ]

| found | time | to | revisit | Matthew | Judson's | home | . | [ | 142 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 时间 | 到 | 重访 | 马修 | 贾德森的 | 家 | . | [ | - | ] |

快到德雷克塞尔大道时，她突然意识到自己从来没有时间再去拜访马修·贾德森的家。[142]

“ [pɔːˈlɛtə] [əʊz] [ˌem ˈiː][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi]['æktɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi]

| “ | Pauletta | owes | me | an | explanation | for | the | way | she | acted | the | other | day | , | ” | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保莱塔 | 欠款 | 我 | 一个 | 解释 | 为了 | 这 | 方式 | 她 | 行动 | 这 | 其他 | 天 | , | ” | 她 |

[θɔːt] .

| thought | . |
|---|---|
| 想法 | . |

“保莱塔应该给我一个解释，解释她那天的行为，”她心想。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiːz] [əˈləʊn] .

| “ | I | have | a | notion | to | stop | and | see | if | she's | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 一个 | 概念 | 到 | 停止 | 和 | 看 | 如果 | 她是 | 独自的 | . |

“我有个想法，想停下来看看她是不是一个人。”

” ['peni] [ɪmˈpʌlsɪvli] [spʌn] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdsn]

| ” | Penny | impulsively | spun | the | wheel | , | and | followed | the | boulevard | to | the | Judson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 冲动地 | 旋转 | 这 | 车轮 | , | 和 | 随后 | 这 | 林荫大道 | 到 | 这 | 贾德森 |

[həʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

“佩妮一时冲动转动了方向盘，沿着林荫大道走向贾德森家。”

[ðə; ði]['aɪən] [geɪt] [stʊd] ['əʊpən] .

| The | iron | gate | stood | open | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁 | 门 | 站立 | 打开 | . |

铁门敞开着。

[ʃiː; ʃi] [drəʊv] [θruː] , [ʌp] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv] [sɪ'ment] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

| She | drove | through | , | up | the | curve | of | cement | to | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 驾驶 | 通过 | , | 向上 | 这 | 曲线 | 的 | 水泥 | 到 | 这 | 房子 | . |

她开车穿过，沿着水泥路的弯道驶向房子。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nɒk] , [æn; ən][ʌn'taɪdi] ['kʌləd] [meɪd] [əd'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

| In | response | to | her | knock | , | an | untidy | colored | maid | admitted | her | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回复 | 到 | 她 | 敲 | , | 一个 | 凌乱 | 有色 | 女佣 | 承认 | 她 | 到 | 一个 |

[dɑːk] , ['dʌsti] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

| dark | , | dusty | living | room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | , | 尘土飞扬 | 活的 | 房间 | . |

听到敲门声，一位衣着邋遢的黑人女佣让她进入了一间昏暗、布满灰尘的客厅。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈweɪtɪd] [pɔːˈlɛtə] , [hɜː(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋ] [geɪz] ['nəʊtɪd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sɪg'nɪfɪkənt]

| As | she | awaited | Pauletta | , | her | wandering | gaze | noted | a | number | of | significant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 等待中 | 保莱塔 | , | 她 | 漫游 | 目光 | 著名的 | 一个 | 数字 | 的 | 重要的 |

['diːteɪlz] .

| details | . |
|---|---|
| 细节 | . |

在等待保莱塔的时候，她四处游移的目光注意到了一些重要的细节。

[ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['meni] [jˈiəz] , [ʌpˈhəʊlstəd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hæd; həd]

| The | walls | had | not | been | decorated | in | many | years | , | upholstered | furniture | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 有 | 不是 | 到过 | 装饰 | 在 | 许多 | 年 | , | 软垫 | 家具 | 有 |

[əˈsjuːmd] [ə; eɪ] [mɒθ] - ['iːt(ə)n] [əˈpɪərəns] ,

| assumed | a | moth | - | eaten | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 假定 | 一个 | 蛾 | - | 吃 | 外貌 | , |

墙壁多年未曾装饰，软垫家具也显得破旧不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ruːm] [siːmd] ['spɪrɪtləs] .

| and | the | entire | room | seemed | spiritless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 全部的 | 房间 | 似乎 | 死气沉沉 | . |

整个房间显得死气沉沉。

[pɔː'letə] [keɪm] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] ['steəweɪ] .

| Pauletta | came | slowly | down | the | circular | stairway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保莱塔 | 来了 | 缓慢地 | 向下 | 这 | 圆 | 楼梯 | . |

保莱塔缓缓走下螺旋楼梯。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] ['peni] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'triːt] .

| She | hesitated | as | she | recognized | Penny | , | but | could | not | retreat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 犹豫了一下 | 作为 | 她 | 认可 | 一分钱 | , | 但 | 可以 | 不是 | 撤退 | . |

她认出佩妮后犹豫了一下，但已无路可退。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmwɒt] ['stɪfli] .

| “ | How | do | you | do | , | ” | she | said | somewhat | stiffly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做 | 你 | 做 | , | ” | 她 | 说 | 有些 | 僵硬地 | . |

“你好，”她有些生硬地说道。

“ [naɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] . ”

| “ | Nice | of | you | to | call | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 的 | 你 | 到 | 称呼 | . | ” |

“谢谢你打电话来。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [keɪm] , ” [sed] ['peni] .

| “ | I | think | you | know | why | I | came | , | ” | said | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 你 | 知道 | 为什么 | 我 | 来了 | , | ” | 说 | 一分钱 | . |

“我想你知道我为什么来，”佩妮说。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] . ”

| “ | We | were | unable | to | talk | when | I | was | here | before | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 无法 | 到 | 讲话 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 这里 | 前 | . | ” |

“我之前来的时候，我们没能交谈。”

“ [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [pɔː'letə] [dɪ'kleəd] , ['siːtɪŋ] [hɜː'self] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][gɜːl] .

| “ | I've | told | you | all | there | was | to | it | , | ” | Pauletta | declared | , | seating | herself | opposite | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 讲述 | 你 | 全部 | 那里 | 曾是 | 到 | 它 | , | ” | 保莱塔 | 声明 | , | 座位 | 她自己 | 对面的 | 这 | 女孩 | . |

“我已经把事情的来龙去脉都告诉你们了，”保莱塔说着，在女孩对面坐了下来。

“ ['fræŋkli] , [aɪ] [kænt] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'sɜːn] .

| “ | Frankly | , | I | can't | see | that | the | affair | is | any | of | your | concern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 坦率地说 | , | 我 | 不能 | 看 | 那 | 这 | 事务 | 是 | 任何 | 的 | 你的 | 忧虑 | . |

“坦白说，我看不出这件事与你有什么关系。”

[aɪ][wɔː(r)][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['gʊd'taɪm] . ” [ - ]

| I | wore | the | disguise | because | I | didn't | wish | to | be | recognized | on | board | the | Goodtime | . | ” | [ | 143 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 穿着 | 这 | 伪装 | 因为 | 我 | 没有 | 希望 | 到 | 是 | 认可 | 在 | 木板 | 这 | 美好时光 | . | ” | [ | - | ] |

我戴上这副面具，是因为我不想在“美好时光号”上被人认出来。[143]

“ [jɔː(r); jə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['ɪz(ə)nt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] , [aɪm] [ə'freɪd] .

| “ | Your | explanation | isn't | very | satisfactory | , | I'm | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 解释 | 不是 | 非常 | 令人满意的 | , | 我是 | 害怕的 | . |

恐怕你的解释并不令人满意。

['tɪli] ['feloʊz] [ɪz] ['steɪɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [həʊm] [naʊ] . ”

| Tillie | Fellows | is | staying | at | our | home | now | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂莉 | 研究员 | 是 | 入住 | 在 | 我们的 | 家 | 现在 | . | ” |

蒂莉·费洛斯现在住在我们家。

“ [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| “ | What | of | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 的 | 它 | ? | ” |

那又怎样?

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ rɔb ] [ðæt] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] . ”

| “ | She | was | robbed | that | night | on | the | boat | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 曾是 | 被抢劫 | 那 | 夜晚 | 在 | 这 | 船 | . | ” |

“那天晚上她在船上被抢劫了。”

“ [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] , ” [mɪs] ['dʒʌdsn] [sed] [ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

| “ | We | discussed | it | before | , | ” | Miss | Judson | said | in | exasperation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 讨论 | 它 | 前 | , | ” | 错过 | 贾德森 | 说 | 在 | 恼怒 | . |

“我们之前讨论过这个问题,”朱德森小姐恼火地说。

“ [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][baɪ] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [snætʃt] [ðə; ði][gɜːrlz] ['pɒkɪtbʊk] !

| “ | You | insult | me | by | suggesting | that | I | may | have | snatched | the | girl's | pocketbook | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 侮辱 | 我 | 经过 | 建议 | 那 | 我 | 可能 | 有 | 抢夺 | 这 | 女孩们 | 袖珍书 | ! |

“你竟然暗示我可能抢了那个女孩的钱包，这是对我的侮辱！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [stiːl] [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] ['welθi] ?

| Why | should | I | steal | when | my | father | is | wealthy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 我 | 偷 | 什么时候 | 我的 | 父亲 | 是 | 富裕 | ? |

我父亲很有钱，我为什么要偷东西?

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ai] [wɒnt] . ”

| I've | always | had | everything | I | want | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 总是 | 有 | 一切 | 我 | 想 | . | ” |

我一直都拥有我想要的一切。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ” [sed] ['peni] ['kwaɪətli] .

| “ | I | should | like | very | much | to | believe | you | , | ” | said | Penny | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 喜欢 | 非常 | 很多 | 到 | 相信 | 你 | , | ” | 说 | 一分钱 | 悄悄 | . |

“我很想相信你,”佩妮平静地说。

“ [bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai]

| “ | But | unless | you | are | willing | to | offer | a | complete | explanation | , | I | am | afraid | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 除非 | 你 | 是 | 愿意的 | 到 | 提供 | 一个 | 完全的 | 解释 | , | 我 | 是 | 害怕的 | 我 |

[kænt] . ”

| can't | . | ” |
|---|---|---|
| 不能 | . | ” |

“但是，除非你愿意提供完整的解释，否则恐怕我无法做到。”

“ ['veri] [wel] , [ɪf] [ai][mʌst; məst] , [aɪl] [tel] , ” [mɪs] ['dʒʌdsn] [rɪ'plaɪd] ['æŋgrəli] .

| “ | Very | well | , | if | I | must | , | I'll | tell | , | ” | Miss | Judson | replied | angrily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 非常 | 出色地 | , | 如果 | 我 | 必须 | , | 患病的 | 告诉 | , | ” | 错过 | 贾德森 | 回复 | 愤怒地 | . |

“好吧，既然非说不可，我就说。”朱德森小姐生气地回答道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] ['meɪdʒə(r)]

| “ | You | may | have | read | in | the | newspapers | that | I | am | engaged | to | marry | Major |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 可能 | 有 | 读 | 在 | 这 | 报纸 | 那 | 我 | 是 | 已订婚的 | 到 | 结婚 | 主要的 |

['haʊəd] ['ætʃliː] ? ”

| Howard | Atchley | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 霍华德 | 阿奇利 | ? | ” |

“你可能已经从报纸上看到，我与霍华德·阿奇利少校订婚了？”

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] . ”
**“ The story escaped me . ”**
“ 这 故事 逃脱 我 . ”

“我记不起这个故事了。”

“ [ai][əd'maɪə(r)] ['haʊəd] ['veri] [mʌtʃ] , ” [ri'zjuːmd] [pɔː'lɛtə] , [stɪl] [ɪn][æn; ən] ['aɪsi] [təʊn] .
**“ I admire Howard very much , ” resumed Pauletta , still in an icy tone .**
“ 我 钦佩 霍华德 非常 很多 , ” 恢复 保莱塔 , 仍然 在 一个 冰冷的 语气 .

“我非常欣赏霍华德，”保莱塔语气依然冰冷地说道。

“ [hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm][æn; ən] ['eksələnt] ['fæməli] , [ɪz] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ,
**“ He comes from an excellent family , is well - to - do ,**
“ 他 来 从 一个 出色的 家庭 , 是 出色地 - 到 - 做 ,

他出身名门，家境优渥，

[ænd; ənd][ɪn] ['fɑː.ðərz] [ə'pɪnjən] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] . ”
**and in Father's opinion will make me a good husband . ”**
和 在 父亲的 观点 将要 制作 我 一个 好的 丈夫 . ”

在父亲看来，这将使我成为一个好丈夫。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ['difəz] ?
**“ Your opinion differs ?**
“ 你的 观点 不同 ?

你的意见不同吗?

” ['peni] [ in'kwaiə ] ['sɒftli] .
**“ Penny inquired softly .**
” 一分钱 询问 轻轻 .

“佩妮轻声问道。”

“ [ai][duː; də] [nɒt] [lʌv] ['haʊəd] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] .
**“ I do not love Howard , and I never shall .**
“ 我 做 不是 爱 霍华德 , 和 我 绝不 将 .

“我不爱霍华德，也永远不会爱他。”

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['gʊd'taɪm] [ai][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [frend]
**On the night you saw me aboard the Goodtime I had gone with another friend**
在 这 夜晚 你 锯 我 船上 这 美好时光 我 有 已消失 和 其他 朋友
[ɒv; əv] [maɪn] ,
**of mine ,**
的 矿 ,

你看到我在“美好时光号”上的那天晚上，我和我的另一个朋友一起去的。

[kɑːl] ['fɛldmən] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] [trɪp] . ”
**Carl Feldman , intending to enjoy the excursion trip . ”**
卡尔 费尔德曼 , 意图 到 享受 这 短途旅行 旅行 . ”

卡尔·费尔德曼打算好好享受这次短途旅行。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ - ]
**“ Your father knew nothing about it ? ” [ 144 ]**
“ 你的 父亲 知道 没有什么 关于 它 ? ” [ - ]

“你父亲对此一无所知？”[144]

“ [ai][təʊld] [hɪm] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] . ”
**“ I told him I was going with another girl . ”**
“ 我 讲述 他 我 曾是 去 和 其他 女孩 . ”

“我告诉他我要和另一个女孩一起走。”

“ [əʊ] , [ai] [siː] . ”
**“ Oh , I see . ”**
“ 哦 , 我 看 . ”

“我懂了。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɒŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [pɔːˈlɛtə] [sed] [ˈɪrɪtəbli] .

| “ | There | was | nothing | wrong | about | it | , | ” | Pauletta | said | irritably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 错误的 | 关于 | 它 | , | ” | 保莱塔 | 说 | 易怒地 | . |

“这没什么不对的，”保莱塔不耐烦地说。

“ [bʌt; bət][aɪm] [ˈfeəli] [wel] [nəʊn] .

| “ | But | I'm | fairly | well | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我是 | 相当 | 出色地 | 已知 | . |

但我还算小有名气。

[ai] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ˈrekəgˈnaɪzd] , [ˈfɑːðə(r)][ɔː(r)] [ˈhaʊəd] [mait] [lɜːn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| I | realized | that | if | I | were | recognized | , | Father | or | Howard | might | learn | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已实现 | 那 | 如果 | 我 | 是 | 认可 | , | 父亲 | 或者 | 霍华德 | 可能 | 学习 | 关于 | 它 | . |

我意识到，如果我被人认出来，父亲或霍华德可能会知道。

[ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈhaʊəd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒeləs] [ˈpɜːs(ə)n] . ”

| Then | there | would | be | trouble | , | for | Howard | is | a | very | jealous | person | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 会 | 是 | 麻烦 | , | 为了 | 霍华德 | 是 | 一个 | 非常 | 嫉妒的 | 人 | . | ” |

那可就麻烦了，因为霍华德是个非常爱嫉妒的人。

“ [səʊ][juː; jʊ] [ riˈzɔːt ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪg][ænd; ənd] [ˈglɑːsɪz] ? ”

| “ | So | you | resorted | to | the | wig | and | glasses | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 你 | 复原 | 到 | 这 | 假发 | 和 | 眼镜 | ? | ” |

所以你最后只能戴假发和眼镜了？

“ [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [səʊl] [ˈriːz(ə)n] .

| “ | Yes | , | that | was | my | sole | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 那 | 曾是 | 我的 | 唯一 | 原因 | . |

“是的，这就是我的唯一原因。”

[ˈmeɪdʒə(r)] [ˈætʃliː] [met] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [bəʊt] .

| Major | Atchley | met | me | at | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 阿奇利 | 遇见 | 我 | 在 | 这 | 船 | . |

阿奇利少校在船上接我。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [hɪm] [ai] [θruː] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ˈkləʊðɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

| Before | joining | him | I | threw | the | bundle | of | clothing | into | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 加入 | 他 | 我 | 扔 | 这 | 捆 | 的 | 衣服 | 进入 | 这 | 河 | . |

在和他汇合之前，我把那捆衣服扔进了河里。

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ? ”

| Now | are | you | satisfied | with | my | explanation | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 是 | 你 | 使满意 | 和 | 我的 | 解释 | ? | ” |

现在你对我的解释满意了吗？

“ [ai][ˌeɪ ˈem] , ” [sed] [ˈpeni] .

| “ | I | am | , | ” | said | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | , | ” | 说 | 一分钱 | . |

“是的，”佩妮说。

“ [ɪn][fækt] , [ai][ˈnevə(r)] [bɪˈliːvd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ rɔb ] [ˈtɪli] . ”

| “ | In | fact | , | I | never | believed | that | you | had | robbed | Tillie | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 事实 | , | 我 | 绝不 | 相信 | 那 | 你 | 有 | 被抢劫 | 蒂莉 | . | ” |

“事实上，我从来不相信你抢劫了蒂莉。”

“ [juː; jʊ] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈæktɪd] [ðæt] [wei] . ”

| “ | You | certainly | acted | that | way | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 当然 | 行动 | 那 | 方式 | . | ” |

“你的确是那样做的。”

“ [pəˈhæps] , [ai][ˈəʊnli] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] .

| “ | Perhaps | , | I | only | wanted | to | learn | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | , | 我 | 仅有的 | 通缉 | 到 | 学习 | 这 | 真相 | . |

“或许，我只是想知道真相。”

" [mɪs] ['dʒʌdsn] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
" **Miss Judson did not reply .**
" 错过 贾德森 做过 不是 回复 .

朱德森小姐没有回答。

[hɜː(r); hə(r)][kəʊld][steə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] ['peni] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)]
**Her cold stare made it evident that she disliked Penny and regarded her**
她 寒冷的 盯 制成 它 明显 那 她 不喜欢 一分钱 和 认为 她
[æz; əz][ə; eɪ]['med(ə)lə(r)] .
**as a meddler .**
作为 一个 爱管闲事的人 .

她冷漠的目光表明她不喜欢佩妮，认为她是个爱管闲事的人。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ?
" **Is there anything else you wish to know ?**
" 是 那里 任何事物 别的 你 希望 到 知道 ?

您还有什么想知道的吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['leŋθi] ['saɪləns] .
" **she asked after a lengthy silence .**
" 她 问 后 一个 冗长 沉默 .

"她沉默良久后问道。"

" ['nʌθɪŋ] , [mɪs] ['dʒʌdsn] .
" **Nothing , Miss Judson .**
" 没有什么 , 错过 贾德森 .

"没什么，朱德森小姐。"

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . "
**I was only thinking that I would like to help you and your father . "**
我 曾是 仅有的 思维 那 我 会 喜欢 到 帮助 你 和 你的 父亲 . "

我只是想尽我所能帮助你和你的父亲。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you .**
" 感谢 你 .

"谢谢。

[wiː; wi][doʊnt][rɪ'kwaɪə(r)] [ə'sɪstəns] . "
**We don't require assistance . "**
我们 不 要求 协助 . "

我们不需要帮助。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][doʊnt] , " [sed] ['peni] , " [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [niːdz] [frendz] .
" **Perhaps you don't , " said Penny , " but your father needs friends .**
" 也许 你 不 , " 说 一分钱 , " 但 你的 父亲 需求 朋友们 .

"也许你不这么认为，"佩妮说，"但你父亲需要朋友。"

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə]
**He admitted to me that if it weren't for you he would be tempted to**
他 承认 到 我 那 如果 它 不是 为了 你 他 会 是 受诱惑 到
[end] ['evriθɪŋ] . " [ - ]
**end everything . " [ 145 ]**
结尾 一切 . " [ - ]

他向我承认，如果不是因为你，他很可能会结束这一切。[145]

[ðə; ði] [wɜːdz] [stʌnd] [pɔː'lɛtə] .
**The words stunned Pauletta .**
这 字 目瞪口呆 保莱塔 .

这些话让保莱塔震惊不已。

“ ['fɑːðə(r)]['nevə(r)] [sed] [ðæt] !
**“ Father never said that !**
” 父亲 绝不 说 那 !

“父亲从未说过那样的话！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
**” she exclaimed .**
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [hiː; hi][dɪd] . ”
**“ He did . ”**
” 他 做过 . ”

“他确实这么做了。”

“ [ai][kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ I can't believe it .**
” 我 不能 相信 它 .

我简直不敢相信。

[waɪ] , ['fɑː.ðərz] [ðə; ði][məʊst] ['tʃɪəf(ə)l] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ! ”
**Why , Father's the most cheerful person in the world ! ”**
为什么 , 父亲的 这 最多 快乐 人 在 这 世界 ! ”

“爸爸是世界上最快乐的人！”

“ [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] , ['pɒsəbli] .
**“ In your presence , possibly .**
” 在 你的 在场 , 可能 .

“在你面前，或许如此。”

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pres] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] [tuː; tə][hɪm] . ”
**The loss of the Morning Press must have been a heavy blow to him . ”**
这 损失 的 这 早晨 按 必须 有 到过 一个 重的 吹 到 他 . ”

《晨报》的倒闭对他来说肯定是一个沉重的打击。

“ ['fɑːðə(r)] ['wʌznt] [fɔːst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['peɪpə(r)] , ” [pɔː'lɛtə] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
**“ Father wasn't forced to give up the paper , ” Pauletta protested .**
” 父亲 不是 强制 到 给 向上 这 纸 , ” 保莱塔 抗议 .

“父亲并非被迫放弃报纸，”保莱塔抗议道。

“ [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [səʊ][hɑːd] . ”
**“ He did it because he was tired of working so hard . ”**
” 他 做过 它 因为 他 曾是 疲劳的 的 在职的 所以 难的 . ”

“他这么做是因为他厌倦了辛苦工作。”

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] ? ”
**“ Was that what he told you ? ”**
” 曾是 那 什么 他 讲述 你 ? ”

“他是这么跟你说的吗？”

“ [waɪ] , [jes] .
**“ Why , yes .**
” 为什么 , 是的 .

“是的。”

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] . ”
**I know of no other reason . ”**
我 知道 的 不 其他 原因 . ”

我想不出其他原因。

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'li:f] [ si:m ] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ 'spekjuleit ] [ɒn][ðə; ði] [stɒk]
**“ The general belief seems to be that your father speculated on the stock**
“ 这 一般的 信仰 似乎 到 是 那 你的 父亲 推测 在 这 库存
['mɑ:kɪt] ,
**market ,**
市场 ,

人们普遍认为你父亲曾参与股票投机，

['lu:zɪŋ] [lɑ:dʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] . ”
**losing large sums of money . ”**
输 大的 总和 的 钱 . ”

损失大笔金钱。

“ [ðæt] [kænt] [bi:; bi] [tru:] , ” [dɪ'naɪd] [pɔ:'letə] .
**“ That can't be true , ” denied Pauletta .**
“ 那 不能 是 真的 , ” 否认 保莱塔 .

“那不可能，”保莱塔否认道。

“ [tu:; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] ['fɑ:ðə(r)]['nevə(r)] [ 'gæmbl ] .
**“ To my knowledge Father never gambled .**
“ 到 我的 知识 父亲 绝不 赌博 .

据我所知，父亲从不赌博。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] [stɒks] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)]
**He may have bought a few stocks from time to time , but only for**
[ɪn'vestmənt] . ”
**investment . ”**
投资 . ”

他可能偶尔会买一些股票，但只是为了投资。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [fi:l] [ʃʊə(r)][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] ['ni:dɪd] ['mʌni]
**“ Then you feel sure he did not dispose of the Press because he needed money**
“ 然后 你 感觉 当然 他 做过 不是 处置 的 这 按 因为 他 需要 钱
?
**?**
?

“那么你确信他解散新闻界不是因为他缺钱吗？”

” [pɔ:'letə] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .
**” Pauletta hesitated before she answered .**
” 保莱塔 犹豫了一下 前 她 回答 .

保莱塔犹豫了一下才回答。

“ [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] , [bʌt; bət]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['rɑ:ðə(r)] [kləʊz] [ðə; ði][pɑ:st]
**“ It never occurred to me before , but Father has been rather close the past**
“ 它 绝不 发生 到 我 前 , 但 父亲 有 到过 相当 关闭 这 过去的
[jɪə(r)] .
**year .**
年 .

“我以前从未想过，但过去一年里，父亲一直与我关系很密切。”

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] ['keələsnəs] [wen] [hi:; hi][let] [ðɪs] [pleɪs] [rʌn] [daʊn] .
**I thought it was sheer carelessness when he let this place run down .**
我 想法 它 曾是 透明 疏忽 什么时候 他 让 这 地方 跑步 向下 .

我认为他任由这个地方破败不堪，简直是粗心大意。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] [ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] [ai] ['wɒntɪd] . ”
**He always gave me everything I wanted . ”**
他 总是 给予 我 一切 我 通缉 . ”

他总是给我我想要的一切。

“ [waɪ] [dʌz] [hiː; hi]['feɪvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ? ” [ - ]

| “ | Why | does | he | favor | your | marriage | to | the | Major | ? | ” | [ | 146 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 做 | 他 | 偏爱 | 你的 | 婚姻 | 到 | 这 | 主要的 | ? | ” | [ | - | ] |

“他为什么赞成你嫁给少校？”[146]

“ [pə'hæps] ['mʌni] [dʌz] ['entə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ” [pɔː'lɛtə] [sed] ['sləʊli] .

| “ | Perhaps | money | does | enter | into | it | , | ” | Pauletta | said | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 钱 | 做 | 进入 | 进入 | 它 | , | ” | 保莱塔 | 说 | 缓慢地 | . |

“或许金钱确实在其中起了作用，”保莱塔缓缓说道。

“ ['meni] [taɪmz] ['fɑːðə(r)][hæz; həz] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['evri] ['lʌkʃəri] [æz; əz]

| “ | Many | times | Father | has | reminded | me | that | I | would | have | every | luxury | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 许多 | 时代 | 父亲 | 有 | 提醒 | 我 | 那 | 我 | 会 | 有 | 每一个 | 奢华 | 作为 |

['haʊərdz] [waɪf] . ”

| Howard's | wife | . | ” |
|---|---|---|---|
| 霍华德的 | 妻子 | . | ” |

“父亲多次提醒我，如果我是霍华德的妻子，我将拥有所有奢华的生活。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [frend] [kɑːl] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ? ”

| “ | Your | friend | Carl | is | poor | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 朋友 | 卡尔 | 是 | 贫穷的 | ? | ” |

“你的朋友卡尔很穷吗？”

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [nɒt] [mʌtʃ] ['mʌni] .

| “ | He | has | a | fairly | good | position | , | but | not | much | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 一个 | 相当 | 好的 | 位置 | , | 但 | 不是 | 很多 | 钱 | . |

“他的职位相当不错，但收入不高。”

['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [kɑːl] .

| Father | always | seemed | to | like | Carl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 总是 | 似乎 | 到 | 喜欢 | 卡尔 | . |

父亲似乎一直很喜欢卡尔。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] . ”

| That | was | why | I | couldn't | understand | when | he | asked | me | not | to | see | him | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 为什么 | 我 | 不能 | 理解 | 什么时候 | 他 | 问 | 我 | 不是 | 到 | 看 | 他 | 再次 | . | ” |

所以，当他要求我不要再见他时，我无法理解。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [θɪŋks] ['əʊnli][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['welfeə(r)] . ”

| “ | I | am | sure | your | father | thinks | only | of | your | welfare | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 当然 | 你的 | 父亲 | 思考 | 仅有的 | 的 | 你的 | 福利 | . | ” |

“我相信你父亲一心只为你好。”

“ [bʌt; bət][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] ['mæri] [kɑːl] [ænd; ənd][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv]

| “ | But | I | would | rather | marry | Carl | and | be | poor | always | than | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 会 | 相当 | 结婚 | 卡尔 | 和 | 是 | 贫穷的 | 总是 | 比 | 到 | 有 |

['rɪtʃɪz] [wɪð] ['haʊəd] . ”

| riches | with | Howard | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 财富 | 和 | 霍华德 | . | ” |

“但我宁愿嫁给卡尔，永远贫穷，也不愿和霍华德一起拥有财富。”

“ [juːv] [nɒt] [təʊld][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] ? ”

| “ | You've | not | told | your | father | that | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你已经 | 不是 | 讲述 | 你的 | 父亲 | 那 | ? | ” |

“你还没告诉过你父亲这件事吗？”

“ [waɪ] , [nəʊ] .

| “ | Why | , | no | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 不 | . |

“为什么不呢？”

[ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈmʌni] [hæd; həd] [ˈɪnfluənst] [hɪm] . ”

| It | never | occurred | to | me | that | money | had | influenced | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 绝不 | 发生 | 到 | 我 | 那 | 钱 | 有 | 影响 | 他 | . | ” |

我从未想过金钱会影响他。

“ [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈruːmə(r)] , ” [sed] [ˈpeni] .

| “ | There's | another | rumor | , | ” | said | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 其他 | 谣言 | , | ” | 说 | 一分钱 | . |

“还有另一个传言，”佩妮说。

“ [ai] [səˈpəʊz] [ai] [ˈʃudnt] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

| “ | I | suppose | I | shouldn't | mention | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | 我 | 不应该 | 提到 | 它 | . | ” |

“我想我不应该提这件事。”

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] . ”

| “ | I | wish | you | would | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 你 | 会 | . | ” |

“我希望你能这样做。”

“ [aɪv] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi]

| “ | I've | heard | it | said | that | your | father | disposed | of | the | Press | because | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 听到 | 它 | 说 | 那 | 你的 | 父亲 | 处置 | 的 | 这 | 按 | 因为 | 他 |

[hæd; həd] [biːn] [ ˈblækmeil ] . ”

| had | been | blackmailed | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 勒索 | . | ” |

“我听说你父亲因为受到勒索而解散了报社。”

“ [baɪ] [huːm] ? ”

| “ | By | whom | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 谁 | ? | ” |

“由谁所为？”

“ [ai] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [aɪˈdɪə] .

| “ | I | haven't | the | slightest | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 还没有 | 这 | 丝毫 | 主意 | . |

我一点头绪都没有。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈruːmə(r)] . ”

| It | was | only | a | rumor | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 谣言 | . | ” |

那只是谣言而已。

“ [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , ” [pɔːˈlɛtə] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

| “ | There | may | be | truth | in | it | , | ” | Pauletta | replied | in | a | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 可能 | 是 | 真相 | 在 | 它 | , | ” | 保莱塔 | 回复 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

“也许其中有几分道理，”保莱塔低声回答道。

“ [juːv] [ˈəʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [mɪs] [ˈpɑːkə(r)] .

| “ | You've | opened | my | eyes | , | Miss | Parker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你已经 | 打开 | 我的 | 眼睛 | , | 错过 | 帕克 | . |

“帕克小姐，你让我大开眼界。”

[aɪv] [biːn] [ˈveri] [blaɪnd] . ”

| I've | been | very | blind | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 非常 | 瞎的 | . | ” |

我一直以来都视而不见。

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈsʌmwʌn] [meɪ] [hæv; həv] [fɔːst] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ˈmʌni] ? ” [ - ]

| “ | Then | you | think | someone | may | have | forced | your | father | to | pay | money | ? | ” | [ | 147 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 你 | 思考 | 某人 | 可能 | 有 | 强制 | 你的 | 父亲 | 到 | 支付 | 钱 | ? | ” | [ | - | ] |

“那么你认为有人可能强迫你父亲支付钱款？”[147]

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
**“ I don't know .**
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)][hæz; həz]['æktɪd] ['streɪndʒli] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
**But Father has acted strangely ever since he gave up the paper .**
但 父亲 有 行动 奇怪的 曾经 自从 他 给予 向上 这 纸 .

但自从父亲放弃报纸后，他的行为就变得很奇怪。

[wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] , [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [mæn]
**Once a month , on the fourth , he receives a visit from a queer looking man**
一次 一个 月 , 在 这 第四 , 他 接收 一个 访问 从 一个 酷儿 寻找 男人
.
**:**
.

每个月的第四天，他都会接待一位外表古怪的男子。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['feləʊ] ['kɒmz] . ”
**Always he tries to get me out of the house before the fellow comes . ”**
总是 他 尝试 到 得到 我 出去 的 这 房子 前 这 同伴 来 . ”

他总是想方设法在那家伙来之前把我弄出房子。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
**“ Don't you know his name ? ”**
” 不 你 知道 他的 姓名 ? ”

你不知道他的名字吗?

“ [nəʊ] , ['fɑːðə(r)][hæz; həz]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] .
**“ No , Father has never told me .**
” 不 , 父亲 有 绝不 讲述 我 .

“不，父亲从来没有告诉我。”

[ðə; ði][mæn] ['seldəm] [steɪz] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] . ”
**The man seldom stays longer than ten minutes . ”**
这 男人 很少 停留 更长 比 十 分钟 . ”

这个人很少停留超过十分钟。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [hɪm] ? ”
**“ Can you describe him ? ”**
” 能 你 描述 他 ? ”

你能描述一下他吗?

“ [nɒt] ['veri] [wel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm][æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] .
**“ Not very well because I never saw him at close range .**
” 不是 非常 出色地 因为 我 绝不 锯 他 在 关闭 范围 .

“不太清楚，因为我从来没有近距离见过他。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiːz] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [dɑːk] [ænd; ənd]['kruːəl] ['lʊkɪŋ] .
**I should say he's middle - aged , dark and cruel looking .**
我 应该 说 他是 中间 - 老年人 , 黑暗的 和 残忍的 寻找 .

我应该说他年纪中等，肤色黝黑，长相凶狠。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [sɔːt] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] . ”
**Not at all the sort Father would choose for a friend . ”**
不是 在 全部 这 种类 父亲 会 选择 为了 一个 朋友 . ”

“这绝不是父亲会选择的朋友那种类型。”

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['bfəz] [nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ðə; ði][mæn] ['kɒmz] ? ”
**“ Your father offers no explanation as to why the man comes ? ”**
” 你的 父亲 优惠 不 解释 作为 到 为什么 这 男人 来 ? ”

“你父亲没有解释这个人为什么会来？”

“ [nʌn] .
**“ None .**
” 没有任何 .

“没有任何。

[hiː; hi] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ðiˈsʌbdʒɪkt] .
**He refuses to discuss the subject .**
他 拒绝 到 讨论 这 主题 .

他拒绝讨论这个话题。

[aɪv] [ˈnəʊtɪst] , [ðəʊ] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [liːvz] [hiːz] [ˈveri] [ˈnɜːvəs]
**I've noticed , though , that for days after the fellow leaves he's very nervous**
我已经 注意到 , 尽管 , 那 为了 天 后 这 同伴 树叶 他是 非常 紧张的
[ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] . ”
**and uneasy . ”**
和 不安 . ”

不过我注意到，那人离开后的几天里，他都非常紧张不安。

“ [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːskɪŋ] [səʊ] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] , [mɪs] [ˈdʒʌdsn] ,
**“ Excuse me for asking so many questions , Miss Judson ,**
” 原谅 我 为了 问 所以 许多 问题 , 错过 贾德森 ,

“请原谅我问这么多问题，朱德森小姐。”

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ 'blækmeil ] ? ”
**but do you know of any reason why your father might be blackmailed ? ”**
但 做 你 知道 的 任何 原因 为什么 你的 父亲 可能 是 勒索 ? ”

但你知道你父亲可能被勒索的任何原因吗?

“ [nəʊ] , [aɪ][dəʊnt] .
**“ No , I don't .**
” 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [hiːz] [ˈnevə(r)] [biːn] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [dɪsˈɑːnərəbl] .
**I am sure he's never been involved in anything dishonorable .**
我 是 当然 他是 绝不 到过 涉及 在 任何事物 不光彩的 .

我相信他从未参与过任何不光彩的事情。

” [ˈpeni] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [tel] ,
**” Penny had no more to tell ,**
” 一分钱 有 不 更多的 到 告诉 ,

佩妮已经没什么可说的了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [pɔːˈlɛtə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['truːθfl] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**and she was convinced that Pauletta had given a truthful account of the**
和 她 曾是 确信 那 保莱塔 有 给定 一个 真实 帐户 的 这
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
**situation .**
情况 .

她确信保莱塔对情况的描述是真实的。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [pəˈtɪkjələli] ['welkəm] , [ʃiː; ʃi] [əˈrəʊz] [tuː; tə] [liːv] . [ - ]
**Feeling that she was not particularly welcome , she arose to leave . [ 148 ]**
感觉 那 她 曾是 不是 特别 欢迎 , 她 出现 到 离开 . [ - ]

她觉得自己不受欢迎，于是起身要离开。[148]

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , ” [pɔːˈlɛtə] [sed] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
**“ I am glad you came , ” Pauletta said , extending her hand .**
” 我 是 高兴的 你 来了 , ” 保莱塔 说 , 扩展 她 手 .

“我很高兴你来了，”保莱塔说着，伸出了手。

“ [pliːz] [ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈruːdnəs] .
**“ Please excuse my rudeness .**
” 请 原谅 我的 粗鲁 .

请原谅我的无礼。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ai] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] . ”
**There were so many things I failed to understand . ”**
那里 是 所以 许多 事物 我 失败的 到 理解 . ”

有很多事情我都没能理解。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [tuː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈpeni] .
**“ You must forgive me , too , ” replied Penny .**
” 你 必须 原谅 我 , 也 , ” 回复 一分钱 .

“你也一定要原谅我，”佩妮回答道。

“ [ai][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [ˈmed(ə)l] .
**“ I didn't mean to meddle .**
” 我 没有 意思是 到 插手 .

“我无意干涉。”

[ai] [ˈtruːli] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] . ”
**I truly want to help your father . ”**
我 真的 想 到 帮助 你的 父亲 . ”

我真心想帮助你父亲。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [help] [hɪm] , [tuː] , ” [sed] [pɔːˈlɛtə] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [vɔɪs] .
**“ I wish I could help him , too , ” said Pauletta in a troubled voice .**
” 我 希望 我 可以 帮助 他 , 也 , ” 说 保莱塔 在 一个 麻烦 嗓音 .

“我也很想帮帮他，”保莱塔忧心忡忡地说。

“ [ɪn][ðə; ði][pɑːst][ai][fɪə(r)] [aɪv] [biːn] [ˈveri] [ˈselfɪʃ] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪdərət] . ”
**“ In the past I fear I've been very selfish and inconsiderate . ”**
” 在 这 过去的 我 害怕 我已经 到过 非常 自私 和 不体贴 . ”

“过去，我恐怕一直很自私，很不体贴别人。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [help] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . ”
**“ There's a way to help if you're willing to do it . ”**
” 有 一个 方式 到 帮助 如果 你是 愿意的 到 做 它 . ”

“只要你愿意，总能找到帮助别人的方法。”

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] . ”
**“ I don't understand . ”**
” 我 不 理解 . ”

“我不明白。”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] [ə; eɪ][mæn] [ˈkɒmz] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]
**“ You say that on the fourth of each month a man comes here to see your**
” 你 说 那 在 这 第四 的 每个 月 一个 男人 来 这里 到 看 你的
[ˈfɑːðə(r)] .
**father .**
父亲 .

“你说每个月的四号都会有一个人来这里看望你的父亲。

[ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [lɜːn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
**If you tried could you learn his name ? ”**
如果 你 尝试 可以 你 学习 他的 姓名 ? ”

如果你努力的话，你能知道他的名字吗?

“ [ai] [mait] [drɒp] [ɪn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [æn; ən] ['ɔ:kwəd] ['məʊmənt] , [kəm'pelɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] [tu:; tə]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I | might | drop | in | upon | them | at | an | awkward | moment | , | compelling | Father | to | |
| ” | 我 | 可能 | 降低 | 在 | 之上 | 他们 | 在 | 一个 | 尴尬的 | 片刻 | , | 引人注目的 | 父亲 | 到 | |

[ˌɪntrə'dju:s] [ˌem 'i:] . ”

| | | | |
|---|---|---|---|
| introduce | me | . | ” |
| 介绍 | 我 | . | ” |

“我可能会在尴尬的时刻突然造访，迫使父亲介绍我们认识。”

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Are | you | willing | to | do | it | ? ” |
| ” | 是 | 你 | 愿意的 | 到 | 做 | 它 | ? ” |

你愿意做这件事吗?

“ [waɪ] , [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [feɪl] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɪl] [bi:; bi] [geɪnd] . ”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Why | , | yes | , | but | I | fail | to | see | what | will | be | gained | . | ” |
| ” | 为什么 | , | 是的 | , | 但 | 我 | 失败 | 到 | 看 | 什么 | 将要 | 是 | 获得 | . | ” |

“没错，但我看不出这样做有什么好处。”

“ [pə'hæps] ['nʌθɪŋ] , [pə'hæps] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , ” [rɪ'plaɪd] ['peni] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Perhaps | nothing | , | perhaps | a | great | deal | , ” | replied | Penny | . |
| ” | 也许 | 没有什么 | , | 也许 | 一个 | 伟大的 | 交易 | , ” | 回复 | 一分钱 | . |

“也许什么也没有，也许很多，”佩妮回答道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['blækmeɪlə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [help] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | If | the | man | is | a | blackmailer | , | it | should | help | for | us | to | know | his | name | . |
| ” | 如果 | 这 | 男人 | 是 | 一个 | 勒索者 | , | 它 | 应该 | 帮助 | 为了 | 我们 | 到 | 知道 | 他的 | 姓名 | . |

”

”

“如果这个人是敲诈勒索者，知道他的名字对我们很有帮助。”

“ [aɪl] [lɜ:n] [wɒt] [aɪ] [kæn; kən] . ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I'll | learn | what | I | can | . ” |
| ” | 患病的 | 学习 | 什么 | 我 | 能 | . ” |

“我会尽我所能去学习。”

“ [ðen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔ:θ] , [gʊd] - [baɪ] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Then | until | the | fourth | , | good | - | bye | . |
| ” | 然后 | 直到 | 这 | 第四 | , | 好的 | - | 再见 | . |

“那么，直到第四天，再见。”

[ænd; ənd] [pli:z] , [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| And | please | , | not | a | word | to | Mr | . | Judson | . |
| 和 | 请 | , | 不是 | 一个 | 单词 | 到 | 先生 | . | 贾德森 | . |

还有，请不要跟贾德森先生说一个字。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [wɜ:k] ['si:krətli] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| We | must | work | secretly | . |
| 我们 | 必须 | 工作 | 偷偷 | . |

我们必须秘密行动。

” [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] [pɔ:'letə] , ['peni] [drəʊv] [ɒn] [tə'wɔ:d]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | Reflecting | upon | the | information | given | her | by | Pauletta | , | Penny | drove | on | toward | | |
| ” | 反思 | 之上 | 这 | 信息 | 给定 | 她 | 经过 | 保莱塔 | , | 一分钱 | 驾驶 | 在 | 朝向 | | |

['pi:tə(r)] - [həʊm] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| Peter | Fenestra's | home | . |
| 彼得 | - | 家 | . |

回想起保莱塔告诉她的信息，佩妮继续开车前往彼得·费内斯特拉的家。

[ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [pɑ:kt] [ðə; ði] [kɑ:(r)] , [ænd; ənd] [set] [ɒf] [ə'fʊt] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| A | quarter | of | a | mile | away | she | parked | the | car | , | and | set | off | afoot | , | |
| 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 离开 | 她 | 停放 | 这 | 车 | , | 和 | 放 | 离开 | 步行 | , | |

她把车停在四分之一英里外，然后步行出发。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['əʊnə(r)][biː; bi][æt; ət] [həʊm] . [ - ]

| **hoping** | **to** | **attract** | **no** | **attention** | **should** | **the** | **owner** | **be** | **at** | **home** | **.** | **[** | **149** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 吸引 | 不 | 注意力 | 应该 | 这 | 所有者 | 是 | 在 | 家 | . | [ | - | ] |

希望主人在家时不引起注意。[149]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .

| **It** | **was** | **well** | **that** | **she** | **took** | **the** | **precaution** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 出色地 | 那 | 她 | 采取 | 这 | 预防 | . |

她采取预防措施是明智之举。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊndz] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn]

| **She** | **was** | **three** | **hundred** | **yards** | **from** | **the** | **grounds** | **when** | **suddenly** | **she** | **saw** | **a** | **man** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 三 | 百 | 码 | 从 | 这 | 理由 | 什么时候 | 突然 | 她 | 锯 | 一个 | 男人 |

[ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɑːn] .

| **emerge** | **from** | **behind** | **the** | **barn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 从 | 在后面 | 这 | 谷仓 | . |

她离场地还有三百码远的时候，突然看到一个男人从谷仓后面走了出来。

[æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['piːtə(r)] [fɪ'nestrə] .

| **At** | **a** | **glance** | **she** | **observed** | **that** | **he** | **was** | **too** | **short** | **to** | **be** | **Peter** | **Fenestra** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 瞥一眼 | 她 | 观察到 | 那 | 他 | 曾是 | 也 | 短的 | 到 | 是 | 彼得 | 窗户 | . |

她一眼就看出他个子太矮，不可能是彼得·费内斯特拉。

[æz; əz] ['peni] [pɔːzd] [tuː; tə] [wɒtʃ] ,

| **As** | **Penny** | **paused** | **to** | **watch** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一分钱 | 暂停 | 到 | 手表 | , |

佩妮停下来观看时，

[ðə; ði][mæn] [muːvd] ['stelθɪli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .

| **the** | **man** | **moved** | **stealthily** | **across** | **the** | **yard** | **to** | **the** | **front** | **door** | **of** | **the** | **farmhouse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 已搬 | 悄悄地 | 穿过 | 这 | 院子 | 到 | 这 | 正面 | 门 | 的 | 这 | 农家 | . |

那人蹑手蹑脚地穿过院子，来到农舍的前门。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] ['slaɪtli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] ['æŋkə(r)][dʒəʊ] .

| **His** | **face** | **turned** | **slightly** | **in** | **her** | **direction** | **,** | **and** | **she** | **recognized** | **Anchor** | **Joe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 转向 | 轻微地 | 在 | 她 | 方向 | , | 和 | 她 | 认可 | 锚 | 乔 | . |

他的脸微微转向她这边，她认出他是主播乔。

“ [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

| **“** | **What** | **can** | **he** | **be** | **doing** | **here** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 能 | 他 | 是 | 正在做 | 这里 | ? |

他在这里做什么?

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

| **”** | **she** | **thought** | **in** | **amazement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 想法 | 在 | 惊愕 | . |

她惊讶地想。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [suːn] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] .

| **The** | **question** | **soon** | **was** | **answered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 很快 | 曾是 | 回答 | . |

这个问题很快就有了答案。

['glɑːnsɪŋ] ['kwɪkli] [ə'baʊt] , ['æŋkə(r)] [dʒəʊ] [drɒpt] [ə; eɪ] [waɪt] ['envələʊp] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] .

| **Glancing** | **quickly** | **about** | **,** | **Anchor** | **Joe** | **dropped** | **a** | **white** | **envelope** | **on** | **the** | **front** | **porch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 迅速地 | 关于 | , | 锚 | 乔 | 掉落 | 一个 | 白色的 | 信封 | 在 | 这 | 正面 | 门廊 | . |

主播乔迅速环顾四周，然后把一个白色信封扔在了前廊上。

[ðen] [hiː; hi] ['paʊndɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Then | he | pounded | several | times | on | the | door | before | darting | to | the | shelter | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 猛击 | 一些 | 时代 | 在 | 这 | 门 | 前 | 飞镖 | 到 | 这 | 庇护所 | 的 | 这 |

['laɪlək] [bʊʃɪz] . [ - ]

| lilac | bushes | . | [ | 150 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 紫丁香 | 灌木丛 | . | [ | - | ] |

然后他猛地敲了几下门，然后躲进了丁香树丛中。[150]

CHAPTER19

**CHAPTER19**

CHAPTER19

第十九章

['mɪsɪz] .

| MRS | . |
|---|---|
| 太太 | . |

太太。

[wiːmz] - [rɪ'pɔːt]

| WEEMS | ' | REPORT |
|---|---|---|
| 威姆斯 | - | 报告 |

威姆斯报告

['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ]['piːtə(r)] [fɪ'nestrə] .

| Several | minutes | elapsed | before | the | door | was | opened | by | Peter | Fenestra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 分钟 | 过去 | 前 | 这 | 门 | 曾是 | 打开 | 经过 | 彼得 | 窗户 | . |

过了好几分钟，彼得·费内斯特拉才打开了门。

[hiː; hi][ glɑːns, glæns ] [ə'lɜːtli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['envələʊp]

| He | glanced | alertly | about | the | yard | , | and | then | his | gaze | fell | upon | the | envelope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 警觉地 | 关于 | 这 | 院子 | , | 和 | 然后 | 他的 | 目光 | 跌倒 | 之上 | 这 | 信封 |

.

| : |
|---|
| . |

他警觉地环顾了一下院子，然后目光落在了那个信封上。

['peni] [hɜːd] [hɪm] ['mʌtə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| Penny | heard | him | mutter | to | himself | as | he | picked | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 听到 | 他 | 低声 | 到 | 他自己 | 作为 | 他 | 挑选 | 它 | 向上 | . |

佩妮听到他捡起东西时喃喃自语。

- [feɪs] [bɪ'keɪm] [ kən'vʌls ] [wɪð] [reɪdʒ][æz; əz][hiː; hi][tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði][flæp][ænd; ənd] [sɔː]

| Fenestra's | face | became | convulsed | with | rage | as | he | tore | open | the | flap | and | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 脸 | 成为 | 抽搐 | 和 | 愤怒 | 作为 | 他 | 撕裂 | 打开 | 这 | 瓣膜 | 和 | 锯 |

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

| the | message | . |
|---|---|---|
| 这 | 信息 | . |

费内斯特拉撕开封盖，看到上面的信息，脸上顿时充满了愤怒。

[stɪl] ['mʌtərɪŋ] , [hiː; hi] ['krʌmpld] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

| Still | muttering | , | he | crumpled | the | paper | and | thrust | it | into | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 喃喃自语 | , | 他 | 皱巴巴的 | 这 | 纸 | 和 | 推力 | 它 | 进入 | 他的 | 口袋 | . |

他一边嘟囔着，一边把纸揉成一团塞进口袋里。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| Entering | the | house | , | he | slammed | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 房子 | , | 他 | 猛烈抨击 | 这 | 门 | . |

他走进屋子，砰地一声关上了门。

[wɪð] ['piːtə(r)][æt; ət] [həʊm] ['peni] [deəd] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [wiːmz] .

| With | Peter | at | home | Penny | dared | not | try | to | see | Mrs | . | Weems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 彼得 | 在 | 家 | 一分钱 | 敢于 | 不是 | 尝试 | 到 | 看 | 太太 | . | 威姆斯 | . |

彼得在家，佩妮不敢去见威姆斯太太。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [dɪ'beɪtɪŋ] , ['æŋkə(r)][dʒəʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

| As | she | hesitated | , | debating | , | Anchor | Joe | came | from | his | hiding | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 犹豫了一下 | , | 辩论 | , | 锚 | 乔 | 来了 | 从 | 他的 | 隐藏 | 地方 | . |

她还在犹豫不决的时候，主播乔从藏身之处走了出来。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði][gɜːl] .

| He | did | not | see | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 看 | 这 | 女孩 | . |

他没看到那个女孩。

“ [dʒəʊ] !

| “ | Joe | ! |
|---|---|---|
| ” | 乔 | ! |

“乔！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɒftli] .

| ” | she | called | softly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 称为 | 轻轻 | . |

她轻声说道。

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [tɜːnd] .

| The | sailor | turned | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 水手 | 转向 | . |

水手转过身去。

['rekəgnaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][ræn][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] .

| Recognizing | her | , | he | ran | in | the | opposite | direction | across | the | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 识别 | 她 | , | 他 | 跑 | 在 | 这 | 对面的 | 方向 | 穿过 | 这 | 院子 | . |

他认出了她，便朝相反的方向跑过院子。

['kiːpɪŋ] [ləʊ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hedʒ] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| Keeping | low | behind | a | hedge | , | he | started | toward | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 低的 | 在后面 | 一个 | 对冲 | , | 他 | 开始 | 朝向 | 这 | 河 | . |

他躲在树篱后面，低着头，朝着河边走去。

“ [dʒəʊ] ! [kʌm] [bæk] !

| “ | Joe | ! | Come | back | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 乔 | ! | 来 | 后退 | ! |

“乔！回来！”

” ['peni] [kɔːld] [ə'gen] .

| ” | Penny | called | again | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 称为 | 再次 | . |

佩妮又打来了电话。

['peɪɪŋ] [nəʊ] [hiːd] , [ðə; ði]['seɪlə(r)] [fled] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] .

| Paying | no | heed | , | the | sailor | fled | through | the | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 付费 | 不 | 注意 | , | 这 | 水手 | 逃亡 | 通过 | 这 | 字段 | . |

水手不予理会，逃进了田野。

[suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [tɔːl] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] . [ - ]

| Soon | he | was | hidden | by | tall | trees | and | bushes | . | [ | 151 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他 | 曾是 | 隐 | 经过 | 高的 | 树木 | 和 | 灌木丛 | . | [ | - | ] |

很快，他就被高大的树木和灌木丛遮蔽了起来。[151]

['peni] [felt] ['diːpli] [dɪ'stɜːbd] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['æŋkə(r)][dʒəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɪ'nestrə] [həʊm] .

| Penny | felt | deeply | disturbed | , | wondering | if | Anchor | Joe | made | a | practice | of | watching | the | Fenestra | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 毛毡 | 深 | 不安 | , | 好奇 | 如果 | 锚 | 乔 | 制成 | 一个 | 实践 | 的 | 观看 | 这 | 窗户 | 家 | . |

佩妮感到非常不安，她想知道安克尔·乔是不是经常监视芬内斯特拉家。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪzɪt] [ðeə(r)] .

| She | was | inclined | to | believe | that | this | had | not | been | his | first | visit | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 倾斜 | 到 | 相信 | 那 | 这 | 有 | 不是 | 到过 | 他的 | 第一的 | 访问 | 那里 | . |

她倾向于认为这并非他第一次到访那里。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] .

| Unexpectedly | the | farmhouse | door | swung | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不料 | 这 | 农家 | 门 | 摇摆 | 打开 | . |

农舍的门突然开了。

['peni] ['beəli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [step] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['meɪp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['piːtə(r)] [fɪ'nestrə] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .

| Penny | barely | had | time | to | step | behind | a | large | maple | before | Peter | Fenestra | came | down | the | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 仅仅 | 有 | 时间 | 到 | 步 | 在后面 | 一个 | 大的 | 枫 | 前 | 彼得 | 窗户 | 来了 | 向下 | 这 | 小路 | . |

佩妮刚躲到一棵大枫树后面，彼得·费内斯特拉就沿着小路走了过来。

[hiː; hi] [went] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [bækt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] .

| He | went | directly | to | the | barn | , | and | a | few | minutes | later | backed | out | his | automobile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 直接地 | 到 | 这 | 谷仓 | , | 和 | 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | 支持的 | 出去 | 他的 | 汽车 | . |

他径直走向谷仓，几分钟后倒车出来。

“ [gʊd] ! ” [θɔːt] ['peni] .

| “ | Good | ! | ” | thought | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | ! | ” | 想法 | 一分钱 | . |

“好！”佩妮心想。

“ [hiːz] ['laɪkli] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] ['rɪvərˌvjuː] .

| “ | He's | likely | driving | to | Riverview | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 可能 | 驾驶 | 到 | 河景 | . |

“他很可能正在开车前往 Riverview。”

[naʊ] [ai][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [wiːmz] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

| Now | I | can | talk | to | Mrs | . | Weems | without | fear | of | interruption | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 能 | 讲话 | 到 | 太太 | . | 威姆斯 | 没有 | 害怕 | 的 | 中断 | . |

现在我可以和威姆斯太太说话而不用担心被打断了。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ,

| ” | As | soon | as | the | car | had | disappeared | down | the | main | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 车 | 有 | 消失 | 向下 | 这 | 主要的 | 路 | , |

“汽车刚消失在主路尽头，

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][ænd; ənd] [nɒkt] .

| she | ran | to | the | kitchen | door | and | knocked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 到 | 这 | 厨房 | 门 | 和 | 敲门 | . |

她跑到厨房门口敲了敲门。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊpənd] [ɪ'miːdiətli] , [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [neɪm] .

| When | it | was | not | opened | immediately | , | she | thrust | her | head | inside | and | called | the | housekeeper's | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 不是 | 打开 | 立即地 | , | 她 | 推力 | 她 | 头 | 里面 | 和 | 称为 | 这 | 管家的 | 姓名 | . |

门没有立即打开，她便把头伸进去，喊管家的名字。

“ [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [wiːmz] , ['hʌrɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

| “ | Here | I | am | , | ” | answered | Mrs | . | Weems | , | hurrying | from | the | dining | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 我 | 是 | , | ” | 回答 | 太太 | . | 威姆斯 | , | 匆忙 | 从 | 这 | 用餐 | 房间 | . |

“我在这里，”威姆斯太太回答道，然后匆匆从餐厅走了出来。

“ [aɪ] [həʊp] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [həʊm] , [ˈpeni] [ˈpɑːkə(r)] ! ”

| “ | I | hope | you've | come | to | take | me | home | , | Penny | Parker | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 你已经 | 来 | 到 | 拿 | 我 | 家 | , | 一分钱 | 帕克 | ! | ” |

“我希望你是来接我回家的，佩妮·帕克！”

“ [nəʊ] , [ˈəʊnli] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈpɔːt] .

| “ | No | , | only | to | receive | your | report | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 仅有的 | 到 | 收到 | 你的 | 报告 | . |

“不，我只是想收到你们的报告。”

” [ˈpeni] [sæŋk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [stəʊv] .

| ” | Penny | sank | into | a | chair | beside | the | stove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 沉没 | 进入 | 一个 | 椅子 | 旁 | 这 | 火炉 | . |

佩妮瘫坐在炉子旁的椅子上。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [ækt] [ˈveri] [pliːzd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [dʒɒb] . ”

| “ | You | don't | act | very | pleased | with | your | new | job | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不 | 行为 | 非常 | 高兴 | 和 | 你的 | 新的 | 工作 | . | ” |

“你看起来对新工作不太满意。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [pleɪs] .

| “ | It's | a | dreadful | place | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 一个 | 可怕 | 地方 | . |

“那是一个可怕的地方。”

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˈkreɪzi] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [wʊd] [steɪ] [hɪə(r)] . ”

| I | was | crazy | to | say | I | would | stay | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 疯狂的 | 到 | 说 | 我 | 会 | 停留 | 这里 | . | ” |

我当时真是疯了，竟然说要留在这里。

“ [ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈlɜːnɪd] [ˈeniθɪŋ] ? ”

| “ | Haven't | you | learned | anything | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 还没有 | 你 | 学习 | 任何事物 | ? | ” |

你难道什么都没学到吗?

“ [aɪv] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ˈpiːtə(r)] [fɪˈnestrə] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [men] [aɪ] [ˈevə(r)] [met] [ɪn]

| “ | I've | learned | that | Peter | Fenestra | is | one | of | the | most | disagreeable | men | I | ever | met | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 学习 | 那 | 彼得 | 窗户 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 令人不快的 | 男人 | 我 | 曾经 | 遇见 | 在 |

[maɪ] [laɪf] !

| my | life | ! |
|---|---|---|
| 我的 | 生活 | ! |

“我发现彼得·费内斯特拉是我一生中遇到的最令人讨厌的人之一！”

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [hɪm] .

| There's | no | satisfying | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 令人满意 | 他 | . |

他永远都无法满足。

[hiː; hi] [rɪˈkwaɪəz] [ə; eɪ] [sleɪv] , [nɒt] [ə; eɪ] [ˈhaʊskiːpə(r)] ! ” [ - ]

| He | requires | a | slave | , | not | a | housekeeper | ! | ” | [ | 152 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 一个 | 奴隶 | , | 不是 | 一个 | 管家 | ! | ” | [ | - | ] |

需要的是奴隶，而不是管家！[152]

“ [bʌt; bət] [wɒt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stɔːm] [keɪv] ?

| “ | But | what | about | the | storm | cave | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 什么 | 关于 | 这 | 风暴 | 洞穴 | ? |

“但是风暴洞穴呢？”

” [ˈpeni] [ɑːskt] .

| ” | Penny | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 问 | . |

“佩妮问道。”

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [fɪ'nestrə] [stɔːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| “ | Were | you | able | to | find | out | what | Fenestra | stores | in | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 窗户 | 商店 | 在 | 它 | ? | ” |

“你查清楚芬尼斯特拉在里面存放了什么吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

| “ | Of | course | not | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 不是 | . |

当然不是。

[ðə; ði] ['pædlɒk] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [lɒkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] . ”

| The | padlock | always | is | locked | , | and | he | keeps | the | key | in | his | pocket | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 挂锁 | 总是 | 是 | 已锁定 | , | 和 | 他 | 保持 | 这 | 钥匙 | 在 | 他的 | 口袋 | . | ” |

那把挂锁总是锁着的，他把钥匙放在口袋里。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] ?

| “ | But | he | does | have | something | hidden | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 他 | 做 | 有 | 某物 | 隐 | 那里 | ? |

但他是不是藏着什么秘密呢?

” ['peni] ['kwestʃənd] ['iːgəli] .

| ” | Penny | questioned | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 被质问 | 急切地 | . |

“佩妮急切地问道。”

“ [hiː; hi] [gəʊz] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] ? ”

| “ | He | goes | down | into | it | at | night | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 去 | 向下 | 进入 | 它 | 在 | 夜晚 | ? | ” |

“他晚上会下去吗？”

“ [aɪv] [siːn] [hɪm] ['entə(r)][ðə; ði] [keɪv] [wʌns] [sɪns] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] . ”

| “ | I've | seen | him | enter | the | cave | once | since | I | came | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 已见 | 他 | 进入 | 这 | 洞穴 | 一次 | 自从 | 我 | 来了 | 这里 | . | ” |

“自从我来到这里，我只见过他进过一次山洞。”

“ [wen] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ”

| “ | When | was | that | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 曾是 | 那 | ? | ” |

“那是什么时候的事？”

“ [lɑːst] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] .

| “ | Last | night | after | I | had | gone | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 最后的 | 夜晚 | 后 | 我 | 有 | 已消失 | 到 | 床 | . |

“昨晚我上床睡觉之后。”

[ai] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊz] , [səʊ][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] . ”

| I | heard | the | door | close | , | so | I | went | to | the | window | and | watched | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 这 | 门 | 关闭 | , | 所以 | 我 | 去 | 到 | 这 | 窗户 | 和 | 观看 | . | ” |

我听到关门声，就走到窗边往外看。

“ [haʊ] [lɒŋ] [dɪd][hiː; hi] [steɪ] [ðeə(r)] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] ? ”

| “ | How | long | did | he | stay | there | , | Mrs | . | Weems | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 长的 | 做过 | 他 | 停留 | 那里 | , | 太太 | . | 威姆斯 | ? | ” |

“他在那儿待了多久，威姆斯太太？”

“ [ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz]

| “ | About | three | hours |
|---|---|---|---|
| ” | 关于 | 三 | 小时 |

大约三个小时

[aɪ'd] [dʒʌdʒ] .

| I'd | judge | . |
|---|---|---|
| ID | 法官 | . |

我会做出判断。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)] [tuː] [əˈklɑːk] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] . ”

| It | was | after | two | o'clock | when | he | returned | to | his | room | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 后 | 二 | 点钟 | 什么时候 | 他 | 返回 | 到 | 他的 | 房间 | . | ” |

他回到房间时已经过了两点钟。

“ [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ? ”

| “ | What | can | he | have | hidden | in | the | cave | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 能 | 他 | 有 | 隐 | 在 | 这 | 洞穴 | ? | ” |

“他究竟在山洞里藏了什么？”

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , ” [dɪˈkleəd] [ˈmɪsɪz] . [wiːmz] .

| “ | Nothing | in | my | opinion | , | ” | declared | Mrs | . | Weems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有什么 | 在 | 我的 | 观点 | , | ” | 声明 | 太太 | . | 威姆斯 | . |

“依我看，没什么可说的，”威姆斯夫人说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊks] [ˈsʌmθɪŋ] .

| “ | I | think | he | cooks | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 他 | 厨师 | 某物 | . |

“我觉得他会做饭。”

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [bɪldz] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] . ”

| At | least | he | builds | a | fire | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 他 | 建造 | 一个 | 火 | . | ” |

至少他还会生火。

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? ”

| “ | What | makes | you | think | that | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 制作 | 你 | 思考 | 那 | ? | ” |

“你为什么会这么想？”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [smәʊk] [ˈsiːpɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kræks] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [dɔː(r)] .

| “ | I | could | see | smoke | seeping | out | from | the | cracks | of | the | cave | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 可以 | 看 | 抽烟 | 渗漏 | 出去 | 从 | 这 | 裂缝 | 的 | 这 | 洞穴 | 门 | . |

“我能看到烟雾从洞门的缝隙里渗出来。”

” [ˈpeni] [fraʊnd] .

| ” | Penny | frowned | . |
|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 皱眉 | . |

佩妮皱起了眉头。

“ [aɪ] [kænt] [ges] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkʊkɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | I | can't | guess | what | he | could | be | cooking | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 猜测 | 什么 | 他 | 可以 | 是 | 烹饪 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我猜不出他会做什么菜，”她说。

“ [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][hiː; hi] [ˈdʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ] [stɪl] [daʊn] [ðeə(r)] . ”

| “ | Surely | he | doesn't | have | a | still | down | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一定 | 他 | 不 | 有 | 一个 | 仍然 | 向下 | 那里 | . | ” |

“他肯定不会在下面搞酿酒吧。”

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] .

| “ | I | doubt | it | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 怀疑 | 它 | 非常 | 很多 | . |

我对此深表怀疑。

[ˈprɒbəbli] [juːv] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɪst(ə)ri] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] . ” [ - ]

| Probably | you've | built | up | a | great | mystery | about | nothing | . | ” | [ | 153 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 你已经 | 建造 | 向上 | 一个 | 伟大的 | 神秘 | 关于 | 没有什么 | . | ” | [ | - | ] |

你可能无中生有地制造了一个很大的谜团。”[153]

[ˈpɔːrɪŋ] [hɒt][ˈwɔːtə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] , [ˈmɪsɪz] . [wiːmz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [wɒʃ] [ðem; ðəm] .

| Pouring | hot | water | over | the | dishes | , | Mrs | . | Weems | began | to | wash | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浇注 | 热的 | 水 | 超过 | 这 | 菜肴 | , | 太太 | . | 威姆斯 | 开始 | 到 | 洗 | 他们 | . |

威姆斯太太往碗碟上浇了热水，开始洗碗。

['peni] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [waɪpt] [ænd; ənd] [stækt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

| Penny | picked | up | a | towel | and | automatically | wiped | and | stacked | them | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 挑选 | 向上 | 一个 | 毛巾 | 和 | 自动地 | 擦拭 | 和 | 堆叠 | 他们 | 离开 | . |

佩妮拿起一条毛巾，自动擦拭干净后便叠放在一起。

“ [ai]['dɪd(ə)nt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| “ | I | didn't | imagine | that | this | house | was | being | watched | , | ” | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 没有 | 想象 | 那 | 这 | 房子 | 曾是 | 存在 | 观看 | , | ” | 她 | 回复 | . |

“我没想到这房子会被人监视，”她回答说。

“ ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][ai] [sɔː] ['æŋkə(r)][dʒəʊ] [stiːl] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ]

| “ | Only | a | few | minutes | ago | I | saw | Anchor | Joe | steal | to | the | door | and | leave | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 仅有的 | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | 我 | 锯 | 锚 | 乔 | 偷 | 到 | 这 | 门 | 和 | 离开 | 一个 |

['letə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [fɪ'nestrə] . ”

| letter | for | Mr | . | Fenestra | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 信 | 为了 | 先生 | . | 窗户 | . | ” |

“就在几分钟前，我看到安克尔·乔悄悄走到门口，给费内斯特拉先生留了一封信。”

“ ['æŋkə(r)][dʒəʊ] ! ”

| “ | Anchor | Joe | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 锚 | 乔 | ! | ” |

“主播乔！”

“ ['mɪstə(r)] . ['mɔɪər] ['nevə(r)] [kɔːt] [hɪm][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] .

| “ | Mr | . | Moyer | never | caught | him | it | seems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 莫耶 | 绝不 | 捕捉 | 他 | 它 | 似乎 | . |

“莫耶先生似乎从未抓到过他。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['feləʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ?

| But | why | should | the | fellow | come | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 应该 | 这 | 同伴 | 来 | 这里 | ? |

但他为什么要来这里呢?

[wɒt] ['mesɪdʒ] [dɪd][hiː; hi] [liːv] [fɪ'nestrə] ? ”

| What | message | did | he | leave | Fenestra | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 信息 | 做过 | 他 | 离开 | 窗户 | ? | ” |

他给芬内斯特拉留下了什么信息?

“ [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɒk] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , ” ['mɪsɪz] . [wiːmz] [əd'mɪtɪd] .

| “ | I | heard | a | knock | on | the | front | door | , | ” | Mrs | . | Weems | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 听到 | 一个 | 敲 | 在 | 这 | 正面 | 门 | , | ” | 太太 | . | 威姆斯 | 承认 | . |

“我听到有人敲前门，”威姆斯太太承认道。

“ [fɪ'nestrə] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]

| “ | Fenestra | answered | it | , | and | when | he | came | back | into | the | kitchen | he | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 窗户 | 回答 | 它 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 来了 | 后退 | 进入 | 这 | 厨房 | 他 | 曾是 | 在 |

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['tempə(r)] . ”

| a | dreadful | temper | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可怕 | 脾气 | . | ” |

“费内斯特拉接了电话，当他回到厨房时，他怒气冲冲。”

“ [ðə; ði] ['letə(r)] [ʌp'set] [hɪm] ? ”

| “ | The | letter | upset | him | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 信 | 沮丧的 | 他 | ? | ” |

“那封信让他不高兴了？”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wʌn] . ”

| “ | I | didn't | know | he | had | received | one | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 没有 | 知道 | 他 | 有 | 已收到 | 一 | . | ” |

“我不知道他收到过一份。”

“ [jes] , ['æŋkə(r)][dʒəʊ][left][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] .

| “ | Yes | , | Anchor | Joe | left | it | on | the | doorstep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 锚 | 乔 | 左边 | 它 | 在 | 这 | 家门口 | . |

“是的，主播乔把它放在了门口。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [nəʊt] .

| It | may | have | been | a | threatening | note | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 一个 | 威胁 | 笔记 | . |

这可能是一张恐吓信。

[aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [nəʊ] . ”

| I'd | give | a | lot | to | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 给 | 一个 | 很多 | 到 | 知道 | . | ” |

我非常想知道答案。

“ [fɪ'nestrə] [hæz; həz] [biːn] ['veri] ['nɜːvəs] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] , ” ['mɪsɪz] . [wiːmz] [kən'trɪbjuːtɪd] .

| “ | Fenestra | has | been | very | nervous | since | I | came | here | , | ” | Mrs | . | Weems | contributed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 窗户 | 有 | 到过 | 非常 | 紧张的 | 自从 | 我 | 来了 | 这里 | , | ” | 太太 | . | 威姆斯 | 贡献 | . |

“自从我来到这里，芬内斯特拉就一直很紧张，”威姆斯夫人补充道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [h'iəz] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'kʌmz] [ə'lɜːt] . ”

| “ | If | he | hears | any | unusual | sound | in | the | yard | he | immediately | becomes | alert | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 他 | 听到 | 任何 | 异常 | 声音 | 在 | 这 | 院子 | 他 | 立即地 | 变成 | 警报 | . | ” |

“如果他听到院子里有任何异常的声音，他都会立即提高警惕。”

“ [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ? ”

| “ | As | if | he | were | afraid | for | his | life | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 害怕的 | 为了 | 他的 | 生活 | ? | ” |

“好像他害怕丢掉性命似的？”

“ [jes] , [hiː; hi] [dʌz] [ækt] [ðæt] [weɪ] .

| “ | Yes | , | he | does | act | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 他 | 做 | 行为 | 那 | 方式 | . |

“是的，他的确是这样的人。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiːl] [steɪ] [hɪə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

| I | doubt | if | he'll | stay | here | much | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | 如果 | 地狱 | 停留 | 这里 | 很多 | 更长 | . |

我怀疑他不会在这里待太久。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [pækt] [ɪn] ['sjuːtkeisiz] . ”

| His | clothes | are | all | packed | in | suitcases | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 衣服 | 是 | 全部 | 包装 | 在 | 行李箱 | . | ” |

他的衣服都装在行李箱里了。

“ [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ” [dɪ'kleəd] ['peni] .

| “ | That | is | important | information | , | ” | declared | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | 重要的 | 信息 | , | ” | 声明 | 一分钱 | . |

“这是重要的信息，”佩妮说道。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi] [njuː] [waɪ] [hiːz] ['biːɪŋ] ['θret(ə)nd] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [ɪn'tendz]

| “ | Oh | , | dear | , | if | only | we | knew | why | he's | being | threatened | , | and | why | he | intends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 亲爱的 | , | 如果 | 仅有的 | 我们 | 知道 | 为什么 | 他是 | 存在 | 威胁 | , | 和 | 为什么 | 他 | 意图 |

[tuː; tə] [liːv] !

| to | leave | ! |
|---|---|---|
| 到 | 离开 | ! |

“哦，天哪，要是我们知道他为什么受到威胁，以及他为什么要离开就好了！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [hɪz; ɪz] [ruːm] . ” [ - ]

| I | believe | I'll | go | upstairs | and | inspect | his | room | . | ” | [ | 154 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 患病的 | 去 | 楼上 | 和 | 检查 | 他的 | 房间 | . | ” | [ | - | ] |

我认为我应该上楼去查看他的房间。”[154]

“ [jʊl] [lɜːn] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . [wiːmz] .

| “ | You'll | learn | nothing | there | , | ” | responded | Mrs | . | Weems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 学习 | 没有什么 | 那里 | , | ” | 回应 | 太太 | . | 威姆斯 | . |

“你在那里什么也学不到，”威姆斯太太回答道。

“ [fɪ'nestrə] [ɪz][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [mæn] .

| “ | Fenestra | is | a | careful | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 窗户 | 是 | 一个 | 小心 | 男人 | . |

“费内斯特拉是个谨慎的人。”

[hiː; hi] [liːvz] [nəʊ] ['peɪpəz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] . ”

| He | leaves | no | papers | lying | about | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 树叶 | 不 | 文件 | 说谎 | 关于 | . | ” |

他从不留下任何文件。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [lʊk] .

| “ | It | will | do | no | harm | to | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 将要 | 做 | 不 | 伤害 | 到 | 看 | . |

看看又不会有什么坏处。

” ['peni] [klaɪmd] [ðə; ði] [ kriːk ] [steəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ]['mɪsɪz] . [wiːmz] .

| ” | Penny | climbed | the | creaking | stairs | and | was | followed | by | Mrs | . | Weems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 攀登 | 这 | 嘎吱作响 | 楼梯 | 和 | 曾是 | 随后 | 经过 | 太太 | . | 威姆斯 | . |

佩妮爬上吱吱作响的楼梯，威姆斯太太跟在她身后。

“ [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [ruːm] , ” [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ][dɔː(r)] .

| “ | This | is | his | room | , | ” | said | the | housekeeper | , | opening | a | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 他的 | 房间 | , | ” | 说 | 这 | 管家 | , | 开幕 | 一个 | 门 | . |

“这是他的房间，”管家说着，打开了一扇门。

“ [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ðə; ði][bed] [jet] .

| “ | I | haven't | made | the | bed | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 还没有 | 制成 | 这 | 床 | 然而 | . |

我还没铺床呢。

” [ʃiː; ʃi] [ 'bizi ] [hɜː'self] ['smuːðɪŋ] ['kʌvəz] [waɪl] ['peni] [ 'wɔndə ] [ə'baʊt] .

| ” | She | busied | herself | smoothing | covers | while | Penny | wandered | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 忙碌 | 她自己 | 平滑 | 封面 | 尽管 | 一分钱 | 漫步 | 关于 | . |

“她忙着抚平被子，而佩妮则四处闲逛。”

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd][nəʊ] [rʌg] .

| The | room | had | no | rug | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 有 | 不 | 小地毯 | . |

房间里没有地毯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] ['dresə(r)] ,

| It | was | furnished | with | an | old | fashioned | dresser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 提供 | 和 | 一个 | 老的 | 造型 | 梳妆台 | , |

房间里摆放着一个老式的梳妆台。

[ə; eɪ] [wɒʃ] [stænd][ænd; ənd][ə; eɪ][bed] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['hedbɔːd] .

| a | wash | stand | and | a | bed | with | a | high | headboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 洗 | 站立 | 和 | 一个 | 床 | 和 | 一个 | 高的 | 床头板 | . |

一个洗漱台和一张高床头的床。

['peni] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔː(r)] .

| Penny | opened | the | closet | door | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 打开 | 这 | 壁橱 | 门 | . |

佩妮打开了衣橱门。

[ðə; ði] ['hæŋgəz] [wɜː(r); wə(r)]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [tə'geðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['kləʊðɪŋ] .

| The | hangers | were | dangling | together | , | without | clothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 衣架 | 是 | 悬挂 | 一起 | , | 没有 | 衣服 | . |

衣架挂在一起，上面空空荡荡，没有挂衣服。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [pækt] ['ɪntuː] [tuː] ['sjuːtkeisiz] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

| Everything | had | been | packed | into | two | suitcases | which | stood | against | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 有 | 到过 | 包装 | 进入 | 二 | 行李箱 | 哪个 | 站立 | 反对 | 这 | 墙 | . |

所有东西都装进了两个靠墙放置的行李箱里。

“ [aɪv] [ɔːl'redi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] ,

| “ I've | already | inspected | the | luggage | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” 我已经 | 已经 | 检查 | 这 | 行李 | , |

我已经检查过行李了，

” [sed] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [bent] [tuː; tə]['əʊpən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bægz] .

| ” said | Mrs | . | Weems | as | the | girl | bent | to | open | one | of | the | bags | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 说 | 太太 | . | 威姆斯 | 作为 | 这 | 女孩 | 弯曲 | 到 | 打开 | 一 | 的 | 这 | 包 | . |

“韦姆斯太太说着，女孩弯腰打开其中一个袋子。”

“ [jʊl] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['kləʊðɪŋ] .

| “ You'll | find | nothing | except | clothing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” 你会 | 寻找 | 没有什么 | 除了 | 衣服 | . |

“你除了衣服什么也找不到。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['piːtə(r)] [fɪ'nestrə] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɔːʃəs] [mæn] . ”

| I | tell | you | , | Peter | Fenestra | is | a | very | cautious | man | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | , | 彼得 | 窗户 | 是 | 一个 | 非常 | 谨慎 | 男人 | . | ” |

我告诉你，彼得·费内斯特拉是个非常谨慎的人。

“ [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'griːd] ['peni] .

| “ I | can | believe | it | , | ” | agreed | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 我 | 能 | 相信 | 它 | , | ” | 同意 | 一分钱 | . |

“我相信，”佩妮同意道。

“ [ðɪs] [ruːm] [ɪz][æz; əz][beə(r)][ɒv; əv] ['evɪdəns] [æz; əz] ['mʌðə(r)] ['hʌbərdz] ['kʌbəd] . ”

| “ This | room | is | as | bare | of | evidence | as | Mother | Hubbard's | cupboard | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 这 | 房间 | 是 | 作为 | 裸 | 的 | 证据 | 作为 | 母亲 | 哈伯德的 | 橱柜 | . | ” |

“这间房间里空空如也，就像哈伯德太太的衣橱一样，什么证据都没有。”

“ [dʒʌst] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə][faɪnd] ? ”

| “ Just | what | do | you | hope | to | find | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 只是 | 什么 | 做 | 你 | 希望 | 到 | 寻找 | ? | ” |

“你究竟希望找到什么？”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

| “ Well | , | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” 出色地 | , | 我 | 不 | 知道 | . |

“嗯，我不知道。”

[wʌts] [ðɪs] ?

| What's | this | ? |
|---|---|---|
| 是什么 | 这 | ? |

这是什么?

” ['peni] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['nəʊtbʊk] ['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['dresə(r)] .

| ” Penny | picked | up | a | sheet | of | notebook | paper | from | the | dresser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 一分钱 | 挑选 | 向上 | 一个 | 床单 | 的 | 笔记本 | 纸 | 从 | 这 | 梳妆台 | . |

佩妮从梳妆台上拿起一张笔记本纸。

“ [dəʊnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] [ðæt] , ” [lɑːft] ['mɪsɪz] . [wiːmz] . [ - ]

| “ Don't | get | excited | over | that | , | ” | laughed | Mrs | . | Weems | . | [ | 155 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 不 | 得到 | 兴奋的 | 超过 | 那 | , | ” | 笑了 | 太太 | . | 威姆斯 | . | [ | - | ] |

“别为此激动，”威姆斯太太笑着说。[155]

“ [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['grəʊsəri] [lɪst] [wɪtʃ] [fɪ'nestrə] [meɪd] [ʌp] .

| “ It's | only | a | grocery | list | which | Fenestra | made | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 它是 | 仅有的 | 一个 | 杂货店 | 列表 | 哪个 | 窗户 | 制成 | 向上 | . |

“这只是芬内斯特拉编造的一张购物清单。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [trʌst] ['eniwʌn] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . ”

| He | doesn't | trust | anyone | to | spend | his | money | for | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 相信 | 任何人 | 到 | 花费 | 他的 | 钱 | 为了 | 他 | . | ” |

他不信任任何人替他花钱。

“ [ɪz] [ðɪs] - ['raɪtɪŋ] ?

| “ | Is | this | Fenestra's | writing | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 这 | - | 写作 | ? |

“这是芬内斯特拉写的吗？”

” ['peni] ['stʌdid] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

| ” | Penny | studied | the | paper | with | intense | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 研究 | 这 | 纸 | 和 | 激烈的 | 兴趣 | . |

佩妮饶有兴致地仔细阅读了这份文件。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . ”

| “ | Yes | , | it | is | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 它 | 是 | . | ” |

“是的。”

“ ['mɪsɪz] . [wiːmz] , [aɪv] [siːn] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] !

| “ | Mrs | . | Weems | , | I've | seen | this | writing | before | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 威姆斯 | , | 我已经 | 已见 | 这 | 写作 | 前 | ! |

“威姆斯夫人，我以前见过这种字迹！”

” ['peni] [ɪk'skleɪmd] .

| ” | Penny | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 惊呼 | . |

“佩妮惊呼道。”

“ [aɪm] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | I'm | almost | certain | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 几乎 | 肯定 | 的 | 它 | . |

我几乎可以肯定。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mɑːkt] [rɪ'zembləns] ! ”

| There's | a | marked | resemblance | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 标记 | 相似 | ! | ” |

简直太像了！

“ [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [wɒt] , ['peni] ? ”

| “ | A | resemblance | to | what | , | Penny | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 相似 | 到 | 什么 | , | 一分钱 | ? | ” |

“像什么，佩妮？”

“ [waɪ] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [nəʊt] [aɪ] [rɪ'siːvd] .

| “ | Why | , | to | a | threatening | note | I | received | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 到 | 一个 | 威胁 | 笔记 | 我 | 已收到 | . |

“为什么？因为我收到了一封恐吓信。”

[aɪ] [ges] [aɪ] ['nevə(r)] [təʊld] [juː; jʊ] .

| I | guess | I | never | told | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 我 | 绝不 | 讲述 | 你 | . |

我好像从来没跟你说过。

['sʌmwʌn] [left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒn] [maɪ] [desk] [æt; ət] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] ,

| Someone | left | a | message | on | my | desk | at | the | newspaper | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 左边 | 一个 | 信息 | 在 | 我的 | 桌子 | 在 | 这 | 报纸 | 办公室 | , |

有人在我报社的桌子上留了张纸条，

['wɔːnɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] ['peɪpə(r)] . ”

| warning | me | to | give | up | my | paper | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警告 | 我 | 到 | 给 | 向上 | 我的 | 纸 | . | ” |

警告我放弃论文。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] ['piːtə(r)] [fɪ'nestrə] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ? ” [ in'kwaiə ] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , ['smaɪlɪŋ]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **And** | **you** | **think** | **Peter** | **Fenestra** | **left** | **it** | **there** | **?** | **”** | **inquired** | **the** | **housekeeper** | **,** | **smiling** |
| ” | 和 | 你 | 思考 | 彼得 | 窗户 | 左边 | 它 | 那里 | ? | ” | 询问 | 这 | 管家 | , | 微笑 |

.

:

.

“你觉得是彼得·费内斯特拉把它留在那儿的吗？”管家笑着问道。

“ [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtɪŋ] . ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **This** | **looks** | **like** | **the** | **same** | **writing** | **.** | **”** |
| ” | 这 | 看起来 | 喜欢 | 这 | 相同的 | 写作 | . | ” |

“这看起来像是同一种笔迹。”

“ ['prɒbəbli] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , ['peni] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Probably** | **you** | **are** | **mistaken** | **,** | **Penny** | **.** |
| ” | 大概 | 你 | 是 | 错误 | , | 一分钱 | . |

“佩妮，你可能弄错了。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hæv; həv] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpə(r)] ? ”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Why** | **should** | **he** | **have** | **any** | **interest** | **in** | **your** | **paper** | **?** | **”** |
| 为什么 | 应该 | 他 | 有 | 任何 | 兴趣 | 在 | 你的 | 纸 | ? | ” |

他为什么要对你的论文感兴趣?

“ [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wʌn] [deɪ] , ['kwestʃənɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [aɪ] [ræn] [kən'sɜːnɪŋ]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **He** | **came** | **to** | **the** | **office** | **one** | **day** | **,** | **questioning** | **me** | **about** | **a** | **story** | **I** | **ran** | **concerning** |
| ” | 他 | 来了 | 到 | 这 | 办公室 | 一 | 天 | , | 提问 | 我 | 关于 | 一个 | 故事 | 我 | 跑 | 有关 |

[dʒɒn] [mʌn] .

| | |
|---|---|
| **John** | **Munn** | **.** |
| 约翰 | 蒙恩 | . |

“有一天他来到办公室，质问我一篇关于约翰·蒙恩的报道。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðɪs] [ænd; ənd] [kəm'peə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊt] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **shall** | **keep** | **this** | **and** | **compare** | **it** | **with** | **the** | **note** | **.** |
| 我 | 将 | 保持 | 这 | 和 | 比较 | 它 | 和 | 这 | 笔记 | . |

我会保留这份文件，并与笔记进行核对。

” ['keəfəli] ['fəʊldɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , ['peni] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ['pɒkɪt] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Carefully** | **folding** | **the** | **paper** | **,** | **Penny** | **slipped** | **it** | **into** | **her** | **dress** | **pocket** | **.** |
| ” | 小心 | 折叠式的 | 这 | 纸 | , | 一分钱 | 滑倒了 | 它 | 进入 | 她 | 裙子 | 口袋 | . |

佩妮小心翼翼地把纸折好，放进了裙子口袋里。

['mɪsɪz] . [wiːmz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Mrs** | **.** | **Weems** | **had** | **finished** | **making** | **the** | **bed** | **and** | **was** | **ready** | **to** | **leave** | **.** |
| 太太 | . | 威姆斯 | 有 | 完成的 | 制作 | 这 | 床 | 和 | 曾是 | 准备好 | 到 | 离开 | . |

威姆斯太太已经铺好了床，准备离开了。

“ [aɪv] ['lɜːnɪd] ['evriθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I've** | **learned** | **everything** | **I** | **can** | **for** | **you** | **,** | **”** | **she** | **said** | **.** |
| ” | 我已经 | 学习 | 一切 | 我 | 能 | 为了 | 你 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我已经尽我所能为你学习了，”她说。

“ [naʊ] [aɪ] [həʊp] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːn] [həʊm] . ” [ - ]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Now** | **I** | **hope** | **you're** | **willing** | **to** | **let** | **me** | **return** | **home** | **.** | **”** | **[** | **156** | **]** |
| ” | 现在 | 我 | 希望 | 你是 | 愿意的 | 到 | 让 | 我 | 返回 | 家 | . | ” | [ | - | ] |

“现在我希望你们愿意让我回家。”[156]

“ [pliːz] [steɪ] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , ” ['pliːdɪd] ['peni] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Please** | **stay** | **another** | **day** | **,** | **”** | **pleaded** | **Penny** | **.** |
| ” | 请 | 停留 | 其他 | 天 | , | ” | 恳求 | 一分钱 | . |

“请您再留一天吧，”佩妮恳求道。

“ [ai] [fiːl] [ɪn][maɪ] [bəʊnz] [ðæt] [wɪr] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] . ”
**“ I feel in my bones that we're about to make an important discovery . ”**
“ 我 感觉 在 我的 骨头 那 是 关于 到 制作 一个 重要的 发现 . ”

“我直觉告诉我，我们即将有一项重大发现。”

“ [ðəʊz] [bəʊnz] [ɒv; əv] [jɔːz] ! ” [kəm'pleɪnd] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .
**“ Those bones of yours ! ” complained the housekeeper .**
“ 那些 骨头 的 你的 ! ” 抱怨 这 管家 .

“你那瘦骨嶙峋的骨头啊！”管家抱怨道。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [ɪz] ['tɪli] ['feloʊz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ? ”
**“ Tell me , how is Tillie Fellows getting along ? ”**
“ 告诉 我 , 如何 是 蒂莉 研究员 获得 沿着 ? ”

“告诉我，蒂莉·费洛斯最近怎么样？”

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [traɪz] [hɑːd] , [bʌt; bət] [aɪl] [əd'mɪt] [dæd] ['dʌznt] [laɪk] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] . ”
**“ Well , she tries hard , but I'll admit Dad doesn't like the arrangement . ”**
“ 出色地 , 她 尝试 难的 , 但 患病的 承认 爸爸 不 喜欢 这 安排 . ”

“嗯，她很努力，但我得承认，爸爸不喜欢这种安排。”

“ [ðen] [ai][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] .
**“ Then I must return .**
“ 然后 我 必须 返回 .

“那么我必须回去。”

[ɪts] ['nɒns(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .
**It's nonsense for me to stay here .**
它是 废话 为了 我 到 停留 这里 .

我留在这里毫无意义。

” ['peni] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [wiːmz] - [wɜːdz] .
**” Penny was paying no attention to Mrs . Weems ' words .**
” 一分钱 曾是 付费 不 注意力 到 太太 . 威姆斯 - 字 .

佩妮根本没在听威姆斯太太说话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [weɪst] ['peɪpə(r)]['bɑːskɪt][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] .
**She had picked up the waste paper basket and was examining the contents .**
她 有 挑选 向上 这 浪费 纸 篮子 和 曾是 检查 这 内容 .

她拿起废纸篓，正在查看里面的东西。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ædvətaɪzɪŋ] ['sɜːkjələːs] , [æn; ən] [ˌʌnə'drest] ['envələʊp] [ænd; ənd][ə; eɪ]
**There were a few advertising circulars , an unaddressed envelope and a**
那里 是 一个 很少 广告 通告 , 一个 未解决 信封 和 一个
['krʌmpld] [bɔːl][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
**crumpled ball of paper .**
皱巴巴的 球 的 纸 .

里面有几份广告传单、一个没有写地址的信封和一团揉成一团的纸。

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['peni] ['keəfəli] [smuːðd] .
**The latter , Penny carefully smoothed .**
这 后者 , 一分钱 小心 平滑 .

后者，佩妮小心翼翼地抚平了。

“ ['mɪsɪz] . [wiːmz] !
**“ Mrs . Weems !**
“ 太太 . 威姆斯 !

“威姆斯夫人！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
**” she exclaimed .**
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
**“ Look at this !**
“ 看 在 这 !

“看看这个！”

” [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
**” The housekeeper hastened to her side .**
” 这 管家 加快 到 她 边 .

管家赶紧跑到她身边。

['kjʊəriəsli] , [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .
**Curiously , she examined the paper .**
奇怪的是 , 她 检查 这 纸 .

她好奇地翻阅了那张纸。

[ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][nəʊ] ['raɪtɪŋ] , ['əʊnli][ə; eɪ] [kruːd] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒktəpəs] .
**It bore no writing , only a crude drawing of an octopus .**
它 钻孔 不 写作 , 仅有的 一个 原油 绘画 的 一个 章鱼 .

上面没有任何文字，只有一幅粗糙的章鱼图画。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] ['æŋkə(r)][dʒəʊ] [left] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
**“ This must be the paper which Anchor Joe left on the doorstep only a few**
“ 这 必须 是 这 纸 哪个 锚 乔 左边 在 这 家门口 仅有的 一个 很少
['mɪnɪts] [ə'gəʊ] !
**minutes ago !**
分钟 前 !

“这一定是乔主播几分钟前放在门口的那份报纸！”

” [kraɪd] ['peni] [ɪk'saɪtɪdli] .
**” cried Penny excitedly .**
” 哭 一分钱 兴奋地 .

“佩妮兴奋地喊道。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə]['piːtə(r)] [fɪ'nestrə] ?
**“ You think it may have been intended as a warning to Peter Fenestra ?**
“ 你 思考 它 可能 有 到过 故意的 作为 一个 警告 到 彼得 窗户 ?

你认为这可能是对彼得·费内斯特拉的警告吗?

” [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['djuːbiəsli] . [ - ]
**” The housekeeper regarded the drawing rather dubiously . [ 157 ]**
” 这 管家 认为 这 绘画 相当 可疑地 . [ - ]

“管家对这幅画颇为怀疑。[157]

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] !
**“ I'm sure of it , Mrs . Weems !**
“ 我是 当然 的 它 , 太太 . 威姆斯 !

“我确信这一点，威姆斯太太！”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
**Don't you see ?**
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'tuː] [wɪtʃ] [bəuθ] ['æŋkə(r)][dʒəʊ][ænd; ənd][dʒɒn] [mʌn]
**The drawing is a copy of the tattoo which both Anchor Joe and John Munn**
这 绘画 是 一个 复制 的 这 纹身 哪个 两个都 锚 乔 和 约翰 蒙恩
[hæd; həd][ɒn][ðeə(r)] [bæks] ! ”
**had on their backs ! ”**
有 在 他们的 背部 ! ”

这幅画是复制了安克尔·乔和约翰·蒙恩背上的纹身图案!

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][dʒoʊz] [ˈmɑːkɪŋ] , ” [ kənˈsiːd ] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpə(r)] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Yes** | **,** | **it** | **does** | **look** | **the** | **same** | **as** | **Joe's** | **marking** | **,** | **”** | **conceded** | **the** | **housekeeper** | **.** |
| ” | 是的 | , | 它 | 做 | 看 | 这 | 相同的 | 作为 | 乔的 | 标记 | , | ” | 承认 | 这 | 管家 | . |

“是的，看起来确实和乔的标记一模一样，”管家承认道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **But** | **what** | **does** | **it** | **mean** | **?** |
| ” | 但 | 什么 | 做 | 它 | 意思是 | ? |

“但这到底意味着什么？”

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [sent] [tuː; tə] [fɪˈnestrə] ? ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Why** | **was** | **it** | **sent** | **to** | **Fenestra** | **?** | **”** |
| 为什么 | 曾是 | 它 | 发送 | 到 | 窗户 | ? | ” |

为什么会送到芬内斯特拉公司?

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] . ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **wish** | **I** | **knew** | **.** | **”** |
| ” | 我 | 希望 | 我 | 知道 | . | ” |

“我真希望我知道。”

“ [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][klɪə(r)] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **One** | **thing** | **is** | **clear** | **.** |
| ” | 一 | 事物 | 是 | 清除 | . |

“有一点很清楚。”

[ðæt] [ˈbəʊtmən] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ˈhaɪəd][ɪz][ə; eɪ] [ˈdaʊnraɪt] [skæmp] . ”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **That** | **boatman** | **your** | **father** | **hired** | **is** | **a** | **downright** | **scamp** | **.** | **”** |
| 那 | 船工 | 你的 | 父亲 | 雇用 | 是 | 一个 | 彻头彻尾 | 恶棍 | . | ” |

你父亲雇的那个船夫简直是个无赖。

“ [hiːz] [ˈwɒntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **He's** | **wanted** | **by** | **the** | **government** | **.** |
| ” | 他是 | 通缉 | 经过 | 这 | 政府 | . |

“他是政府通缉的对象。”

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **We** | **know** | **that** | **.** |
| 我们 | 知道 | 那 | . |

我们知道这一点。

[bʌt; bət] [fɪˈnestrə] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈrɑːskl] , [tuː] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **Fenestra** | **may** | **be** | **a** | **rascal** | **,** | **too** | **.** |
| 但 | 窗户 | 可能 | 是 | 一个 | 恶棍 | , | 也 | . |

但芬内斯特拉也可能是个无赖。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈæŋkə(r)] [dʒəʊ] [ˈθret(ə)n] [hɪm] [ənˈles] [hiːz] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ˈʃudnt] ? ”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Why** | **should** | **Anchor** | **Joe** | **threaten** | **him** | **unless** | **he's** | **done** | **something** | **he** | **shouldn't** | **?** | **”** |
| 为什么 | 应该 | 锚 | 乔 | 威胁 | 他 | 除非 | 他是 | 完毕 | 某物 | 他 | 不应该 | ? | ” |

除非他做了什么不该做的事，否则主播乔为什么要威胁他?

“ [waɪ] [ɪnˈdiːd] ?

| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | **Why** | **indeed** | **?** |
| ” | 为什么 | 的确 | ? |

“究竟是为什么呢？”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈliːs] , [nɒt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem ˈiː] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **This** | **is** | **a** | **case** | **for** | **the** | **police** | **,** | **not** | **one** | **for** | **you** | **or** | **me** | **,** |
| 这 | 是 | 一个 | 案件 | 为了 | 这 | 警察 | , | 不是 | 一 | 为了 | 你 | 或者 | 我 | , |

这是警方的案子，跟你我无关。

” [dɪˈkleəd] [ˈmɪsɪz] . [wiːmz] [wɪð] [faɪˈnæləti] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **declared** | **Mrs** | **.** | **Weems** | **with** | **finality** | **.** |
| ” | 声明 | 太太 | . | 威姆斯 | 和 | 最终性 | . |

“韦姆斯夫人斩钉截铁地宣布道。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

| “ | I | am | ready | to | leave | here | whenever | you | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 准备好 | 到 | 离开 | 这里 | 每当 | 你 | 是 | . |

“无论你什么时候想离开，我都随时准备离开。”

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] ['gɪvɪŋ] [fɪ'nestrə] ['nəʊtɪs] . ”

| I've | decided | not | to | bother | giving | Fenestra | notice | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 决定 | 不是 | 到 | 打扰 | 给予 | 窗户 | 注意 | . | ” |

我决定不给芬内斯特拉公司发通知了。

“ [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [naʊ] .

| “ | You | can't | go | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不能 | 去 | 现在 | . |

你现在不能走。

[juː; jʊ] [kænt] ! ” [məʊn] ['peni] .

| You | can't | ! | ” | moaned | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | ! | ” | 呻吟 | 一分钱 | . |

“不行！”佩妮呻吟道。

“ [steɪ] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['θɜːzdeɪ] , [æt; ət] [liːst] .

| “ | Stay | until | after | Thursday | , | at | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 停留 | 直到 | 后 | 周四 | , | 在 | 至少 | . |

“至少待到周四之后。”

[aɪm] ['pɒzətɪv] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [klɪəd] [ʌp] [baɪ] [ðen] . ”

| I'm | positive | everything | will | be | cleared | up | by | then | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 积极的 | 一切 | 将要 | 是 | 已清除 | 向上 | 经过 | 然后 | . | ” |

我确信到那时一切都会真相大白。

“ [waɪ] ['θɜːzdeɪ] ? ”

| “ | Why | Thursday | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 周四 | ? | ” |

“为什么是星期四？”

“ [wel] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mætə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .

| “ | Well | , | I | have | a | little | matter | coming | up | on | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 有 | 一个 | 小的 | 事情 | 未来 | 向上 | 在 | 那 | 天 | . |

“嗯，那天我正好有件小事要办。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [sent] [ɒf] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [help] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

| Besides | , | I've | sent | off | a | letter | which | may | help | solve | the | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我已经 | 发送 | 离开 | 一个 | 信 | 哪个 | 可能 | 帮助 | 解决 | 这 | 神秘 | . |

此外，我还寄出了一封信，这封信或许有助于解开这个谜团。

[pliːz] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] , [duː; də] [ðɪs] [wʌn]['feɪvə(r)][ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)][ɑːsk] [ə'nʌðə(r)] . ” [ - ]

| Please | , | Mrs | . | Weems | , | do | this | one | favor | and | I'll | never | ask | another | . | ” | [ | 158 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | , | 太太 | . | 威姆斯 | , | 做 | 这 | 一 | 偏爱 | 和 | 患病的 | 绝不 | 问 | 其他 | . | ” | [ | - | ] |

威姆斯太太，请您帮我这个忙，我以后再也不会求您了。”[158]

“ [ʌn'tɪl] [nekst] [taɪm] , [juː; jʊ] [miːn] .

| “ | Until | next | time | , | you | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 直到 | 下一个 | 时间 | , | 你 | 意思是 | . |

“你的意思是，直到下次再见吧。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] [aɪl] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['fraɪdeɪ] .

| But | to | please | you | I'll | stay | until | Friday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 请 | 你 | 患病的 | 停留 | 直到 | 星期五 | . |

但为了让你高兴，我会待到周五。

[nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [lɒŋgə(r)] .

| Not | a | day | longer | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 天 | 更长 | . |

一天也不能再多了。

[haʊˈevə(r)] , [aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [siː] [ˈæŋkə(r)] [dʒəʊ] [ praul ] [əˈbaʊt] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈsʌmən] [ðə; ði]

| However | , | I | warn | you | , | if | I | see | Anchor | Joe | prowling | about | , | I | shall | summon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我 | 警告 | 你 | , | 如果 | 我 | 看 | 锚 | 乔 | 潜行 | 关于 | , | 我 | 将 | 召唤 | 这 |

[ˈʃerɪf] . ”

| sheriff | . | ” |
|---|---|---|
| 警长 | . | ” |

不过我警告你，如果我看到安克尔·乔四处游荡，我就会叫警长来。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ˌem ˈiː] , ” [grɪnd] [ˈpeni] .

| “ | That's | all | right | with | me | , | ” | grinned | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 全部 | 正确的 | 和 | 我 | , | ” | 咧嘴一笑 | 一分钱 | . |

“我没意见，”佩妮笑着说。

“ [aɪ][mʌst; məst][skɪp] [naʊ] [bɪˈfɔː(r)] [fɪˈnestrə] [gets] [bæk] [frɒm; frəm] [taʊn] .

| “ | I | must | skip | now | before | Fenestra | gets | back | from | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 必须 | 跳过 | 现在 | 前 | 窗户 | 获得 | 后退 | 从 | 镇 | . |

“我必须趁着芬内斯特拉还没从城里回来之前赶紧跳下去。”

[dʒʌst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈhæpənz] . ” [

| Just | keep | your | eye | on | him | and | report | to | me | if | anything | unusual | happens | . | ” | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 保持 | 你的 | 眼睛 | 在 | 他 | 和 | 报告 | 到 | 我 | 如果 | 任何事物 | 异常 | 发生 | . | ” | [ |

- ]

| 159 | ] |
|---|---|
| - | ] |

你只要留意他，如果发生任何异常情况就告诉我。”[159]

CHAPTER20

## CHAPTER20

CHAPTER20

第二十章

[ˈpɪknɪk] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt]

| PICNIC | BY | MOONLIGHT |
|---|---|---|
| 野餐 | 经过 | 月光 |

月光下的野餐

[ˈpeni] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈfʊli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wɒt]

| Penny | had | never | found | it | necessary | to | explain | fully | to | her | father | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 有 | 绝不 | 成立 | 它 | 必要的 | 到 | 解释 | 完全 | 到 | 她 | 父亲 | 什么 |

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [wiːmz] .

| had | become | of | Mrs | . | Weems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 变得 | 的 | 太太 | . | 威姆斯 | . |

佩妮一直觉得没有必要向父亲详细解释威姆斯太太的下落。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈrɑːðə(r)] [ˈkeələsli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpə(r)] [wɒz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [aʊt] [æt; ət]

| She | had | mentioned | rather | carelessly | that | the | housekeeper | was | helping | out | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 提及 | 相当 | 粗心大意 | 那 | 这 | 管家 | 曾是 | 帮助 | 出去 | 在 |

[ðə; ði] [fɪˈnestrə] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

| the | Fenestra | home | for | a | few | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗户 | 家 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | , |

她曾漫不经心地提到，管家会在费内斯特拉家帮忙几天。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌsʌbstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈtɪli] [ˈfeloʊz] [wɪˈðaʊt] [tuː] [ˈmeni]

| and | he | had | accepted | the | substitution | of | Tillie | Fellows | without | too | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 公认 | 这 | 替代 | 的 | 蒂莉 | 研究员 | 没有 | 也 | 许多 |

[ˈkwestʃənz] .

| questions | . |
|---|---|
| 问题 | . |

他接受了蒂莉·费洛斯的替代，并没有提出太多疑问。

[æt; ət] ['brekfəst] [ɒn] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['tɪli] [hæd; həd] [gɒn]

| At | breakfast | on | Wednesday | morning | , | the | publisher | waited | until | Tillie | had | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 早餐 | 在 | 周三 | 早晨 | , | 这 | 出版商 | 等待 | 直到 | 蒂莉 | 有 | 已消失 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

| to | the | kitchen | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 厨房 | , |

周三早上吃早餐时，出版商等到蒂莉去了厨房才开始吃早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] :

| and | then | asked | in | an | undertone | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 问 | 在 | 一个 | 底色 | : |

然后他低声问道：

“ [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ?

| “ | How | much | longer | is | this | to | continue | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 很多 | 更长 | 是 | 这 | 到 | 继续 | ? |

这种情况还要持续多久？

[wen] [ɪz]['mɪsɪz] . [wiːmz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ? ”

| When | is | Mrs | . | Weems | coming | home | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 是 | 太太 | . | 威姆斯 | 未来 | 家 | ? | ” |

威姆斯太太什么时候回家？

“ ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [dæd] .

| “ | Friday | morning | , | Dad | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 星期五 | 早晨 | , | 爸爸 | . |

“星期五早上好，爸爸。”

[doʊnt][juː; jʊ][laɪk] ['tɪliz] ['kʊkɪŋ] ? ”

| Don't | you | like | Tillie's | cooking | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 喜欢 | 蒂莉的 | 烹饪 | ? | ” |

你不喜欢蒂莉做的饭菜吗？

“ [ɪts] ['ɔːf(ə)l] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

| “ | It's | awful | , | ” | he | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 可怕 | , | ” | 他 | 低声说道 | . |

“太糟糕了，”他低声说道。

“ [ðiːz] [egz] [teɪst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fraɪd] [ɪn] [lɑːd] . ”

| “ | These | eggs | taste | as | if | they | had | been | fried | in | lard | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这些 | 鸡蛋 | 品尝 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 油煎 | 在 | 猪油 | . | ” |

“这些鸡蛋吃起来像是用猪油煎过的。”

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ” [ 'tʃʌkl ] ['peni] .

| “ | They | were | , | ” | chuckled | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 是 | , | ” | 轻笑 | 一分钱 | . |

“他们确实是，”佩妮笑着说。

“ ['tɪli] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi]['fruːg(ə)l] .

| “ | Tillie | was | brought | up | to | be | frugal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 蒂莉 | 曾是 | 带来 | 向上 | 到 | 是 | 节俭 | . |

“蒂莉从小就被教育要节俭。”

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [weɪsts] ['bʌtə(r)] . ” [ - ]

| She | never | wastes | butter | . | ” | [ | 160 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 废物 | 黄油 | . | ” | [ | - | ] |

她从不浪费黄油。”[160]

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [end][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['tɪli] .

| The | discussion | was | brought | to | an | abrupt | end | by | the | appearance | of | Tillie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 讨论 | 曾是 | 带来 | 到 | 一个 | 突然 | 结尾 | 经过 | 这 | 外貌 | 的 | 蒂莉 | . |

蒂莉的出现使讨论戛然而止。

['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [ɪ'miːdiətli] [swɪtʃt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] ,

| Mr | . | Parker | immediately | switched | to | another | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 帕克 | 立即地 | 切换 | 到 | 其他 | 主题 | , |

帕克先生随即转而谈论起另一个话题。

[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːbɪkjuː] ['pɪknɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [iːtʃ] ['sʌmə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)] [em'plɔɪi] .

| that | of | a | barbecue | picnic | which | he | gave | each | summer | to | the | Star | employes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 一个 | 烧烤 | 野餐 | 哪个 | 他 | 给予 | 每个 | 夏天 | 到 | 这 | 星星 | 员工 | . |

那是他每年夏天都会为《星报》员工举办的烧烤野餐会。

['peni] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtɪŋ] [wɒz; wəz] ['ʃedjuːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]

| Penny | had | forgotten | that | the | outing | was | scheduled | for | that | night | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 有 | 被遗忘的 | 那 | 这 | 外出 | 曾是 | 已安排 | 为了 | 那 | 夜晚 | 在 | 这 |

['kɒtɪdʒ] .

| cottage | . |
|---|---|
| 小屋 | . |

佩妮忘记了当晚在小屋的郊游安排。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] , [dæd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | I'm | glad | you | reminded | me | , | Dad | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 高兴的 | 你 | 提醒 | 我 | , | 爸爸 | , | ” | 她 | 说 | . |

“爸爸，谢谢你提醒我，”她说。

“ [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [wɪð] [belz] [tuː; tə] [iːt] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [rəʊst] [biːf] .

| “ | I'll | be | there | with | bells | to | eat | my | share | of | roast | beef | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 是 | 那里 | 和 | 铃铛 | 到 | 吃 | 我的 | 分享 | 的 | 烤 | 牛肉 | . |

“我会带着铃铛去那里，吃我那份烤牛肉。”

[maɪnd] [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [əʊld] ['hɔːnaɪ] ? ”

| Mind | if | I | bring | Old | Horney | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 如果 | 我 | 带来 | 老的 | 霍尼 | ? | ” |

我可以带老霍尼来吗?

“ [ɪn'vaɪt] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] .

| “ | Invite | him | if | you | like | , | ” | replied | Mr | . | Parker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 邀请 | 他 | 如果 | 你 | 喜欢 | , | ” | 回复 | 先生 | . | 帕克 | . |

“如果你愿意，就邀请他吧。”帕克先生回答道。

“ [bʌt; bət][nəʊ] ['ʌðə(r)z] .

| “ | But | no | others | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 不 | 其他的 | . |

“但没有其他人。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]['pɪknɪk] , [nɒt][ə; eɪ] [bred] [laɪn][æz; əz][juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [jɪə(r)] .

| This | is | a | newspaper | picnic | , | not | a | bread | line | as | you | made | it | last | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 报纸 | 野餐 | , | 不是 | 一个 | 面包 | 线 | 作为 | 你 | 制成 | 它 | 最后的 | 年 | . |

这是报纸野餐会，不是像去年那样排队领面包。

” ['ɑːftə(r)] [skuːl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn]

| ” | After | school | that | afternoon |
|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 学校 | 那 | 下午 |

那天下午放学后

['peni] [wɜːkt] [æz; əz]['juːʒuəl][æt; ət][ðə; ði] [taɪmz] ['ɒfɪs] .

| Penny | worked | as | usual | at | the | Times | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 工作 | 作为 | 通常 | 在 | 这 | 《时代周刊》 | 办公室 | . |

佩妮像往常一样在《泰晤士报》办公室工作。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['fɪgjər] ['ædvətaɪzɪŋ] [speɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][ glɑːns, glæns ][ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [fred]

| She | was | busy | figuring | advertising | space | when | she | glanced | up | and | saw | Fred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 忙碌的 | 计算 | 广告 | 空间 | 什么时候 | 她 | 瞥了一眼 | 向上 | 和 | 锯 | 弗雷德 |

- ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

| Clousky | standing | in | the | doorway | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 常设 | 在 | 这 | 门口 | . |

她正忙着安排广告位，抬头一看，发现弗雷德·克劳斯基站在门口。

" [ɑː(r); ə(r)] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['bɪzi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dɪfɪdəntli] .

| " | Are | — | are | you | busy | ? | " | asked | the | boy | diffidently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | — | 是 | 你 | 忙碌的 | ? | " | 问 | 这 | 男生 | 羞怯地 | . |

"你……你忙吗？"男孩怯生生地问道。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['peni] [wɪð] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ['brevəti] .

| " | Yes | , | I | am | , | " | said | Penny | with | discouraging | brevity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 是 | , | " | 说 | 一分钱 | 和 | 令人沮丧 | 简洁 | . |

"是的，我是，"佩妮语气简短而令人沮丧地说道。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['bɒðə(r)][juː; jʊ] , " [fred] [mˈɜːməd] ,

| " | I | don't | want | to | bother | you | , | " | Fred | murmured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 到 | 打扰 | 你 | , | " | 弗雷德 | 低声说道 | , |

"我不想打扰你，"弗雷德低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] — [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ?

| " | but | I | was | wondering | — | do | you | have | a | job | for | me | around | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 曾是 | 好奇 | — | 做 | 你 | 有 | 一个 | 工作 | 为了 | 我 | 大约 | 这里 | ? |

"但我很好奇——你们这附近有适合我的工作吗？"

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ] ['riːəl] ['peɪpə(r)] .

| I'd | like | to | work | on | a | real | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 工作 | 在 | 一个 | 真实的 | 纸 | . |

我想写一篇真正的论文。

['biːɪŋ] ['edɪtə(r)][ɒv; əv] ['tʃætə(r)] [ɪz][əʊ'keɪ]

| Being | editor | of | Chatter | is | okay |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 编辑 | 的 | 喋喋不休 | 是 | 好的 |

担任 Chatter 的编辑还不错

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [get] ['eni] ['præktɪkl] [ɪk'spɪərɪəns] . "

| but | you | don't | get | any | practical | experience | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 不 | 得到 | 任何 | 实际的 | 经验 | . | " |

但你得不到任何实践经验。"

" [əʊ] , [səʊ][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ][dʒɒb] ? " [ inˈkwaiə ] ['peni] .

| " | Oh | , | so | you | want | a | job | ? | " | inquired | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 所以 | 你 | 想 | 一个 | 工作 | ? | " | 询问 | 一分钱 | . |

"哦，所以你想找份工作？"佩妮问道。

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɑːnsə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| Inclined | to | give | him | a | short | answer | , | she | thought | better | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 到 | 给 | 他 | 一个 | 短的 | 回答 | , | 她 | 想法 | 更好的 | 的 | 它 | . |

她本想简单地回答他，但转念一想还是算了。

" ['evriθɪŋ] [kən'sɪdəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] , [fred] , [ɪz][tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt]

| " | Everything | considered | , | " | she | said | , | " | what | you | need | , | Fred | , | is | to | learn | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一切 | 经过考虑的 | , | " | 她 | 说 | , | " | 什么 | 你 | 需要 | , | 弗雷德 | , | 是 | 到 | 学习 | 关于 |

['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [taɪp] .

| different | kinds | of | type | . |
|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 种类 | 的 | 类型 | . |

"总而言之，"她说，"弗雷德，你需要了解的是不同类型的字体。"

[ɪts] [səʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [get] [neɪm] - [pleɪts] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['hedlaɪnz] [mɪkst] ！ ″ [ - ]

| It's | so | easy | to | get | name | - | plates | and | various | headlines | mixed | ! | ″ | [ | 161 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 所以 | 简单的 | 到 | 得到 | 姓名 | - | 盘子 | 和 | 各种各样的 | 标题 | 混合 | ！ | ″ | [ | - | ] |

很容易把铭牌和各种标题混淆起来！[161]

[fred] [kept] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃu:z] .

| Fred | kept | his | gaze | on | his | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 保留 | 他的 | 目光 | 在 | 他的 | 鞋 | . |

弗雷德的目光一直盯着自己的鞋子。

“ [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [ðə; ði] [dʒɒb] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , ” [ri'zju:md] ['peni] .

| “ | I | have | just | the | job | for | you | , | ” | resumed | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 有 | 只是 | 这 | 工作 | 为了 | 你 | , | ″ | 恢复 | 一分钱 | . |

“我正好有个工作适合你，”佩妮继续说道。

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [sɔ:t] [ænd; ənd] [kli:n] [ðə; ði] [taɪp] [wen] [ɪts] ['brəʊkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] [fɔ:mz] .

| “ | You | can | sort | and | clean | the | type | when | it's | broken | out | of | the | page | forms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 你 | 能 | 种类 | 和 | 干净的 | 这 | 类型 | 什么时候 | 它是 | 破碎的 | 出去 | 的 | 这 | 页 | 表格 | . |

“当文字从页面表单中分离出来后，您可以对其进行排序和清理。

[ɪf] [ju:; jʊ] [du:; də] [ðæt] [wel] , [pə'hæps] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [wɜ:k] [ʌp] ['leɪtə(r)] [ɒn] . ”

| If | you | do | that | well | , | perhaps | you | can | work | up | later | on | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | 那 | 出色地 | , | 也许 | 你 | 能 | 工作 | 向上 | 之后 | 在 | . | ” |

如果你能做好这一点，或许以后就能晋升了。

“ [wen] [du:; də] [ai] [stɑ:t] ?

| “ | When | do | I | start | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 什么时候 | 做 | 我 | 开始 | ? |

我什么时候开始?

” [fred] [ɑ:skt] [ɪn] [ə; eɪ] [krʌʃt] [vɔɪs] .

| ” | Fred | asked | in | a | crushed | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 弗雷德 | 问 | 在 | 一个 | 碎 | 嗓音 | . |

“弗雷德用低沉的声音问道。”

['peni] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɜ:ti] ,

| Penny | was | surprised | for | she | had | expected | him | to | decline | such | a | dirty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 曾是 | 惊讶 | 为了 | 她 | 有 | 预期的 | 他 | 到 | 衰退 | 这样的 | 一个 | 肮脏的 | , |

['mi:niəl] [dʒɒb] .

| menial | job | . |
|---|---|---|
| 卑微的 | 工作 | . |

佩妮很惊讶，因为她以为他会拒绝这样肮脏卑贱的工作。

[ɪn] [ə; eɪ] [fɑ:(r)] [mɔ:(r)] ['frendli] [təʊn] [ʃi:; ʃi] [daɪ'rektɪd] [hɪm] [tu:; tə] [si:k] [əʊld] ['hɔ:naɪ] [hu:] [wʊd] [bi:; bi]

| In | a | far | more | friendly | tone | she | directed | him | to | seek | Old | Horney | who | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 远的 | 更多的 | 友好的 | 语气 | 她 | 指导 | 他 | 到 | 寻找 | 老的 | 霍尼 | WHO | 会 | 是 |

[faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] [ru:m] .

| found | in | the | composing | room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 在 | 这 | 构成 | 房间 | . |

她用友好得多的语气指示他去找老霍尼，老霍尼会在作曲室里。

“ [fred] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] [bæd] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɒn] .

| “ | Fred | isn't | so | bad | after | all | , | ” | she | thought | after | he | had | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 弗雷德 | 不是 | 所以 | 坏的 | 后 | 全部 | , | ″ | 她 | 想法 | 后 | 他 | 有 | 已消失 | . |

“弗雷德其实也没那么糟糕，”他走后，她心想。

“ [aɪl] [gɪv] [hɪm] [æn; ən] ['ɒfɪs] [dʒɒb] [nekst] [wi:k] .

| “ | I'll | give | him | an | office | job | next | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 患病的 | 给 | 他 | 一个 | 办公室 | 工作 | 下一个 | 星期 | . |

“我下周会给他安排一份办公室工作。”

" ['peni] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
**" Penny returned to her work .**
" 一分钱 返回 到 她 工作 .

佩妮回去上班了。

[ɪn] [niːd] [ɒv; əv][æn; ən]['ekstrə] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
**In need of an extra sheet of paper ,**
在 需要 的 一个 额外的 床单 的 纸 ,

需要一张额外的纸，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['ləʊə(r)] [drɔː(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [desk] .
**she tried to open the lower drawer of her desk .**
她 尝试 到 打开 这 降低 抽屉 的 她 桌子 .

她试图打开书桌最下面的抽屉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stʌk] [fɑːst] .
**It was stuck fast .**
它 曾是 卡住 快速地 .

它卡住了，动弹不得。

[ʃiː; ʃi] [ tʌg ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] , ['faɪnəli] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ɪn'taɪəli] .
**She tugged at it several times , finally pulling it out entirely .**
她 拉扯 在 它 一些 时代 , 最后 拉 它 出去 完全 .

她用力拽了好几次，最后把它完全拔了出来。

[ə; eɪ]['fəʊldɪd]['njuːzpeɪpə(r)] ['klɪpɪŋ] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
**A folded newspaper clipping dropped to the floor .**
一个 折叠 报纸 剪裁 掉落 到 这 地面 .

一张折叠好的报纸剪报掉落在地上。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
**Wondering what it might be , she picked it up .**
好奇 什么 它 可能 是 , 她 挑选 它 向上 .

她好奇这是什么，便把它捡了起来。

[ðə; ði] [tɔːn] [ʃiːt] , ['jeləʊ] [wɪð] [eɪdʒ] , [bɔː(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
**The torn sheet , yellow with age , bore the picture of a young man .**
这 撕裂 床单 , 黄色的 和 年龄 , 钻孔 这 图片 的 一个 年轻的 男人 .

那张破旧的、泛黄的纸上，印着一个年轻男子的照片。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veɪgli] [fə'mɪliə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] , ['mæθjuː] ['dʒuːəl] .
**The face was vaguely familiar although the name beneath it read , Matthew Jewel .**
这 脸 曾是 依稀 熟悉的 虽然 这 姓名 下面 它 读 , 马修 宝石 .

这张脸似曾相识，尽管脸下面的名字是马修·朱厄尔。

" ['mæθjuː] ['dʒuːəl] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
**" Matthew Jewel , " she whispered .**
" 马修 宝石 , " 她 低声说道 .

"马修·朱厄尔，"她低声说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['mæθjuː] ['dʒʌdsn] !
**" But it's Matthew Judson !**
" 但 它是 马修 贾德森 !

"但他是马修·贾德森！"

['dʒʌdsn] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
**Judson as a young man .**
贾德森 作为 一个 年轻的 男人 .

年轻时的贾德森。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] !
**He must have changed his name !**
他 必须 有 已更改 他的 姓名 !

他一定是改名了！

" [ðə; ði] [tuː] ['kɒləm] ['hedlaɪn] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] . [ - ]
" The two column headline drew her attention . [ 162 ]
" 这 二 柱子 标题 画 她 注意力 . [ - ]

“两栏标题引起了她的注意。[162]

['mæθjuː] ['dʒuːəl] [bɪ'gɪnz] [ten] [jɪə(r)] ['sentəns] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['prɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
MATTHEW JEWEL BEGINS TEN YEAR SENTENCE IN NEW YORK PRISON FOR
马修 宝石 开始 十 年 句子 在 新的 约克 监狱 为了
[ˌmɪsəˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv] [bæŋk] [fʌndz]
MISAPPROPRIATION OF BANK FUNDS
挪用 的 银行 资金

马修·朱厄尔因挪用银行资金在纽约监狱开始服刑十年

[ðə; ði] ['klɪpɪŋ] , [ʃiː; ʃi]['nəʊtɪd] ,
The clipping , she noted ,
这 剪裁 , 她 著名的 ,

她注意到，剪报上说：

[hæd; həd] [biːn] [kʌt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['deɪtɪd] ['twenti] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)]
had been cut from a New York paper and was dated twenty years earlier
有 到过 切 从 一个 新的 约克 纸 和 曾是 日期 二十 年 早些时候
.
:
.

是从纽约的一份报纸上剪下来的，日期是二十年前。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pɔːtɪd] ['mæθjuː] ['dʒuːəlz] [kən'vɪkʃn] ,
It reported Matthew Jewel's conviction ,
它 据报道 马修 珠宝的 定罪 ,

报道称马修·朱厄尔被定罪。

['fɒləʊɪŋ] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stəʊlən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
following an admission that he had stolen two thousand dollars belonging to
下列的 一个 入学 那 他 有 被盗 二 千 美元 属于 到
[ðə; ði] ['bɜːrkli] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] .
the Berkley Savings Bank .
这 伯克利 节省 银行 .

他承认从伯克利储蓄银行窃取了两千美元。

['peni] ['stʌdid] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ə'gen] .
Penny studied the picture again .
一分钱 研究 这 图片 再次 .

佩妮又仔细看了看那幅画。

[nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri]
Not the slightest doubt entered her mind that the young man of the story
不是 这 丝毫 怀疑 进入 她 头脑 那 这 年轻的 男人 的 这 故事
[ænd; ənd] ['mæθjuː] ['dʒʌdsn] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
and Matthew Judson were the same individual .
和 马修 贾德森 是 这 相同的 个人 .

她丝毫没有怀疑故事中的年轻人和马修·贾德森是同一个人。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] ,
Evidently the clipping had been saved by the former publisher ,
显然 这 剪裁 有 到过 已保存 经过 这 以前的 出版商 ,

显然，这份剪报被前出版商保存了下来。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['mænə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [lɒdʒd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [drɔː(r)] .
and in some manner had become lodged beneath the drawer .
和 在 一些 方式 有 变得 已提交 下面 这 抽屉 .

不知何故，它卡在了抽屉下面。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn][ɪn] ['rɪvərˌvjuː] ['evə(r)] [njuː] [ðæt] ['dʒʌdsn] [sɜːvd] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,

| “ | I'm | sure | no | one | in | Riverview | ever | knew | that | Judson | served | a | term | in | prison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 当然 | 不 | 一 | 在 | 河景 | 曾经 | 知道 | 那 | 贾德森 | 服务 | 一个 | 学期 | 在 | 监狱 | , |

“我敢肯定，里弗维尤镇没有人知道贾德森曾坐过牢。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| ” | she | thought | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 想法 | . |

她心想。

“ [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] [hæd; həd]

| “ | He | came | here | years | ago | with | his | daughter | , | and | to | all | appearances | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 来了 | 这里 | 年 | 前 | 和 | 他的 | 女儿 | , | 和 | 到 | 全部 | 外貌 | 有 |

[led][æn; ən] ['ʌpraɪt] [laɪf] .

| led | an | upright | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 引领 | 一个 | 直立 | 生活 | . |

“他多年前带着女儿来到这里，从各方面来看，他一直过着正直的生活。”

” ['ɑːftə(r)] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði]['aɪtəm] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [drɔː(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['keəfəli]

| ” | After | perusing | the | item | again | , | she | returned | it | to | the | drawer | which | she | carefully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 仔细阅读 | 这 | 物品 | 再次 | , | 她 | 返回 | 它 | 到 | 这 | 抽屉 | 哪个 | 她 | 小心 |

[lɒkt] .

| locked | . |
|---|---|
| 已锁定 | . |

“她再次仔细查看了那件物品后，将其放回抽屉里，并小心地锁上了抽屉。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

| She | knew | that | the | information | was | of | utmost | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那 | 这 | 信息 | 曾是 | 的 | 极致 | 重要性 | . |

她知道这些信息至关重要。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn][ə; eɪ][ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌdsənz]

| Was | it | not | possible | that | she | had | stumbled | upon | a | motivation | for | Judson's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 不是 | 可能的 | 那 | 她 | 有 | 踉跄 | 之上 | 一个 | 动机 | 为了 | 贾德森的 |

[streɪndʒ] [bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] ?

| strange | behavior | of | the | past | year | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 行为 | 的 | 这 | 过去的 | 年 | ? |

难道她就不能偶然发现贾德森过去一年来奇怪行为背后的动机吗?

[kʊd; kəd][nɒt][ðə; ði]['deɪtə] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd][æn; ən] [ʌn'skruːpjələs]

| Could | not | the | data | contained | in | the | clipping | have | provided | an | unscrupulous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 这 | 数据 | 包含 | 在 | 这 | 剪裁 | 有 | 假如 | 一个 | 无良的 |

['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)] ['blækmeɪl] ? [ - ]

| person | with | a | basis | for | blackmail | ? | [ | 163 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 和 | 一个 | 基础 | 为了 | 勒索 | ? | [ | - | ] |

剪报中所包含的数据会不会为不法分子提供敲诈勒索的依据? [163]

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒʌdsn]['ruːɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [feɪs] [ɪk'spəʊʒə(r)] ?

| “ | But | why | should | Judson | ruin | his | career | rather | than | face | exposure | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 为什么 | 应该 | 贾德森 | 废墟 | 他的 | 职业 | 相当 | 比 | 脸 | 接触 | ? |

“但是，为什么贾德森要毁掉自己的职业生涯，而不是面对曝光呢？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

| ” | she | reflected | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 反映 | . |

她沉思道。

“ ['ʌðə(r)] [men][hæv; həv] [meɪd] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðeə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

| “ | Other | men | have | made | mistakes | in | their | youth | and | started | over | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 其他 | 男人 | 有 | 制成 | 错误 | 在 | 他们的 | 青年 | 和 | 开始 | 超过 | 再次 | . |

“其他男人年轻时也犯过错，但他们重新开始了。”

[ðə; ði] [truːθ] [mait] [hæv; həv] [hjuːˈmɪlieɪtɪd] [hɪm] , [bʌt; bət] [ˈrɪvərˌvjuː] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ə; eɪ]

| The | truth | might | have | humiliated | him | , | but | Riverview | people | would | have | taken | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 可能 | 有 | 受辱 | 他 | , | 但 | 河景 | 人们 | 会 | 有 | 已采取 | 一个 |

[ˈtʃærətəbl] [ˈætɪtjuːd] .

| charitable | attitude | . |
|---|---|---|
| 慈善 | 态度 | . |

真相或许会让他难堪，但里弗维尤的人们会以宽容的态度对待他。

" ['diːpli] ['trʌbld] , ['peni] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜːtʃ]

| " | Deeply | troubled | , | Penny | gathered | together | her | belongings | and | went | in | search |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 深 | 麻烦 | , | 一分钱 | 聚集 | 一起 | 她 | 财物 | 和 | 去 | 在 | 搜索 |

[ɒv; əv] [əʊld] ['hɔːnai] .

| of | Old | Horney | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 老的 | 霍尼 | . |

“潘妮忧心忡忡，收拾好行李，去找老霍尼。”

['faɪndɪŋ] [hɪm] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] [fred] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [njuː] ['djuːtiz] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skriːtli] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə]

| Finding | him | initiating | Fred | Clousky | in | his | new | duties | , | she | discreetly | invited | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 他 | 启动 | 弗雷德 | - | 在 | 他的 | 新的 | 职责 | , | 她 | 谨慎地 | 受邀 | 他 | 到 |

[ə'tend] [ðə; ði] ['pɪknɪk] .

| attend | the | picnic | . |
|---|---|---|---|
| 出席 | 这 | 野餐 | . |

她发现他正在指导弗雷德·克劳斯基履行新职责，便悄悄地邀请他参加野餐。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['maɪtɪli] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['presmæn] , “ [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [drest] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

| “ | Thank | you | mightily | , | ” | responded | the | pressman | , | “ | but | I'm | not | dressed | for | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 感谢 | 你 | 非常 | , | ” | 回应 | 这 | 新闻记者 | , | “ | 但 | 我是 | 不是 | 穿着 | 为了 | 它 |

.

| : |
|---|
| . |

“非常感谢，”记者回答说，“但我今天没穿合适的衣服。”

[ðiːz] [pænts] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['ʃaɪni] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [juːz] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] . ”

| These | pants | are | so | shiny | you | could | use | ' | em | for | a | mirror | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 裤子 | 是 | 所以 | 闪亮的 | 你 | 可以 | 使用 | - | 呃 | 为了 | 一个 | 镜子 | . | ” |

这条裤子亮得跟镜子一样。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , ['hɔːnai] .

| “ | Don't | you | worry | about | your | clothes | , | Horney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 担心 | 关于 | 你的 | 衣服 | , | 霍尼 | . |

“别担心你的衣服，霍尼。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [dɑːk] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] ['nəʊtɪs] .

| Besides | , | it | will | be | so | dark | no | one | will | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 它 | 将要 | 是 | 所以 | 黑暗的 | 不 | 一 | 将要 | 注意 | . |

此外，天色太黑，没人会注意到。

[dæd] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . ”

| Dad | gave | you | a | special | invitation | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 给予 | 你 | 一个 | 特别的 | 邀请 | . | ” |

爸爸给了你一份特别的邀请。

“ [dɪd] [hiː; hi] [naʊ] ?

| “ | Did | he | now | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 他 | 现在 | ? |

“他真的做到了吗？”

" [ðə; ði] [əʊld] ['presmæn] [kʊd; kəd] [nɒt] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] .

| " | The | old | pressman | could | not | hide | his | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 新闻记者 | 可以 | 不是 | 隐藏 | 他的 | 乐趣 | . |

“这位老印刷工掩饰不住心中的喜悦。”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['riːəli] ['wɒnts] [ˌem 'iː] , ['meɪbi] [aɪl] [gəʊ] . ”

| “ | Well | , | if | you | think | he | really | wants | me | , | maybe | I'll | go | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 如果 | 你 | 思考 | 他 | 真的 | 想要 | 我 | , | 或许 | 患病的 | 去 | . | ” |

“嗯，如果你觉得他真的想要我，也许我会去。”

“ [juː; jʊ] [wɒʃ] [ʌp] [waɪl] [aɪ] [get] [ðə; ði] [kɑː(r)] , ” ['peni] [ɜːrdʒd] .

| “ | You | wash | up | while | I | get | the | car | , | ” | Penny | urged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 洗 | 向上 | 尽管 | 我 | 得到 | 这 | 车 | , | ” | 一分钱 | 敦促 | . |

“你去洗漱，我去取车，”佩妮催促道。

“ [wɪr] ['rɑːðə(r)] [leɪt] .

| “ | We're | rather | late | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 相当 | 晚的 | . |

我们来晚了。

” [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] , [əʊld] ['hɔːnaɪ] [met] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] .

| ” | Within | ten | minutes | , | Old | Horney | met | her | at | the | front | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 之内 | 十 | 分钟 | , | 老的 | 霍尼 | 遇见 | 她 | 在 | 这 | 正面 | 入口 | . |

“不到十分钟，老霍尼就在前门迎接她了。”

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [kəʊmd] , [hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [freɪd] [kəʊt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə]

| His | hair | was | combed | , | he | wore | a | frayed | coat | , | and | had | contrived | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头发 | 曾是 | 梳理过的 | , | 他 | 穿着 | 一个 | 磨损的 | 外套 | , | 和 | 有 | 人为的 | 到 |

['pɒlɪʃ] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .

| polish | his | shoes | . |
|---|---|---|---|
| 抛光 | 他的 | 鞋 | . |

他的头发梳理整齐，穿着一件破旧的外套，还特意把鞋子擦得锃亮。

“ ['hɔːnaɪ] , ” ['peni] [sed] [ə'brʌptli] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

| “ | Horney | , | ” | Penny | said | abruptly | as | they | drove | toward | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 霍尼 | , | ” | 一分钱 | 说 | 突然 | 作为 | 他们 | 驾驶 | 朝向 | 这 | 河 | , |

“霍妮，”当他们开车驶向河边时，佩妮突然说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ðæt] ['mæθjuː] ['dʒʌdsn] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp]

| “ | did | you | ever | hear | that | Matthew | Judson | had | been | in | trouble | before | he | gave | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 曾经 | 听到 | 那 | 马修 | 贾德森 | 有 | 到过 | 在 | 麻烦 | 前 | 他 | 给予 | 向上 |

[hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] ? ”

| his | paper | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 他的 | 纸 | ? | ” |

“你听说过马修·贾德森在放弃报纸之前遇到过麻烦吗？”

“ [juː; jʊ] [miːn] [faɪ'nænʃ(ə)l] ?

| “ | You | mean | financial | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 意思是 | 金融的 | ? |

你是指财务方面吗?

” [ðə; ði] ['presmæn] [ in'kwaiə ] . [ - ]

| ” | the | pressman | inquired | . | [ | 164 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 新闻记者 | 询问 | . | [ | - | ] |

“记者问道。[164]

“ [nəʊ] , [aɪ] [ment] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .

| “ | No | , | I | meant | of | a | personal | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我 | 意思是 | 的 | 一个 | 个人的 | 自然 | . |

“不，我是指个人性质的事情。”

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] [ðæt] ['dʒʌdsn] [wɒz; wəz] [ 'blækmeil ] . ”

| I've | been | thinking | over | your | theory | that | Judson | was | blackmailed | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 思维 | 超过 | 你的 | 理论 | 那 | 贾德森 | 曾是 | 勒索 | . | ” |

我一直在思考你关于贾德森遭到勒索的推测。

“ ['meɪbi] [aɪ] ['ɔ:tnt] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [wɒt] [aɪ][dɪd] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Maybe** | **I** | **oughtn't** | **to** | **have** | **said** | **what** | **I** | **did** | **.** |
| ” | 或许 | 我 | 不应该 | 到 | 有 | 说 | 什么 | 我 | 做过 | . |

“也许我不该说那些话。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][maɪ] [əʊn] [aɪ'dɪə] . ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **was** | **just** | **my** | **own** | **idea** | **. ”** |
| 它 | 曾是 | 只是 | 我的 | 自己的 | 主意 | . ” |

这只是我自己的想法。

“ [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['hɔ:nai] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I'm** | **inclined** | **to** | **believe** | **there** | **may** | **be** | **something** | **to** | **it** | **,** | **Horney** | **.** |
| ” | 我是 | 倾斜 | 到 | 相信 | 那里 | 可能 | 是 | 某物 | 到 | 它 | , | 霍尼 | . |

“我倾向于相信这其中可能有些道理，霍尼。”

[naʊ] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['dʒʌdsn] [hæd; həd]['stəʊlən] ['mʌni] [ɔ:(r)][hæd; həd] [bi:n] [ɪn]['prɪz(ə)n] — ”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Now** | **supposing** | **that** | **Judson** | **had** | **stolen** | **money** | **or** | **had** | **been** | **in** | **prison** | **— ”** |
| 现在 | 假如 | 那 | 贾德森 | 有 | 被盗 | 钱 | 或者 | 有 | 到过 | 在 | 监狱 | — ” |

现在假设贾德森偷过钱或者坐过牢——”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bi:n] [ðæt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['presmæn] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It** | **couldn't** | **have** | **been** | **that** | **, ”** | **interrupted** | **the** | **pressman** | **.** |
| ” | 它 | 不能 | 有 | 到过 | 那 | , ” | 中断 | 这 | 新闻记者 | . |

“不可能是那样，”记者打断道。

“ [waɪ] , ['dʒʌdsn] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɒnɪst] [hi:; hi] [bent] ['əʊvə(r)] ['bækwədz] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Why** | **,** | **Judson** | **was** | **so** | **honest** | **he** | **bent** | **over** | **backwards** | **.** |
| ” | 为什么 | , | 贾德森 | 曾是 | 所以 | 诚实的 | 他 | 弯曲 | 超过 | 向后 | . |

“贾德森为人非常诚实，他竭尽全力。”

” ['peni] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [tel] ['hɔ:nai] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klɪpɪŋ] , [bʌt; bət] [ ˌri:'frein ] [frɒm; frəm]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Penny** | **was** | **tempted** | **to** | **tell** | **Horney** | **about** | **the** | **clipping** | **,** | **but** | **refrained** | **from** |
| ” | 一分钱 | 曾是 | 受诱惑 | 到 | 告诉 | 霍尼 | 关于 | 这 | 剪裁 | , | 但 | 克制 | 从 |

['du:ɪŋ] [səʊ] .

| | | |
|---|---|---|
| **doing** | **so** | **.** |
| 正在做 | 所以 | . |

“佩妮很想把剪报的事告诉霍尼，但她忍住了。

[haʊ'evə(r)] ,

| | |
|---|---|
| **However** | **,** |
| 然而 | , |

然而，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [em'plɔɪi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [pres] [hæd; həd] [geɪnd] [nəʊ] ['ɪŋklɪŋ]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **she** | **was** | **satisfied** | **that** | **employes** | **of** | **the** | **Morning** | **Press** | **had** | **gained** | **no** | **inkling** |
| 她 | 曾是 | 使满意 | 那 | 员工 | 的 | 这 | 早晨 | 按 | 有 | 获得 | 不 | 暗示 |

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsənz]['prɪz(ə)n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **of** | **Mr** | **.** | **Judson's** | **prison** | **record** | **.** |
| 的 | 先生 | . | 贾德森的 | 监狱 | 记录 | . |

她很满意《晨报》的员工们没有察觉到贾德森先生的犯罪记录。

[ðə; ði]['pɪknɪk][wɒz; wəz] [wel] ['ʌndə(r)] [wei] [baɪ][ðə; ði][taɪm] ['peni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['presmæn] [ə'raɪvd]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **picnic** | **was** | **well** | **under** | **way** | **by** | **the** | **time** | **Penny** | **and** | **the** | **pressman** | **arrived** |
| 这 | 野餐 | 曾是 | 出色地 | 在下面 | 方式 | 经过 | 这 | 时间 | 一分钱 | 和 | 这 | 新闻记者 | 到达的 |

[æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['kɒtɪdʒ] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **at** | **the** | **river** | **cottage** | **.** |
| 在 | 这 | 河 | 小屋 | . |

当佩妮和印刷工到达河边小屋时，野餐已经开始了。

[ə; eɪ]['keɪtərə(r)][hæd; həd]['teɪkən] [kəm'pli:t] [tʃɑ:dʒ] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kru:] [ɒv; əv] ['helpər] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **caterer** | **had** | **taken** | **complete** | **charge** | **,** | **and** | **with** | **his** | **crew** | **of** | **helpers** | **,** |
| 一个 | 餐饮服务商 | 有 | 已采取 | 完全的 | 收费 | , | 和 | 和 | 他的 | 全体人员 | 的 | 助手 | , |

一位餐饮承办人全权负责，并带着他的一帮帮手，

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [sɜːv] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] ['bɔɪstərəs] , ['hʌŋgri] ['njuːzpeɪpə(r)] [em'plɔɪi] .

| prepared | to | serve | nearly | two | hundred | boisterous | , | hungry | newspaper | employes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 到 | 服务 | 几乎 | 二 | 百 | 喧闹的 | , | 饥饿的 | 报纸 | 员工 | . |

准备为近两百名喧闹、饥肠辘辘的报社员工提供服务。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , ['peni] [ɪ'miːdiətli] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [frendz] .

| Always | a | favorite | , | Penny | immediately | was | surrounded | by | a | group | of | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 一个 | 最喜欢的 | , | 一分钱 | 立即地 | 曾是 | 包围 | 经过 | 一个 | 团体 | 的 | 朋友们 | . |

一直以来都备受喜爱的佩妮，立刻就被一群朋友围住了。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] ['hɔːnai] [hæd; həd] [faʊnd] ['welkəm] [wɪð] [ 'presmæn ] [ə'kweɪntəns] , [ʃiː; ʃi] ['entəd]

| Assured | that | Horney | had | found | welcome | with | pressmen | acquaintances | , | she | entered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保证 | 那 | 霍尼 | 有 | 成立 | 欢迎 | 和 | 新闻记者 | 熟人 | , | 她 | 进入 |

[ˌhəʊl'hɑːtɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [frɪ'vɒləti] .

| wholeheartedly | into | the | frivolity | . |
|---|---|---|---|---|
| 竭诚 | 进入 | 这 | 轻浮 | . |

她确信霍妮受到了新闻界熟人的欢迎，于是全心全意地投入到这种轻浮的氛围中。

['dʒeri] ['lɪvɪŋstən] , ['fraʊnɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] , [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

| Jerry | Livingston | , | frowning | away | all | other | young | men | , | became | her | escort | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 利文斯顿 | , | 皱眉 | 离开 | 全部 | 其他 | 年轻的 | 男人 | , | 成为 | 她 | 护送 | 为了 |

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

| the | evening | . |
|---|---|---|
| 这 | 晚上 | . |

杰瑞·利文斯顿皱着眉头拒绝了其他所有年轻男子，成了她当晚的男伴。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] , [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːmli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp]

| After | supper | had | been | served | , | he | guided | her | firmly | away | from | the | group |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 有 | 到过 | 服务 | , | 他 | 引导 | 她 | 牢牢 | 离开 | 从 | 这 | 团体 |

. [ - ]

| . | [ | 165 | ] |
|---|---|---|---|

. [ - ]

晚饭后，他坚定地把她从人群中带走。[165]

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eni] ['spiːtʃɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | We | don't | want | to | hear | any | speeches | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 不 | 想 | 到 | 听到 | 任何 | 演讲 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我们不想听任何演讲，”他说。

“ [lets] [gəʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] . ”

| “ | Let's | go | look | at | the | moon | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 去 | 看 | 在 | 这 | 月亮 | . | ” |

“我们去看月亮吧。”

“ [kænt] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ? ” [ 英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntə˞] ] ['peni] .

| “ | Can't | we | see | it | here | ? | ” | countered | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不能 | 我们 | 看 | 它 | 这里 | ? | ” | 反驳 | 一分钱 | . |

“难道我们在这里看不到吗？”佩妮反驳道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 秘密契约(The Secret Pact)
# 第8/9页

“ [ə; eɪ] [muːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] ['prɒpəli] [mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sændi] [biːtʃ] ,
“ **A moon to be appreciated properly must be seen from a sandy beach ,**
“ 一个 月亮 到 是 感谢 适当地 必须 是 已见 从 一个 沙 海滩 ,
” [ 'tʃʌkl ] ['dʒeri] .
” **chuckled Jerry .**
” 轻笑 杰瑞 .

“要想真正欣赏月亮，就必须在沙滩上看，”杰瑞笑着说。

“ ['prefrəbli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][naɪs] ['kʌmftəb(ə)l] ['ʃəʊldə(r)] .
“ **Preferably from a nice comfortable shoulder .**
“ 最好 从 一个 好的 舒服的 肩膀 .

“最好是从一个舒适的肩膀上。”

” ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] , ['peni] [ɹ'eɪsd] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n]
” **Breaking away , Penny raced ahead of him , along the beach to the suspension**
” 打破 离开 , 一分钱 比赛 前方 的 他 , 沿着 这 海滩 到 这 暂停
[brɪdʒ] .
**bridge .**
桥 .

“挣脱束缚，佩妮跑到他前面，沿着海滩向吊桥跑去。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'krɒs] [wen] [hiː; hi] [ˌəʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ,
**She was halfway across when he overtook her ,**
她 曾是 半 穿过 什么时候 他 超越 她 ,

她走到一半的时候，他超过了她。

['rɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .
**rocking it so violently that she had to cling to him for support .**
摇滚 它 所以 暴力 那 她 有 到 黏着 到 他 为了 支持 .

他摇晃得那么厉害，她不得不紧紧抓住他才能站稳。

“ [stɒp] [ðæt] , ['dʒeri] ['lɪvɪŋstən] !
“ **Stop that , Jerry Livingston !**
“ 停止 那 , 杰瑞 利文斯顿 !

“住手，杰瑞·利文斯顿！”

[jʊl] [breɪk] [ðə; ði] [brɪdʒ] ! ”
**You'll break the bridge ! ”**
你会 休息 这 桥 ! ”

你会把桥弄断的！

“ [ðen] [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
“ **Then don't try to run away from me .**
“ 然后 不 尝试 到 跑步 离开 从 我 .

“那就别想逃离我。”

[wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [muːn] ? ”
**Will you let me show you the moon ? ”**
将要 你 让 我 展示 你 这 月亮 ? ”

你愿意让我带你去看月亮吗?

“ [nəʊ] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] , ['dʒeri] .
“ **No , I know you , Jerry .**
“ 不 , 我 知道 你 , 杰瑞 .

“不，我认识你，杰瑞。”

[juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz] . ”

| You | show | it | to | all | the | girls | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 展示 | 它 | 到 | 全部 | 这 | 女孩们 | . | ” |

你把它给所有女孩看。

“ [ɪf] [ai][duː; də] , [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈhɜːs(ə)l] .

| “ | If | I | do | , | it's | just | as | a | rehearsal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我 | 做 | , | 它是 | 只是 | 作为 | 一个 | 排演 | . |

“如果我这么做，那也只是一次彩排。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˈpeni] , [aɪv] [həʊpt] [ðæt] [ˈsʌmdeɪ] [ai] [mait] [get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

| You | see | , | Penny | , | I've | hoped | that | someday | I | might | get | a | chance | to | show | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 一分钱 | , | 我已经 | 希望 | 那 | 总有一天 | 我 | 可能 | 得到 | 一个 | 机会 | 到 | 展示 | 它 | 到 |

[juː; jʊ] . ”

| you | . | ” |
|---|---|---|
| 你 | . | ” |

你知道吗，佩妮，我一直希望有一天能有机会把它给你看。

“ [wɒt] [ə; eɪ][laɪn][juː; jʊ][hæv; həv] , ” [lɑːft] [ˈpeni] .

| “ | What | a | line | you | have | , | ” | laughed | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 一个 | 线 | 你 | 有 | , | ” | 笑了 | 一分钱 | . |

“你这句台词真棒，”佩妮笑着说。

“ [bʌt; bət][ai][woʊnt] [pleɪ] .

| “ | But | I | won't | play | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 惯于 | 玩 | . |

但我不会上场。

[æz; əz][ə; eɪ] [muːn] - [ˈʃaʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tekˈniːk] [ɪz][ˈterəb(ə)l] .

| As | a | moon | - | shower | your | technique | is | terrible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 月亮 | - | 淋浴 | 你的 | 技术 | 是 | 糟糕的 | . |

作为一场月光雨，你的技巧太糟糕了。

[ˈbetə(r)] [ˈpræktɪs] [sʌm; səm][mɔː(r)] .

| Better | practice | some | more | . |
|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 实践 | 一些 | 更多的 | . |

最好再多练习练习。

” [ˈdʒeri] [ ˈtʃʌkl ] [ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [hɜːz] , [led][hɜː(r); hə(r)][ɒn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

| ” | Jerry | chuckled | and | slipping | his | hand | in | hers | , | led | her | on | across | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 杰瑞 | 轻笑 | 和 | 滑倒 | 他的 | 手 | 在 | 她的 | , | 引领 | 她 | 在 | 穿过 | 这 | 桥 | . |

杰瑞轻笑一声，将手伸进她的手中，牵着她过了桥。

“ [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | If | you | won't | look | at | the | moon | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 惯于 | 看 | 在 | 这 | 月亮 | , | ” | 他 | 说 | , |

“如果你不肯看月亮，”他说，

“ [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][əʊld][mæn]['rɪvə(r)] . ” [ - ]

| “ | then | take | a | squint | at | Old | Man | River | . | ” | [ | 166 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 拿 | 一个 | 眯 | 在 | 老的 | 男人 | 河 | . | ” | [ | - | ] |

“然后眯起眼睛看看老人河。”[166]

“ [ai] [bɪˈliːv] [ai][prɪˈfɜː(r)][ðə; ði] [muːn] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , ” [ˈpeni] [rɪˈtɜːnd] ,

| “ | I | believe | I | prefer | the | moon | after | all | , | ” | Penny | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 相信 | 我 | 更喜欢 | 这 | 月亮 | 后 | 全部 | , | ” | 一分钱 | 返回 | , |

“我想我还是更喜欢月亮，”佩妮回答道。

['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][dɪsk][ɒv; əv] [laɪt] ['seɪlɪŋ] [sə'riːnli] [θruː] [ðə; ði][stɑː(r)] - ['prɪkt]

| raising | her | eyes | to | the | disc | of | light | sailing | serenely | through | the | star | - | pricked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 她 | 眼睛 | 到 | 这 | 光盘 | 的 | 光 | 帆船 | 平静地 | 通过 | 这 | 星星 | - | 刺痛 |

[skaɪ] .

| sky | . |
|---|---|
| 天空 | . |

她抬起头，望向那轮在繁星点点的夜空中静静滑行的光球。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| " | It | is | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 美丽的 | . |

"它真美。"

" [hɜː(r); hə(r)] ['revəri] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ] ['dʒɛriz] [vɔɪs] .

| " | Her | reverie | was | broken | by | Jerry's | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 遐想 | 曾是 | 破碎的 | 经过 | 杰瑞的 | 嗓音 | . |

杰瑞的声音打断了她的沉思。

[hɪz; ɪz][hænd] ['taɪt(ə)nd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

| His | hand | tightened | on | her | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手 | 收紧 | 在 | 她 | 自己的 | . |

他的手紧紧地握住了她的手。

" ['peni] !

| " | Penny | ! |
|---|---|---|
| " | 一分钱 | ! |

"一分钱！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | . |

"他惊呼道。"

" [lʊk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] !

| " | Look | over | there | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 超过 | 那里 | ! |

"看那边！"

" ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] ,

| " | Farther | down | the | river | in | an | open | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更远 | 向下 | 这 | 河 | 在 | 一个 | 打开 | 空间 | , |

"沿着河流往下游走，在一片开阔地带，

[ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [tuː] ['strʌg(ə)lɪŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪlu'etɪd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

| the | forms | of | two | struggling | men | were | silhouetted | in | the | moonlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表格 | 的 | 二 | 挣扎 | 男人 | 是 | 剪影 | 在 | 这 | 月光 | . |

月光下，两个男人的身影勾勒出轮廓，他们正在搏斗。

" [əʊ] , ['dʒeri] , " ['peni] [kraɪd] , " ['ðer] ['faɪtɪŋ] ! "

| " | Oh | , | Jerry | , | " | Penny | cried | , | " | they're | fighting | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 杰瑞 | , | " | 一分钱 | 哭 | , | " | 它们是 | 斗争 | ! | " |

"哦，杰瑞，"佩妮喊道，"他们打架了！"

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , " ['ædɪd] ['dʒeri] ['grɪmli] .

| " | And | to | the | death | , | " | added | Jerry | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 到 | 这 | 死亡 | , | " | 额外 | 杰瑞 | 阴沉地 | . |

"至死方休，"杰瑞阴沉地补充道。

" [kʌm] [ɒn] , [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [tuː] [leɪt] ! " [ - ]

| " | Come | on | , | before | it's | too | late | ! | " | [ | 167 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 前 | 它是 | 也 | 晚的 | ! | " | [ | - | ] |

"快点，别等到太晚了！"[167]

CHAPTER21

**CHAPTER21**

CHAPTER21

第21章

['elɪs] - ['kʌstəmə(r)]

**ELLIS SAAL'S CUSTOMER**

埃利斯 - 顾客

埃利斯·萨尔的顾客

['peni] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] , ['kwɪkli] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [hɪm] .

**Penny followed the reporter , quickly overtaking him .**

一分钱 随后 这 记者 , 迅速地 超车 他 .

佩妮跟着记者，很快就超过了他。

[ðeə(r)] ['paʊndɪŋ] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [ə'brʌptli] [siːst] [ðeə(r)]

**Their pounding footsteps were heard by the two men who abruptly ceased their**

他们的 猛击 脚步声 是 听到 经过 这 二 男人 WHO 突然 停止 他们的

['despərət] ['strʌglz] .

**desperate struggles .**

绝望的 斗争 .

两人听到他们沉重的脚步声，立刻停止了拼死的挣扎。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði][peə(r)] , [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] , [wʌn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]

**Observing the pair , they turned and fled , one toward the river , the other**

观察 这 一对 , 他们 转向 和 逃亡 , 一 朝向 这 河 , 这 其他

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [rəʊd] .

**toward the road .**

朝向 这 路 .

他们看到那两人，便转身逃跑，一个朝河边跑去，另一个朝马路跑去。

“ [wel] , [wiː; wi] [brəʊk] [ðæt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] !

**“ Well , we broke that up in a hurry !**

“ 出色地 , 我们 打破 那 向上 在 一个 匆忙 !

“嗯，我们很快就把它拆散了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dʒeri] .

**” exclaimed Jerry .**

” 惊呼 杰瑞 .

“杰瑞惊呼道。”

“ ['wʌndə(r)] [wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm] [rʌn] ? ”

**“ Wonder what made them run ? ”**

“ 想知道 什么 制成 他们 跑步 ? ”

“真想知道是什么让他们逃跑了？”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biː n] [ə'freɪd] [wiː; wi] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['peni] .

**“ They must have been afraid we would recognize them , ” answered Penny .**

“ 他们 必须 有 到过 害怕的 我们 会 认出 他们 , ” 回答 一分钱 .

“他们一定是怕我们认出他们，”佩妮回答说。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][mæn] [lʊkt] [laɪk] ['piːtə(r)] [fɪ'nestrə] ? ”

**“ Didn't you think that one man looked like Peter Fenestra ? ”**

“ 没有 你 思考 那 一 男人 看起来 喜欢 彼得 窗户 ? ”

“你没觉得那个人长得像彼得·费内斯特拉吗？”

“ [aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] [siː n] [hɪm][tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] .

**“ I never have seen him to my knowledge .**

“ 我 绝不 有 已见 他 到 我的 知识 .

据我所知，我从未见过他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ? ″

| He | was | the | fellow | who | ran | along | the | river | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 同伴 | WHO | 跑 | 沿着 | 这 | 河 | ? | ″ |

他就是那个沿着河边跑的人吗?

“ [nəʊ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| “ | No | , | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 不 | , | 这 | 其他 | . |

不，是另一个。

- ['fɑːmhaʊs] [ɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] .

| Fenestra's | farmhouse | is | across | the | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 农家 | 是 | 穿过 | 这 | 字段 | . |

芬内斯特拉的农舍就在田野对面。

″ ['peni] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['dɪmli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

| ” | Penny | pointed | toward | a | light | shining | dimly | from | a | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 一分钱 | 尖 | 朝向 | 一个 | 光 | 灼灼 | 依稀 | 从 | 一个 | 窗户 | . |

佩妮指着从窗户透出的微弱光线。

“ [ðev] [bəuθ] [dɪsə'pɪəd] [naʊ] , ″ ['dʒeri] [kˈɒmɛntɪd] , ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .

| “ | They've | both | disappeared | now | , | ” | Jerry | commented | , | moving | to | the | river | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 他们有 | 两个都 | 消失 | 现在 | , | ″ | 杰瑞 | 评论 | , | 移动 | 到 | 这 | 河 | 银行 | . |

“他们俩现在都不见了，”杰瑞一边说着，一边走到河岸边。

“ ['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [rəʊ] ['stɑːtɪd] ['eniweɪ] ? ” [ - ]

| “ | Wonder | how | the | row | started | anyway | ? | ” | [ | 168 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 想知道 | 如何 | 这 | 排 | 开始 | 反正 | ? | ″ | [ | - | ] |

“真想知道这场争吵是怎么开始的？”[168]

“ [fɪ'nestrə] [hæz; həz] [biːn] ['θret(ə)nd] , ” [rɪ'viːld] ['peni] .

| “ | Fenestra | has | been | threatened | , | ” | revealed | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 窗户 | 有 | 到过 | 威胁 | , | ″ | 揭晓 | 一分钱 | . |

“Fenestra受到了威胁，”佩妮透露道。

“ ['jestədeɪ] ['æŋkə(r)][dʒəʊ][left][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒktəpəs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dɔːstep] . ″

| “ | Yesterday | Anchor | Joe | left | a | drawing | of | an | octopus | on | his | doorstep | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 昨天 | 锚 | 乔 | 左边 | 一个 | 绘画 | 的 | 一个 | 章鱼 | 在 | 他的 | 家门口 | . | ″ |

“昨天，主播乔在自家门口留下了一幅章鱼的画。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'dɪə] ? ″

| “ | What | was | the | idea | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 什么 | 曾是 | 这 | 主意 | ? | ″ |

“你的想法是什么？”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

| “ | It | must | have | been | intended | as | a | warning | of | some | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 故意的 | 作为 | 一个 | 警告 | 的 | 一些 | 种类 | . |

“这一定是某种警告。”

['æŋkə(r)][dʒəʊ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [men] , [tuː] , [kiːp] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . ″

| Anchor | Joe | , | and | other | men | , | too | , | keep | watch | of | the | house | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锚 | 乔 | , | 和 | 其他 | 男人 | , | 也 | , | 保持 | 手表 | 的 | 这 | 房子 | . | ″ |

“安克尔·乔和其他人也负责放哨。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ðæt] , ['peni] ? ″

| “ | How | did | you | learn | that | , | Penny | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 如何 | 做过 | 你 | 学习 | 那 | , | 一分钱 | ? | ″ |

“你是怎么知道的，佩妮？”

“ [aɪv] [meɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

| “ | I've | made | observations | . |
|---|---|---|---|---|
| ″ | 我已经 | 制成 | 观察 | . |

“我做了一些观察。”

[bɪ'saɪdz] , ['tɪli] ['feloʊz] , [hu:] [wɜ:kt] [ðeə(r)] , [təʊld][ˌem 'i:] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] .

| **Besides** | **,** | **Tillie** | **Fellows** | **,** | **who** | **worked** | **there** | **,** | **told** | **me** | **what** | **she** | **had** | **seen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 蒂莉 | 研究员 | , | WHO | 工作 | 那里 | , | 讲述 | 我 | 什么 | 她 | 有 | 已见 | . |

此外，在那里工作的蒂莉·费洛斯也告诉我她所看到的情况。

[fɪ'nestrə] [ɪz] [ə'freɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] . ”

| **Fenestra** | **is** | **afraid** | **for** | **his** | **life** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窗户 | 是 | 害怕的 | 为了 | 他的 | 生活 | . | ” |

费内斯特拉担心自己的生命安全。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['æŋkə(r)] [dʒəʊ] [hu:] [ə'tækt] [hɪm] [tə'naɪt] . ”

| **“** | **Maybe** | **it** | **was** | **Anchor** | **Joe** | **who** | **attacked** | **him** | **tonight** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 它 | 曾是 | 锚 | 乔 | WHO | 遭到攻击 | 他 | 今晚 | . | ” |

“也许是今晚袭击他的主播乔。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] .

| **“** | **It** | **may** | **have** | **been** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 可能 | 有 | 到过 | . |

“也许是这样。”

[ai] [wɪʃ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [si:n] [ðəʊz] [men] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] .

| **I** | **wish** | **we** | **could** | **have** | **seen** | **those** | **men** | **at** | **close** | **range** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我们 | 可以 | 有 | 已见 | 那些 | 男人 | 在 | 关闭 | 范围 | . |

我真希望我们能近距离看看那些人。

” ['peni] [wɔ:kt] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [peə(r)] [hæd; həd] [fɔ:t] .

| **”** | **Penny** | **walked** | **on** | **to** | **the** | **clearing** | **where** | **the** | **pair** | **had** | **fought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 步行 | 在 | 到 | 这 | 清理 | 在哪里 | 这 | 一对 | 有 | 战斗 | . |

佩妮走到两人刚才打架的那片空地上。

[grɑ:s] [hæd; həd] [bi:n] ['bi:t(ə)n] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['eəriə] ,

| **Grass** | **had** | **been** | **beaten** | **down** | **over** | **a** | **large** | **area** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草 | 有 | 到过 | 被打败 | 向下 | 超过 | 一个 | 大的 | 区域 | , |

大片区域的草皮被踩倒了。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ə; eɪ] [bri:f] [wʌn] .

| **indicating** | **that** | **the** | **struggle** | **had** | **not** | **been** | **a** | **brief** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表明 | 那 | 这 | 斗争 | 有 | 不是 | 到过 | 一个 | 简短的 | 一 | . |

这表明这场斗争并非短暂的。

[ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ gli:m ] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

| **A** | **shiny** | **object** | **gleamed** | **in** | **the** | **moonlight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 闪亮的 | 目的 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 月光 | . |

月光下，一个闪亮的物体熠熠生辉。

['peni] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ðen] [kɔ:ld] ['sɒftli] [tu:; tə] ['dʒeri] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] .

| **Penny** | **picked** | **it** | **up** | **,** | **then** | **called** | **softly** | **to** | **Jerry** | **who** | **had** | **remained** | **by** | **the** | **river** | **bank** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 挑选 | 它 | 向上 | , | 然后 | 称为 | 轻轻 | 到 | 杰瑞 | WHO | 有 | 剩余 | 经过 | 这 | 河 | 银行 | . |

佩妮捡起它，然后轻轻地呼唤留在河岸边的杰瑞。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?

| **“** | **What** | **is** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 它 | ? |

那是什么?

” [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] .

| **”** | **he** | **asked** | **,** | **coming** | **quickly** | **to** | **her** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | , | 未来 | 迅速地 | 到 | 她 | 边 | . |

他连忙走到她身边问道。

“ [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [kiː] , ['dʒeri] !
**“ I've found a key , Jerry !**
” 我已经 成立 一个 钥匙 , 杰瑞 !

“杰瑞，我找到钥匙了！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] . ”
**It was lying here on the ground . ”**
它 曾是 说谎 这里 在 这 地面 . ”

它就躺在地上。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] . ”
**“ One of the men must have lost it from his pocket . ”**
” 一 的 这 男人 必须 有 丢失的 它 从 他的 口袋 . ”

“肯定是其中一个人把它从口袋里弄丢了。”

“ [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] , ['dʒeri] ! ” [ - ]
**“ This may have been what they were fighting over , Jerry ! ” [ 169 ]**
” 这 可能 有 到过 什么 他们 是 斗争 超过 , 杰瑞 ! ” [ - ]

“这可能就是他们争吵的原因，杰瑞！”[169]

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? ”
**“ What makes you think that ? ”**
” 什么 制作 你 思考 那 ? ”

“你为什么会这么想？”

“ ['dʌznt] [ðə; ði] [kiː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pædlɒk] ? ”
**“ Doesn't the key look as if it belonged to a padlock ? ”**
” 不 这 钥匙 看 作为 如果 它 属于 到 一个 挂锁 ? ”

“这钥匙看起来不像是什么挂锁的钥匙吗？”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ['peni] . ”
**“ Yes , it does , Penny . ”**
” 是的 , 它 做 , 一分钱 . ”

“是的，佩妮。”

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðɪs] [kiː] [wɪl] [fɪt][ðə; ði] [lɒk] [ɒn]['piːtə(r)] - [stɔːm] ['selə(r)] !
**“ Then I am convinced this key will fit the lock on Peter Fenestra's storm cellar ! ”**
” 然后 我 是 确信 这 钥匙 将要 合身 这 锁 在 彼得 - 风暴 地窖 ! ”

“那么我确信这把钥匙能打开彼得·费内斯特拉的防风暴地窖的锁！”

[hɪz; ɪz] [ə'tækə(r)] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ! ”
**His attacker was trying to get it away from him ! ”**
他的 攻击者 曾是 尝试 到 得到 它 离开 从 他 ! ”

袭击者当时正试图从他手中抢走它！

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [ 'remənstreit, ri'mɔn- ]['dʒeri] .
**“ Just a minute , ” remonstrated Jerry .**
” 只是 一个 分钟 , ” 抗议 杰瑞 .

“稍等一下，”杰瑞劝道。

“ [jʊr; jər] ['træv(ə)lɪŋ] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
**“ You're traveling too fast for me .**
” 你是 旅行 也 快速地 为了 我 .

“你开得太快了，我跟不上。”

[ɪk'spleɪn][ðə; ði] [stɔːm] ['selə(r)] [pɑːt] . ”
**Explain the storm cellar part . ”**
解释 这 风暴 地窖 部分 . ”

请解释一下防风暴地窖的部分。

“ [jʊl] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][juːz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stɑː(r)] ? ”
**“ You'll promise not to use anything I tell you for the Star ? ”**
” 你会 承诺 不是 到 使用 任何事物 我 告诉 你 为了 这 星星 ? ”

“你保证不会把我告诉你的任何事用在《星报》上吗？”

“ [ðæts] [feə(r)] [ɪˈnʌf] .
**“ That's fair enough .**
“ 那就是 公平的 足够的 .

“这很合理。”

” [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ˈdʒeri] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] ,
**” Satisfied that Jerry would keep his promise ,**
” 使满意 那 杰瑞 会 保持 他的 承诺 ,

“确信杰瑞会信守承诺，

[ˈpeni] [təʊld] [hɪm] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪˈnestrə] [fɑːm] .
**Penny told him everything she had learned at the Fenestra farm .**
一分钱 讲述 他 一切 她 有 学习 在 这 窗户 农场 .

佩妮把她在芬内斯特拉农场学到的一切都告诉了他。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːtə(r)] [ɑːskt] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stɔːm] [keɪv] .
**The reporter asked many questions about the storm cave .**
这 记者 问 许多 问题 关于 这 风暴 洞穴 .

记者就风暴洞穴提出了许多问题。

“ [səʊ] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðɪs] [kiː] [meɪ] [ˌʌnˈlɒk] [ðə; ði] [dɔː(r)] ? ” [hiː; hi] [mjuːzd] .
**“ So you believe this key may unlock the door ? ” he mused .**
“ 所以 你 相信 这 钥匙 可能 开锁 这 门 ? ” 他 沉思 .

“所以你认为这把钥匙能打开这扇门？”他沉思道。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [æt; ət] [liːst] . ”
**“ I'd like to try it , at least . ”**
“ ID 喜欢 到 尝试 它 , 在 至少 . ”

“我至少想尝试一下。”

“ [naʊ] ? ”
**“ Now ? ”**
“ 现在 ? ”

“现在？ ”

“ [ðeə(r)] [ˈnevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [taɪm] .
**“ There never will be a better time .**
“ 那里 绝不 将要 是 一个 更好的 时间 .

“再也不会有比现在更好的时机了。”

[ˈmɪsɪz] . [wiːmz] [θɪŋks] [ðæt] [fɪˈnestrə] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [liːv] [ˈrɪvərˌvjuː] .
**Mrs . Weems thinks that Fenestra is getting ready to leave Riverview .**
太太 . 威姆斯 思考 那 窗户 是 获得 准备好 到 离开 河景 .

威姆斯太太认为芬内斯特拉准备离开河景镇。

” [ˈdʒeri] [ˈhezɪteɪtɪd] [ˈəʊnli] [ˈbriːfli] .
**” Jerry hesitated only briefly .**
” 杰瑞 犹豫了一下 仅有的 简要地 .

杰瑞只是稍作犹豫。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ All right , I'm with you , ” he said .**
“ 全部 正确的 , 我是 和 你 , ” 他 说 .

“好的，我同意。”他说。

“ [liːd] [ðə; ði] [wei] . ” [ - ]
**“ Lead the way . ” [ 170 ]**
“ 带领 这 方式 . ” [ - ]

“引领方向。”[170]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wen] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n]

| They | were | leaving | the | river | when | both | were | startled | to | hear | the | suspension |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 离开 | 这 | 河 | 什么时候 | 两个都 | 是 | 惊慌 | 到 | 听到 | 这 | 暂停 |

[brɪdʒ] [kriːk] [bɪ'niːθ] ['hjuːmən] [weɪt] .

| bridge | creak | beneath | human | weight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 桥 | 吱嘎声 | 下面 | 人类 | 重量 | . |

他们正要离开河边时，突然听到吊桥在人的重量下发出嘎吱声，两人都吓了一跳。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] , ['lɪsənɪŋ] , [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [kɔːld] :

| As | they | paused | , | listening | , | a | familiar | voice | called | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 暂停 | , | 聆听 | , | 一个 | 熟悉的 | 嗓音 | 称为 | : |

他们停下脚步，侧耳倾听，这时一个熟悉的声音响起：

“ ['dʒeri] ! [heɪ] , ['dʒeri] ! ”

| “ | Jerry | ! | Hey | , | Jerry | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 杰瑞 | ! | 嘿 | , | 杰瑞 | ! | ” |

“杰瑞！嘿，杰瑞！”

“ [hɪə(r)] ! ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] .

| “ | Here | ! | ” | responded | the | reporter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | ! | ” | 回应 | 这 | 记者 | . |

“在这里！”记者回答道。

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [sɔːlt] ['sʌmərz] , [ðə; ði]

| A | figure | emerged | from | the | trees | , | and | they | recognized | Salt | Sommers | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 出现 | 从 | 这 | 树木 | , | 和 | 他们 | 认可 | 盐 | 萨默斯 | , | 这 |

[stɑː(r)] [fə'tɒgrəfə(r)] .

| Star | photographer | . |
|---|---|---|
| 星星 | 摄影师 | . |

一个人影从树林中走了出来，他们认出他是《星报》的摄影师索尔特·萨默斯。

“ [seɪ] , [aɪv] [biːn] ['lʊkɪn] - ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

| “ | Say | , | I've | been | lookin | ' | everywhere | for | you | , | ” | he | complained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说 | , | 我已经 | 到过 | 在看 | - | 到处 | 为了 | 你 | , | ” | 他 | 抱怨 | . |

“哎，我到处找你呢，”他抱怨道。

“ [jʊr; jər] ['wɒntɪd] [bæk] [ɪn] ['rɪvər,vjuː] . ”

| “ | You're | wanted | back | in | Riverview | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你是 | 通缉 | 后退 | 在 | 河景 | . | ” |

“河景镇希望你回去。”

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [ə; eɪ] [gæg] ?

| “ | What | is | this | , | a | gag | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 这 | , | 一个 | 插科打诨 | ? |

这是在开玩笑吗?

” ['dʒeri] [ɑːskt] [sə'spɪʃəsli] .

| ” | Jerry | asked | suspiciously | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 杰瑞 | 问 | 可疑地 | . |

杰瑞狐疑地问道。

“ [ɪts] [nəʊ] [gæg] .

| “ | It's | no | gag | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 不 | 插科打诨 | . |

“这不是玩笑。”

[ðə; ði] ['fʊltən] ['paʊdə(r)] ['kʌmpəni] [dʒʌst] [bluː] [ʌp] .

| The | Fulton | Powder | Company | just | blew | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 富尔顿 | 粉末 | 公司 | 只是 | 吹 | 向上 | . |

富尔顿火药公司爆炸了。

[dʒəʊ] , [ænd; ənd] [gʌs] , [ænd; ənd] ['fɪlɪps] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] .

| Joe | , | and | Gus | , | and | Philips | are | already | on | their | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | , | 和 | 格斯 | , | 和 | 飞利浦 | 是 | 已经 | 在 | 他们的 | 方式 | . |

乔、格斯和菲利普斯已经在路上了。

[dɪ'wɪt] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [juː; jʊ] . ”

| DeWitt | sent | me | to | get | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德威特 | 发送 | 我 | 到 | 得到 | 你 | . | ” |

德威特派我来找你。

“ [ðə; ði] ['fʊltən] ['paʊdə(r)][plɑːnt] !

| “ | The | Fulton | Powder | Plant | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 富尔顿 | 粉末 | 植物 | ! |

“富尔顿火药厂！”

” ['dʒeri] [ɪk'skleɪmd] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [step] [wɪð] [sɔːlt] .

| ” | Jerry | exclaimed | , | falling | into | step | with | Salt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 杰瑞 | 惊呼 | , | 坠落 | 进入 | 步 | 和 | 盐 | . |

“杰瑞喊道，跟着索尔特一起走了。”

“ [ðæts] [ə; eɪ][bɪg] ['stɔːri] ! ”

| “ | That's | a | big | story | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 一个 | 大的 | 故事 | ! | ” |

“这可是个大新闻！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz] , [ænd; ənd] [wɪr] [leɪt] !

| “ | It | sure | is | , | and | we're | late | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 当然 | 是 | , | 和 | 是 | 晚的 | ! |

“确实如此，我们迟到了！”

[get] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] , ['brʌðə(r)] .

| Get | a | move | on | , | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 一个 | 移动 | 在 | , | 兄弟 | . |

快点儿，兄弟。

” ['dʒeri][ glɑːns, glæns ] [tə'wɔːd] ['peni] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ] “ ['stɔːri] ” [tuː; tə]

| ” | Jerry | glanced | toward | Penny | , | remembering | that | she | too | had | a | “ | story | ” | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 杰瑞 | 瞥了一眼 | 朝向 | 一分钱 | , | 记住 | 那 | 她 | 也 | 有 | 一个 | “ | 故事 | ” | 到 |

[biː; bi] ['kʌvəd] .

| be | covered | . |
|---|---|---|
| 是 | 涵盖 | . |

杰瑞瞥了一眼佩妮，想起她也有个“故事”要报道。

“ [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə] - [pleɪs] [tə'mɒrəʊ] , ” [hiː; hi] ['prɒmɪst] ['hʌrɪdli] .

| “ | We'll | go | to | Fenestra's | place | tomorrow | , | ” | he | promised | hurriedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 去 | 到 | - | 地方 | 明天 | , | ” | 他 | 承诺 | 匆匆 | . |

“我们明天去费内斯特拉家，”他匆匆答应道。

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['peni] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [keɪv] [ə'ləʊn] , [hiː; hi] [hʊkt] [hɪz; ɪz][ɑːm]

| Knowing | that | Penny | might | try | to | investigate | the | cave | alone | , | he | hooked | his | arm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 一分钱 | 可能 | 尝试 | 到 | 调查 | 这 | 洞穴 | 独自的 | , | 他 | 钩子 | 他的 | 手臂 |

[θruː] [hɜːz] ,

| through | hers | , |
|---|---|---|
| 通过 | 她的 | , |

他知道佩妮可能会独自去探查山洞，于是将自己的胳膊挽住了她的胳膊。

['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] .

| pulling | her | along | . |
|---|---|---|---|
| 拉 | 她 | 沿着 | . |

拉着她往前走。

“ [bæk] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][kæmp] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | Back | you | go | to | camp | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后退 | 你 | 去 | 到 | 营 | , | ” | 他 | 说 | . |

“你回营地去，”他说。

“ [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][æt; ət] [naɪt] . ” [ - ]

| “ | This | is | no | place | for | a | little | girl | at | night | . | ” | [ | 171 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 不 | 地方 | 为了 | 一个 | 小的 | 女孩 | 在 | 夜晚 | . | ” | [ | - | ] |

“这里晚上不是小女孩该来的地方。”[171]

['pɛniz] ['prɒtests; prə'tests] [went] [ʌn'hiːdɪd] .

| Penny's | protests | went | unheeded | . |
|---|---|---|---|---|
| 便士 | 抗议活动 | 去 | 无人理会 | . |

佩妮的抗议无人理会。

['dʒeri][ænd; ənd][sɔːlt] ['mɑːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

| Jerry | and | Salt | marched | her | between | them | to | the | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 和 | 盐 | 行军 | 她 | 之间 | 他们 | 到 | 这 | 小屋 | . |

杰瑞和索尔特押着她走到小屋前。

[ˌʌnˌserə'məʊniəsli] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðeɪ] [liːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pres]

| Unceremoniously | turning | her | over | to | her | father | , | they | leaped | into | a | press |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不体面地 | 转弯 | 她 | 超过 | 到 | 她 | 父亲 | , | 他们 | 跳跃 | 进入 | 一个 | 按 |

[kɑː(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

| car | , | and | were | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 车 | , | 和 | 是 | 已消失 | . |

他们草率地把她交给她父亲，然后跳上一辆媒体用车，扬长而去。

['aʊəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['pɪknɪk] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

| Hours | later | the | picnic | came | to | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 之后 | 这 | 野餐 | 来了 | 到 | 一个 | 结尾 | . |

几个小时后，野餐结束了。

['raɪdɪŋ] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] ['hɔːnaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] ['bɪldɪŋ] ,

| Riding | home | with | her | father | after | taking | Horney | to | the | Times | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑术 | 家 | 和 | 她 | 父亲 | 后 | 采取 | 霍尼 | 到 | 这 | 《时代周刊》 | 建筑 | , |

送霍尼到《泰晤士报》大楼后，她和父亲一起乘车回家。

['peni] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][æn; ən] [ˌʌp'steəz] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːkə(r)]

| Penny | was | startled | to | observe | a | light | in | an | upstairs | window | of | the | Parker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 曾是 | 惊慌 | 到 | 观察 | 一个 | 光 | 在 | 一个 | 楼上 | 窗户 | 的 | 这 | 帕克 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

佩妮惊讶地发现帕克家楼上的窗户里亮着灯。

“ [waɪ] , [ðæts] [ɪn]['mɪsɪz] . [wiːmz] - [ruːm] !

| “ | Why | , | that's | in | Mrs | . | Weems | ' | room | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 那就是 | 在 | 太太 | . | 威姆斯 | - | 房间 | ! |

“哎呀，那是在威姆斯太太的房间里！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| ” | she | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 惊呼 | . |

“她惊呼道。”

“ [ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi] [həʊm] !

| “ | She | can't | be | home | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 不能 | 是 | 家 | ! |

“她不可能在家！”

" ['peni] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
" **Penny** **was** **mistaken** **.**
" 一分钱 曾是 错误 .

佩妮弄错了。

[ə'pɒn] [ 'heisən ] [ʌp'steəz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] [baɪ]
**Upon** **hastening** **upstairs** **to** **investigate** **,** **she** **was** **met** **at** **the** **bedroom** **door** **by**
之上 加速 楼上 到 调查 , 她 曾是 遇见 在 这 卧室 门 经过
[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .
**the** **housekeeper** **.**
这 管家 .

她急忙上楼查看，却在卧室门口遇到了管家。

" [waɪ] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] !
" **Why** **,** **Mrs** **.** **Weems** **!**
" 为什么 , 太太 . 威姆斯 !

"哎呀，威姆斯太太!

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] ! "
**I** **thought** **you** **intended** **to** **stay** **on** **the** **farm** **until** **tomorrow** **!** **"**
我 想法 你 故意的 到 停留 在 这 农场 直到 明天 ! "

我以为你打算在农场待到明天呢!

" [ai] [dɪ'saɪdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
" **I** **decided** **a** **few** **hours** **would** **make** **no** **difference** **.**
" 我 决定 一个 很少 小时 会 制作 不 不同之处 .

"我当时觉得几个小时过去也没什么关系。"

['peni] , [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'beərəb(ə)l] . "
**Penny** **,** **the** **place** **was** **unbearable** **.** **"**
一分钱 , 这 地方 曾是 难以忍受 . "

佩妮，那地方简直让人无法忍受。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [həʊm] ? "
" **How** **did** **you** **get** **home** **?** **"**
" 如何 做过 你 得到 家 ? "

你是怎么回家的?

" [baɪ] ['tæksiˌkæb] . "
" **By** **taxicab** **.** **"**
" 经过 出租车 . "

"乘坐出租车。"

" [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [steɪd] [wʌn] [deɪ] [lɒŋgə(r)] , " [saɪd] ['peni] .
" **Oh** **,** **I** **wish** **you** **had** **stayed** **one** **day** **longer** **,** **"** **sighed** **Penny** **.**
" 哦 , 我 希望 你 有 入住 一 天 更长 , " 叹了口气 一分钱 .

"哦，我真希望你能多待一天，"佩妮叹了口气。

" [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [sɪns] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [lɑːst] ? "
" **Did** **you** **learn** **anything** **since** **I** **saw** **you** **last** **?** **"**
" 做过 你 学习 任何事物 自从 我 锯 你 最后的 ? "

"自从上次见面以来，你学到了什么吗? "

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['vælјuː] .
" **Nothing** **of** **value** **.**
" 没有什么 的 价值 .

"没有什么值钱的东西。"

[fɪ'nestrə] [keɪm] [həʊm] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] .
**Fenestra** **came** **home** **a** **short** **time** **before** **I** **left** **.**
窗户 来了 家 一个 短的 时间 前 我 左边 .

菲内斯特拉在我离开前不久回到了家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['tempə(r)] . ”

| He | was | in | a | dreadful | temper | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 可怕 | 脾气 | . | ” |

他当时脾气非常暴躁。

“ [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ?

| “ | Had | he | been | in | a | fight | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 他 | 到过 | 在 | 一个 | 斗争 | ? |

他是不是跟人打过架?

” ['peni] [ɑːskt] ['kwɪkli] .

| ” | Penny | asked | quickly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 问 | 迅速地 | . |

佩妮急忙问道。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [mɑːk] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] . ”

| “ | There | was | a | black | and | blue | mark | across | his | cheek | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 一个 | 黑色的 | 和 | 蓝色的 | 标记 | 穿过 | 他的 | 脸颊 | . | ” |

“他脸颊上有一块青紫的痕迹。”

“ [ðen] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] !

| “ | Then | I | was | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 我 | 曾是 | 正确的 | ! |

“看来我是对的!”

” [ɪk'skleɪmd] ['peni] [traɪ'ʌmfəntli] .

| ” | exclaimed | Penny | triumphantly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 一分钱 | 凯旋而归 | . |

“佩妮得意地喊道。”

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [huː] [ə'tækt] [hɪm] . ” [ - ]

| “ | I | wish | I | knew | for | certain | who | attacked | him | . | ” | [ | 172 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 我 | 知道 | 为了 | 肯定 | WHO | 遭到攻击 | 他 | . | ” | [ | - | ] |

“我希望能够确切地知道是谁袭击了他。”[172]

['kwestʃənd] [baɪ]['mɪsɪz] . [wiːmz] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [siːn] [ 'witnis ] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| Questioned | by | Mrs | . | Weems | , | she | described | the | scene | witnessed | at | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被质问 | 经过 | 太太 | . | 威姆斯 | , | 她 | 描述 | 这 | 场景 | 目击者 | 在 | 这 | 河 | , |

[ænd; ənd] ['praʊdli] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [kiː] .

| and | proudly | displayed | the | key | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自豪地 | 显示 | 这 | 钥匙 | . |

在威姆斯太太的询问下，她描述了在河边目睹的情景，并自豪地展示了钥匙。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [rɪ'zemb(ə)l] [wʌn] [aɪv] [siːn] [fɪ'nestrə] [juːz] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .

| “ | Why | , | it | does | resemble | one | I've | seen | Fenestra | use | , | ” | declared | the | housekeeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 它 | 做 | 类似 | 一 | 我已经 | 已见 | 窗户 | 使用 | , | ” | 声明 | 这 | 管家 | . |

“哎呀，它确实很像我见过的芬内斯特拉公司用的那种，”管家说道。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] [keɪv] !

| “ | Then | it | must | unlock | the | cave | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 它 | 必须 | 开锁 | 这 | 洞穴 | ! |

“那么它一定能打开洞穴!”

[tə'mɒrəʊ] [aɪl] [gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] ! ”

| Tomorrow | I'll | go | there | and | find | out | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明天 | 患病的 | 去 | 那里 | 和 | 寻找 | 出去 | ! | ” |

明天我就去那里看看!

“ [jʊl] [duː; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [wiːmz] ['fɜːmli] .

| “ | You'll | do | no | such | thing | , | ” | replied | Mrs | . | Weems | firmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 做 | 不 | 这样的 | 事物 | , | ” | 回复 | 太太 | . | 威姆斯 | 牢牢 | . |

“你休想这么做，”威姆斯太太坚定地回答道。

“ [ðæt] [ɪz] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [pə'mɪʃ(ə)n] . ”

| “ | That | is | , | not | without | your | father's | permission | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | , | 不是 | 没有 | 你的 | 父亲的 | 允许 | . | ” |

“也就是说，没有你父亲的许可不行。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [dæd][woʊnt][biː; bi][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [grəʊn] ['peni] .

| “ | But | you | know | Dad | won't | be | in | favor | of | it | , | ” | groaned | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 你 | 知道 | 爸爸 | 惯于 | 是 | 在 | 偏爱 | 的 | 它 | , | ” | 呻吟 | 一分钱 | . |

“但你知道爸爸不会赞成的，”佩妮抱怨道。

“ [ai] ['sɪmpli] [mʌst; məst][gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [skuːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wiːkli] . ”

| “ | I | simply | must | go | there | and | get | a | scoop | for | the | Weekly | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 简单地 | 必须 | 去 | 那里 | 和 | 得到 | 一个 | 舀 | 为了 | 这 | 每周 | . | ” |

“我一定要去那里，为《周刊》挖到独家新闻。”

“ [nəʊ] , ['peni] , [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['rekləsnəs] .

| “ | No | , | Penny | , | you | need | to | be | protected | from | your | own | recklessness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 一分钱 | , | 你 | 需要 | 到 | 是 | 受保护 | 从 | 你的 | 自己的 | 鲁莽 | . |

“不，佩妮，你需要保护自己免受鲁莽行为的伤害。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sʌltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]['vɪzɪt][ðə; ði] [fɑːm] [ə'gen] . ”

| Your | father | must | be | consulted | before | you | visit | the | farm | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 父亲 | 必须 | 是 | 咨询 | 前 | 你 | 访问 | 这 | 农场 | 再次 | . | ” |

你下次再去农场之前，必须先征得你父亲的同意。

“ ['aɪðə(r)] [hiːl] [seɪ] [ai] [kænt] [gəʊ] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] ,

| “ | Either | he'll | say | I | can't | go | , | or | if | he | thinks | there's | anything | to | the | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 任何一个 | 地狱 | 说 | 我 | 不能 | 去 | , | 或者 | 如果 | 他 | 思考 | 有 | 任何事物 | 到 | 这 | 故事 | , |

“他要么会说我不能去，要么如果他认为这件事有几分可信的话，

[hiːl] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][stɑː(r)] [rɪ'pɔːtə(r)] .

| he'll | turn | it | over | to | a | Star | reporter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 转动 | 它 | 超过 | 到 | 一个 | 星星 | 记者 | . |

他会把这件事交给《星报》的记者。

[wɪtʃ'evə(r)] [hiː; hi] [dʌz] , [ai] [luːz] . ”

| Whichever | he | does | , | I | lose | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 他 | 做 | , | 我 | 失去 | . | ” |

他做什么我都输。

“ ['peni] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pliːdɪŋz] , ” ['mɪsɪz] . [wiːmz] [sed]

| “ | Penny | , | I | am | in | no | mood | to | listen | to | your | pleadings | , | ” | Mrs | . | Weems | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | , | 我 | 是 | 在 | 不 | 情绪 | 到 | 听 | 到 | 你的 | 诉状 | , | ” | 太太 | . | 威姆斯 | 说 |

['wɪərəli] .

| wearily | . |
|---|---|
| 疲劳 | . |

“佩妮，我没心情听你哀求，”威姆斯太太疲惫地说。

“ [ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][bed] .

| “ | If | you'll | excuse | me | , | I'll | go | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你会 | 原谅 | 我 | , | 患病的 | 去 | 到 | 床 | . |

“恕我失陪，我要去睡觉了。”

” ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['peni] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .

| ” | Grumbling | at | the | decision | , | Penny | went | to | her | own | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 抱怨 | 在 | 这 | 决定 | , | 一分钱 | 去 | 到 | 她 | 自己的 | 房间 | . |

佩妮对这个决定嘟囔着，回到了自己的房间。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [naɪt] .

| She | did | not | feel | equal | to | a | spirited | discussion | with | her | father | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 感觉 | 平等的 | 到 | 一个 | 精神抖擞 | 讨论 | 和 | 她 | 父亲 | 那 | 夜晚 | . |

那天晚上，她觉得自己没有能力和父亲进行一场激烈的争论。

“ [hɪə(r)] , [aɪm][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['sɒlvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] , ” [ʃiː; ʃi] [griːvd] .

| “ | Here | , | I'm | on | the | verge | of | solving | a | great | mystery | , | ” | she | grieved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | , | 我是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 解决 | 一个 | 伟大的 | 神秘 | , | ” | 她 | 伤心 | . |

“我即将解开一个伟大的谜团，”她悲痛地说。

“ [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [stjuː'pendəs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] !

| “ | Perhaps | the | most | stupendous | of | my | life | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 这 | 最多 | 惊人的 | 的 | 我的 | 生活 | ！ |

“也许是我一生中最精彩的时刻！”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][təʊld][ai][mʌst; məst] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [fɑːm] .

| And | now | I'm | told | I | must | stay | away | from | Fenestra's | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我是 | 讲述 | 我 | 必须 | 停留 | 离开 | 从 | - | 农场 | . |

现在有人告诉我，我必须远离芬内斯特拉的农场。

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [maɪ][heə(r)] [greɪ] . ” [ - ]

| It's | enough | to | turn | my | hair | gray | . | ” | [ | 173 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 足够的 | 到 | 转动 | 我的 | 头发 | 灰色的 | . | ” | [ | - | ] |

这让我头发都白了。”[173]

['peni] [ˌoʊvər'slept][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['beəli] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [skuːl] [baɪ] [naɪn] [ə'klɑːk] .

| Penny | overslept | the | next | morning | , | barely | awakening | in | time | to | reach | school | by | nine | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 睡过头了 | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 仅仅 | 唤醒 | 在 | 时间 | 到 | 抵达 | 学校 | 经过 | 九 | 点钟 | . |

第二天早上，佩妮睡过了头，几乎是九点才起床赶到学校。

[ə; eɪ] [sə'praɪz] ['ɔːrəl]['hɪstri; 'hɪstəri][kwɪz] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːtli] [ˌʌnprɪ'peəd] .

| A | surprise | oral | history | quiz | caught | her | completely | unprepared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 惊喜 | 口服 | 历史 | 测验 | 捕捉 | 她 | 完全地 | 毫无准备 | . |

一场突如其来的口述历史测验让她措手不及。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [θriː] ['kwestʃənz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

| She | missed | three | questions | in | succession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 错过 | 三 | 问题 | 在 | 演替 | , |

她连续答错了三道题。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['ɑːftə(r)] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] ['seʃ(ə)n] .

| and | was | told | that | she | must | remain | after | school | for | a | special | study | session | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 讲述 | 那 | 她 | 必须 | 保持 | 后 | 学校 | 为了 | 一个 | 特别的 | 学习 | 会议 | . |

她被告知放学后必须留下来参加特别辅导课。

[rɪ'liːst] [æt; ət][fɔː(r)] - ['θɜːti] , ['peni] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)] ['ɒfɪs] .

| Released | at | four | - | thirty | , | Penny | hastened | to | the | Star | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发布 | 在 | 四 | - | 三十 | , | 一分钱 | 加快 | 到 | 这 | 星星 | 办公室 | . |

下午四点半获释后，佩妮匆匆赶往《星报》办公室。

['naɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][nɔː(r)]['dʒeri][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [nɔː(r)][kʊd; kəd] ['eniwʌn] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] .

| Neither | her | father | nor | Jerry | were | there | , | nor | could | anyone | tell | her | when | they | would | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 她 | 父亲 | 也不 | 杰瑞 | 是 | 那里 | , | 也不 | 可以 | 任何人 | 告诉 | 她 | 什么时候 | 他们 | 会 | 返回 | . |

她的父亲和杰瑞都不在，也没有人能告诉她他们什么时候回来。

[dɪs'kʌrɪdʒd] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] ['lu:ɪs] [hu:] [æz; əz]['ju:ʒuəl][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪmz] [plɑ:nt]

| **Discouraged** | **,** | **she** | **sought** | **Louise** | **who** | **as** | **usual** | **was** | **working** | **at** | **the** | **Times** | **plant** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰心 | , | 她 | 寻求 | 路易丝 | WHO | 作为 | 通常 | 曾是 | 在职的 | 在 | 这 | 《时代周刊》 | 植物 |

.

**:**

.

她感到很沮丧，于是去找路易丝，路易丝像往常一样在《时代报》工厂工作。

" [sʌtʃ] [lʌk] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] , " ['peni] [kəm'pleɪnd] .

| **“** | **Such** | **luck** | **as** | **I** | **am** | **having** | **,** | **”** | **Penny** | **complained** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 运气 | 作为 | 我 | 是 | 拥有 | , | " | 一分钱 | 抱怨 | . |

“我真是太幸运了，”佩妮抱怨道。

" ['mɪsɪz] . [wi:mz] [sez] [ai] [kænt] [gəʊ][tu:; tə] - [fɑ:m] [wɪ'ðaʊt] [dædz] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

| **“** | **Mrs** | **.** | **Weems** | **says** | **I** | **can't** | **go** | **to** | **Fenestra's** | **farm** | **without** | **Dad's** | **permission** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 威姆斯 | 说道 | 我 | 不能 | 去 | 到 | - | 农场 | 没有 | 爸爸的 | 允许 | , | 和 |

[hi:z] ['haɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] . "

| **he's** | **hiding** | **from** | **me** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 隐藏 | 从 | 我 | . | " |

“威姆斯太太说，没有爸爸的允许，我不能去芬内斯特拉的农场，而爸爸却躲着我。”

" [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [fə'get] [ðæt] [stɔ:m] [keɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒktəpəs] [tə'tu:] , " [sed] ['lu:ɪs]

| **“** | **I** | **wish** | **you** | **would** | **forget** | **that** | **storm** | **cave** | **and** | **the** | **octopus** | **tattoo** | **,** | **”** | **said** | **Louise** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 会 | 忘记 | 那 | 风暴 | 洞穴 | 和 | 这 | 章鱼 | 纹身 | , | " | 说 | 路易丝 |

[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪkli] .

| **unsympathetically** | **.** |
|---|---|
| 冷漠地 | . |

“我希望你能忘记那个风暴洞穴和章鱼纹身，”路易丝冷冷地说。

" ['meɪbi] [ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ['ɪʃu:] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld]['peɪpə(r)] .

| **“** | **Maybe** | **then** | **we** | **could** | **get** | **out** | **another** | **issue** | **of** | **this** | **old** | **paper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 然后 | 我们 | 可以 | 得到 | 出去 | 其他 | 问题 | 的 | 这 | 老的 | 纸 | . |

“也许那样我们就能再出版一期这份旧报纸了。”

" ['peni] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['rɑ:ðə(r)] ['kwɪəli] .

| **”** | **Penny** | **gazed** | **at** | **her** | **rather** | **queerly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一分钱 | 凝视 | 在 | 她 | 相当 | 奇怪地 | . |

佩妮用一种奇怪的眼神看着她。

“ [jʊr; jər] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ?

| **“** | **You're** | **sick** | **of** | **it** | **,** | **aren't** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 生病的 | 的 | 它 | , | 不是 | 你 | ? |

“你厌倦了，对吧？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

| **”** | **she** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | . |

她问道。

“ [nəʊ] , " ['lu:ɪs] [dɪ'naɪd] , “ [ɪts] [bi:n] [fʌn] , [ænd; ənd] [wɪv] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ][lɒt] .

| **“** | **No** | **,** | **”** | **Louise** | **denied** | **,** | **“** | **it's** | **been** | **fun** | **,** | **and** | **we've** | **learned** | **a** | **lot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 路易丝 | 否认 | , | " | 它是 | 到过 | 乐趣 | , | 和 | 我们已经 | 学习 | 一个 | 很多 | . |

“不，”路易丝否认道，“这很有趣，我们也学到了很多东西。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] [wɜ:k] .

| **But** | **there's** | **so** | **much** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 所以 | 很多 | 工作 | . |

但是工作量太大了。

[ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [endz] . "

| **It** | **never** | **ends** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 绝不 | 结束 | . | " |

永无止境。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] , ” [rɪ'plaɪd] ['peni] ['kwaɪətli] .
“ It will soon , ” replied Penny quietly .
“ 它 将要 很快 , ” 回复 一分钱 悄悄 .

“很快就会了，”佩妮轻声回答道。

“ ['aʊə(r)] ['ædvətaɪzəz] [ɑː(r); ə(r)] ['drɒpɪŋ] [ɒf] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
“ Our advertisers are dropping off one by one .
“ 我们的 广告商 是 下降 离开 一 经过 一 .

我们的广告客户正在一个接一个地撤离。

['seɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] , [tuː] . ”
Sales are falling , too . ”
销售量 是 坠落 , 也 . ”

销售额也在下降。

“ [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kæn; kən] [kwɪt] , ” [sed] ['luːɪs] ['tʃɪəfəli] . [ - ]
“ We always can quit , ” said Louise cheerfully . [ 174 ]
“ 我们 总是 能 辞职 , ” 说 路易丝 愉快地 . [ - ]

“我们随时都可以辞职，”路易丝高兴地说。[174]

“ [nəʊ] , [wiː; wi] [kænt] , ” ['pɛniz] [maʊθ] [druː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [taɪt] [laɪn] .
“ No , we can't , ” Penny's mouth drew into a tight line .
“ 不 , 我们 不能 , ” 便士 嘴 画 进入 一个 紧的 线 .

“不，我们不能，”佩妮抿紧了嘴唇。

“ [fred] - [wʊd] [tɔːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
“ Fred Clousky would taunt me to my dying day .
“ 弗雷德 - 会 嘲讽 我 到 我的 垂死 天 .

“弗雷德·克劳斯基会一直嘲讽我到我生命的尽头。”

[aɪl] ['nevə(r)] [kləʊz] [ðə; ði] [plɑːnt] [ɪk'sept] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] ['glɔːri] ! ”
I'll never close the plant except in a blaze of journalistic glory ! ”
患病的 绝不 关闭 这 植物 除了 在 一个 火焰 的 新闻 荣耀 ! ”

除非是为了博取新闻界的荣耀，否则我绝不会关闭这家工厂！

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dʒʌst] [sed] [wɪr] ['feɪlɪŋ] — ”
“ But you just said we're failing — ”
“ 但 你 只是 说 是 失败 — ”

“但你刚才还说我们失败了——”

“ [wɒt] [ðə; ði] ['wiːkli] [niːdz] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['stɔːri] !
“ What the Weekly needs and must have is a tremendous story !
“ 什么 这 每周 需求 和 必须 有 是 一个 巨大的 故事 !

《周刊》需要的，而且必须要有的，是一个精彩的故事！

['sʌmhaʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
Somehow I'm going to get it ! ”
不知何故 我是 去 到 得到 它 ! ”

我总有一天会得到它的！

“ [jʊr; jər] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] [pə'sɪstənt] , ” [sed] ['luːɪs] [əd'maɪərɪŋli] .
“ You're nothing if not persistent , ” said Louise admiringly .
“ 你是 没有什么 如果 不是 执着的 , ” 说 路易丝 钦佩地 .

“你真是个坚持不懈的人，”路易丝赞赏地说。

“ [əʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] ['hɔːnaɪ] [hæz; həz] [biːn] [ʌp] [hɪə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn'kwaɪərɪŋ]
“ Oh , before I forget it , Old Horney has been up here several times inquiring
“ 哦 , 前 我 忘记 它 , 老的 霍尼 有 到过 向上 这里 一些 时代 查询
[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . ”
for you . ”
为了 你 . ”

“哦，对了，差点忘了说，老霍尼已经来这里好几次找过你了。”

“ [mɔː(r)][bæd] [njuːz] [ai] [sə'pəʊz] . ”
“ More bad news I suppose . ”
” 更多的 坏的 消息 我 认为 . ”

“看来又是坏消息了。”

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [waɪ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ He didn't say why he wished to talk with you .
” 他 没有 说 为什么 他 希望 到 讲话 和 你 .

“他没有说明他为什么想和你谈话。”

[ai] [θɔːt] [hiː; hi] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [dɪ'stɜːbd] , [ðəʊ] . ”
I thought he seemed rather disturbed , though . ”
我 想法 他 似乎 相当 不安 , 尽管 . ”

我觉得他看起来有点心神不宁。

“ [aɪl] [siː] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] .
“ I'll see what he wants .
” 患病的 看 什么 他 想要 .

“我看看他想要什么。”

” ['peni] [sɔːt] ['hɔːnai] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd] ['presrʊm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
” Penny sought Horney in the composing department and pressroom , and even
” 一分钱 寻求 霍尼 在 这 构成 部门 和 新闻发布室 , 和 甚至
['ventʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] .
ventured into the basement .
冒险 进入 这 地下室 .

“佩妮在排版部门和印刷车间寻找霍尼，甚至还冒险去了地下室。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
The old man was not to be found .
这 老的 男人 曾是 不是 到 是 成立 .

老人不见了。

[kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːtʃ] .
Concluding that he had left the building , she gave up the search .
总结 那 他 有 左边 这 建筑 , 她 给予 向上 这 搜索 .

她断定他已经离开了大楼，于是放弃了寻找。

[ʃiː; ʃi] [helpt] ['luːɪs] [riːd] [pruːf] [ʌn'tɪl] [sɪks] [ə'klɑːk] ,
She helped Louise read proof until six o'clock ,
她 帮助 路易丝 读 证明 直到 六 点钟 ,

她帮路易丝校对稿一直读到六点。

[ænd; ənd] [ðen] ['telifəund] [həʊm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
and then telephoned home to inquire if her father were there .
和 然后 电话 家 到 查询 如果 她 父亲 是 那里 .

然后她打电话回家询问父亲是否在家。

['lɜːnɪŋ] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [wiːmz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [kʌm] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] ,
Learning from Mrs . Weems that he did not expect to come until later ,
学习 从 太太 . 威姆斯 那 他 做过 不是 预计 到 来 直到 之后 ,

威姆斯太太告诉她，他预计要晚些时候才会来。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌdaʊn'taʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɪnə(r)] .
she decided to remain downtown for her own dinner .
她 决定 到 保持 市中心 为了 她 自己的 晚餐 .

她决定留在市中心享用自己的晚餐。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [luː] ?
“ Why don't you stay with me , Lou ?
” 为什么 不 你 停留 和 我 , 卢 ?

“路易，你为什么不留下来陪我呢？”

〃 [ʃiː; ʃi][ɪnˈvaɪtɪd] .
**〃 she invited .**
〃 她 受邀 .

她邀请道。

〝 ['ɑːftəwədz] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ədˈventʃə(r)] . 〃
**〝 Afterwards , I'll take you on a little adventure . 〃**
〃 然后 , 患病的 拿 你 在 一个 小的 冒险 . 〃

〝之后，我会带你去冒险。〃

〝 [nɒt] [tuː; tə] - ?
**〝 Not to Fenestra's ?**
〃 不是 到 - ?

〝不是去芬内斯特拉吗？〃

〃 [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] [səˈspɪʃəsli] . [ - ]
**〃 her chum demanded suspiciously . [ 175 ]**
〃 她 密友 要求 可疑地 . [ - ]

〝她的朋友狐疑地问道。[175]

〝 [ʌnˈfɔːtʃənətli] , [nəʊ] .
**〝 Unfortunately , no .**
〃 很遗憾 , 不 .

〝很遗憾，不是。〃

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [speɪd] [wɜːk] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] ['elɪs] - [ʃɒp] .
**I shall do a bit of spade work by watching Ellis Saal's shop .**
我 将 做 一个 少量 的 铲 工作 经过 观看 埃利斯 - 店铺 .

我将通过观察埃利斯·萨尔的店铺来做一些初步的调查工作。

[ðɪs] [ɪz] ['θɜːzdeɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . 〃
**This is Thursday , you know . 〃**
这 是 周四 , 你 知道 . 〃

今天是星期四，你知道的。

〝 [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['tiːdiəs] [weɪt] . 〃
**〝 It will be a long , tedious wait . 〃**
〃 它 将要 是 一个 长的 , 乏味 等待 . 〃

〝这将是一段漫长而乏味的等待。〃

〝 [aɪl] [kənˈsɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɜːθ] [ðə; ðɪ][taɪm] [ɪf] [aɪ] [lɜːn] [ðə; ðɪ][aɪˈdentətɪ][ɒv; əv] - ['kʌstəmə(r)] .
**〝 I'll consider it well worth the time if I learn the identity of Saal's customer .**
〃 患病的 考虑 它 出色地 值得 这 时间 如果 我 学习 这 身份 的 - 顾客 .

〝如果能查明萨尔的客户是谁，我会觉得这时间花得值。〃

[juː; jʊ][dəʊnt][keə(r)][tuː; tə] [kʌm] ? 〃
**You don't care to come ? 〃**
你 不 关心 到 来 ? 〃

你不想来吗?

〝 [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [aɪ][duː; də] .
**〝 On the contrary , I do .**
〃 在 这 相反 , 我 做 .

恰恰相反，我的确如此。

[aɪl] ['telɪfəʊn] ['mʌðə(r)] .
**I'll telephone Mother .**
患病的 电话 母亲 .

我给妈妈打电话。

" [ðə; ði][g'ɜ:lz] [daind] [æt; ət][ə; eɪ][kæ'feɪ] [nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wi:kli] [taɪmz] [ænd; ənd] [su:n]

| " | The | girls | dined | at | a | café | not | far | from | the | Weekly | Times | and | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩们 | 用餐 | 在 | 一个 | 咖啡店 | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 每周 | 《时代周刊》 | 和 | 很快 |

[ˌðeər'ɑ:ftə(r)] [st'eɪʃənd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][hɑ:f] [blɒk] [frɒm; frəm] ['elɪs] - [ʃɒp] .

| thereafter | stationed | themselves | a | half | block | from | Ellis | Saal's | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此后 | 驻 | 他们自己 | 一个 | 一半 | 堵塞 | 从 | 埃利斯 | - | 店铺 | . |

"女孩们在离《每周时报》不远的一家咖啡馆用餐，之后不久便在距离埃利斯·萨尔的商店半个街区的地方安营扎寨。

[æn; ən]['aʊə(r)] [ɪ'læpst] .

| An | hour | elapsed | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 过去 | . |

一个小时过去了。

['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['həʊpf(ə)l][æz; əz] [p'ɜ:sənz] [pɔ:zd] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ig'zibits] [ɪn]

| Several | times | they | became | hopeful | as | persons | paused | to | gaze | at | the | exhibits | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时代 | 他们 | 成为 | 充满希望 | 作为 | 人 | 暂停 | 到 | 目光 | 在 | 这 | 展品 | 在 |

[ðə; ði] [ʃəʊ] ['wɪndəʊ] ,

| the | show | window | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 窗户 | , |

有好几次，当人们驻足观看橱窗里的展品时，他们心中燃起了希望。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['entəd] .

| but | no | one | entered | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 进入 | . |

但无人进入。

[ə; eɪ][kəʊld] [wɪnd] [meɪd] [ðeə(r)]['vɪdʒɪl] [ɪn'kri:sɪŋli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

| A | cold | wind | made | their | vigil | increasingly | uncomfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 寒冷的 | 风 | 制成 | 他们的 | 守夜 | 日益 | 不舒服 | . |

寒风凛冽，让他们的守夜越来越难熬。

" [ɪf] [wi:; wi][doʊnt][get]['ækʃ(ə)n][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [həʊm] , " [ 'tʃætə ]

| " | If | we | don't | get | action | in | another | fifteen | minutes | I | am | going | home | , | " | chattered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 不 | 得到 | 行动 | 在 | 其他 | 十五 | 分钟 | 我 | 是 | 去 | 家 | , | " | 喋喋不休 |

['lu:ɪs] .

| Louise | . |
|---|---|
| 路易丝 | . |

"如果再过十五分钟我们还没行动，我就要回家了，"路易丝喋喋不休地说。

[ə; eɪ] [klɒk] [strʌk] [eɪt] - ['θɜ:ti] .

| A | clock | struck | eight | - | thirty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 钟 | 击 | 八 | - | 三十 | . |

时钟敲响了八点三十分。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['peni] [əb'zɜ:vd] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['fɪgə(r)] ['kʌmɪŋ] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

| Five | minutes | later | Penny | observed | a | familiar | figure | coming | briskly | down | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 分钟 | 之后 | 一分钱 | 观察到 | 一个 | 熟悉的 | 数字 | 未来 | 轻快地 | 向下 | 这 | 街道 | . |

五分钟后，佩妮看到一个熟悉的身影快步走下街道。

[ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌmz] [ɑ:m] .

| She | touched | her | chum's | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 感动 | 她 | 朋友的 | 手臂 | . |

她碰了碰朋友的手臂。

" [ɪts] ['pi:tə(r)] [fɪ'nestrə] , " ['lu:ɪs] [m'ɜ:məd] .

| " | It's | Peter | Fenestra | , | " | Louise | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 彼得 | 窗户 | , | " | 路易丝 | 低声说道 | . |

"是彼得·费内斯特拉，"路易丝低声说道。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [hi:z] [ðə; ði][wʌn] ? "

| " | You | don't | think | he's | the | one | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 思考 | 他是 | 这 | 一 | ? | " |

"你不觉得他就是那个对的人吗？"

“ [wiːl; wil] [suːn] [siː] .
**“ We'll soon see .**
” 出色地 很快 看 .

我们很快就会知道了。

” [fɪ'nestrə] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði][g'ɜːlz] .
**” Fenestra was too far away to notice the girls .**
” 窗户 曾是 也 远的 离开 到 注意 这 女孩们 .

“芬内斯特拉离得太远，没注意到那些女孩。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] ['elɪs] - [ʃɒp] .
**As they watched , he walked to the doorway of Ellis Saal's shop .**
作为 他们 观看 , 他 步行 到 这 门口 的 埃利斯 - 店铺 .

在他们注视下，他走向了埃利斯·萨尔的商店门口。

['kwɪkli] [hiː; hi][ glɑːns, glæns ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .
**Quickly he glanced about as if to ascertain that the street was deserted .**
迅速地 他 瞥了一眼 关于 作为 如果 到 探明 那 这 街道 曾是 荒凉的 .

他迅速环顾四周，似乎要确认街上空无一人。

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] . [ - ]
**Then he slipped into the shop , closing the door behind him . [ 176 ]**
然后 他 滑倒了 进入 这 店铺 , 结束 这 门 在后面 他 . [ - ]

然后他溜进了商店，关上了身后的门。[176]

CHAPTER22
**CHAPTER22**
CHAPTER22

第22章

[gəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]
**GHOSTS OF THE PAST**
鬼魂 的 这 过去的

过去的幽灵

“ ['piːtə(r)] [fɪ'nestrə] , ” [mɜːməd] ['luːɪs] .
**“ Peter Fenestra , ” murmured Louise .**
” 彼得 窗户 , ” 低声说道 路易丝 .

“彼得·费内斯特拉，”路易丝低声说道。

“ [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['kʌstəmə(r)] ['elɪs] [sɑːl] [ment] ? ”
**“ Can there be any doubt that he is the customer Ellis Saal meant ? ”**
” 能 那里 是 任何 怀疑 那 他 是 这 顾客 埃利斯 saal 意思是 ? ”

“毫无疑问，他就是埃利斯·萨尔所指的那位顾客。”

“ [nɒt] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ” [ ˌriː'dʒɔin, ri- ] ['peni] .
**“ Not in my opinion , ” rejoined Penny .**
” 不是 在 我的 观点 , ” 重新加入 一分钱 .

“我可不这么认为，”佩妮回答道。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] ['teɪkən] ,
**“ Isn't it possible that he went into the shop to have a photograph taken ,**
” 不是 它 可能的 那 他 去 进入 这 店铺 到 有 一个 照片 已采取 ,

“他有没有可能只是进店拍照而已？”

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] ? ”
**or for some other reason ? ”**
或者 为了 一些 其他 原因 ? ”

或者出于其他原因?

“ ['pɒsəb(ə)l][bʌt; bət] [nɒt] ['prɒbəb(ə)l] .
**“ Possible but not probable .**
” 可能的 但 不是 可能 .

“有可能，但可能性不大。”

[nəʊ] , [luː] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gest] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [fɪ'nestrə] [ɪz] [æn; ən] [eks] - ['seɪlə(r)] .

| No | , | Lou | , | we | should | have | guessed | long | ago | that | Fenestra | is | an | ex | - | sailor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 卢 | , | 我们 | 应该 | 有 | 猜对了 | 长的 | 前 | 那 | 窗户 | 是 | 一个 | 前任 | - | 水手 | . |

不，卢，我们早就应该猜到芬内斯特拉是前水手了。

[ɪts] [ɔːl] [bɪ'kʌmɪŋ] [klɪə(r)] [naʊ] . ”

| It's | all | becoming | clear | now | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 成为 | 清除 | 现在 | . | ” |

现在一切都清楚了。

“ [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”

| “ | Then | I | wish | you | would | explain | to | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 我 | 希望 | 你 | 会 | 解释 | 到 | 我 | . | ” |

“那么，我希望你能给我解释一下。”

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?

| “ | Don't | you | see | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 看 | ? |

你难道看不出来吗?

['æŋkə(r)] [dʒəʊ] , [dʒɒn] [mʌn] , [fɪ'nestrə] ,

| Anchor | Joe | , | John | Munn | , | Fenestra | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锚 | 乔 | , | 约翰 | 蒙恩 | , | 窗户 | , |

安克尔·乔、约翰·蒙恩、芬内斯特拉

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [fɔːθ] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [gʊd] [frendz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .

| and | perhaps | a | fourth | man | must | have | been | good | friends | at | one | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 一个 | 第四 | 男人 | 必须 | 有 | 到过 | 好的 | 朋友们 | 在 | 一 | 时间 | . |

或许第四个人也曾是他们的好朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [tæt'uːz] [wɪð] [ðæt] [freɪz] , [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , ['prɪkt] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] .

| They | had | their | tattoos | with | that | phrase | , | All | for | one | , | one | for | all | , | pricked | on | their | backs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 他们的 | 纹身 | 和 | 那 | 短语 | , | 全部 | 为了 | 一 | , | 一 | 为了 | 全部 | , | 刺痛 | 在 | 他们的 | 背部 | . |

他们的背上都纹着“人人为我，我为人人”这句话。

[ðen] [fɪ'nestrə] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ['æŋgri] .

| Then | Fenestra | must | have | done | something | which | made | the | others | angry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 窗户 | 必须 | 有 | 完毕 | 某物 | 哪个 | 制成 | 这 | 其他的 | 生气的 | . |

那么，芬妮斯特拉一定是做了什么惹恼了其他人。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪm] . ” [ - ]

| They | followed | him | here | to | get | even | with | him | . | ” | [ | 177 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 随后 | 他 | 这里 | 到 | 得到 | 甚至 | 和 | 他 | . | ” | [ | - | ] |

他们一路跟踪他来到这里，就是要报复他。”[177]

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?

| “ | What | makes | you | think | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 制作 | 你 | 思考 | 那 | ? |

你为什么会这么想?

” ['luːɪs] [ɑːskt] ['djuːbiəsli] .

| ” | Louise | asked | dubiously | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 路易丝 | 问 | 可疑地 | . |

“路易丝疑惑地问道。”

“ ['æŋkə(r)] [dʒəʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [gʊd] [brɔːd] [hɪnt] .

| “ | Anchor | Joe | gave | us | a | good | broad | hint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 锚 | 乔 | 给予 | 我们 | 一个 | 好的 | 广阔 | 暗示 | . |

“主持人乔给了我们一个很好的提示。”

[ðen] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['ʌðə(r)][mæn][hæv; həv] [kept] [wɒtʃ] [ɒv; əv]

| Then | we | know | that | he | and | at | least | one | other | man | have | kept | watch | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 知道 | 那 | 他 | 和 | 在 | 至少 | 一 | 其他 | 男人 | 有 | 保留 | 手表 | 的 |

[ðə; ði] [fɪ'nestrə] [fɑːm] . ”

| the | Fenestra | farm | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗户 | 农场 | . | ” |

这样我们就知道，他和至少另一个人一直在监视芬内斯特拉农场。

“ [wɒt] [kæn; kən][ðə; ði][mæn][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ə'fend] [ðem; ðəm] ? ”

| “ | What | can | the | man | have | done | to | offend | them | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 能 | 这 | 男人 | 有 | 完毕 | 到 | 得罪 | 他们 | ? | ” |

“这个人究竟做了什么事得罪了他们？”

“ [aɪ] [kænt] [ges] [ðæt] [pɑːt] , ” [əd'mɪtɪd] ['peni] .

| “ | I | can't | guess | that | part | , | ” | admitted | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 猜测 | 那 | 部分 | , | ” | 承认 | 一分钱 | . |

“我猜不出那部分是什么，”佩妮承认道。

“ [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪ'nestrə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['ɒktəpəs] [tə'tuː] [rɪ'muːvd] ? ”

| “ | Another | thing | , | why | should | Fenestra | decide | to | have | his | octopus | tattoo | removed | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 其他 | 事物 | , | 为什么 | 应该 | 窗户 | 决定 | 到 | 有 | 他的 | 章鱼 | 纹身 | 已移除 | ? | ” |

“还有一件事，费内斯特拉为什么要决定去除他的章鱼纹身呢？”

“ [ænd; ənd] [huː] [pʊʃt] [dʒɒn] [mʌn] [ɒf] [ðə; ði] [brɪdʒ] ?

| “ | And | who | pushed | John | Munn | off | the | bridge | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | WHO | 推动 | 约翰 | 蒙恩 | 离开 | 这 | 桥 | ? |

“是谁把约翰·蒙恩推下桥的？”

” ['luːɪs] ['ædɪd] .

| ” | Louise | added | . |
|---|---|---|---|
| ” | 路易丝 | 额外 | . |

路易丝补充道。

“ [wɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz]['evə(r)] . ”

| “ | We're | as | much | in | the | dark | as | ever | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 作为 | 很多 | 在 | 这 | 黑暗的 | 作为 | 曾经 | . | ” |

“我们仍然一无所知。”

“ [nɒt] [kwaɪt] , ” [ə'mendɪd] ['peni] .

| “ | Not | quite | , | ” | amended | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 相当 | , | ” | 修订版 | 一分钱 | . |

“不完全是，”佩妮补充道。

“ [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][get]['ɪntuː] [ðæt] [stɔːm] [keɪv] ,

| “ | I | feel | that | if | only | we | could | get | into | that | storm | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 感觉 | 那 | 如果 | 仅有的 | 我们 | 可以 | 得到 | 进入 | 那 | 风暴 | 洞穴 | , |

“我觉得如果我们能进入那个风暴洞穴就好了，

[wiː; wi] [mait] [lɜːn] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kwestʃənz] . ”

| we | might | learn | the | answer | to | some | of | our | questions | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 学习 | 这 | 回答 | 到 | 一些 | 的 | 我们的 | 问题 | . | ” |

我们或许能找到一些问题的答案。

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] ?

| “ | You're | not | thinking | of | investigating | it | tonight | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你是 | 不是 | 思维 | 的 | 调查 | 它 | 今晚 | ? |

“你今晚不打算调查此事吗？”

” ['peni] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| ” | Penny | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

佩妮摇了摇头。

“ [ai] [kænt] [wɪ'ðaʊt] [dædz] [pə'mɪʃ(ə)n] .
**“ I can't without Dad's permission .**
“ 我 不能 没有 爸爸的 允许 .

“没有爸爸的许可，我不能这样做。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] , [tu:] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [bɪg] ['stɔ:ri] [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'i:] ,
**It's a pity , too , because I know a big story is awaiting me ,**
它是 一个 遗憾 , 也 , 因为 我 知道 一个 大的 故事 是 等待中 我 ,

真是可惜，因为我知道有个大故事等着我去报道。

[ɪf] ['əʊnli] [ai] [kʊd; kəd] [gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'ti:] . ”
**if only I could go out there and get it . ”**
如果 仅有的 我 可以 去 出去 那里 和 得到 它 . ”

要是我能出去把它拿到手就好了。”

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] .
**“ I'm sure of one thing .**
“ 我是 当然 的 一 事物 .

“我确信一件事。”

[wi:l; wil] ['nevə(r)] [deə(r)] [prɪnt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'genst] [fɪ'nestrə] [wɪ'ðaʊt] ['æbsəlu:t] [pru:f] . ”
**We'll never dare print a word against Fenestra without absolute proof . ”**
出色地 绝不 敢 打印 一个 单词 反对 窗户 没有 绝对 证明 . ”

没有确凿证据，我们绝不敢发表任何不利于芬内斯特拉的文章。

“ [nəʊ] , ” [ə'gri:d] ['peni] , [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] ['nɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fraʊn] , “ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [li:d] [tu:; tə]
**“ No , ” agreed Penny , her eyebrows knitting in a frown , “ it would lead to**
“ 不 , ” 同意 一分钱 , 她 眉毛 针织 在 一个 皱眉 , “ 它 会 带领 到
['li:g(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
**legal trouble .**
合法的 麻烦 .

“不，”佩妮皱着眉头同意道，“这会导致法律纠纷。”

” [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['lɜ:nɪd] [baɪ] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]
**” Deciding that nothing more could be learned by waiting , the girls returned to**
” 决定 那 没有什么 更多的 可以 是 学习 经过 等待 , 这 女孩们 返回 到
[ðə; ði] [pɑ:kt] [kɑ:(r)] .
**the parked car .**
这 停放 车 .

“女孩们认为再等下去也了解不了什么，于是回到了停着的车旁。”

['məʊtərɪŋ] [tə'wɔ:d] [lu:'i:zɪz] [həʊm] , [ðeɪ] [dɪ'skʌst] ['veərɪəs] ['æŋglz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæflɪŋ] [keɪs] .
**Motoring toward Louise's home , they discussed various angles of the baffling case .**
汽车 朝向 路易丝的 家 , 他们 讨论 各种各样的 角度 的 这 莫名其妙 案件 .

在驱车前往路易丝家的路上，他们讨论了这起扑朔迷离的案件的各个方面。

[kən'frʌntɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['pi:tə(r)] - [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['rɪvərˌvju:]
**Confronting them always was the fact that Peter Fenestra's reputation in Riverview**
面对 他们 总是 曾是 这 事实 那 彼得 - 名声 在 河景
[wɒz; wəz] ['eksələnt] ,
**was excellent ,**
曾是 出色的 ,

他们始终无法接受的事实是，彼得·费内斯特拉在里弗维尤的声誉极佳。

[waɪl] ['æŋkə(r)] [dʒəʊ] [ænd; ənd] [dʒɒn] [mʌn] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] ['kwestʃənəb(ə)l]
**while Anchor Joe and John Munn appeared to be persons of questionable**
尽管 锚 乔 和 约翰 蒙恩 出现 到 是 人 的 值得怀疑
['kærəktə(r)] . [ - ]
**character . [ 178 ]**
特点 . [ - ]

而安克乔和约翰·蒙恩则似乎是品行可疑的人。[178]

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [waɪ] [dʒəʊ][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ?
“ You never learned why Joe was wanted by the authorities ?
” 你 绝不 学习 为什么 乔 曾是 通缉 经过 这 当局 ?

“你始终没弄明白乔为什么会被当局通缉吗？”

” ['luːɪs] [ ɪn'kwaɪə ] , [ə'laɪtɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːstep] .
” Louise inquired , alighting at her doorstep .
” 路易丝 询问 , 下车 在 她 家门口 .

路易丝问道，同时在她家门口下了车。

“ [nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['mɔɪər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
“ No , I haven't seen Mr . Moyer since that day at the cottage .
” 不 , 我 还没有 已见 先生 . 莫耶 自从 那 天 在 这 小屋 .

“不，自从那天在小屋之后，我就再也没见过莫耶先生了。”

[aɪm] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊə(r)][dʒəʊ][ɪz] [stɪl] [æt; ət] ['lɪbəti] . ”
I'm reasonably sure Joe is still at liberty . ”
我是 合理 当然 乔 是 仍然 在 自由 . ”

我相当肯定乔目前仍然自由。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ” [dɪ'kleəd] ['luːɪs] .
“ He may be the one at the bottom of all the trouble , ” declared Louise .
” 他 可能 是 这 一 在 这 底部 的 全部 这 麻烦 , ” 声明 路易丝 .

“他可能是所有麻烦的罪魁祸首，”路易丝说道。

“ [wiː; wi] [tend] [tuː; tə] [sə'spekt] [fɪ'nestrə] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['duːɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [dɪs'laɪk] [hɪm] [səʊ] ['hɑːtɪli]
“ We tend to suspect Fenestra of evil doing because we dislike him so heartily
” 我们 趋向 到 怀疑 窗户 的 邪恶的 正在做 因为 我们 不喜欢 他 所以 衷心地
. ”
: ”
. ”

“我们之所以怀疑费内斯特拉做了坏事，是因为我们非常讨厌他。”

“ [ðæts] [səʊ] , [luː] .
“ That's so , Lou .
” 那就是 所以 , 卢 .

“没错，Lou。”

[ðə; ði] [best] [wei] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][fækts] .
The best way is to have no opinions and wait for facts .
这 最好的 方式 是 到 有 不 意见 和 等待 为了 事实 .

最好的办法是不发表意见，等待事实。

[bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [weəz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['fræzl] !
But waiting wears me to a frazzle !
但 等待 穿着 我 到 一个 磨破 !

但是等待真的让我焦躁不安！

” ['ɑːftə(r)] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , ['peni] [dɪd] [nɒt] [draɪv] [həʊm] .
” After parting from her chum , Penny did not drive home .
” 后 离别 从 她 密友 , 一分钱 做过 不是 驾驶 家 .

与好友告别后，佩妮没有开车回家。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['drɛksəl] ['buːləvɑːd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði]
Instead , she turned into Drexel Boulevard , and presently was ringing the
反而 , 她 转向 进入 德雷克塞尔 大道 , 和 目前 曾是 铃声 这
['dɔːbel] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdsn] [həʊm] .
doorbell of the Judson home .
门铃 的 这 贾德森 家 .

她没有走那条路，而是拐进了德雷克塞尔大道，现在正在按响贾德森家的门铃。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ˈəʊpənd][baɪ] [ˈmæθjuː] [ˈdʒʌdsn] .

| The | door | was | opened | by | Matthew | Judson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 曾是 | 打开 | 经过 | 马修 | 贾德森 | . |

门是马修·贾德森打开的。

[ˈpeni] [hæd; həd][nɒt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [ˈpʌblɪʃə(r)] .

| Penny | had | not | expected | to | meet | the | former | publisher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 有 | 不是 | 预期的 | 到 | 见面 | 这 | 以前的 | 出版商 | . |

佩妮没想到会遇到这位前出版商。

[ˈsʌmwɒt] [kənˈfjuːzədli] [ʃiː; ʃi] [ in'kwaiə ] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːˈlɛtə] .

| Somewhat | confusedly | she | inquired | for | Pauletta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有些 | 困惑地 | 她 | 询问 | 为了 | 保莱塔 | . |

她有些茫然地询问保莱塔在哪。

“ [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ˈɪz(ə)nt][hɪə(r)] [naʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒʌdsn] .

| “ | My | daughter | isn't | here | now | , | ” | replied | Mr | . | Judson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 女儿 | 不是 | 这里 | 现在 | , | ” | 回复 | 先生 | . | 贾德森 | . |

“我女儿现在不在家，”贾德森先生回答说。

“ [aɪ][ɪkˈspekt][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

| “ | I | expect | her | home | within | a | few | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 预计 | 她 | 家 | 之内 | 一个 | 很少 | 分钟 | . |

“我预计她几分钟后就会到家。”

[woʊnt][juː; jʊ][weɪt] ? ”

| Won't | you | wait | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 你 | 等待 | ? | ” |

你不等吗?

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ˈpeni] [dɪˈklaɪnd] .

| “ | No | , | thank | you | , | ” | Penny | declined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 感谢 | 你 | , | ” | 一分钱 | 拒绝 | . |

“不，谢谢。”佩妮拒绝了。

“ [aɪl] [drɒp][ɪn][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][taɪm] . ”

| “ | I'll | drop | in | some | other | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 降低 | 在 | 一些 | 其他 | 时间 | . | ” |

“我改天再过来。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] , ” [ɜːrdʒd][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒʌdsn] .

| “ | I | wish | you | would | stay | , | ” | urged | Mr | . | Judson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 你 | 会 | 停留 | , | ” | 敦促 | 先生 | . | 贾德森 | . |

“我希望你能留下来，”贾德森先生恳求道。

“ [aɪ][faɪnd][æn; ən] [ˈempti] [haʊs] [səʊ] [dɪˈpresɪŋ] . ” [ - ]

| “ | I | find | an | empty | house | so | depressing | . | ” | [ | 179 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 寻找 | 一个 | 空的 | 房子 | 所以 | 沉闷 | . | ” | [ | - | ] |

“我觉得空荡荡的房子很令人沮丧。”[179]

[ˈpeni] [ˈhezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [ˈpʌblɪʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] .

| Penny | hesitated | , | and | then | followed | the | former | publisher | to | the | living | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 犹豫了一下 | , | 和 | 然后 | 随后 | 这 | 以前的 | 出版商 | 到 | 这 | 活的 | 房间 | . |

佩妮犹豫了一下，然后跟着这位前出版商来到了客厅。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒʌdsn][hæd; həd] [biːn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)] .

| Mr | . | Judson | had | been | reading | the | newspaper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 贾德森 | 有 | 到过 | 阅读 | 这 | 报纸 | . |

贾德森先生一直在看报纸。

[hiː; hi] [swept] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃeə(r)][səʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][kʊd; kəd][sɪt] [ˈɒpəzɪt] [hɪm] .

| He | swept | it | from | a | chair | so | that | the | girl | could | sit | opposite | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扫荡 | 它 | 从 | 一个 | 椅子 | 所以 | 那 | 这 | 女孩 | 可以 | 坐 | 对面的 | 他 | . |

他把椅子从椅子上拿开，好让女孩坐在他对面。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] , ” [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ɪn] [ə; eɪ]
**“ Tell me how you are getting on with your newspaper , ” he urged in a**
“ 告诉 我 如何 你 是 获得 在 和 你的 报纸 , ” 他 敦促 在 一个
[ˈfrendli] [təʊn] .
**friendly tone .**
友好的 语气 .

“告诉我你的报纸办得怎么样了，”他友好地问道。

[ˈpeni] [tɔːkt] [ˌentəˈteɪnɪŋli] , [rɪˈleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈveərɪəs] [ˈdɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [bɪˈset] [ə; eɪ] [jʌŋ]
**Penny talked entertainingly , relating the various difficulties which beset a young**
一分钱 谈话 有趣地 , 相关 这 各种各样的 困难 哪个 围困 一个 年轻的
[ˈpʌblɪʃə(r)] .
**publisher .**
出版商 .

佩妮谈吐风趣，讲述了一位年轻出版商所面临的各种困难。

“ [aɪv] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈsiːvd] [ˈθretnɪŋ] [nəʊts] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈviːld] .
**“ I've even received threatening notes , ” she revealed .**
“ 我已经 甚至 已收到 威胁 笔记 , ” 她 揭晓 .

“我甚至还收到过恐吓信，”她透露道。

“ [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] , [wʌn] .
**“ Or rather , one .**
“ 或者 相当 , 一 .

或者更确切地说，只有一个。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [left] [ɒn][maɪ] [desk] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [nemd] [ˈpiːtə(r)] [fɪˈnestrə] . ”
**I think it was left on my desk by a man named Peter Fenestra . ”**
我 思考 它 曾是 左边 在 我的 桌子 经过 一个 男人 命名 彼得 窗户 . ”

我想是名叫彼得·费内斯特拉的男士把它留在我桌子上的。

“ [fɪˈnestrə] ?
**“ Fenestra ?**
“ 窗户 ?

“Fenestra? ”

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒʌdsənz] [feɪs] [ˈdaːkənd] .
**” Mr . Judson's face darkened .**
” 先生 . 贾德森的 脸 变暗 .

贾德森先生的脸色阴沉了下来。

“ [jes] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈpeni] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃə(r)] [əˈtentɪvli] .
**“ Yes , ” answered Penny , watching the publisher attentively .**
“ 是的 , ” 回答 一分钱 , 观看 这 出版商 认真地 .

“是的，”佩妮回答道，同时认真地看着出版商。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? ”
**“ Do you know him ? ”**
“ 做 你 知道 他 ? ”

你认识他吗?

“ [ˈəʊnli][baɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
**“ Only by reputation .**
“ 仅有的 经过 名声 .

“仅凭名声。”

[hiːz] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] !
**He's a scoundrel !**
他是 一个 恶棍 !

他是个无赖!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [kwaɪt] [ɪn'tens] .

| " | His | voice | grew | quite | intense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 嗓音 | 生长 | 相当 | 激烈的 | . |

他的声音变得非常激动。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [ə'genst] [hɪm] ? "

| " | Can | you | tell | me | anything | definite | against | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 告诉 | 我 | 任何事物 | 定 | 反对 | 他 | ? | " |

"你能告诉我任何确凿的不利于他的证据吗？"

" [nəʊ] — [nəʊ] , [ai] [kænt] .

| " | No | — | no | , | I | can't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | — | 不 | , | 我 | 不能 | . |

"不——不，我不能。"

[ai]['əʊnli] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] .

| I | only | advise | you | to | have | nothing | whatsoever | to | do | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 建议 | 你 | 到 | 有 | 没有什么 | 任何 | 到 | 做 | 和 | 他 | . |

我只建议你不要和他有任何瓜葛。

" [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn] [ə'rəʊz] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | The | telephone | rang | and | Mr | . | Judson | arose | to | answer | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 电话 | 响铃 | 和 | 先生 | . | 贾德森 | 出现 | 到 | 回答 | 它 | . |

"电话铃响了，贾德森先生起身去接电话。"

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , ['peni] [θɔːt] ['swɪftli] .

| During | his | absence | , | Penny | thought | swiftly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 他的 | 缺席 | , | 一分钱 | 想法 | 迅速地 | . |

在他不在的这段时间里，佩妮迅速思考着。

[deəd] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [desk] ?

| Dared | she | mention | the | clipping | which | she | had | found | in | the | publisher's | desk | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敢于 | 她 | 提到 | 这 | 剪裁 | 哪个 | 她 | 有 | 成立 | 在 | 这 | 出版商的 | 桌子 | ? |

她敢提起她在出版商办公桌里发现的那份剪报吗?

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][ænˈtægənaɪz] [hɪm] , [jet] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][ɑːsk] .

| She | did | not | wish | to | antagonize | him | , | yet | there | were | many | questions | she | longed | to | ask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 对抗 | 他 | , | 然而 | 那里 | 是 | 许多 | 问题 | 她 | 渴望 | 到 | 问 | . |

她不想得罪他，但她有很多问题想问。

['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] .

| Mr | . | Judson | presently | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 贾德森 | 目前 | 返回 | . |

贾德森先生现已返回。

['peni] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] . [ - ]

| Penny | decided | to | risk | his | anger | . | [ | 180 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 决定 | 到 | 风险 | 他的 | 愤怒 | . | [ | - | ] |

潘妮决定冒着惹怒他的风险。[180]

['kæʒuəli] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][baɪ] ['menʃnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['juːzɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsənz] ['fɔːmə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [desk] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

| Casually | she | introduced | the | subject | by | mentioning | that | she | was | using | Mr | . | Judson's | former | office | and | desk | as | her | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随意地 | 她 | 介绍 | 这 | 主题 | 经过 | 提及 | 那 | 她 | 曾是 | 使用 | 先生 | . | 贾德森的 | 以前的 | 办公室 | 和 | 桌子 | 作为 | 她 | 自己的 | . |

她漫不经心地提起这个话题，说她正在使用贾德森先生以前的办公室和办公桌。

“ ['jestədeɪ] [aɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['klɪpɪŋ] [kɔːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [drɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]
**“ Yesterday I came upon a clipping caught beneath the lower drawer , ” she said**
“ 昨天 我 来了 之上 一个 剪裁 捕捉 下面 这 降低 抽屉 , ” 她 说
['kwaɪətli] .
**quietly .**
悄悄 .

“昨天我在最下面的抽屉下面发现了一张剪报，”她轻声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd] [ə; eɪ][mæn] [nemd] ['mæθjuː] ['dʒuːəl] .
**“ It concerned a man named Matthew Jewel .**
“ 它 担心的 一个 男人 命名 马修 宝石 .

“这件事与一个名叫马修·朱厄尔的男人有关。”

[hiː; hi][bɔː(r)][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**He bore a striking resemblance to you .**
他 钻孔 一个 引人注目 相似 到 你 .

他长得和你非常像。

” [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][steə(r)] [ɪn'tentli] [æt; ət] ['peni] .
**” The publisher raised his eyes to stare intently at Penny .**
” 这 出版商 提高 他的 眼睛 到 盯 专注地 在 一分钱 .

出版商抬起头，目不转睛地盯着佩妮。

[hɪz; ɪz][hændz] [grɪpt] [ðə; ði][tʃeə(r)] [ɑːmz] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] - [waɪt]
**His hands gripped the chair arms so hard that the knuckles became a bluish - white**
他的 双手 紧握 这 椅子 武器 所以 难的 那 这 指关节 成为 一个 蓝蓝色 - 白色的
.
**.**
.

他的双手紧紧抓住椅子的扶手，指关节都变成了青白色。

[ splɔtʃ ] [ɒv; əv] [red] [ə'pɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
**Splotches of red appeared on his forehead .**
斑点 的 红色的 出现 在 他的 前额 .

他额头上出现了几块红色的斑点。

“ ['mæθjuː] ['dʒuːəl] ? ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] [æt; ət][lɑːst] .
**“ Matthew Jewel ? ” he murmured at last .**
“ 马修 宝石 ? ” 他 低声说道 在 最后的 .

“马修·朱厄尔？”他最后低声说道。

“ [jes] , ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
**“ Yes , Mr . Judson , but you have nothing to fear from me .**
“ 是的 , 先生 . 贾德森 , 但 你 有 没有什么 到 害怕 从 我 .

“是的，贾德森先生，但您不必害怕我。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪk'spəʊz][juː; jʊ] . ”
**I shall not expose you . ”**
我 将 不是 暴露 你 . ”

我不会揭发你。

“ [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] ? ”
**“ Then you know ? ”**
“ 然后 你 知道 ? ”

“那你明白了吧？”

“ [ðə; ði] ['laɪknəs] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
**“ The likeness was unmistakable .**
“ 这 相似 曾是 毋庸置疑 .

“相似度高得惊人。”

[ai] [riːd] [ðə; ði] ['klɪpɪŋ] , [tuː] .

| I | read | the | clipping | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 读 | 这 | 剪裁 | , | 也 | . |

我也看了那篇剪报。

" [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ə'rəʊz] , ['nɜːvəsli] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

| " | The | publisher | arose | , | nervously | walking | to | the | fireplace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 出版商 | 出现 | , | 紧张地 | 步行 | 到 | 这 | 壁炉 | . |

出版商站起身，紧张地走向壁炉。

[hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪŋgəd] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] .

| His | hands | trembled | as | he | fingered | an | ornament | on | the | shelf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 双手 | 颤抖 | 作为 | 他 | 用手指 | 一个 | 装饰品 | 在 | 这 | 架子 | . |

他抚摸着架子上的一件装饰品，双手微微颤抖。

" [ai] [sɜːrtʃt] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['klɪpɪŋ] [wen] [ai] [kliːnd] [aʊt] [maɪ] [desk] , " [hiː; hi]

| " | I | searched | everywhere | for | that | clipping | when | I | cleaned | out | my | desk | , | " | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 搜索 | 到处 | 为了 | 那 | 剪裁 | 什么时候 | 我 | 已清洗 | 出去 | 我的 | 桌子 | , | " | 他 |

['mʌmbld] .

| mumbled | . |
|---|---|
| 喃喃自语 | . |

"我清理办公桌的时候，到处找那张剪报，"他喃喃自语道。

" [aɪv] [gɒn] [θruː] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['tɔːtʃə(r)] ['fɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] .

| " | I've | gone | through | every | imaginable | torture | fearing | it | would | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 已消失 | 通过 | 每一个 | 可以想象的 | 酷刑 | 害怕 | 它 | 会 | 是 | 成立 | . |

"我经历了各种你能想象到的酷刑，生怕被发现。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spəʊzd] ! "

| And | now | I | am | to | be | exposed | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 是 | 到 | 是 | 裸露 | ! | " |

现在我的真面目就要被揭穿了！

" [bʌt; bət][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['telɪŋ] ['eniwʌn] , " [sed] ['peni] ['ɜːnɪstli]

| " | But | I | assure | you | I | have | no | intention | of | telling | anyone | , | " | said | Penny | earnestly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 保证 | 你 | 我 | 有 | 不 | 意图 | 的 | 讲述 | 任何人 | , | " | 说 | 一分钱 | 切实 |

.

| : |
|---|
| . |

"但我向你保证，我绝对没有打算告诉任何人，"佩妮认真地说。

" [jɔː(r); jə(r)][pɑːst][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . "

| " | Your | past | is | your | own | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 过去的 | 是 | 你的 | 自己的 | . | " |

"你的过去只属于你自己。"

" [ə; eɪ] [mænz] [pɑːst]['nevə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn] ['bɪtəli] . [ - ]

| " | A | man's | past | never | is | his | own | , | " | responded | Mr | . | Judson | bitterly | . | [ | 181 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 男人的 | 过去的 | 绝不 | 是 | 他的 | 自己的 | , | " | 回应 | 先生 | . | 贾德森 | 苦涩地 | . | [ | - | ] |

"一个人的过去从来不属于他自己，"贾德森先生愤愤不平地回答道。[181]

" [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | shouldn't | have | mentioned | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不应该 | 有 | 提及 | 它 | . |

"我不该提起这件事。"

[ai] [həʊpt] [ai] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . "

| I | hoped | I | might | be | able | to | help | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 帮助 | 你 | . | " |

我希望我能帮到你。

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [təʊld] [pɔːˈlɛtə] ? ”
**“ You haven't told Pauletta ? ”**
“ 你 还没有 讲述 保莱塔 ? ”

你还没告诉宝莱塔吗?

“ [nəʊ] , [nɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] .
**“ No , nor any other person .**
“ 不 , 也不 任何 其他 人 .

“不，也没有其他人。”

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒʌdsənz] [ˈtensnəs] [rɪˈlækst] [ˈslaɪtli] .
**” Mr . Judson's tenseness relaxed slightly .**
” 先生 . 贾德森的 紧张 轻松 轻微地 .

“贾德森先生的紧张感稍稍放松了一些。”

[hiː; hi] [peɪst] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bæk] , [ðen] [feɪst] [ˈpeni] .
**He paced across the room and back , then faced Penny .**
他 踱步 穿过 这 房间 和 后退 , 然后 面对 一分钱 .

他在房间里来回踱步，然后面对着佩妮。

“ [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] ,
**“ All my life , ” he said very quietly ,**
“ 全部 我的 生活 , ” 他 说 非常 悄悄 ,

“我一生，”他轻声说道。

“ [ai] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [speə(r)] [pɔːˈlɛtə] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] — [ə; eɪ]
**“ I have tried to spare Pauletta the knowledge that her father was — a**
“ 我 有 尝试 到 空闲的 保莱塔 这 知识 那 她 父亲 曾是 — 一个
[kənˈvɪkt] .
**convict .**
定罪 .

“我一直试图不让保莱塔知道她的父亲是——一个罪犯。”

[ai] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] ,
**I haven't much to offer ,**
我 还没有 很多 到 提供 ,

我没什么可提供的，

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ˈeniθɪŋ] [wɪˈðɪn] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] . ”
**but I'll give anything within reason to keep the story out of the paper . ”**
但 患病的 给 任何事物 之内 原因 到 保持 这 故事 出去 的 这 纸 . ”

但我会尽一切合理努力，阻止报纸刊登这件事。”

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈpeni] .
**“ You don't understand , ” interrupted Penny .**
“ 你 不 理解 , ” 中断 一分钱 .

“你不明白，”佩妮打断道。

“ [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˈeniwʌn] .
**“ I have no intention of printing the information , or of telling anyone .**
“ 我 有 不 意图 的 印刷 这 信息 , 或者 的 讲述 任何人 .

“我没有打算刊登这些信息，也没有打算告诉任何人。”

[ai] [wɒnt] [ˈnʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
**I want nothing from you .**
我 想 没有什么 从 你 .

我什么都不想从你这里得到。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [truː] [ˈstɔːri] .
**But I do wish you would tell me the true story .**
但 我 做 希望 你 会 告诉 我 这 真的 故事 .

但我希望你能告诉我真相。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

| I | am | sure | there | were | extenuating | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 那里 | 是 | 减轻 | 情况 | . |

我相信其中肯定有情有可原的情况。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn] [sægd] ['ɪntuː][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] .

| " | Mr | . | Judson | sagged | into | an | armchair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 贾德森 | 下垂 | 进入 | 一个 | 扶手椅 | . |

贾德森先生瘫倒在扶手椅里。

" [nʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | None | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有任何 | , | " | 他 | 说 | . |

"没有，"他说。

" [nʌn] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

| " | None | whatsoever | . |
|---|---|---|---|
| " | 没有任何 | 任何 | . |

完全没有。

[ai] [juːst] ['mʌni] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| I | used | money | which | did | not | belong | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 钱 | 哪个 | 做过 | 不是 | 属于 | 到 | 我 | . |

我使用了不属于我的钱。

[maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] ['despərətli] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv]

| My | wife | was | desperately | sick | at | the | time | and | I | wanted | her | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 妻子 | 曾是 | 绝望地 | 生病的 | 在 | 这 | 时间 | 和 | 我 | 通缉 | 她 | 到 | 有 |

[ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['speʃəlɪsts] .

| the | care | of | specialists | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 关心 | 的 | 专家 | . |

当时我妻子病得很重，我希望她能得到专家的治疗。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [maɪ] ['sentəns] . "

| She | died | while | I | was | serving | my | sentence | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 死亡 | 尽管 | 我 | 曾是 | 服务 | 我的 | 句子 | . | " |

她去世的时候我正在服刑。

" [waɪ] , [juː; jʊ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , " [sed] ['peni] ['kaɪndli] .

| " | Why | , | you | did | have | a | reason | for | taking | the | money | , | " | said | Penny | kindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 你 | 做过 | 有 | 一个 | 原因 | 为了 | 采取 | 这 | 钱 | , | " | 说 | 一分钱 | 亲切地 | . |

"哎呀，你拿这笔钱是有原因的，"佩妮和蔼地说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['grɑːntɪd] [ə; eɪ]['pɑːd(ə)n] . "

| " | You | should | have | been | granted | a | pardon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 应该 | 有 | 到过 | 的确 | 一个 | 赦免 | . | " |

"你应该获得赦免。"

" [ə; eɪ] [θeft] [ɪz][ə; eɪ] [θeft] .

| " | A | theft | is | a | theft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 盗窃 | 是 | 一个 | 盗窃 | . |

盗窃就是盗窃。

[wen] [ai] [left] ['prɪz(ə)n] , [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [stɑːt] [hɪə(r)] ,

| When | I | left | prison | , | I | made | a | new | start | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 左边 | 监狱 | , | 我 | 制成 | 一个 | 新的 | 开始 | 这里 | , |

我出狱后，在这里重新开始。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [pɔː'lɛtə] [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] . "

| and | devoted | myself | to | Pauletta | who | was | then | a | little | girl | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奉献 | 我 | 到 | 保莱塔 | WHO | 曾是 | 然后 | 一个 | 小的 | 女孩 | . | " |

我全心全意地照顾当时还是小女孩的宝莱塔。

“ [haʊ] [əʊld][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ? ” [ inˈkwaiə ] [ˈpeni] . [ - ]

| “ | How | old | was | she | ? | ” | inquired | Penny | . | [ | 182 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 老的 | 曾是 | 她 | ? | ” | 询问 | 一分钱 | . | [ | - | ] |

“她多大了？”佩妮问道。[182]

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒʌdsn] [geɪv] [nəʊ] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

| Mr | . | Judson | gave | no | indication | that | he | heard | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 贾德森 | 给予 | 不 | 指示 | 那 | 他 | 听到 | 这 | 问题 | . |

贾德森先生没有表现出听到了这个问题。

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] :

| He | resumed | : |
|---|---|---|
| 他 | 恢复 | : |

他继续说道：

“ [ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd] [biːn] [kept] [frɒm; frəm] [pɔːˈlɛtə] .

| “ | The | truth | had | been | kept | from | Pauletta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 真相 | 有 | 到过 | 保留 | 从 | 保莱塔 | . |

“保莱塔一直被隐瞒着真相。”

[ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [əˈbrɔːd] [ˈdjʊərɪŋ] [ðəʊz] [jˈiəz] [ai] [spent] [ɪn][ˈprɪz(ə)n] .

| She | believes | that | I | was | abroad | during | those | years | I | spent | in | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 相信 | 那 | 我 | 曾是 | 国外 | 期间 | 那些 | 年 | 我 | 花费 | 在 | 监狱 | . |

她认为我在服刑的那些年里身在国外。

[hɪə(r)][ɪn] [ˈrɪvərˌvjuː] [ai] [ ˈprɔspə ] , [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

| Here | in | Riverview | I | prospered | , | people | were | kind | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 河景 | 我 | 繁荣昌盛 | , | 人们 | 是 | 种类 | 到 | 我 | . |

在河景镇，我生活得很好，人们对我也很友善。

[ai] [meɪd] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɒnɪstli] .

| I | made | money | and | made | it | honestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 钱 | 和 | 制成 | 它 | 诚实地 | . |

我赚到了钱，而且是诚实地赚到的。

[ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][wɒz; wəz] [ˈveri] [braɪt] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [əˈgəʊ] . ”

| The | future | was | very | bright | until | a | year | ago | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未来 | 曾是 | 非常 | 明亮的 | 直到 | 一个 | 年 | 前 | . | ” |

直到一年前，未来一片光明。

“ [ðen] [juː; jʊ] [geɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][ˈnjuːzpeɪpə(r)] , ” [kˈɒmɛntɪd] [ˈpeni] .

| “ | Then | you | gave | up | your | newspaper | , | ” | commented | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 你 | 给予 | 向上 | 你的 | 报纸 | , | ” | 评论 | 一分钱 | . |

“然后你就放弃了报纸，”佩妮评论道。

“ [waɪ] ? ”

| “ | Why | ? | ” |
|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | ? | ” |

“为什么？ ”

“ [kænt] [juː; jʊ] [ges] ? ”

| “ | Can't | you | guess | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不能 | 你 | 猜测 | ? | ” |

你猜不出来吗?

“ [ˈblækmeɪl] ?

| “ | Blackmail | ? |
|---|---|---|
| ” | 勒索 | ? |

“勒索?

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒʌdsn] [nˈɒdɪd] .

| ” | Mr | . | Judson | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 贾德森 | 点头 | . |

贾德森先生点了点头。

“ [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ə; eɪ][mæn][aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ɪn]['prɪz(ə)n] .

| “ | One | day | a | man | came | to | me | , | a | man | I | had | known | in | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 天 | 一个 | 男人 | 来了 | 到 | 我 | , | 一个 | 男人 | 我 | 有 | 已知 | 在 | 监狱 | . |

“有一天，一个我在监狱里认识的人来找我。

[hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][ˌem ˈiː] [ən'les] [aɪ] [peɪd] [hɪm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] . ”

| He | threatened | to | expose | me | unless | I | paid | him | a | large | sum | of | money | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 威胁 | 到 | 暴露 | 我 | 除非 | 我 | 有薪酬的 | 他 | 一个 | 大的 | 和 | 的 | 钱 | . | ” |

他威胁说，除非我给他一大笔钱，否则他就揭露我的秘密。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'griːd] ? ”

| “ | And | you | agreed | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你 | 同意 | ? | ” |

“你同意了？”

“ [aɪ][dɪd] . ”

| “ | I | did | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做过 | . | ” |

“我做了。”

“ ['wʌznt] [ðæt] ['rɑːðə(r)] ['fuːlɪʃ] ?

| “ | Wasn't | that | rather | foolish | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 那 | 相当 | 愚蠢 | ? |

“那岂不是很愚蠢吗？”

['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['tʃærətəbl] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [truːθ] . ”

| People | would | have | been | charitable | if | you | had | admitted | the | truth | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 会 | 有 | 到过 | 慈善 | 如果 | 你 | 有 | 承认 | 这 | 真相 | . | ” |

如果你坦白说出真相，人们会宽容待你的。

“ [aɪ] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l] , [pə'tɪkjələli] [frɒm; frəm] - ['stændpɔɪnt] .

| “ | I | considered | it | from | every | angle | , | particularly | from | Pauletta's | standpoint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 经过考虑的 | 它 | 从 | 每一个 | 角度 | , | 特别 | 从 | - | 立场 | . |

“我从各个角度考虑过这个问题，特别是从保莱塔的角度考虑过。”

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði][mæn] [wɒt] [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pres] .

| I | gave | the | man | what | he | asked | , | although | it | cost | me | the | Morning | Press | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 这 | 男人 | 什么 | 他 | 问 | , | 虽然 | 它 | 成本 | 我 | 这 | 早晨 | 按 | . |

我满足了他的要求，虽然这让我失去了《晨报》。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [end] . ”

| But | that | was | not | the | end | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 不是 | 这 | 结尾 | . | ” |

但这并非故事的结局。

“ [hiː; hi] [stɪl] [ 'bɔðə ] [juː; jʊ] ? ”

| “ | He | still | bothers | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 仍然 | 烦人 | 你 | ? | ” |

“他还在困扰你吗？”

“ [jes] , [aɪl] [peɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['peni] .

| “ | Yes | , | I'll | pay | as | long | as | I | have | a | penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 患病的 | 支付 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 有 | 一个 | 一分钱 | . |

“是的，只要我身上还有一分钱，我就付。”

[aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [pɔː'lɛtə] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [treɪs] [ˌem ˈiː] . ”

| I've | thought | of | taking | Pauletta | and | going | away | , | but | he | would | trace | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 想法 | 的 | 采取 | 保莱塔 | 和 | 去 | 离开 | , | 但 | 他 | 会 | 痕迹 | 我 | . | ” |

我曾想过带着宝莱塔离开，但他会找到我的。

“ [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn] , ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn] ? ” [ - ]

| “ | Who | is | the | man | , | Mr | . | Judson | ? | ” | [ | 183 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 是 | 这 | 男人 | , | 先生 | . | 贾德森 | ? | ” | [ | - | ] |

“贾德森先生，这个人是谁？”[183]

“ [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] . ”
**“ I can't tell you . ”**
” 我 不能 告诉 你 . ”

“我不能告诉你。”

“ [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈaɪðə(r)] [ˈæŋkə(r)] [dʒəʊ] [ˈlæn.də] [ɔː(r)] [ˈpiːtə(r)] [fɪˈnestrə] ?
**“ Is it either Anchor Joe Landa or Peter Fenestra ?**
” 是 它 任何一个 锚 乔 兰达 或者 彼得 窗户 ?

“是主播乔·兰达还是彼得·费内斯特拉？”

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒʌdsənz] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [ˈɔːltə(r)] .
**” Mr . Judson's face did not alter .**
” 先生 . 贾德森的 脸 做过 不是 改变 .

“贾德森先生的脸色没有变化。”

“ [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
**“ I can't tell you , ” he repeated .**
” 我 不能 告诉 你 , ” 他 重复 .

“我不能告诉你，”他重复道。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə] [dæd] , ” [ˈpeni] [sed] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .
**“ I wish you would talk to Dad , ” Penny said after a moment .**
” 我 希望 你 会 讲话 到 爸爸 , ” 一分钱 说 后 一个 片刻 .

“我希望你能和爸爸谈谈，”佩妮过了一会儿说道。

“ [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . ”
**“ He might be able to help you . ”**
” 他 可能 是 有能力的 到 帮助 你 . ”

“他或许能帮到你。”

“ [nəʊ] , ” [rɪˈtɜːnd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒʌdsn] , [ˈgrəʊɪŋ] [ˈædʒɪteɪtɪd] [əˈgen] , “ [juː; jʊ] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprɒmɪs]
**“ No , ” returned Mr . Judson , growing agitated again , “ you gave your promise**
” 不 , ” 返回 先生 . 贾德森 , 生长 激动 再次 , “ 你 给予 你的 承诺
[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [tel] . ”
**that you would not tell . ”**
那 你 会 不是 告诉 . ”

“不，”贾德森先生再次激动起来，回答道，“你答应过不会说出去的。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ˈpeni] .
**“ Of course , I'll keep it , ” responded Penny .**
” 的 课程 , 患病的 保持 它 , ” 回应 一分钱 .

“当然，我会留着它，”佩妮回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ðəʊ] ,
**“ It does seem to me , though ,**
” 它 做 似乎 到 我 , 尽管 ,

“不过，在我看来，确实如此，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [biː; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn]
**that the easiest thing would be to admit the truth and be rid of the man**
那 这 最容易 事物 会 是 到 承认 这 真相 和 是 摆脱 的 这 男人
[huː] [rɒbz] [juː; jʊ] .
**who robs you .**
WHO 抢劫 你 .

最简单的办法就是承认真相，摆脱那个抢劫你的人。

[pɔːˈlɛtə] [wʊd] [ˌʌndəˈstænd] .
**Pauletta would understand .**
保莱塔 会 理解 .

保莱塔会理解的。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | Mr | . | Judson | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 贾德森 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

贾德森先生摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | have | made | my | decision | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 制成 | 我的 | 决定 | , | " | 他 | 说 | . |

"我已经做出决定了，"他说。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'baɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| " | As | long | as | I | can | , | I | shall | abide | by | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 能 | , | 我 | 将 | 遵守 | 经过 | 它 | . |

"只要我能够做到，我就会遵守它。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['peni] [kʊd; kəd][duː; də][bʌt; bət][bɪd]['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn] [gʊd] ['iːvnɪŋ]

| " | There | was | nothing | Penny | could | do | but | bid | Mr | . | Judson | good | evening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 一分钱 | 可以 | 做 | 但 | 出价 | 先生 | . | 贾德森 | 好的 | 晚上 |

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

| and | leave | the | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 这 | 房子 | . |

"佩妮除了向贾德森先生道晚安并离开房子之外，别无他法。"

[hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] .

| His | secret | troubled | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 秘密 | 麻烦 | 她 | . |

他的秘密让她很困扰。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] [truːθ] ,

| If | he | had | told | her | the | entire | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 讲述 | 她 | 这 | 全部的 | 真相 | , |

如果他告诉了她全部真相，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][ə; eɪ]['blækmeɪlə(r)] .

| it | seemed | very | foolish | of | him | to | meet | the | demands | of | a | blackmailer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 非常 | 愚蠢 | 的 | 他 | 到 | 见面 | 这 | 需求 | 的 | 一个 | 勒索者 | . |

他满足勒索者的要求，这看起来非常愚蠢。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] ?

| " | I | wonder | if | Mr | . | Judson | did | tell | me | everything | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 先生 | . | 贾德森 | 做过 | 告诉 | 我 | 一切 | ? |

"我想知道贾德森先生是否把一切都告诉我了？"

" [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

| " | she | mused | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 沉思 | . |

她沉思道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] .

| " | I | had | a | feeling | that | he | was | keeping | something | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 感觉 | 那 | 他 | 曾是 | 保持 | 某物 | 后退 | . |

"我感觉他好像有什么事瞒着我。"

" [ðə; ðɪ][kɑː(r)] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['draɪvweɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːkə(r)] [həʊm] .

| " | The | car | rolled | into | the | driveway | of | the | Parker | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 车 | 滚动 | 进入 | 这 | 车道 | 的 | 这 | 帕克 | 家 | . |

"汽车驶入了帕克家的车道。"

[æz; əz] ['peni] [dʒʌmpt] [aʊt][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ðɪ]['gærɑːʒ] [dɔːz] , [ə; eɪ][mæn] ,

| As | Penny | jumped | out | to | open | the | garage | doors | , | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一分钱 | 跳了起来 | 出去 | 到 | 打开 | 这 | 车库 | 门 | , | 一个 | 男人 | , |

当佩妮跳下车去打开车库门时，一个男人

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ['dɔːstep] , [ə'rəʊz] .

| **who** | **had** | **been** | **sitting** | **on** | **the** | **back** | **doorstep** | **,** | **arose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 坐着 | 在 | 这 | 后退 | 家门口 | , | 出现 | . |

坐在后门台阶上的那个人站了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] . [ - ]

| **His** | **face** | **was** | **hidden** | **,** | **but** | **she** | **knew** | **it** | **was** | **not** | **her** | **father** | **.** | **[** | **184** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 隐 | , | 但 | 她 | 知道 | 它 | 曾是 | 不是 | 她 | 父亲 | . | [ | - | ] |

他的脸被遮住了，但她知道那不是她的父亲。[184]

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| **“** | **Who** | **is** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 是 | 它 | ? |

“是谁?

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌn'iːzɪli] .

| **”** | **she** | **called** | **uneasily** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 称为 | 不安地 | . |

她不安地喊道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .

| **The** | **voice** | **was** | **reassuring** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 曾是 | 令人安心 | . |

这声音令人安心。

“ [ɪts] ['hɔːnaɪ] , [mɪs] ['peni] .

| **“** | **It's** | **Horney** | **,** | **Miss** | **Penny** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 霍尼 | , | 错过 | 一分钱 | . |

“是霍尼，佩妮小姐。”

[aɪv] [biːn] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

| **I've** | **been** | **waitin** | **'** | **for** | **you** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 等待 | - | 为了 | 你 | . | ” |

我一直在等你。

“ [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

| **“** | **What** | **brings** | **you** | **here** | **?** | **”** | **she** | **asked** | **,** | **hurrying** | **to** | **meet** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 带来 | 你 | 这里 | ? | ” | 她 | 问 | , | 匆忙 | 到 | 见面 | 他 | . |

“你来这里做什么？”她问道，同时急忙迎上去。

“ [aɪ] [həʊp] ['nʌθɪŋ] [bæd][hæz; həz] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪmz] . ”

| **“** | **I** | **hope** | **nothing** | **bad** | **has** | **happened** | **at** | **the** | **Times** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 没有什么 | 坏的 | 有 | 发生 | 在 | 这 | 《时代周刊》 | . | ” |

“我希望《泰晤士报》那边没有发生什么不好的事情。”

“ ['ɛvriˌθɪŋz] [faɪn] [ðeə(r)] .

| **“** | **Everything's** | **fine** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 一切都是 | 美好的 | 那里 | . |

“那里一切都很好。”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['letə(r)][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt][tuː; tə] [siː] [raɪt] [ə'weɪ] .

| **I've** | **got** | **a** | **letter** | **I** | **thought** | **you** | **would** | **want** | **to** | **see** | **right** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 一个 | 信 | 我 | 想法 | 你 | 会 | 想 | 到 | 看 | 正确的 | 离开 | . |

我收到一封信，觉得你应该马上看看。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ʌp] .

| **Found** | **it** | **tonight** | **when** | **I** | **was** | **sweeping** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 它 | 今晚 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 扫荡 | 向上 | . |

今晚打扫卫生的时候发现了它。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsəz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [juːv] [biːn] ['æskɪn] - .

| **It** | **answers** | **a** | **lot** | **of** | **questions** | **you've** | **been** | **askin** | **'** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 答案 | 一个 | 很多 | 的 | 问题 | 你已经 | 到过 | 问 | - | . |

它解答了你一直以来提出的许多问题。

〞 ['peni] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][əʊld] [hɔrni:z] [nɑ:ld] [hænd] .

| 〞 | Penny | took | the | paper | from | Old | Horney's | gnarled | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 一分钱 | 采取 | 这 | 纸 | 从 | 老的 | 霍尼 | 盘根错节的 | 手 | . |

佩妮从老霍尼那双布满老茧的手里接过那张纸。

“ [nɒt] [ə'baʊt] ['mæθju:] ['dʒʌdsn] ?

| “ | Not | about | Matthew | Judson | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 不是 | 关于 | 马修 | 贾德森 | ? |

“不是关于马修·贾德森的吗？〞

〞 [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

| 〞 | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| 〞 | 她 | 问 | . |

她问道。

“ [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [jʊl] [si:] , 〞 [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] ['presmæn] .

| “ | Read | it | and | you'll | see | , | 〞 | encouraged | the | pressman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 读 | 它 | 和 | 你会 | 看 | , | 〞 | 鼓励 | 这 | 新闻记者 | . |

“读读就知道了，〞印刷工鼓励道。

“ ['dʒʌdsn] [wɒz; wəz] [ 'blækmeil ] [dʒʌst][æz; əz][ai] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] .

| “ | Judson | was | blackmailed | just | as | I | always | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 贾德森 | 曾是 | 勒索 | 只是 | 作为 | 我 | 总是 | 想法 | . |

“正如我一直所料，贾德森遭到了勒索。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][mæn] [hu:] [saɪnd] [ðɪs] ['letə(r)] . 〞 [ - ]

| And | by | the | man | who | signed | this | letter | . | 〞 | [ | 185 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 男人 | WHO | 签名 | 这 | 信 | . | 〞 | [ | - | ] |

以及签署这封信的人。”[185]

CHAPTER23

**CHAPTER23**

CHAPTER23

第23章

['pɛniz] [plaɪt]

| PENNY'S | PLIGHT |
|---|---|
| 便士 | 困境 |

佩妮的困境

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [dɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['peni] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['letə(r)] .

| It | was | too | dark | for | Penny | to | read | the | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 黑暗的 | 为了 | 一分钱 | 到 | 读 | 这 | 信 | . |

天太黑了，潘妮看不清信的内容。

['stepɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:(r)] , [ʃi:; ʃi] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['hedˌlaɪt] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][ɪts]

| Stepping | to | the | car | , | she | switched | on | the | headlights | and | held | the | paper | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步进 | 到 | 这 | 车 | , | 她 | 切换 | 在 | 这 | 前大灯 | 和 | 握住 | 这 | 纸 | 在 | 它是 |

['brɪliənt] [bi:m] .

| brilliant | beam | . |
|---|---|---|
| 杰出的 | 光束 | . |

她走到车旁，打开车灯，把纸放在明亮的灯光下。

[ðə; ði]['letə(r)] [ri:d] :

| The | letter | read | : |
|---|---|---|---|
| 这 | 信 | 读 | : |

信中写道：

[dɪə(r)] ['mæθju:] :

| Dear | Matthew | : |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 马修 | : |

亲爱的马修：

['sɒri] [tuː; tə]['bɒðə(r)][juː; jʊ] [ə'gen] , [əʊld][pæl] ,

| Sorry | to | bother | you | again | , | Old | Pal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对不起 | 到 | 打扰 | 你 | 再次 | , | 老的 | 朋友 | , |

老朋友，不好意思又来打扰你了。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][əʊld] ['bʌdi] [ænd; ənd] ['selmeɪt] [ə; eɪ]

| but | I | know | you're | always | willing | to | give | an | old | buddy | and | cellmate | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 你是 | 总是 | 愿意的 | 到 | 给 | 一个 | 老的 | 伙伴 | 和 | 狱友 | 一个 |

['helpɪŋ] [hænd] .

| helping | hand | . |
|---|---|---|
| 帮助 | 手 | . |

但我知道你总是乐于帮助老朋友和狱友。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][tɪp] [ɒf] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [kɒps] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

| I | don't | want | to | tip | off | the | New | York | cops | where | you | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 提示 | 离开 | 这 | 新的 | 约克 | 警察 | 在哪里 | 你 | 是 | , |

我不想让纽约警察知道你在哪里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [mʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [θruː] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [sɪks]

| and | you | can | trust | me | to | keep | mum | if | you | come | through | with | another | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 相信 | 我 | 到 | 保持 | 妈妈 | 如果 | 你 | 来 | 通过 | 和 | 其他 | 六 |

['θaʊz(ə)nd] .

| thousand | . |
|---|---|
| 千 | . |

如果你再拿出六千块钱，我保证不会泄露秘密。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][lɑːst] [rɪ'kwest] .

| This | is | my | last | request | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 我的 | 最后的 | 要求 | . |

这是我的最后一个请求。

['piːtə(r)][ef] .

| Peter | F | . |
|---|---|---|
| 彼得 | F | . |

彼得·F.

“ ['piːtə(r)] [fɪ'nestrə] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['peni] .

| “ | Peter | Fenestra | ! | ” | exclaimed | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 彼得 | 窗户 | ! | ” | 惊呼 | 一分钱 | . |

“彼得·费内斯特拉！”佩妮惊呼道。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] [sə'praɪz] ['aɪðə(r)] !

| “ | And | it's | no | surprise | either | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 它是 | 不 | 惊喜 | 任何一个 | ! |

“这也不足为奇！”

['hɔːnaɪ] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] ['letə(r)] ? ”

| Horney | , | where | did | you | find | this | letter | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍尼 | , | 在哪里 | 做过 | 你 | 寻找 | 这 | 信 | ? | ” |

霍妮，你是从哪里找到这封信的?

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

| “ | It | was | in | a | pile | of | rubbish | down | in | the | basement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 桩 | 的 | 垃圾 | 向下 | 在 | 这 | 地下室 | . |

“它在地下室的一堆垃圾里。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [ðeə(r)] . ” [ - ]

| I | don't | know | how | it | got | there | . | ” | [ | 186 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 如何 | 它 | 得到 | 那里 | . | ” | [ | - | ] |

我不知道它是怎么到那里的。”[186]

“ ['piːtə(r)] [fɪ'nestrə] [hæz; həz][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [nəʊts] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsənz] [desk] , ”

| “ | Peter | Fenestra | has | a | habit | of | leaving | notes | on | Mr | . | Judson's | desk | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 彼得 | 窗户 | 有 | 一个 | 习惯 | 的 | 离开 | 笔记 | 在 | 先生 | . | 贾德森的 | 桌子 | , | ” |

[dɪ'kleəd] ['peni] .

| declared | Penny | . |
|---|---|---|
| 声明 | 一分钱 | . |

“彼得·费内斯特拉有个习惯，喜欢在贾德森先生的桌子上留下纸条，”佩妮说道。

“ [ðɪs] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [bləʊn] [ɒf] [ænd; ənd] [biːn] [swept] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ['siːɪŋ]

| “ | This | one | may | have | blown | off | and | been | swept | out | without | the | publisher | seeing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 一 | 可能 | 有 | 吹 | 离开 | 和 | 到过 | 扫荡 | 出去 | 没有 | 这 | 出版商 | 看到 |

[ˌaɪ 'tiː] ! ”

| it | ! | ” |
|---|---|---|
| 它 | ! | ” |

“这本书可能早就被风吹走了，出版商都没注意到！”

“ [doʊnt][juː; jʊ]['fɪgə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] ['blækmeɪl] [ə'tempt] ? ”

| “ | Don't | you | figure | it's | a | blackmail | attempt | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 你 | 数字 | 它是 | 一个 | 勒索 | 试图 | ? | ” |

“你不觉得这是敲诈勒索吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['hɔːnaɪ] .

| “ | Of | course | it | is | , | Horney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 它 | 是 | , | 霍尼 | . |

“当然是这样，霍尼。”

[juːv] [nɒt] [ʃəʊn] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] ['eniwʌn] ? ”

| You've | not | shown | the | letter | to | anyone | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 不是 | 所示 | 这 | 信 | 到 | 任何人 | ? | ” |

你还没给任何人看过这封信吗?

“ ['əʊnli][tuː; tə][juː; jʊ] .

| “ | Only | to | you | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 仅有的 | 到 | 你 | . |

“只对你一个人。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [θret] [aɪ][dəup][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ðæt] ['dʒʌdsn][wɒz; wəz][sent][tuː; tə]['prɪz(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

| From | the | threat | I | dope | it | out | that | Judson | was | sent | to | prison | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 威胁 | 我 | 太棒了 | 它 | 出去 | 那 | 贾德森 | 曾是 | 发送 | 到 | 监狱 | 年 | 前 | , |

从威胁中我得知，贾德森多年前就被送进监狱了。

[ænd; ənd] [hiːz] [stɪl] ['wɒntɪd] .

| and | he's | still | wanted | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他是 | 仍然 | 通缉 | . |

他仍然是通缉犯。

” ['peni] [n'ɒdɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪtbʊk] .

| ” | Penny | nodded | as | she | placed | the | letter | in | her | pocketbook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 点头 | 作为 | 她 | 放置 | 这 | 信 | 在 | 她 | 袖珍书 | . |

佩妮点点头，把信放进了钱包里。

[hɪz; ɪz] [ges] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] [wʌn] ,

| His | guess | was | a | shrewd | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 猜测 | 曾是 | 一个 | 精明 | 一 | , |

他的猜测很精明。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn]

| but | she | could | tell | him | nothing | without | breaking | her | promise | to | Mr | . | Judson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 可以 | 告诉 | 他 | 没有什么 | 没有 | 打破 | 她 | 承诺 | 到 | 先生 | . | 贾德森 |

.

| : |
|---|
| . |

但是，如果她告诉他任何事，就违背了对贾德森先生的承诺。

“ ['hɔ:nai] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['hɪndʒɪz] [ə'pɒn] [ðɪs] ['letə(r)] .

| “ | Horney | , | ” | she | said | , | “ | a | great | deal | hinges | upon | this | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 霍尼 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 一个 | 伟大的 | 交易 | 铰链 | 之上 | 这 | 信 | . |

“霍妮,”她说，“很多事情都取决于这封信。”

[jʊl] [nɒt] [tel] ['eniwʌn] [wɒt] [ju:v] ['lɜ:nɪd] ? ”

| You'll | not | tell | anyone | what | you've | learned | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 不是 | 告诉 | 任何人 | 什么 | 你已经 | 学习 | ? | ” |

你不会把了解到的情况告诉任何人吗?

“ [əʊ] , [aɪl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ'self] .

| “ | Oh | , | I'll | keep | it | to | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 患病的 | 保持 | 它 | 到 | 我 | . |

“哦，我会替我保密的。”

[aɪm] [nɒt] [wʌn] [tu:; tə] [get] ['dʒʌdsn] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

| I'm | not | one | to | get | Judson | into | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 一 | 到 | 得到 | 贾德森 | 进入 | 麻烦 | . |

我不想让贾德森陷入麻烦。

[hi:z] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] .

| He's | had | enough | of | it | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 有 | 足够的 | 的 | 它 | 已经 | . |

他已经受够了。

” ['peni] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [kɑ:(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['gærɑ:ʒ] .

| ” | Penny | noticed | that | her | father's | car | was | not | in | the | garage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 注意到 | 那 | 她 | 父亲的 | 车 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 车库 | . |

佩妮注意到她父亲的车不在车库里。

[ʃi:; ʃi] ['ri:zənd] [ðæt] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [həʊm] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['wɜ:kɪŋ] [leɪt]

| She | reasoned | that | since | he | had | not | come | home | he | must | be | working | late |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有理智的 | 那 | 自从 | 他 | 有 | 不是 | 来 | 家 | 他 | 必须 | 是 | 在职的 | 晚的 |

[æt; ət][ðə; ði][stɑ:(r)] ['ɒfɪs] [æz; əz][hi:; hi] ['fri:kwəntli] [dɪd] .

| at | the | Star | office | as | he | frequently | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 星星 | 办公室 | 作为 | 他 | 频繁地 | 做过 | . |

她推断，既然他还没回家，那他一定是像往常一样在《星报》办公室加班到很晚。

“ [dʒʌmp][ɪn] , ['hɔ:nai] , ” [ʃi:; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] , ['swɪŋɪŋ] [waɪd] [ðə; ði][kɑ:(r)][dɔ:(r)] .

| “ | Jump | in | , | Horney | , | ” | she | invited | , | swinging | wide | the | car | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 跳 | 在 | , | 霍尼 | , | ” | 她 | 受邀 | , | 摇摆 | 宽的 | 这 | 车 | 门 | . |

“快上车，霍尼,”她说着，一把拉开车门。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ˌdaʊn'taʊn] [tu:; tə][faɪnd][dæd] .

| “ | I'm | going | downtown | to | find | Dad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 去 | 市中心 | 到 | 寻找 | 爸爸 | . |

“我要去市中心找爸爸。”

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [raɪd] .

| I'll | give | you | a | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 给 | 你 | 一个 | 骑 | . |

我送你一程。

” [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['presmæn] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [θru:]

| ” | She | was | grateful | that | the | pressman | had | little | to | say | as | they | sped | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 曾是 | 感激的 | 那 | 这 | 新闻记者 | 有 | 小的 | 到 | 说 | 作为 | 他们 | 加速 | 通过 |

['dɪmli] ['laɪtɪd] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [stri:ts] . [ - ]

| dimly | lighted | residential | streets | . | [ | 187 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依稀 | 照明 | 住宅 | 街道 | . | [ | - | ] |

“她很庆幸，当他们飞驰穿过灯光昏暗的居民区街道时，印刷工几乎没说什么话。[187]

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ges] .

| How | much | he | suspected | she | could | only | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 他 | 怀疑 | 她 | 可以 | 仅有的 | 猜测 | . |

他究竟怀疑了多少，她只能猜测。

[bʌt; bət][ðə; ði]['letə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] ['nevə(r)]

| But | the | letter | had | made | it | clear | to | her | that | the | former | publisher | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 信 | 有 | 制成 | 它 | 清除 | 到 | 她 | 那 | 这 | 以前的 | 出版商 | 绝不 |

[hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] ['sentəns] .

| had | completed | his | prison | sentence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 完全的 | 他的 | 监狱 | 句子 | . |

但信中明确指出，这位前出版商从未服完刑期。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [ɑːskt] [ə'baʊt] - [eɪdʒ] !

| “ | That | was | why | he | didn't | answer | me | when | I | asked | about | Pauletta's | age | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 曾是 | 为什么 | 他 | 没有 | 回答 | 我 | 什么时候 | 我 | 问 | 关于 | - | 年龄 | ! |

“这就是为什么当我问他保莱塔的年龄时，他没有回答我的原因！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| ” | she | thought | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 想法 | . |

她心想。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] [suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [ðeə(r)] !

| “ | He | must | have | escaped | from | prison | soon | after | he | was | sent | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 必须 | 有 | 逃脱 | 从 | 监狱 | 很快 | 后 | 他 | 曾是 | 发送 | 那里 | ! |

“他肯定是在被送进监狱后不久就越狱了！”

” [nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪd] ['penɪ] ['wʌndə(r)] [waɪ] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn][hæd; həd][nɒt] [rɪ'fjuːzd] ['piːtə(r)] -

| ” | No | longer | did | Penny | wonder | why | Mr | . | Judson | had | not | refused | Peter | Fenestra's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 更长 | 做过 | 一分钱 | 想知道 | 为什么 | 先生 | . | 贾德森 | 有 | 不是 | 拒绝 | 彼得 | - |

[rɪ'piːtɪd] [dɪ'mɑːndz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

| repeated | demands | for | money | . |
|---|---|---|---|---|
| 重复 | 需求 | 为了 | 钱 | . |

“佩妮不再疑惑为什么贾德森先生没有拒绝彼得·费内斯特拉一再索要钱财的要求。

['ɒbviəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪəd] [ə; eɪ][fɑː(r)] [wɜːs] [feɪt] [ðæn; ðən][ɪk'spəʊʒə(r)] — [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]

| Obviously | he | had | feared | a | far | worse | fate | than | exposure | — | return | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显地 | 他 | 有 | 害怕 | 一个 | 远的 | 更糟 | 命运 | 比 | 接触 | — | 返回 | 到 | 这 |

[njuː] [jɔːk] [steɪt] ['prɪz(ə)n] .

| New | York | state | prison | . |
|---|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | 状态 | 监狱 | . |

显然，他害怕的命运比被曝光要糟糕得多——被送回纽约州监狱。

[ðə; ði][kɑː(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [stɑː(r)] ['ləʊdɪŋ] [dɒk] .

| The | car | turned | into | the | deserted | Star | loading | dock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 转向 | 进入 | 这 | 荒凉的 | 星星 | 加载中 | 码头 | . |

汽车驶入了废弃的星牌装卸码头。

[fjuː] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

| Few | lights | were | visible | in | the | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 灯 | 是 | 可见的 | 在 | 这 | 建筑 | , |

大楼里几乎看不到什么灯光。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [stɑːf] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [skrʌb] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]

| for | the | day | staff | had | gone | home | and | only | the | scrub | women | were | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 天 | 职员 | 有 | 已消失 | 家 | 和 | 仅有的 | 这 | 擦洗 | 女性 | 是 | 在 |

[wɜːk] .

| work | . |
|---|---|
| 工作 | . |

当天其他员工都下班回家了，只有负责清洁的女工还在工作。

['peni] [kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['ɒfɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:t] .

| **Penny** | **could** | **not** | **see** | **the** | **windows** | **of** | **her** | **father's** | **office** | **from** | **the** | **street** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 可以 | 不是 | 看 | 这 | 视窗 | 的 | 她 | 父亲的 | 办公室 | 从 | 这 | 街道 | . |

从街上，佩妮看不到她父亲办公室的窗户。

[nɔ:(r)][dɪd][ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:v] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ slautʃ ] [ə'genst] [ə; eɪ][wɔ:l] ,

| **Nor** | **did** | **she** | **observe** | **a** | **man** | **who** | **slouched** | **against** | **a** | **wall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 她 | 观察 | 一个 | 男人 | WHO | 懒散地 | 反对 | 一个 | 墙 | , |

她也没有看到有人倚靠在墙上。

[nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði][kɑ:(r)][hæd; həd] [stɒpt] .

| **not** | **far** | **from** | **where** | **the** | **car** | **had** | **stopped** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 从 | 在哪里 | 这 | 车 | 有 | 停止 | . |

离汽车停车的地方不远。

[əʊld] ['hɔ:nai] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔ:d] , ['θæŋkɪŋ] ['peni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][raɪd] .

| **Old** | **Horney** | **stepped** | **from** | **the** | **running** | **board** | **,** | **thanking** | **Penny** | **for** | **the** | **ride** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 霍尼 | 步 | 从 | 这 | 跑步 | 木板 | , | 谢谢 | 一分钱 | 为了 | 这 | 骑 | . |

老霍尼从踏板上下来，感谢佩妮载他一程。

“ [ges] [aɪl] ['æmb(ə)l][ʌp][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] . ”

| **“** | **Guess** | **I'll** | **amble** | **up** | **the** | **street** | **and** | **get** | **a** | **cup** | **of** | **coffee** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 猜测 | 患病的 | 缓行 | 向上 | 这 | 街道 | 和 | 得到 | 一个 | 杯子 | 的 | 咖啡 | . | ” |

“看来我得沿着街走走，去喝杯咖啡了。”

“ [jʊl] [bi:; bi][ʃʊə(r)][nɒt][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['letə(r)] ?

| **“** | **You'll** | **be** | **sure** | **not** | **to** | **mention** | **the** | **letter** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 是 | 当然 | 不是 | 到 | 提到 | 这 | 信 | ? |

“你肯定不会提起那封信吧？”

” ['peni] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .

| **”** | **Penny** | **reminded** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 提醒 | 他 | . |

“佩妮提醒他。”

“ [aɪ][wəʊnt] [tel] [ə; eɪ][səʊl] .

| **“** | **I** | **won't** | **tell** | **a** | **soul** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 惯于 | 告诉 | 一个 | 灵魂 | . |

“我不会告诉任何人。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wi:; wi][rəʊd] [ˌdaʊn'taʊn] .

| **You** | **know** | **,** | **I** | **was** | **thinkin** | **'** | **about** | **it** | **as** | **we** | **rode** | **downtown** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | 我 | 曾是 | 思考 | - | 关于 | 它 | 作为 | 我们 | 骑 | 市中心 | . |

你知道吗，我们乘车去市中心的时候，我一直在想这件事。

['pi:tə(r)] [fɪ'nestrə] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] ['dʒʌdsn] [kləʊzd] [ðə; ði]

| **Peter** | **Fenestra** | **came** | **into** | **the** | **office** | **a** | **couple** | **of** | **times** | **just** | **before** | **Judson** | **closed** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 窗户 | 来了 | 进入 | 这 | 办公室 | 一个 | 夫妻 | 的 | 时代 | 只是 | 前 | 贾德森 | 关闭 | 这 |

[plɑ:nt] .

| **plant** | **.** |
|---|---|
| 植物 | . |

在 Judson 关闭工厂之前，Peter Fenestra 曾几次来过办公室。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɜ:ti] ['blækmeɪlə(r)] , [ɔ:l] [raɪt] !

| **He** | **was** | **a** | **dirty** | **blackmailer** | **,** | **all** | **right** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 肮脏的 | 勒索者 | , | 全部 | 正确的 | ! |

他确实是个卑鄙的敲诈勒索者！

[ˌwɒdnt] [ðæt] ['letə(r)][ai] [geɪv] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][send] [hɪm] [ʌp] ? ” [ - ]

| **Wouldn't** | **that** | **letter** | **I** | **gave** | **you** | **be** | **enough** | **to** | **send** | **him** | **up** | **?** | **”** | **[** | **188** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不会 | 那 | 信 | 我 | 给予 | 你 | 是 | 足够的 | 到 | 发送 | 他 | 向上 | ? | ” | [ | - | ] |

我给你的那封信还不够把他送上去吗？[188]

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , ['hɔ:nai] .
**“ I should think so , Horney .**
“ 我 应该 思考 所以 , 霍尼 .

“我也这么认为，霍尼。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 秘密契约(The Secret Pact)
# 第9/9页

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ruːɪnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn] . ”

| But | the | problem | is | how | to | take | care | of | him | without | ruining | Mr | . | Judson | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 问题 | 是 | 如何 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 他 | 没有 | 毁坏 | 先生 | . | 贾德森 | . | ” |

但问题是，如何在不毁了贾德森先生的情况下照顾他。

“ ['betə(r)] [ʃəʊ] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ” [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['presmæn] .

| “ | Better | show | the | letter | to | your | father | , | ” | advised | the | pressman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 更好的 | 展示 | 这 | 信 | 到 | 你的 | 父亲 | , | ” | 建议 | 这 | 新闻记者 | . |

“最好把这封信拿给你父亲看看，”记者建议道。

“ ['meɪbi] [hiːl] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diəz] .

| “ | Maybe | he'll | have | some | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 地狱 | 有 | 一些 | 想法 | . |

“或许他会有一些想法。”

” [tɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [əʊld] ['hɔːnai] [muːvd] ['brɪskli] [ə'weɪ] .

| ” | Tipping | his | hat | , | Old | Horney | moved | briskly | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 小费 | 他的 | 帽子 | , | 老的 | 霍尼 | 已搬 | 轻快地 | 离开 | . |

老霍尼摘下帽子，轻快地走开了。

['peni] ['entəd] [ðə; ði][rɪə(r)] ['vestɪbjuːl] ,

| Penny | entered | the | rear | vestibule | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 进入 | 这 | 后部 | 前厅 | , |

佩妮进入了后门厅，

['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [θriː] [skrʌb] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɒkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['kliːnɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt]

| speaking | to | three | scrub | women | who | were | locking | up | their | cleaning | equipment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 到 | 三 | 擦洗 | 女性 | WHO | 是 | 锁定 | 向上 | 他们的 | 打扫 | 设备 |

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| before | leaving | the | building | . |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 离开 | 这 | 建筑 | . |

和三位正在锁好清洁工具准备离开大楼的清洁女工交谈。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][mæn][wɒz; wəz][ɒn]['djuːti] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] .

| Not | even | the | elevator | man | was | on | duty | , | so | she | climbed | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 这 | 电梯 | 男人 | 曾是 | 在 | 责任 | , | 所以 | 她 | 攀登 | 这 | 楼梯 | . |

连电梯管理员都不在，所以她只好爬楼梯。

['swɪtʃɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lait] [ɪn][ðə; ði]['njuːzruːm; 'njuːzrʊm] , [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| Switching | on | a | light | in | the | newsroom | , | she | passed | through | it | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交换 | 在 | 一个 | 光 | 在 | 这 | 编辑部 | , | 她 | 通过了 | 通过 | 它 | 到 | 她 |

['fɑː.ðərz] ['ɒfɪs] .

| father's | office | . |
|---|---|---|
| 父亲的 | 办公室 | . |

她打开新闻编辑室里的一盏灯，穿过灯光来到她父亲的办公室。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [dɑːk] .

| The | room | was | dark | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | 黑暗的 | . |

房间里一片漆黑。

“ [nɒt] [hɪə(r)] , ” [θɔːt] ['peni] .

| “ | Not | here | , | ” | thought | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 这里 | , | ” | 想法 | 一分钱 | . |

“不是在这里，”佩妮心想。

“ [ai][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
**“ I was afraid of it .**
“ 我 曾是 害怕的 的 它 .

“我当时很害怕。”

” [dɪˈsaɪdɪŋ] [tuː; tə] [ˈtelɪfəʊn] [həʊm] ,
**” Deciding to telephone home ,**
” 决定 到 电话 家 ,

决定给家里打电话，

[ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [ɪnˈkləʊzd] [buːðz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnjuːzruːm; ˈnjuːzrʊm]
**she entered one of the glass enclosed booths at the end of the newsroom**
她 进入 一 的 这 玻璃 内 展位 在 这 结尾 的 这 编辑部
.
**:**
.

她走进新闻编辑室尽头的一个玻璃隔间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [sed] [dɪˈstɪŋktli] :
**As she lifted the receiver , a voice from behind her said distinctly :**
作为 她 抬起 这 接收者 , 一个 嗓音 从 在后面 她 说 明显地 :

她拿起听筒时，身后传来一个清晰的声音：

“ [pʊt] [ðæt] [daʊn] !
**“ Put that down !**
” 放 那 向下 !

“放下它！”

” [ˈstɑːtld] , [ˈpeni] [wɜːl] [əˈraʊnd] .
**” Startled , Penny whirled around .**
” 惊慌 , 一分钱 旋转 大约 .

佩妮吓了一跳，猛地转过身。

[ˈpiːtə(r)] [fɪˈnestrə] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [buːð] .
**Peter Fenestra stood in the doorway of the booth .**
彼得 窗户 站立 在 这 门口 的 这 展位 .

彼得·费内斯特拉站在摊位门口。

“ [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] !
**“ Come out of there !**
” 来 出去 的 那里 !

“出来吧！”

” [hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ˈhɑːʃli] .
**” he ordered harshly .**
” 他 订购 严厉地 .

他严厉地命令道。

[ˈpeni] [ əuˈbei ] [wɪð] [əˈlækrəti][æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['gæðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪts] .
**Penny obeyed with alacrity as she tried to gather her wits .**
一分钱 服从 和 敏捷 作为 她 尝试 到 收集 她 智慧 .

佩妮一边努力让自己冷静下来，一边迅速地照做了。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈpræktɪkli] [dɪˈzɜːtɪd] , [ænd; ənd] [fɪˈnestrə] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə][stænd] [bɪˈtwiːn]
**The building was practically deserted , and Fenestra took care to stand between**
这 建筑 曾是 几乎 荒凉的 , 和 窗户 采取 关心 到 站立 之间
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [dɔː(r)] . [ - ]
**her and the outside door . [ 189 ]**
她 和 这 外部 门 . [ - ]

建筑物几乎空无一人，芬内斯特拉小心翼翼地站在她和外门之间。[189]

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] ?
**“ What do you want here ?**
” 什么 做 你 想 这里 ?

“你来这里想做什么？”

” [ʃiː; ʃi][ diˈmɑːnd, -ˈmænd ][ˈkəʊldli] .
**” she demanded coldly .**
” 她 要求 冷冷地 .

她冷冷地问道。

“ [ðə; ði][ˈletə(r)] .
**“ The letter .**
” 这 信 .

“这封信。

” [ˈpeni] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [ˈblæŋkli] .
**” Penny stared at him blankly .**
” 一分钱 凝视 在 他 茫然地 .

佩妮茫然地盯着他。

[hɜː(r); hə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz][ˈdʒenjuɪn] .
**Her astonishment was genuine .**
她 惊讶 曾是 真的 .

她的惊讶是发自内心的。

“ [doʊnt] [prɪˈtend] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] , ” [fɪˈnestrə] [sed] [ˈhɑːʃli] .
**“ Don't pretend you don't know , ” Fenestra said harshly .**
” 不 假装 你 不 知道 , ” 窗户 说 严厉地 .

“别装作不知道，”费内斯特拉厉声说道。

“ [ai] [wɒnt] [ðə; ði][ˈletə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [əʊld][mæn][wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] . ”
**“ I want the letter you and that old man were talking about . ”**
” 我 想 这 信 你 和 那 老的 男人 是 说 关于 . ”

“我想要你和那个老人说的那封信。”

“ [əʊ] !
**“ Oh !**
” 哦 !

“哦！

” [lait] [brəʊk] [əˈpɒn] [ˈpeni] .
**” Light broke upon Penny .**
” 光 打破 之上 一分钱 .

“光芒照耀在了佩妮身上。”

“ [səʊ][juː; jʊ] [hɜːd] [ˈaʊə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] !
**“ So you heard our conversation !**
” 所以 你 听到 我们的 对话 !

“所以你听到了我们的对话！”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] ! ”
**You were listening ! ”**
你 是 聆听 ! ”

你刚才一直在听！

“ [ai] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈləʊdɪŋ] [dɒk] .
**“ I happened to be standing in the loading dock .**
” 我 发生 到 是 常设 在 这 加载中 码头 .

“我当时正好站在装卸货区。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˈletə(r)] .
**I know you have the letter .**
我 知道 你 有 这 信 .

我知道你收到了那封信。

[hænd][ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] .
**Hand** **it** **over** **.**
手 它 超过 .

交出来。

" ['peni] [bækt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɒfɪs] .
**" Penny backed a few steps away toward her father's office .**
" 一分钱 支持的 一个 很少 步骤 离开 朝向 她 父亲的 办公室 .

佩妮后退了几步，朝她父亲的办公室走去。

" [səʊ][juː; jʊ][əd'mɪt][juː; jʊ] [rəʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
**" So you admit you wrote it ?**
" 所以 你 承认 你 写道 它 ?

"所以你承认是你写的？"

" [ʃiː; ʃi] ['tʃælɪndʒd] .
**" she challenged .**
" 她 挑战 .

她反驳道。

" [ai] [əd'mɪt] ['nʌθɪŋ] .
**" I admit nothing .**
" 我 承认 没有什么 .

我什么也不承认。

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [ðæt] ['letə(r)] . "
**But I want that letter . "**
但 我 想 那 信 . "

但我想要那封信。

" [jʊl] [nɒt] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['peni] [dɪ'faɪd] [hɪm] .
**" You'll not get it , " Penny defied him .**
" 你会 不是 得到 它 , " 一分钱 违抗 他 .

"你不会得到它的，"佩妮不服气地说。

" ['piːtə(r)] [fɪ'nestrə] ,
**" Peter Fenestra ,**
" 彼得 窗户 ,

"彼得·费内斯特拉，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [pʊt] [ðæt] ['wɔːnɪŋ] [nəʊt] [ɒn][maɪ][desk][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] !
**you were the one who put that warning note on my desk a few days ago !**
你 是 这 一 WHO 放 那 警告 笔记 在 我的 桌子 一个 很少 天 前 !

几天前，是你把那张警告纸条放在我桌子上的！

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [waɪ] , [tuː] !
**And I know why , too !**
和 我 知道 为什么 , 也 !

我也知道为什么！

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][aɪ'd] [lɜːn] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɒktəpəs] [tə'tuː] .
**You were afraid I'd learn too much about the octopus tattoo .**
你 是 害怕的 ID 学习 也 很多 关于 这 章鱼 纹身 .

你害怕我会了解太多关于章鱼纹身的事情。

[wel] , [aɪv] ['lɜːnɪd] ['plenti] !
**Well , I've learned plenty !**
出色地 , 我已经 学习 很多 !

嗯，我学到了很多！

" - [feɪs] [bɪ'keɪm] [kən'tɔːtɪd] [wɪð] [reɪdʒ] .
**" Fenestra's face became contorted with rage .**
" - 脸 成为 扭曲的 和 愤怒 .

芬内斯特拉的脸因愤怒而扭曲。

[hiː; hi] [tʃəʊkt] , “ [juːv] [biːn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] !
**He choked , “ You've been down in the cave !**
他 窒息 , “ 你已经 到过 向下 在 这 洞穴 !

他哽咽着说：“你下过山洞！”

” [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] ['peni] .
**” and started toward Penny .**
” 和 开始 朝向 一分钱 .

然后朝佩妮走去。

['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'luːdid] [hɪz; ɪz][grɑːsp] .
**Thoroughly frightened , she eluded his grasp .**
彻底 害怕 , 她 躲避 他的 抓牢 .

她吓坏了，挣脱了他的控制。

['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɒfɪs] , [ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
**Running into her father's office , she slammed the door .**
跑步 进入 她 父亲的 办公室 , 她 猛烈抨击 这 门 .

她冲进父亲的办公室，砰地一声关上了门。

['breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [kiː] [bɪ'fɔː(r)] [fɪ'nestrə]
**Bracing her body against it , she managed to turn the key before Fenestra**
支撑 她 身体 反对 它 , 她 管理 到 转动 这 钥匙 前 窗户
[kʊd; kəd] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] . [ - ]
**could force it open . [ 190 ]**
可以 力量 它 打开 . [ - ]

她用身体抵住门，在芬内斯特拉强行打开门之前，设法转动了钥匙。[190]

“ [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] !
**“ Come out of there !**
” 来 出去 的 那里 !

“出来吧！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['fjʊəriəsli] .
**” he shouted furiously .**
” 他 喊叫 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

“ [kʌm] [aʊt] , [ai] [seɪ] ! ”
**“ Come out , I say ! ”**
” 来 出去 , 我 说 ! ”

“出来吧，我说！”

“ [ænd; ənd][ai] [seɪ] [ai][woʊnt] ! ” [ ri'tɔːt ] ['peni] .
**“ And I say I won't ! ” retorted Penny .**
” 和 我 说 我 惯于 ! ” 反驳 一分钱 .

“我说我不会！”佩妮反驳道。

“ [dʒʌst][traɪ][tuː; tə][get][ɪn] !
**“ Just try to get in !**
” 只是 尝试 到 得到 在 !

“想办法进去！”

” [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['hevi] [desk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
**” She pushed her father's heavy desk across the room , placing it in front of**
” 她 推动 她 父亲的 重的 桌子 穿过 这 房间 , 放置 它 在 正面 的
[ðə; ði][dɔː(r)] .
**the door .**
这 门 .

她把父亲沉重的办公桌推过房间，放在门前。

[fɪ'nestrə] ['rætld] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɒdi] [ə'genst] [ðə; ði]['pæn(ə)l]

| **Fenestra** | **rattled** | **the** | **handle** | **several** | **times** | **,** | **and** | **threw** | **his** | **body** | **against** | **the** | **panel** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窗户 | 摇晃 | 这 | 处理 | 一些 | 时代 | , | 和 | 扔 | 他的 | 身体 | 反对 | 这 | 控制板 |

[wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] .

| **once** | **or** | **twice** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一次 | 或者 | 两次 | . |

芬内斯特拉摇晃了几下把手，还一两次用身体撞击面板。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['fʊtsteps] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

| **Then** | **she** | **heard** | **footsteps** | **as** | **he** | **walked** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 听到 | 脚步声 | 作为 | 他 | 步行 | 离开 | . |

然后她听到他走开的脚步声。

“ [ðæts] ['əʊnli][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , ” [θɔːt] ['peni] .

| **“** | **That's** | **only** | **a** | **trick** | **to** | **get** | **me** | **to** | **come** | **out** | **,** | **”** | **thought** | **Penny** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 仅有的 | 一个 | 诡计 | 到 | 得到 | 我 | 到 | 来 | 出去 | , | ” | 想法 | 一分钱 | . |

“那只是个让我出来出门的伎俩，”佩妮心想。

“ [aɪ][woʊnt][biː; bi]['stjuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz][træp] .

| **“** | **I** | **won't** | **be** | **stupid** | **enough** | **to** | **fall** | **into** | **his** | **trap** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 惯于 | 是 | 愚蠢的 | 足够的 | 到 | 落下 | 进入 | 他的 | 陷阱 | . |

“我不会傻到落入他的陷阱。”

[aɪl] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] .

| **I'll** | **stay** | **right** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 停留 | 正确的 | 这里 | . |

我就待在这里。

” ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [daʊn] .

| **”** | **Walking** | **to** | **the** | **window** | **,** | **she** | **gazed** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 步行 | 到 | 这 | 窗户 | , | 她 | 凝视 | 向下 | . |

她走到窗边，向下凝视。

[kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .

| **Cars** | **were** | **passing** | **along** | **the** | **street** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汽车 | 是 | 通过 | 沿着 | 这 | 街道 | . |

汽车沿着街道驶过。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][help] ['sʌmwʌn] [mait] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| **If** | **she** | **shouted** | **for** | **help** | **someone** | **might** | **hear** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 喊叫 | 为了 | 帮助 | 某人 | 可能 | 听到 | 她 | . |

如果她大声呼救，也许会有人听到。

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'dɪkəmənt] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] ['ɔːkwəd] .

| **However** | **,** | **to** | **explain** | **her** | **predicament** | **would** | **be** | **rather** | **awkward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 到 | 解释 | 她 | 困境 | 会 | 是 | 相当 | 尴尬的 | . |

然而，要解释她的困境却相当尴尬。

['pɛniz] [geɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [desk] [tuː; tə][ðə; ði]

| **Penny's** | **gaze** | **fell** | **upon** | **the** | **telephone** | **which** | **had** | **fallen** | **from** | **the** | **desk** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 便士 | 目光 | 跌倒 | 之上 | 这 | 电话 | 哪个 | 有 | 倒下 | 从 | 这 | 桌子 | 到 | 这 |

[flɔː(r)] .

| **floor** | **.** |
|---|---|
| 地面 | . |

佩妮的目光落在了从桌子上掉到地上的电话上。

['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ʃiː; ʃi][ 'daiəl, dail ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] .

| **Picking** | **it** | **up** | **,** | **she** | **dialed** | **the** | **number** | **of** | **her** | **own** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 它 | 向上 | , | 她 | 拨号 | 这 | 数字 | 的 | 她 | 自己的 | 房子 | . |

她拿起手机，拨通了自己家的电话号码。

['mɪsɪz] . [wiːmz] ['ɑːnsə(r)d] .
**Mrs** . **Weems** **answered** .
太太 . 威姆斯 回答 .

威姆斯太太回答道。

“ [hə'ləʊ] , ” [sed] ['peni] ['tʃɪəfəli] , “ [dæd] ['hæznt] [kʌm] [həʊm] [jet] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] ? ”
**“** **Hello** **,** **”** **said** **Penny** **cheerfully** **,** **“** **Dad** **hasn't** **come** **home** **yet** **by** **any** **chance** **?** **”**
” 你好 , ” 说 一分钱 愉快地 , “ 爸爸 还没有 来 家 然而 经过 任何 机会 ? ”

“你好,”佩妮兴高采烈地说，“爸爸还没回家吗？”

“ [hiːz] [dʒʌst] [naʊ] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gærɑːʒ] , ” [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [rɪ'plaɪd] .
**“** **He's** **just** **now** **driving** **into** **the** **garage** **,** **”** **the** **housekeeper** **replied** **.**
” 他是 只是 现在 驾驶 进入 这 车库 , ” 这 管家 回复 .

“他现在正开车进车库呢,”管家回答道。

“ [aɪl] [kɔːl] [hɪm] .
**“** **I'll** **call** **him** **.**
“ 患病的 称呼 他 .

“我会给他打电话。”

” [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['peni] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]
**”** **A** **moment** **later** **Penny** **heard** **her** **father's** **voice** **at** **the** **other** **end** **of** **the**
” 一个 片刻 之后 一分钱 听到 她 父亲的 嗓音 在 这 其他 结尾 的 这
['waɪə(r)] . [ - ]
**wire** **.** **[** **191** **]**
金属丝 . [ - ]

“过了一会儿，潘妮听到了父亲从电话线另一端传来的声音。[191]

“ [dæd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪm] [daʊn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bɑːbd] ['waɪə(r)]
**“** **Dad** **,** **”** **she** **said** **,** **“** **I'm** **down** **at** **your** **office** **,** **sitting** **behind** **some** **barbed** **wire**
” 爸爸 , ” 她 说 , “ 我是 向下 在 你的 办公室 , 坐着 在后面 一些 带倒刺的 金属丝
[ɪn'tæŋglmənts] .
**entanglements** **.**
纠缠 .

“爸爸,”她说，“我现在在你办公室，坐在一些带刺铁丝网后面。”

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [get] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ə'baʊt] ['reskjuːɪŋ] [ˌem 'iː] .
**I** **wish** **you'd** **get** **a** **policeman** **and** **see** **what** **you** **can** **do** **about** **rescuing** **me** **.**
我 希望 你会 得到 一个 警察 和 看 什么 你 能 做 关于 救援 我 .
”
**”**
”

我希望你能找个警察来救我。

“ [ɪz] [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dʒəʊks] ?
**“** **Is** **this** **one** **of** **your** **jokes** **?**
” 是 这 一 的 你的 笑话 ?

这是你的笑话吗?

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][ di'mɑːnd, -'mænd ] .
**”** **Mr** **.** **Parker** **demanded** **.**
” 先生 . 帕克 要求 .

帕克先生质问道。

['fɪəf(ə)l] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] , ['peni] [tɔːkt] [fɑːst][ænd; ənd][tuː; tə]
**Fearful** **that** **her** **father** **would** **hang** **up** **the** **receiver** **,** **Penny** **talked** **fast** **and** **to**
可怕 那 她 父亲 会 悬挂 向上 这 接收者 , 一分钱 谈话 快速地 和 到
[ðə; ði] [pɔɪnt] .
**the** **point** **.**
这 观点 .

害怕父亲会挂断电话，佩妮说话很快，也很直接。

['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] .

| Mr | . | Parker | assured | her | he | would | come | without | a | moment's | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 帕克 | 保证 | 她 | 他 | 会 | 来 | 没有 | 一个 | 瞬间 | 延迟 | . |

帕克先生向她保证，他会立即赶来。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] ['piːtə(r)] [fɪ'nestrə] [nɒt][tuː; tə][get] ['fʌni] [wɪð] [ˌem 'iː] !

| “ | I | guess | that | will | teach | Peter | Fenestra | not | to | get | funny | with | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 那 | 将要 | 教 | 彼得 | 窗户 | 不是 | 到 | 得到 | 有趣的 | 和 | 我 | ! |

“我想这会让彼得·费内斯特拉长记性，以后别再跟我开玩笑了！”

” [ʃiː; ʃi] [ kən'grætʃu,leit ] [hɜː'self] .

| ” | she | congratulated | herself | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 恭喜 | 她自己 | . |

她暗自庆幸。

“ [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] .

| “ | It | pays | to | do | a | little | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 支付 | 到 | 做 | 一个 | 小的 | 思维 | . |

“稍微动动脑筋是值得的。”

[fɪ'nestrə] [wɪl] [biː; bi] [ə'restɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [draɪv] [aʊt][ænd; ənd] [lɜːn] [wɒt] [hiː; hi][haɪdz][ɪn]

| Fenestra | will | be | arrested | , | and | then | I'll | drive | out | and | learn | what | he | hides | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窗户 | 将要 | 是 | 被捕 | , | 和 | 然后 | 患病的 | 驾驶 | 出去 | 和 | 学习 | 什么 | 他 | 隐藏 | 在 |

[hɪz; ɪz] [keɪv] .

| his | cave | . |
|---|---|---|
| 他的 | 洞穴 | . |

费内斯特拉会被逮捕，然后我会开车出去，看看他在山洞里藏了些什么。

” ['peni] [snɪft] [ðə; ði][eə(r)] .

| ” | Penny | sniffed | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 嗅了嗅 | 这 | 空气 | . |

佩妮嗅了嗅空气。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [smel] [smәʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

| She | could | smell | smoke | , | and | she | thought | it | must | be | coming | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 闻 | 抽烟 | , | 和 | 她 | 想法 | 它 | 必须 | 是 | 未来 | 从 | 一个 |

[ˌsɪgə'ret] .

| cigarette | . |
|---|---|
| 卷烟 | . |

她闻到了烟味，她认为那一定是香烟散发出来的。

['evɪdəntli] [fɪ'nestrə] [hæd; həd]['stəʊlən][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| Evidently | Fenestra | had | stolen | to | the | door | and | was | patiently | waiting | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 窗户 | 有 | 被盗 | 到 | 这 | 门 | 和 | 曾是 | 耐心 | 等待 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] .

| her | to | emerge | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 出现 | . |

显然，芬内斯特拉悄悄走到门口，耐心地等着她出来。

“ [hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ 'tʃʌkl ] .

| “ | He'll | have | a | long | wait | , | ” | she | chuckled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 地狱 | 有 | 一个 | 长的 | 等待 | , | ” | 她 | 轻笑 | . |

“他得等很久，”她笑着说。

['grædʒuəli] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'leɪʃn] [daɪd] .

| Gradually | her | elation | died | . |
|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 她 | 欣喜 | 死亡 | . |

她的喜悦渐渐消退了。

[ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [smәʊk] [hæd; həd] [grəʊn] [strɒŋgə(r)] .

| The | odor | of | smoke | had | grown | stronger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气味 | 的 | 抽烟 | 有 | 生长 | 更强 | . |

烟味越来越浓了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪltə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kræk] .

| She | saw | a | wisp | of | it | filter | beneath | the | door | crack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 一个 | 烟雾 | 的 | 它 | 筛选 | 下面 | 这 | 门 | 裂缝 | . |

她看到一缕热气从门缝下飘了进来。

['pɛniz] [hɑːt] [kɔːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

| Penny's | heart | caught | in | her | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 便士 | 心 | 捕捉 | 在 | 她 | 喉 | . |

佩妮的心猛地提到了嗓子眼。

['tensli] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] .

| Tensely | she | listened | . |
|---|---|---|---|
| 紧张地 | 她 | 听着 | . |

她紧张地听着。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['krækl] [ɒv; əv] [fleɪmz] ?

| Was | it | imagination | or | could | she | hear | the | crackle | of | flames | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 想像力 | 或者 | 可以 | 她 | 听到 | 这 | 裂纹 | 的 | 火焰 | ? |

是幻觉吗？她好像听到了火焰噼啪作响的声音？

“ [fɪ'nestrə] [meɪ] [biː; bi] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skræp] ['bɑːskɪt] [dʒʌst] [tuː; tə] [sməʊk] [ˌem 'iː] [aʊt]

| “ | Fenestra | may | be | burning | the | papers | of | a | scrap | basket | just | to | smoke | me | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 窗户 | 可能 | 是 | 燃烧 | 这 | 文件 | 的 | 一个 | 废料 | 篮子 | 只是 | 到 | 抽烟 | 我 | 出去 |

,

,

,

“Fenestra公司可能正在焚烧废纸篓里的文件，只是为了把我逼出来。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| ” | she | thought | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 想法 | . |

她心想。

“ ['prɒbəbli] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] . ” [ - ]

| “ | Probably | that's | just | what | he's | doing | . | ” | [ | 192 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 大概 | 那就是 | 只是 | 什么 | 他是 | 正在做 | . | ” | [ | - | ] |

“他很可能就是这么做的。”[192]

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [desk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] [ə'genst]

| Pulling | the | heavy | desk | away | from | the | door | , | she | stood | with | her | ear | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 这 | 重的 | 桌子 | 离开 | 从 | 这 | 门 | , | 她 | 站立 | 和 | 她 | 耳朵 | 反对 |

[ðə; ði] ['pæn(ə)l] .

| the | panel | . |
|---|---|---|
| 这 | 控制板 | . |

她把沉重的桌子从门边拉开，耳朵贴在门板上。

[dɪ'stɪŋktli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['krækl] [ɒv; əv] [fleɪmz] .

| Distinctly | she | could | hear | the | crackle | of | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显地 | 她 | 可以 | 听到 | 这 | 裂纹 | 的 | 火焰 | . |

她清晰地听到了火焰噼啪作响的声音。

[ðə; ði] [wʊd] [felt] [wɔːm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

| The | wood | felt | warm | to | her | cheek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木头 | 毛毡 | 温暖的 | 到 | 她 | 脸颊 | . |

木头贴在她脸颊上，感觉很温暖。

['sʌd(ə)nli] ['peni] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .

| Suddenly | Penny | was | afraid | . |
|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一分钱 | 曾是 | 害怕的 | . |

突然，佩妮感到害怕。

['fræntɪkli] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .

| Frantically | she | turned | the | key | in | the | lock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂地 | 她 | 转向 | 这 | 钥匙 | 在 | 这 | 锁 | . |

她慌乱地转动钥匙开锁。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [swʌŋ] ['aʊtwəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

| The | door | swung | outward | to | the | pressure | of | her | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 摇摆 | 向外 | 到 | 这 | 压力 | 的 | 她 | 肩膀 | . |

门在她肩膀的压力下向外打开。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [hi:t] [rʌʃt] [ɪn] .

| A | wave | of | heat | rushed | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 海浪 | 的 | 热 | 匆忙 | 在 | . |

一股热浪袭来。

['peni] ['stægəd] ['bækwəd] , ['hɒrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [met] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

| Penny | staggered | backward | , | horrified | by | the | sight | which | met | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 交错 | 落后 | , | 惊恐万分 | 经过 | 这 | 视线 | 哪个 | 遇见 | 她 | 眼睛 | . |

佩妮踉跄后退，被眼前的景象吓坏了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['nju:zru:m; 'nju:zrʊm] , [weə(r)] [ðə; ði]['eksɪt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] ,

| At | the | end | of | the | newsroom | , | where | the | exit | should | have | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 编辑部 | , | 在哪里 | 这 | 出口 | 应该 | 有 | 到过 | , |

在新闻编辑室的尽头，原本应该是出口的地方，

[rəʊz][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['bæriə(r)][ɒv; əv] [fleɪmz] . [ - ]

| rose | a | towering | barrier | of | flames | . | [ | 193 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 一个 | 参天 | 障碍 | 的 | 火焰 | . | [ | - | ] |

升起了一道高耸的火焰屏障。[193]

CHAPTER24

**CHAPTER24**

CHAPTER24

第24章

[ə; eɪ] ['bæriə(r)] [ɒv; əv] [fleɪmz]

| A | BARRIER | OF | FLAMES |
|---|---|---|---|
| 一个 | 障碍 | 的 | 火焰 |

火焰屏障

[ɪ'skeɪp] [θru:] [ðə; ði]['nju:zru:m; 'nju:zrʊm][wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] .

| Escape | through | the | newsroom | was | cut | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃脱 | 通过 | 这 | 编辑部 | 曾是 | 切 | 离开 | . |

通过新闻编辑室逃生的路线被切断了。

['pænɪk] [si:zd] ['peni] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

| Panic | seized | Penny | , | but | only | for | an | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐慌 | 查获 | 一分钱 | , | 但 | 仅有的 | 为了 | 一个 | 立即的 | . |

佩妮顿时感到一阵恐慌，但只是一瞬间。

[rɪ'tri:tɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['telifəund] [ðə; ði]['faɪə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] .

| Retreating | , | she | telephoned | the | fire | department | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撤退 | , | 她 | 电话 | 这 | 火 | 部门 | . |

她一边撤退，一边打电话给消防部门。

[ðen] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] .

| Then | finding | a | chemical | extinguisher | , | she | began | fighting | the | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 寻找 | 一个 | 化学 | 灭火器 | , | 她 | 开始 | 斗争 | 这 | 火焰 | . |

然后她找到一个化学灭火器，开始灭火。

[blæk] , ['rəʊlɪŋ] [sməʊk] ['bɪləʊd] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , ['tʃəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

| Black | , | rolling | smoke | billowed | into | her | face | , | choking | and | blinding | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | , | 滚动 | 抽烟 | 波涛汹涌 | 进入 | 她 | 脸 | , | 窒息 | 和 | 失明 | 她 | . |

滚滚黑烟扑面而来，呛得她喘不过气，眼前一片模糊。

[ðə; ði] [hiːt] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

| The | heat | drove | her | back | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热 | 驾驶 | 她 | 后退 | . |

酷热让她后退。

[frɒm; frəm][fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [keɪm] [ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪrən] .

| From | far | down | the | street | came | the | wail | of | a | siren | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 远的 | 向下 | 这 | 街道 | 来了 | 这 | 哀号 | 的 | 一个 | 警笛 | . |

街对面远处传来刺耳的警笛声。

['peni] [rʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

| Penny | rushed | to | a | window | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 匆忙 | 到 | 一个 | 窗户 | . |

佩妮冲到窗边。

[ə; eɪ]['pʌmpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [hʊk] - [ænd; ənd] - ['lædə(r)] [trʌk] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , ['lɜːrtʃɪŋ]

| A | pumper | and | a | hook | - | and | - | ladder | truck | swung | around | the | corner | , | lurching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 泵车 | 和 | 一个 | 钩 | - | 和 | - | 梯子 | 卡车 | 摇摆 | 大约 | 这 | 角落 | , | 踉跄跄 |

[tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .

| to | a | stop | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 停止 | . |

一辆消防车和一辆云梯车转过拐角，猛地停了下来。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [sæʃ] , [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] [ledʒ] , ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] [bɪ'ləʊ] .

| Raising | the | sash | , | she | stepped | out | onto | the | ledge | , | waving | to | the | men | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 这 | 窗扇 | , | 她 | 步 | 出去 | 到 | 这 | 壁架 | , | 挥手 | 到 | 这 | 男人 | 以下 | . |

她提起腰带，走到窗台上，向下面的人们挥手致意。

“ [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

| “ | Stay | where | you | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 停留 | 在哪里 | 你 | 是 | ! |

“待在原地！”

” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ]['faɪəmən] .

| ” | shouted | a | fireman | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 喊叫 | 一个 | 消防队员 | . |

“一名消防员喊道。”

“ [wiːl; wil][get][juː; jʊ] !

| “ | We'll | get | you | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 得到 | 你 | ! |

“我们会抓住你的！”

” [ə; eɪ]['lædə(r)] [ʃɒt] [ʌp] , [bʌt; bət] ['peni] [dɪd][nɒt] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] ['seɪfti] .

| ” | A | ladder | shot | up | , | but | Penny | did | not | wait | to | be | carried | to | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 梯子 | 射击 | 向上 | , | 但 | 一分钱 | 做过 | 不是 | 等待 | 到 | 是 | 携带 | 到 | 安全 | . |

“一架梯子迅速升了起来，但佩妮没有等待被人抬到安全的地方。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['faɪəmən] [kʊd; kəd] [maʊnt] , [ʃiː; ʃi]['skræmb(ə)ld] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki]

| Before | a | fireman | could | mount | , | she | scrambled | down | with | the | agility | of | a | monkey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 一个 | 消防队员 | 可以 | 山 | , | 她 | 打乱 | 向下 | 和 | 这 | 敏捷 | 的 | 一个 | 猴 |

. [ - ]

| . | [ | 194 | ] |
|---|---|---|---|

. [ - ]

消防员还没来得及爬上去，她就以猴子般的敏捷身手爬了下来。[194]

“ [ðə; ði]['faɪə(r)] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['njuːzruːm; 'njuːzrʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

| “ | The | fire | started | in | the | newsroom | , | ” | she | gasped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 火 | 开始 | 在 | 这 | 编辑部 | , | ” | 她 | 倒吸一口气 | . |

“火灾是从新闻编辑室开始的，”她喘着气说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːlˈredi] [spred] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəmˈpəʊzɪŋ] [dɪˈpɑːtmənt] . ”

| “ | But | it's | already | spread | into | the | composing | department | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 它是 | 已经 | 传播 | 进入 | 这 | 构成 | 部门 | . | ” |

“但这种现象已经蔓延到作曲系了。”

“ [ˈeniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ? ”

| “ | Anyone | else | in | the | building | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 任何人 | 别的 | 在 | 这 | 建筑 | ? | ” |

“楼里还有其他人吗？”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

| “ | I | don't | think | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 思考 | 所以 | . |

我不这么认为。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [skrʌb] [ˈwɪmɪn] , [bʌt; bət] [ˈðer] [ˈprɒbəbli] [aʊt] [naʊ] .

| There | were | three | scrub | women | , | but | they're | probably | out | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 擦洗 | 女性 | , | 但 | 它们是 | 大概 | 出去 | 现在 | . |

当时有三个女清洁工，但她们现在可能已经离开了。

” [laɪnz] [ɒv; əv] [həʊz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪdrənts] ,

| ” | Lines | of | hose | were | stretched | to | the | hydrants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 线条 | 的 | 软管 | 是 | 拉伸 | 到 | 这 | 消防栓 | , |

“软管被拉到消防栓旁，

[ænd; ənd] [striːmz] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][bɪˈgæn][tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [fleɪmz] .

| and | streams | of | water | began | to | play | on | the | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 溪流 | 的 | 水 | 开始 | 到 | 玩 | 在 | 这 | 火焰 | . |

水流开始在火焰上嬉戏。

[ə; eɪ] [kraʊd] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ˈendʒɪnz] , [wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] .

| A | crowd | , | following | in | the | wake | of | the | fire | engines | , | was | ordered | back | by | the | police | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人群 | , | 下列的 | 在 | 这 | 唤醒 | 的 | 这 | 火 | 发动机 | , | 曾是 | 订购 | 后退 | 经过 | 这 | 警察 | . |

一群人跟随消防车前进，被警察命令后退。

[wʌn] [jʌŋ] [mæn] [brəʊk] [θruː] , [dɑːtɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɛniz] [saɪd] .

| One | young | man | broke | through | , | darting | to | Penny's | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 年轻的 | 男人 | 打破 | 通过 | , | 飞镖 | 到 | 便士 | 边 | . |

一个年轻人冲了出来，飞快地跑到佩妮身边。

“ [ˈdʒeri] !

| “ | Jerry | ! |
|---|---|---|
| ” | 杰瑞 | ! |

“杰瑞！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

| ” | she | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 惊呼 | . |

“她惊呼道。”

“ [gɒʃ] , [haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [stɑːt] ?

| “ | Gosh | , | how | did | it | start | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 天哪 | , | 如何 | 做过 | 它 | 开始 | ? |

“哎呀，这到底是怎么开始的？”

” [hiː; hi][ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] .

| ” | he | demanded | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 要求 | . |

他质问道。

“ [waɪ] , ['peni] , [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] [sɪndʒd] ! ”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Why** | **,** | **Penny** | **,** | **your** | **hair** | **is** | **singed** | **!** | **”** |
| ” | 为什么 | , | 一分钱 | , | 你的 | 头发 | 是 | 已签名 | ! | ” |

“哎呀，佩妮，你的头发烧焦了！”

“ [ai][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['bri:fli] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **was** | **in** | **it** | **,** | **”** | **she** | **said** | **briefly** | **.** |
| ” | 我 | 曾是 | 在 | 它 | , | ” | 她 | 说 | 简要地 | . |

“我参演了，”她简短地说。

“ [ai] [kænt] [ɪk'spleɪn] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['stɑ:tɪd] [baɪ]['pi:tə(r)] [fɪ'nestrə] . ”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **can't** | **explain** | **now** | **,** | **but** | **the** | **fire** | **was** | **started** | **by** | **Peter** | **Fenestra** | **.** | **”** |
| ” | 我 | 不能 | 解释 | 现在 | , | 但 | 这 | 火 | 曾是 | 开始 | 经过 | 彼得 | 窗户 | . | ” |

“我现在无法解释，但这场火灾是彼得·费内斯特拉放的。”

“ [ɒn] ['pɜ:pəs] ? ”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **On** | **purpose** | **?** | **”** |
| ” | 在 | 目的 | ? | ” |

“故意的吗？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **don't** | **know** | **about** | **that** | **.** |
| ” | 我 | 不 | 知道 | 关于 | 那 | . |

我对此并不了解。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] . ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **was** | **smoking** | **a** | **cigarette** | **.** | **”** |
| 他 | 曾是 | 吸烟 | 一个 | 卷烟 | . | ” |

他当时正在抽烟。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][təʊld][ðə; ði] [pə'li:s] ? ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Have** | **you** | **told** | **the** | **police** | **?** | **”** |
| ” | 有 | 你 | 讲述 | 这 | 警察 | ? | ” |

你报警了吗?

“ [nɒt] [jet] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | **Not** | **yet** | **.** |
| ” | 不是 | 然而 | . |

“还没有。

[aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][dæd] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **I'm** | **waiting** | **for** | **Dad** | **.** |
| 我是 | 等待 | 为了 | 爸爸 | . |

我在等爸爸。

” [ə; eɪ][kɑ:(r)] [ɪntʃt] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , ['stɒpɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **A** | **car** | **inched** | **through** | **the** | **crowd** | **,** | **stopping** | **a** | **few** | **yards** | **away** | **.** |
| ” | 一个 | 车 | 一点点地 | 通过 | 这 | 人群 | , | 停止 | 一个 | 很少 | 码 | 离开 | . |

一辆车缓缓穿过人群，在几码外停了下来。

['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)] [li:pt] [aʊt] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Mr** | **.** | **Parker** | **leaped** | **out** | **and** | **ran** | **toward** | **the** | **burning** | **building** | **.** |
| 先生 | . | 帕克 | 跳跃 | 出去 | 和 | 跑 | 朝向 | 这 | 燃烧 | 建筑 | . |

帕克先生跳了出来，朝着燃烧的建筑物跑去。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [baɪ][ə; eɪ]['faɪəmən] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **was** | **stopped** | **at** | **the** | **entrance** | **by** | **a** | **fireman** | **.** |
| 他 | 曾是 | 停止 | 在 | 这 | 入口 | 经过 | 一个 | 消防队员 | . |

他在入口处被一名消防员拦住了。

“ [let] [ˌem 'i:][ɪn][ðeə(r)] !

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **Let** | **me** | **in** | **there** | **!** |
| ” | 让 | 我 | 在 | 那里 | ! |

“让我进去！”

" [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ['ʃaʊtɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .
" the publisher shouted , trying to free himself .
" 这 出版商 喊叫 , 尝试 到 自由的 他自己 .

"出版商大喊着，试图挣脱束缚。"

" [maɪ] ['dɔːtərz] [ˌɪn'saɪd] ! "
" My daughter's inside ! "
" 我的 女儿的 里面 ! "

"我女儿在里面！"

" [nəʊ] , [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [dæd] !
" No , here I am , Dad !
" 不 , 这里 我 是 , 爸爸 !

"不，爸爸，我在这里！"

" ['peni] [kraɪd] , ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] . [ - ]
" Penny cried , grasping his hand . [ 195 ]
" 一分钱 哭 , 抓握 他的 手 . [ - ]

潘妮哭着抓住他的手。[195]

['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [sed] [nəʊ] [wɜːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [rʌf]
Mr . Parker said no word , but he pulled her to him in a rough
先生 . 帕克 说 不 单词 , 但 他 拉 她 到 他 在 一个 粗糙的
[ɪm'breɪs] .
embrace .
拥抱 .

帕克先生一言不发，只是粗暴地将她拉到自己怀里。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ɪn'tendɪŋ]
The next moment he was trying once more to enter the building , intending
这 下一个 片刻 他 曾是 尝试 一次 更多的 到 进入 这 建筑 , 意图
[tuː; tə] [seɪv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['peɪpəz] .
to save important papers .
到 节省 重要的 文件 .

下一刻，他再次尝试进入大楼，打算抢救一些重要文件。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ['pɑːkə(r)] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði]['faɪəmən] , ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][həʊz] .
" Take it easy , Parker , " advised the fireman , barring the door with his hose .
" 拿 它 简单的 , 帕克 , " 建议 这 消防队员 , 禁止 这 门 和 他的 软管 .

"别着急，帕克，"消防员一边用软管堵住门一边劝道。

" [ðə; ði] [smoʊks] [bæd][ɪn][ðeə(r)] . "
" The smoke's bad in there . "
" 这 烟雾 坏的 在 那里 . "

"里面的烟味很重。"

" [wɪl] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [gəʊ] ? "
" Will the building go ? "
" 将要 这 建筑 去 ? "

"这栋楼会拆掉吗？"

" [wiːl; wil] [seɪv] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['faɪəmən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] ['kɒnfɪdəntli] .
" We'll save most of it , " the fireman assured him confidently .
" 出色地 节省 最多 的 它 , " 这 消防队员 保证 他 自信地 .

"我们能保住大部分东西，"消防员自信地向他保证。

['peni] [plʌkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [sliːv] .
Penny plucked at her father's sleeve .
一分钱 拨弦 在 她 父亲的 袖子 .

佩妮拽了拽父亲的袖子。

“ [dæd] , ['ɔ:tnt] [ðə; ði] [pə'li:s] [bi:; bi] [sent] ['ɑ:ftə(r)]['pi:tə(r)] [fɪ'nestrə] ?

| “ | Dad | , | oughtn't | the | police | be | sent | after | Peter | Fenestra | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 爸爸 | , | 不应该 | 这 | 警察 | 是 | 发送 | 后 | 彼得 | 窗户 | ? |

“爸爸，是不是应该派警察去追捕彼得·费内斯特拉？”

[hi:z] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [tu:] ! ”

| He's | responsible | for | this | , | and | a | lot | of | other | things | , | too | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 负责任的 | 为了 | 这 | , | 和 | 一个 | 很多 | 的 | 其他 | 事物 | , | 也 | ! | ” |

这件事以及很多其他事情都是他的责任！

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [fɪ'nestrə] [set][ðə; ði]['faɪə(r)] ?

| “ | You | mean | Fenestra | set | the | fire | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 意思是 | 窗户 | 放 | 这 | 火 | ? |

“你是说芬内斯特拉放的火？”

” [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv] [fleɪmz] ,

| ” | Above | the | roar | of | flames | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多于 | 这 | 吼 | 的 | 火焰 | , |

在熊熊烈焰之上，

['peni] ['tɜ:sli] [ dis'kləuz ] [haʊ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kəm'peld] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn]

| Penny | tersely | disclosed | how | the | man | had | compelled | her | to | take | refuge | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 简洁地 | 披露 | 如何 | 这 | 男人 | 有 | 被迫 | 她 | 到 | 拿 | 避难所 | 在 |

[ðə; ði]['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] [ru:m] .

| the | inner | office | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 内 | 办公室 | 房间 | . |

佩妮简短地透露了那名男子是如何强迫她躲到里面的办公室里的。

['dʒeri]['ɔ:lsəʊ] [hɜ:d] [ðə; ði]['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['mɪstə(r)] .

| Jerry | also | heard | the | story | , | and | when | she | had | finished | , | he | said | to | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 还 | 听到 | 这 | 故事 | , | 和 | 什么时候 | 她 | 有 | 完成的 | , | 他 | 说 | 到 | 先生 | . |

['pɑ:kə(r)] :

| Parker | : |
|---|---|
| 帕克 | : |

杰瑞也听到了这个故事，等她说完后，他对帕克先生说：

“ [tʃi:f] , [let][ˌem 'i:] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pə'li:smən] [ænd; ənd][neɪl] [ðæt] ['feləʊ] !

| “ | Chief | , | let | me | take | a | couple | of | policemen | and | nail | that | fellow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 首席 | , | 让 | 我 | 拿 | 一个 | 夫妻 | 的 | 警察 | 和 | 指甲 | 那 | 同伴 | ! |

“警长，让我带几个警察去把那家伙抓住！”

['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'rest] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [fɑ:m] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ][get] - [ə'weɪ] . ”

| Maybe | we | can | arrest | him | at | the | farm | before | he | makes | a | get | - | away | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 我们 | 能 | 逮捕 | 他 | 在 | 这 | 农场 | 前 | 他 | 制作 | 一个 | 得到 | - | 离开 | . | ” |

或许我们可以在他逃跑之前在农场把他抓起来。

“ [gəʊ] [ə'hed] , ” [ɜ:rdʒd]['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)] .

| “ | Go | ahead | , | ” | urged | Mr | . | Parker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 前方 | , | ” | 敦促 | 先生 | . | 帕克 | . |

“请便，”帕克先生催促道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] , ” [dɪ'kleəd] ['peni] , [ænd; ənd] [dɑ:tɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][kʊd; kəd]

| “ | I'm | going | along | , | ” | declared | Penny | , | and | darted | away | before | her | father | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 去 | 沿着 | , | ” | 声明 | 一分钱 | , | 和 | 飞镖 | 离开 | 前 | 她 | 父亲 | 可以 |

[stɒp][hɜ:(r); hə(r)] .

| stop | her | . |
|---|---|---|
| 停止 | 她 | . |

“我跟你一起去，”佩妮说着，不等她父亲阻止她就跑开了。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [pə'li:s] ['kru:zə(r)] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə] - [pleɪs] ,

| Twenty | minutes | later | , | with | a | police | cruiser | dispatched | to | Fenestra's | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | 分钟 | 之后 | , | 和 | 一个 | 警察 | 巡洋舰 | 已派出 | 到 | - | 地方 | , |

二十分钟后，一辆警车被派往费内斯特拉的住处。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dʒeri] [drəʊv] [ðeə(r)][ɪn]['mɪstə(r)] . ['pɑːrkərz] [kɑː(r)] .

| she | and | Jerry | drove | there | in | Mr | . | Parker's | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 杰瑞 | 驾驶 | 那里 | 在 | 先生 | . | 帕克的 | 车 | . |

她和杰瑞开着帕克先生的车去了那里。

['pɑːkɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ,

| Parking | some | distance | down | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 停車處 | 一些 | 距离 | 向下 | 这 | 路 | , |

将车停在路边一段距离处，

[ðeɪ] [wɔːkt] ['kɔːʃəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [wɪtʃ] [ luːm ] [dɑːk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

| they | walked | cautiously | toward | the | farmhouse | which | loomed | dark | against | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 谨慎地 | 朝向 | 这 | 农家 | 哪个 | 迫近 | 黑暗的 | 反对 | 这 | 天空 | . |

他们小心翼翼地走向那座在天空映衬下显得格外阴暗的农舍。

[nəʊ] [laɪts] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

| No | lights | burned | in | the | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 灯 | 烧伤 | 在 | 这 | 视窗 | . |

窗户里没有亮灯。

[ðə; ði] [graʊndz] [ə'pɪəd] [dɪ'zɜːtɪd] . [ - ]

| The | grounds | appeared | deserted | . | [ | 196 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 理由 | 出现 | 荒凉的 | . | [ | - | ] |

场地看起来空无一人。[196]

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [fɪ'nestrə] ['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] , ” [əb'zɜːvd] ['dʒeri] .

| “ | Looks | as | if | Fenestra | isn't | here | , | ” | observed | Jerry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看起来 | 作为 | 如果 | 窗户 | 不是 | 这里 | , | ” | 观察到 | 杰瑞 | . |

“看来芬内斯特拉不在，”杰瑞说道。

“ [nəʊ][juːz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] .

| “ | No | use | waiting | for | the | police | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 使用 | 等待 | 为了 | 这 | 警察 | . |

“等警察来也没用。”

” ['bəʊldli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][hiː; hi] ['paʊndɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːdərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

| ” | Boldly | going | to | the | front | door | he | pounded | on | it | , | ordering | in | a | loud | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 大胆地 | 去 | 到 | 这 | 正面 | 门 | 他 | 猛击 | 在 | 它 | , | 订购 | 在 | 一个 | 大声 | 嗓音 | : |

他大步走到前门，用力敲门，大声命令道：

“ ['əʊpən] [ʌp] ！ ”

| “ | Open | up | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 打开 | 向上 | ！ | ” |

“开门！”

“ [hiːz] [nɒt][hɪə(r)] , ” [sed] ['peni] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| “ | He's | not | here | , | ” | said | Penny | after | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 不是 | 这里 | , | ” | 说 | 一分钱 | 后 | 一个 | 片刻 | . |

“他不在，”过了一会儿，佩妮说道。

“ [ən'les] [pə'hæps] [hiːz] ['haɪdɪŋ] . ”

| “ | Unless | perhaps | he's | hiding | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 除非 | 也许 | 他是 | 隐藏 | . | ” |

“除非他躲起来了。”

“ [ðə; ði] [pleɪs] [lʊks] [dɪ'zɜːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| “ | The | place | looks | deserted | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 地方 | 看起来 | 荒凉的 | 到 | 我 | . |

“在我看来，这里好像荒无人烟。”

” ['peni] [ glɑːns, glæns ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɔːm] [keɪv] ,

| ” | Penny | glanced | toward | the | storm | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 瞥了一眼 | 朝向 | 这 | 风暴 | 洞穴 | , |

佩妮瞥了一眼风暴洞穴，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pædlɒk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

| **remembering** | **that** | **she** | **had** | **the** | **key** | **to** | **the** | **padlock** | **in** | **her** | **pocket** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 那 | 她 | 有 | 这 | 钥匙 | 到 | 这 | 挂锁 | 在 | 她 | 口袋 | . |

她想起自己口袋里有挂锁的钥匙。

['dʒeri] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [maʊnd] .

| **Jerry** | **read** | **her** | **thought** | **,** | **and** | **followed** | **as** | **she** | **went** | **quickly** | **toward** | **the** | **mound** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 读 | 她 | 想法 | , | 和 | 随后 | 作为 | 她 | 去 | 迅速地 | 朝向 | 这 | 冢 | . |

杰瑞看穿了她的心思，跟着她迅速走向土堆。

“ [ɪts] [lɒkt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pædlɒk] .

| **“** | **It's** | **locked** | **,** | **”** | **he** | **said** | **,** | **indicating** | **the** | **padlock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 已锁定 | , | ” | 他 | 说 | , | 表明 | 这 | 挂锁 | . |

“它锁上了，”他指着挂锁说道。

“ [hɪrz] [ðə; ði] [kiː] .

| **“** | **Here's** | **the** | **key** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这里是 | 这 | 钥匙 | . |

“关键就在这里。”

” ['iːgəli] ['peni] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒeri] .

| **”** | **Eagerly** | **Penny** | **offered** | **it** | **to** | **Jerry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 急切地 | 一分钱 | 提供 | 它 | 到 | 杰瑞 | . |

佩妮急切地把它递给了杰瑞。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn] .

| **“** | **I'm** | **sure** | **this** | **must** | **be** | **the** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 当然 | 这 | 必须 | 是 | 这 | 一 | . |

“我确信这一定是我要找的那一个。”

” [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [tuː; tə][həʊld] [waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [kiː]

| **”** | **The** | **reporter** | **gave** | **her** | **a** | **flashlight** | **to** | **hold** | **while** | **he** | **tried** | **to** | **fit** | **the** | **key** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 记者 | 给予 | 她 | 一个 | 手电筒 | 到 | 抓住 | 尽管 | 他 | 尝试 | 到 | 合身 | 这 | 钥匙 |

['ɪntuː][ðə; ði] [lɒk] .

| **into** | **the** | **lock** | **.** |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 锁 | . |

“记者递给她一个手电筒让她拿着，自己则试着把钥匙插进锁孔里。”

“ [ɪts] [nəʊ][gəʊ] , ['peni] . ”

| **“** | **It's** | **no** | **go** | **,** | **Penny** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 不 | 去 | , | 一分钱 | . | ” |

“不行，佩妮。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)] , ['dʒeri] .

| **“** | **But** | **I** | **was** | **so** | **sure** | **,** | **Jerry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 曾是 | 所以 | 当然 | , | 杰瑞 | . |

“但我当时非常确定，杰瑞。”

” [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['pædlɒk] .

| **”** | **She** | **stooped** | **to** | **examine** | **the** | **padlock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 弯腰 | 到 | 检查 | 这 | 挂锁 | . |

她弯下腰查看挂锁。

“ [wel] , [nəʊ]['wʌndə(r)] !

| **“** | **Well** | **,** | **no** | **wonder** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 不 | 想知道 | ! |

“难怪！”

[ɪts] [biːn] [tʃeɪndʒd] . ”

| **It's** | **been** | **changed** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 到过 | 已更改 | . | ” |

已经改了。

“ [ðen] [wɪr] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [get] [hɪə(r)] . ”

| “ | Then | we're | out | of | luck | until | the | police | get | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 是 | 出去 | 的 | 运气 | 直到 | 这 | 警察 | 得到 | 这里 | . | ” |

“那我们就只能等到警察来了。”

“ ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ['eni] [wei] [wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] ? ”

| “ | Isn't | there | any | way | we | can | open | it | ourselves | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 那里 | 任何 | 方式 | 我们 | 能 | 打开 | 它 | 我们自己 | ? | ” |

“我们自己难道就没有办法打开它吗？”

“ ['meɪbi] [ai] [kæn; kən] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | Maybe | I | can | break | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 我 | 能 | 休息 | 它 | . | ” |

“也许我能把它打破。”

“ [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuːlz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] , ['dʒeri] . ”

| “ | There | should | be | tools | in | the | barn | , | Jerry | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 应该 | 是 | 工具 | 在 | 这 | 谷仓 | , | 杰瑞 | . | ” |

“杰瑞，谷仓里应该有工具。”

“ [aɪl] [siː] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] . ” [ - ]

| “ | I'll | see | what | I | can | find | . | ” | [ | 197 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 看 | 什么 | 我 | 能 | 寻找 | . | ” | [ | - | ] |

“我看看能不能找到什么。”[197]

['liːvɪŋ] ['peni] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] .

| Leaving | Penny | , | the | reporter | disappeared | in | the | direction | of | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 一分钱 | , | 这 | 记者 | 消失 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 谷仓 | . |

记者留下佩妮，朝着谷仓的方向消失了。

[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] , [ʃiː; ʃi] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] .

| Extinguishing | the | flashlight | , | she | patiently | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熄灭 | 这 | 手电筒 | , | 她 | 耐心 | 等待 | . |

她关掉手电筒，耐心地等待着。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['rʌnɪŋ] ['fʊtsteps] .

| Suddenly | she | was | startled | to | hear | running | footsteps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 她 | 曾是 | 惊慌 | 到 | 听到 | 跑步 | 脚步声 | . |

她突然听到奔跑的脚步声，吓了一跳。

['beəli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [stɔːm] [keɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm]

| Barely | had | she | crouched | behind | the | storm | cave | before | a | man | emerged | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 有 | 她 | 蹲着 | 在后面 | 这 | 风暴 | 洞穴 | 前 | 一个 | 男人 | 出现 | 从 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪn] [triːz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

| among | the | pine | trees | adjoining | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 松树 | 树木 | 相邻的 | 这 | 路 | . |

她刚蹲在风暴洞穴后面，就看到一个男人从路边的松树林中走了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['piːtə(r)] [fɪ'nestrə] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːd] .

| It | was | Peter | Fenestra | and | he | was | breathing | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 彼得 | 窗户 | 和 | 他 | 曾是 | 呼吸 | 难的 | . |

那是彼得·费内斯特拉，他气喘吁吁。

[streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi] [ræn] .

| Straight | toward | the | cave | he | ran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 朝向 | 这 | 洞穴 | 他 | 跑 | . |

他径直朝山洞跑去。

['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [ piə ] ['kwɪkli] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ['fʌmb(ə)ld] [wɪð]

| **Pausing** | **at** | **the** | **slanting** | **door** | **,** | **he** | **peered** | **quickly** | **about** | **,** | **and** | **then** | **fumbled** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 在 | 这 | 斜 | 门 | , | 他 | 窥视 | 迅速地 | 关于 | , | 和 | 然后 | 笨手笨脚 | 和 |

[ðə; ði] ['pædlɒk] .

| **the** | **padlock** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 挂锁 | . |

他停在斜门前，迅速环顾四周，然后笨拙地摆弄着挂锁。

---

[ɪn] ['despərət] [heɪst] [hiː; hi] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] , [swʌŋ] [bæk] [ðə; ði] [hɪndʒd] [dɔː(r)] , [ænd; ənd]

| **In** | **desperate** | **haste** | **he** | **jerked** | **it** | **loose** | **,** | **swung** | **back** | **the** | **hinged** | **door** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 绝望的 | 匆忙 | 他 | 猛地一抖 | 它 | 松动的 | , | 摇摆 | 后退 | 这 | 铰链 | 门 | , | 和 |

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] .

| **descended** | **the** | **stone** | **steps** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 下降 | 这 | 石头 | 步骤 | . |

他慌忙地猛地将门闩拔开，打开铰链门，走下石阶。

---

['peni] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] .

| **Penny** | **waited** | **a** | **moment** | **,** | **then** | **crept** | **to** | **the** | **entrance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 等待 | 一个 | 片刻 | , | 然后 | 悄悄地爬 | 到 | 这 | 入口 | . |

佩妮等了一会儿，然后蹑手蹑脚地走到入口处。

---

[fɪ'nestrə] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [taɪm] [tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

| **Fenestra** | **had** | **not** | **taken** | **time** | **to** | **lower** | **the** | **door** | **behind** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窗户 | 有 | 不是 | 已采取 | 时间 | 到 | 降低 | 这 | 门 | 在后面 | 他 | . |

费内斯特拉没有来得及把身后的门放下来。

---

[ə; eɪ] [laɪt] [ʃɒn] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] [ruːm] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn]

| **A** | **light** | **shone** | **from** | **an** | **underground** | **room** | **at** | **one** | **side** | **of** | **the** | **main** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 光 | 闪耀 | 从 | 一个 | 地下 | 房间 | 在 | 一 | 边 | 的 | 这 | 主要的 |

['pæsɪdʒweɪ] ,

| **passageway** | **,** |
|---|---|
| 通道 | , |

主通道一侧的地下室里透出一丝光亮。

---

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][mænz] ['hevi] [buːts] ['skʌfɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [sɪ'ment] [flɔː(r)] .

| **and** | **she** | **could** | **hear** | **the** | **man's** | **heavy** | **boots** | **scuffing** | **on** | **a** | **cement** | **floor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 可以 | 听到 | 这 | 男人的 | 重的 | 靴子 | 磨损 | 在 | 一个 | 水泥 | 地面 | . |

她能听到男人沉重的靴子在水泥地上摩擦的声音。

---

['peni] [kən'sɪdəd] ['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)]['dʒeri][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

| **Penny** | **considered** | **going** | **after** | **Jerry** | **and** | **decided** | **against** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 经过考虑的 | 去 | 后 | 杰瑞 | 和 | 决定 | 反对 | 它 | . |

佩妮考虑过追赶杰瑞，但最终还是放弃了这个念头。

---

- ['fræntɪk] [heɪst] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt]['lɪŋgə(r)] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

| **Fenestra's** | **frantic** | **haste** | **suggested** | **that** | **he** | **might** | **not** | **linger** | **long** | **in** | **the** | **cave** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 疯狂的 | 匆忙 | 建议 | 那 | 他 | 可能 | 不是 | 萦绕 | 长的 | 在 | 这 | 洞穴 | . |

费内斯特拉慌慌张张的样子表明他可能不会在山洞里待太久。

---

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ['duːɪŋ] [bɪ'niːθ] [graʊnd] ?

| **What** | **could** | **he** | **be** | **doing** | **beneath** | **ground** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 他 | 是 | 正在做 | 下面 | 地面 | ? |

他在地下究竟在做什么?

---

[wɪð] ['dʒeri][səʊ][nɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [tuː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

| **With** | **Jerry** | **so** | **near** | **,** | **she** | **felt** | **that** | **it** | **would** | **not** | **be** | **too** | **dangerous** | **to** | **investigate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰瑞 | 所以 | 靠近 | , | 她 | 毛毡 | 那 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 也 | 危险的 | 到 | 调查 | . |

杰瑞就在附近，她觉得去调查一下应该不会太危险。

---

['weərəli][ʃiː; ʃi] [ 'tiptəu ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

| **Warily** | **she** | **tiptoed** | **down** | **the** | **steps** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎地 | 她 | 踮着脚尖 | 向下 | 这 | 步骤 | . |

她小心翼翼地踮着脚尖走下台阶。

[ə; eɪ] [ləʊ] , ['raʊndɪŋ] ['dɔːweɪ] ['əʊpənd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [dɪ'sendɪŋ] ['pæsɪdʒ] .

| A | low | , | rounding | doorway | opened | from | the | descending | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 低的 | , | 四舍五入 | 门口 | 打开 | 从 | 这 | 下降 | 通道 | . |

从下行通道望去，出现了一个低矮的圆形门洞。

['pɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['dɪmlɪ] ['laɪtɪd] [ruːm] , ['penɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətlɪ] [siː] ['piːtə(r)] [fɪ'nestrə] . [

| Peering | into | the | dimly | lighted | room | , | Penny | did | not | immediately | see | Peter | Fenestra | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 进入 | 这 | 依稀 | 照明 | 房间 | , | 一分钱 | 做过 | 不是 | 立即地 | 看 | 彼得 | 窗户 | . | [ |

-

| 198 | ] |
|---|---|
| - | ] |

潘妮向昏暗的房间里望去，并没有立刻看到彼得·费内斯特拉。[198]

[ɪn'sted] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [ rəuv ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɜːkʃɒp]

| Instead | her | gaze | roved | about | the | walls | of | what | appeared | to | be | a | workshop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 她 | 目光 | 漫游 | 关于 | 这 | 墙壁 | 的 | 什么 | 出现 | 到 | 是 | 一个 | 车间 |

.

| : |
|---|
| . |

她的目光却在墙壁上游移，这里看起来像是一个工作室。

[tuːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːtlɪ] [ə'reɪndʒd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [bentʃ] , [waɪl] [ə; eɪ] ['kʌbəd] [ɒv; əv] [ʃelvz]

| Tools | were | neatly | arranged | over | a | bench | , | while | a | cupboard | of | shelves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工具 | 是 | 整齐地 | 安排 | 超过 | 一个 | 长椅 | , | 尽管 | 一个 | 橱柜 | 的 | 货架 |

[kən'teɪnd] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] [mə'kænɪkl] [pɑːts] .

| contained | miscellaneous | mechanical | parts | . |
|---|---|---|---|---|
| 包含 | 各种各样的 | 机械的 | 部分 | . |

工具整齐地摆放在工作台上，而橱柜的架子上则存放着各种机械零件。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪv] [stʊd] [æn; ən] [ɜːn] - [laɪk] [kən'traɪvəns] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [tʊk]

| At | the | far | end | of | the | cave | stood | an | urn | - | like | contrivance | which | the | girl | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 远的 | 结尾 | 的 | 这 | 洞穴 | 站立 | 一个 | 瓮 | - | 喜欢 | 装置 | 哪个 | 这 | 女孩 | 采取 |

[tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['fɜːnɪs] .

| to | be | an | electric | furnace | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一个 | 电的 | 炉 | . |

在洞穴的尽头，矗立着一个瓮状的装置，女孩认为那是一个电炉。

[æn; ən] ['ɑːməd] ['keɪb(ə)l] [ræn] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hevi] [wɔːl] [swɪtʃ] ['hævɪŋ] [tuː] [bleɪdz]

| An | armored | cable | ran | from | it | to | a | heavy | wall | switch | having | two | blades |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 装甲 | 电缆 | 跑 | 从 | 它 | 到 | 一个 | 重的 | 墙 | 转变 | 拥有 | 二 | 刀片 |

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['saɪzəb(ə)l] ['wʊdn] ['hænd(ə)l] .

| and | a | sizable | wooden | handle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 相当大的 | 木制的 | 处理 | . |

一根铠装电缆从它连接到一个沉重的墙壁开关，该开关有两个刀片和一个相当大的木制手柄。

['pleɪnlɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['kʌrənt] .

| Plainly | it | was | designed | to | carry | a | very | heavy | current | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 它 | 曾是 | 设计 | 到 | 携带 | 一个 | 非常 | 重的 | 当前的 | . |

显然，它的设计目的是为了承载非常大的电流。

['piːtə(r)] [fɪ'nestrə] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] ['fɜːnɪs] .

| Peter | Fenestra | came | from | behind | the | furnace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 窗户 | 来了 | 从 | 在后面 | 这 | 炉 | . |

彼得·费内斯特拉从炉子后面走了出来。

['penɪ] [sɔː] [hɪm] [θrəʊ] [ðə; ðɪ] [swɪtʃ] .

| Penny | saw | him | throw | the | switch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 锯 | 他 | 扔 | 这 | 转变 | . |

佩妮看到他扳动了开关。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['hɪsɪŋ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| **Almost** | **immediately** | **she** | **heard** | **a** | **low** | **hissing** | **sound** | **from** | **the** | **interior** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 立即地 | 她 | 听到 | 一个 | 低的 | 嘶嘶声 | 声音 | 从 | 这 | 内部的 | 的 | 这 |

['met(ə)l]['ʌv(ə)n] .

| **metal** | **oven** | **.** |
|---|---|---|
| 金属 | 烤箱 | . |

她几乎立刻就听到金属烤箱内部传来低沉的嘶嘶声。

['sləʊli] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] ['hiːtɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [ gləu ] ['wɪədli] .

| **Slowly** | **the** | **furnace** | **heated** | **,** | **and** | **soon** | **glowed** | **weirdly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 这 | 炉 | 加热 | , | 和 | 很快 | 发光 | 奇怪的 | . |

炉子慢慢升温，很快就发出奇怪的光芒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ 'pɔndə ] [wɒt] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

| **As** | **she** | **pondered** | **what** | **the** | **man** | **could** | **be** | **intending** | **to** | **do** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 沉思 | 什么 | 这 | 男人 | 可以 | 是 | 意图 | 到 | 做 | , |

她思索着这个男人究竟想做什么，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['steəweɪ] ['entrəns] .

| **she** | **heard** | **a** | **slight** | **sound** | **at** | **the** | **stairway** | **entrance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 一个 | 轻微 | 声音 | 在 | 这 | 楼梯 | 入口 | . |

她听到楼梯入口处传来轻微的声音。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['dʒeri][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [steps] .

| **Thinking** | **that** | **Jerry** | **had** | **returned** | **,** | **she** | **started** | **up** | **the** | **steps** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 那 | 杰瑞 | 有 | 返回 | , | 她 | 开始 | 向上 | 这 | 步骤 | . |

她以为杰瑞已经回来了，便开始走上台阶。

[nɒt] [wʌn] ['fɪgə(r)] [bʌt; bət] [θriː] [ luːm ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] !

| **Not** | **one** | **figure** | **but** | **three** | **loomed** | **in** | **the** | **doorway** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 数字 | 但 | 三 | 迫近 | 在 | 这 | 门口 | ! |

门口竟然站着三个身影！

['peni] ['flætnd] [hɜː'self] [ə'genst] [ðə; ði][dɜːt] [wɔːl] .

| **Penny** | **flattened** | **herself** | **against** | **the** | **dirt** | **wall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 扁平的 | 她自己 | 反对 | 这 | 污垢 | 墙 | . |

佩妮紧贴着土墙坐了下来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [siːn] .

| **But** | **she** | **could** | **not** | **avoid** | **being** | **seen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 可以 | 不是 | 避免 | 存在 | 已见 | . |

但她无法避免被人看到。

[ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [biːm] ['fəʊkəst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] ['mʌzl]

| **A** | **flashlight** | **beam** | **focused** | **upon** | **her** | **,** | **and** | **the** | **next** | **instant** | **a** | **revolver** | **muzzle** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 手电筒 | 光束 | 专注 | 之上 | 她 | , | 和 | 这 | 下一个 | 立即的 | 一个 | 左轮手枪 | 枪口 |

[bɪt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

| **bit** | **into** | **her** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 少量 | 进入 | 她 | 边 | . |

一束手电筒光束打在她身上，下一刻，一把左轮手枪的枪口抵住了她的侧腹。

“ [kiːp] ['kwaɪət] !

| **“ Keep** | **quiet** | **!** |
|---|---|---|
| ” 保持 | 安静的 | ! |

“保持安静！”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

| **” she** | **was** | **ordered** | **in** | **a** | **whisper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 她 | 曾是 | 订购 | 在 | 一个 | 耳语 | . |

她被低声命令道。

“ [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [hɜːt] ！ ” [ - ]
**“ You won't be hurt ! ” [ 199 ]**
” 你 惯于 是 伤害 ！ ” [ - ]

“你不会受伤的！”[199]

['peni] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði][grɪm] [feɪs] [ɒv; əv]['æŋkə(r)][dʒəʊ] .
**Penny stared into the grim face of Anchor Joe .**
一分钱 凝视 进入 这 严峻 脸 的 锚 乔 .

佩妮盯着主播乔那张严肃的脸。

[bɪ'haɪnd][hɪm] [keɪm] [dʒɒn] [mʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
**Behind him came John Munn , and a man she had never seen before .**
在后面 他 来了 约翰 蒙恩 , 和 一个 男人 她 有 绝不 已见 前 .

约翰·蒙恩跟在他身后，还有一个她从未见过的人。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] — [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn]['piːtə(r)]
**In a flash she knew why they were there — to avenge themselves upon Peter**
在 一个 闪光 她 知道 为什么 他们 是 那里 — 到 报仇 他们自己 之上 彼得
[fɪ'nestrə] .
**Fenestra .**
窗户 .

她瞬间明白了他们为什么会在这里——是为了向彼得·费内斯特拉复仇。

['kwaɪətli][æz; əz][ðə; ði][men][hæd; həd] [muːvd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
**Quietly as the men had moved , they had been heard in the next room .**
悄悄 作为 这 男人 有 已搬 , 他们 有 到过 听到 在 这 下一个 房间 .

男人们悄无声息地移动着，隔壁房间的人都听到了他们的动静。

“ [huz] [ðeə(r)] ?
**“ Who's there ?**
” 谁是 那里 ?

谁在那儿?

” [fɪ'nestrə] [kɔːld] ['ʃɑːpli] .
**” Fenestra called sharply .**
” 窗户 称为 尖锐地 .

“芬内斯特拉厉声说道。”

[dʒɒn] [mʌn] [ænd; ənd]['æŋkə(r)][dʒəʊ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rektæŋgl] [ɒv; əv] [laɪt] , [ðeə(r)] [rɪ'vɔlvəz]
**John Munn and Anchor Joe stepped into the rectangle of light , their revolvers**
约翰 蒙恩 和 锚 乔 步 进入 这 长方形 的 光 , 他们的 左轮手枪
[treɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn] .
**trained upon the man .**
受过训练 之上 这 男人 .

约翰·蒙恩和安克尔·乔走进了那束矩形光中，他们的左轮手枪对准了那个人。

“ [dʒʌst] [θriː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld][pælz] , ['ɒtəʊ] , ” [ drɔːl ] ['æŋkə(r)][dʒəʊ] .
**“ Just three of your old pals , Otto , ” drawled Anchor Joe .**
” 只是 三 的 你的 老的 朋友们 , 奥托 , ” 拖长音 锚 乔 .

“奥托，只是你三个老朋友而已，”主持人乔慢吞吞地说。

“ [riːtʃ] ！ ”
**“ Reach ! ”**
” 抵达 ！ ”

“抵达！ ”

“ ['lɪs(ə)n] , [dʒəʊ] , [juː; jʊ][gɒt][ˌem 'iː][ɔːl] [rɒŋ] , ” ['piːtə(r)] [fɪ'nestrə] [ hwain ] .
**“ Listen , Joe , you got me all wrong , ” Peter Fenestra whined .**
” 听 , 乔 , 你 得到 我 全部 错误的 , ” 彼得 窗户 抱怨 .

“听着，乔，你完全误会我了，”彼得·费内斯特拉抱怨道。

“ [ai][kæn; kən][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [ai] [kept] [ðə; ði][gəʊld] .
**“ I can explain why I kept the gold .**
” 我 能 解释 为什么 我 保留 这 金子 .

“我可以解释我为什么保留了黄金。”

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .
**I'll give it all to you if that's what you want .**
患病的 给 它 全部 到 你 如果 那就是 什么 你 想 .

如果你想要的话，我会把一切都给你。

[aɪl] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] — [doʊnt] [ʃuːt] . ”
**I'll do anything — don't shoot . ”**
患病的 做 任何事物 — 不 射击 . ”

我什么都愿意做——别开枪。

“ [ˈʃuːtɪn] - [wʊd] [biː; bi] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [ riˈtɔːt ] [ˈæŋkə(r)][dʒəʊ] .
**“ Shootin ' would be too good for you , ” retorted Anchor Joe .**
“ 射击 - 会 是 也 好的 为了 你 , ” 反驳 锚 乔 .

“枪战对你来说太好了，”主播乔反驳道。

“ [wiː; wi][gɒt][ˈʌðə(r)][plænz] .
**“ We got other plans .**
” 我们 得到 其他 计划 .

我们另有计划。

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][dɑːk] [wɪð] [reɪdʒ] .
**” His face was dark with rage .**
” 他的 脸 曾是 黑暗的 和 愤怒 .

他脸色因愤怒而变得阴沉。

“ [ʃʊə(r)] , [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)] , ” [ˈædɪd] [dʒɒn] [mʌn] ,
**“ Sure , we know how to deal with a traitor , ” added John Munn ,**
“ 当然 , 我们 知道 如何 到 交易 和 一个 叛徒 , ” 额外 约翰 蒙恩 ,

“当然，我们知道该如何处置叛徒，”约翰·蒙恩补充道。

[ˈdeftli] [ wɪsk ] [ə; eɪ][rɪˈvɒlvə(r)][frɒm; frəm] - [hɪp] [ˈpɒkɪt] .
**deftly whisking a revolver from Fenestra's hip pocket .**
巧妙地 搅拌 一个 左轮手枪 从 - 时髦的 口袋 .

她灵巧地从芬内斯特拉的臀部口袋里掏出一把左轮手枪。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][haɪd][frɒm; frəm][juː ˈes] .
**“ You thought you could hide from us .**
” 你 想法 你 可以 隐藏 从 我们 .

你以为你能躲过我们吗?

[juː; jʊ] [θɔːt] [baɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] -
**You thought by changing your name , and coming to this out - of - the -**
你 想法 经过 变化 你的 姓名 , 和 未来 到 这 出去 - 的 - 这 -
[wei] [taʊn] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fuːl] [ˌjuː ˈes] .
**way town you could fool us .**
方式 镇 你 可以 傻子 我们 .

你以为改个名字，来到这个偏僻的小镇就能骗过我们吗?

[waɪ] , [juː; jʊ] [ˈdɜːti] [ræt] , [juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][baɪ] [wɪð] [ˈpʊʃɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɒf] [ə; eɪ]
**Why , you dirty rat , you even thought you could get by with pushing me off a**
为什么 , 你 肮脏的 鼠 , 你 甚至 想法 你 可以 得到 经过 和 推动 我 离开 一个
[brɪdʒ] ! ”
**bridge ! ”**
桥 ! ”

你这卑鄙的家伙，竟然以为把我推下桥就能逍遥法外!

“ [jɔː(r); jə(r)] [griːd] [kept] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , ” ['tɔːntɪd] ['æŋkə(r)] [dʒəʊ] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Your** | **greed** | **kept** | **you** | **here** | **,** | **”** | **taunted** | **Anchor** | **Joe** | **.** |
| ” | 你的 | 贪婪 | 保留 | 你 | 这里 | , | ” | 嘲讽 | 锚 | 乔 | . |

“你的贪婪让你留在这里，”主播乔嘲讽道。

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [tuː; tə] [liːv] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [gəʊld] [bɑːrz] [bɪ'haɪnd] . ” [ - ]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **You** | **couldn't** | **bear** | **to** | **leave** | **any** | **of** | **those** | **gold** | **bars** | **behind** | **.** | **”** | **[ 200 ]** |
| ” | 你 | 不能 | 熊 | 到 | 离开 | 任何 | 的 | 那些 | 金子 | 酒吧 | 在后面 | . | ” | [ - ] |

“你舍不得留下任何一根金条。”[200]

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [jʊd] [melt] [daʊn] [ðə; ðiː] [lɑːst] [ɒv; əv] - [ɪm] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [skɪp] , ” ['ædɪd] [dʒɒn] [mʌn] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **You** | **thought** | **you'd** | **melt** | **down** | **the** | **last** | **of** | **'** | **em** | **tonight** | **and** | **skip** | **,** | **”** | **added** | **John** | **Munn** | **.** |
| ” | 你 | 想法 | 你会 | 熔化 | 向下 | 这 | 最后的 | 的 | - | 呃 | 今晚 | 和 | 跳过 | , | ” | 额外 | 约翰 | 蒙恩 | . |

“你以为今晚就能把它们全部融化掉然后跳下去吗？”约翰·蒙恩补充道。

“ [jʊr; jər] [gɔɪn] - [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˌjuː 'es] !

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **You're** | **goin** | **'** | **on** | **a** | **long** | **trip** | **all** | **right** | **,** | **but** | **with** | **us** | **!** |
| ” | 你是 | 去 | - | 在 | 一个 | 长的 | 旅行 | 全部 | 正确的 | , | 但 | 和 | 我们 | ! |

“你的确要去远方旅行，但是要和我们一起！”

” [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [stiːl] [kʌfs] [wɜː(r); wə(r)] [slɪpt] ['əʊvə(r)] - [rɪsts] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **A** | **pair** | **of** | **steel** | **cuffs** | **were** | **slipped** | **over** | **Fenestra's** | **wrists** | **.** |
| ” | 一个 | 一对 | 的 | 钢 | 袖口 | 是 | 滑倒了 | 超过 | - | 手腕 | . |

“一副钢制手铐套在了芬内斯特拉的手腕上。”

['spiːdəli] , [ðə; ðiː] ['seɪləz] [sɜːrtʃt] [ðə; ðiː] [keɪv] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] ['sevrəl] [bægz] [ɒv; əv] [wɒt] ['peni] [ə'sjuːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [gəʊld] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Speedily** | **,** | **the** | **sailors** | **searched** | **the** | **cave** | **,** | **gathering** | **up** | **several** | **bags** | **of** | **what** | **Penny** | **assumed** | **to** | **be** | **gold** | **.** |
| 迅速地 | , | 这 | 水手们 | 搜索 | 这 | 洞穴 | , | 采集 | 向上 | 一些 | 包 | 的 | 什么 | 一分钱 | 假定 | 到 | 是 | 金子 | . |

水手们迅速搜遍了山洞，收集了好几袋东西，佩妮认为那是黄金。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɑː(r)] ? ” [dʒɒn] [mʌn] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **How** | **about** | **this** | **bar** | **?** | **”** | **John** | **Munn** | **asked** | **his** | **companions** | **.** |
| ” | 如何 | 关于 | 这 | 酒吧 | ? | ” | 约翰 | 蒙恩 | 问 | 他的 | 同伴 | . |

“这家酒吧怎么样？”约翰·蒙恩问他的同伴们。

“ [kæn; kən] [wiː; wi] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Can** | **we** | **handle** | **it** | **?** | **”** |
| ” | 能 | 我们 | 处理 | 它 | ? | ” |

“我们能应付吗？”

“ [tuː] ['hevi] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['æŋkə(r)] [dʒəʊ] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Too** | **heavy** | **,** | **”** | **answered** | **Anchor** | **Joe** | **.** |
| ” | 也 | 重的 | , | ” | 回答 | 锚 | 乔 | . |

“太重了，”主播乔回答道。

“ [wɪð] ['mɔɪər] [hɒt] [ɒn] ['aʊə(r)] [treɪl] , [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [lait] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **With** | **Moyer** | **hot** | **on** | **our** | **trail** | **,** | **we've** | **got** | **to** | **travel** | **light** | **.** |
| ” | 和 | 莫耶 | 热的 | 在 | 我们的 | 踪迹 | , | 我们已经 | 得到 | 到 | 旅行 | 光 | . |

“莫耶紧追不舍，我们必须轻装上阵。”

[get] ['gəʊɪŋ]

| | |
|---|---|
| **Get** | **going** |
| 得到 | 去 |

开始行动

[ænd; ənd] [aɪl] ['fɒləʊ] .

| and | I'll | follow | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 跟随 | . |

我会跟随。

" [mʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['mɑːtʃt] ['piːtə(r)] [fɪ'nestrə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .

| " | Munn | and | his | companion | marched | Peter | Fenestra | from | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蒙恩 | 和 | 他的 | 伴侣 | 行军 | 彼得 | 窗户 | 从 | 这 | 洞穴 | . |

"蒙恩和他的同伴押着彼得·费内斯特拉走出了山洞。"

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['æŋkə(r)] [dʒəʊ] [baʊnd] ['pɛniz] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

| Taking | a | cord | from | his | pocket | , | Anchor | Joe | bound | Penny's | hands | and | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 绳索 | 从 | 他的 | 口袋 | , | 锚 | 乔 | 边界 | 便士 | 双手 | 和 | 脚 | . |

安克·乔从口袋里掏出一根绳子，绑住了佩妮的手脚。

" [aɪm] ['taɪɪŋ] - [ɪm] [luːs] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I'm | tying | ' | em | loose | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 捆绑 | - | 呃 | 松动的 | , | " | 他 | 说 | . |

"我正在把它们解开，"他说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [ðə; ði] [keɪv] [dɔː(r)]['əʊpən] .

| " | And | I'll | leave | the | cave | door | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 患病的 | 离开 | 这 | 洞穴 | 门 | 打开 | . |

"我会把洞门敞开着。"

['ɑːftə(r)] [wɪr] [gɒn] [juː; jʊ][kæn; kən] [jel] [fɔː(r); fə(r)] [help] . "

| After | we're | gone | you | can | yell | for | help | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 是 | 已消失 | 你 | 能 | 叫喊 | 为了 | 帮助 | . | " |

我们走后你们就可以大声呼救了。

" [dʒəʊ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [fɪ'nestrə] ?

| " | Joe | , | where | are | you | taking | Fenestra | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔 | , | 在哪里 | 是 | 你 | 采取 | 窗户 | ? |

"乔，你要带芬内斯特拉去哪里？"

[wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ?

| What | has | he | done | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 他 | 完毕 | ? |

他做了什么?

" [ðə; ði]['seɪlə(r)][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

| " | The | sailor | did | not | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 水手 | 做过 | 不是 | 回答 | . |

水手没有回答。

['siːzɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][gəʊld] , [hiː; hi] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .

| Seizing | a | bag | of | gold | , | he | slung | it | over | his | shoulder | and | went | quickly | up | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 一个 | 包 | 的 | 金子 | , | 他 | 吊着 | 它 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 和 | 去 | 迅速地 | 向上 | 这 | 楼梯 | . |

他抓起一袋金子，甩到肩上，快步上了楼。

['peni] [wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] . [ - ]

| Penny | was | left | in | the | darkness | . | [ | 201 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 曾是 | 左边 | 在 | 这 | 黑暗 | . | [ | - | ] |

佩妮被留在了黑暗中。[201]

CHAPTER25

**CHAPTER25**

CHAPTER25

第25章

['seɪləz] - [rɪ'vendʒ]

**SAILORS ' REVENGE**

水手们 - 复仇

水手的复仇

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['dʒeri] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɑ:n] , [hɜ:d] ['pɛniz] ['mʌfld] [skri:m]

**Minutes later , Jerry , returning from the barn , heard Penny's muffled scream**

分钟 之后 , 杰瑞 , 返回 从 这 谷仓 , 听到 便士 闷音 尖叫

[fɔ:(r); fə(r)] [help] .

**for help .**

为了 帮助 .

几分钟后，杰瑞从谷仓回来，听到佩妮压抑的求救声。

[dɪ'sendɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [keɪv] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [fri:d] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [wɒt] [hæd; həd]

**Descending into the cave he immediately freed her and learned what had**

下降 进入 这 洞穴 他 立即地 自由 她 和 学习 什么 有

['hæpənd] .

**happened .**

发生 .

他下到山洞里，立即救出了她，并了解了事情的经过。

“ [fɪ'nestrə] [ju:st] [ðɪs] ['fɜ:nɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['meltɪŋ] [daʊn] [gəʊld][ɔ:l] [raɪt] !

**“ Fenestra used this furnace for melting down gold all right !**

“ 窗户 用过的 这 炉 为了 融化 向下 金子 全部 正确的 !

“Fenestra确实用这个熔炉熔化黄金！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['pɪərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [dɑ:k] ['kævən] .

**” he exclaimed , peering into the dark cavern .**

” 他 惊呼 , 窥视 进入 这 黑暗的 洞穴 .

“他惊呼道，同时向黑暗的洞穴里张望。”

“ ['wʌndə(r)] [weə(r)] [hi:; hi][gɒt][ˌaɪ 'ti:] ? ”

**“ Wonder where he got it ? ”**

“ 想知道 在哪里 他 得到 它 ? ”

“不知道他是从哪儿弄来的？”

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['stəʊlən][gəʊld] — ['gʌvənmənt] [gəʊld] , [pə'hæps] , ” [gɑ:spt] ['peni] .

**“ It must be stolen gold — government gold , perhaps , ” gasped Penny .**

“ 它 必须 是 被盗 金子 — 政府 金子 , 也许 , ” 倒吸一口气 一分钱 .

“这一定是偷来的黄金——或许是政府的黄金，”佩妮倒吸一口凉气。

“ ['dʒeri] , [ðəʊz] [men] [hæv; həv] [bi:n] [gɒn] ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] ! ”

**“ Jerry , those men have been gone only a minute or two ! ”**

“ 杰瑞 , 那些 男人 有 到过 已消失 仅有的 一个 分钟 或者 二 ! ”

“杰瑞，那些人才走了一两分钟！”

“ [ðen] ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][get] - [ɪm] [jet] !

**“ Then maybe we can get ' em yet !**

“ 然后 或许 我们 能 得到 - 呃 然而 !

“那或许我们还能抓到他们！”

” ['dʒeri][hæd; həd] [hɜ:d] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [tɜ:n] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [jɑ:d] .

**” Jerry had heard an automobile turn into the yard .**

” 杰瑞 有 听到 一个 汽车 转动 进入 这 院子 .

杰瑞听到一辆汽车驶入了院子。

['həʊpf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [ə'weɪtɪd] [ɔ:'θɒrətiz] , [hi:; hi][ænd; ənd] ['peni] [ræn][ʌp][ðə; ðɪ]

**Hopeful that it might be the awaited authorities , he and Penny ran up the**

充满希望 那 它 可能 是 这 等待中 当局 , 他 和 一分钱 跑 向上 这

[stəʊn] [steps] .

**stone steps .**

石头 步骤 .

他满怀希望地以为来了的是等待已久的有关部门人员，于是和佩妮一起跑上了石阶。

[tuː; tə][ðeə(r)][dʒɔɪ] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈkruːzə(r)] .

| To | their | joy | they | saw | that | it | was | the | police | cruiser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 喜悦 | 他们 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 警察 | 巡洋舰 | . |

他们欣喜地发现，那是一辆警车。

[ɪn] [tɜːs] [ˈsentənsɪz] [ðeɪ] [təʊld][ðeə(r)] [ˈstɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] .

| In | terse | sentences | they | told | their | story | to | the | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 简洁 | 句子 | 他们 | 讲述 | 他们的 | 故事 | 到 | 这 | 警官 | . |

他们用简洁的语句向警官们讲述了自己的遭遇。

[ˈpeni] [hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [wɪtʃ] [dəˈrekʃ(ə)n][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [gɒn] ,

| Penny | had | no | idea | which | direction | the | men | had | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 有 | 不 | 主意 | 哪个 | 方向 | 这 | 男人 | 有 | 已消失 | , |

佩妮完全不知道那些男人往哪个方向走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈpɔːtə(r)] [ riˈkɔːl, ˈriːkɔːl ] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][fɔː(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)]

| but | the | reporter | recalled | having | seen | a | group | of | four | walking | toward | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 记者 | 召回 | 拥有 | 已见 | 一个 | 团体 | 的 | 四 | 步行 | 朝向 | 这 | 河 |

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [bɑːn] . [ - ]

| just | as | he | had | left | the | barn | . | [ | 202 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 有 | 左边 | 这 | 谷仓 | . | [ | - | ] |

但记者回忆说，他离开谷仓时，看到四个人朝河边走去。[202]

[wɪð] [ˈdʒeri][ænd; ənd] [ˈpeni] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [bɔːd] ,

| With | Jerry | and | Penny | standing | on | the | running | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰瑞 | 和 | 一分钱 | 常设 | 在 | 这 | 跑步 | 木板 | , |

杰瑞和佩妮站在踏板上，

[ðə; ði] [pəˈliːs] [kɑː(r)] [ˈhedɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][beə(r)] .

| the | police | car | headed | in | the | direction | of | the | Big | Bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 车 | 标题 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 大的 | 熊 | . |

警车朝着大熊湖方向驶去。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ɪkˈspləʊsɪv] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ,

| Suddenly | a | series | of | explosive | sounds | were | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 系列 | 的 | 爆炸物 | 声音 | 是 | 听到 | , |

突然传来一连串爆炸声，

[stəˈkɑːtəʊ] [ˈnɔɪzɪz] [ˈsɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] - [ˈfaɪərɪŋ][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [ɪgˈzɔːst] .

| staccato | noises | similar | to | the | back | - | firing | of | an | automobile | exhaust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 断奏 | 噪音 | 相似的 | 到 | 这 | 后退 | - | 射击 | 的 | 一个 | 汽车 | 排气 | . |

类似汽车排气管回火的断断续续的声音。

“ [ʃɒts] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒeri] .

| “ | Shots | ! | ” | exclaimed | Jerry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 镜头 | ! | ” | 惊呼 | 杰瑞 | . |

“开枪！”杰瑞喊道。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [tuː] !

| “ | From | the | river | , | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 从 | 这 | 河 | , | 也 | ! |

“也来自河里！”

” [ðə; ði][kɑː(r)] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

| ” | The | car | drew | to | a | halt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 车 | 画 | 到 | 一个 | 停止 | . |

“汽车停了下来。”

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈfiːldz] .

| The | policemen | leaped | out | and | started | across | the | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 跳跃 | 出去 | 和 | 开始 | 穿过 | 这 | 字段 | . |

警察们跳下车，穿过田野。

[ disri'gɑ:d ] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] , ['peni] [ænd; ənd]['dʒeri] ['fɒləʊd] .

| Disregarding | orders | to | remain | behind | , | Penny | and | Jerry | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不予理会 | 订单 | 到 | 保持 | 在后面 | , | 一分钱 | 和 | 杰瑞 | 随后 | . |

佩妮和杰瑞不顾留下的命令，跟了上去。

['breθləsli] , [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| Breathlessly | , | they | reached | the | rim | of | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 气喘吁吁 | , | 他们 | 达到 | 这 | 轮缘 | 的 | 这 | 河 | . |

他们气喘吁吁地到达了河边。

[ə; eɪ] [bi:m] [ɒv; əv] [laɪt] [daɪ'rɛktɪd][ðeə(r)] [geɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔ:(r)] .

| A | beam | of | light | directed | their | gaze | to | the | opposite | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 光束 | 的 | 光 | 指导 | 他们的 | 目光 | 到 | 这 | 对面的 | 支撑 | . |

一道光束将他们的目光引向对岸。

[ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊəd] ['məʊtə(r)] [bəʊt] [hæd; həd] ['pʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɑ:st] ['gæðərɪŋ] [spi:d]

| A | high | - | powered | motor | boat | had | pulled | away | and | was | fast | gathering | speed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高的 | - | 动力 | 发动机 | 船 | 有 | 拉 | 离开 | 和 | 曾是 | 快速地 | 采集 | 速度 |

.

| : |
|---|
| . |

一艘大功率摩托艇已经驶离，并且正在快速加速。

['flæʃɪz] [ɒv; əv]['gʌnfaɪə(r)][frɒm; frəm][ɪts] [deks] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] [ɒv; əv] [men]

| Flashes | of | gunfire | from | its | decks | were | answered | by | the | revolvers | of | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪光灯 | 的 | 炮火 | 从 | 它是 | 甲板 | 是 | 回答 | 经过 | 这 | 左轮手枪 | 的 | 男人 |

[ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .

| on | the | river | bank | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 河 | 银行 | . |

甲板上射出的枪声与河岸上人们的手枪声交锋。

['ʃi:ldɪŋ] ['peni] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , ['dʒeri] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tri:] .

| Shielding | Penny | with | his | body | , | Jerry | drew | her | behind | a | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 屏蔽 | 一分钱 | 和 | 他的 | 身体 | , | 杰瑞 | 画 | 她 | 在后面 | 一个 | 树 | . |

杰瑞用身体护住佩妮，把她拉到树后。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] [pɑ:st] [bɪ'jɒnd] [reɪndʒ] , ['faɪərɪŋ] [si:st] .

| In | a | moment | as | the | motor | boat | passed | beyond | range | , | firing | ceased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 作为 | 这 | 发动机 | 船 | 通过了 | 超过 | 范围 | , | 射击 | 停止 | . |

当摩托艇驶出射程后，射击随即停止。

[ðen] [ðeɪ] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][tu:; tə] [lɜ:n] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] .

| Then | they | slid | down | the | bank | to | learn | what | had | occurred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 滑行 | 向下 | 这 | 银行 | 到 | 学习 | 什么 | 有 | 发生 | . |

然后他们顺着河岸滑下去，想看看发生了什么事。

['peni] [sɔ:] [ðæt] ['pi:tə(r)] [fɪ'nestrə] [hæd; həd] [bi:n] ['kæptʃəd] .

| Penny | saw | that | Peter | Fenestra | had | been | captured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 锯 | 那 | 彼得 | 窗户 | 有 | 到过 | 捕获 | . |

佩妮看到彼得·费内斯特拉被抓住了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['hændkʌft] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['mɔɪər] ,

| He | was | handcuffed | to | Mr | . | Moyer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 手铐 | 到 | 先生 | . | 莫耶 | , |

他被铐在了莫耶先生的手腕上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɪnstəntli] [gest] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔ:(r)] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['gʌvənmənt] ['ɔpərətɪvz] . [

| and | she | instantly | guessed | that | the | other | four | men | were | government | operatives | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 即刻 | 猜对了 | 那 | 这 | 其他 | 四 | 男人 | 是 | 政府 | 特工 | . | [ |

- ]

| 203 | ] |
|---|---|
| - | ] |

她立刻猜到其他四名男子是政府特工。[203]

“ [faɪnd][ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [stɑːt] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [θriː] ['seɪləz] [huː] [gɒt] [ə'weɪ] !
**“ Find a boat and start after those three sailors who got away !**
“ 寻找 一个 船 和 开始 后 那些 三 水手们 WHO 得到 离开 !

“找条船，去追那三个逃跑的水手吧！”

” ['mɔɪər] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [men] ['tɜːsli] .
**” Moyer ordered his men tersely .**
” 莫耶 订购 他的 男人 简洁地 .

莫耶尔厉声命令他的部下。

“ [aɪl] [teɪk] [ðɪs] ['feləʊ] [tuː; tə] [taʊn] .
**“ I'll take this fellow to town .**
“ 患病的 拿 这 同伴 到 镇 .

“我要带这家伙进城。”

” ['peni] [edʒd] ['fɔːwəd] , [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [vjuː] [ɒv; əv]['piːtə(r)] - ['daʊnkɑːst] [feɪs]
**” Penny edged forward , obtaining an excellent view of Peter Fenestra's downcast face**
” 一分钱 边缘 向前 , 获得 一个 出色的 看法 的 彼得 - 沮丧 脸
.
**:**
.

佩妮向前挪了挪，清楚地看到了彼得·费内斯特拉低垂的脸。

['kwaɪətli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ ˌækjuː'zeiʃən ] , ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
**Quietly she made her accusations , telling of the cave where she had been**
悄悄 她 制成 她 指控 , 讲述 的 这 洞穴 在哪里 她 有 到过
[ɪm'prɪznd] .
**imprisoned .**
被监禁 .

她平静地陈述了自己的指控，讲述了她被囚禁的山洞。

“ [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðə; ði][gəʊld][wɒz; wəz] ['meltɪd] [daʊn] , ” [kˈɒmɛntɪd] ['mɔɪər] .
**“ So that was how the gold was melted down , ” commented Moyer .**
“ 所以 那 曾是 如何 这 金子 曾是 融化 向下 , ” 评论 莫耶 .

“原来黄金就是这样被熔化的，”莫耶评论道。

[hiː; hi] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [hɪz; ɪz] ['ɔpərətɪvz] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)]
**He then explained that for days his operatives had watched the river where**
他 然后 解释 那 为了 天 他的 特工 有 观看 这 河 在哪里
[ðeɪ] [njuː] ['æŋkə(r)][dʒəʊ][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [ə; eɪ] ['məʊtəbəʊt] .
**they knew Anchor Joe had hidden a motorboat .**
他们 知道 锚 乔 有 隐 一个 汽艇 .

然后他解释说，他的特工已经监视这条河好几天了，他们知道安克·乔在那里藏了一艘摩托艇。

[sə'praɪzd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɒf] , [ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ʃɒts] [wɪð] [ðə; ði]
**Surprised in the act of taking off , the sailors had exchanged shots with the**
惊讶 在 这 行为 的 采取 离开 , 这 水手们 有 交换 镜头 和 这
['gʌvənmənt] [men] ,
**government men ,**
政府 男人 ,

水手们在起飞时遭到政府军的突袭，双方发生了交火。

[bʌt; bət][baɪ] [ə'bændənɪŋ] [fɪ'nestrə] [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
**but by abandoning Fenestra and the gold , they had escaped .**
但 经过 放弃 窗户 和 这 金子 , 他们 有 逃脱 .

但他们抛弃了芬内斯特拉和黄金，从而逃脱了。

“ [ðɪs] [mænz] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] ['ɒtəʊ] ['freɪni] , ” ['mɔɪər] [rɪ'viːld] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [fɪ'nestrə] .
**“ This man's real name is Otto Franey , ” Moyer revealed , indicating Fenestra .**
“ 这 男人的 真实的 姓名 是 奥托 弗雷尼 , ” 莫耶 揭晓 , 表明 窗户 .

“这个人的真名叫奥托·弗兰尼，”莫耶指着芬内斯特拉说道。

“ [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [ 'ʃɪpmeɪt ] [ə'bɔːd] [ðə; ði] - . ”

| “ | He | and | the | three | sailors | were | shipmates | aboard | the | Dorasky | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 和 | 这 | 三 | 水手们 | 是 | 船友 | 船上 | 这 | - | . | ” |

“他和那三名水手是多拉斯基号上的船员。”

“ ['ðer] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [gəʊld] ? ” ['kwestʃənd] ['peni] .

| “ | They're | wanted | for | stealing | gold | ? | ” | questioned | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它们是 | 通缉 | 为了 | 偷窃 | 金子 | ? | ” | 被质问 | 一分钱 | . |

“他们因为偷黄金而被通缉吗？”佩妮问道。

“ [jes] , [ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [fɔː(r)][gəʊld][bɑːrz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] - .

| “ | Yes | , | they | got | away | with | four | gold | bars | taken | from | the | Dorasky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 他们 | 得到 | 离开 | 和 | 四 | 金子 | 酒吧 | 已采取 | 从 | 这 | - | . |

“是的，他们从多拉斯基号上偷走了四根金条。”

[juː; jʊ] [siː] ,

| You | see | , |
|---|---|---|
| 你 | 看 | , |

你看，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [ɒv; əv][gəʊld][wɒz; wəz] [ʃɪpt] [baɪ][ə; eɪ] [swɪs] [bæŋk][tuː; tə]

| about | a | year | ago | a | consignment | of | gold | was | shipped | by | a | Swiss | bank | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 年 | 前 | 一个 | 寄售 | 的 | 金子 | 曾是 | 已发货 | 经过 | 一个 | 瑞士 | 银行 | 到 |

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['fedərəl] [rɪ'zɜːv] .

| the | New | York | Federal | Reserve | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 约克 | 联邦 | 预订 | . |

大约一年前，一家瑞士银行向纽约联邦储备银行运送了一批黄金。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['hevi] [fɒg] [ðə; ði][bɑːrz][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪd] [æt; ət][ðə; ði][pɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

| Because | of | heavy | fog | the | bars | were | unloaded | at | the | pier | instead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 重的 | 多雾路段 | 这 | 酒吧 | 是 | 卸载 | 在 | 这 | 码头 | 反而 | 的 |

['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɒf] [æt; ət] ['kwɒrəntiːn] .

| being | taken | off | at | Quarantine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 已采取 | 离开 | 在 | 隔离 | . |

由于大雾，这些酒吧在码头卸货，而不是在检疫站卸货。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [meɪl]

| They | were | removed | in | a | sling | and | dumped | on | the | wharf | to | await | the | mail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已移除 | 在 | 一个 | 吊索 | 和 | 丢弃 | 在 | 这 | 码头 | 到 | 等待 | 这 | 邮件 |

[trʌk] . ” [ - ]

| truck | . | ” | [ | 204 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 卡车 | . | ” | [ | - | ] |

他们被用吊索吊起来，扔到码头上，等待邮车送来。”[204]

“ [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['seɪləz] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [stiːl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz] ? ”

| “ | And | the | four | sailors | saw | a | chance | to | steal | some | of | the | bars | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 四 | 水手们 | 锯 | 一个 | 机会 | 到 | 偷 | 一些 | 的 | 这 | 酒吧 | ? | ” |

['kwestʃənd] ['dʒeri] .

| questioned | Jerry | . |
|---|---|---|
| 被质问 | 杰瑞 | . |

“那四个水手是不是看到了偷一些酒吧酒吧的机会？”杰瑞问道。

“ [jes] , [haʊ] [ðeɪ] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] .

| “ | Yes | , | how | they | accomplished | it | we | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 如何 | 他们 | 完成 | 它 | 我们 | 不 | 知道 | . |

“是的，我们不知道他们是如何做到的。”

[bʌt; bət] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ə; eɪ][meɪl]['draɪvə(r)] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][saɪn][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bægz]

| But | hours | later | a | mail | driver | refused | to | sign | for | one | of | the | bags |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小时 | 之后 | 一个 | 邮件 | 司机 | 拒绝 | 到 | 符号 | 为了 | 一 | 的 | 这 | 包 |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [slɪt]['əʊpən] .

| because | it | had | been | slit | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 有 | 到过 | 缝隙 | 打开 | . |

但几个小时后，一名邮递员拒绝签收其中一个包裹，因为包裹已被割开。

[fɔ:(r)] [bɑ:rz]['vælju:d][æt; ət] [ə'prɒksɪmətli] [ˌfɔ:'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [i:tʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .

| Four | bars | valued | at | approximately | fourteen | thousand | dollars | each | were | missing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 酒吧 | 有价值的 | 在 | 大约 | 十四 | 千 | 美元 | 每个 | 是 | 丢失的 | . |

四根价值约一万四千美元的金属条不翼而飞。

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ dis'kləuz ] [ðæt] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] , ['ɒtəʊ] ['freɪni] , [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʃɪp] .

| Investigation | disclosed | that | a | sailor | , | Otto | Franey | , | had | jumped | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 调查 | 披露 | 那 | 一个 | 水手 | , | 奥托 | 弗雷尼 | , | 有 | 跳了起来 | 船 | . |

调查显示，一名水手奥托·弗兰尼弃船逃跑。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtə(r)][dʒəʊ]['læn.də] , [dʒɒn] [mʌn] [ænd; ənd][dʒæk] ['gʌntər] ['ɔ:lsəʊ] [dɪsə'pɪəd] . ″

| A | few | days | later | Joe | Landa | , | John | Munn | and | Jack | Guenther | also | disappeared | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 之后 | 乔 | 兰达 | , | 约翰 | 蒙恩 | 和 | 杰克 | 根特 | 还 | 消失 | . | ″ |

几天后，乔·兰达、约翰·蒙恩和杰克·根瑟也失踪了。

“ [i:tʃ] [mæn][wɒz; wəz] [mɑ:kt] [wɪð] [æn; ən] ['ɒktəpəs] [tə'tu:] , ['wʌznt] [hi:; hi] ?

| “ | Each | man | was | marked | with | an | octopus | tattoo | , | wasn't | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 每个 | 男人 | 曾是 | 标记 | 和 | 一个 | 章鱼 | 纹身 | , | 不是 | 他 | ? |

“每个人身上都有章鱼纹身，对吧？″

″ ['peni] [ in'kwaiə ] ['i:gəli] .

| ″ | Penny | inquired | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|
| ″ | 一分钱 | 询问 | 急切地 | . |

“佩妮急切地问道。”

“ [jes] ,

| “ | Yes | , |
|---|---|---|
| ″ | 是的 | , |

“是的，

[ɔ:l'ðəʊ] [aɪ][dɪd][nɒt] [lɜ:n] [ðæt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][deɪ][ɔ:(r)][səʊ][ə'gəʊ] . ['ɒtəʊ][hæz; həz] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

| although | I | did | not | learn | that | until | a | day | or | so | ago | . | Otto | has | been | trying | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 做过 | 不是 | 学习 | 那 | 直到 | 一个 | 天 | 或者 | 所以 | 前 | . | 奥托 | 有 | 到过 | 尝试 | 到 |

[get][hɪz; ɪz] [tə'tu:] [rɪ'mu:vd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['hɑ:də(r)][tu:; tə] [treɪs] [hɪm] .

| get | his | tattoo | removed | so | that | it | would | be | harder | to | trace | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 他的 | 纹身 | 已移除 | 所以 | 那 | 它 | 会 | 是 | 更难 | 到 | 痕迹 | 他 | . |

虽然我直到前几天才知道这件事。奥托一直在试图去除他的纹身，这样就更难找到他了。

[ðə; ði][fɔ:(r)] ['seɪləz] [hæd; həd][ðeə(r)] [bæks] [mɑ:kt] [wɪð] [æn; ən] ['ɒktəpəs] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [wɜ:dz]

| The | four | sailors | had | their | backs | marked | with | an | octopus | design | and | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 水手们 | 有 | 他们的 | 背部 | 标记 | 和 | 一个 | 章鱼 | 设计 | 和 | 字 |

[wɪtʃ] [ri:d] ,

| which | read | , |
|---|---|---|
| 哪个 | 读 | , |

四名水手的背上都纹着章鱼图案和文字，

[ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] , [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] , [wen] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

| All | for | one | , | one | for | all | , | when | put | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 为了 | 一 | , | 一 | 为了 | 全部 | , | 什么时候 | 放 | 一起 | . |

团结就是力量，人人为我，我为人人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fi:lɪŋ] ['veri] ['frendli] [tə'wɔ:d] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] . ″

| They | were | feeling | very | friendly | toward | each | other | at | that | time | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 感觉 | 非常 | 友好的 | 朝向 | 每个 | 其他 | 在 | 那 | 时间 | . | ″ |

当时他们彼此感觉非常友好。

“ [ðen] [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] !
**“ Then I was right !**
“ 然后 我 曾是 正确的 !

“看来我是对的！”

” [ɪk'skleɪmd] ['peni] .
**” exclaimed Penny .**
” 惊呼 一分钱 .

“佩妮惊呼道。”

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɔː(r)][kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ðɪ][gəʊld][bɑːrz] ? ”
**“ And the four conspired to steal the gold bars ? ”**
“ 和 这 四 密谋 到 偷 这 金子 酒吧 ? ”

“这四个人合谋偷走了金条？”

“ ['ɒtəʊ][wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][pælz][tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['stəʊlən][gəʊld] .
**“ Otto was entrusted by his pals to dispose of the stolen gold .**
“ 奥托 曾是 受托 经过 他的 朋友们 到 处置 的 这 被盗 金子 .

“奥托受朋友委托处理偷来的黄金。”

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ][slɪp][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
**Instead , he gave them the slip and tried to keep it for himself .**
反而 , 他 给予 他们 这 滑 和 尝试 到 保持 它 为了 他自己 .

相反，他甩开了他们，试图把它据为己有。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [ænd; ənd] ['meltɪd] [ðə; ðɪ]['met(ə)l]['ɪntuː] ['juːzəbl] [fɔːm] .
**Evidently he rigged up a furnace and melted the metal into useable form .**
显然 他 作弊 向上 一个 炉 和 融化 这 金属 进入 可用 形式 .

显然，他搭建了一个熔炉，将金属熔化成可用的形式。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θriː] ['seɪləz] [treɪld] [hɪm][hɪə(r)] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðəm'selvz] . ” [ - ]
**But the three sailors trailed him here , determined to avenge themselves . ” [ 205 ]**
但 这 三 水手们 拖着 他 这里 , 决定 到 报仇 他们自己 . ” [ - ]

但那三名水手一路跟踪他来到这里，决心报仇雪恨。”[205]

[æz; əz] [fɪ'nestrə] [wɒz; wəz] [ 'hʌsl ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [kɑː(r)] ,
**As Fenestra was hustled to a waiting car ,**
作为 窗户 曾是 匆忙 到 一个 等待 车 ,

芬内斯特拉被匆匆送上一辆等候的汽车时，

['peni] [təʊld]['mɪstə(r)] . ['mɔɪər] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [seɪv] [hɪz; ɪz]
**Penny told Mr . Moyer everything she knew about the prisoner , save his**
一分钱 讲述 先生 . 莫耶 一切 她 知道 关于 这 囚犯 , 节省 他的
[kə'nekʃn] [wɪð] ['mæθjuː] ['dʒʌdsn] .
**connection with Matthew Judson .**
联系 和 马修 贾德森 .

佩妮把她所知道的关于这名囚犯的一切都告诉了莫耶先生，除了他与马修·贾德森的关系。

[dɪ'lɪbərətli] [ʃiː; ʃi] [wɪð'held] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['blækmeɪl] [plɒt] .
**Deliberately she withheld information about the blackmail plot .**
故意地 她 隐瞒 信息 关于 这 勒索 阴谋 .

她故意隐瞒了有关勒索阴谋的信息。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ləʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [kɑː(r)] , [ə'nʌðə(r)] ['ɔːtəməbiːl]
**While the prisoner was being loaded into the government car , another automobile**
尽管 这 囚犯 曾是 存在 已加载 进入 这 政府 车 , 其他 汽车
[druː] [ʌp] [ˌnɪə'baɪ] .
**drew up nearby .**
画 向上 附近 .

当囚犯被押上政府车辆时，另一辆汽车驶到了附近。

['rekəgnaɪzɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , ['peni] [ænd; ənd]['dʒeri][ræn][tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði]

| **Recognizing** | **Mr** | **.** | **Parker** | **at** | **the** | **wheel** | **,** | **Penny** | **and** | **Jerry** | **ran** | **to** | **tell** | **him** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 识别 | 先生 | . | 帕克 | 在 | 这 | 车轮 | , | 一分钱 | 和 | 杰瑞 | 跑 | 到 | 告诉 | 他 | 这 |

['leɪtɪst] [njuːz] .

| **latest** | **news** | **.** |
|---|---|---|
| 最新的 | 消息 | . |

看到开车的是帕克先生，佩妮和杰瑞赶紧跑过去告诉他最新的消息。

" [fʊl] [spiːd] [ə'hed] , [tʃiːf] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] , ['slaɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

| **"** | **Full** | **speed** | **ahead** | **,** | **Chief** | **!** | **"** | **exclaimed** | **the** | **reporter** | **,** | **sliding** | **into** | **the** | **front** | **seat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 满的 | 速度 | 前方 | , | 首席 | ! | " | 惊呼 | 这 | 记者 | , | 滑动 | 进入 | 这 | 正面 | 座位 | . |

"全速前进，队长！"记者喊道，同时滑进了前排座位。

" [wɪv] [gɒt][ə; eɪ][bɪg]['stɔːri][baɪ][ðə; ði][teɪl] ! "

| **"** | **We've** | **got** | **a** | **big** | **story** | **by** | **the** | **tail** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 一个 | 大的 | 故事 | 经过 | 这 | 尾巴 | ! | " |

"我们掌握了一个大新闻！"

" [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌjuː 'es] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ['gluːmɪli] .

| **"** | **A** | **lot** | **of** | **good** | **it** | **does** | **us** | **,** | **"** | **responded** | **the** | **publisher** | **gloomily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很多 | 的 | 好的 | 它 | 做 | 我们 | , | " | 回应 | 这 | 出版商 | 阴郁地 | . |

"这对我们没什么好处，"出版商沮丧地回应道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['faɪəmən] [feɪld] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][stɑː(r)] ['bɪldɪŋ] ?

| **"** | **You** | **mean** | **the** | **firemen** | **failed** | **to** | **save** | **the** | **Star** | **building** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 这 | 消防员 | 失败的 | 到 | 节省 | 这 | 星星 | 建筑 | ? |

你的意思是说，消防员没能保住星报大楼?

" ['peni] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

| **"** | **Penny** | **asked** | **anxiously** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 一分钱 | 问 | 焦虑地 | . |

"佩妮焦急地问道。"

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [seɪvd] , [bʌt; bət][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

| **"** | **The** | **building's** | **saved** | **,** | **but** | **considerable** | **damage** | **was** | **done** | **by** | **fire** | **and** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 建筑物的 | 已保存 | , | 但 | 大量 | 损害 | 曾是 | 完毕 | 经过 | 火 | 和 | 水 | . |

"建筑物虽然保住了，但火灾和水灾造成了相当大的损失。"

[wiː; wi] [kænt] [juːz][ðə; ði][plɑːnt][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

| **We** | **can't** | **use** | **the** | **plant** | **for** | **several** | **days** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 使用 | 这 | 植物 | 为了 | 一些 | 天 | . |

这台植物我们几天内都不能用。

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [ɪl] !

| **It's** | **enough** | **to** | **make** | **a** | **man** | **ill** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 足够的 | 到 | 制作 | 一个 | 男人 | 患病的 | ! |

简直令人作呕!

[ skuːp ] [baɪ][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]['stɔːri][ɪz]['aʊəz] ! "

| **Scooped** | **by** | **the** | **opposition** | **when** | **the** | **story** | **is** | **ours** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抢先报道 | 经过 | 这 | 反对 | 什么时候 | 这 | 故事 | 是 | 我们的 | ! | " |

明明是我们的新闻，却被对手抢先报道了!

" [juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wiːkli] [taɪmz] , " [rɪ'maɪndid] ['peni] .

| **"** | **You** | **forget** | **the** | **little** | **Weekly** | **Times** | **,** | **"** | **reminded** | **Penny** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 忘记 | 这 | 小的 | 每周 | 《时代周刊》 | , | " | 提醒 | 一分钱 | . |

"你忘了还有《每周时报》呢，"佩妮提醒道。

" [əʊld] ['həʊmi] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] ['redi] [tuː; tə][rəʊl] .

| **"** | **Old** | **Homey** | **has** | **everything** | **ready** | **to** | **roll** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 温馨 | 有 | 一切 | 准备好 | 到 | 卷 | . |

"老家一切准备就绪。"

[aɪm] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][plɑːnt]['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

| I'm | turning | the | plant | over | to | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 转弯 | 这 | 植物 | 超过 | 到 | 你 | . | ” |

我把这株植物交给你了。

“ [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

| “ | To | me | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 到 | 我 | ? |

“大部头书?

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] .

| ” | Mr | . | Parker | did | not | understand | her | meaning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 帕克 | 做过 | 不是 | 理解 | 她 | 意义 | . |

帕克先生没听懂她的话。

“ [jes] , ['gæðə(r)][jɔː(r); jə(r)] [mə'kænɪkl] [fɔːs] .

| “ | Yes | , | gather | your | mechanical | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 收集 | 你的 | 机械的 | 力量 | . |

“是的，集结你们的机械力量。”

[ðə; ði] [plænts] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] . ” [ - ]

| The | plant's | yours | for | the | night | . | ” | [ | 206 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 植物 | 你的 | 为了 | 这 | 夜晚 | . | ” | [ | - | ] |

这株植物今晚归你所有。”[206]

“ ['peni] , [jʊr; jər] [ðə; ði] [tɒps] !

| “ | Penny | , | you're | the | tops | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | , | 你是 | 这 | 最高额 | ! |

“佩妮，你最棒了！”

” [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɪk'skleɪmd] , ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɜːtʃ] .

| ” | the | publisher | exclaimed | , | starting | the | car | with | a | lurch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 出版商 | 惊呼 | , | 开始 | 这 | 车 | 和 | 一个 | 困境 | . |

“出版商惊呼一声，猛地发动了汽车。”

“ [tə'geðə(r)] [wiːl; wɪl] [get] [aʊt] [æn; ən]['ekstrə] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['ekstrə] !

| “ | Together | we'll | get | out | an | extra | that | will | be | an | extra | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一起 | 出色地 | 得到 | 出去 | 一个 | 额外的 | 那 | 将要 | 是 | 一个 | 额外的 | ! |

“我们一起努力，就能得到一个额外的惊喜！”

” ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['peni] [lɒst] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv] [taɪm] [æz; əz] [ɪ'vents] [træn'spaɪəd] [wɪð] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd]

| ” | After | that | Penny | lost | all | sense | of | time | as | events | transpired | with | rapidity | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 那 | 一分钱 | 丢失的全部 | | 感觉 | 的 | 时间 | 作为 | 活动 | 发生了 | 和 | 快速 | 和 |

[prɪ'sɪʒ(ə)n] .

| precision | . |
|---|---|
| 精确 | . |

“在那之后，潘妮完全失去了时间概念，因为事情发生得又快又准。”

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [taɪmz]

| As | if | by | magic | the | staff | of | the | Star | appeared | to | take | over | the | Times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 经过 | 魔法 | 这 | 职员 | 的 | 这 | 星星 | 出现 | 到 | 拿 | 超过 | 这 | 《时代周刊》 |

[plɑːnt] .

| plant | . |
|---|---|
| 植物 | . |

仿佛施了魔法一般，《星报》的员工们接管了《泰晤士报》的印刷厂。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃʊk] [ɒf] [ɪts] ['leθədʒi] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] .

| The | building | shook | off | its | lethargy | and | machinery | began | to | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑 | 摇晃 | 离开 | 它是 | 昏睡 | 和 | 机械 | 开始 | 到 | 转动 | . |

建筑物摆脱了之前的沉寂，机器开始运转起来。

[əˈlaʊɪŋ] [ˈdʒeri][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][bɪg] [ˈstɔːri] , [ˈpeni] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈevriweə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

| **Allowing** | **Jerry** | **to** | **write** | **the** | **big** | **story** | **,** | **Penny** | **tried** | **to** | **be** | **everywhere** | **at** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 杰瑞 | 到 | 写 | 这 | 大的 | 故事 | , | 一分钱 | 尝试 | 到 | 是 | 到处 | 在 | 一次 | . |

让杰瑞来写这篇大故事，佩妮则试图同时出现在所有地方。

[ʃiː; ʃi] [ ˈflʌtə ] [æt; ət] [dɪˈwɪts] [ˈelbəʊ] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [ˈdʌmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] .

| **She** | **fluttered** | **at** | **DeWitt's** | **elbow** | **as** | **he** | **drew** | **a** | **dummy** | **of** | **the** | **front** | **page** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 飘动 | 在 | 德威特的 | 弯头 | 作为 | 他 | 画 | 一个 | 假的 | 的 | 这 | 正面 | 页 | . |

当德威特绘制头版样稿时，她在他肘边扑腾着。

“ [lets] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] - - [pɔɪnt] [taɪp] , ” [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] .

| **“** | **Let's** | **make** | **it** | **96** | **-** | **point** | **type** | **,** | **”** | **she** | **urged** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 制作 | 它 | - | - | 观点 | 类型 | , | ” | 她 | 敦促 | . |

“我们用96号字体吧，”她建议道。

“ [ˈsplæʃi] !

| **“** | **Splashy** | **!** |
|---|---|---|
| “ | 华丽的 | ! |

“溅起水花！”

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈkɒləm] [ˈstɔːri] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪk] - [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][peɪdʒ] [θriː] . ”

| **A** | **double** | **column** | **story** | **with** | **a** | **break** | **-** | **over** | **to** | **page** | **three** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 双倍的 | 柱子 | 故事 | 和 | 一个 | 休息 | - | 超过 | 到 | 页 | 三 | . | ” |

一篇双栏报道，中间穿插到第三页。

“ [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [wɒz; wəz] [dɪˈwɪts] [səˈpraɪzɪŋ] [ˈɑːnsə(r)] .

| **“** | **Anything** | **you** | **say** | **,** | **”** | **was** | **DeWitt's** | **surprising** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 任何事物 | 你 | 说 | , | ” | 曾是 | 德威特的 | 奇怪 | 回答 | . |

“你说什么都行，”德威特的回答出人意料。

[ɪn][ðə; ði] [kəmˈpəʊzɪŋ] [ruːm] , [ˈprintərz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɒkɪŋ] [ðə; ði] [fɔːmz] ,

| **In** | **the** | **composing** | **room** | **,** | **printers** | **were** | **locking** | **the** | **forms** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 构成 | 房间 | , | 打印机 | 是 | 锁定 | 这 | 表格 | , |

在排版室里，印刷工人们正在锁好表格。

[ˈjuːzɪŋ][ˈpeɪdʒɪz] [ˈpriːviəsli] [meɪd] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ˈɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwiːkli] [taɪmz] .

| **using** | **pages** | **previously** | **made** | **ready** | **for** | **the** | **next** | **issue** | **of** | **the** | **Weekly** | **Times** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 页面 | 之前 | 制成 | 准备好 | 为了 | 这 | 下一个 | 问题 | 的 | 这 | 每周 | 《时代周刊》 | . |

使用之前为下一期《每周时报》准备好的版面。

[ˈsterɪəʊtaɪpə] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtestɪŋ] [ðə; ði] [njuːˈmætɪk] [stiːm] [ˈteɪblz] .

| **Stereotypers** | **were** | **testing** | **the** | **pneumatic** | **steam** | **tables** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刻板印象者 | 是 | 测试 | 这 | 气动 | 蒸汽 | 表格 | . |

打字员们正在测试气动蒸汽打字机。

[ ˈpresmæn ][ˈʌndə(r)][əʊld] [hɔrniːz] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɔɪld] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [dek] [ ˈrəutəri ] [ænd; ənd] [ˈtaɪt(ə)nd]

| **Pressmen** | **under** | **Old** | **Horney's** | **direction** | **oiled** | **the** | **double** | **-** | **deck** | **rotaries** | **and** | **tightened** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新闻记者 | 在下面 | 老的 | 霍尼 | 方向 | 涂油 | 这 | 双倍的 | - | 甲板 | 旋转木马 | 和 | 收紧 |

[bəʊlts] .

| **bolts** | **.** |
|---|---|
| 螺栓 | . |

在老霍尼的指导下，印刷工人们给双层旋转式印刷机上了油，并拧紧了螺栓。

[æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði]['stɑːtə(r)] [pleɪt] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]

| **At** | **last** | **came** | **the** | **moment** | **when** | **the** | **starter** | **plate** | **was** | **fitted** | **into** | **place** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 来了 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 这 | 起动机 | 盘子 | 曾是 | 适配 | 进入 | 地方 | 在 | 这 |

['sɪlɪndə(r)] .

| **cylinder** | **.** |
|---|---|
| 圆柱 | . |

终于到了将启动盘安装到气缸上的那一刻。

[wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] [tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][tiː] [rentʃ] [əʊld] ['hɔːnai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][sɪ'kjʊə(r)] .

| With | a | half | turn | of | a | T | wrench | Old | Horney | made | it | secure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 一半 | 转动 | 的 | 一个 | T | 扳手 | 老的 | 霍尼 | 制成 | 它 | 安全的 | . |

老霍尼用T型扳手转了半圈就把它固定住了。

“ [ʃiːz] ['redi] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] , ['flæʃɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl] [lait] .

| “ | She's | ready | , | ” | he | announced | , | flashing | the | signal | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她是 | 准备好 | , | ” | 他 | 宣布 | , | 闪烁 | 这 | 信号 | 光 | . |

“她准备好了,”他一边说着，一边闪烁着信号灯。

“ [juː; jʊ] [pʊʃ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , ['peni] . ” [ - ]

| “ | You | push | the | button | , | Penny | . | ” | [ | 207 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 推 | 这 | 按钮 | , | 一分钱 | . | ” | [ | - | ] |

“你按下按钮，佩妮。”[207]

[tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [pres] ['rəʊlɪŋ] .

| Trembling | with | excitement | , | she | started | the | press | rolling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发抖 | 和 | 激动 | , | 她 | 开始 | 这 | 按 | 滚动 | . |

她激动得浑身颤抖，启动了印刷机。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː] [went] .

| Faster | and | faster | it | went | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 快点 | 和 | 快点 | 它 | 去 | . |

它越跑越快。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['peɪpəz] [drɒpt] [səʊ] ['swɪftli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fəʊldə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd]

| In | a | moment | papers | dropped | so | swiftly | from | the | folder | that | her | eye | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 文件 | 掉落 | 所以 | 迅速地 | 从 | 这 | 文件夹 | 那 | 她 | 眼睛 | 可以 |

[nɒt] ['fɒləʊ] .

| not | follow | . |
|---|---|---|
| 不是 | 跟随 | . |

刹那间，文件夹里的文件飞快地掉落下来，她的目光根本来不及追随。

[ə; eɪ] [kən'veɪə(r)] ['kærid] [ðem; ðəm] ['ʌpwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['presɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ruːm] .

| A | conveyer | carried | them | upward | over | the | presses | to | the | distributing | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 传送带 | 携带 | 他们 | 向上 | 超过 | 这 | 出版社 | 到 | 这 | 分发 | 房间 | . |

传送带将它们向上运送，越过压机，到达分发室。

['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] ['ɒfəd] ['peni] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][steə(r)][æt; ət]

| Mr | . | Parker | offered | Penny | a | paper | , | smiling | as | he | saw | her | stare | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 帕克 | 提供 | 一分钱 | 一个 | 纸 | , | 微笑 | 作为 | 他 | 锯 | 她 | 盯 | 在 |

[ðə; ði] ['neɪmpleɪt] .

| the | nameplate | . |
|---|---|---|
| 这 | 铭牌 | . |

帕克先生递给佩妮一张纸，看到她盯着名牌看，便笑着说。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [riːd] : [ðə; ði] ['wiːkli] [taɪmz] .

| Instead | of | the | Star | it | read | : | The | Weekly | Times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 这 | 星星 | 它 | 读 | : | 这 | 每周 | 《时代周刊》 | . |

报纸上不再是《星报》，而是《每周时报》。

“ [waɪ] , [dæd] !

| “ | Why | , | Dad | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 爸爸 | ! |

“爸爸，为什么！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| ” | she | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 惊呼 | . |

“她惊呼道。”

“ [ðev] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] . ”
**“ They've made a mistake . ”**
” 他们有 制成 一个 错误 . ”

“他们犯了个错误。”

“ [ɪts] [nəʊ] [mis'teik] , ” [hiː; hi] [kə'rektɪd] .
**“ It's no mistake , ” he corrected .**
” 它是 不 错误 , ” 他 已更正 .

“这没错，”他纠正道。

“ [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['ekstrə] .
**“ This is your extra .**
” 这 是 你的 额外的 .

这是你的额外收入。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ə'pɪəz] [æz; əz] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] . ”
**Your name appears as Managing Editor . ”**
你的 姓名 出现 作为 管理 编辑 . ”

您的名字将显示为执行编辑。

“ [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [dɪ'wɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] [sə'dʒestʃənz] ?
**“ So that was why DeWitt was so agreeable to all my suggestions ?**
” 所以 那 曾是 为什么 德威特 曾是 所以 同意 到 全部 我的 建议 ?

“所以这就是德威特如此欣然接受我所有建议的原因吗？”

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
**“ she laughed .**
” 她 笑了 .

她笑了。

“ [ai] [mait] [hæv; həv] [gest] .
**“ I might have guessed .**
” 我 可能 有 猜对了 .

“我或许能猜到。”

” ['leɪtə(r)] , [waɪl] ['njuːzˌbɔɪ] [kraɪd] [ðeə(r)] [weəz] , ['peni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][sæt][ɪn][ðə; ði]
**” Later , while newsboys cried their wares , Penny and her father sat in the**
” 之后 , 尽管 报童 哭 他们的 商品 , 一分钱 和 她 父亲 卫星 在 这
['praɪvət] ['ɒfɪs] ,
**private office ,**
私人的 办公室 ,

“后来，当报童们叫卖货物时，佩妮和她的父亲坐在私人办公室里。”

['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['mæθjuː] ['dʒʌdsn] .
**talking with Matthew Judson .**
说 和 马修 贾德森 .

与马修·贾德森交谈。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['blækmeɪl] ['rɑːðə(r)]
**From his own lips they learned how he had submitted to blackmail rather**
从 他的 自己的 嘴唇 他们 学习 如何 他 有 提交 到 勒索 相当
[ðæn; ðən] [dɪs'greɪs]
**than disgrace**
比 耻辱

从他自己口中得知，他宁愿屈服于勒索也不愿蒙羞。

[pɔː'letə] [baɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] .
**Pauletta by returning to prison .**
保莱塔 经过 返回 到 监狱 .

保莱塔重返监狱。

“ [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈzɜːvɪŋ] [wʌn] , ” [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkə(r)][təʊld][hɪm][ˈkaɪndli] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Your** | **case** | **is** | **a** | **deserving** | **one** | **,** | **”** | **Mr** | **.** | **Parker** | **told** | **him** | **kindly** | **.** |
| ” | 你的 | 案件 | 是 | 一个 | 值得 | 一 | , | ” | 先生 | . | 帕克 | 讲述 | 他 | 亲切地 | . |

“你的案子值得同情，”帕克先生和蔼地对他说。

“ [aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][wiːl; wɪl][ˈnevə(r)] [ˈpʌblɪʃ] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **assure** | **you** | **we'll** | **never** | **publish** | **the** | **story** | **,** |
| ” | 我 | 保证 | 你 | 出色地 | 绝不 | 发布 | 这 | 故事 | , |

“我向你保证，我们绝不会发表这篇报道。”

[ænd; ənd] [aɪl] [duː; də] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [əbˈteɪn] [ə; eɪ][ˈpɑːd(ə)n] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **I'll** | **do** | **everything** | **in** | **my** | **power** | **to** | **help** | **you** | **obtain** | **a** | **pardon** | **.** |
| 和 | 患病的 | 做 | 一切 | 在 | 我的 | 力量 | 到 | 帮助 | 你 | 获得 | 一个 | 赦免 | . |

我会尽我所能帮助你获得赦免。

” [bɪˈfɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɒfɪs] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒʌdsn] [ˈprɒmɪst] [ˈpeni] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Before** | **leaving** | **the** | **office** | **,** | **Mr** | **.** | **Judson** | **promised** | **Penny** | **he** | **would** | **tell** | **his** | **daughter** |
| ” | 前 | 离开 | 这 | 办公室 | , | 先生 | . | 贾德森 | 承诺 | 一分钱 | 他 | 会 | 告诉 | 他的 | 女儿 |

[ðə; ðɪ] [truːθ] ,

| | | |
|---|---|---|
| **the** | **truth** | **,** |
| 这 | 真相 | , |

“离开办公室前，贾德森先生向佩妮承诺，他会告诉女儿真相。”

[əˈlaʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈætʃliː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] . [

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **allowing** | **her** | **to** | **break** | **her** | **engagement** | **to** | **Major** | **Atchley** | **if** | **she** | **chose** | **.** | **[** |
| 允许 | 她 | 到 | 休息 | 她 | 订婚 | 到 | 主要的 | 阿奇利 | 如果 | 她 | 选择 | . | [ |

- ]

| | |
|---|---|
| **208** | **]** |

- ]

如果她愿意，她可以解除与阿奇利少校的婚约。[208]

“ [wiːl; wɪl][gəʊ] [əˈweɪ] [ˈsʌmweə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We'll** | **go** | **away** | **somewhere** | **,** | **”** | **he** | **said** | **.** |
| ” | 出色地 | 去 | 离开 | 某处 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我们会去某个地方，”他说。

“ [ˌkæləˈfɔːniə] , [pəˈhæps] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | **California** | **,** | **perhaps** | **.** |
| ” | 加利福尼亚州 | , | 也许 | . |

“或许是加利福尼亚州。”

[ɔːlˈðəʊ] [aɪl] [ˈnevə(r)][traɪ][tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] [əˈgen] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Although** | **I'll** | **never** | **try** | **to** | **publish** | **a** | **paper** | **again** | **,** |
| 虽然 | 患病的 | 绝不 | 尝试 | 到 | 发布 | 一个 | 纸 | 再次 | , |

虽然我以后再也不会尝试发表论文了，

[æt; ət] [liːst] [maɪ][laɪf] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtɔːment] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **at** | **least** | **my** | **life** | **will** | **cease** | **to** | **be** | **a** | **torment** | **.** |
| 在 | 至少 | 我的 | 生活 | 将要 | 停止 | 到 | 是 | 一个 | 折磨 | . |

至少我的生活将不再是煎熬。

” [əˈləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wʌns] [mɔː(r)] , [ˈpeni] [hæd; həd] [tuː] [rɪˈkwests] [tuː; tə] [meɪk] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Alone** | **with** | **her** | **father** | **once** | **more** | **,** | **Penny** | **had** | **two** | **requests** | **to** | **make** | **.** |
| ” | 独自的 | 和 | 她 | 父亲 | 一次 | 更多的 | , | 一分钱 | 有 | 二 | 请求 | 到 | 制作 | . |

再次与父亲单独相处时，佩妮有两个请求。

“ [neɪm] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [ɜːrdʒd] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Name** | **them** | **,** | **”** | **he** | **urged** | **.** |
| ” | 姓名 | 他们 | , | ” | 他 | 敦促 | . |

“说出他们的名字，”他催促道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][get] ['tɪli] ['feloʊz] [ə; eɪ][dʒɒb] ? ”

| “ | Can | you | get | Tillie | Fellows | a | job | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 能 | 你 | 得到 | 蒂莉 | 研究员 | 一个 | 工作 | ? | ” |

“你能帮蒂莉·费洛斯找份工作吗？”

“ ['iːzəli] . ”

| “ | Easily | . | ” |
|---|---|---|---|
| ” | 容易地 | . | ” |

“容易地。”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ['hɔːnai] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [plɑːnt] ? ”

| “ | And | will | you | take | Horney | into | your | own | plant | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 将要 | 你 | 拿 | 霍尼 | 进入 | 你的 | 自己的 | 植物 | ? | ” |

“你会把霍尼接到你自己的工厂里吗？”

“ [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][stɑː(r)] ['ɔpəreits] [ə'gen] .

| “ | I'll | be | glad | to | do | it | as | soon | as | the | Star | operates | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 是 | 高兴的 | 到 | 做 | 它 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 星星 | 运作 | 再次 | . |

“一旦星报恢复运营，我将很乐意去做这件事。”

[ʌn'tɪl] [ˌriː'mɒd(ə)lɪŋ] [wɜːk] [ɪz] [kəm'plitɪd] [ai][hæv; həv][nəʊ][plɑːnt] . ”

| Until | remodeling | work | is | completed | I | have | no | plant | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 改造 | 工作 | 是 | 完全的 | 我 | 有 | 不 | 植物 | . | ” |

装修工程完成之前，我没有植物。

“ [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] , [dæd] .

| “ | Yes | , | you | have | , | Dad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 你 | 有 | , | 爸爸 | . |

“是的，爸爸，您有的。”

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [jɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - . ”

| This | building | is | yours | if | you | can | make | arrangements | with | Mr | . | Veeley | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑 | 是 | 你的 | 如果 | 你 | 能 | 制作 | 安排 | 和 | 先生 | . | - | . | ” |

如果你能和维利先生商量好，这栋楼就归你了。”

“ ['peni] !

| “ | Penny | ! |
|---|---|---|
| ” | 一分钱 | ! |

“一分钱!

[jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['wiːkli] ? ”

| You're | willing | to | give | up | the | Weekly | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 愿意的 | 到 | 给 | 向上 | 这 | 每周 | ? | ” |

你愿意放弃《周刊》吗?

“ ['wɪlɪŋ] ?

| “ | Willing | ? |
|---|---|---|
| ” | 愿意的 | ? |

“愿意的?

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

| ” | she | laughed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 笑了 | . |

她笑了。

“ [aɪm] [hɪ'leəriəsli] ['kreɪzi][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | I'm | hilariously | crazy | to | get | rid | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 滑稽地 | 疯狂的 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 它 | . |

“我疯了一样想把它扔掉。”

['mætəz] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [steɪt] [weə(r)] ['aɪðə(r)][aɪ][mʌst; məst][ə'bændən][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɔ:(r)][maɪ]
**Matters have reached a state where either I must abandon the paper or my**
事情 有 达到 一个 状态 在哪里 任何一个 我 必须 放弃 这 纸 或者 我的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
**education .**
教育 .

事情已经发展到我必须放弃论文或者放弃学业的地步。

[aɪv] ['əʊnli] [ə'weɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][end][maɪ][kə'rɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv]['glɔ:ri] . ”
**I've only awaited a chance to end my career in a blaze of glory . ”**
我已经 仅有的 等待中 一个 机会 到 结尾 我的 职业 在 一个 火焰 的 荣耀 . ”

我一直在等待一个机会，让我的职业生涯以辉煌的姿态落幕。

“ [ə; eɪ] [bleɪz] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['maɪldli] , ” [smaɪld] ['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)] .
**“ A blaze expresses it very mildly , ” smiled Mr . Parker .**
“ 一个 火焰 表达 它 非常 轻微地 , ” 微笑 先生 . 帕克 .

“用‘大火’来形容都显得太温和了，”帕克先生笑着说。

“ [ɪn] [ɔ:l] ['mɒdəsti] , [let] [ˌju: 'es] [seɪ] [ə; eɪ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ! ”
**“ In all modesty , let us say a conflagration ! ”**
“ 在 全部 谦逊 , 让 我们 说 一个 大火 ! ”

“恕我直言，这是一场大火！”

“ [əʊ] , [waɪ] [bi:; bi] ['mɒdɪst] ? ” [grɪnd] ['peni] .
**“ Oh , why be modest ? ” grinned Penny .**
“ 哦 , 为什么 是 谦虚的 ? ” 咧嘴一笑 一分钱 .

“哦，为什么要谦虚呢？”佩妮笑着说。

“ [lets] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['hɒləkɔ:st] !
**“ Let's come right out and call it a holocaust !**
“ 我们来吧 来 正确的 出去 和 称呼 它 一个 大屠杀 !

“让我们直截了当地称之为大屠杀吧！”

[ðæts] [ðə; ði] [strɒgɪst] [wɜ:d] [aɪ] [nəʊ] .
**That's the strongest word I know .**
那就是 这 最强 单词 我 知道 .

这是我所知的最强烈的词。

” [ðə; ði] [end]
**” THE END**
” 这 结尾

剧终

[-] [nəʊts]
**Transcriber's Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪəri:z] [baɪ] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [lɪst] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l]
**Replaced the list of books in the series by the complete list , as in the final**
替换 这 列表 的 图书 在 这 系列 经过 这 完全的 列表 , 作为 在 这 最终的
[bʊk] ,
**book ,**
书 ,

将系列丛书列表替换为完整书目，与最后一本书中的书目列表相同。

“ [ðə; ði] [kraɪ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ” .
**“ The Cry at Midnight ” .**
“ 这 哭 在 午夜 ” .

《午夜的呼喊》。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['pælpəb(ə)l]['taipəus] .

| **Silently** | **corrected** | **a** | **handful** | **of** | **palpable** | **typos** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默默 | 已更正 | 一个 | 少数 | 的 | 可感知的 | 拼写错误 | . |

默默地改正了几处明显的拼写错误。

[kən'fɔ:miŋ] [tu:; tə]['leɪtə(r)] ['vɒlju:mz] , ['stændədaɪzd] [ɒn] “ [dɪ'wɪt] ” [æz; əz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| **Conforming** | **to** | **later** | **volumes** | **,** | **standardized** | **on** | **“** | **DeWitt** | **”** | **as** | **the** | **name** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 符合 | 到 | 之后 | 卷 | , | 标准化 | 在 | “ | 德威特 | ” | 作为 | 这 | 姓名 | 的 | 这 |

['sɪti] ['edɪtə(r)] .

| **city** | **editor** | **.** |
|---|---|---|
| 城市 | 编辑 | . |

与后来的卷册一致，城市编辑的名字统一定为“德威特”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神